叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 小步枪；或，年轻的皮毛猎人(little Rifle; Or, The Young Fur Hunters) 000001

2. 小步枪；或，年轻的皮毛猎人(little Rifle; Or, The Young Fur Hunters) 000002

3. 小步枪；或，年轻的皮毛猎人(little Rifle; Or, The Young Fur Hunters) 000003

4. 小步枪；或，年轻的皮毛猎人(little Rifle; Or, The Young Fur Hunters) 000004

5. 小步枪；或，年轻的皮毛猎人(little Rifle; Or, The Young Fur Hunters) 000005

6. 小步枪；或，年轻的皮毛猎人(little Rifle; Or, The Young Fur Hunters) 000006

7. 小步枪；或，年轻的皮毛猎人(little Rifle; Or, The Young Fur Hunters) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小步枪；或，年轻的皮毛猎人(Little Rifle; or, The Young Fur Hunters)

['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] ;
LITTLE **RIFLE** **;**
小的 步枪 ;

小步枪；

[ɔːr] ,
OR **,**
或者 ,

或者，

[ðə; ði] [jʌŋ] [fɜːr] ['hʌntərz] .
THE **YOUNG** **FUR** **HUNTERS** **.**
这 年轻的 毛皮 猎人 .

年轻的毛皮猎人。

[baɪ] [kæpt] .
BY **CAPT** **.**
经过 船长 .

由船长

“ ['bruːɪn] ” ['ædəmz] ,
“ **BRUIN** **”** **ADAMS** **,**
“ 棕熊 ” 亚当斯 ,

“布鲁因”亚当斯

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pɑːkɪt] ['nɑːvəlz] :
AUTHOR **OF** **THE** **FOLLOWING** **POCKET** **NOVELS** **:**
作者 的 这 下列的 口袋 小说 :

以下袖珍小说作者：

[noʊ] . [naɪn] .
No **.** **9** **.**
不 . 9 .

9号。

['laɪtnɪŋ] [dʒoʊ] .
Lightning **Jo** **.**
闪电 乔 .

闪电乔。

[noʊ] . - .
No **.** **78** **.**
不 . - .

第78号。

[oʊld] [rʌf] , [ðə; ði] ['træpər] .
Old **Ruff** **,** **the** **Trapper** **.**
老的 拉夫 , 这 捕兽人 .

老拉夫，捕兽人。

[nuː] [jɔːk] :
NEW **YORK** **:**
新的 约克 :

纽约：

['biːdl] [ænd; ənd] ['ædəmz] , ['pʌblɪʃərz] ,
BEADLE AND ADAMS , PUBLISHERS ,
珠串 和 亚当斯 , 出版商 ,

比德尔和亚当斯出版社

- ['wɪljəm] [striːt] .
98 WILLIAM STREET .
- 威廉 街道 .

威廉街98号。

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1873 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1873年登记在册。

[fræŋk] [stɑː] & [ˌsiː 'oʊ] . ,
FRANK STARR & CO . ,
坦率 斯塔尔 & 一氧化碳 . ,

弗兰克·斯塔尔公司

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'breriən][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] . [[naɪn]]
In the office of the Librarian of Congress , at Washington . [9]
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 在 华盛顿 . [9]

在华盛顿国会图书馆馆长办公室。[9]

['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] ,
LITTLE RIFLE ,
小的 步枪 ,

小步枪

[ðə; ði] [bɔɪ] ['træpər] .
THE BOY TRAPPER .
这 男生 捕兽人 .

捕兽少年。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [kə'lʌmbiə] .
ON THE UPPER COLUMBIA .
在 这 上 哥伦比亚 .

在哥伦比亚河上游。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [kə'lʌmbiə] ,
Along the shores of one of the branches of the Upper Columbia ,
沿着 这 海岸 的 一 的 这 分支 的 这 上 哥伦比亚 ,

在哥伦比亚河上游一条支流的岸边，

[ə; eɪ] [læd] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ker] [ænd; ənd] [stelθ] [ðæt] [ʃoʊd] [hiː; hi]
a lad was making his way with a care and stealth that showed he
一个 小伙子 曾是 制作 他的 方式 和 一个 关心 和 隐身 那 显示 他
[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][fɔːr; fər]['deɪndʒər] ,
was on the alert for danger ,
曾是 在 这 警报 为了 危险 ,

一个男孩小心翼翼、悄无声息地向前走着，显然他时刻警惕着危险。

[let][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ɪn] [ˌwʌtsoʊ'evər] [fɔːrm][ˌaɪ 'tiː] [tʃoʊz] .
let it come in whatsoever form it chose .
让 它 来 在 任何 形式 它 选择 .

就让它以它选择的任何形式出现吧。

[ə; eɪ]['kæʒuəl] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv][led][wʌn][tuː; tə] [prə'naʊns] [hɪm; ɪm][ə'baʊt]

A	casual	glance	at	the	boy	would	have	led	one	to	pronounce	him	about
一个	随意的	瞥一眼	在	这	男生	会	有	引领	一	到	发音	他	关于

[ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

fifteen	or	sixteen	years	of	age	.
十五	或者	十六	年	的	年龄	.

随便瞥一眼这个男孩，就会觉得他大概十五六岁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌpriːpə'zesɪŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [tuː; tə][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [dɪ'griː] .

He	was	prepossessing	and	handsome	to	a	remarkable	degree	.
他	曾是	令人着迷	和	英俊的	到	一个	卓越	程度	.

他相貌英俊，魅力非凡。

[ðə; ði] [tʃiːks] [gləud] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hjuː][ʌv; əv] [helθ] ,

The	cheeks	glowed	with	the	hue	of	health	,
这	脸颊	发光	和	这	色调	的	健康	,

双颊泛起健康的红晕，

[ðə; ði] [roʊz] - [tɪnt] ['biːɪŋ] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [ʃel] ;

the	rose	-	tint	being	as	fine	as	that	of	the	sea	-	shell	;
这	玫瑰	-	着色	存在	作为	美好的	作为	那	的	这	海	-	壳	;

玫瑰色如同贝壳般细腻；

[ðə; ði] [fitʃər] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst]['klæsɪk(ə)l][ɪn][ðer; ðər][ˌregju'lærəti] ; [ðə; ði] [tiːθ] [smɔːl] [ænd; ənd] [klɪr]

the	features	were	almost	classical	in	their	regularity	;	the	teeth	small	and	clear
这	特征	是	几乎	古典	在	他们的	规律性	;	这	牙齿	小的	和	清除

[æz; əz] [pɜːrlz] ,

as	pearls	,
作为	珍珠	,

五官规整得近乎古典风格；牙齿小巧洁白，如同珍珠一般。

[ðə; ði] [aɪz] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['lʌstrəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [her] [dɑːrk][ænd; ənd]['weɪvi] , [bʌt; bət] [kʌt] [kwaɪt]

the	eyes	large	and	lustrous	,	and	the	hair	dark	and	wavy	,	but	cut	quite
这	眼睛	大的	和	光泽的	,	和	这	头发	黑暗的	和	波浪状	,	但	切	相当

[ʃɔːrt] .

short	.
短的	.

她有一双又大又明亮的眼睛，头发乌黑而卷曲，但剪得很短。

[ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [wɜːr; wər] [smɔːl] [ænd; ənd] ['ʃeɪpli] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kerləs] [greɪs]

The	hands	and	feet	were	small	and	shapely	,	and	a	certain	careless	grace
这	双手	和	脚	是	小的	和	优美	,	和	一个	肯定	粗心	优雅

[ʌv; əv] ['muːvmənt] ,

of	movement	,
的	移动	,

她的手脚小巧匀称，举手投足间透着一种漫不经心的优雅。

[ʃoʊn] ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔːʃəs] [geɪt] , [pruːvd] [ðæt] " ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] , " [æz; əz][ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz]

shown	even	in	his	cautious	gait	,	proved	that	"	Little	Rifle	,	"	as	the	lad	was
所示	甚至	在	他的	谨慎	步态	,	已证实	那	"	小的	步枪	,	"	作为	这	小伙子	曾是

[kɔːld] ,

called	,
称为	,

即使是他谨慎的步伐也证明了，这个被称作"小步枪"的男孩，

['pəzest] [ə; eɪ] [rer] [æk'tɪvəti] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdɪli] ['paʊɚz]

possessed	a	rare	activity	,	and	an	extraordinary	command	of	his	bodily	powers
拥有	一个	稀有的	活动	,	和	一个	非凡的	命令	的	他的	身体上的	权力

.

:
.

他拥有罕见的活力，以及对自身身体机能的非凡掌控力。

[hɪz; ɪz] [dres] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] ['bækwʊdz] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ,

His	dress	was	thoroughly	backwoods	in	every	respect	,
他的	裙子	曾是	彻底	偏远地区	在	每一个	尊重	,

他的穿着打扮从各个方面来看都十分土气。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌk] - [skɪn] ['legɪŋz] ['ræðər] ['gɔːdɪli] [frɪndʒd] [ænd; ənd] ['ɔːnəmentid] , [ðə; ði]

consisting	of	the	buck	-	skin	leggings	rather	gaudily	fringed	and	ornamented	,	the
由	的	这	巴克	-	皮肤	绑腿	相当	华丽地	流苏	和	装饰	,	这

['mɔkəsɪnz] [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ] [biːdz] ,

moccasins	embroidered	with	beads	,
鹿皮鞋	绣花	和	珠子	,

包括饰有艳丽流苏和装饰的鹿皮绑腿，以及绣有珠子的鹿皮鞋。

[ðə; ði][skɜːrt] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [niːz] , [ænd; ənd] [klɑːspt] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] [baɪ][ə; eɪ] [brɔːd]

the	skirt	descending	to	the	knees	,	and	clasped	at	the	waist	by	a	broad
这	裙子	下降	到	这	膝盖	,	和	紧握	在	这	腰部	经过	一个	广阔

[belt] ,

belt	,
腰带	,

裙子垂至膝盖，腰间用宽腰带束紧。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θrʌst] [ə; eɪ] [naɪf] , [ðə; ði][hɔːrn]['hænd(ə)l]['oʊnli] ['biːɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] .

into	which	was	thrust	a	knife	,	the	horn	handle	only	being	visible	.
进入	哪个	曾是	推力	一个	刀	,	这	喇叭	处理	仅有的	存在	可见的	.

一把刀插了进去，只露出了角质刀柄。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði][skɜːrt] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [rɪ'vɑːlvər] ,

Within	the	bosom	of	the	skirt	,	and	out	of	sight	,	was	a	small	revolver	,
之内	这	怀	的	这	裙子	,	和	出去	的	视线	,	曾是	一个	小的	左轮手枪	,

裙子内侧，藏着一把小型左轮手枪，位置比较隐蔽。

[ɪn'tendɪd] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [wen] [nə'sesəti] [kəm'peld] [ˌaɪ 'tiː] .

intended	only	to	be	used	when	necessity	compelled	it	.
故意的	仅有的	到	是	用过的	什么时候	必要性	被迫	它	.

仅在迫不得已的情况下才可使用。

[ə; eɪ] [strɪŋ] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][wʌn][ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ʃoʊldər] , [sə'steɪnd] [ə; eɪ] ['paʊdər] -

A	string	passing	over	one	and	under	the	other	shoulder	,	sustained	a	powder	-
一个	细绳	通过	超过	一	和	在下面	这	其他	肩膀	,	持续	一个	粉末	-

[flæsk][ænd; ənd] ['bʊlɪt] - [paʊtʃ] ;

flask	and	bullet	-	pouch	;
烧瓶	和	子弹	-	小袋	;

一根绳子从一侧肩膀上方绕过另一侧肩膀，用来悬挂火药瓶和子弹袋；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [geɪm] - [bæg]['vɪzəb(ə)l] ,

but	there	was	no	game	-	bag	visible	,
但	那里	曾是	不	游戏	-	包	可见的	,

但看不到猎物袋。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [ðə; ði] ['hʌntərz] [brɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ðæt] ['lætɪtuːd] [kæn; kən][nɑːt]

for	the	reason	that	the	game	the	hunters	bring	down	in	that	latitude	can	not
为了	这	原因	那	这	游戏	这	猎人	带来	向下	在	那	纬度	能	不是

[biː; bi] ['kærid] ['veri] [kən'viːniəntli] ,

be	carried	very	conveniently	,
是	携带	非常	方便	,

因为猎人在该纬度地区猎获的猎物不便于携带。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] ['hʌntər] [ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːnz] .

especially	when	the	hunter	is	a	boy	in	his	teens	.
尤其	什么时候	这	猎人	是	一个	男生	在	他的	青少年	.

尤其是当猎人是十几岁的男孩时。

[ɪn] [ðə; ði] [left] [hænd] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] ['kærid] [ə; eɪ] ['biːvər] - [træp] , [waɪl] [ə; eɪ] [-]

In	the	left	hand	Little	Rifle	carried	a	beaver	-	trap	,	while	a	[	10	]
在	这	左边	手	小的	步枪	携带	一个	海狸	-	陷阱	,	尽管	一个	[	-	]

小步枪左手拿着一个海狸陷阱，而[10]

[smɔːl] , ['sɪlvər] - ['maʊntɪd] ['raɪf(ə)l] ['restɪd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [held] [ɪn]

small	,	silver	-	mounted	rifle	rested	upon	his	right	shoulder	,	and	was	held	in
小的	,	银	-	安装	步枪	休息	之上	他的	正确的	肩膀	,	和	曾是	握住	在

[pleɪs] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] .

place	by	his	other	hand	.
地方	经过	他的	其他	手	.

一支小巧的银质步枪架在他的右肩上，另一只手扶着它。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kloʊz] ,

The	day	was	drawing	to	a	close	,
这	天	曾是	绘画	到	一个	关闭	,

一天即将结束，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['meləud] [səb'duːd] ['kwaɪət] ['restɪŋ] [ə'pɑːn] [wʊd] [ænd; ənd] [striːm]

and	there	was	a	mellowed	subdued	quiet	resting	upon	wood	and	stream
和	那里	曾是	一个	温和的	低沉的	安静的	休息	之上	木头	和	溪流

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['aʊər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ə'træktɪv] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

that	made	the	hour	and	the	place	one	of	the	most	attractive	imaginable	.
那	制成	这	小时	和	这	地方	一	的	这	最多	吸引人的	可以想象的	.

树林和溪流间弥漫着一种柔和而宁静的氛围，使此时此地成为你能想象到的最迷人的地方之一。

[ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'lʌmbiə] , [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [floʊd] [kwaɪt] ['swɪftli] [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

The	branch	of	the	Columbia	,	at	this	point	,	flowed	quite	swiftly	but	with	a
这	分支	的	这	哥伦比亚	,	在	这	观点	,	流动	相当	迅速地	但	和	一个

['stedi] ,

steady	,
稳定的	,

哥伦比亚河的这条支流在此处水流湍急，但流速稳定。

[ʌn'rʌfld] [swiːp] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['sɑːlətuːd] .

unruffled	sweep	,	that	was	in	perfect	keeping	with	silence	and	solitude	.
镇定自若	扫	,	那	曾是	在	完美的	保持	和	沉默	和	孤独	.

平静的扫荡，与寂静和孤独完美契合。

[ðə; ði] [bæŋks] [ɑːn] ['iːðər] [hænd] [wɜːr; wər] ['verid] [baɪ] [rɑːk] , [wʊd] [ænd; ənd] ['preri] ,

The	banks	on	either	hand	were	varied	by	rock	,	wood	and	prairie	,
这	银行	在	任何一个	手	是	多种多样	经过	岩石	,	木头	和	草原	,

两岸地貌各异，有岩石、树林和草原。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪt'self] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [roʊ'mæntɪk] ['neɪtʃər] .

the	country	itself	being	of	the	most	romantic	nature	.
这	国家	本身	存在	的	这	最多	浪漫的	自然	.

这个国家本身就充满了浪漫气息。

['lʊkɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [saʊθ] , [ðə; ði] [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['dɪstənt]

Looking	off	to	the	east	and	south	,	the	eye	caught	a	glimpse	of	distant
寻找	离开	到	这	东方	和	南	,	这	眼睛	捕捉	一个	一瞥	的	遥远

['maʊnt(ə)n] [piːks] ,

mountain	peaks	,
山	高峰	,

向东向南望去，目光瞥见了远处的山峰。

['stændɪŋ] [aʊt] [waɪt] [ænd; ənd] [klɪr] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] [hə'raɪz(ə)n] , [laɪk] [ə; eɪ] ['snoʊi] ['kɑːnɪkl] [klaʊd] ,

standing	out	white	and	clear	against	the	blue	horizon	,	like	a	snowy	conical	cloud	,
常设	出去	白色的	和	清除	反对	这	蓝色的	地平线	,	喜欢	一个	下雪的	锥	云	,

在蔚蓝的地平线上，它显得格外洁白明亮，就像一朵雪白的圆锥形云。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['kʌntri] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ] [hɪlz] , [rə'viːnz] , [gɔːdʒz] ,
and 和 **the** 这 **intervening** 介入 **stretch** 拉紧 **of** 的 **country** 国家 **was** 曾是 **broken** 破碎的 **by** 经过 **hills** 丘陵 **,** , **ravines** 峡谷 **,** **gorges** 峡谷 **,**
[wʊd] , [striːm] , ['rɑːks] [ænd; ənd] ['preri] ,
wood 木头 **,** **stream** 溪流 **,** **rocks** 岩石 **and** 和 **prairie** 草原 **,**

其间地带则被山丘、沟壑、峡谷、树林、溪流、岩石和草原分割开来。

[ɪn][æn; ən][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l]['dʒʌŋg(ə)l] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['roʊmɪŋ] -
in 在 **an** 一个 **interminable** 没完没了 **jungle** 丛林 **,** **making** 制作 **a** 一个 **country** 国家 **that** 那 **was** 曾是 **the** 这 **chosen** 选定 **roaming** 漫游 **-**
[graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrsəst] [waɪld] ['ænɪmlz] ,
ground 地面 **of** 的 **the** 这 **fiercest** 最凶猛 **wild** 荒野 **animals** 动物 **,**

在无边无际的丛林中，造就了一个成为最凶猛野生动物首选栖息地的国家。

[ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l] [geɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] ['ɪndiən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːkwəli] [waɪld] ['hʌntər]
the 这 **most** 最多 **valuable** 有价值的 **game** 游戏 **,** **and** 和 **the** 这 **wild** 荒野 **Indian** 印度 **,** **and** 和 **the** 这 **equally** 同样地 **wild** 荒野 **hunter** 猎人
[ænd; ənd] ['træpər] .
and 和 **trapper** 捕兽人 **.**

最有价值的猎物，狂野的印第安人，以及同样狂野的猎人和捕兽人。

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]
Turning 转弯 **the** 这 **eye** 眼睛 **to** 到 **the** 这 **westward** 向西 **,** **it** 它 **was** 曾是 **greeted** 问候 **with** 和 **a** 一个 **vision** 想象 **of** 的
[mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd] ['grændʒər] .
magnificence 壮丽 **and** 和 **grandeur** 宏伟 **.**

目光转向西方，映入眼帘的是壮丽宏伟的景象。

[ɪn] [ðɪs] [klɪr] , ['brɪliənt] [er] , [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ʌv; əv] ['ɔːrəgən] ['raɪv(ə)l] [ðæt] [ʌv; əv] ['ɪtəli] ,
In 在 **this** 这 **clear** 清除 **,** **brilliant** 杰出的 **air** 空气 **,** **which** 哪个 **makes** 制作 **the** 这 **climate** 气候 **of** 的 **Oregon** 俄勒冈州 **rival** 竞争对手 **that** 那 **of** 的 **Italy** 意大利 **,**

俄勒冈州空气清新明亮，气候堪比意大利。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] , [klɪr] [dɪ'stɪŋktnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [kæ'skeɪd] [reɪndʒ] , ['fɪfti] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
there 那里 **was** 曾是 **a** 一个 **sharp** 锋利的 **,** **clear** 清除 **distinctness** 明显 **to** 到 **the** 这 **Cascade** 级联 **Range** 范围 **,** **fifty** 五十 **miles** 英里 **away** 离开 **,**

五十英里外的喀斯喀特山脉轮廓清晰分明。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['eni] [wʌn] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ]['kwɔːrtər] .
that 那 **would** 会 **have** 有 **made** 制成 **any** 任何 **one** 一 **believe** 相信 **that** 那 **the** 这 **distance** 距离 **was** 曾是 **scarcely** 几乎 **a** 一个 **quarter** 四分之一 **.**

那会让任何人觉得这段距离不到四分之一英里。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːftiɪst] [piːks] [ʃoʊn] [waɪt] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] ['taʊərd]
Some 一些 **of** 的 **the** 这 **loftiest** 最高 **peaks** 高峰 **shone** 闪耀 **white** 白色的 **against** 反对 **the** 这 **sky** 天空 **,** **but** 但 **as** 作为 **they** 他们 **towered** 高耸
[ə'lɔːft] ,
aloft 高空 **,**

一些最高的山峰在天空的映衬下闪耀着白光，但随着它们高耸入云，

[ðer; ðər] [ɪ'mens] [sloʊps] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['vɜːrdʒər] ,
their 他们的 **immense** 巨大 **slopes** 连续下坡 **could** 可以 **be** 是 **seen** 已见 **to** 到 **be** 是 **covered** 涵盖 **with** 和 **verdure** 绿意盎然 **,**

可以看到它们巨大的山坡上覆盖着绿色的植被。

[ðæt] [wʌz; wəz] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪsti] [bluː] , [wen] [vjuːd] [θruː] [ðə; ðɪ][hæf][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

that	was	tinged	with	a	misty	blue	,	when	viewed	through	the	half	a	hundred
那	曾是	带点色调	和	一个	蒙蒙	蓝色的	,	什么时候	已查看	通过	这	一半	一个	百

[maɪlz] [ʌv; əv] ['ætməsfɪr] .

miles	of	atmosphere	.
英里	的	气氛	.

透过五十英里厚的大气层看去，天空泛着一层朦胧的蓝色。

['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [left] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [striːm] ,

Little	Rifle	was	moving	up	the	left	bank	of	the	stream	,
小的	步枪	曾是	移动	向上	这	左边	银行	的	这	溪流	,

小步枪正沿着溪流左岸向上游走去。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [kæ'skeɪd] [reɪndʒ] , [ɪk'sept] [wen] [hiː; hi] ['dɑːrtɪd][hɪz; ɪz] [kwɪk]

with	his	face	turned	toward	the	Cascade	Range	,	except	when	he	darted	his	quick
和	他的	脸	转向	朝向	这	级联	范围	,	除了	什么时候	他	飞镖	他的	快的

,

,

,

他脸朝向喀斯喀特山脉，只有在快速出击时才会这样做。

[waɪd] - [ə'weɪk] [glɑːnsiz] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɪvɚz] [bæŋk][ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

wide	-	awake	glances	in	the	direction	of	the	river's	bank	on	his	right	hand	,
宽的	-	醒	眼神	在	这	方向	的	这	河流的	银行	在	他的	正确的	手	,

他睁大眼睛，目光转向右侧的河岸方向。

['verɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][æn; ən] ['iːkwəli] [ɪn'kwɪzətɪv] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [wʊd] [ænd; ənd] ['rɑːks] [ɪn]

varied	now	and	then	by	an	equally	inquisitive	look	at	the	wood	and	rocks	in
多种多样	现在	和	然后	经过	一个	同样地	好奇	看	在	这	木头	和	岩石	在

[frʌnt] [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [left] .

front	and	on	his	left	.
正面	和	在	他的	左边	.

他的目光不时会转向前方和左侧的木头和岩石，带着同样的好奇心。

“ ['ʌŋk(ə)l] [rʌf] [toʊld][ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [saɪnz] [ʌv; əv] ['biːvər] ['fɜːrðər] [ʌp]

“	Uncle	Ruff	told	me	yesterday	that	there	were	plenty	signs	of	beaver	further	up
“	叔叔	拉夫	讲述	我	昨天	那	那里	是	很多	标志	的	海狸	更远	向上

[ðə; ðɪ] [striːm] ,

the	stream	,
这	溪流	,

“拉夫叔叔昨天告诉我，溪流上游有很多海狸活动的痕迹，

” [mjuːzd] [ðə; ðɪ] [læd] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ,

”	mused	the	lad	,	as	he	walked	along	,
”	沉思	这	小伙子	,	作为	他	步行	沿着	,

“少年边走边沉思着，”

“ [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [θɪnd] [aʊt] [daʊn] [bɪ'loʊ] ,

“	and	I	know	that	they	have	been	thinned	out	down	below	,
“	和	我	知道	那	他们	有	到过	变薄	出去	向下	以下	,

“而且我知道他们下面的人已经被削弱了很多，

[soʊ] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [baɪt] [ɪn] [ðɪs] [træp][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .

so	that	I	haven't	had	a	bite	in	this	trap	for	three	days	.
所以	那	我	还没有	有	一个	咬	在	这	陷阱	为了	三	天	.

所以，我已经三天没在这个陷阱里发现猎物了。

[aɪl] [set] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] ['fɜːrðər] [ʌp] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [peɪ] [tuː; tə] [meɪk] [-]

I'll	set	it	a	mile	or	two	further	up	,	where	it	will	pay	to	make	[	11	]
患病的	放	它	一个	英里	或者	二	更远	向上	,	在哪里	它	将要	支付	到	制作	[	-	]

我会把它放在再往上一两英里的地方，在那里赚钱会有回报[11]

[ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['vɪzɪt] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

it	a	visit	early	in	the	morning	.
它	一个	访问	早期的	在	这	早晨	.

这是一次清晨的拜访。

" [ænd; ənd][hiː; hi][held] [ʌp][ðə; ði][træp][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː][ə'raʊnd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	And	he	held	up	the	trap	and	turned	it	around	before	his	eyes	,
"	和	他	握住	向上	这	陷阱	和	转向	它	大约	前	他的	眼睛	,

“他举起陷阱，当着自己的面把它转了个方向。”

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] .

as	if	it	were	a	new	thing	altogether	.
作为	如果	它	是	一个	新的	事物	共	.

就好像这完全是一件新事物一样。

[ˌaɪ ˈtiː] [ri'zembld] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] “ [stiːl] - [træp] , ” [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['lɑːrdʒər]

It	resembled	the	ordinary	“	steel	-	trap	,	”	except	that	it	was	considerably	larger
它	类似	这	普通的	“	钢	-	陷阱	,	”	除了	那	它	曾是	相当	更大的

.

:

.

它与普通的“钢制捕兽夹”相似，只是尺寸要大得多。

[ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [læd] ['kærid] [ðə; ði] ['kʌmbərsəm] [loʊd] ,

The	ease	with	which	the	lad	carried	the	cumbersome	load	,
这	舒适	和	哪个	这	小伙子	携带	这	笨重	加载	,

男孩轻松地扛起了沉重的货物。

['testɪd] [ðə; ði] [streŋθ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['mænər] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

attested	the	strength	which	this	manner	of	living	had	given	him	.
已证实	这	力量	哪个	这	方式	的	活的	有	给定	他	.

这证明了这种生活方式赋予了他力量。

[laɪk] [ɔːl] ['lɪt(ə)l] [tʃæps] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [wen] ['wɔːkɪŋ]

Like	all	little	chaps	,	he	was	given	to	conversing	with	himself	,	when	walking
喜欢	全部	小的	小伙子们	,	他	曾是	给定	到	对话	和	他自己	,	什么时候	步行

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

像所有小男孩一样，他喜欢独自走路时自言自语。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [siːmd] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['tʃæti] [veɪn] .

and	to	-	day	he	seemed	in	quite	a	chatty	vein	.
和	到	-	天	他	似乎	在	相当	一个	健谈	静脉	.

今天他似乎特别健谈。

“ [oʊld] [rʌf] [went] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] [hʌnt] ['jestərdeɪ] ,

“	Old	Ruff	went	off	on	a	hunt	yesterday	,
“	老的	拉夫	去	离开	在	一个	打猎	昨天	,

“老拉夫昨天出去打猎了，

[ænd; ənd][toʊld][ˌem ˈiː][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [bæk] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,

and	told	me	he	would	not	be	back	for	several	days	,
和	讲述	我	他	会	不是	是	后退	为了	一些	天	,

他告诉我他几天内都不会回来。

[ænd; ənd][aɪm][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][oʊld]['kæbɪn] [tɪl] [hiː; hi] [ʃoʊz] [hɪm'self] [ə'gen] .

and	I'm	to	keep	the	old	cabin	till	he	shows	himself	again	.
和	我是	到	保持	这	老的	舱	直到	他	演出	他自己	再次	.

我要一直留着那间旧木屋，直到他再次出现。

[aɪv] [dʌn] [ðæt] ['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hoʊm] [tuː; tə]

I've	done	that	often	enough	to	understand	it	;	but	I	wish	he	was	home	to
我已经	完毕	那	经常	足够的	到	理解	它	;	但	我	希望	他	曾是	家	到

- [naɪt] .

-	night	.
-	夜晚	.

我经历过很多次这样的事，所以能够理解；但我希望他今晚能在家。

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['sædnəs] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['ʌtəd]

"	Something	like	a	shade	of	sadness	passed	over	the	boy's	face	as	he	uttered
"	某物	喜欢	一个	阴影	的	悲伤	通过了	超过	这	男孩们	脸	作为	他	说出

[ðiːz] [wɜːrdz] .

these	words	.
这些	字	.

“男孩说这些话的时候，脸上掠过一丝悲伤的神色。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] ;

It	may	be	that	it	was	only	a	natural	feeling	of	loneliness	;
它	可能	是	那	它	曾是	仅有的	一个	自然的	感觉	的	孤独	;

也许那只是一种自然的孤独感；

[æn; ən] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [kəm'pænjənʃɪp] , [wɪtʃ] , [æt; ət] [taɪmz] , [kʌmz] ['oʊvər] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ,

an	evidence	of	that	longing	for	companionship	,	which	,	at	times	,	comes	over	us	all	,
一个	证据	的	那	渴望	为了	友谊	,	哪个	,	在	时代	,	来	超过	我们	全部	,

这是渴望陪伴的表现，这种渴望有时会出现在我们所有人身上。

[ænd; ənd][ɪz] ['skersli] ['evər]['æbsənt][frʌm; frəm] [juːθ] .

and	is	scarcely	ever	absent	from	youth	.
和	是	几乎	曾经	缺席的	从	青年	.

而且几乎从未缺席过青少年时期。

“ [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] ['ʌŋk(ə)l] [rʌf] [noʊz] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz][toʊld] [ˌem 'iː] ,

“	I	wonder	whether	Uncle	Ruff	knows	any	more	of	my	life	than	he	has	told	me	,
“	我	想知道	无论	叔叔	拉夫	知道	任何	更多的	的	我的	生活	比	他	有	讲述	我	,

“我不知道拉夫叔叔是否比他告诉我的更了解我的生活。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['fɑːloʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [veɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] .

"	he	added	,	following	up	the	vein	of	thought	.
"	他	额外	,	下列的	向上	这	静脉	的	想法	.

他接着说道，继续说道。

“ [ðæt] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

“	That	is	little	enough	,	at	any	rate	.
“	那	是	小的	足够的	,	在	任何	速度	.

“无论如何，这已经很少了。”

['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌem 'iː] ,

Years	ago	,	when	I	was	very	young	,	he	found	me	,
年	前	,	什么时候	我	曾是	非常	年轻的	,	他	成立	我	,

很多年前，当我年纪还很小的时候，他找到了我。

[ænd; ənd] ['hæznt] ['eni] [mɔːr] [aɪ'diːə][ðæn; ðən][hæv; həv][aɪ][ʌv; əv] [huː] [maɪ] ['perənts] [ɑːr; ər] ,

and	hasn't	any	more	idea	than	have	I	of	who	my	parents	are	,
和	还没有	任何	更多的	主意	比	有	我	的	WHO	我的	父母	是	,

他和我一样，对我的父母是谁一无所知。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

and	how	it	was	I	came	to	be	in	this	part	of	the	world	.
和	如何	它	曾是	我	来了	到	是	在	这	部分	的	这	世界	.

以及我如何来到这个世界的这个角落。

" ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ðɪs] ['revəri] [fɔːr; fər] ['aʊərz] , ['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði] [sʌn]

"	Little	Rifle	might	have	continued	in	this	reverie	for	hours	,	even	after	the	sun
"	小的	步枪	可能	有	持续	在	这	遐想	为了	小时	,	甚至	后	这	太阳

[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

had	disappeared	,
有	消失	,

“小步枪或许会沉浸在这种遐想中几个小时，即使太阳已经落山。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [pri'ventid] .

but	for	the	fact	that	his	surroundings	prevented	.
但	为了	这	事实	那	他的	周围环境	阻止	.

但因为他所处的环境阻碍了他。

[ðæt] ['vetərən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrəgən] [wʊdz] , [noʊn] [æz; əz][oʊld] [rʌf] ['rɑːbˌsɑːrt] ,

That	veteran	of	the	Oregon	woods	,	known	as	Old	Ruff	Robsart	,
那	老将	的	这	俄勒冈州	树林	,	已知	作为	老的	拉夫	robsart	,

那位在俄勒冈州森林中驰骋多年的老兵，人称“老鲁夫·罗布萨特”，

[hæd; həd][nɑːt] [kept] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [wɪ'ðaʊt] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ]

had	not	kept	him	under	his	special	training	for	years	,	without	accomplishing
有	不是	保留	他	在下面	他的	特别的	训练	为了	年	,	没有	完成

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

让他接受多年的特殊训练，总算有所收获。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz][wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['hʌntər] [wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ,

One	of	his	lessons	was	that	when	a	hunter	was	outside	of	his	cabin	,
一	的	他的	课程	曾是	那	什么时候	一个	猎人	曾是	外部	的	他的	舱	,

他教给我们的其中一条是，当猎人在他的小屋外面时，

[ɔːr] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪ'triːt] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] ;

or	place	of	retreat	,	he	should	never	go	to	sleep	;
或者	地方	的	撤退	,	他	应该	绝不	去	到	睡觉	;

或者说，在隐居之处，他绝不应该睡觉；

[wɪtʃ] [ɪn] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ment] [ðæt] - [deɪ] - ['driːmiŋ] - [ɔːr] ['revəri] , [ʌv; əv][ɔːl]

which	in	more	intelligible	language	meant	that	'	day	-	dreaming	'	or	reverie	,	of	all
哪个	在	更多的	可理解的	语言	意思是	那	-	天	-	做梦	-	或者	遐想	,	的	全部

[θɪŋz] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ,

things	was	to	be	avoided	,
事物	曾是	到	是	避免	,

更通俗地说，这意味着最不应该做的就是“白日做梦”或遐想。

[ænd; ənd][ðə; ði] [truː] ['hʌntər] [ɔːr] ['træpər] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [kiːp] ['evri] ['fæk(ə)lti] [waɪd] [ə'weɪk] ,

and	the	true	hunter	or	trapper	never	failed	to	keep	every	faculty	wide	awake	,
和	这	真的	猎人	或者	捕兽人	绝不	失败的	到	保持	每一个	学院	宽的	醒	,

真正的猎人或捕兽者总是时刻保持最佳状态。

[ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][fɔːr; fər] [ɪn'sɪdiəs] ['deɪndʒər]['laɪəb(ə)l][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][tuː; tə] [liːp] [aʊt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

on	the	alert	for	insidious	danger	liable	at	any	moment	to	leap	out	upon	him
在	这	警报	为了	阴险	危险	容易	在	任何	片刻	到	飞跃	出去	之上	他

.

:
.

他时刻警惕着随时可能出现的潜伏危险。

[ðə; ði] [læd] [hæd; həd][kæst][hɪz; ɪz] [glæns] ['sevrəl] [taɪmz] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['ʌðər] [bæŋk] ,

The	lad	had	cast	his	glance	several	times	toward	the	other	bank	,
这	小伙子	有	投掷	他的	瞥一眼	一些	时代	朝向	这	其他	银行	,

那男孩好几次朝对岸望去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [i:tʃ] [keɪs] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .

and	the	result	in	each	case	appeared	to	be	unsatisfactory	.
和	这	结果	在	每个	案件	出现	到	是	不令人满意	.

但每种情况下的结果似乎都不尽如人意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

There	was	something	there	which	caused	him	considerable	speculation	and
那里	曾是	某物	那里	哪个	导致	他	大量	推测	和

[ˌmɪs'gɪvɪŋ] . [-]

misgiving	.	[	12	]
疑虑	.	[	-	]

那里有些东西引起了他的相当多的猜测和疑虑。[12]

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['hɑ:rdli]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['noʊtɪst]

If	we	had	been	there	,	it	is	hardly	possible	that	we	should	have	noticed
如果	我们	有	到过	那里	,	它	是	几乎	可能的	那	我们	应该	有	注意到

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

如果我们当时在那里，几乎不可能注意到它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ['træpər] , [hu:] , ['wɔ:kɪŋ] [mɔ:r] ['sloʊli]

but	it	could	not	escape	the	eye	of	the	boy	trapper	,	who	,	walking	more	slowly
但	它	可以	不是	逃脱	这	眼睛	的	这	男生	捕兽人	,	WHO	,	步行	更多的	缓慢地

[i:tʃ] ['moʊmənt] ,

each	moment	,
每个	片刻	,

但这终究逃不过那个男孩猎人的眼睛，他一步步走得越来越慢。

['faɪnəli] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ded] [hɔ:lt] , ['drɑ:pɪŋ] [ðə; ði][træp][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

finally	came	to	a	dead	halt	,	dropping	the	trap	to	the	ground	,
最后	来了	到	一个	死的	停止	,	下降	这	陷阱	到	这	地面	,

最终，陷阱彻底停了下来，掉落在地上。

[ænd; ənd] ['wi:lɪŋ] [ə'baʊt] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [sə'spɪʃəs] [pɔɪnt] .

and	wheeling	about	so	as	to	face	the	suspicious	point	.
和	惠灵	关于	所以	作为	到	脸	这	可疑的	观点	.

并转身面向可疑地点。

[ðə; ði] [stri:m] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [ə'l(j)u:d] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ]

The	stream	to	which	we	have	alluded	was	about	two	hundred	yards	in	width
这	溪流	到	哪个	我们	有	暗示	曾是	关于	二	百	码	在	宽度

.

:
.

我们提到的那条小溪大约有两百码宽。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['skersli] ['eni] [tri:z] [æt; ət][ɔ:l] ['groʊɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][æt; ət] [ðɪs]

There	were	scarcely	any	trees	at	all	growing	upon	the	opposite	side	at	this
那里	是	几乎	任何	树木	在	全部	生长	之上	这	对面的	边	在	这

[pər'tɪkjələr] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

particular	position	,
特别的	位置	,

在这个位置的对面，几乎没有任何树木生长。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['ʌndərgroʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [lɔːŋ]

but	there	was	an	abundance	of	undergrowth	and	a	species	of	long
但	那里	曾是	一个	丰富	的	灌木丛	和	一个	物种	的	长的

[haɪ] [græs] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðə; ðɪ][spɑːt] .

high	grass	peculiar	to	the	spot	.
高的	草	奇特	到	这	点	.

但那里灌木丛生，还有一种当地特有的长而高的草。

[ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'restɪd] [ðə; ðɪ] ['revəri] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

That	which	had	arrested	the	reverie	of	Little	Rifle	was	not	the	suspicion	,
那	哪个	有	被捕	这	遐想	的	小的	步枪	曾是	不是	这	怀疑	,

打断小步枪先生沉思的并非怀疑，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][bæŋk] , [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ]

but	the	certainty	that	something	was	moving	along	the	bank	,	beneath	the
但	这	肯定	那	某物	曾是	移动	沿着	这	银行	,	下面	这

['klʌstərɪŋ] [græs] .

clustering	grass	.
聚类	草	.

但可以肯定的是，河岸边，在茂密的草丛下，有什么东西正在移动。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .

What	it	was	even	he	was	unable	to	say	.
什么	它	曾是	甚至	他	曾是	无法	到	说	.

连他自己也无法说出那究竟是什么。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ðɪ] [ˌɪndə'keɪʃənz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ,

It	had	caught	his	eye	,	or	rather	the	indications	of	it	had	,
它	有	捕捉	他的	眼睛	,	或者	相当	这	症状	的	它	有	,

它吸引了他的目光，或者更确切地说，是它的某些迹象吸引了他的目光。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ['fɜːrðər] [daʊn] - [striːm] .

when	he	was	a	short	distance	further	down	-	stream	.
什么时候	他	曾是	一个	短的	距离	更远	向下	-	溪流	.

当时他还在下游不远处。

[æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [græs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [saɪn] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

An	unnatural	agitation	of	the	grass	was	the	sign	that	caused	him	to
一个	不自然	搅动	的	这	草	曾是	这	符号	那	导致	他	到

['skruːtənaɪz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ʌn'woʊntɪd] ['ʃɑːrpnəs] ,

scrutinize	it	with	unwonted	sharpness	,
仔细审查	它	和	不寻常的	锐利度	,

草丛异常的抖动引起了他的注意，他顿时以异乎寻常的敏锐目光仔细观察起来。

[ʌn'tɪl] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ʃoʊn] , [hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːk] [ænd; ənd] [feɪst]

until	,	as	we	have	already	shown	,	he	paused	in	his	walk	and	faced
直到	,	作为	我们	有	已经	所示	,	他	暂停	在	他的	走	和	面对

[də'rektli; daɪ'rektli] [ə'baʊt] .

directly	about	.
直接地	关于	.

直到我们之前已经展示的那样，他停下脚步，转身面向前方。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [kɔːz]

It	would	seem	,	even	with	what	he	had	learned	,	that	there	was	little	cause
它	会	似乎	,	甚至	和	什么	他	有	学习	,	那	那里	曾是	小的	原因

[fɔːr; fər][ə'lɑːrm] ,

for	alarm	,
为了	警报	,

即使根据他所了解到的情况，似乎也没有什么好担心的。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] .

for	there	were	many	ways	in	which	the	appearance	could	be	explained	.
为了	那里	是	许多	方式	在	哪个	这	外貌	可以	是	解释	.

因为这种现象有很多种解释方式。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrənt] ,

In	the	first	place	,	as	it	moved	with	the	current	,
在	这	第一的	地方	,	作为	它	已搬	和	这	当前的	,

首先，由于它随水流移动，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɔːg][ɔːr] [piːs] [ʌv; əv] ['drɪftwʊd] [ðæt] [muːvd] ['tɑːrdɪli] ,

it	might	be	that	it	was	a	log	or	piece	of	driftwood	that	moved	tardily	,
它	可能	是	那	它	曾是	一个	日志	或者	片	的	浮木	那	已搬	迟缓地	,

或许是一根移动缓慢的木头或浮木。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts][prɑːk'sɪməti][tuː; tə] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əb'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] .

on	account	of	its	proximity	to	shore	,	and	the	obstruction	of	the	grass	.
在	帐户	的	它是	邻近	到	支撑	,	和	这	梗阻	的	这	草	.

由于靠近岸边，且被水草遮挡。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [nɑːt][æn; ən] [ɪn'ænɪmət] ['ɑːbdʒekt] ,

And	then	,	if	not	an	inanimate	object	,
和	然后	, 如果	不是		一个	无生命	目的	,

然后，如果不是无生命物体，

[wʌt] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [biːst] [ʌv; əv] [preɪ] ['stiːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn]

what	more	probable	than	that	it	was	some	beast	of	prey	stealing	along	in
什么	更多的	可能	比	那	它	曾是	一些	兽	的	猎物	偷窃	沿着	在

[kwest] [ʌv; əv][ɪts] ['vɪktɪm] ?

quest	of	its	victim	?
寻求	的	它是	受害者	?

还有什么比这是一头伺机捕猎的猛兽更有可能的呢?

[bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] ,

Both	of	these	considerations	were	in	the	mind	of	Little	Rifle	,
两个都	的	这些	考虑因素	是	在	这	头脑	的	小的	步枪	,

小步枪队当时脑子里想的都是这两件事。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][rɪ'dʒektɪd]['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔːt] .

but	were	rejected	after	a	moment's	thought	.
但	是	拒绝	后	一个	瞬间	想法	.

但稍加思索后便被拒绝了。

[hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] ['kwɪkli] ,

His	life	had	taught	him	to	think	quickly	,
他的	生活	有	教授	他	到	思考	迅速地	,

他的生活经历教会了他快速思考。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [gʊd] [kɔːz]

and	he	was	not	long	in	making	up	his	mind	that	there	was	good	cause
和	他	曾是	不是	长的	在	制作	向上	他的	头脑	那	那里	曾是	好的	原因

[fɔːr; fər][ə'lɑːrm] .

for	alarm	.
为了	警报	.

他很快就认定，这确实值得警惕。

“ ['niːðər] [lɔːgz][nɔːr] ['ænɪmlz] ['træv(ə)l][ɪn] [ðæt] [staɪl] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] ,

“	Neither	logs	nor	animals	travel	in	that	style	,	”	he	muttered	,
“	两者都不	日志	也不	动物	旅行	在	那	风格	,	”	他	低声说道	,

“无论是原木还是动物，都不会以这种方式移动，”他喃喃自语道。

['kerfəli] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] [græs] [ænd; ənd] ['ʌndərgroʊθ] ,
carefully following the agitated grass and undergrowth ,
小心 下列的 这 激动 草 和 灌木丛 ,

小心翼翼地沿着被扰动的草丛和灌木丛前进，

[ænd; ənd] ['watʃɪŋ] [ɪn'tentli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃæns] [wen] [sʌm; səm] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ns] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm]
and watching intently for the chance when some inadvertence would give him
和 观看 专注地 为了 这 机会 什么时候 一些 无意 会 给 他
[ə; eɪ] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] .
a more satisfactory glimpse of the object .
一个 更多的 令人满意的 一瞥 的 这 目的 .

他全神贯注地观察，等待着某个无意之举能让他更清楚地看到那个物体。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːðər] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn][ɔːr] ['ɪndiən] ,
“ It is either a white man or Indian ,
“ 它 是 任何一个 一个 白色的 男人 或者 印度 ,

“他要么是白人，要么是印第安人。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiən] .
with the chances altogether in favor of its being the Indian .
和 这 机会 共 在 偏爱 的 它是 存在 这 印度 .

种种迹象表明，这个人很可能是印度人。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [fɑːr][ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [fɔːr; fər] [waɪt] [foʊks][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,
We are too far up in the mountains for white folks to give us much trouble ,
我们 是 也 远的 向上 在 这 山脉 为了 白色的 各位 到 给 我们 很多 麻烦 ,

我们地处山区深处，白人很难给我们带来什么麻烦。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [rʌf] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['kerf(ə)l] , [-]
and I remember that Uncle Ruff told me to be unusually careful , [13]
和 我 记住 那 叔叔 拉夫 讲述 我 到 是 异常地 小心 , [-]

我记得拉夫叔叔告诉我，要格外小心[13]。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [saɪnz] [ʌv; əv] ['blækfiːt] [bəuθ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] - [striːm] ,
for he had seen signs of Blackfeet both up and down - stream ,
为了 他 有 已见 标志 的 黑脚族 两个都 向上 和 向下 - 溪流 ,

因为他曾在河流的上下游都看到过黑脚族人的踪迹。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ʌp]['aʊər; ɑːr][maɪndz]
and if they have been hunting in these parts we can make up our minds
和 如果 他们 有 到过 打猎 在 这些 部分 我们 能 制作 向上 我们的 思想
[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr][træps] ,
that they have found our traps ,
那 他们 有 成立 我们的 陷阱 ,

如果他们一直在这些区域狩猎，我们就可以断定他们发现了我们的陷阱。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ɑːn][ə; eɪ] [hʌnt] [fɔːr; fər][juː 'es] .
and are on a hunt for us .
和 是 在 一个 打猎 为了 我们 .

他们正在追捕我们。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['blækfiːt] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [græs] ['jɑːndər] .
I think that one of the Blackfeet is now in the grass yonder .
我 思考 那 一 的 这 黑脚族 是 现在 在 这 草 远处 .

我认为那边草丛里应该有一个黑脚族人。

” [ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l][wʌz; wəz]['grætɪfaɪd] .
” The wish of Little Rifle was gratified .
” 这 希望 的 小的 步枪 曾是 满意 .

“小步枪的愿望实现了。”

[hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [wen] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][tɔːl] [græs] [swei] [tuː; tə][wʌn]
He had stood but a minute , when a mass of tall grass swayed to one
他 有 站立 但 一个 分钟 , 什么时候 一个 大量的 的 高的 草 摇摆 到 一
[saɪd] ,
side ,
边 ,

他刚站了一会儿，就看到一大片高高的草丛向一侧摇曳。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ,
and , at the same instant ,
和 , 在 这 相同的 立即的 ,

同时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɜːrtʃ] [kə'nuː] ['stiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪn'sɪdiəsli] [ə'lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['pænθər]
he saw the prow of a birch canoe stealing as insidiously along as a panther
他 锯 这 船首 的 一个 桦木 独木舟 偷窃 作为 阴险地 沿着 作为 一个 豹
[ə'proʊtʃɪz] [ɪts] [preɪ] .
approaches its prey .
方法 它是 猎物 .

他看到一艘桦木独木舟的船头悄悄地向前移动，就像黑豹接近猎物一样。

“ [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] !
“ Just what I thought !
” 只是 什么 我 想法 !

“果然不出我所料！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [læd] .
” exclaimed the lad .
” 惊呼 这 小伙子 .

“那小伙子惊呼道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['blækfiːt] ,
“ It is one of those Blackfeet ,
” 它 是 一 的 那些 黑脚族 ,

“这是黑脚族人中的一个，

[ðæt] [oʊld] [rʌf] [sez] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz][skælp] .
that Old Ruff says will follow a man a thousand miles to get his scalp .
那 老的 拉夫 说道 将要 跟随 一个 男人 一个 千 英里 到 得到 他的 头皮 .

老鲁夫说，他会追着一个人一千英里，也要取下他的头皮。

[aɪl] [bet] [hiː; hi][ɪz]['æftər] [maɪn] .
I'll bet he is after mine .
患病的 赌注 他 是 后 矿 .

我敢肯定他盯上我了。

” [huː'evər] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [kə'nuː] — [frend] [ɔːr][foʊ] — [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv]
” Whoever occupied the canoe — friend or foe — showed that he was aware of
” 谁 占领 这 独木舟 — 朋友 或者 敌人 — 显示 那 他 曾是 意识到的 的
[ðə; ði]['skruːtəni][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][səb'dʒɛktɪd] ;
the scrutiny to which he was subjected ;
这 审查 到 哪个 他 曾是 受 ;

“无论谁坐在独木舟里——是朋友还是敌人——都表明他意识到自己正受到审视；

[fɔːr; fər][ðə; ði][boʊt] , [wɪtʃ] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] ['prəugrest] [wɪð; wɪθ][ʌn'veriɪŋˌʌn'væriɪŋ]
for the boat , which up to this time had progressed with unvarying
为了 这 船 , 哪个 向上 到 这 时间 有 进展 和 不变的
['stedinəs] , [naʊ] [ə'brʌptli] [stʊd] [stɪl] .
steadiness , now abruptly stood still .
稳定性 , 现在 突然 站立 仍然 .

此前一直平稳前进的船只，突然停了下来。

[ðɪs] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [sə'spɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː] ['evɪdənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læd] [tuː; tə] [mɪs'teɪk] [ˌaɪ 'tiː]

This	attempt	to	remove	suspicion	was	too	evident	for	the	lad	to	mistake	it
这	试图	到	消除	怀疑	曾是	也	明显	为了	这	小伙子	到	错误	它

;

;

;

这种消除怀疑的举动太过明显，以至于这孩子不可能看错；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tækt] [wɪtʃ] [pruːvd] [nɑːt]['oʊnli][hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['treɪnɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

and	with	a	tact	which	proved	not	only	his	remarkable	training	,	but	his
和	和	一个	策略	哪个	已证实	不是	仅有的	他的	卓越	训练	,	但	他的

['neɪtɪv] ['kiːnnəs] ,

native	keenness	,
本国的	敏锐	,

他以一种巧妙的方式，不仅展现了他卓越的训练水平，也展现了他与生俱来的敏锐洞察力。

[hiː; hi] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ” [wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ] ['sɛkəndz] [pɔːz] .

he	took	advantage	of	the	“	situation	,	”	with	scarcely	a	second's	pause	.
他	采取	优势	的	这	“	情况	,	”	和	几乎	一个	秒	暂停	.

他几乎没有丝毫犹豫，就利用了这一“局面”。

['pɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][træp] , [hiː; hi] [wiːld] [hæf] - [wei] [raʊnd] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn]

Picking	up	his	trap	,	he	wheeled	half	-	way	round	,	and	walked	directly	on
挑选	向上	他的	陷阱	,	他	带轮子的	一半	-	方式	圆形的	,	和	步行	直接地	在

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] [ænd; ənd] ['rɑːks] ,

among	the	undergrowth	and	rocks	,
之中	这	灌木丛	和	岩石	,

他拿起陷阱，转身走了半圈，径直穿过灌木丛和岩石。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [vjuː] .

and	almost	immediately	vanished	from	view	.
和	几乎	立即地	消失了	从	看法	.

几乎立刻就从视野中消失了。

[hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]

His	action	was	precisely	that	of	one	who	was	satisfied	that	nothing	was
他的	行动	曾是	恰恰	那	的	一	WHO	曾是	使满意	那	没有什么	曾是

[rɔːŋ] ,

wrong	,
错误的	,

他的行为恰恰表明他认为一切都很正常。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [rɪ'zjuːmd] [ðə; ði]['kwaɪət] ['tenər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] .

and	who	had	resumed	the	quiet	tenor	of	his	way	.
和	WHO	有	恢复	这	安静的	男高音	的	他的	方式	.

他又恢复了以往那种平静的作风。

[bʌt; bət][ɪg'zæktli][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .

But	exactly	the	opposite	was	the	case	.
但	确切地	这	对面的	曾是	这	案件	.

但事实恰恰相反。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [bɪ'fɔːr] ['ventʃərɪŋ] ['fɜːrðər] [ʌp][ðə; ði] [striːm] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði]

He	was	resolved	before	venturing	further	up	the	stream	to	find	out	precisely	the
他	曾是	已解决	前	冒险	更远	向上	这	溪流	到	寻找	出去	恰恰	这

['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] [im'pendid] .

nature	of	the	danger	that	impended	.
自然	的	这	危险	那	阻碍	.

在冒险继续向上游走去之前，他下定决心要弄清楚即将到来的危险究竟是什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mæksəmz][ʌv; əv][oʊld]['rɑːbˌsɑːrt]['nevər][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['prez(ə)ns]

It	was	one	of	the	maxims	of	old	Robsart	never	to	leave	the	presence
它	曾是	一	的	这	格言	的	老的	robsart	绝不	到	离开	这	在场

[ʌv; əv]['deɪndʒər][ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɔːl][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

of	danger	until	he	had	learned	all	about	it	.
的	危险	直到	他	有	学习	全部	关于	它	.

这是老罗布萨特的一条格言：在彻底了解危险之前，绝不离开危险现场。

[ðɪs] ['stelθi] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blækfʊt] ['veri] ['prɑːbəbli] [hæd; həd][ə; eɪ] [diːp] [sɪg'nɪfɪkəns] ,

This	stealthy	movement	of	the	Blackfoot	very	probably	had	a	deep	significance	,
这	隐秘的	移动	的	这	黑脚族	非常	大概	有	一个	深的	意义	,

黑脚族的这次隐秘行动很可能具有深刻的意义。

[wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['penətreɪt] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] .

which	Little	Rifle	was	determined	to	penetrate	,	if	such	a	thing	were	possible	.
哪个	小的	步枪	曾是	决定	到	穿透	, 如果	这样的	一个	事物	是	可能的	.	

小步枪决心要突破这道防线，如果这有可能的话。

['æftər] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] , [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi] [felt] [sɪ'kjʊr]

After	walking	a	hundred	yards	,	and	reaching	a	point	where	he	felt	secure
后	步行	一个	百	码	,	和	到达	一个	观点	在哪里	他	毛毡	安全的

[frʌm; frəm][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

from	observation	,
从	观察	,

走了100码后，他到达了一个感觉安全、不会被人看到的地方，

[hiː; hi][wʌns] [mɔːr] [leɪd][ðə; ði][træp][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

he	once	more	laid	the	trap	upon	the	ground	,	and	examined	his	rifle	.
他	一次	更多的	铺设	这	陷阱	之上	这	地面	,	和	检查	他的	步枪	.

他再次将陷阱放在地上，并检查了他的步枪。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['wepən] [ɪn][ɪts] [weɪ] ,

The	latter	was	a	perfect	weapon	in	its	way	,
这	后者	曾是	一个	完美的	武器	在	它是	方式	,

后者在某种程度上是一种完美的武器。

['fɪtɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [bɔːl][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ] ['ækjərəsi] [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] ['suːtɪd]

fitted	to	carry	a	ball	a	great	distance	with	accuracy	and	was	just	suited
适配	到	携带	一个	球	一个	伟大的	距离	和	准确性	和	曾是	只是	适合

[tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd] .

to	the	strength	of	the	lad	.
到	这	力量	的	这	小伙子	.

这支球杆适合将球击出很远的距离并保证击球的精准度，而且非常适合这名小伙子的力量。

[hiː; hi]['hændəld][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [laɪk] [wʌn] [huː] [ˌʌndər'stʊd] [ɪts] [juːz] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [hiː; hi][dɪd] . [-]

He	handled	it	,	too	,	like	one	who	understood	its	use	,	as	indeed	he	did	.	[	14	]
他	处理	它	,	也	,	喜欢	一	WHO	理解	它是	使用	,	作为	的确	他	做过	.	[	-	]

他也像一个了解它用途的人那样处理它，事实上他也确实了解。[14]

['evri] [θɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌsætɪs'fæktəri] , [ænd; ənd][ɪn][æz; əz] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər][æz; əz][hiː; hi]

Every	thing	seemed	to	be	satisfactory	,	and	in	as	perfect	order	as	he
每一个	事物	似乎	到	是	令人满意的	,	和	在	作为	完美的	命令	作为	他

[kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] .

could	desire	.
可以	欲望	.

一切似乎都很令人满意，井然有序，完全符合他的期望。

“ [ðə; ði] [gʌn] [ɪz] [rɪ'laɪəb(ə)l] , ” [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['sætɪsfaɪd] [ˌeksklə'meɪʃn] , [æz; əz] [hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər]

“	The	gun	is	reliable	,	”	was	his	satisfied	exclamation	,	as	he	threw	it	over
“	这	枪	是	可靠的	,	”	曾是	他的	使满意	感叹	,	作为	他	扔	它	超过

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ə'gen] ;

his	shoulder	again	;
他的	肩膀	再次	;

“这枪很可靠，”他满意地说道，然后又把它甩到肩后；

“ [naʊ] , [ɪf] [aɪ] [eint] [mɪ'steɪkən] , [ðeəz; ðəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [maɪ]

“	now	,	if	I	ain't	mistaken	,	there's	going	to	be	trouble	between	a	boy	about	my
“	现在	,	如果	我	不是	错误	,	有	去	到	是	麻烦	之间	一个	男生	关于	我的

[saɪz] ,

size	,
尺寸	,

“如果我没弄错的话，一个和我体型差不多的男孩之间可能会有麻烦事发生。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['blækfʊt] ['ɪndiən] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [bɪgə(r)] !

and	a	Blackfoot	Indian	a	good	deal	bigger	!
和	一个	黑脚族	印度	一个	好的	交易	大	!

还有一位黑脚印第安人，体型要大得多！

” ['tʃæptər] [iː] .

”	CHAPTER	II	.
”	章	二	.

“第二章

['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] “ [bɪg] [ɪndʒɪn] .

LITTLE	RIFLE	AND	“	BIG	INJIN	.
小的	步枪	和	“	大的	仁津	.

小步枪和“大印第安人”。

” [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [pæst] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [kæ'skeɪd] [reɪndʒ] ,

”	The	sun	had	long	since	passed	down	out	of	sight	,	behind	the	Cascade	Range	,
”	这	太阳	有	长的	自从	通过了	向下	出去	的	视线	,	在后面	这	级联	范围	,

太阳早已落山，消失在喀斯喀特山脉的背后。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] [gluːm] ['restɪd] [ə'pɑːn] [wʊd] [ænd; ənd] ['rɪvər] .

and	a	sort	of	twilight	gloom	rested	upon	wood	and	river	.
和	一个	种类	的	暮	愁云	休息	之上	木头	和	河	.

暮色笼罩着树林和河流。

[nɑːt] [ə; eɪ] [saʊnd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪr] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [feɪnt] ['hɑːloʊ] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

Not	a	sound	reached	the	ear	,	except	the	faint	hollow	roar	of	the	forest	,
不是	一个	声音	达到	这	耳朵	,	除了	这	头晕的	空洞的	吼	的	这	森林	,

除了森林中隐隐约约的低沉轰鸣声，耳边一片寂静。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] ,

and	the	distant	rush	of	the	waterfall	,
和	这	遥远	匆忙	的	这	瀑布	,

远处传来瀑布奔腾的水声，

[wer] [ðə; ði] ['rɪvər] [pɔːd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['rɑːks] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] .

where	the	river	poured	over	the	rocks	on	the	way	to	the	ocean	.
在哪里	这	河	倾倒	超过	这	岩石	在	这	方式	到	这	海洋	.

河流从岩石上倾泻而下，奔向大海。

['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kerləs] [straɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [friː] ['iːzi] - ['goʊɪŋ] ['hʌntər] ,

Little	Rifle	moved	along	with	the	careless	stride	of	the	free	easy	-	going	hunter	,
小的	步枪	已搬	沿着	和	这	粗心	步幅	的	这	自由的	简单的	-	去	猎人	,

小步枪迈着自由自在的猎人那种漫不经心的步伐向前走去，

[huː] [noʊz] [prɪˈsaɪsli] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈfutsteps] [ɑːr; ər][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɪm; ɪm] ,

who	**knows**	**precisely**	**where**	**his**	**footsteps**	**are**	**leading**	**him**	**,**
WHO	知道	恰恰	在哪里	他的	脚步声	是	领导	他	,

谁也不知道他的脚步会把他引向何方。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [meɪ] [ɪkˈspekt] [wen] [hiː; hi] [gets] [ðer; ðər] .

and	**what**	**he**	**may**	**expect**	**when**	**he**	**gets**	**there**	**.**
和	什么	他	可能	预计	什么时候	他	获得	那里	.

以及他到达那里后可能会遇到的情况。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkjʊriəs] [tuː] [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ədˈvænst] .

It	**was**	**curious**	**too**	**to**	**note**	**the**	**silence**	**with**	**which**	**he**	**advanced**	**.**
它	曾是	好奇的	也	到	笔记	这	沉默	和	哪个	他	先进的	.

令人感到奇怪的是，他一路沉默不语。

[ðə; ði][moʊst][ˈskɪlf(ə)l] [ˈtreɪlər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈblækfiːt] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ˈgaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmɔkəsɪnz]

The	**most**	**skillful**	**trailer**	**among**	**the**	**Blackfeet**	**could**	**not**	**have**	**guided**	**his**	**moccasins**
这	最多	熟练	拖车	之中	这	黑脚族	可以	不是	有	引导	他的	鹿皮鞋

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɑːftɚ, ˈsɔftɚ] [ˈrʌs(ə)l] [ðæt] [siːmd] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði] [ˈkriːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreptaɪl] [ðæn; ðən]

with	**a**	**softer**	**rustle**	**that**	**seemed**	**more**	**like**	**the**	**creeping**	**of**	**the**	**reptile**	**than**
和	一个	更柔和	沙沙	那	似乎	更多的	喜欢	这	爬行	的	这	爬虫	比

[ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [fʊt] .

the	**motion**	**of**	**the**	**human**	**foot**	**.**
这	运动	的	这	人类	脚	.

即使是黑脚族中最熟练的拖车手，也无法用比这更轻柔的沙沙声来操控他的鹿皮鞋，那沙沙声听起来更像是爬行动物的爬行，而不是人类的脚步声。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt] [əˈproʊtʃ] [ðə; ði] [striːm] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ˈfʊli] [æn; ən]

The	**boy**	**did**	**not**	**approach**	**the**	**stream**	**until**	**he**	**had**	**reached**	**a**	**point**	**fully**	**an**
这	男生	做过	不是	方法	这	溪流	直到	他	有	达到	一个	观点	完全	一个

[eɪtθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ ˈtiː] ,

eighth	**of**	**a**	**mile**	**from**	**where**	**he**	**had**	**left**	**it**	**,**
第八	的	一个	英里	从	在哪里	他	有	左边	它	,

男孩直到走到距离他离开小溪的地方足足八分之一英里处才靠近小溪。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] .

and	**then**	**it**	**was**	**upon**	**his**	**hands**	**and**	**knees**	**.**
和	然后	它	曾是	之上	他的	双手	和	膝盖	.

然后他就跪倒在地了。

[riːtʃɪŋ] [ə; eɪ][spɑːt] [ðæt] [əˈfɔːd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [vjuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsiːkɪŋ] , [hiː; hi] [piəd] [aʊt]

Reaching	**a**	**spot**	**that**	**afforded**	**him**	**the**	**view**	**he**	**was**	**seeking**	**,**	**he**	**peered**	**out**
到达	一个	点	那	提供	他	这	看法	他	曾是	寻求	,	他	窥视	出去

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kənˈsiːlmənt] ,

from	**his**	**concealment**	**,**
从	他的	隐蔽	,

他找到一个视野开阔的地方，从藏身之处向外窥视。

[dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][wʌns] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [læst] [siːn] [ðə; ði]

directing	**his**	**eyes**	**at**	**once**	**toward**	**the**	**place**	**where**	**he**	**had**	**last**	**seen**	**the**
导演	他的	眼睛	在	一次	朝向	这	地方	在哪里	他	有	最后的	已见	这

[kəˈnuː] .

canoe	**.**
独木舟	.

他立刻将目光投向他最后看到独木舟的地方。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ki:n] [aɪz] [wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:]

The	distance	was	so	great	that	even	his	young	keen	eyes	were	unable	to	see
这	距离	曾是	所以	伟大的	那	甚至	他的	年轻的	敏锐的	眼睛	是	无法	到	看

['eni] [θɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

any	thing	unusual	for	a	moment	.
任何	事物	异常	为了	一个	片刻	.

距离如此之远，即使是他年轻敏锐的眼睛，一时之间也无法发现任何异常之处。

['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['wɪspər] :

Suddenly	,	however	,	he	exclaimed	in	an	excited	whisper	:
突然	,	然而	,	他	惊呼	在	一个	兴奋的	耳语	:

然而，他突然兴奋地低声喊道：

“ [ðer; ðər] [goʊz] [ðə; ði][oʊld] [tʃæp] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][ðə; ði] [wɜ:rld] ,

“	There	goes	the	old	chap	,	as	sure	as	the	world	,
“	那里	去	这	老的	小伙子	,	作为	当然	作为	这	世界	,

“那老家伙肯定要走了，就像全世界都确定的那样。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][gɪt][ˌem 'i:] .

and	he	thinks	he	is	going	to	git	me	.
和	他	思考	他	是	去	到	git	我	.

他以为他能打败我。

” [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] , [ðə; ði] [kə'nu:] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [-]

”	As	he	spoke	,	the	canoe	which	had	caused	him	so	much	[	15	]
”	作为	他	辐	,	这	独木舟	哪个	有	导致	他	所以	很多	[	-	]

“当他说话时，那艘给他带来如此多麻烦的独木舟[15]

[ʌn'i:zinis] , [ʃɑ:t] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] , [ænd; ənd] ['hedɪd] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔ:s]

uneasiness	,	shot	out	from	the	opposite	side	,	and	headed	directly	across
不安	,	射击	出去	从	这	对面的	边	,	和	标题	直接地	穿过

[stri:m] , [ðə; ði] [boʊt] ,

stream	,	the	boat	,
溪流	,	这	船	,

不安的情绪从对岸涌来，径直横穿溪流，小船，

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dʒʌdʒ] , ['eɪmɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hi:; hi]

as	far	as	he	was	able	to	judge	,	aiming	for	the	spot	where	he
作为	远的	作为	他	曾是	有能力的	到	法官	,	瞄准	为了	这	点	在哪里	他

[hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] .

had	been	standing	.
有	到过	常设	.

他根据自己的判断，瞄准了他之前站立的地方。

['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] ['weɪtɪd] ['hɑ:rdli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftər][ðə; ði] [kə'nu:] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,

Little	Rifle	waited	hardly	a	minute	after	the	canoe	came	in	sight	,
小的	步枪	等待	几乎	一个	分钟	后	这	独木舟	来了	在	视线	,

小步枪在独木舟进入视线后几乎没等一分钟就赶了上来。

[wen] [hi:; hi] [krɔ:ld] ['heɪstɪli] [bæk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][rɑ:d][ɔ:r][soʊ] ,

when	he	crawled	hastily	back	for	a	rod	or	so	,
什么时候	他	爬行	草草	后退	为了	一个	杆	或者	所以	,

当他匆匆爬回去拿一两根鱼竿时，

[ðen] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [ænd; ənd] ['ʌndərgroʊθ] ,

then	plunged	into	the	protection	of	the	shrubbery	and	undergrowth	,
然后	暴跌	进入	这	保护	的	这	灌木	和	灌木丛	,

然后钻进了灌木丛和低矮植被的庇护之下，

[ænd; ənd] [riːˈtreɪst] [ðə; ði] [ˈveri] [graʊnd] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts]

and	retraced	the	very	ground	over	which	he	had	passed	but	a	few	minutes
和	重走	这	非常	地面	超过	哪个	他	有	通过了	但	一个	很少	分钟

[bɪˈfɔːr] .

before	.
前	.

他沿着几分钟前走过的路线重新走了一遍。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [went] [æt; ət] [ɔːl] [spiːd] ,

This	time	he	went	at	all	speed	,
这	时间	他	去	在	全部	速度	,

这一次他全速前进。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [skɪn] .

for	his	object	was	to	reach	the	point	ahead	of	the	red	-	skin	.
为了	他的	目的	曾是	到	抵达	这	观点	前方	的	这	红色的	-	皮肤	.

因为他的目标是到达红皮肤的前面。

[hiː; hi][ræn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [ˈhʌntər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈloʊpɪŋ] [trɑːt] ,

He	ran	like	a	regular	hunter	,	with	a	long	,	loping	trot	,
他	跑	喜欢	一个	常规的	猎人	,	和	一个	长的	,	慢跑	小跑	,

他跑起来像个普通的猎人，迈着长而轻快的步伐。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈsaʊndɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈstelθi] [tred] [ʌv; əv][ə; eɪ] [biːst] [ʌv; əv] [preɪ] ,

his	feet	sounding	like	the	stealthy	tread	of	a	beast	of	prey	,
他的	脚	听起来	喜欢	这	隐秘的	踏	的	一个	兽	的	猎物	,

他的脚步声听起来像是猛兽悄无声息的奔跑。

[waɪl] [hiː; hi] [kept] [ˈglænsɪŋ] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [ɪn] [ðæt] [ˈfæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]

while	he	kept	glancing	from	side	to	side	in	that	fashion	which	seemed	to
尽管	他	保留	瞥了一眼	从	边	到	边	在	那	时尚	哪个	似乎	到

[ˈkærəktəraɪz] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈweɪkɪŋ] [ˈaʊərz] .

characterize	him	at	all	times	during	his	waking	hours	.
描述	他	在	全部	时代	期间	他的	醒来	小时	.

他不停地左右张望，这种动作似乎是他醒着时一贯的习惯。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈraɪf(ə)l][wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] [lʌk] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ,

Little	Rifle	was	in	good	luck	this	afternoon	,
小的	步枪	曾是	在	好的	运气	这	下午	,

小步枪镇今天下午运气不错。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsekənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][duː][soʊ]

for	he	reached	his	destination	at	the	very	second	that	he	wished	to	do	so
为了	他	达到	他的	目的地	在	这	非常	第二	那	他	希望	到	做	所以

.

:
.

因为他如愿以偿地在那一刻到达了目的地。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][dɪp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpæd(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði] [kəˈnuː] [meɪd] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði] [swɪft]

He	heard	the	dip	of	the	paddle	,	as	the	canoe	made	its	way	through	the	swift
他	听到	这	蘸	的	这	桨	,	作为	这	独木舟	制成	它是	方式	通过	这	迅速

[ˈkɜːrənt] ,

current	,
当前的	,

他听到桨叶划过湍急水流时发出的轻微下沉声。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] - [hed] [keɪm] [tuː; tə] [vjuː] , [æz; əz][hiː; hi] [prə'peld]
and **a** **moment** **later** **the** **Blackfoot's** **head** **came** **to** **view** **,** **as** **he** **propelled**
和 一个 片刻 之后 这 - 头 来了 到 看法 , 作为 他 推进
[ðə; ði] [kə'nuː] ['swɪftli] ['fɔːrwərd] .
the **canoe** **swiftly** **forward** **.**
这 独木舟 迅速地 向前 .

片刻之后，黑脚族人的头出现在眼前，他迅速地划着独木舟向前疾驰。

[ɪn'taɪərli] [ˌʌnsə'spɪʃəs] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,
Entirely **unsuspicious** **of** **danger** **,**
完全 不带怀疑的 的 危险 ,

完全没有意识到危险，

[hiː; hi][ræn][ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [hɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði]
he **ran** **the** **prow** **of** **the** **boat** **hard** **against** **the** **shore** **and** **almost** **at** **the**
他 跑 这 船首 的 这 船 难的 反对 这 支撑 和 几乎 在 这
[seɪm] ['ɪnstənt] [liːpt] [aʊt] .
same **instant** **leaped** **out** **.**
相同的 立即的 跳跃 出去 .

他猛地将船头撞向岸边，几乎同时跳了出去。

[æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l][wʌz; wəz] [ðʌs] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [skɪn] ,
As **Little** **Rifle** **was** **thus** **afforded** **a** **full** **view** **of** **the** **red** **-** **skin** **,**
作为 小的 步枪 曾是 因此 提供 一个 满的 看法 的 这 红色的 - 皮肤 ,

因此，小步枪得以完整地看到红色的皮肤。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [mɔːr] [rɪ'pʌlsɪv] ['kriːtʃər] [ɑːn] [tuː] [legz] .
he **was** **sure** **that** **he** **had** **never** **seen** **a** **more** **repulsive** **creature** **on** **two** **legs** **.**
他 曾是 当然 那 他 有 绝不 已见 一个 更多的 丑恶 生物 在 二 腿 .

他确信自己从未见过比这更令人作呕的双足生物。

[ə; eɪ]['dɜːrti] ['blæŋkɪt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [her] ,
A **dirty** **blanket** **lay** **in** **the** **bottom** **of** **the** **canoe** **,** **and** **the** **hair** **,**
一个 肮脏的 毯子 躺 在 这 底部 的 这 独木舟 , 和 这 头发 ,

独木舟底部躺着一条脏毯子，还有头发，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːnəmentid] [tʌft] [ɔːr] ['tɑːpnɑːt] ,
instead **of** **being** **gathered** **in** **the** **ornamented** **tuft** **or** **topknot** **,**
反而 的 存在 聚集 在 这 装饰 簇 或者 发髻 ,

而不是像装饰性发髻或发髻那样，

[hʌŋ] [ɪn'taɪərli] [luːs] [ænd; ənd] ['stræglɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
hung **entirely** **loose** **and** **straggling** **about** **his** **shoulders** **.**
悬挂 完全 松动的 和 零散的 关于 他的 肩膀 .

衣服完全松松垮垮地挂在他的肩膀上。

[ðə; ði] [feɪs] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [dɔːbd] [ænd; ənd] ['plæstərd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfrəntli] ['kʌlərd] [kleɪ] ,
The **face** **itself** **was** **daubed** **and** **plastered** **with** **differently** **colored** **clay** **,**
这 脸 本身 曾是 涂抹 和 粉刷过的 和 不同 有色 黏土 ,

脸上涂抹着不同颜色的黏土，并抹上了石膏。

[mɪkst] [wɪð; wɪθ] [griːs] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['kɑːmpaʊnd] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['kɑːpər] - [skɪn] [ðə; ði]
mixed **with** **grease** **and** **some** **other** **compound** **that** **made** **the** **copper** **-** **skin** **the**
混合 和 润滑脂 和 一些 其他 化合物 那 制成 这 铜 - 皮肤 这
['veri] ['ækmi] [ʌv; əv] [fɪlθ] [ænd; ənd] ['ʌglinəs] .
very **acme** **of** **filth** **and** **ugliness** **.**
非常 巅峰 的 污秽 和 丑陋 .

混杂着油脂和其他一些化合物，使铜皮变得极其肮脏丑陋。

[ðə; ði] ['kaʊntənəns] [baɪ] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['hɪdiəs] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] , ['biːɪŋ] [siːmd] [wɪð; wɪθ]

The	countenance	by	nature	was	as	hideous	as	possible	,	being	seamed	with
这	面容	经过	自然	曾是	作为	可怕	作为	可能的	,	存在	缝合	和

[smɔːl] - [pɑːks] ,

small	-	pox	,
小的	-	天花	,

他的容貌天生极其丑陋，满脸都是天花病毒。

[waɪl] [ðə; ði] [noʊz] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] [saɪz] , ['flætnd] [aʊt] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪ'mens] [wɪdθ; wɪtθ] ,

while	the	nose	was	of	enormous	size	,	flattened	out	to	an	immense	width	,
尽管	这	鼻子	曾是	的	巨大的	尺寸	,	扁平的	出去	到	一个	巨大	宽度	,

鼻子虽然个头巨大，却又扁平宽阔，

[baɪ] [ðə; ði] ['prɑːses] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ðɪs] [traɪb] [ðer; ðər] [dɪ'stɪŋktɪv] [neɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hʌntərz]

by	the	process	which	has	given	this	tribe	their	distinctive	name	among	the	hunters
经过	这	过程	哪个	有	给定	这	部落	他们的	独特的	姓名	之中	这	猎人

[ænd; ənd] [t'ræpəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] .

and	trappers	of	the	West	.
和	捕兽人	的	这	西方	.

正是这个过程，使这个部落在西部的猎人和捕兽者中拥有了独特的名字。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vɪlənəs] ['neɪtʃər] [ə'pɑːn] [ðɪs] [seɪm] ['kaʊntənəns] .

There	was	the	imprint	of	a	villainous	nature	upon	this	same	countenance	.
那里	曾是	这	印记	的	一个	邪恶的	自然	之上	这	相同的	面容	.

这张脸上也显露出邪恶的本性。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stæmpt] [soʊ] ['klɪrli] ,

It	was	stamped	so	clearly	,
它	曾是	盖章	所以	清楚地	,

印记非常清晰。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [riːd] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [dɜːrt] [ænd; ənd] [griːs] [ðæt] [wʌz; wəz]

that	it	could	be	seen	and	read	through	all	the	dirt	and	grease	that	was
那	它	可以	是	已见	和	读	通过	全部	这	污垢	和	润滑脂	那	曾是

[smiəd] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

smeared	over	it	.	[	16	]
涂抹	超过	它	.	[	-	]

即使上面沾满了污垢和油脂，仍然可以看到和读出来。[16]

[æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['blækfʊt] ,

As	Little	Rifle	looked	upon	the	Blackfoot	,
作为	小的	步枪	看起来	之上	这	黑脚族	,

小步枪眺望着黑脚族人时，

[hiː; hi] [felt] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɜːrdərər] ,

he	felt	also	that	he	was	gazing	upon	the	face	of	a	murderer	,
他	毛毡	还	那	他	曾是	凝视	之上	这	脸	的	一个	凶手	,

他也觉得自己正凝视着一张杀人犯的脸。

[wʌn] [huː] [wʊd] ['beri] [hɪz; ɪz] ['tɑːməhɔːk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [æz; əz]

one	who	would	bury	his	tomahawk	into	his	brain	with	as	little	compunction	as
一	WHO	会	埋葬	他的	钺	进入	他的	脑	和	作为	小的	愧疚	作为

[ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [waɪld] ['ænɪm(ə)l] .

if	he	were	a	wild	animal	.
如果	他	是	一个	荒野	动物	.

他会像野兽一样，毫不犹豫地将战斧刺入自己的大脑。

[ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [kən'siːld] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [rɑːk] , [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [kɑːkt] ,

The	lad	had	concealed	himself	behind	a	rock	,	and	held	his	rifle	cocked	,
这	小伙子	有	暗	他自己	在后面	一个	岩石	,	和	握住	他的	步枪	上膛	,

那少年躲在一块岩石后面，举着上了膛的步枪。

[eɪmd] [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [skɪn] [wʌz; wəz]

aimed	and	at	his	shoulder	,	so	that	the	body	of	the	red	-	skin	was
旨在	和	在	他的	肩膀	,	所以	那	这	身体	的	这	红色的	-	皮肤	曾是

['kʌvərd] ,

covered	,
涵盖	,

瞄准他的肩膀，使他那红润的皮肤完全被覆盖。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['trɪgər] [tuː; tə] [send] [ðə; ði][dɑːrk] [soʊl]['ɪntuː]

and	our	hero	had	but	to	pull	the	trigger	to	send	the	dark	soul	into
和	我们的	英雄	有	但	到	拉	这	扳机	到	发送	这	黑暗的	灵魂	进入

[ɪ'tɜːrnəti] .

eternity	.
永恒	.

我们的英雄只需扣动扳机，就能将黑暗灵魂送入永恒。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][duː][soʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ]

But	he	did	not	do	so	,	for	he	would	have	felt	that	he	too	committed	a
但	他	做过	不是	做	所以	,	为了	他	会	有	毛毡	那	他	也	坚定的	一个

[kraɪm] ,

crime	,
犯罪	,

但他没有这样做，因为他会觉得自己也犯了罪。

[ɪn] [ðʌs] ['ʃuːtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] .

in	thus	shooting	down	a	human	being	like	a	dog	.
在	因此	射击	向下	一个	人类	存在	喜欢	一个	狗	.

这样就如同射杀一条狗一样射杀了一个人。

[ðə; ði] ['blækfʊt] , ['æftər] ['stepɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊt] , [tɜːrnd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrðər]

The	Blackfoot	,	after	stepping	out	of	his	boat	,	turned	about	to	draw	it	further
这	黑脚族	,	后	步进	出去	的	他的	船	,	转向	关于	到	画	它	更远

[ʌp][ðə; ði][bæŋk] ,

up	the	bank	,
向上	这	银行	,

黑脚族人下了船，转身把船拖到岸边更远的地方。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

and	,	as	he	did	so	,
和	,	作为	他	做过	所以	,

而当他这样做的时候，

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz][ɑːrmz]

he	laid	his	rifle	upon	the	ground	so	as	to	permit	him	to	use	his	arms
他	铺设	他的	步枪	之上	这	地面	所以	作为	到	允许	他	到	使用	他的	武器

[wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [fə'sɪləti] .

with	greater	facility	.
和	更大的	设施	.

他将步枪放在地上，以便更方便地使用武器。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

This	was	the	opportunity	for	which	Little	Rifle	was	waiting	.
这	曾是	这	机会	为了	哪个	小的	步枪	曾是	等待	.

这是小步枪队一直在等待的机会。

['teɪkɪŋ] [wʌn] [step] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɑːk] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɪn] [fʊl] [vjuː] ,

Taking	one	step	from	behind	the	rock	,	so	as	to	bring	his	body	in	full	view	,
采取	一	步	从	在后面	这	岩石	,	所以	作为	到	带来	他的	身体	在	满的	看法	,

他从岩石后迈出一步，使自己的身体完全暴露在外。

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :
he **called** **out** **:**
他 称为 出去 :

他喊道:

“ [kiː] ! [jiː] !
“ **Ki** **!** **yi** **!**
〃 基 ！ 易 ！

“Ki！yi！

〃 [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [ðə; ði] [red] - [skɪn] [tɜːrnd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [saʊnd] ,
〃 **Like** **a** **flash** **of** **lightning** **,** **the** **red** **-** **skin** **turned** **so** **as** **to** **face** **the** **sound** **,**
〃 喜欢 一个 闪光 的 闪电 , 这 红色的 - 皮肤 转向 所以 作为 到 脸 这 声音 ,
[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [soʊ] ,
and **doing** **so** **,**
和 正在做 所以 ,

“如同闪电一般，那红皮肤的人转过身去，迎着声音的方向，就这样，

[sɔː] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [fiːt] ['dɪstənt] , ['pɔɪntɪd] [streɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [brest] ,
saw **the** **rifle** **not** **more** **than** **twenty** **feet** **distant** **,** **pointed** **straight** **at** **his** **breast** **,**
锯 这 步枪 不是 更多的 比 二十 脚 遥远 , 尖 直的 在 他的 胸部 ,

他看到步枪就在不到二十英尺远的地方，枪口直指他的胸口。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɪŋgər] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['trɪgər] .
and **with** **the** **finger** **resting** **upon** **the** **trigger** **.**
和 和 这 手指 休息 之上 这 扳机 .

手指放在扳机上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , ['oʊnli][ə; eɪ] ['hɛrz] [bredθ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪ'tɜːrnəti] .
It **was** **,** **indeed** **,** **only** **a** **hair's** **breadth** **between** **him** **and** **eternity** **.**
它 曾是 , 的确 , 仅有的 一个 头发的 宽度 之间 他 和 永恒 .

他与永恒之间，确实只有一线之隔。

[ə'kʌstəmd] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['despərət] [i'məːdʒənsiz] ,
Accustomed **as** **was** **the** **savage** **to** **the** **most** **desperate** **emergencies** **,**
习惯 作为 曾是 这 野蛮的 到 这 最多 绝望的 紧急情况 ,

如同野蛮人一般，早已习惯了最绝望的紧急情况。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['teɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tɜːrn][ʌv; əv] [ɪ'vents] ,
he **was** **completely** **taken** **off** **his** **guard** **by** **this** **unexpected** **turn** **of** **events** **,**
他 曾是 完全地 已采取 离开 他的 警卫 经过 这 意外 转动 的 活动 ,

这突如其来的变故让他完全措手不及。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [stʊd] [laɪk] [wʌn] [træns'fɪkst] .
and **for** **a** **moment** **he** **stood** **like** **one** **transfixed** **.**
和 为了 一个 片刻 他 站立 喜欢 一 呆若木鸡 .

他愣在那里，仿佛被定住了一般。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn] , ['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbli] , [tuː; tə] [liːn] [hɪz; ɪz] [left] [saɪd]['oʊvər] ,
Then **he** **began** **,** **almost** **imperceptibly** **,** **to** **lean** **his** **left** **side** **over** **,**
然后 他 开始 , 几乎 不易察觉地 , 到 倾斜 他的 左边 边 超过 ,

然后，他几乎不易察觉地开始向左侧倾斜，

[prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [snætʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʌn] ;
preparatory **to** **making** **a** **sudden** **snatch** **for** **his** **gun** **;**
预备 到 制作 一个 突然 抢夺 为了 他的 枪 ;

准备突然拔枪;

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l][wʌz; wəz] [tuː] ['θɜːroʊ] [ə; eɪ] [skaʊt] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd]

but	Little	Rifle	was	too	thorough	a	scout	to	lose	the	advantage	he	had
但	小的	步枪	曾是	也	彻底	一个	侦察	到	失去	这	优势	他	有

[geɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] [wɪt] .

gained	by	his	superior	wit	.
获得	经过	他的	优越的	有	.

但是小步枪侦察兵做事太周全了，他不会失去凭借过人的智慧所取得的优势。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blækfʊt] [tʌŋ] [frʌm; frəm][oʊld] [rʌf] ['rɑːbˌsɑːrt] ,

He	had	learned	considerable	of	the	Blackfoot	tongue	from	old	Ruff	Robsart	,
他	有	学习	大量	的	这	黑脚族	舌头	从	老的	拉夫	robsart	,

他从老拉夫·罗布萨特那里学到了相当多的黑脚语。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [meɪd] [ðə; ði] [best] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	now	made	the	best	use	of	it	.
和	他	现在	制成	这	最好的	使用	的	它	.

而他现在充分利用了这一点。

[di'tektiŋ] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [skɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] , [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :

Detecting	the	purpose	of	the	red	-	skin	on	the	instant	,	he	called	out	:
检测	这	目的	的	这	红色的	-	皮肤	在	这	立即的	,	他	称为	出去	:

他立刻察觉到那红皮肤的意图，便喊道：

“ [stɜːr][ə; eɪ] [fʊt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃuːt] !

“	Stir	a	foot	before	I	tell	you	,	and	I	will	shoot	!
“	搅拌	一个	脚	前	我	告诉	你	,	和	我	将要	射击	!

“你胆敢在我开口之前动一下，我就开枪！”

” [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'mænd] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [mɪ'steɪkən] ,

”	Such	a	command	was	not	to	be	mistaken	,
”	这样的	一个	命令	曾是	不是	到	是	错误	,

“这样的命令绝不能误解。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['streɪtnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌdnnəs] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'pɪr]

and	the	savage	straightened	himself	with	a	suddenness	that	made	him	appear
和	这	野蛮的	拉直	他自己	和	一个	突然	那	制成	他	出现

[rɪ'dɪkjələs] .

ridiculous	.
荒谬的	.

野蛮人猛地直起身子，动作之夸张让他显得滑稽可笑。

[men] [laɪk] [hɪm; ɪm][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [dred] [ʌv; əv] [deθ] [tuː; tə] [-]

Men	like	him	have	too	much	dread	of	death	to	[	17	]
男人	喜欢	他	有	也	很多	恐惧	的	死亡	到	[	-	]

像他这样的人太害怕死亡了[17]

[ɪn'vaɪt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['eni] [də'rekt] [miːnz] , [ænd; ənd] ['tretʃərəs] [ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪv] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

invite	it	by	any	direct	means	,	and	treacherous	and	vindictive	as	he	was
邀请	它	经过	任何	直接的	方法	,	和	奸诈	和	报复心强的	作为	他	曾是

,

,
,

他以任何直接的方式邀请它，尽管他为人奸诈狡诈、睚眦必报，

[hiː; hi] [ˌkɔmpri'hendid] [hɪz; ɪz]['deɪndʒər][ɪn][ɔːl][ɪts] ['fʊlnəs] .

he	comprehended	his	danger	in	all	its	fullness	.
他	理解	他的	危险	在	全部	它是	饱腹感	.

他完全明白自己面临的危险。

“ [naʊ] , [get] , ” ['ædɪd] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [piːs] [æt; ət][ə; eɪ] [ded] ['lev(ə)l] ,

“	Now	,	get	,	”	added	Little	Rifle	,	still	holding	his	piece	at	a	dead	level	,
“	现在	,	得到	,	”	额外	小的	步枪	,	仍然	保持	他的	片	在	一个	死的	等级	,

“现在，上吧，”小步枪说着，仍然保持着枪口水平。

[ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [wʌn] [aɪ] ,

and	closing	one	eye	,
和	结束	一	眼睛	,

闭上一只眼睛，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [mis'teik]

as	if	to	convince	his	enemy	that	he	was	determined	to	make	no	mistake
作为	如果	到	说服	他的	敌人	那	他	曾是	决定	到	制作	不	错误

[ɪn][ðə; ði][eɪm] .

in	the	aim	.
在	这	目的	.

仿佛要让敌人相信他决心一击必中。

[ðɪs] [pɪ'kjuːliərli] [ə'merɪkən] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði]

This	peculiarly	American	expression	,	naturally	enough	,	was	not	very	clear	to	the
这	奇特地	美国人	表达	,	自然	足够的	,	曾是	不是	非常	清除	到	这

[red] - [skɪn] ,

red	-	skin	,
红色的	-	皮肤	,

这种独特的美国式表达方式，自然是红皮肤的人不太能理解。

[huː] [stʊd] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

who	stood	motionless	and	undecided	as	to	what	was	expected	of	him	.
WHO	站立	静止不动	和	未决定	作为	到	什么	曾是	预期的	的	他	.

他呆立在那里，一动不动，不知该如何是好。

“ [muːv] [ɔːf] ; [goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'nuː] !

“	Move	off	;	go	away	from	the	canoe	!
“	移动	离开	;	去	离开	从	这	独木舟	!

“离开；远离独木舟！”

” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrdər][baɪ][ə; eɪ] ['sweɪɪŋ] ['moʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

”	said	the	boy	,	accompanying	the	order	by	a	swaying	motion	to	the	left	,
”	说	这	男生	,	随同	这	命令	经过	一个	摇晃	运动	到	这	左边	,

男孩一边说着，一边向左摇晃了一下身体。

[ðæt] [dɪd][nɑːt]['les(ə)n][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ʌv; əv][eɪm] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

that	did	not	lessen	his	command	of	aim	,	and	,	at	the	same	time	,
那	做过	不是	减少	他的	命令	的	目的	,	和	,	在	这	相同的	时间	,

但这并没有降低他的射击精度，同时，

[meɪd] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

made	his	meaning	perfectly	intelligible	.
制成	他的	意义	完美	可理解的	.

他的意思表达得非常清楚。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪn] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði]['ɔːrdər] ,

It	went	against	the	grain	to	obey	the	order	,
它	去	反对	这	粮食	到	服从	这	命令	,

服从命令违背了我的本性。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l][wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]

but	there	was	no	question	but	that	Little	Rifle	was	master	of	the
但	那里	曾是	不	问题	但	那	小的	步枪	曾是	掌握	的	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

但毫无疑问，小步枪完全掌控了局势。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] ['væntɪdʒ] - [graʊnd] .

and	he	had	the	nerve	to	hold	his	vantage	-	ground	.
和	他	有	这	神经	到	抓住	他的	优势	-	地面	.

他竟然还敢坚守有利位置。

[noʊtɪŋ] [ðə; ði][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['ʃɪftɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] ,

Noting	the	hesitation	of	his	captive	,	he	made	a	shifting	motion	,
注意到	这	犹豫	的	他的	俘虏	,	他	制成	一个	转变	运动	,

他注意到俘虏的犹豫，便做了个移动的动作。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]['faɪər] .

as	if	he	had	decided	to	fire	.
作为	如果	他	有	决定	到	火	.

仿佛他已经决定开火了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['blækfʊt] , [wɪð; wɪθ][wʌn] ['saɪdlɔːŋ] [baʊnd] ,

This	was	enough	,	and	the	Blackfoot	,	with	one	sidelong	bound	,
这	曾是	足够的	,	和	这	黑脚族	,	和	一	横	边界	,

这已经足够了，黑脚族人侧身一跃，

['lændɪd] ['nɪrli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'nuː] , [ænd; ənd] [kept] [ɑːn] ['wɔːkɪŋ] ,

landed	nearly	a	dozen	feet	to	the	right	of	his	canoe	,	and	kept	on	walking	,
登陆	几乎	一个	打	脚	到	这	正确的	的	他的	独木舟	,	和	保留	在	步行	,

他落在了独木舟右侧近十二英尺的地方，然后继续往前走。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [liːv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌnkən'dʒiːniəl] ['neɪbərhʊd]

as	if	he	had	concluded	to	leave	such	an	uncongenial	neighborhood
作为	如果	他	有	结束	到	离开	这样的	一个	忤	邻里

[ˌɔːltə'geðər] ,

altogether	,
共	,

仿佛他已经决定彻底离开这个令人不快的街区。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] .

but	our	hero	was	not	quite	ready	to	give	his	permission	.
但	我们的	英雄	曾是	不是	相当	准备好	到	给	他的	允许	.

但是我们的主人公还没有完全准备好给予许可。

“ [hoʊld][ɑːn] !

“	Hold	on	!
“	抓住	在	!

“坚持，稍等!

” [hiː; hi] [kə'mɑːndɪd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ə'θɔːrətəɪtɪv] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['blækfʊt] [dɪd][hoʊld][ɑːn]

”	he	commanded	,	in	the	same	authoritative	voice	,	and	the	Blackfoot	did	hold	on
”	他	命令	,	在	这	相同的	权威性	嗓音	,	和	这	黑脚族	做过	抓住	在

,

,
,

他用同样威严的语气命令道，黑脚族人果然坚持了下来。

['wiːlɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mæstər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] , [dɪ'faɪənt] [ɪk'spreʃ(ə)n]

wheeling	about	and	staring	at	his	master	,	with	an	angry	,	defiant	expression
惠灵	关于	和	凝视	在	他的	掌握	,	和	一个	生气的	,	桀骜不驯	表达

, [wɪtʃ] [sed] ,

,	which	said	,
,	哪个	说	,

它猛地转过身，怒目而视地盯着主人，脸上带着愤怒和挑衅的表情，仿佛在说：

[æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrdz] :

as	plainly	as	the	words	:
作为	显然	作为	这	字	:

正如字面上所写：

“ [wʌt] [ɪn] ['θʌndər] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [naʊ] ?

“	What	in	thunder	do	you	want	now	?
“	什么	在	雷	做	你	想	现在	?

你现在到底想要什么?

" ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dedli] ['lɪt(ə)l] ['wepən] ,

"	Keeping	his	body	covered	by	the	muzzle	of	the	deadly	little	weapon	,
"	保持	他的	身体	涵盖	经过	这	枪口	的	这	致命	小的	武器	,

“他用那支致命小武器的枪口严严实实地遮住了自己的身体，

[ðə; ði] [bɔɪ] [naʊ] [əd'vænst] [ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] [steps] ,

the	boy	now	advanced	a	half	-	dozen	steps	,
这	男生	现在	先进的	一个	一半	-	打	步骤	,

男孩又向前走了六步。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][fɑːr] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd]['raɪf(ə)l][ðæn; ðən][wʌz; wəz]

so	as	to	bring	him	far	nearer	to	the	canoe	and	rifle	than	was
所以	作为	到	带来	他	远的	更近	到	这	独木舟	和	步枪	比	曾是

[hɪz; ɪz][foʊ] ,

his	foe	,
他的	敌人	,

这样一来，他就能比敌人更靠近独木舟和步枪。

[ðen] ['hɔːltɪd] .

then	halted	.
然后	停止	.

然后停了下来。

['fiːlɪŋ] [hɪm'self] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [hiː; hi] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [prə'pensəti] [tuː; tə]

Feeling	himself	undisputed	master	of	the	field	,	he	showed	a	boyish	propensity	to
感觉	他自己	无可争议	掌握	的	这	场地	,	他	显示	一个	男孩气	倾向	到

[juːz][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] .

use	his	authority	.
使用	他的	权威	.

他自认为在这个领域是无可争议的主人，表现出一种孩子气的、滥用职权的倾向。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ] [wɔːk] , [oʊld] [tʃæp] ?

“	How	are	you	on	a	walk	,	old	chap	?
"	如何	是	你	在	一个	走	,	老的	小伙子	?

“老兄，散步感觉怎么样？”

[juː; jʊ] [lʊk] ['griːsi] [ænd; ənd]['dɜːrti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][slɪp] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

You	look	greasy	and	dirty	enough	to	slip	along	without	any	trouble	.
你	看	腻	和	肮脏的	足够的	到	滑	沿着	没有	任何	麻烦	.

你看上去油腻肮脏，应该能轻松溜过去。

[naʊ] [tɜːrn][jʊr; jər] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kæ'skeɪd] [reɪndʒ] , [ænd; ənd]['træv(ə)l] .

Now	turn	your	face	to	the	Cascade	Range	,	and	travel	.
现在	转动	你的	脸	到	这	级联	范围	,	和	旅行	.

现在，面向喀斯喀特山脉，开始你的旅程吧。

[aɪv] [hɜːrd] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃiːfs] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [hoʊm] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,

I've	heard	some	of	your	chiefs	say	that	their	home	is	in	the	setting	sun	,
我已经	听到	一些	的	你的	酋长们	说	那	他们的	家	是	在	这	环境	太阳	,

我听你们的一些酋长说，他们的家在落日余晖中。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [hʌnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	now	you	can	go	hunt	for	it	.
和	现在	你	能	去	打猎	为了	它	.

现在你可以去找它了。

" [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'striːm] ['kɔːʃ(ə)n] ,

"	As	there	was	no	need	of	such	extreme	caution	,
"	作为	那里	曾是	不	需要	的	这样的	极端	警告	,

“既然没有必要如此极端的谨慎，

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['blækfʊt] [wʌz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wepən] , ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [gʌn]

now that the Blackfoot was deprived of his weapon , Little Rifle lowered his gun

现在 那 这 黑脚族 曾是 被剥夺的 的 他的 武器 , 小的 步枪 降低 他的 枪

,

,

,

黑脚族人失去了武器，小步枪也放下了枪。

[ænd; ənd] ['emfəsaizd] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz][baɪ] [ə'proʊpriət] ['dʒestʃərz] . [-]

and emphasized his words by appropriate gestures . [18]

和 强调 他的 字 经过 合适的 手势 . [-]

并用适当的手势强调他的话语。[18]

“ [jʊr; jər] [feɪs] [ɪz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [naʊ] ['træv(ə)l] ; [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r]

“ Your face is toward the sun , and now travel ; keep it up for a month or

“ 你的 脸 是 朝向 这 太阳 , 和 现在 旅行 ; 保持 它 向上 为了 一个 月 或者

[tu:] .

two .

二 .

“你的脸朝向太阳，现在去旅行；保持这个姿势一两个月。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] [bæk] ,

If you look back ,

如果 你 看 后退 ,

回首往事，

[aɪl] [pʊl] [ðə; ði] ['trɪgər] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [sɪŋ] [jʊr; jər] [deθ] -

I'll pull the trigger without waiting to give you a chance to sing your death -

患病的 拉 这 扳机 没有 等待 到 给 你 一个 机会 到 唱歌 你的 死亡 -

[sɔ:ŋ] .

song .

歌曲 .

我不会给你机会唱你的临终挽歌，我会直接扣动扳机。

[goʊ] !

Go !

去 !

去！

” [nɑ:t]['westən] [hɪm'self] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sə'pɑ:st] [ðə; ði][geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [skɪn] , [æz; əz][hi:; hi]

” Not Weston himself could have surpassed the gait of the red - skin , as he

” 不是 韦斯顿 他自己 可以 有 超越 这 步态 的 这 红色的 - 皮肤 , 作为 他

[əu'beid] [ðɪs] [pə'remptəri] ['ɔ:rdər] .

obeyed this peremptory order .

服从 这 蛮横 命令 .

“即使是韦斯顿本人也无法超越红皮肤人的步伐，因为他服从了这一不容置疑的命令。”

['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] , [flæt] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [kæ'skeɪd] [reɪndʒ] , [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [laɪk] [ə; eɪ] [hen] -

Turning his broad , flat face to the Cascade Range , he started off like a hen -

转弯 他的 广阔 , 平坦的 脸 到 这 级联 范围 , 他 开始 离开 喜欢 一个 母鸡 -

[pekt] ['hʌzbənd] ,

pecked husband ,

啄食 丈夫 ,

他把宽阔平坦的脸转向喀斯喀特山脉，一开始就像个妻管严的丈夫。

[hu:] ['sʌd(ə)nli] [dis'kʌvəz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pæst][ðə; ði]['aʊər] [wen] [hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə]

who suddenly discovers that it is a little past the hour when he promised to

WHO 突然 发现 那 它 是 一个 小的 过去的 这 小时 什么时候 他 承诺 到

[bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

be in the bosom of his family ,

是 在 这 怀 的 他的 家庭 ,

他突然发现，自己答应和家人团聚的时间已经过去了一会儿。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [gʊd] [kɔːz] [tuː; tə] [dred] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fər'getflnəs] .

and	he	has	good	cause	to	dread	the	consequences	of	his	forgetfulness	.
和	他	有	好的	原因	到	恐惧	这	结果	的	他的	健忘	.

他完全有理由担心自己健忘的后果。

['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [stʊd] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] , ['nevər] [wʌns] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Little	Rifle	stood	smiling	and	amused	,	never	once	removing	his	eyes	from	the
小的	步枪	站立	微笑	和	觉得好笑	,	绝不	一次	移除	他的	眼睛	从	这

['dʌski] [skæmp] ,

dusky	scamp	,
昏暗	恶棍	,

小步枪面带微笑，饶有兴致地站在那里，目光始终没有离开那个肤色黝黑的小家伙。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [vjuː] [ɪn][ðə; ði][waɪld] , ['rɑːki] [graʊnd] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv]

until	he	disappeared	from	view	in	the	wild	,	rocky	ground	that	made	the	bank	of
直到	他	消失	从	看法	在	这	荒野	,	岩石	地面	那	制成	这	银行	的

[ðə; ði]['rɪvər] .

the	river	.
这	河	.

直到他消失在河岸边崎岖不平的岩石地带。

“ [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [left] , [aɪ] [wɪl] [duː][ðə; ði] [seɪm] , ” [kən'kluːdid] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] ,

“	Now	,	as	he	has	left	,	I	will	do	the	same	,	”	concluded	Little	Rifle	,
“	现在	,	作为	他	有	左边	,	我	将要	做	这	相同的	,	”	结束	小的	步枪	,

“既然他已经离开，我也要离开，”小步枪总结道。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] ,

and	placing	his	gun	and	that	of	the	Indian	in	the	canoe	,
和	放置	他的	枪	和	那	的	这	印度	在	这	独木舟	,

然后把他的枪和印第安人的枪都放在独木舟里。

[hiː; hi] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [sprʌŋ] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['pæd(ə)l] .

he	shoved	it	into	the	water	,	sprung	in	and	took	the	paddle	.
他	推搡	它	进入	这	水	,	弹簧	在	和	采取	这	桨	.

他把桨塞进水里，跳进水里，拿起桨。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

And	,	as	he	did	so	,
和	,	作为	他	做过	所以	,

而就在他这样做的时候，

[hiː; hi] [pruːvd] [hɪm'self] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [æz; əz] [wen] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] ['biːvər] - [træps][ænd; ənd]

he	proved	himself	as	much	at	home	as	when	setting	his	beaver	-	traps	and
他	已证实	他自己	作为	很多	在	家	作为	什么时候	环境	他的	海狸	-	陷阱	和

[pər'sʊ] [ðə; ði] [geɪm] [θruː] [ðə; ði] ['fæstnəs] [ʌv; əv] ['ɔːrəgən] .

pursuing	the	game	through	the	fastnesses	of	Oregon	.
追求	这	游戏	通过	这	坚固性	的	俄勒冈州	.

他在家乡俄勒冈州的偏远地区设置海狸陷阱和追逐猎物时，表现得和在家一样出色。

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] ,

Turning	the	head	of	the	boat	toward	the	other	shore	,
转弯	这	头	的	这	船	朝向	这	其他	支撑	,

将船头转向对岸，

[hiː; hi] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['skɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [swɪft] ['kɜːrənt] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [spiːd] [ænd; ənd] [skɪl]

he	sent	it	skimming	over	the	swift	current	with	as	much	speed	and	skill
他	发送	它	撇脂	超过	这	迅速	当前的	和	作为	很多	速度	和	技能

[æz; əz][ðə; ði] ['blækfʊt] ['ɪndiən] [hɪm'self] [hæd; həd] [dɪ'spleɪd] .

as	the	Blackfoot	Indian	himself	had	displayed	.
作为	这	黑脚族	印度	他自己	有	显示	.

他以黑脚印第安人所展现出的速度和技巧，将水流送过湍急的水流。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ki:p] [ɑ:n] ['wɔ:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] ,

“	If	I	could	only	feel	that	he	would	keep	on	walking	for	a	week	or	two	,
“	如果	我	可以	仅有的	感觉	那	他	会	保持	在	步行	为了	一个	星期	或者	二	,

“如果我能感觉到他可以再走一两个星期就好了，”

[aɪ] ['wʊdnt] [θɪŋk] ['eni] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðə; ði] [red] - [skɪn] , ” [hi:; hi] [mju:zd] ,

I	wouldn't	think	any	more	about	the	red	-	skin	,	”	he	mused	,
我	不会	思考	任何	更多的	关于	这	红色的	-	皮肤	,	”	他	沉思	,

“我不会再去想红皮肤的事了，”他沉思道。

[æz; əz][hi:; hi] [glɑ:nst] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [soʊ]['ræpɪdli] [bɪ'haɪnd] ;

as	he	glanced	back	toward	the	shore	he	was	leaving	so	rapidly	behind	;
作为	他	瞥了一眼	后退	朝向	这	支撑	他	曾是	离开	所以	快速	在后面	;

他回头望向岸边，发现自己正飞快地离开那里；

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ][dɪd] .

“	but	I	don't	think	he	will	forgive	me	for	what	I	did	.
“	但	我	不	思考	他	将要	原谅	我	为了	什么	我	做过	.

但我认为他不会原谅我所做的事。

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l][tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn'taɪərli] [ɔ:f][ðə; ði] [sent]

”	It	was	the	purpose	of	Little	Rifle	to	throw	the	Indian	entirely	off	the	scent
”	它	曾是	这	目的	的	小的	步枪	到	扔	这	印度	完全	离开	这	香味

,

,

,

“小步枪”的目的是彻底迷惑印第安人，让他们找不到线索。

[soʊ] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz]['kæbɪn][hi:; hi][kʊd; kəd] [rest] [ænd; ənd] [sli:p] [ɪn] [pi:s] .

so	that	when	he	reached	his	cabin	he	could	rest	and	sleep	in	peace	.
所以	那	什么时候	他	达到	他的	舱	他	可以	休息	和	睡觉	在	和平	.

这样，当他回到自己的小屋时，就可以安心休息睡觉了。

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑ:rknəs] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] ,

The	gathering	darkness	was	in	his	favor	,
这	采集	黑暗	曾是	在	他的	偏爱	,

夜幕降临对他有利。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][slɪp][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['iziə] .

as	it	made	the	task	of	giving	him	the	slip	so	much	the	easier	.
作为	它	制成	这	任务	的	给予	他	这	滑	所以	很多	这	更轻松	.

因为这让摆脱他变得容易得多。

[wen] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rənt] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [praʊ] [daʊn]

When	the	lad	was	about	the	middle	of	the	current	,	he	turned	the	prow	down
什么时候	这	小伙子	曾是	关于	这	中间	的	这	当前的	,	他	转向	这	船首	向下

- [stri:m] ,

-	stream	,
-	溪流	,

当那少年划到水流中央附近时，他调转船头向下游方向驶去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt] [sped] [laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] , ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [skɪm] ['oʊvər] , [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ]

and	the	little	boat	sped	like	an	arrow	,	seeming	to	skim	over	,	without	touching
和	这	小的	船	加速	喜欢	一个	箭	,	似乎	到	撇去	超过	,	没有	接触

, [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ,

,	the	surface	,
,	这	表面	,

小船像箭一样飞驰，仿佛掠过水面而不触碰水面。

[rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [si:] - [faʊl] [ɪn][ɪts] [flaɪt] .

resembling	the	sea	-	fowl	in	its	flight	.
类似	这	海	-	鸡	在	它是	航班	.

飞行姿态像海鸟。

[nɑːt] ['daʊtɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [wɑːtʃ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [-]

Not	**doubting**	**but**	**that**	**the**	**Indian**	**was**	**on**	**the**	**watch**	**,**	**the**	**boy**	**[**	**19**	**]**
不是	怀疑	但	那	这	印度	曾是	在	这	手表	,	这	男生	[	-	]

男孩[19]毫不怀疑印第安人正在监视着他。

[hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['strætədʒəm] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

had	**recourse**	**to**	**this**	**simple**	**stratagem**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**him**	**.**
有	追索权	到	这	简单的	策略	到	得到	摆脱	的	他	.

为了除掉他，他们不得不采取这种简单的策略。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['rɪvər] [wʌz; wəz] ['veri] ['waɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['ræpɪd] ,

The	**little**	**river**	**was**	**very**	**winding**	**and**	**rapid**	**,**
这	小的	河	曾是	非常	绕线	和	迅速的	,

这条小河蜿蜒曲折，水流湍急。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'nuː] [went] ['spɪnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðiːz] ['kɜːvz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [və'lɑːsəti] [ðæt]

and	**the**	**canoe**	**went**	**spinning**	**around**	**these**	**curves**	**with**	**a**	**bewildering**	**velocity**	**that**
和	这	独木舟	去	旋转	大约	这些	曲线	和	一个	扑朔迷离	速度	那

[wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] ['eni] [red] - [skɪn] [mæd] [huː] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

was	**enough**	**to**	**drive**	**any**	**red**	**-**	**skin**	**mad**	**who**	**attempted**	**to**	**follow**	**.**
曾是	足够的	到	驾驶	任何	红色的	-	皮肤	疯狂的	WHO	尝试过	到	跟随	.

独木舟以惊人的速度绕着这些弯道旋转，足以让任何试图跟随的红皮肤人发疯。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] ['skersli] ['eni] ['twaɪlaɪt] [rɪ'meɪnd] , [hiː; hi] [ʃaɪd] [ðə; ði] [boʊt]

When	**this**	**was**	**done**	**,**	**and**	**scarcely**	**any**	**twilight**	**remained**	**,**	**he**	**shied**	**the**	**boat**
什么时候	这	曾是	完毕	,	和	几乎	任何	暮	剩余	,	他	躲闪	这	船

[tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [bæŋk] ,

toward	**the**	**other**	**bank**	**,**
朝向	这	其他	银行	,

事情办妥后，暮色渐沉，他调转船头驶向对岸。

[æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ə; eɪ] ['sɑːlɪd] [rɑːk] ['ɔːfərd] [fɜːrm] ['fʊtɪŋ] .

at	**a**	**point**	**where**	**a**	**solid**	**rock**	**offered**	**firm**	**footing**	**.**
在	一个	观点	在哪里	一个	坚硬的	岩石	提供	公司	立足点	.

在坚实的岩石提供稳固立足点的地方。

['sprɪŋɪŋ] ['nɪmbli] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tuː] ['gʌnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [græsp] ,

Springing	**nimbly**	**out**	**with**	**the**	**two**	**guns**	**in**	**his**	**grasp**	**,**
弹簧	敏捷地	出去	和	这	二	枪支	在	他的	抓牢	,

他敏捷地跃出，手中紧握着两把枪。

[hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði] [boʊt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['dænsɪŋ] ['ɑːnwərd] [laɪk]

he	**kicked**	**the**	**boat**	**out**	**into**	**the**	**stream**	**again**	**,**	**and**	**it**	**went**	**dancing**	**onward**	**like**
他	踢	这	船	出去	进入	这	溪流	再次	,	和	它	去	跳舞	向前	喜欢

[æn; ən] [eg] - [ʃel] .

an	**egg**	**-**	**shell**	**.**
一个	蛋	-	壳	.

他又把船踢进了溪流里，船像蛋壳一样轻盈地向前滑行。

“ [ðer; ðər] , [ɪf] [ðæt] [red] - [skɪn] ['wɒnts] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðæt] [kə'nuː] , [hiː; hi] [ɪz] ['welkəm] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ,

“	**There**	**,**	**if**	**that**	**red**	**-**	**skin**	**wants**	**to**	**chase**	**that**	**canoe**	**,**	**he**	**is**	**welcome**	**to**	**do**	**so**	**,**
“	那里	,	如果	那	红色的	-	皮肤	想要	到	追赶	那	独木舟	,	他	是	欢迎	到	做	所以	,

“如果那个红皮肤的人想追那艘独木舟，那就让他追吧。”

” [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['taɪni] ['ves(ə)l] ['vænɪʃ] [frʌm; frəm] [vjuː] [ɪn]

”	**he**	**muttered**	**to**	**himself**	**,**	**as**	**he**	**saw**	**the**	**tiny**	**vessel**	**vanish**	**from**	**view**	**in**
”	他	低声说道	到	他自己	,	作为	他	锯	这	微小的	血管	消失	从	看法	在

[ðə; ði] [gluːm] ;

the	**gloom**	**;**
这	愁云	;

“他喃喃自语，看着那艘小船消失在昏暗中；”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][faindz] [aʊt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʒʌmpt] [əˈʃɔːr] , [let] [hɪm; ɪm] [hʌnt] [maɪ] [treɪl] .

“	and	if	he	finds	out	that	I	have	jumped	ashore	,	let	him	hunt	my	trail	.
”	和	如果	他	发现	出去	那	我	有	跳了起来	岸上	,	让	他	打猎	我的	踪迹	.

“如果他发现我已经跳上岸，就让他去追捕我吧。”

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈsætɪsfaɪd] [kənˈkluːʒ(ə)n] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [dɪˈlɪbərətli] [left] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [bɪˈhaɪnd] .

”	And	with	this	satisfied	conclusion	,	he	turned	about	and	deliberately	left	the	river	behind	.
”	和	和	这	使满意	结论	,	他	转向	关于	和	故意地	左边	这	河	在后面	.

“带着这样的满意结论，他转身，径直离开了河流。”

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈveri] [ˈklevərli] [aʊtˈwɪtɪd] [ðə; ði] [ˈblækfʊt] [ˈɪndiən] ,

He	felt	that	he	had	very	cleverly	outwitted	the	Blackfoot	Indian	,
他	毛毡	那	他	有	非常	巧妙地	被智胜	这	黑脚族	印度	,

他觉得自己非常巧妙地智胜了黑脚印第安人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈskersli] [ˈeni] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˈfɜːrðər] [θɔːt] .

and	that	he	had	scarcely	any	occasion	to	give	him	further	thought	.
和	那	他	有	几乎	任何	场合	到	给	他	更远	想法	.

他几乎没有理由再多想他。

“ [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪnd] [bɪˈtwiːn] [naʊ] [ænd; ənd] [ˈsʌnraɪz] ,

“	At	any	rate	,	there	is	no	need	of	holding	him	in	mind	between	now	and	sunrise	,
”	在	任何	速度	,	那里	是	不	需要	的	保持	他	在	头脑	之间	现在	和	日出	,

总之，从现在到日出之前，没有必要再想着他了。

” [hiː; hi] [ˈmentəli] [ˈædɪd] .

”	he	mentally	added	.
”	他	精神上	额外	.

他在心里补充道。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [træmp][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][ˈkæbɪn] ,

“	I	have	come	a	good	long	tramp	from	the	old	cabin	,
”	我	有	来	一个	好的	长的	流浪汉	从	这	老的	舱	,

“我从旧木屋走了很远的路，

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	the	moon	will	be	well	up	in	the	sky	before	I	can	make	it	.
和	这	月亮	将要	是	出色地	向上	在	这	天空	前	我	能	制作	它	.

等我赶到的时候，月亮都高高挂在天上了。

[aɪ][ˈoʊnli] [hoʊp] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)l] [rʌf] [hæz; həz][gɑːt] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hʌnt] [ænd; ənd][ɪz] [əˈweɪtɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðer; ðər] ,

I	only	hope	that	Uncle	Ruff	has	got	back	from	his	hunt	and	is	awaiting	me	there	,
我	仅有的	希望	那	叔叔	拉夫	有	得到	后退	从	他的	打猎	和	是	等待中	我	那里	,

我只希望拉夫叔叔已经打猎回来，正在那里等我。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [ˈstiːmɪŋ] [ˈsʌpər] , [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [wiːl] [fərˈget] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈindiəns] .

with	a	good	steaming	supper	,	over	which	we'll	forget	all	about	Indians	.
和	一个	好的	蒸煮	晚餐	,	超过	哪个	出色地	忘记	全部	关于	印度人	.

享用一顿热气腾腾的美味晚餐，让我们把印度人的事都忘掉吧。

” [eɪ] , [ðæt] [wɜːr; wər] [wel] , [ɪf] [ðə; ði][ˈindiəns] [wʊd] [ˈoʊnli] [fərˈget] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] !

”	Ay	,	that	were	well	,	if	the	Indians	would	only	forget	all	about	them	!
”	哎	,	那	是	出色地	,	如果	这	印度人	会	仅有的	忘记	全部	关于	他们	!

“唉，要是印第安人能把他们都忘掉就好了！”

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['flɪtɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] .
FLITTING SHADOWS .
飞掠 阴影 .

闪烁的影子。

['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [strʌk] [ɔːf] ['hoʊmwərd] , [laɪk] [wʌn] [huː] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['lɪt(ə)l] [taɪm] [æt; ət]
Little Rifle struck off homeward , like one who feels that he has little time at
小的 步枪 击 离开 回家 , 喜欢 一 WHO 感觉 那 他 有 小的 时间 在
[hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l] .
his disposal .
他的 处理 .

小步枪飞奔回家，就像一个觉得自己时间紧迫的人一样。

['æftər] ['wɔːkɪŋ] [fʊl] [ə; eɪ] [maɪl] ,
After walking full a mile ,
后 步行 满的 一个 英里 ,

走了一英里后，

[hiː; hi] [strʌk] [ə'nʌðər] [striːm] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trɪbjəteri]
he struck another stream smaller than the first and which was a tributary
他 击 其他 溪流 较小的 比 这 第一的 和 哪个 曾是 一个 支流
[tuː; tə][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [left] .
to the one he had just left .
到 这 一 他 有 只是 左边 .

他又遇到了一条比第一条小的溪流，这条溪流是他刚刚离开的那条溪流的支流。

[ðə; ði][bæŋks][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌp] ['prɪnsəpli] [ʌv; əv] ['rɑːks] [ænd; ənd]['græv(ə)l] ,
The banks were made up principally of rocks and gravel ,
这 银行 是 制成 向上 主要 的 岩石 和 碎石 ,

河岸主要由岩石和砾石构成。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [pæs] , [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] ['eni] [treɪl] [bɪ'haɪnd] .
over which it was very easy to pass , without leaving any trail behind .
超过 哪个 它 曾是 非常 简单的 到 经过 , 没有 离开 任何 踪迹 在后面 .

很容易就能通过，而且不会留下任何痕迹。

[ðə; ði] [læd] [-]
The lad [20]
这 小伙子 [-]

这小伙子[20]

[meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['oʊvər] [ðiːz] ,
made his way over these ,
制成 他的 方式 超过 这些 ,

他一路走过了这些地方，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vetərən] ['hʌntər] [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [stept] [daʊn] [bɪ'twiːn]
with the care of a veteran hunter and at length stepped down between
和 这 关心 的 一个 老将 猎人 和 在 长度 步 向下 之间
[tuː] ['rɑːks] ,
two rocks ,
二 岩石 ,

在一位经验丰富的猎人的小心翼翼下，他终于从两块岩石之间走了下来。

[ðæt] ['taʊərd] ['fʊli] ['twenti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
that towered fully twenty feet from the ground .
那 高耸 完全 二十 脚 从 这 地面 .

它高耸入云，离地面足足有二十英尺。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ][rɑːd][ɪn][wɪdθ; wɪtθ] , [wɪtʃ] ['grædʒuəli]

Between	**them**	**was**	**a**	**passage**	**of**	**about**	**a**	**rod**	**in**	**width**	**,**	**which**	**gradually**
之间	他们	曾是	一个	通道	的	关于	一个	杆	在	宽度	,	哪个	逐步地

['nærəud] [æz; əz][hiː; hi] [əd'vænst] ,

narrowed	**as**	**he**	**advanced**	**,**
范围缩小	作为	他	先进的	,

他们之间是一条大约一杆宽的通道，随着他向前走，通道逐渐变窄。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃekt] [baɪ] [wʌt] [siːmd] [æn; ən][ɪn'suːpərəb(ə)l] [əb'strʌkʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪn]

until	**he**	**was**	**checked**	**by**	**what**	**seemed**	**an**	**insuperable**	**obstruction**	**;**	**but**	**this**	**in**
直到	他	曾是	已检查	经过	什么	似乎	一个	不可逾越	梗阻	;	但	这	在

[ri'æləti] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kæbɪn] ,

reality	**was**	**the**	**cabin**	**,**
现实	曾是	这	舱	,

直到他被看似无法逾越的障碍物挡住去路；但实际上，那障碍物就是船舱。

[ðə; ði] “ [hoʊm] , ” [tɔːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['dʒɜːrniɪŋ] .

the	**“**	**home**	**,**	**”**	**toward**	**which**	**he**	**had**	**been**	**journeying**	**.**
这	“	家	,	”	朝向	哪个	他	有	到过	旅程	.

他一直朝着“家”的方向前进。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə] “ [staɪl] ; ” [ðə; ði] ['rɑːks] [ðəm'selvz] [ə'fɔːd]

It	**was**	**made**	**with**	**very**	**little**	**regard**	**to**	**“**	**style**	**;**	**”**	**the**	**rocks**	**themselves**	**afforded**
它	曾是	制成	和	非常	小的	看待	到	“	风格	;	”	这	岩石	他们自己	提供

[ðə; ði] [rɪr] ,

the	**rear**	**,**
这	后部	,

它的建造几乎没有考虑“风格”；岩石本身就构成了背景，

[ænd; ənd] [tuː] [saɪdz] .

and	**two**	**sides**	**.**
和	二	侧面	.

以及两边。

[ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [baɪ] ['leɪɪŋ] ['sæplɪŋz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd]

The	**roof**	**was**	**constructed**	**by**	**laying**	**saplings**	**and**	**branches**	**across**	**the**	**top**	**and**
这	屋顶	曾是	建造	经过	躺下	树苗	和	分支	穿过	这	顶部	和

['kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [liːvz] [ænd; ənd] [twɪgz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [depθ] [ðæt] [ðeɪ] [ə'fɔːd]

covering	**them**	**with**	**leaves**	**and**	**twigs**	**to**	**such**	**a**	**depth**	**that**	**they**	**afforded**
覆盖	他们	和	树叶	和	树枝	到	这样的	一个	深度	那	他们	提供

[æn; ən] [ɪm'pɜːrviəs] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'klemənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] .

an	**impervious**	**protection**	**against**	**the**	**inclemency**	**of**	**the**	**weather**	**.**
一个	不透水的	保护	反对	这	宽恕	的	这	天气	.

屋顶是用树苗和树枝铺在顶部，再用树叶和树枝覆盖，厚厚一层，从而形成一道密不透风的屏障，抵御恶劣天气。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [ə'pɑːrtmənts] , [ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [fɔːrmd] , ['meɪnli] [laɪk]

The	**interior**	**was**	**divided**	**into**	**two**	**apartments**	**,**	**the**	**partition**	**being**	**formed**	**,**	**mainly**	**like**
这	内部的	曾是	分割	进入	二	公寓	,	这	分割	存在	形成	,	主要	喜欢

[ðə; ði] [frʌnt] ,

the	**front**	**,**
这	正面	,

室内被隔成两个公寓，隔断主要像前面那样形成。

[ʌv; əv] ['bʌfəloʊ] [ænd; ənd] [ber] - [skɪnz] , ['fɜːrmli] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [poʊlz] .

of	**buffalo**	**and**	**bear**	**-**	**skins**	**,**	**firmly**	**fastened**	**to**	**poles**	**.**
的	水牛	和	熊	-	皮肤	,	牢牢	系紧	到	杆子	.

由野牛皮和熊皮制成，牢牢地固定在杆子上。

[ðʌs] [ə; eɪ] [sɪ'kjʊr] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [rɪ'triːt] [wʌz; wəz] [ə'fɔːd] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [greɪt]

Thus	**a**	**secure**	**and**	**comfortable**	**retreat**	**was**	**afforded**	**,**	**no**	**matter**	**how**	**great**
因此	一个	安全的	和	舒服的	撤退	曾是	提供	,	不	事情	如何	伟大的

[ðə; ði][koʊld] [maɪt] [biː; bi] .

the	**cold**	**might**	**be**	**.**
这	寒冷的	可能	是	.

因此，无论天气多么寒冷，都能提供一个安全舒适的避难场所。

[wɪ'ðɪn] [wɜːr; wər] [paɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd] ['tʃɔɪsəst] [fəːz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Within	**were**	**piles**	**of**	**the**	**richest**	**and**	**choicest**	**furs**	**,**	**including**	**those**	**of**	**the**
之内	是	堆	的	这	最富有的	和	精选	毛皮	,	包括	那些	的	这

['biːvər] , ['ɑːtər] ,

beaver	**,**	**otter**	**,**
海狸	,	獭	,

里面堆放着最优质、最上等的毛皮，包括海狸皮、水獭皮。

[fɑːks] , ['mɑːrtn] , [ber] [ænd; ənd] ['bʌfəloʊ] .

fox	**,**	**marten**	**,**	**bear**	**and**	**buffalo**	**.**
狐狸	,	貂	,	熊	和	水牛	.

狐狸、貂、熊和野牛。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ɪk'siːdɪŋli] ['væljuəb(ə)l] , ['biːɪŋ] [rɪtʃ] , ['glɑːsi] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['velvəti]

Some	**of**	**these**	**were**	**exceedingly**	**valuable**	**,**	**being**	**rich**	**,**	**glossy**	**and**	**of**	**velvety**
一些	的	这些	是	非常	有价值的	,	存在	富有的	,	光滑	和	的	天鹅绒般的

['sɔːftnəs] ;

softness	**;**
柔软	;

其中一些极其珍贵，质地丰润、光泽亮丽、触感如天鹅绒般柔软；

[fɔːr; fər][oʊld]['rɑːbˌsɑːrt][wʌz; wəz][æz; əz] ['θɜːroʊ] [ə; eɪ] ['træpər] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌntər] ,

for	**Old**	**Robsart**	**was**	**as**	**thorough**	**a**	**trapper**	**as**	**he**	**was**	**a**	**hunter**	**,**
为了	老的	robsart	曾是	作为	彻底	一个	捕兽人	作为	他	曾是	一个	猎人	,

老罗布萨特不仅是一位出色的猎人，也是一位技艺精湛的捕兽人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['peltriz] [ɔːl'redi] [sɪ'kjʊrd] , [ðæt] ,

and	**he**	**had**	**a**	**collection**	**of**	**peltries**	**already**	**secured**	**,**	**that**	**,**
和	他	有	一个	收藏	的	毛皮	已经	安全	,	那	,

而且他已经储备了一批毛皮，

[wen] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [æt; ət][sæn][frən'sɪskoʊ] , [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːrtʃən] [ɪn][ɪts]

when	**put**	**in**	**the**	**market**	**at**	**San**	**Francisco**	**,**	**would**	**bring**	**him**	**a**	**little**	**fortune**	**in**	**its**
什么时候	放	在	这	市场	在	圣	弗朗西斯科	,	会	带来	他	一个	小的	财富	在	它是

[weɪ] .

way	**.**
方式	.

如果放到旧金山市场上出售，就能给他带来一笔不小的财富。

[ðə; ði][fəːz][wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] ,

The	**furs**	**were**	**all**	**the**	**best**	**of**	**their**	**kind**	**,**
这	毛皮	是	全部	这	最好的	的	他们的	种类	,

这些皮草都是同类产品中最好的。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [ˌkɑːnə'sɜːr] [tuː; tə] [ək'sept] ['eni] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] - [reɪt]

for	**he**	**was**	**too**	**good**	**a**	**connoisseur**	**to**	**accept**	**any**	**of**	**a**	**second**	**-**	**rate**
为了	他	曾是	也	好的	一个	行家	到	接受	任何	的	一个	第二	-	速度

['kwɑːləti] .

quality	**.**
质量	.

因为他是一位眼光独到的鉴赏家，绝不会接受任何二流品质的东西。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['biːvər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træp] , [ɪg'zæmɪnd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['moʊmənt]

Many	a	time	,	he	took	the	beaver	out	of	the	trap	,	examined	him	a	moment
许多	一个	时间	,	他	采取	这	海狸	出去	的	这	陷阱	,	检查	他	一个	片刻

,

,

,

他多次将海狸从陷阱里取出，仔细观察片刻。

[ænd; ənd] [ðen] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [ɪn] [piːs] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ɪn] ['betər] [kən'dɪʃ(ə)n] , [baɪ] [wɪtʃ]

and	then	let	him	go	in	peace	,	until	he	could	get	in	better	condition	,	by	which
和	然后	让	他	去	在	和平	,	直到	他	可以	得到	在	更好的	状况	,	经过	哪个

[taɪm] ,

time	,
时间	,

然后让他安然离去，直到他身体状况好转，到那时，

['ɔːlsoʊ] ,

also	,
还	,

还，

[ðə; ði] [sə'geɪʃəs] ['ænɪm(ə)l] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [biː; bi] [kjuːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [klɪr] [ʌv; əv] [ɔːl]

the	sagacious	animal	was	sure	to	be	cute	enough	to	keep	clear	of	all
这	明智	动物	曾是	当然	到	是	可爱的	足够的	到	保持	清除	的	全部

[kən'traɪvənsiz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪn'træp] [hɪm; ɪm] ,

contrivances	intended	to	entrap	him	,
诡计	故意的	到	陷阱	他	,

这只机敏的动物肯定足够可爱，能够躲开所有用来诱捕它的陷阱。

[ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [oʊld] ['rɑːbˌsɑːrt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [noʊ] ,

all	of	which	Old	Robsart	could	not	fail	to	know	,
全部	的	哪个	老的	robsart	可以	不是	失败	到	知道	,

所有这些老罗布萨特不可能不知道。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [dɪd] [nɑːt] [ə'fekt] [hɪz; ɪz] [laɪn] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] ,

but	which	did	not	affect	his	line	of	conduct	,
但	哪个	做过	不是	影响	他的	线	的	执行	,

但这并没有影响他的行为方式。

[æz; əz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ʃʊrli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] [fɜːr] ['berɪŋ] ['kriːtʃərz] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] -

as	there	were	surely	a	thousand	times	more	fur	bearing	creatures	in	the	North	-
作为	那里	是	一定	一个	千	时代	更多的	毛皮	轴承	生物	在	这	北	-

[west] ,

west	,
西方	,

西北地区毛皮动物的数量肯定比这里多上千倍，

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] [ʌv; əv] [tˈræpəz] [laɪk] [hɪm; ɪm] [kʊd; kəd] [hoʊp] [tuː; tə] ['kæptʃər] .

than	a	regiment	of	trappers	like	him	could	hope	to	capture	.
比	一个	团	的	捕兽人	喜欢	他	可以	希望	到	捕获	.

比他这样的一队猎人所能捕获的还要多。

[noʊ] ['faɪər] [wʌz; wəz] ['evər] ['kɪndld] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['prɪmətɪv] [hoʊm] ;

No	fire	was	ever	kindled	within	this	primitive	home	;
不	火	曾是	曾经	点燃	之内	这	原始	家	;

这间简陋的房屋里从未生过火；

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['daʊni] [fəːz] [kept] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] [ðæt] [ðə; ði]

for	these	downy	furs	kept	so	much	of	the	natural	heat	of	the	body	that	the
为了	这些	绒毛状	毛皮	保留	所以	很多	的	这	自然的	热	的	这	身体	那	这

[moʊst][koʊld] - ['blʌdɪd] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

most	cold	-	blooded	need	not	be	uncomfortable	.
最多	寒冷的	-	血腥	需要	不是	是	不舒服	.

因为这些柔软的皮毛能够保持身体的大部分自然热量，所以即使是最怕冷的动物也不会感到不适。

[ðə; ði]['faɪər] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [meɪd] ['sʌmwer] [els] .

The	fire	needed	for	cooking	purposes	was	always	made	somewhere	else	.
这	火	需要	为了	烹饪	目的	曾是	总是	制成	某处	别的	.

做饭所需的火总是从别处烧来的。

['lɪt(ə)l] ['raɪfəlz] [æŋ'zaɪəti] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] ['weðər] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [-]

Little	Rifle's	anxiety	now	was	to	see	whether	his	friend	and	[	21	]
小的	步枪的	焦虑	现在	曾是	到	看	无论	他的	朋友	和	[	-	]

小步枪现在担心的是他的朋友和[21]

['peɪtrən][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

patron	was	at	home	before	him	.
赞助人	曾是	在	家	前	他	.

顾客比他先到家。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['tretʃərəs] [red] - [skɪn]

Knowing	that	there	was	always	a	possibility	of	some	treacherous	red	-	skin
会心	那	那里	曾是	总是	一个	可能性	的	一些	奸诈	红色的	-	皮肤

['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] , [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,

lying	in	wait	,	in	the	cabin	,
说谎	在	等待	,	在	这	舱	,

他知道，船舱里总有可能潜伏着一些阴险的红皮人，

[hiː; hi] [pɔːzd] [wen] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,

he	paused	when	some	distance	away	,
他	暂停	什么时候	一些	距离	离开	,

他走到一段距离后停了下来，

[ænd; ənd] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['wɪs(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]

and	gave	utterance	to	a	sort	of	whistle	that	was	always	used	as	a
和	给予	发声	到	一个	种类	的	哨	那	曾是	总是	用过的	作为	一个

['sɪgnəl] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] .

signal	between	him	and	his	friend	.
信号	之间	他	和	他的	朋友	.

并发出了一种哨声，这种哨声一直是他和朋友之间的信号。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] , [ðɪs] ['sɪgnəl][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['ænsər] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kæbɪn] .

To	his	delight	,	this	signal	was	instantly	answered	from	within	the	cabin	.
到	他的	喜	,	这	信号	曾是	即刻	回答	从	之内	这	舱	.

令他欣喜的是，这个信号立即从机舱内得到了回应。

“ [hiː; hi][ɪz][ðer; ðər] !

“	He	is	there	!
“	他	是	那里	!

“他就在那里！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['rʌnɪŋ] ['fɔːrwərd] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [gɔːrdʒ] .

”	he	exclaimed	,	running	forward	,	along	the	gorge	.
”	他	惊呼	,	跑步	向前	,	沿着	这	峡谷	.

他一边喊着，一边沿着峡谷向前跑去。

“ [hə'loʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [rʌf] !

“	Hello	,	Uncle	Ruff	!
“	你好	,	叔叔	拉夫	!

“你好，拉夫叔叔！”

" [ðə; ði] [raʊnd] [fʊl] [muːn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ʌn'klaʊdɪd] [skaɪ] ,

"	The	round	full	moon	was	shining	from	an	unclouded	sky	,
"	这	圆形的	满的	月亮	曾是	灼灼	从	一个	晴朗无云	天空	,

“一轮圆圆的满月从万里无云的夜空中高悬。”

[soʊ] [ðæt] ['ɑːbdʒekts][wɜːr; wər] [siːn] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] .

so	that	objects	were	seen	quite	distinctly	for	a	considerable	distance	.
所以	那	对象	是	已见	相当	明显地	为了	一个	大量	距离	.

因此，在相当远的距离上，物体都能被清晰地看到。

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['gʊdli] [saɪz] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] ['floʊɪŋ] [bɪrd] ,

As	he	spoke	,	the	form	of	a	man	of	goodly	size	,	with	immense	flowing	beard	,
作为	他	辐	,	这	形式	的	一个	男人	的	很好	尺寸	,	和	巨大	流动	胡须	,

他说话的时候，一个身材魁梧、留着浓密飘逸胡须的男人的身影出现了。

[druː] [ðə; ði] ['bʌfəloʊ] - [skɪn] [ðæt] ['ænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɔːr] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [stept] [ˌaʊt'saɪd] .

drew	the	buffalo	-	skin	that	answered	for	a	door	aside	,	and	stepped	outside	.
画	这	水牛	-	皮肤	那	回答	为了	一个	门	旁边	,	和	步	外部	.

他拉开用来当门的牛皮门，走了出去。

[hɪz; ɪz] [dres] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [wɔːrn][baɪ][ðə; ði] [læd] ,

His	dress	was	somewhat	similar	to	that	worn	by	the	lad	,
他的	裙子	曾是	有些	相似的	到	那	磨损	经过	这	小伙子	,

他的穿着和那个男孩的有些相似。

[ɪk'sept] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒɑːnti][hæt] , [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [kloʊz] - ['fɪtɪŋ] [kæp][ʌv; əv][fɜːr] .

except	that	instead	of	his	jaunty	hat	,	he	wore	a	close	-	fitting	cap	of	fur	.
除了	那	反而	的	他的	轻快的	帽子	,	他	穿着	一个	关闭	-	配件	帽	的	毛皮	.

只不过，他没有戴他那顶俏皮的帽子，而是戴了一顶紧贴头部的皮毛帽子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] [streŋθ] [ænd; ənd][æk'tɪvəti] ,

He	was	a	man	of	great	strength	and	activity	,
他	曾是	一个	男人	的	伟大的	力量	和	活动	,

他是一位力大无穷、行动敏捷的人。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['veri] [praɪm] [ʌv; əv] ['vɪgərəs] ['mænhʊd] ,

and	seemed	to	be	in	the	very	prime	of	vigorous	manhood	,
和	似乎	到	是	在	这	非常	主要的	的	蓬勃	男子气概	,

他看起来正值壮年，精力充沛。

[ɔːl'ðoʊ] ['evɪdəntli] ['vɜːdʒɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['sɪksti] ['jɪrz] .

although	evidently	verging	on	his	sixty	years	.
虽然	显然	接近	在	他的	六十	年	.

虽然他显然已经快六十岁了。

“ ['wɔl] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [pet] , [jʊə(r)] [bæk] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Wal	,	my	little	pet	,	you're	back	again	,	”	he	said	,
“	沃尔	,	我的	小的	宠物	,	你是	后退	再次	,	”	他	说	,

“沃尔，我的小宠物，你又回来了，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['kaɪndli] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [læd] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [græsp][hɪz; ɪz] .

as	he	looked	kindly	down	upon	the	lad	,	and	reached	out	both	his	hands	to	grasp	his	.
作为	他	看起来	亲切地	向下	之上	这	小伙子	,	和	达到	出去	两个都	他的	双手	到	抓牢	他的	.

他慈祥地俯视着这个男孩，伸出双手握住了他的手。

“ [həˈloʊ] !
“ Hello !
“ 你好 !

“你好!

[juːv] [gɑːt] [tuː] [ˈgʌnz] [hæv; həv][juː; jʊ] ?
You've got two guns have you ?
你已经 得到 二 枪支 有 你 ?

你有两把枪?

[wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ?
What does that mean ?
什么 做 那 意思是 ?

这意味着什么?

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [əˈsæsəˌneɪtɪŋ] [sʌm; səm] [ˈtrævlɪŋ] [ˈgʌnsmɪθ] ? ”
Have you been assassinating some traveling gunsmith ? ”
有 你 到过 暗杀 一些 旅行 枪匠 ? ”

你是不是在暗杀某个四处游历的枪匠?

“ [noʊ] , [ˈʌŋk(ə)l] [rʌf] , [aɪ] [tʊk] [ðæt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈblækfʊt] [ˈɪndiən] . ”
“ No , Uncle Ruff , I took that from a Blackfoot Indian . ”
“ 不 , 叔叔 拉夫 , 我 采取 那 从 一个 黑脚族 印度 . ”

“不，拉夫叔叔，那是我从一位黑脚印第安人那里学来的。”

“ [faʊnd] [hɪm; ɪm] [əˈsliːp] , [aɪ] [spoʊz] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] - [er] [piːs] [hʌŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
“ Found him asleep , I s'pose , with that ' ere piece hung up at the head of
“ 成立 他 睡着了 , 我 假设 , 和 那 - 埃雷 片 悬挂 向上 在 这 头 的
[hɪz; ɪz][bed] . ”
his bed . ”
他的 床 . ”

“我猜我发现他睡着了，那件东西就挂在他床头。”

“ [noʊ][aɪ] [ˈdɪdnt] , [ˈiːðər] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈraɪf(ə)l] , [ˈpæriːɪŋ] [ðə; ði] [tɔːnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [grɪm] [oʊld]
“ No I didn't , either , ” continued Little Rifle , parrying the taunts of the grim old
“ 不 我 没有 , 任何一个 , ” 持续 小的 步枪 , 格挡 这 嘲讽 的 这 严峻 老的
[ˈhʌntər] ,
hunter ,
猎人 ,

“不，我也没有，”小步枪继续说道，同时反驳着那位面色阴沉的老猎人的嘲讽。

[huː] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn] [ˈkwɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] .
who always delighted in quizzing him .
WHO 总是 高兴极了 在 测验 他 .

他总是乐于考考他。

“ [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [red] - [skɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪd] [əˈweɪk] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] . ”
“ I took it away from a red - skin that was wide awake as you are . ”
“ 我 采取 它 离开 从 一个 红色的 - 皮肤 那 曾是 宽的 醒 作为 你 是 . ”

“我把它从一个像你一样清醒的红皮肤人手里夺走了。”

“ [oʊ] , [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] ; [aɪ] [spoʊz] [ˈhiːd] [bɪn] [ˈiːtɪŋ] [griːn] [pərˈsɪmən] [ɔːr] [tʌf] [ˈbeɪbiːz] ,
“ Oh , that's it ; I s'pose he'd been eating green persimmon or tough babies ,
“ 哦 , 那就是 它 ; 我 假设 他会 到过 吃 绿色的 柿子 或者 艰难的 婴儿 ,

“哦，原来如此；我猜他一定是吃了青柿子或者难嚼的婴儿肉。”

[ðæt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] - [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ˈdʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [peɪn] ,
that give him the chollywobbles so as to double him up with pain ,
那 给 他 这 - 所以 作为 到 双倍的 他 向上 和 疼痛 ,

那让他浑身发抖，疼得直不起腰来。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][nɑːt] [ker] ['weðər] [juː; jʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [hed] .

and	make	him	not	care	whether	you	took	his	gun	,	or	his	head	.
和	制作	他	不是	关心	无论	你	采取	他的	枪	,	或者	他的	头	.

让他不在乎你拿走的是他的枪，还是他的头。

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][skælp] ?

Why	didn't	you	bring	his	scalp	?
为什么	没有	你	带来	他的	头皮	?

你为什么不把他的头皮带来?

- [kɔːz] [hiː; hi] ['wʊdnt] [let] [juː; jʊ] , [aɪ] [spoʊz] .

'	Cause	he	wouldn't	let	you	,	I	s'pose	.
-	原因	他	不会	让	你	,	我	假设	.

我想是因为他不会让你去的。

[let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] [siː] ['weðər] [its] [gʊd] [fɔːr; fər] ['eni] [θɪŋ] .

Let	me	take	a	look	at	the	gun	and	see	whether	it's	good	for	any	thing	.
让	我	拿	一个	看	在	这	枪	和	看	无论	它是	好的	为了	任何	事物	.

让我看看这把枪，看看它还有没有用处。

" ['æftər] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ['veri] [dɪ'lɪbərətli] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,

"	After	turning	it	over	very	deliberately	in	his	hands	for	several	minutes	,
"	后	转弯	它	超过	非常	故意地	在	他的	双手	为了	一些	分钟	,

“他非常仔细地将它在手中翻来覆去地看了好几分钟之后，

['traɪɪŋ] [ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['loʊdɪd] , [hiː; hi] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] "

trying	the	lock	and	seeing	that	it	was	loaded	,	he	pronounced	it	a	"
尝试	这	锁	和	看到	那	它	曾是	已加载	,	他	发音	它	一个	"

- ['wepən] .

tollyble	weapon	.
-	武器	.

他试了试锁，发现里面有子弹，便宣布这是一把“可上膛的武器”。

" [ænd; ənd] [ðen] , ['θroʊɪŋ] [-]

"	And	then	,	throwing	[	22	]
"	和	然后	,	投掷	[	-	]

然后，扔[22]

[ə'saɪd] [hɪz; ɪz] ['dʒestɪŋ] [wɜːrdz] ,

aside	his	jesting	words	,
旁边	他的	开玩笑	字	,

抛开他那些玩笑的话语不谈，

[hiː; hi] [æskt] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

he	asked	Little	Rifle	to	give	him	the	particulars	of	his	encounter	with	the
他	问	小的	步枪	到	给	他	这	细节	的	他的	遇到	和	这

[red] - [skɪn] ,

red	-	skin	,
红色的	-	皮肤	,

他要求小步枪详细讲述他与红皮人的遭遇，

[ænd; ənd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

and	listened	with	great	attention	until	he	had	finished	.
和	听着	和	伟大的	注意力	直到	他	有	完成的	.

他全神贯注地听着，直到他说完。

" [juː; jʊ] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ə; eɪ]['hɪroʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːment] [ʌv; əv][oʊld]['rɑːbˌsɑːrt] , [wen] [hiː; hi]

"	You	behaved	like	a	hero	,	"	was	the	comment	of	old	Robsart	,	when	he
"	你	表现	喜欢	一个	英雄	,	"	曾是	这	评论	的	老的	robsart	,	什么时候	他

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

had	finished	,
有	完成的	,

“你表现得像个英雄，”老罗布萨特说完后这样评价道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hæv; həv] ['ferli] - [ɑːrnd] [jʊr; jər] ['sʌpər] .

“	and	I	think	have	fairly	'	arned	your	supper	.
”	和	我	思考	有	相当	-	警告	你的	晚餐	.

“而且我认为你理应享用这顿晚餐。”

[ˌiː'ɛf][juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] [ɪm'pruːvɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] ,

Ef	you	keep	on	improving	at	this	rate	,
ef	你	保持	在	改善	在	这	速度	,

如果你继续保持这样的进步速度，

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['hʌntər] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [ɔːr] ['eɪti] ,

I'll	make	a	hunter	of	you	in	the	course	of	seventy	-	five	or	eighty	,
患病的	制作	一个	猎人	的	你	在	这	课程	的	七十	-	五	或者	八十	,

七十五到八十年之内，我会让你变成一个猎人。

[ɔːr] ['naɪnti] [ɔːr][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

or	ninety	or	a	hundred	years	.
或者	九十	或者	一个	百	年	.

或者九十年，或者一百年。

[kʌm] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] .

Come	in	to	the	banquet	.
来	在	到	这	宴会	.

请进场赴宴。

” ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l][wʌz; wəz][æz; əz] “ ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ] [ber] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði]

”	Little	Rifle	was	as	“	hungry	as	a	bear	,	”	and	he	accepted	the
”	小的	步枪	曾是	作为	“	饥饿的	作为	一个	熊	,	”	和	他	公认	这

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .

invitation	on	the	instant	.
邀请	在	这	立即的	.

“小步枪”饿得像头熊，立刻接受了邀请。

['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['bʌfəloʊ] - [roʊb] [ə'saɪd] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['temptɪŋ] , ['lʌʃəs] ['sʌpər] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm]

Drawing	the	buffalo	-	robe	aside	,	he	saw	a	tempting	,	luscious	supper	awaiting	him
绘画	这	水牛	-	长袍	旁边	,	他	锯	一个	诱人的	,	甜美	晚餐	等待中	他

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] ,

upon	a	ledge	of	rock	,
之上	一个	壁架	的	岩石	,

他掀开水牛皮袍，看到岩石边缘有一顿诱人丰盛的晚餐等着他。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ɑːn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sæt][ə; eɪ][læmp] ,

about	a	foot	from	the	ground	,	on	the	center	of	which	sat	a	lamp	,
关于	一个	脚	从	这	地面	,	在	这	中心	的	哪个	卫星	一个	灯	,

离地约一英尺高的地方，中央放着一盏灯。

['gɪvɪŋ] [aʊt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [klɪr] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔɪl] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] [hɪm'self] [hæd; həd]

giving	out	quite	a	clear	light	from	the	oil	that	the	old	hunter	himself	had
给予	出去	相当	一个	清除	光	从	这	油	那	这	老的	猎人	他自己	有

[ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [hiː; hi][hæd; həd] ['kæptʃərd] [ɪn][hɪz; ɪz][træps] .

extracted	from	some	of	the	animals	he	had	captured	in	his	traps	.
提取	从	一些	的	这	动物	他	有	捕获	在	他的	陷阱	.

从老猎人自己用陷阱捕获的一些动物身上提取的油中，散发出非常明亮的光芒。

[wɪ'ðaʊt] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] , [ðə; ði] [tuː] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði] [miːl] , ['tʃætɪŋ]

Without	loss	of	time	,	the	two	sat	down	,	and	began	devouring	the	meal	,	chatting
没有	损失	的	时间	,	这	二	卫星	向下	,	和	开始	吞噬	这	一顿饭	,	聊天

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] ,

in	the	meanwhile	,
在	这	同时	,

两人立即坐下，狼吞虎咽地吃起饭来，同时边吃边聊。

[laɪk] [oʊld] [frendz] [huː] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] .

like	old	friends	who	had	not	seen	each	other	for	many	days	.
喜欢	老的	朋友们	WHO	有	不是	已见	每个	其他	为了	许多	天	.

就像多日未见的老朋友一样。

" [aɪv] [bɪn] [ɑːn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [træmp] [sɛns] ['jestərdeɪ] , " [sed] [oʊld] [rʌf] ,

"	I've	been	on	quite	a	tramp	sence	yesterday	,	"	said	Old	Ruff	,
"	我已经	到过	在	相当	一个	流浪汉	感觉	昨天	,	"	说	老的	拉夫	,

"我昨天一直在到处闲逛，"老拉夫说道。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ['swelɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒuːsi] [miːt] .

with	his	cheeks	swelling	out	with	the	juicy	meat	.
和	他的	脸颊	肿胀	出去	和	这	多汁的	肉	.

他的脸颊因饱满多汁的肉而鼓了起来。

" [aɪ] [went] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd] [aɪ] [juːst] [maɪ] [aɪz] . "

"	I	went	a	good	many	miles	up	the	stream	,	and	I	used	my	eyes	.	"
"	我	去	一个	好的	许多	英里	向上	这	溪流	,	和	我	用过的	我的	眼睛	.	"

"我沿着溪流向上游走了很远的路，我全程都睁大了眼睛。"

" [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðə; ði] ['biːvərz] ['eni] [mɔːr] ['plenti] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] ? "

"	Did	you	find	the	beavers	any	more	plenty	,	than	they	are	here	?	"
"	做过	你	寻找	这	海狸	任何	更多的	很多	,	比	他们	是	这里	?	"

"你发现其他地方的海狸比这里多吗？"

" [jes] ; [ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [ðæt] [ɪz] - ['spiːkɪn] - , [æz; əz] [ðə; ði] ['priːtʃəz] [daʊn] [ɪn]

"	Yes	;	ten	thousand	times	,	that	is	figgertively	speakin	'	,	as	the	preachers	down	in
"	是的	;	十	千	时代	,	那	是	-	说话	-	,	作为	这	传道者	向下	在

[ðə; ði] ['setlmənts] [seɪ] .

the	settlements	say	.
这	定居点	说	.

"是的；一万次，这是比喻的说法，就像定居点的牧师们说的那样。"

['peltriz] [ɪz] ['plenti] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ɪz] - [ðə; ði] [keɪs] , [ðə; ði] [red] - [skɪnz] [ɑːr; ər] [æz; əz] [θɪk]

Peltries	is	plenty	,	but	as	is	ginerally	the	case	,	the	red	-	skins	are	as	thick
毛皮	是	很多	,	但	作为	是	-	这	案件	,	这	红色的	-	皮肤	是	作为	厚的

[æz; əz] ['græsˌhɔpəz] ,

as	grasshoppers	,
作为	蚱蜢	,

毛皮数量充足，但通常情况下，红皮毛皮像蚱蜢皮一样厚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ˌem ˈiː] ['dɑːdʒɪn] - [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] [ɪn] [flai] [taɪm] .

and	they	kept	me	dodgin	'	round	like	a	bull	in	fly	time	.
和	他们	保留	我	躲避	-	圆形的	喜欢	一个	公牛	在	飞	时间	.

他们让我像只闯入虫洞的公牛一样四处躲闪。

[wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [send] [daʊn] [tuː; tə] - , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [læmps] [tuː; tə] ['kæri] - [raʊnd]

We've	got	to	send	down	to	Fr'isco	,	for	a	lot	of	lamps	to	carry	'	round
我们已经	得到	到	发送	向下	到	-	,	为了	一个	很多	的	灯	到	携带	-	圆形的

[æt; ət] [naɪt] ,

at	night	,
在	夜晚	,

我们得从弗里斯科运来很多灯，好晚上带着它们到处走。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər] - [ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [raɪd] ['aʊər; ɑːr] [hɑsɪz]

so	as	to	keep	from	tumbling	over	'	em	,	and	when	we	ride	our	hosses
所以	作为	到	保持	从	翻滚	超过	-	呃	,	和	什么时候	我们	骑	我们的	软管

[tɔːrd] [ðə; ði] [fɔːrt] ,

toward	the	fort	,
朝向	这	堡	,

为了避免被它们绊倒，当我们骑着马向堡垒进发时，

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][set][ə; eɪ][læmp][ɑːn] [iːtʃ] [ɪr] [tuː; tə] [kiːp] - [ɪm] [frʌm; frəm] ['stepɪŋ] ['ɑːntə] - [ɪm] .

we've	got	to	set	a	lamp	on	each	ear	to	keep	'	em	from	stepping	onto	'	em	.
我们已经	得到	到	放	一个	灯	在	每个	耳朵	到	保持	-	呃	从	步进	到	-	呃	.

我们得在每只耳朵上放一盏灯，防止它们踩到耳朵。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [mæʃt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	think	I	mashed	a	dozen	or	two	of	'	em	,	without	knowing	it	,
我	思考	我	捣碎	一个	打	或者	二	的	-	呃	,	没有	会心	它	,

我想我不小心把其中一二十个都捣碎了。

- [kɔːz] [aɪ][maɪnd][ˌem 'iː] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [stept] ['ɑːntə] ['sʌmθɪŋ] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ,

'	cause	I	mind	me	now	that	I	stepped	onto	something	,	two	or	three	times	,
-	原因	我	头脑	我	现在	那	我	步	到	某物	,	二	或者	三	时代	,

因为我现在很在意，因为我踩到东西两三次了。

[ðæt] [felt] [kaɪnd][ʌv; əv][sɔːft] . ”

that	felt	kind	of	soft	.	”
那	毛毡	种类	的	柔软的	.	”

感觉有点软软的。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [streɪndʒ] ['kriːtʃərz] , ['lʌŋk(ə)l] [rʌf] ,

“	They	are	strange	creatures	,	Uncle	Ruff	,
”	他们	是	奇怪的	生物	,	叔叔	拉夫	,

“它们是奇怪的生物，拉夫叔叔，

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [ðə; ði] [waɪts] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [heɪt]

and	I	can't	understand	why	they	should	hate	the	whites	worse	than	they	hate
和	我	不能	理解	为什么	他们	应该	恨	这	白人	更糟	比	他们	恨

[ðə; ði] ['rætlsneɪk] ['ʌndər] [ðer; ðər] [fiːt] . ”

the	rattlesnake	under	their	feet	.	”
这	响尾蛇	在下面	他们的	脚	.	”

我不明白为什么他们对白人的仇恨要超过对脚下响尾蛇的仇恨。

“ [aɪ] [spoʊ̯z] - [kɔːz] [ðə; ði] [waɪts] [fiːl] [dʒʌst][æz; əz] ['lʌvli] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

“	I	s'pose	'	cause	the	whites	feel	just	as	lovely	toward	them	.
”	我	假设	-	原因	这	白人	感觉	只是	作为	迷人的	朝向	他们	.

我想是因为白人对他们的感觉也一样美好。

[juː; jʊ] [siː] [its] [ə; eɪ][skwɑːr] - [diːl] [ɔːl] [raʊnd] . ”

You	see	it's	a	squar	'	deal	all	round	.	”
你	看	它是	一个	正方形	-	交易	全部	圆形的	.	”

你看，这完全是公平交易。

“ [aɪ] [noʊ]

“	I	know
”	我	知道

“我知道

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [siː] ['eni] ['riːz(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	can't	see	any	reason	in	it	.
但	我	不能	看	任何	原因	在	它	.

但我看不出其中有任何道理。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [-]

There	was	that	[	23	]
那里	曾是	那	[	-	]

有那件事[23]

['blækfʊt] [tuː; tə] - [deɪ] .

Blackfoot	to	-	day	.
黑脚族	到	-	天	.

今天的黑脚族。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪ] [klaɪmd] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [rɑːk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk]

He	must	have	seen	me	when	I	climbed	up	on	a	high	rock	to	take	a	look
他	必须	有	已见	我	什么时候	我	攀登	向上	在	一个	高的	岩石	到	拿	一个	看

[æt; ət][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈkʌntri] ,

at	the	surrounding	country	,
在	这	周围	国家	,

他肯定看到我爬上一块高高的岩石去眺望周围的景色了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem ˈiː] ,

and	the	very	minute	he	saw	me	,
和	这	非常	分钟	他	锯	我	,

他一见到我，就立刻

[ðæt] [ˈveri] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [get] [maɪ][skælp] .

that	very	minute	he	went	to	work	to	get	my	scalp	.
那	非常	分钟	他	去	到	工作	到	得到	我的	头皮	.

就在那一刻，他开始动手，要把我的头皮剃掉。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈpiːp(ə)l] .

They	are	a	strange	people	.
他们	是	一个	奇怪的	人们	.

他们是一群奇怪的人。

” [ðə; ði] [ˈskaːd] [feɪs] [ʌv; əv][oʊld] [rʌf] [ɪkˈspændɪd][ˈɪntuː][ə; eɪ] [kweɪnt] [smaɪl] ,

”	The	scarred	face	of	Old	Ruff	expanded	into	a	quaint	smile	,
”	这	疤痕	脸	的	老的	拉夫	扩展	进入	一个	古雅	微笑	,

“老拉夫那张伤痕累累的脸上露出了古朴的笑容，

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ˈfɑːndli] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd] , [ænd; ənd] [ˈlisnd] [tuː; tə]

as	he	looked	fondly	down	in	the	countenance	of	the	lad	,	and	listened	to
作为	他	看起来	深情地	向下	在	这	面容	的	这	小伙子	,	和	听着	到

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

his	words	.
他的	字	.

他慈爱地看着男孩的脸庞，听着他的话语。

[ðen] , [ˈleɪɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [ˈboʊni][ˈfɪŋgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ˈɪntuː][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][left] ,

Then	,	laying	the	long	,	bony	finger	of	his	right	hand	into	the	palm	of	his	left	,
然后	,	躺下	这	长的	,	骨质	手指	的	他的	正确的	手	进入	这	棕榈	的	他的	左边	,

然后，他将右手细长的骨指放入左手掌心，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][kɔːl] [ˈspeʃ(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʌtərənsɪz] , [hiː; hi] [sed] :

as	if	to	call	special	attention	to	his	utterances	,	he	said	:
作为	如果	到	称呼	特别的	注意力	到	他的	话语	,	他	说	:

仿佛为了特别强调自己的言论，他说道：

“ [ˈjəz] , [ˈjʌŋkə] , [jʊə(r)] [raɪt] .

“	Yas	,	younker	,	you're	right	.
“	亚斯	,	年轻人	,	你是	正确的	.

“是的，年轻人，你说得对。”

[aɪv] [ˈhʌntɪd] [waɪld] - , [ænd; ənd] [fɪt] [ɪndʒɪnz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,

I've	hunted	wild	animiles	,	and	fit	Injins	for	a	good	many	years	,
我已经	猎杀	荒野	-	,	和	合身	印津人	为了	一个	好的	许多	年	,

我猎杀野生动物多年，也为印第安人提供装备。

[ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [red] - [skɪn] [ɪz][ə; eɪ] - [ˈkrɪtər] ,

and	I've	come	to	the	conclusion	that	the	red	-	skin	is	a	qu'ar	critter	,
和	我已经	来	到	这	结论	那	这	红色的	-	皮肤	是	一个	-	小动物	,

我得出的结论是，这种红皮肤生物是夸尔族的生物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ə'fɔːr] [ə; eɪ] ['felər] [ˌʌndə'stændz] [hɪm; ɪm] .

and	it	takes	a	good	while	afore	a	feller	understands	him	.
和	它	需要	一个	好的	尽管	之前	一个	伙计	明白	他	.

需要很长时间，别人才能理解他。

[sʌm; səm] [tʃæps] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [fɜːr][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðeɪv] [gɑːt][ðə; ði] [hæŋ]

Some	chaps	come	out	here	fur	a	few	weeks	,	and	think	they've	got	the	hang
一些	小伙子们	来	出去	这里	毛皮	一个	很少	周	,	和	思考	他们有	得到	这	悬挂

[ʌv; əv] [θɪŋz] ,

of	things	,
的	事物	,

有些人来这里待几个星期，就以为自己掌握了诀窍。

[wen] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] ['kɑːpər] - [skɪnz] , [ðæn; ðən][maɪ] ['grænmʌðər] [dʌz] [ə'baʊt]

when	they	don't	know	no	more	about	copper	-	skins	,	than	my	grandmother	does	about
什么时候	他们	不	知道	不	更多的	关于	铜	-	皮肤	,	比	我的	祖母	做	关于

['tænɪn] - ['grɪzli] - .

tannin	'	grizzly	b'ars	.
单宁	-	灰熊	-	.

他们对铜皮的了解，还不如我奶奶对鞣制灰熊皮的了解。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] - [kɔːl][ðə; ði][ɪndʒɪn] [red] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɪts][ɑːn][ðə; ði][wɔːr] - [pæθ] ,

You	know	they	ginerally	call	the	Injin	red	,	but	when	he	gits	on	the	war	-	path	,
你	知道	他们	-	称呼	这	仁津	红色的	,	但	什么时候	他	git	在	这	战争	-	小路	,

你知道他们通常称印第安人为红色的，但当他发起战争时，

['hiːz] ['ɔlɝz] [ə; eɪ] - ['jɛlɚ] .

he's	allers	a	'	yeller	.
他是	过敏	一个	-	黄狗	.

他是个爱叫的人。

- [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [spuːks] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['spɪrɪt] [muːvz] - [ɪm] , [ðeɪ] [muːv] [ðə; ði]['spɪrɪts] .

'	They	believe	in	spooks	,	and	when	the	spirit	moves	'	em	,	they	move	the	spirits	.
-	他们	相信	在	幽灵	,	和	什么时候	这	精神	移动	-	呃	,	他们	移动	这	烈酒	.

他们相信鬼魂的存在，当鬼魂驱使他们行动时，他们就能驱使鬼魂。

[ðeɪ] [dəunt] [laɪk] ['krʊkɪd] [pæðz] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [teɪk] ['evri] [θɪŋ] [streɪt] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri]

They	don't	like	crooked	paths	,	and	generally	take	every	thing	straight	;	they	are	very
他们	不	喜欢	歪	路径	,	和	一般来说	拿	每一个	事物	直的	;	他们	是	非常

['hɑːspɪtəb(ə)l] ,

hospitable	,
好客	,

他们不喜欢走弯路，通常都走直线；他们非常热情好客。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [triːt] [ðer; ðər] ['kæptivz] [tuː; tə][ə; eɪ][hɑːt] [steɪk] .

and	often	treat	their	captives	to	a	hot	stake	.
和	经常	对待	他们的	俘虏	到	一个	热的	赌注	.

他们经常将俘虏绑在火刑柱上烧死。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] ['tʌtʃɪŋ] , - ['speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪv] .

This	is	very	touching	,	'	specially	to	the	captive	.
这	是	非常	接触	,	-	特别	到	这	俘虏	.

这非常感人，尤其是对俘虏而言。

[ðeə(r)] ['pɜːrti] [gʊd] [ʃɑːts] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [jɔːr'self] , ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] , - [kɔːz] [juːv] [-] -

They're	purty	good	shots	,	as	you	know	yourself	,	Little	Rifle	,	'	cause	you've	see'd	'
它们是	漂亮	好的	镜头	,	作为	你	知道	你自己	,	小的	步枪	,	-	原因	你已经	种子	-

[ɪm] [ʃuːt] [ðə; ði]['ræpɪdz] ;

em	shoot	the	rapids	;
呃	射击	这	急流	;

正如你自己所知，“小步枪”，他们的枪法相当不错，因为你亲眼见过他们在激流中射击；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] [ɑːn] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [baʊ; boʊ] , [bʌt; bət]['ɔːf(ə)n] [teɪk] [æn; ən] ['æroʊ] [vjuː] [ʌv; əv]

they	are	good	on	drawing	a	long	bow	,	but	often	take	an	arrow	view	of
他们	是	好的	在	绘画	一个	长的	弓	,	但	经常	拿	一个	箭	看法	的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

他们擅长拉长弓，但常常以箭矢的视角看待事物。

[ænd; ənd][aɪ] ['noʊd] [æn; ən][oʊld] [tʃiːf] [wʌns] [ðæt] [lɪvd] [hæf][ðə; ðɪ] [taɪm] [ə'pɑːn] ['æroʊ] - [ruːt] .

and	I	knowed	an	old	chief	once	that	lived	half	the	time	upon	arrow	-	root	.
和	我	已知	一个	老的	首席	一次	那	居住地	一半	这	时间	之上	箭	-	根	.

我曾认识一位老酋长，他有一半时间都以葛根为食。

[sʌm; səm] ['jʌŋkə] [laɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [æn; ən][ɪndʒɪn][ɪz][ðə; ðɪ] ['veri] [boʊ] [aɪ'diːəl][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

Some	younkers	like	you	think	an	Injin	is	the	very	beau	ideal	of	a	man	,
一些	年轻人	喜欢	你	思考	一个	仁津	是	这	非常	帅哥	理想的	的	一个	男人	,

像你这样的一些年轻人认为印度人是男性的完美典范。

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['setlmənts] ; [bʌt; bət] [sɛns] [ðeɪv] [lɑːrn] [ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv]['gʌnz] ,

as	they	say	down	in	the	settlements	;	but	sence	they've	larned	the	use	of	guns	,
作为	他们	说	向下	在	这	定居点	;	但	感觉	他们有	学习	这	使用	的	枪支	,

正如那些定居点的人常说的那样；但自从他们学会使用枪支以来，

[ðeɪv] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] ['fɪdl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][baʊ; boʊ] ,

they've	hung	up	the	fiddle	and	the	bow	,
他们有	悬挂	向上	这	小提琴	和	这	弓	,

他们已经把小提琴和琴弓挂起来了。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] ['hæroʊ] [ðə; ðɪ] ['fiːlɪnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɑːrmɪnt] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [hiːp] .

which	must	harrow	the	feelin's	of	the	varmints	a	powerful	heap	.
哪个	必须	耙	这	感觉	的	这	害兽	一个	强大的	堆	.

这一定会让那些讨厌的家伙感到无比痛苦。

[maɪ] ['nefjuː] [ðæt] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [bʊks] , [kɔːlz] [hɪm; ɪm] - [loʊ] , [ðə; ðɪ] [pʊr] [ɪndʒɪn] ,

My	nephew	that	knows	how	to	read	books	,	calls	him	'	Lo	,	the	poor	Injin	,
我的	侄子	那	知道	如何	到	读	图书	,	呼叫	他	-	洛	,	这	贫穷的	仁津	,

我那个识字的侄子叫他“可怜的印度人罗”，

- [ænd; ənd][aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ˌiː'ɛf] [θɑːrz] ['eni] ['loʊər] ['krɪte] [ɪn][ɔːl] [kriˈeɪʃ(ə)n] ,

'	and	I	agree	with	him	,	for	ef	thar's	any	lower	critters	in	all	creation	,
-	和	我	同意	和	他	,	为了	ef	那里	任何	降低	小动物	在	全部	创建	,

我同意他的观点，因为如果世间还有比这更低等的生物的话，

[aɪv] ['nevər] [-] - [ɪm] .

I've	never	see'd	'	em	.
我已经	绝不	种子	-	呃	.

我从来没见过它们。

['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪm] [æn; ən][ɪndʒɪn] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ][kɑːnt] .

Sometimes	you	can	tame	an	Injin	,	and	sometimes	you	can't	.
有时	你	能	驯服	一个	仁津	,	和	有时	你	不能	.

有时你能驯服一只印金人，有时则不能。

[ðeɪ] [seɪ] [æn; ən][ɪndʒɪn] ['nevər] - [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd][aɪ] [spoʊz] [ðeɪ] [dəunt] ,

They	say	an	Injin	never	forgits	a	kindness	,	and	I	s'pose	they	don't	,
他们	说	一个	仁津	绝不	-	一个	仁慈	,	和	我	假设	他们	不	,

他们说印度人从不忘记别人的恩情，我想他们确实如此。

[fɜːr] [ɪf] [jʊə(r)] [kaɪnd][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] ['hiːl] [hʌnt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,

fur	if	you're	kind	to	one	of	'	em	he'll	hunt	you	for	a	week	,
毛皮	如果	你是	种类	到	一	的	-	呃	地狱	打猎	你	为了	一个	星期	,

如果你善待其中一只，它会追杀你一个星期。

[ænd; ənd] ['nevər] [gɪv] [ʌp] [tɪl] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv] [jʊr; jər] - [tuː; tə] [rɪ'membər] [juː; jʊ] [baɪ] .

and	never	give	up	till	he	gets	a	lock	of	your	ha'r	to	remember	you	by	.
和	绝不	给	向上	直到	他	获得	一个	锁	的	你的	-	到	记住	你	经过	.

永不放弃，直到他剪下一缕你的头发来记住你。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [lɑːk] ['hiːz] ['maɪti] ['sɑːrtɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl]

The	only	trouble	is	that	when	he	takes	the	lock	he's	mighty	sartin	to	take	all
这	仅有的	麻烦	是	那	什么时候	他	需要	这	锁	他是	强大的	萨廷	到	拿	全部

[taː(r); taː(r), tə:(r)] [ɪz] [ɑːn] [jʊr; jər] [hed] . ” [-]

thar	is	on	your	head	.	”	[	24	]
那里	是	在	你的	头	.	”	[	-	]

唯一的问题是，当他拿到锁的时候，他非常容易把所有东西都扣在你的头上。”[24]

“ [ðen] [aɪ] [sə'poʊz] , ['ʌŋk(ə)l] [rʌf] ,

“	Then	I	suppose	,	Uncle	Ruff	,
“	然后	我	认为	,	叔叔	拉夫	,

“那么，我想，拉夫叔叔，

[ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɑːn] [ə; eɪ] [wɔːk] [wəʊnt] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [fər'get] [ˌem 'iː] ['veri] [suːn] ?

that	the	fellow	I	started	off	on	a	walk	won't	be	likely	to	forget	me	very	soon	?
那	这	同伴	我	开始	离开	在	一个	走	惯于	是	可能	到	忘记	我	非常	很快	?

”
”
”

我带他出去散步的那个人，应该不会很快就忘记我吧?

“ [nɑːt] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd] [waɪl] [jʊə(r)] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [maɪt] [dʒɪst] [æz; əz] [wel] [hoʊld] [hɪm; ɪm] [ɪn]

“	Not	much	;	and	while	you're	'	bout	it	,	you	might	jist	as	well	hold	him	in
“	不是	很多	;	和	尽管	你是	-	回合	它	,	你	可能	要点	作为	出色地	抓住	他	在

[rɪ'membrəns] .

remembrance	.
纪念	.

“没什么特别的；既然说到这儿，不如就记住他吧。”

[juː; jʊ] [siː] , ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] , ” [kən'tɪnjuːd] [oʊld] [rʌf] , [ri'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] ,

You	see	,	Little	Rifle	,	”	continued	Old	Ruff	,	resuming	his	supper	,
你	看	,	小的	步枪	,	”	持续	老的	拉夫	,	恢复	他的	晚餐	,

“你看，小步枪，”老鲁夫一边继续吃晚饭一边说道。

“ [aɪ] ['nevər] - [ɪn] ['mɜːrdər] — [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] ; [bʌt; bət] [wen] [juːv] [gɑːt] [jʊr; jər] [gʌn] -

“	I	never	b'l've	in	murder	—	not	at	all	;	but	when	you've	got	your	gun	p'inted
“	我	绝不	-	在	谋杀	—	不是	在	全部	;	但	什么时候	你已经	得到	你的	枪	-

[æt; ət] [ə; eɪ] [red] - [skɪn] ,

at	a	red	-	skin	,
在	一个	红色的	-	皮肤	,

“我从不相信谋杀——绝对不相信；但是当你的枪口对准一个红皮人时，

[ænd; ənd] [dəunt] [fiːl] [laɪk] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['trɪgər] , [its] [ə; eɪ] [gʊd] ['iː'deɪ] [tuː; tə] [ʃɛt] [jʊr; jər] [aɪz] ,

and	don't	feel	like	pulling	the	trigger	,	it's	a	good	idee	to	shet	your	eyes	,
和	不	感觉	喜欢	拉	这	扳机	,	它是	一个	好的	想法	到	母	你的	眼睛	,

如果你不想扣动扳机，最好还是闭上眼睛。

[hoʊld] [jʊr; jər] [gʌn] ['stedi] , [ænd; ənd] [sniːz] .

hold	your	gun	steady	,	and	sneeze	.
抓住	你的	枪	稳定的	,	和	喷嚏	.

稳住枪，然后打个喷嚏。

[wen] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ɑːn] [ðə; ði] ['trɪgər] , [ænd; ənd] - [sniːzɪz] ,

When	a	man	has	his	finger	on	the	trigger	,	and	onexpectedly	sneezes	,
什么时候	一个	男人	有	他的	手指	在	这	扳机	,	和	-	打喷嚏	,

当一个人手指放在扳机上，却突然打了个喷嚏时，

[ðə; ði] [gʌn] [ɪz] ['pɜːrti] ['sɑːrtɪn][tuː; tə][goʊ] [ɔːf] .

the	**gun**	**is**	**purty**	**sartin**	**to**	**go**	**off**	**.**
这	枪	是	漂亮	萨廷	到	去	离开	.

这把枪很容易走火。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小步枪；或，年轻的皮毛猎人(Little Rifle; or, The Young Fur Hunters)

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jʌŋkə] ,
I **found** **that** **out** **when** **I** **was** **a** **little** **younker** **,**
我 成立 那 出去 什么时候 我 曾是 一个 小的 年轻人 ,

我小时候就发现了这一点。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['saɪtɪd] [æt; ət][maɪ] [dɪr] [oʊld] ['grænmʌðər] ,
and **had** **a** **bow** **and** **arrer** **sighted** **at** **my** **dear** **old** **grandmother** **,**
和 有 一个 弓 和 催款 目击者 在 我的 亲爱的 老的 祖母 ,

并用弓箭瞄准了我亲爱的老祖母。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [nɪr] [aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər][noʊz] [wɪ'ðaʊt] ['hɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
wondering **how** **near** **I** **could** **come** **to** **the** **end** **of** **her** **nose** **without** **hitting** **it** **,**
好奇 如何 靠近 我 可以 来 到 这 结尾 的 她 鼻子 没有 击中 它 ,

我想知道我能离她的鼻尖多近而不碰到它，

[ænd; ənd][nɑːt] - - [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət][ɔːl] .
and **not** **intendin** **'** **to** **shoot** **at** **all** **.**
和 不是 - - 到 射击 在 全部 .

根本没有开枪的打算。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi][dʒɪst] [ðen] [hæd; həd][hɜːr; hər]['snʌfbɑːks] [aʊt] ,
The **old** **lady** **jist** **then** **had** **her** **snuffbox** **out** **,**
这 老的 女士 要点 然后 有 她 鼻烟盒 出去 ,

老太太随即拿出了她的鼻烟盒。

[ænd; ənd][aɪ] [spoʊz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][gɑːt]['ɪntuː][maɪ] - ;
and **I** **s'pose** **some** **of** **it** **got** **into** **my** **norsetrils** **;**
和 我 假设 一些 的 它 得到 进入 我的 - ;

我想其中一些可能进入了我的鼻腔；

[fɜːr][aɪ] [fetʃt] [ə; eɪ] [sniːz] [ðæt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [bləʊd] [maɪ] [noʊz] [ɔːf] ,
fur **I** **fetched** **a** **sneeze** **that** **like** **to** **have** **blowed** **my** **nose** **off** **,**
毛皮 我 已获取 一个 喷嚏 那 喜欢 到 有 吹 我的 鼻子 离开 ,

我打了个喷嚏，感觉像是把鼻子都擤掉了，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɑːt]['oʊvər][ðə; ði] - [ðæt] [hæd; həd] [ʃʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['piːsɪz] ,
and **when** **I** **got** **over** **the** **a'rthquake** **that** **had** **shook** **me** **to** **pieces** **,**
和 什么时候 我 得到 超过 这 - 那 有 摇晃 我 到 件 ,

当我从那场把我震得支离破碎的地震中恢复过来之后，

[aɪ] [-] [maɪ] ['grænmʌðər] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['oʊnli] [θriː] [tiːθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] , [frʌm; frəm]
I **see'd** **my** **grandmother** **picking** **up** **the** **only** **three** **teeth** **that** **she** **had** **left** **,** **from**
我 种子 我的 祖母 挑选 向上 这 仅有的 三 牙齿 那 她 有 左边 , 从
[ðə; ði] [flɔːr] .
the **floor** **.**
这 地面 .

我看到奶奶从地上捡起她仅剩的三颗牙齿。

[ə'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][æks][hɜːr; hər]['pɑːrd(ə)n] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [kʌm] [ɪn] .
Afore **I** **could** **ax** **her** **pardon** **,** **the** **old** **man** **come** **in** **.**
之前 我 可以 斧头 她 赦免 , 这 老的 男人 来 在 .

我还没来得及赦免她，老人就进来了。

[aɪ] [rɪ'membər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] [speɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hænd] .

I	remember	he	had	been	digging	in	the	garden	,	and	carried	a	spade	in	his	hand	.
我	记住	他	有	到过	挖掘	在	这	花园	,	和	携带	一个	铲	在	他的	手	.

我记得他当时正在花园里挖土，手里拿着一把铲子。

['wɔl] , ” ['ædɪd] [ðə; ði][oʊld]['dʒoʊkər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , “ [aɪ][wəʊnt] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ðæt]

Wal	,	”	added	the	old	joker	,	with	a	sigh	,	“	I	won't	describe	the	incidents	that	;
沃尔	,	”	额外	这	老的	小丑	,	和	一个	叹	,	“	我	惯于	描述	这	事件	那	;

follered	;
跟随	;

“沃尔，”老笑话叹了口气补充道，“我就不描述接下来发生的事情了；

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wɔrnt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][set] [daʊn] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] ,

suffice	it	to	say	that	I	warn't	able	to	set	down	for	two	weeks	,
足够了	它	到	说	那	我	警告	有能力的	到	放	向下	为了	二	周	,

总之，我两周都没能坐下来休息。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [spoʊz] [aɪl] [fɝdʒɪt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['epɪsoʊd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] . ”

and	I	don't	s'pose	I'll	forgit	that	little	episode	as	long	as	I	live	.	”
和	我	不	假设	患病的	忘记	那	小的	插曲	作为	长的	作为	我	居住	.	”

我想，只要我活着，我就不会忘记那件小事。

“ [pər'hæps] [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv][ɔːl][maɪ][laɪf][ɪn] [ðiːz] [wʊdz] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] ,

“	Perhaps	if	I	live	all	my	life	in	these	woods	,	”	said	Little	Rifle	,
“	也许	如果	我	居住	全部	我的	生活	在	这些	树林	,	”	说	小的	步枪	,

“也许如果我一辈子都生活在这片树林里，”小步枪说道，

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ʌn'kɑːnʃəs] ['sædnəs] , “ [aɪ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][laɪf][æz; əz][juː; jʊ][duː] ;

in	a	voice	of	unconscious	sadness	,	“	I	may	come	to	look	upon	life	as	you	do	;
在	一个	嗓音	的	无意识	悲伤	,	“	我	可能	来	到	看	之上	生活	作为	你	做	;

带着一种无意识的悲伤，说道：“我或许会像你一样看待生活；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][nɑːt][duː][soʊ][dʒʌst] [jet] . ”

but	I	can	not	do	so	just	yet	.	”
但	我	能	不是	做	所以	只是	然而	.	”

但我现在还不能这样做。

“ [juː; jʊ] [eint] ['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [ɔːl][jʊr; jər][laɪf] , ” [sed] [ðə; ði] ['hʌntər] ,

“	You	ain't	going	to	live	here	all	your	life	,	”	said	the	hunter	,
“	你	不是	去	到	居住	这里	全部	你的	生活	,	”	说	这	猎人	,

“你不可能一辈子都住在这里，”猎人说。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'brʌptnəs] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [lʊkt] [ʌp] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

with	such	abruptness	that	the	lad	looked	up	inquiringly	into	his	face	,
和	这样的	突兀	那	这	小伙子	看起来	向上	询问地	进入	他的	脸	,

动作如此突然，以至于那男孩抬起头，疑惑地看着他的脸。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][get][ðə; ði] [fʊl] ['ɪmpɔːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

as	if	he	failed	to	get	the	full	import	of	his	words	.
作为	如果	他	失败的	到	得到	这	满的	进口	的	他的	字	.

仿佛他没有完全理解自己话语的含义。

“ [jʊə(r)] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt][ə; eɪ] ['laɪkli] - [saɪzd] ['jʌŋstər] ,

“	You're	getting	to	be	quite	a	likely	-	sized	youngster	,
“	你是	获得	到	是	相当	一个	可能	-	尺寸	青少年	,

“你已经长成一个相当高大的孩子了。”

[ænd; ənd] [its] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [-] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [siː]
and **it's** **time** **that** **you** **see'd** **something** **more** **of** **the** **world** **than** **you** **can** **see**
和 它是 时间 那 你 种子 某物 更多的 的 这 世界 比 你 能 看
[ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] ,
in **these** **parts** **,**
在 这些 部分 ,

是时候让你看看外面的世界了，而不是只待在这些地方。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [tʃæp] [kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [saɪt] [wen] [hiː; hi] [lʊks] [tɔːrd] [ðə; ði] ['maʊntnz] .
though **a** **chap** **can** **see** **a** **powerful** **sight** **when** **he** **looks** **toward** **the** **mountains** **.**
尽管 一个 小伙子 能 看 一个 强大的 视线 什么时候 他 看起来 朝向 这 山脉 .

虽然一个人望向群山时会看到壮观的景象。

[aɪm]['goʊɪŋ][ɑːn] [iːst] ['ɑːrtɝ][ðə; ði] ['sʌmər] [ɪz]['oʊvər] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
I'm **going** **on** **East** **arter** **the** **summer** **is** **over** **,** **and** **I'll** **take** **you** **with** **me** **.**
我是 去 在 东方 动脉 这 夏天 是 超过 , 和 患病的 拿 你 和 我 .

夏天结束后我要去东部，我会带你一起去。

[juːl] [siː] [saɪts] [ðen] [ðæt] [aɪ] ['rekən] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ]['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] . ”
You'll **see** **sights** **then** **that** **I** **reckon** **will** **make** **you** **open** **your** **eyes** **.** **”**
你会 看 景点 然后 那 我 估计 将要 制作 你 打开 你的 眼睛 . ”

到那时，你会看到一些景象，我想这些景象会让你大开眼界。

“ [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [saɪt] [wɪtʃ] [aɪ]['ɔːf(ə)n] ['wʌndər] ['weðər] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [lʊk]
“ **There** **is** **one** **sight** **which** **I** **often** **wonder** **whether** **I** **shall** **ever** **be** **given** **to** **look**
“ 那里 是 一 视线 哪个 我 经常 想知道 无论 我 将 曾经 是 给定 到 看
[ə'pɑːn] . ”
upon **.** **”**
之上 . ”

“我常常想，我这辈子是否还有机会亲眼目睹那一幕景象。”

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [-]
“ **What's** **that** **?** **”** **[** **25** **]**
“ 是什么 那 ? ” [-]

“那是什么？”[25]

“ [maɪ] ['perənts] — [maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] — [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['eni] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ]
“ **My** **parents** **—** **my** **brothers** **and** **sisters** **—** **if** **I** **have** **any** **,** **and** **something**
“ 我的 父母 — 我的 兄弟 和 姐妹 — 如果 我 有 任何 , 和 某物
[siːmz] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] .
seems **to** **tell** **me** **that** **I** **have** **.**
似乎 到 告诉 我 那 我 有 .

“我的父母——我的兄弟姐妹——如果我有的话，而且某种感觉告诉我，我有。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [rʌf] , [ðæt] [streɪndʒ] [driːmz] ['ɔːf(ə)n] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [nɑːt][baɪ] [naɪt] ['oʊnli] ,
I **tell** **you** **,** **Uncle** **Ruff** **,** **that** **strange** **dreams** **often** **come** **to** **me** **,** **not** **by** **night** **only** **,**
我 告诉 你 , 叔叔 拉夫 , 那 奇怪的 梦境 经常 来 到 我 , 不是 经过 夜晚 仅有的 ,

拉夫叔叔，我告诉你，我经常做一些奇怪的梦，不只是在晚上。

[bʌt; bət][baɪ] ['deɪtaɪm] .
but **by** **daytime** **.**
但 经过 白天 .

但到了白天。

['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['glaɪdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [striːm] [ɪn][maɪ] [kə'nuː] ,
Sometimes **when** **I** **am** **gliding** **over** **the** **stream** **in** **my** **canoe** **,**
有时 什么时候 我 是 滑翔 超过 这 溪流 在 我的 独木舟 ,

有时当我划着独木舟在溪流上滑行时，

[ɔːr] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [aɪ] [fər'get] [jʊr; jər] ['kɔːʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] [maɪ] [wɪts]

or	following	the	windings	of	the	river	,	I	forget	your	caution	about	keeping	my	wits
或者	下列的	这	绕组	的	这	河	,	我	忘记	你的	警告	关于	保持	我的	智慧

[ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

about	me	,
关于	我	,

或者沿着河流蜿蜒而行，我忘记了你提醒我保持清醒的告诫。

[ænd; ənd][aɪ] [fɔːl] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

and	I	fall	to	thinking	of	the	past	,	and	of	the	future	.
和	我	落下	到	思维	的	这	过去的	,	和	的	这	未来	.

于是，我开始回忆过去，也开始展望未来。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [leɪt] ['veri] ['friːkwəntli] ,

I	have	done	it	of	late	very	frequently	,
我	有	完毕	它	的	晚的	非常	频繁地	,

我最近经常这样做。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [kʌmz] ['oʊvər][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [dɪ'skraɪb] .

and	a	feeling	comes	over	me	that	I	can	hardly	describe	.
和	一个	感觉	来	超过	我	那	我	能	几乎	描述	.

我心中涌起一种难以言喻的感觉。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['setld] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] —

It	has	settled	down	into	the	belief	that	something	strange	is	going	to	happen	—
它	有	定居	向下	进入	这	信仰	那	某物	奇怪的	是	去	到	发生	—

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,

something	which	is	to	change	the	whole	course	of	my	life	,
某物	哪个	是	到	改变	这	所有的	课程	的	我的	生活	,

我已经逐渐形成了一种信念，那就是将会发生一些奇怪的事情——一些会彻底改变我人生轨迹的事情。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['riːəli] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] . ”

and	make	me	really	another	person	.	”
和	制作	我	真的	其他	人	.	”

让我彻底变成另一个人。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ? ” [æskt] [ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [læd] ,

“	What	is	it	going	to	be	?	”	asked	the	old	hunter	,	looking	at	the	lad	,
“	什么	是	它	去	到	是	?	”	问	这	老的	猎人	,	寻找	在	这	小伙子	,

“你想做什么？”老猎人看着年轻人问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skerd] [lʊk] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['dredɪd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

with	a	scared	look	,	as	if	he	dreaded	to	reply	.
和	一个	害怕的	看	,	作为	如果	他	令人恐惧的	到	回复	.

他脸上带着惊恐的神色，似乎害怕回答。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ɪts] ['neɪtʃər] [ðæn; ðən][hæv; həv][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [its]

“	I	have	no	more	idea	of	its	nature	than	have	you	,	but	I	know	it's
“	我	有	不	更多的	主意	的	它是	自然	比	有	你	,	但	我	知道	它是

['kʌmɪŋ] ,

coming	,
未来	,

“我对它的本质一无所知，就像你一样，但我知道它即将到来。”

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .

for	all	that	.
为了	全部	那	.

尽管如此。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,

And	then	too	,	”	he	added	,	with	more	animation	,
和	然后	也	,	”	他	额外	,	和	更多的	动画片	,

“而且，”他补充道，语气更加激动。

“ [baɪ][maɪ] ['traɪɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

“	by	my	trying	so	much	to	think	of	the	past	.
”	经过	我的	尝试	所以	很多	到	思考	的	这	过去的	.

“因为我太努力地去回忆过去。”

[aɪ][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][æt; ət][læst] . ”

I	have	succeeded	at	last	.	”
我	有	成功了	在	最后的	.	”

我终于成功了。

“ [wʌt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['hʌntər] , ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , “ [wʌt]

“	What	!	”	exclaimed	the	astonished	hunter	,	moving	away	from	the	table	,	“	what
”	什么	!	”	惊呼	这	惊讶	猎人	,	移动	离开	从	这	桌子	,	“	什么

[kæn; kən][juː; jʊ][kɔːl][tuː; tə][maɪnd] ? ”

can	you	call	to	mind	?	”
能	你	称呼	到	头脑	?	”

“什么！”惊讶的猎人一边说着，一边离开桌子，“你能想起什么？”

“ [aɪ] [rɪ'membər] [wen] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌem 'iː] .

“	I	remember	when	you	found	me	.
”	我	记住	什么时候	你	成立	我	.

“我记得你找到我的那天。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] [ə'pɑːn][sʌm; səm][fəːz][ɪn][æn; ən] ['ɪndiən] [lɑːdʒ] , [wen] [aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] ,

I	was	lying	asleep	upon	some	furs	in	an	Indian	lodge	,	when	I	opened	my	eyes	,
我	曾是	说谎	睡着了	之上	一些	毛皮	在	一个	印度	小屋	,	什么时候	我	打开	我的	眼睛	,

我当时正躺在印第安人小屋里的兽皮上睡觉，突然睁开了眼睛。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌntɚz] [dres] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ˌem 'iː] .

and	saw	a	man	dressed	in	a	hunter's	dress	,	leaning	over	me	.
和	锯	一个	男人	穿着	在	一个	猎人的	裙子	,	倾斜	超过	我	.

我看到一个穿着猎人服装的男人俯身看着我。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [aɪ] [kraɪd] ,

I	remember	that	I	was	so	frightened	that	I	cried	,
我	记住	那	我	曾是	所以	害怕	那	我	哭	,

我记得当时我吓坏了，哭了起来。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tʊk] [ˌem 'iː][ʌp][ɪn][jʊr; jər][ɑːrmz][tuː; tə]['kwaɪət][ˌem 'iː] ,

and	you	took	me	up	in	your	arms	to	quiet	me	,
和	你	采取	我	向上	在	你的	武器	到	安静的	我	,

你把我抱起来，让我安静下来。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kærid] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”

and	you	carried	me	away	with	you	.	”
和	你	携带	我	离开	和	你	.	”

你把我带走了。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['hʌntər] ;

“	That's	it	exactly	,	”	replied	the	hunter	;
”	那就是	它	确切地	,	”	回复	这	猎人	;

“正是如此，”猎人回答道；

“ [ænd; ənd][ðə; ði] - [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt]

“	and	the	qu'arest	thing	about	that	business	was	that	when	I	come	to	that
”	和	这	-	事物	关于	那	商业	曾是	那	什么时候	我	来	到	那

[lɑːdʒ] ,

lodge	,
小屋	,

“而那件事最奇怪的是，当我来到那个旅馆时，

['stændɪŋ] [baɪ] [ɪt'self] , [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [red] - [skɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] - [nɪr] .

standing	by	itself	,	there	wasn't	a	red	-	skin	to	be	seen	anywhar	near	.
常设	经过	本身	,	那里	不是	一个	红色的	-	皮肤	到	是	已见	-	靠近	.

他独自一人站在那里，附近却看不到任何红皮肤的人。

[aɪ] [wɔːkt] [ɪn] , [pɪkt] [juː; jʊ] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [-] ,

I	walked	in	,	picked	you	up	,	and	walked	away	ag'in	,
我	步行	在	,	挑选	你	向上	,	和	步行	离开	再次	,

我走进去，抱起你，然后又走了。

[ænd; ənd] ['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːpər] - [skɪn] .

and	never	cotched	so	much	as	a	glimpse	of	a	copper	-	skin	.
和	绝不	婴儿床	所以	很多	作为	一个	一瞥	的	一个	铜	-	皮肤	.

甚至连一丝铜色皮肤的影子都没见过。

[aɪ] [went] [bæk] ['ɑːrtɝ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [soʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] - ['eni] [θɪŋ] ,

I	went	back	arter	a	month	or	so	to	see	if	I	could	l'arn	any	thing	,
我	去	后退	动脉	一个	月	或者	所以	到	看	如果	我	可以	-	任何	事物	,

大约一个月后，我又回去了一趟，看看能不能学到点什么。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [bəːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] . ”

and	found	the	lodge	burned	to	the	ground	.	”
和	成立	这	小屋	烧伤	到	这	地面	.	”

发现旅馆已被烧成灰烬。

“ [haʊ] [fɑːr] [wʌz; wəz] [ðæt] [frʌm; frəm] [hɪr] ? ”

“	How	far	was	that	from	here	?	”
“	如何	远的	曾是	那	从	这里	?	”

“那地方离这里有多远？”

“ ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [sə'skætʃəwən] , [ɑːn] [ðə; ði] ['træpɪŋ] - [graʊndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌdsn] [beɪ] ['kʌmpəni] .

“	Hundreds	of	miles	up	along	the	Saskatchewan	,	on	the	trapping	-	grounds	of	the	Hudson	Bay	Company	.
“	数百	的	英里	向上	沿着	这	萨斯喀彻温省	,	在	这	诱捕	-	理由	的	这	哈德逊	湾	公司	.

“沿着萨斯喀彻温河向北数百英里，在哈德逊湾公司的捕猎场上。”

[juː; jʊ] [siː] ['ɑːrtɝ]

You	see	arter
你	看	动脉

你看到动脉

[aɪ] [gɑːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,

I	got	hold	of	you	,
我	得到	抓住	的	你	,

我联系上你了，

[aɪ] [tʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'fiəd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] - [skɪnz] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [hʌnt] [fɜːr] [juː; jʊ] ,

I	took	such	a	fancy	to	you	that	I	was	afeard	some	of	the	red	-	skins	would	make	a	hunt	fur	you	,
我	采取	这样的	一个	想要	到	你	那	我	曾是	害怕	一些	的	这	红色的	-	皮肤	会	制作	一个	打猎	毛皮	你	,

我如此迷恋你，以至于我害怕一些红皮肤的人会猎杀你。

[soʊ][aɪ] ['emigreitid] , [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] ['ɪntuː] ['ɔːrəgən] .

so	I	emigrated	,	and	come	down	into	Oregon	.
所以	我	移民	,	和	来	向下	进入	俄勒冈州	.

所以我移民了，来到了俄勒冈州。

['ɑːrtɝ] [aɪ] [-]
Arter I [26]
动脉 我 [-]

动脉 I[26]

[gɑːt] [hɪr] , [aɪ] [felt] ['trʌbld] ['θɪŋkɪŋ] ['meɪbi] [jʊr; jər] ['perənts] [ɔːr] [frendz] [maɪt] [biː; bi] [ʌp] [ɪn]
got here , I felt troubled thinking maybe your parents or friends might be up in
得到 这里 , 我 毛毡 麻烦 思维 或许 你的 父母 或者 朋友们 可能 是 向上 在
[ðem; ðəm] [pɑːrts] .
them parts .
他们 部分 .

到这里之后，我感到很不安，心想你的父母或朋友可能在那边。

[soʊ] [aɪ] [left] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [frendz] [æt; ət] [fɔːrt] ['æbəˌkrɑːmbi] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] [ðer; ðər]
So I left you with some friends at Fort Abercrombie , and went up there
所以 我 左边 你 和 一些 朋友们 在 堡 阿伯克龙比 , 和 去 向上 那里
[tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] . ”
to find out . ”
到 寻找 出去 . ”

所以我把你留给了阿伯克龙比堡的一些朋友，然后我就上去打听情况了。

“ [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] ['nʌθɪŋ] ? ”
“ And learned nothing ? ”
“ 和 学习 没有什么 ? ”

“结果什么都没学到？”

“ ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ; [aɪ] [spent] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn] [træmpɪn] - ['oʊvər] [ðə; ði] [graʊndz] .
“ Nothing at all ; I spent a month in trampin ' over the grounds .
“ 没有什么 在 全部 ; 我 花费 一个 月 在 蹦床 - 超过 这 理由 .

“什么也没发生；我花了一个月的时间在场地里四处走动。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ['iznt] ['veri] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [foʊks] ,
You know that part of the country isn't very thick with white folks ,
你 知道 那 部分 的 这 国家 不是 非常 厚的 和 白色的 各位 ,

你知道，那片地区白人并不多。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [biː; bi] [ɑːr; ər] ['hʌntərz] [ɔːr] [t'ræpəz] .
and such as they be are hunters or trappers .
和 这样的 作为 他们 是 是 猎人 或者 捕兽人 .

他们当中有些人是猎人或捕兽者。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔrts] , [ænd; ənd] ['evri] [pleɪs] , [wer] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['eni] [ʌv; əv] - [ɪm] ,
I went to the forts , and every place , where I could find any of ' em ,
我 去 到 这 堡垒 , 和 每一个 地方 , 在哪里 我 可以 寻找 任何 的 - 呃 ,

我去了各个堡垒，以及所有我能找到他们的地方。

[bʌt; bət] ['nevər] [ə; eɪ] [wɜːrd] [dɪd] [aɪ] - .
but never a word did I l'arn .
但 绝不 一个 单词 做过 我 - .

但我从未透露过一个字。

[wen] [aɪ] [fɑːtʃt] [juː; jʊ] [ə'weɪ] , [aɪ] [-] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [ʌv; əv] [jɔːrz] [hʌŋ] [ʌp] ['oʊvər] [jʊr; jər] [hed]
When I fotched you away , I see'd that little rifle of yours hung up over your head
什么时候 我 福奇 你 离开 , 我 种子 那 小的 步枪 的 你的 悬挂 向上 超过 你的 头
,
,
,

当我把你带走的时候，我看到你那支小步枪挂在你头顶上。

[ænd; ənd] ['noʊɪn] - [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [aɪ] [fɑːtʃt] [ðæt] [tuː] .
and knowin ' as it was meant for you , I fotched that too .
和 知道 - 作为 它 曾是 意思是 为了 你 , 我 福奇 那 也 .

我知道那是为你准备的，但我还是把它也做好了。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] - ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] ,

I	expected	to	l'arn	something	from	that	,
我	预期的	到	-	某物	从	那	,

我原本希望从中学到一些东西。

- [kɔːz] [juː; jʊ] [noʊ] [taː(r); təː(r)][ˌeɪ 'ɑːr] - [tuː] ['letərz] [kaːvd] ['ɑːntə][ðə; ði] [stɑːk] — [ðə; ði] ['letərz] -

'	cause	you	know	thar	ar	'	two	letters	carved	onto	the	stock	—	the	letters	'
-	原因	你	知道	那里	ar	-	二	信件	雕刻	到	这	库存	—	这	信件	-

[eɪtʃ] . [ɑːr] . - ,

H	.	R	.	'	,
H	.	拉	.	-	,

因为你知道，那上面刻着两个字母——“HR”这两个字母，

[ænd; ənd][aɪ][səˈpoʊzd][baɪ] [ðæt] [miːnz] [aɪˈd][gɪt][sʌm; səm] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

and	I	s'posed	by	that	means	I'd	git	some	track	of	the	owner	—	but	it
和	我	应该	经过	那	方法	ID	git	一些	追踪	的	这	所有者	—	但	它

[-] ['eni] [juːz] ,

wa'n't	any	use	,
想	任何	使用	,

我原以为通过这种方式能找到失主的线索——但这毫无用处。

[ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æt; ət][læst] .

and	I	give	it	up	at	last	.
和	我	给	它	向上	在	最后的	.

我最终放弃了。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][maɪ][pet] ,

But	what	I	want	to	ask	my	pet	,
但	什么	我	想	到	问	我的	宠物	,

但我想要问我的宠物，

[ɪz] ['weðər] [juː; jʊ] [kɑːnt] [kɔːl] [ʌp] ['eni] [θɪŋ] [əˈfɔːr] [aɪ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪndʒɪn] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [tʊk]

is	whether	you	can't	call	up	any	thing	afore	I	come	into	the	Injin	lodge	and	took
是	无论	你	不能	称呼	向上	任何	事物	之前	我	来	进入	这	仁津	小屋	和	采取

[juː; jʊ] [əˈweɪ] ? ”

you	away	?	”
你	离开	?	”

难道在我进入印加人旅馆把你带走之前，你就什么都做不了吗?

“ [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [hɑːrd] [aɪv] [traɪd] , [ænd; ənd][wʌns][ɔːr] [twaɪs] ,

“	You	know	how	hard	I've	tried	,	and	once	or	twice	,
“	你	知道	如何	难的	我已经	尝试	,	和	一次	或者	两次	,

“你知道我有多努力，而且有一两次，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .

it	seems	to	me	that	I	have	succeeded	.
它	似乎	到	我	那	我	有	成功了	.

我觉得我成功了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dɪm] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['raɪdɪŋ]['oʊvər][ə; eɪ] [diːp] [brɔːd] ['rɪvər] ,

It	is	a	dim	picture	of	riding	over	a	deep	broad	river	,
它	是	一个	暗淡	图片	的	骑术	超过	一个	深的	广阔	河	,

这是一幅模糊的画面，描绘的是骑马越过一条宽阔深邃的河流。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] ,

with	a	good	many	people	in	the	boat	,
和	一个	好的	许多	人们	在	这	船	,

船上有不少人，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['kʌlər] ,

and	it	seems	to	me	that	some	of	them	were	of	my	own	color	,
和	它	似乎	到	我	那	一些	的	他们	是	的	我的	自己的	颜色	,

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ,

and	I	think	,
和	我	思考	,

而且在我看来，他们当中有些人和我肤色相同，我认为，

[ðoʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['geswɜːrk] , [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər]

though	you	know	that	it	is	all	guesswork	,	that	my	father	and	mother	were
尽管	你	知道	那	它	是	全部	猜测	,	那	我的	父亲	和	母亲	是

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;

among	them	;
之中	他们	;

虽然你知道这一切都是猜测，但我的父母也在其中；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz][soʊ][dɪm][ænd; ənd] [feɪnt] [ðæt] [wen] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][maɪnd]

but	the	picture	is	so	dim	and	faint	that	when	I	try	to	fix	it	in	my	mind
但	这	图片	是	所以	暗淡	和	头晕的	那	什么时候	我	尝试	到	使固定	它	在	我的	头脑

[ˌaɪ 'tiː][slɪps] [ə'weɪ] [ə'gen] ,

it	slips	away	again	,
它	滑倒	离开	再次	,

但是画面太过模糊不清，以至于当我试图把它牢记在脑海中时，它又会消失不见。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪz][dɑːrk] . ”

and	all	is	dark	.	”
和	全部	是	黑暗的	.	”

四周一片漆黑。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [els] ? — ['sʌmθɪn] - ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] ? ” [æskt] [oʊld]

“	Can't	you	think	of	any	thing	else	?	—	somethin	'	different	from	that	?	”	asked	old
“	不能	你	思考	的	任何	事物	别的	?	—	某物	-	不同的	从	那	?	”	问	老的

['rɑːbˌsɑːrt] ,

Robsart	,
robsart	,

“你就想不到别的办法了吗？——别的办法吗？”老罗布萨特问道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] .

with	the	most	intense	interest	.
和	这	最多	激烈的	兴趣	.

带着最浓厚的兴趣。

“ ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] ; [ɔːl][ɪz][blæŋk] .

“	Nothing	beyond	that	;	all	is	blank	.
”	没有什么	超过	那	;	全部	是	空白的	.

除此之外，什么也没有；一片空白。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['sevrəl] [taɪmz] [ðæt] [juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] ,

Of	course	,	I	remember	the	several	times	that	you	left	me	at	the	fort	,
的	课程	,	我	记住	这	一些	时代	那	你	左边	我	在	这	堡	,

当然，我还记得你好几次把我独自留在堡垒里。

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][men][ðer; ðər] , [huː] [tɔːt] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

and	the	kind	men	there	,	who	taught	me	how	to	read	and	a	great	many
和	这	种类	男人	那里	,	WHO	教授	我	如何	到	读	和	一个	伟大的	许多

['ʌðər] [θɪŋz] ,

other	things	,
其他	事物	,

还有那里的善良男士们，他们教我读书识字，还教了我很多其他东西。

[bʌt; bət][maɪ] ['meməri] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][noʊ] [mɔːr] .

but	my	memory	is	able	to	do	no	more	.
但	我的	记忆	是	有能力的	到	做	不	更多的	.

但我的记忆力已经无法再做更多了。

['sʌmtaɪm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sək'siːd] ['betər] . ”

Sometime	it	may	succeed	better	.	”
有时	它	可能	成功	更好的	.	”

有时候它可能会取得更好的效果。

“ ['wɔl] , [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , ” [sed] [oʊld] [rʌf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ;

“	Wal	,	I	hope	it	will	,	”	said	Old	Ruff	,	with	a	sigh	;
“	沃尔	,	我	希望	它	将要	,	”	说	老的	拉夫	,	和	一个	叹	;

“沃尔，我希望如此，”老拉夫叹了口气说道；

“ [ˌaɪ 'tiː] - [ʌd] [goʊ] [hɑːrd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,

“	it	'	ud	go	hard	with	me	to	part	with	you	,
“	它	-	ud	去	难的	和	我	到	部分	和	你	,

“和你分开我会很难过。”

[ænd; ənd] [aɪ'd] ['oʊnli] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːr] [jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] ;

and	I'd	only	do	it	fur	your	own	good	;
和	ID	仅有的	做	它	毛皮	你的	自己的	好的	;

我这么做只是为了你好；

[bʌt; bət] [ðiːz] [wʊdz] [eint] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [fetʃ] [ʌp] [ə; eɪ] ['jʌŋkə] [laɪk] [juː; jʊ] .

but	these	woods	ain't	the	place	to	fetch	up	a	younker	like	you	.
但	这些	树林	不是	这	地方	到	拿来	向上	一个	年轻人	喜欢	你	.

但像这样的小家伙，可不是到这片树林里来的地方。

[jʊə(r)] [smɑːrt] - ['nɔː] , [ænd; ənd] ['hænsəm] - ['nɔː] [tuː; tə] - ['betər] [θɪŋz] .

You're	smart	'	nough	,	and	handsome	'	nough	to	desarve	better	things	.
你是	聪明的	-	足够了	,	和	英俊的	-	足够了	到	-	更好的	事物	.

你足够聪明，也足够英俊，值得拥有更好的东西。

[oʊld] [rʌf] [hæz; həz] [gɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [paɪl] [ʌv; əv] ['mʌni] [-]

Old	Ruff	has	got	a	little	pile	of	money	[	27	]
老的	拉夫	有	得到	一个	小的	桩	的	钱	[	-	]

老拉夫有一小笔钱[27]

[stɔːrd] [ə'weɪ] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bæŋks] [daʊn] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [frendz] [dəunt] [tɜːrn] [ʌp] ,

stored	away	in	one	of	the	banks	down	in	Fr'isco	,	and	if	your	friends	don't	turn	up	,
存储	离开	在	一	的	这	银行	向下	在	-	,	和	如果	你的	朋友们	不	转动	向上	,

钱存放在弗里斯科的某家银行里，如果你的朋友没出现，

[ə'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['sʌmɜ-z] ['oʊvər] , [wiːl] [siː] [wʌt] [ðæt] [kæn; kən] [duː] [fɜːr] [juː; jʊ] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [pet] . ”

afore	the	summer's	over	,	we'll	see	what	that	can	do	fur	you	,	my	little	pet	.	”
之前	这	夏季	超过	,	出色地	看	什么	那	能	做	毛皮	你	,	我的	小的	宠物	.	”

在夏天结束之前，我们来看看这对你有什么好处，我的小宝贝。”

“ [noʊ] ['mætər] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['fjuːtʃər] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] , [ɪn] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [toʊn] ,

“	No	matter	what	may	happen	in	the	future	,	”	said	Little	Rifle	,	in	an	affectionate	tone	,
“	不	事情	什么	可能	发生	在	这	未来	,	”	说	小的	步枪	,	在	一个	亲热	语气	,

“无论将来会发生什么，”小步枪用充满爱意的语气说道，

“ [noʊ] ['mætər] [wer] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] [meɪ] [biː; bi] [kæst] ,

“	no	matter	where	the	rest	of	my	life	may	be	cast	,
”	不	事情	在哪里	这	休息	的	我的	生活	可能	是	投掷	,

“无论我余生将走向何方，

[ɔːr] [wʌt] [gʊd] [ɔːr] ['iːv(ə)l] ['fɔːrtʃən] [meɪ] [bɪ'fɔːl] [ˌem 'iː] , [aɪ] [kæn; kən] ['nevər] [fər'get] [juː; jʊ] ,

or	what	good	or	evil	fortune	may	befall	me	,	I	can	never	forget	you	,
或者	什么	好的	或者	邪恶的	财富	可能	降临	我	,	我	能	绝不	忘记	你	,

无论我遭遇怎样的好事或坏事，我永远不会忘记你。

[huː] ['reskjuːd] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sævidʒiz] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

who	rescued	me	from	the	savages	,	and	have	always	been	more	than	a
WHO	获救	我	从	这	野蛮人	,	和	有	总是	到过	更多的	比	一个

['fɑːðər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . ”

father	to	me	.	”
父亲	到	我	.	”

是他把我从野蛮人手中救了出来，他对我来说一直比父亲还要亲切。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['hʌntər] , ['heɪstɪli] ,

“	That's	all	right	,	”	said	the	old	hunter	,	hastily	,
”	那就是	全部	正确的	,	”	说	这	老的	猎人	,	草草	,

“没关系，”老猎人急忙说道。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['swɔləuiŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kept] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz]

and	speaking	as	if	he	were	swallowing	something	that	kept	rising	in	his
和	请讲	作为	如果	他	是	吞咽	某物	那	保留	上升	在	他的

[θroʊt] , “ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] ,

throat	,	“	that's	all	right	,
喉	,	“	那就是	全部	正确的	,

他说话的语气就像是在咽下什么东西不断涌上喉头的哽咽声一样，“没关系，

[ænd; ənd] [dəunt] [seɪ] ['nɑːθɪn] - [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	don't	say	nothin	'	more	about	it	.
和	不	说	什么也没有	-	更多的	关于	它	.

别再提这件事了。

” [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] [kən'vəːst] [ɪn] [ðɪs] [fə'mɪliər] ['mænər] , [ænd; ənd] [ðen] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] ,

”	For	a	long	time	they	conversed	in	this	familiar	manner	,	and	then	Little	Rifle	,
”	为了	一个	长的	时间	他们	交谈	在	这	熟悉的	方式	,	和	然后	小的	步枪	,

“他们用这种熟悉的方式交谈了很久，然后小步枪……”

[æz; əz] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [hɪz; ɪz] ['præktɪs] , [wen] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hʌntər] , [kɪst] [hɪm; ɪm] [ə'fekʃənətli]

as	was	always	his	practice	,	when	with	the	hunter	,	kissed	him	affectionately
作为	曾是	总是	他的	实践	,	什么时候	和	这	猎人	,	亲吻	他	亲切地

, [beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [naɪt] ,

,	bade	him	good	-	night	,
,	巴德	他	好的	-	夜晚	,

他像往常一样，和猎人在一起时，深情地吻了他，并向他道晚安。

[ænd; ənd] [wɪð'druː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɑːrtmənt] , [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] ,

and	withdrew	to	his	own	apartment	,	which	,	it	will	be	remembered	,
和	退出	到	他的	自己的	公寓	,	哪个	,	它	将要	是	记得	,

然后他回到了自己的公寓，人们将会记得，

[wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ɔːr] ['kæbɪn] , [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nevər] [dɪ'stɜːrbd]

was	at	the	other	end	of	the	lodge	or	cabin	,	where	he	was	never	disturbed
曾是	在	这	其他	结尾	的	这	小屋	或者	舱	,	在哪里	他	曾是	绝不	不安

[ɔːr] [mə'lest] ,

or	molested	,
或者	性骚扰	,

他当时在小屋或木屋的另一端，在那里他从未受到打扰或骚扰。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] ['aʊərz] .
during his sleeping hours .
期间 他的 睡眠 小时 .

在他睡觉的时候。

[oʊld]['rɑːbˌsɑːrt][sæt][ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l]['kæbɪn][fɔːr; fər] ['fʊli] [tuː] ['aʊərz] [mɔːr] ,
Old Robsart sat on the outside of his humble cabin for fully two hours more ,
老的 robsart 卫星 在 这 外部 的 他的 谦逊的 舱 为了 完全 二 小时 更多的 ,

老罗布萨特在他那间简陋的小屋外面又坐了整整两个小时。

[ræpt] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .
wrapped in deep thought .
包装 在 深的 想法 .

陷入沉思。

“ - , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] , ['æftər] [ə'waɪl] , “ [bʌt; bət] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['hʌntɪn] - [tuː; tə] - [deɪ] ,
“ Qua'r , ” he muttered , after awhile , “ but when I was huntin ' to - day ,
“ - , ” 他 低声说道 , 后 一会儿 , “ 但 什么时候 我 曾是 亨廷顿 - 到 - 天 ,

“夸尔，”过了一会儿，他咕哝道，“但我今天打猎的时候，

[ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪn] - [kʌm] ['oʊvər][ˌem 'iː] .
the same feelin ' come over me .
这 相同的 感觉 - 来 超过 我 .

我也感觉到了同样的情绪。

[aɪ] [noʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ɔːr] ['ʌðər] .
I know I'm going to lose Little Rifle , in some way or other .
我 知道 我是 去 到 失去 小的 步枪 , 在 一些 方式 或者 其他 .

我知道我迟早会失去小步枪。

['itl] [goʊ][hɑːrd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði][best] .
It'll go hard with me — but I hope it will be for the best .
它将 去 难的 和 我 — 但 我 希望 它 将要 是 为了 这 最好的 .

这会让我很难过——但我希望一切都会好起来。

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] , [hiː; hi][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn]
” And with this conclusion , he rose to his feet , passed into the cabin
” 和 和 这 结论 , 他 玫瑰 到 他的 脚 , 通过了 进入 这 舱
[ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tuː; tə] ['slʌmbər] .
and retired to slumber .
和 退休 到 睡眠 .

“说完这些，他站起身来，走进小屋，然后睡着了。”

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['vendʒf(ə)l] ['blækfʊt] .
THE VENGEFUL BLACKFOOT .
这 复仇的 黑脚族 .

复仇的黑脚族。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'westərn] ['sɒləˌtjuːdz] ,
A beautiful spring morning dawned upon the Northwestern solitudes ,
一个 美丽的 春天 早晨 黎明 之上 这 西北 孤独 ,

一个美丽的春日清晨，阳光洒在了西北部的静谧之地。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] ['menʃ(ə)n] [hæd; həd][ðer; ðər] [hoʊm]

in	which	the	two	characters	of	whom	we	have	made	mention	had	their	home
在	哪个	这	二	人物	的	谁	我们	有	制成	提到	有	他们的	家

.

:

.

我们提到的这两个人物就住在那里。

['skersli] [ə; eɪ] [klaʊd] [flekt] [ðə; ði][skaɪ] , [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [diːp] , ['brɪliənt] ['æʒər] [ʌv; əv] ['ɪtəli] ,

Scarcely	a	cloud	flecked	the	sky	,	that	looked	like	the	deep	,	brilliant	azure	of	Italy	,
几乎	一个	云	有斑点的	这	天空	,	那	看起来	喜欢	这	深的	,	杰出的	蔚蓝	的	意大利	,

天空万里无云，宛如意大利深邃而明亮的蔚蓝天空。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] ['wɔtəː,fɔls] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [-]

and	the	soft	murmur	of	the	distant	waterfalls	,	and	the	songs	of	[	28	]
和	这	柔软的	低语	的	这	遥远	瀑布	,	和	这	歌曲	的	[	-	]

远处瀑布的轻柔低语，以及[28]的歌声

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][bɜːrdz] [meɪd] [ðə; ði] [siːn] [wʌn][ʌv; əv] ['glædnəs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

thousands	of	birds	made	the	scene	one	of	gladness	and	joy	.
数千	的	鸟类	制成	这	场景	一	的	欢乐	和	喜悦	.

成千上万只鸟儿让这里充满了欢乐和喜悦。

[ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɔːrm][ænd; ənd] ['sʌltri] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [briːz] [ðæt] [keɪm]

The	day	would	have	been	warm	and	sultry	but	for	the	breeze	that	came
这	天	会	有	到过	温暖的	和	闷热	但	为了	这	微风	那	来了

['stiːlɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['snoʊi] [piːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæ'skeɪd] [reɪndʒ] ,

stealing	down	from	the	snowy	peaks	of	the	Cascade	Range	,
偷窃	向下	从	这	下雪的	高峰	的	这	级联	范围	,

如果不是从喀斯喀特山脉白雪皑皑的山峰上吹来的阵阵微风，这一天将会温暖而闷热。

[diˈfjuːsɪŋ] ['kuːlnəs] [θruː] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [skwer] [maɪlz] [ʌv; əv] [əˈdʒɔɪnɪŋ] ['terətɔːri] .

diffusing	coolness	through	thousands	of	square	miles	of	adjoining	territory	.
扩散	凉爽	通过	数千	的	正方形	英里	的	相邻的	领土	.

将凉爽气息扩散到数千平方英里的邻近地区。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ferli] [əˈbʌv] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,

By	the	time	the	sun	was	fairly	above	the	horizon	,
经过	这	时间	这	太阳	曾是	相当	多于	这	地平线	,

当太阳几乎升到地平线以上时，

[oʊld]['rɑːbˌsɑːrt][ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['hʌmb(ə)l] ['kwɔːrtərz] ,

old	Robsart	and	Little	Rifle	emerged	from	their	humble	quarters	,
老的	robsart	和	小的	步枪	出现	从	他们的	谦逊的	四分之一	,

老罗布萨特和小步枪从他们简陋的住所里走了出来。

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['nəroʊ] ['pæsɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɑːks] ,

and	moving	down	the	narrow	passage	between	the	rocks	,
和	移动	向下	这	狭窄的	通道	之间	这	岩石	,

沿着岩石间的狭窄通道向下走去，

[dɪ'baʊtʃ; -'buːʃ][ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] .

debouched	upon	the	shore	of	the	stream	which	has	already	been	mentioned	.
出港	之上	这	支撑	的	这	溪流	哪个	有	已经	到过	提及	.

在前面提到的那条小溪岸边登陆。

[hɪr] [ə; eɪ] [smɔːl] [kə'nuː] [wʌz; wəz] [faʊnd] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [bəuθ] ['entərd] ,

Here	a	small	canoe	was	found	,	into	which	both	entered	,
这里	一个	小的	独木舟	曾是	成立	,	进入	哪个	两个都	进入	,

这里发现了一艘小独木舟，两人都上了船。

[ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['æʃ(ə)n]['pæd(ə)l][ɪn][hænd] ,

the	old	hunter	taking	the	long	ashen	paddle	in	hand	,
这	老的	猎人	采取	这	长的	铁青	桨	在	手	,

老猎人手里拿着长长的灰白色桨，

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] [ʌp][ðə; ði]['tɜ:rbɪd] ['kɜ:rənt] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [i:z] [æz; əz] [ɪf]

and	sending	the	little	vessel	up	the	turbid	current	with	as	much	ease	as	if
和	发送	这	小的	血管	向上	这	混浊	当前的	和	作为	很多	舒适	作为	如果

[ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə'pɑ:n] [stɪl] ['wɔ:tər] .

it	were	upon	still	water	.
它	是	之上	仍然	水	.

让小船逆着浑浊的水流逆流而上，就像在静水中一样轻松自如。

[fju:] [wɜ:rdz] [pæst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ,

Few	words	passed	between	the	two	,
很少	字	通过了	之间	这	二	,

两人之间几乎没有交谈。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ænd; ənd] [dri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:viəs] ['i:vnɪŋ] [wɜ:r; wər] [stɪl] [wɪð; wɪθ]

for	the	communings	and	dreams	of	the	previous	evening	were	still	with
为了	这	交流	和	梦境	的	这	以前的	晚上	是	仍然	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

因为他们仍然记得前一晚的交流和梦境。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l][wʌz; wəz][ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [slept] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dʊrɪŋ]

The	appearance	of	Little	Rifle	was	of	one	who	had	slept	very	little	during
这	外貌	的	小的	步枪	曾是	的	一	WHO	有	睡着了	非常	小的	期间

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

小步枪看起来像是昨晚几乎没怎么睡过觉似的。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] , [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['revəri] , [fɔ:r'bɔ:r] [tu:; tə]

and	the	old	hunter	,	understanding	the	cause	of	his	reverie	,	forbore	to
和	这	老的	猎人	,	理解	这	原因	的	他的	遐想	,	前钻孔	到

[ɪn'tru:d] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

intrude	upon	it	.
侵入	之上	它	.

老猎人明白他沉思的原因，便不忍心打扰他。

[ðɪs] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n][wʌz; wəz][tu:; tə]['vɪzɪt][ðer; ðər][træps] ,

This	excursion	was	to	visit	their	traps	,
这	短途旅行	曾是	到	访问	他们的	陷阱	,

这次出差的目的是参观他们的陷阱。

[ðer; ðər] ['præktɪs] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][du:][soʊ] [bɪ'fɔ:r] [pɑ:'teɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['brekfəst] .

their	practice	being	always	to	do	so	before	partaking	of	breakfast	.
他们的	实践	存在	总是	到	做	所以	前	参与	的	早餐	.

他们总是习惯在吃早餐前这样做。

['sevrəl] ['hʌndrəd] [ja:dz] - ['stedi] [pʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [rest] [ə'genst] [ðə; ði]

Several	hundred	yards	'	steady	pull	,	and	the	boat	came	to	a	rest	against	the
一些	百	码	-	稳定的	拉	,	和	这	船	来了	到	一个	休息	反对	这

['græsi] [bi:tʃ] ,

grassy	beach	,
草丛	海滩	,

经过几百码的平稳拉力，船终于靠在了长满草的沙滩上。

[ænd; ənd][oʊld] [rʌf] [stept] [aʊt] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ʌp]['æftər][hɪm; ɪm] .

and	old	Ruff	stepped	out	,	drawing	the	prow	of	the	boat	up	after	him	.
和	老的	拉夫	步	出去	,	绘画	这	船首	的	这	船	向上	后	他	.

老拉夫走了出来，船头也跟着他一起抬起来。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,

As	he	did	so	,	the	boy	made	a	motion	as	if	to	follow	him	,
作为	他	做过	所以	,	这	男生	制成	一个	运动	作为	如果	到	跟随	他	,

他这么做的时候，男孩也做了个要跟着他走的动作。

['siːɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪm; ɪm] [bæk] .

seeing	which	he	waved	him	back	.
看到	哪个	他	挥手	他	后退	.

他见状便挥手示意他回去。

“ [steɪ] [wɔːr] [juː; jʊ][biː; bi] , ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] , [fɔːr; fər][aɪ][wəʊnt][biː; bi] [gɔːn] [lɔːŋ] .

“	Stay	whar	you	be	,	Little	Rifle	,	for	I	won't	be	gone	long	.
“	停留	码头	你	是	,	小的	步枪	,	为了	我	惯于	是	已消失	长的	.

“小步枪，你就待在原地别动，我不会离开太久。”

” [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['kwestʃənɪŋli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

”	He	paused	and	looked	up	questioningly	in	his	face	.
”	他	暂停	和	看起来	向上	质疑地	在	他的	脸	.

他停顿了一下，疑惑地抬头看着他的脸。

“ [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [rʌf] ? ”

“	Don't	you	want	me	to	help	you	,	Uncle	Ruff	?	”
“	不	你	想	我	到	帮助	你	,	叔叔	拉夫	?	”

“拉夫叔叔，你不想让我帮你吗？”

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [juːd] ['betər] [steɪ] [taː(r); taːr), təː(r)] .

“	I'd	like	to	have	you	along	,	but	I	guess	you'd	better	stay	thar	.
“	ID	喜欢	到	有	你	沿着	,	但	我	猜测	你会	更好的	停留	那里	.

“我很想带你一起去，但我想你最好还是待在那儿。”

[juː; jʊ] [noʊ] [taː(r); taːr), təː(r)][biː; bi]['oʊnli] [θriː] [træps][fɜːr][ˌem 'iː][tuː; tə]['vɪzɪt] .

You	know	thar	be	only	three	traps	fur	me	to	visit	.
你	知道	那里	是	仅有的	三	陷阱	毛皮	我	到	访问	.

你知道我只有三个陷阱要去。

[wen] [wiː; wi][hɔːlt] ['fɜːrðər] [ʌp] , [θɑːrl] [biː; bi][ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][help] . ”

When	we	halt	further	up	,	thar'll	be	a	half	-	dozen	and	you	can	help	.	”
什么时候	我们	停止	更远	向上	,	萨勒	是	一个	一半	-	打	和	你	能	帮助	.	”

当我们再往上走停下来的时候，那里会有五六个人，你可以帮忙。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] , ['setlɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] ,

“	All	right	,	”	replied	the	lad	,	settling	back	in	the	stern	of	the	canoe	,
“	全部	正确的	,	”	回复	这	小伙子	,	安顿	后退	在	这	船尾	的	这	独木舟	,

“好吧，”男孩回答道，然后重新坐回独木舟的船尾。

['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

ready	and	willing	to	wait	.
准备好	和	愿意的	到	等待	.

已做好准备并愿意等待。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['jʌŋkə] [ə'loʊn] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] ,

“	It	will	be	better	to	leave	the	younker	alone	,	at	any	rate	,	till	I	come	back	,
“	它	将要	是	更好的	到	离开	这	年轻人	独自的	,	在	任何	速度	,	直到	我	来	后退	,

“无论如何，在我回来之前，最好还是让那个年轻人一个人待着。”

” ['mʌtəd] [ðə; ði] ['træpər] , [æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [ə'weɪ] .

”	muttered	the	trapper	,	as	he	strode	away	.
”	低声说道	这	捕兽人	,	作为	他	大步走	离开	.

“猎人一边嘟囔着，一边大步走开了。”

" [taː(r); taː(r), təː(r)] [eint] ['meni] [oʊ] - [ðə; ði] ['vɑːrmɪnt] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] ,

"	Thar	ain't	many	o	'	the	varmints	in	these	parts	,
"	塔尔	不是	许多	o	-	这	害兽	在	这些	部分	,

"这附近没多少害兽，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][gɑːt] [ə'lɔːŋ] ['jestərdeɪ] [ʃoʊz] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ker]

and	the	way	he	got	along	yesterday	shows	that	he	knows	how	to	take	care
和	这	方式	他	得到	沿着	昨天	演出	那	他	知道	如何	到	拿	关心

[ʌv; əv] [hɪm'self] .

of	himself	.
的	他自己	.

他昨天的表现表明他懂得如何照顾自己。

[let] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] , [let] [hɪm; ɪm] [driːm] , [ænd; ənd] [mɛ'bi] ['hiːl] [-]

Let	him	think	,	let	him	dream	,	and	mebbe	he'll	[	29	]
让	他	思考	,	让	他	梦	,	和	也许	地狱	[	-	]

让他思考，让他梦想，也许他会[29]

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [siː] [hed] [nɔːr] [teɪl] [tuː; tə] .

be	able	to	work	out	the	mystery	that	I	can't	see	head	nor	tail	to	.
是	有能力的	到	工作	出去	这	神秘	那	我	不能	看	头	也不	尾巴	到	.

能够解开我完全摸不着头脑的谜团。

[θɑːrz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn] [ðæt] ['hænsəm] [hed] [ʌv; əv] [hɪzn] , [ænd; ənd] ['hiːl] [pɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ɑːrtɝ]

Thar's	a	good	deal	in	that	handsome	head	of	his'n	,	and	he'll	pitch	it	out	arter
塔尔的	一个	好的	交易	在	那	英俊的	头	的	他的	,	和	地狱	沥青	它	出去	动脉

[ə'waɪl] .

awhile	.
一会儿	.

他那英俊的脑袋里肯定有不少好主意，过段时间他就会把它说出来。

" [left] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'klaɪnd] [ɪn] [æn; ən] ['iːzi] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

"	Left	to	himself	,	the	boy	reclined	in	an	easy	position	,
"	左边	到	他自己	,	这	男生	斜倚	在	一个	简单的	位置	,

"男孩独自一人时，舒服地斜倚着，姿势十分放松。"

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] ['laɪɪŋ] [bæk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [stɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'nuː] ,

with	his	head	lying	back	upon	the	stern	of	the	canoe	,
和	他的	头	说谎	后退	之上	这	船尾	的	这	独木舟	,

他头向后仰靠在独木舟的船尾，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌpwərd] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] ,

and	his	eyes	looking	directly	upward	at	the	sky	,
和	他的	眼睛	寻找	直接地	向上	在	这	天空	,

他双眼直直地望着天空。

[ə'krɔːs] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [waɪt] ['feðəri] [speks] [ʌv; əv] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [drɪft] .

across	which	a	few	white	feathery	specks	of	clouds	were	now	beginning	to	drift	.
穿过	哪个	一个	很少	白色的	羽毛状的	斑点	的	云	是	现在	开始	到	漂移	.

几朵洁白的羽毛状云朵开始在天空中飘荡。

[ðə; ði] [sɔːft] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɑːʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [ə'raʊnd]

The	soft	ripple	of	the	stream	,	as	it	washed	against	the	bank	and	around
这	柔软的	波纹	的	这	溪流	,	作为	它	洗过	反对	这	银行	和	大约

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [boʊt] ,

the	little	boat	,
这	小的	船	,

溪水轻柔地拍打着河岸，环绕着小船，泛起涟漪。

[ðə; ði] [feɪnt] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

the	faint	murmur	of	the	forest	,	and	,	above	all	,
这	头晕的	低语	的	这	森林	,	和	,	多于	全部	,

森林中隐隐约约的低语，以及，最重要的是，

[ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [hæd; həd] ['hɔːntɪd] [hɪm; ɪm] [sɪns] [ðə; ði] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] ['hʌntər] — [ɔːl]

the	thoughts	that	had	haunted	him	since	the	talk	with	the	old	hunter	—	all
这	想法	那	有	闹鬼的	他	自从	这	讲话	和	这	老的	猎人	—	全部

[ðiːz] [kən'spaɪər] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ]['læŋgwɪd] ,

these	conspired	to	throw	a	languid	,
这些	密谋	到	扔	一个	慵懒的	,

自从与老猎人谈话后，那些一直萦绕在他心头的想法——所有这些想法交织在一起，让他感到一阵慵懒，

['driːmi] [spel] ['oʊvər][ðə; ði] [læd] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] [kʌmz] ['oʊvər][wʌn] , [wen] ['oʊnli] ['pɑːrʃəli]

dreamy	spell	over	the	lad	,	such	as	sometimes	comes	over	one	,	when	only	partially
梦幻般的	拼写	超过	这	小伙子	,	这样的	作为	有时	来	超过	一	,	什么时候	仅有的	部分

[ə'weɪk] .

awake	.
醒	.

少年被一种梦幻般的魔力所笼罩，就像有时一个人在半梦半醒时会经历的那样。

“ ['ʌŋk(ə)l] [rʌf] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] ,

“	Uncle	Ruff	tells	me	that	he	is	going	to	remove	me	from	this	place	,
“	叔叔	拉夫	讲述	我	那	他	是	去	到	消除	我	从	这	地方	,

“拉夫叔叔告诉我，他要把我带离这个地方。”

[bɪ'fɔːr] ['wɪntər] [kʌmz] [ə'gen] ,

before	winter	comes	again	,
前	冬天	来	再次	,

在冬天再次来临之前，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][nɑːt] [tel] ['weðər] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] ['gɪvz] [ˌem 'iː][moʊst] ['pleʒər] [ɔːr][peɪn] .

and	I	can	not	tell	whether	his	promise	gives	me	most	pleasure	or	pain	.
和	我	能	不是	告诉	无论	他的	承诺	给予	我	最多	乐趣	或者	疼痛	.

我无法分辨他的承诺带给我的是快乐还是痛苦。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [liːv] [hɪr] ,

I	feel	that	I	ought	to	leave	here	,
我	感觉	那	我	应该	到	离开	这里	,

我觉得我应该离开这里。

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] ['neɪtʃər] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [kri'eɪtər] [in'tendz]

for	my	own	nature	tells	me	that	this	is	not	the	way	in	which	my	Creator	intends
为了	我的	自己的	自然	讲述	我	那	这	是	不是	这	方式	在	哪个	我的	创作者	意图

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] .

that	I	shall	live	.
那	我	将	居住	.

因为我的本性告诉我，这不是我的造物主希望我过的生活方式。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔrts] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] ,

What	I	have	learned	at	the	forts	,	and	what	he	has	told	me	,
什么	我	有	学习	在	这	堡垒	,	和	什么	他	有	讲述	我	,

我在堡垒里学到的东西，以及他告诉我的东西，

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] [wɪtʃ] [muːvz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ;

has	given	me	some	idea	of	the	great	world	which	moves	around	me	;
有	给定	我	一些	主意	的	这	伟大的	世界	哪个	移动	大约	我	;

它让我对周围这个广阔的世界有了一些了解；

[bʌt; bət][aɪ] [ʃrɪŋk] [bæk] [frʌm; frəm] ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	shrink	back	from	stepping	into	it	.
但	我	收缩	后退	从	步进	进入	它	.

但我却畏缩不前，不敢踏入其中。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [waɪl] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][laɪf] ['gɪvz] [wʌn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] ,

It	must	be	that	while	this	sort	of	life	gives	one	a	certain	kind	of	courage	,
它	必须	是	那	尽管	这	种类	的	生活	给予	一	一个	肯定	种类	的	勇气	,

或许正是因为这样的生活方式，才赋予了人某种勇气。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [meɪks] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kaʊərd] .

it	also	makes	him	a	coward	.
它	还	制作	他	一个	懦夫	.

这也让他显得像个懦夫。

[aɪ][kʊd; kəd] [miːt] [ðə; ði] ['dedli] ['blækfʊt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['kɜːrɪdʒ] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [step] ['ɪntuː]

I	could	meet	the	deadly	Blackfoot	with	more	courage	than	I	could	step	into
我	可以	见面	这	致命	黑脚族	和	更多的	勇气	比	我	可以	步	进入

[ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ] — [ðæt] [oʊld]['rɑːbˌsɑːrt] [kɔːlz] - .

the	streets	of	that	wonderful	city	of	San	Francisco	—	that	old	Robsart	calls	Fr'isco	.
这	街道	的	那	精彩的	城市	的	圣	弗朗西斯科	—	那	老的	robsart	呼叫	-	.

我宁愿去面对凶猛的黑脚族，也不愿踏入那座奇妙的旧金山——老罗布萨特称之为“Fr'isco”的城市——的街道。

[ænd; ənd] [jet] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðæt] , [tuː] , [ɪn] [taɪm] .

And	yet	,	I	suppose	I	would	become	accustomed	to	that	,	too	,	in	time	.
和	然而	,	我	认为	我	会	变得	习惯	到	那	,	也	,	在	时间	.

然而，我想随着时间的推移，我也会习惯的。

[ɪf] [maɪ] [driːm] [ʌv; əv][læst] [naɪt] [kʌmz] [truː] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wɪl] [kʌm] ['veri] [suːn] .

If	my	dream	of	last	night	comes	true	,	a	change	will	come	very	soon	.
如果	我的	梦	的	最后的	夜晚	来	真的	,	一个	改变	将要	来	非常	很快	.

如果我昨晚的梦成真，那么很快就会发生改变。

[aɪ] ['mʌsnt] [fər'get] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [wɪts] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːrt] ,

I	mustn't	forget	to	keep	my	wits	about	me	,	”	he	added	,	with	a	sudden	start	,
我	不得	忘记	到	保持	我的	智慧	关于	我	,	”	他	额外	,	和	一个	突然	开始	,

“我可不能忘了保持清醒的头脑，”他突然说道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tempəreri] [fər'getflnəs] .

as	if	he	were	going	to	make	amends	for	his	temporary	forgetfulness	.
作为	如果	他	是	去	到	制作	修改	为了	他的	暂时的	健忘	.

仿佛他要弥补自己一时的健忘。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [striːm] ,

Looking	at	the	opposite	bank	,	up	and	down	stream	,
寻找	在	这	对面的	银行	,	向上	和	向下	溪流	,

向对岸、上下游望去，

[ænd; ənd] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['teɪkən][baɪ][ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] , [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd]

and	off	in	the	direction	taken	by	the	old	hunter	,	he	saw	and	heard
和	离开	在	这	方向	已采取	经过	这	老的	猎人	,	他	锯	和	听到

['nʌθɪŋ] [sə'spɪʃəs] .

nothing	suspicious	.
没有什么	可疑的	.

他朝着老猎人离开的方向走去，没有看到也没有听到任何可疑的事情。

[ɔːl] [wʌz; wəz][æz; əz] [stɪl] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] ['sɑːlətuːd][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [trɑːd][baɪ]

All	was	as	still	and	undisturbed	as	if	this	solitude	had	never	been	trod	by
全部	曾是	作为	仍然	和	未受干扰	作为	如果	这	孤独	有	绝不	到过	践踏	经过

[ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][mæn][ɔːr]['ænɪm(ə)l] .

the	foot	of	man	or	animal	.
这	脚	的	男人	或者	动物	.

一切都静谧无声，仿佛这片荒凉之地从未被人或动物踏足过。

“ [aɪ] [ges] ['evri] [θɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [kən'kluːdid] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [bæk] [ə'gen] ,

“	I	guess	every	thing	is	all	right	,	”	he	concluded	,	as	he	lay	back	again	,
“	我	猜测	每一个	事物	是	全部	正确的	,	”	他	结束	,	作为	他	躺	后退	再次	,

“我想一切都还好，”他一边说着，一边又躺了回去。

[ænd; ənd] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['revəri] [ðæt] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['stiːlɪŋ] [ə'pɑːn]

and	gave	way	to	the	fascinating	reverie	that	was	continually	stealing	upon
和	给予	方式	到	这	迷人	遐想	那	曾是	持续	偷窃	之上

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

于是，他陷入了不断袭来的迷人遐想之中。

[ænd; ənd] , [lɔːst] [ɪn] [ðiːz] [wɪrd] ['driːmɪŋ] — [ðiːz] [veɪg] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] ,

And	,	lost	in	these	weird	dreamings	—	these	vague	imaginings	,
和	,	丢失的	在	这些	诡异的	梦境	—	这些	模糊的	想象	,

迷失在这些奇异的梦境——这些模糊的想象中，

['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [bɪ'keɪm] ['ʌtərli] [ə'blɪviəs] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

Little	Rifle	became	utterly	oblivious	to	what	was	going	on	around	him	.
小的	步枪	成为	完全地	浑然不觉	到	什么	曾是	去	在	大约	他	.

小步枪对周围发生的一切都浑然不觉。

[hiː; hi][fər'gɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɪndiən] [-]

He	forgot	that	he	was	reclining	in	an	Indian	[	30	]
他	忘了	那	他	曾是	斜倚	在	一个	印度	[	-	]

他忘记了自己正斜倚在印度式[30]椅上

[kə'nuː] , [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn] ['stændɪŋ] ['sentɪn(ə)l]['oʊvər][hɪm; ɪm] ;

canoe	,	with	no	one	standing	sentinel	over	him	;
独木舟	,	和	不	一	常设	哨兵	超过	他	;

独木舟上，没有人站岗放哨；

[ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['træpər] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

the	lessons	of	the	old	trapper	were	lost	upon	him	,
这	课程	的	这	老的	捕兽人	是	丢失的	之上	他	,

老猎人的教训他全然不觉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpiəm] - ['teɪkər] ,

and	his	mind	was	almost	in	the	condition	of	the	opium	-	taker	,
和	他的	头脑	曾是	几乎	在	这	状况	的	这	鸦片	-	接受者	,

他的精神状态几乎和吸食鸦片的人一样。

[huː] ['riːəli] [dwelz] [ə'pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

who	really	dwells	apart	in	a	world	of	his	own	.
WHO	真的	居住地	除	在	一个	世界	的	他的	自己的	.

他真正生活在一个与世隔绝、自成一体的世界里。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'klaɪnd] [ðʌs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['veɪkənt] [geɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ə'bʌv]

And	as	he	reclined	thus	,	with	his	vacant	gaze	fixed	upon	the	blue	sky	above
和	作为	他	斜倚	因此	,	和	他的	空缺	目光	固定的	之上	这	蓝色的	天空	多于

,

,
,

他就这样斜倚着，目光空洞地望着头顶的蓝天，

[ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk] , ['skersli] [ə; eɪ][rɑːd] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] , ['nɔɪzləsli] ['pɑːrtɪd] ,

the	undergrowth	along	the	bank	,	scarcely	a	rod	below	him	,	noiselessly	parted	,
这	灌木丛	沿着	这	银行	,	几乎	一个	杆	以下	他	,	无声	分手了	,

河岸边的灌木丛，离他不到一杆远，悄无声息地分开。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪgjər] [keɪm] [tuː; tə] [vjuː] .

and	a	figure	came	to	view	.
和	一个	数字	来了	到	看法	.

一个人影出现在眼前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['blækfʊt] ['ɪndiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

It	was	the	Blackfoot	Indian	of	the	day	before	,
它	曾是	这	黑脚族	印度	的	这	天	前	,

那是前一天的黑脚印第安人。

[huːm] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] ['kɔŋkəd] [ænd; ənd] [ˌdɪspə'zest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

whom	the	lad	had	conquered	and	dispossessed	of	his	rifle	.
谁	这	小伙子	有	征服	和	被剥夺	的	他的	步枪	.

那名少年制服了他，并夺走了他的步枪。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [gʌn] [æz; əz] [jet] ,

He	had	no	gun	as	yet	,
他	有	不	枪	作为	然而	,

他当时还没有枪。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [raɪt] [ɑːrm][wɜːr; wər] [rɪdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv]

but	the	muscles	of	the	bare	right	arm	were	ridged	from	the	pressure	of
但	这	肌肉	的	这	裸	正确的	手臂	是	脊状的	从	这	压力	的

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['tɑːməhɔːk] .

his	fingers	around	the	handle	of	the	gleaming	tomahawk	.
他的	手指	大约	这	处理	的	这	闪闪发光	钺	.

但他裸露的右臂肌肉因手指紧握闪亮战斧的斧柄而绷紧。

[ðə; ði] ['hɪdiəs] [feɪs] [gləud] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [hiːt] [ʌv; əv] [ɪg'zʌltənt] ['pæʃ(ə)n] ,

The	hideous	face	glowed	with	the	white	heat	of	exultant	passion	,
这	可怕	脸	发光	和	这	白色的	热	的	眉飞色舞	热情	,

那张丑陋的脸庞闪耀着狂喜激情的白色光芒，

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [læd] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [kəm'pliːtli] [ðə; ði] [teiblz] [wɜːr; wər]

as	he	looked	upon	the	lad	and	realized	how	completely	the	tables	were
作为	他	看起来	之上	这	小伙子	和	已实现	如何	完全地	这	表格	是

[tɜːrnd] .

turned	.
转向	.

当他看着这个男孩时，他意识到形势已经完全逆转了。

['stændɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['kreɪnd] ['fɔːrwərd] ,

Standing	for	a	moment	,	with	his	head	craned	forward	,
常设	为了	一个	片刻	,	和	他的	头	起重机	向前	,

他站了一会儿，头向前伸着。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['fʊli] [ˌkɔmpri'hendid] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][bɪ'gæn]

as	if	to	make	certain	that	he	fully	comprehended	the	situation	,	he	began
作为	如果	到	制作	肯定	那	他	完全	理解	这	情况	,	他	开始

[əd'vænsɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stelθi] ,

advancing	,	with	the	stealthy	,
前进	,	和	这	隐秘的	,

仿佛为了确保自己完全理解了情况，他开始悄悄地向前走去。

['saɪlənt] [tred] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrd] ,

silent	tread	of	the	cat	upon	the	beautiful	bird	,
沉默的	踏	的	这	猫	之上	这	美丽的	鸟	,

猫悄无声息地爬过美丽的鸟儿，

['nevər] [wʌns] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] .

never	once	removing	his	glittering	eyes	from	his	victim	.
绝不	一次	移除	他的	闪闪发光	眼睛	从	他的	受害者	.

他那双闪亮的眼睛从未从受害者身上移开过。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [pɔːzd] .

A	dozen	feet	away	,	he	paused	.
一个	打	脚	离开	,	他	暂停	.

在离他十几英尺远的地方，他停了下来。

[hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [spɑːt][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] ,

He	stood	on	the	very	spot	he	desired	,
他	站立	在	这	非常	点	他	想要的	,

他站在了他梦寐以求的地方。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [draɪv] [ðə; ði] [kiːn] - [edʒd] ['tɑːməhɔːk] ['kræʃɪŋ] [θruː]

and	from	which	he	could	drive	the	keen	-	edged	tomahawk	crashing	through
和	从	哪个	他	可以	驾驶	这	敏锐的	-	边缘	钺	崩溃	通过

[ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [læd] .

the	skull	of	the	unconscious	lad	.
这	颅骨	的	这	无意识	小伙子	.

他可以从那里挥舞锋利的战斧，劈开昏迷少年的头骨。

['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [stɪl] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['driːmi] ['revəri] , [hɪz; ɪz][hæt] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] ,

Little	Rifle	still	lay	in	the	same	dreamy	reverie	,	his	hat	having	fallen	from	his	head	,
小的	步枪	仍然	躺	在	这	相同的	梦幻般的	遐想	,	他的	帽子	拥有	倒下	从	他的	头	,

小步枪依然沉浸在同样的梦乡中，帽子已经从头上掉了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːrt] , ['kɜːrli] ['ɔːbərn] [her] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['gʌnl] ,

and	the	short	,	curly	auburn	hair	resting	on	the	gunwale	,
和	这	短的	,	卷曲	奥本	头发	休息	在	这	舷缘	,

还有一头短而卷曲的红褐色头发垂落在舷缘上。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [klɪr] [roʊz] - ['tɪntɪd] [tʃiːk] [lʊkt] [mɔːr] ['hænsəm] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən]['evər] .

while	his	clear	rose	-	tinted	cheek	looked	more	handsome	and	attractive	than	ever
尽管	他的	清除	玫瑰	-	有色	脸颊	看起来	更多的	英俊的	和	吸引人的	比	曾经

.

:
.

他那泛着淡淡玫瑰色的脸颊，看起来比以往任何时候都更加英俊迷人。

[kæn; kən][noʊ][hænd][biː; bi] [ˌaʊt'stretʃt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ?

Can	no	hand	be	outstretched	to	save	him	?
能	不	手	是	伸展	到	节省	他	?

难道没有人伸出援手来救他吗?

['ʌŋk(ə)l] [rʌf] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ][hæf] - [maɪl] [ə'weɪ] , [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][træps] ,

Uncle	Ruff	is	still	a	half	-	mile	away	,	attending	to	his	traps	,
叔叔	拉夫	是	仍然	一个	一半	-	英里	离开	,	参加	到	他的	陷阱	,

拉夫叔叔还在半英里外，照看着他的陷阱。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪz] ['paʊərləs] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['trædʒədi] .

and	his	arm	is	powerless	to	prevent	the	dreadful	tragedy	.
和	他的	手臂	是	无力	到	防止	这	可怕	悲剧	.

他的手臂无力阻止这场可怕的悲剧。

[huː] , [ðen] , [ʃæl; ʃəl] [ˌɪntər'fɪr] ?

Who	,	then	,	shall	interfere	?
WHO	,	然后	,	将	干扰	?

那么，谁来干预呢?

[ðə; ði] ['blækfʊt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][weɪt] .

The	Blackfoot	is	not	the	one	to	wait	.
这	黑脚族	是	不是	这	一	到	等待	.

黑脚族人可不会坐以待毙。

['sloʊli] [hiː; hi] [drɔːz] [bæk] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [grɑːsps][ðə; ði] ['tɑːməhɔːk] ,

Slowly	he	draws	back	the	hand	that	grasps	the	tomahawk	,
缓慢地	他	平局	后退	这	手	那	抓住	这	钺	,

他缓缓收回握着战斧的手，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] - [laɪk] ['fɔːrhed] ,

and	with	his	eyes	fixed	upon	the	marble	-	like	forehead	,
和	和	他的	眼睛	固定的	之上	这	大理石	-	喜欢	前额	,

他的目光紧紧盯着那如大理石般光滑的额头，

[eɪmz][də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ðə; ði][breɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['driːmiŋ] [bɔɪ] ! [-]

aims	directly	at	the	brain	of	the	dreaming	boy	!	[	31	]
目标	直接地	在	这	脑	的	这	做梦	男生	!	[	-	]

直接瞄准做梦男孩的大脑！[31]

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ʃɑːt] .

THE	MYSTERIOUS	SHOT	.
这	神秘	射击	.

神秘的一枪。

[ðə; ði] ['blækfʊt] [pɔːzd] ['oʊnli] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪm] ,

The	Blackfoot	paused	only	long	enough	to	make	sure	of	his	aim	,
这	黑脚族	暂停	仅有的	长的	足够的	到	制作	当然	的	他的	目的	,

黑脚族人只停顿了片刻，确认了自己的瞄准目标。

[wen] [hiː; hi] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['maɪti] [streŋθ] [ɪn][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [raɪt] [ɑːrm][ænd; ənd] [həːld]

when	he	concentrated	all	his	mighty	strength	in	his	terrible	right	arm	and	hurled
什么时候	他	集中	全部	他的	强大的	力量	在	他的	糟糕的	正确的	手臂	和	投掷

[hɪz; ɪz] ['tɑːməhɔːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [fɔːrs] ,

his	tomahawk	with	a	tremendous	force	,
他的	钺	和	一个	巨大的	力量	,

当他将所有强大的力量集中在他可怕的右臂上，并以惊人的力量掷出他的战斧时

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv]['kloʊvn; 'kloʊvən] [θruː] [ðə; ði]['bɜːrtʃən] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] ,

that	would	have	cloven	through	the	birchen	sides	of	the	canoe	,
那	会	有	裂瓣	通过	这	桦树	侧面	的	这	独木舟	,

那会把独木舟的桦木船舷劈开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['peɪstbɔːrd] ,

and	the	skull	of	the	boy	like	so	much	pasteboard	,
和	这	颅骨	的	这	男生	喜欢	所以	很多	纸板	,

男孩的头骨就像纸板一样硬。

[hæd; həd][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['wepən] [sped] [truː] [tuː; tə][ɪts] [eɪm] .

had	the	glittering	weapon	sped	true	to	its	aim	.
有	这	闪闪发光	武器	加速	真的	到	它是	目的	.

那件闪闪发光的武器精准地击中了目标。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [went] ['fʊli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , ['wɪzɪŋ] [fɑːr][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːm]

But	it	went	fully	a	dozen	feet	over	his	head	,	whizzing	far	out	into	the	stream
但	它	去	完全	一个	打	脚	超过	他的	头	,	呼啸	远的	出去	进入	这	溪流

,

,

,

但它飞过了他头顶足足十二英尺，嗖地一声飞进了溪流深处。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [splæʃ] .

into	which	it	fell	with	a	loud	splash	.
进入	哪个	它	跌倒	和	一个	大声	溅	.

它重重地落入水中，溅起巨大的水花。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] ['paʊər]

And	the	reason	for	this	was	that	at	the	very	instant	he	threw	his	power
和	这	原因	为了	这	曾是	那	在	这	非常	立即的	他	扔	他的	力量

['ɪntuː][hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l][ɑːrm] ,

into	his	single	arm	,
进入	他的	单身的	手臂	,

原因在于，就在他将力量集中到他那只独臂上的那一刻，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kræk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [went] ['kræʃɪŋ]

there	was	a	sharp	crack	from	the	wood	,	and	a	bullet	went	crashing
那里	曾是	一个	锋利的	裂缝	从	这	木头	,	和	一个	子弹	去	崩溃

[θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

through	his	brain	.
通过	他的	脑	.

木头发出清脆的断裂声，一颗子弹穿透了他的大脑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊl] [ænd; ənd][spæz'mɑːdɪk] ['klʌtʃɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] , [hiː; hi] ['stægərd] ['fɔːrwərd]

With	a	howl	and	spasmodic	clutching	of	his	limbs	,	he	staggered	forward
和	一个	嗥	和	痉挛性的	紧握	的	他的	四肢	,	他	交错	向前

[ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

and	fell	upon	his	face	,
和	跌倒	之上	他的	脸	,

他发出一声嚎叫，四肢痉挛般地抓着，踉跄着向前倒去，脸朝下摔倒在地。

[ded] .

dead	.
死的	.

死的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [ə'weɪkənɪŋ] [frʌm; frəm] ['lɪt(ə)l] ['raɪfəlz] ['revəri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [liːpt] [aʊt]

It	was	a	frightful	awakening	from	Little	Rifle's	reverie	,	and	he	leaped	out
它	曾是	一个	可怕	唤醒	从	小的	步枪的	遐想	,	和	他	跳跃	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] ,

of	the	canoe	,
的	这	独木舟	,

小步枪从沉思中惊醒，吓得跳出了独木舟。

['lændɪŋ] ['sevrəl] [fiːt] [ə'weɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz]

landing	several	feet	away	upon	the	shore	,	with	the	belief	that	he	himself	was
降落	一些	脚	离开	之上	这	支撑	,	和	这	信仰	那	他	他自己	曾是

['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] .

mortally	wounded	.
致命的	受伤	.

他落在离岸边几英尺远的地方，认为自己身负重伤。

['sterɪŋ] ['waɪldli] [ə'raʊnd] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['sævɪdʒ] ,

Staring	wildly	around	,	he	saw	the	body	of	the	dead	savage	,
凝视	疯狂地	大约	,	他	锯	这	身体	的	这	死的	野蛮的	,

他惊恐地环顾四周，看到了那具野蛮人的尸体。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [glæns] [aɪ'dentɪfaɪd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] ['hʌntɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

and	the	second	glance	identified	it	as	the	one	who	had	hunted	him	the
和	这	第二	瞥一眼	已识别	它	作为	这	一	WHO	有	猎杀	他	这

[deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

day	before	,
天	前	,

第二眼，他认出那是前一天追杀他的那个人。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['klevərli] [ˌaʊt'dʒɛnərəld] .

and	who	had	been	so	cleverly	outgeneraled	.
和	WHO	有	到过	所以	巧妙地	普遍落后	.

而他却被对手巧妙地击败了。

['wɔ:kɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [bɔɪ] [sɔ:] [ɪn] [wʌt] ['mænər] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [sleɪn] ,

Walking	toward	him	,	the	boy	saw	in	what	manner	he	had	been	slain	,
步行	朝向	他	,	这	男生	锯	在	什么	方式	他	有	到过	被杀	,

男孩走近他，看到了他被杀害的惨状。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ment] .

and	then	he	understood	what	it	all	meant	.
和	然后	他	理解	什么	它	全部	意思是	.

然后他才明白这一切意味着什么。

[ðɪs] ['tretʃərəs] [red] - [skɪn] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [sti:l] [ə'pɑ:n][ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,

This	treacherous	red	-	skin	had	attempted	to	steal	upon	and	kill	him	,
这	奸诈	红色的	-	皮肤	有	尝试过	到	偷	之上	和	杀	他	,

这个奸诈的红皮肤人企图偷袭并杀害他。

[wen] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [ə'və:tid] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [bloʊ] .

when	the	saving	bullet	had	averted	the	fatal	blow	.
什么时候	这	保存	子弹	有	避免了	这	致命的	吹	.

救命的子弹避免了致命一击。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fɔ:rtʃənət] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['ʌŋk(ə)l] [rʌf] [soʊ] [nɪr] [æt; ət][hænd] , ” [hi:; hi] [kən'klu:did] ,

“	It	is	fortunate	that	I	had	Uncle	Ruff	so	near	at	hand	,	”	he	concluded	,
“	它	是	幸运	那	我	有	叔叔	拉夫	所以	靠近	在	手	,	”	他	结束	,

“幸好拉夫叔叔就在我身边，”他总结道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['hɑ:rtfelt] ['grætɪtu:d] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

with	a	feeling	of	heartfelt	gratitude	,	as	he	looked	about	in	quest	of	his
和	一个	感觉	的	衷心	感激	,	作为	他	看起来	关于	在	寻求	的	他的

[frend] .

friend	.
朋友	.

他怀着由衷的感激之情，四处寻找他的朋友。

“ [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌem 'i:] .

“	Another	moment	and	it	would	have	been	the	end	of	me	.
“	其他	片刻	和	它	会	有	到过	这	结尾	的	我	.

“再过一刻，我就没命了。”

” ['lɪt(ə)l] ['deɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'gen] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['slʌmbər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]

”	Little	danger	of	his	again	falling	into	the	slumber	from	which	he	had
”	小的	危险	的	他的	再次	坠落	进入	这	睡眠	从	哪个	他	有

[bɪn] [soʊ] ['ru:dli] [ə'weɪkənd] .

been	so	rudely	awakened	.
到过	所以	粗鲁地	觉醒	.

“他几乎没有可能再次陷入刚才被粗暴唤醒的那种沉睡状态。”

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ɪn][hænd] , [hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] , ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [waɪt] [ɔ:r]

Holding	his	rifle	in	hand	,	he	looked	about	,	ready	for	the	coming	of	white	or
保持	他的	步枪	在	手	,	他	看起来	关于	,	准备好	为了	这	未来	的	白色的	或者

[red] - [men] ;

red	-	men	;
红色的	-	男人	;

他手里拿着步枪，环顾四周，准备迎接白人或红人的到来；

[bʌt; bət][tu:; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [hi:; hi] [sɔ:] ['ni:ðər] .

but	to	his	surprise	,	he	saw	neither	.
但	到	他的	惊喜	,	他	锯	两者都不	.

但令他惊讶的是，他两个都没看到。

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [waɪ] ['ʌŋk(ə)l] [rʌf] [pə'sists] [ɪn] [rɪ'meɪnɪŋ] [-]

“	I	do	not	know	why	Uncle	Ruff	persists	in	remaining	[	32	]
“	我	做	不是	知道	为什么	叔叔	拉夫	持续	在	其余的	[	-	]

“我不知道拉夫叔叔为什么坚持留下[32]

[əˈweɪ] [soʊ] [lɔːŋ] , ” [hiː; hi] [mjuːzd] , [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] ;

away	so	long	,	”	he	mused	,	after	he	had	waited	some	time	in	this	manner	;
离开	所以	长的	,	”	他	沉思	,	后	他	有	等待	一些	时间	在	这	方式	;

“离开这么久了，”他这样等了一会儿后沉思道；

[bʌt; bət] , [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [mɔːr] [pæst] , [wen] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈtræpər]

but	,	fifteen	minutes	more	passed	,	when	the	familiar	form	of	the	old	trapper
但	,	十五	分钟	更多的	通过了	,	什么时候	这	熟悉的	形式	的	这	老的	捕兽人

[dɪˈbaʊtʃ; -ˈbuːʃ][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] ,

debouched	from	the	wood	,
出港	从	这	木头	,

但又过了十五分钟，那位老猎人的熟悉身影从树林里走了出来。

[ˈberɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv] [θriː] [ˈbiːvərz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən]

bearing	upon	his	shoulder	the	skins	of	three	beavers	,	which	he	had	taken
轴承	之上	他的	肩膀	这	皮肤	的	三	海狸	,	哪个	他	有	已采取

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][træps] .

from	his	traps	.
从	他的	陷阱	.

他肩上扛着三张海狸皮，那是他从陷阱里捕获的。

[tuː; tə] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [əˈpendɪd] [ðə; ði][teɪl] ,

To	each	was	appended	the	tail	,
到	每个	曾是	附加	这	尾巴	,

每个部件都附有尾巴，

[wɪtʃ] [fɔːrmz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɔɪsəst] [ˈtɪtˌbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌntərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] .

which	forms	one	of	the	choicest	titbits	of	the	hunters	of	the	North	-	west	.
哪个	表格	一	的	这	精选	零碎信息	的	这	猎人	的	这	北	-	西方	.

这是西北地区猎人们最喜欢的猎物之一。

“ [ˈdɪdnt] [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [gʌn] ? ” [æskt] [oʊld][ˈrɑːbˌsɑːrt] , [ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [keɪm] [wɪˈðɪn] [ˈspiːkɪŋ]

“	Didn't	I	hear	a	gun	?	”	asked	old	Robsart	,	the	moment	he	came	within	speaking
“	没有	我	听到	一个	枪	?	”	问	老的	robsart	,	这	片刻	他	来了	之内	请讲

[ˈdɪstəns] .

distance	.
距离	.

“我刚才是不是听到枪声了？”老罗布萨特一走到能说话的距离就问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [daʊn] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts][ænd; ənd] — [həˈloʊ] !

“	It	sounded	down	in	these	parts	and	—	hello	!
“	它	听起来	向下	在	这些	部分	和	—	你好	!

“这声音在这些地方听起来很响，而且——你好！

[juː; jʊ] [fɑːtʃt] [ðə; ði][oʊld] [tʃæp] [æt; ət] [læst] [dɪd][juː; jʊ] ?

you	fotched	the	old	chap	at	last	did	you	?
你	福奇	这	老的	小伙子	在	最后的	做过	你	?

你终于搞定那个老家伙了？

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [əˈbrʌptli] [ˈpɔːzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈænɪmət] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]

”	he	exclaimed	,	abruptly	pausing	and	staring	at	the	inanimate	form	of	the
”	他	惊呼	,	突然	暂停	和	凝视	在	这	无生命	形式	的	这

[ˈblækfʊt] .

Blackfoot	.
黑脚族	.

“他惊呼道，突然停顿下来，盯着黑脚族的无生命躯体。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [red] - [skɪn] [ðæt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [læst] [naɪt] . ”

“	It	is	the	same	red	-	skin	that	I	told	you	about	last	night	.	”
“	它	是	这	相同的	红色的	-	皮肤	那	我	讲述	你	关于	最后的	夜晚	.	”

“就是我昨晚跟你说的那种红皮肤。”

“ [soʊ][aɪ] ['rekənd] , [ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] [lʊkt] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
“ So I reckoned , the minute I looked on him .
“ 所以 我 估计 , 这 分钟 我 看起来 在 他 .

“我第一眼看到他就这么想的。”

[dəunt][ˌaɪ 'tiː] [pruːv] [wʌt] [aɪ] [sed] ?
Don't it prove what I said ?
不 它 证明 什么 我 说 ?

这难道不证明我说的没错吗?

[ðæt] - [er] [tʃæp] [hæz; həz] [bɪn] ['hʌntɪn] -
That ' ere chap has been huntin '
那 - 埃雷 小伙子 有 到过 亨廷顿 -

那家伙一直在打猎。

- [raʊnd] ['ɑːrtɚ][juː; jʊ]['evər] [sɪns] [juː; jʊ]['stɑːrtɪd][hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .
' round arter you ever since you started him toward the setting sun .
- 圆形的 动脉 你 曾经 自从 你 开始 他 朝向 这 环境 太阳 .

自从你把他带到落日方向后，他就一直围绕着你。

['hiːz] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] , [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juːv] [gɑːt] [ɔːf] [jʊr; jər] [treɪl] ,
He's like a wolf , that you think you've got off your trail ,
他是 喜欢 一个 狼 , 那 你 思考 你已经 得到 离开 你的 踪迹 ,

他就像一匹狼，你以为已经摆脱了它的踪迹，

[wen] [hiː; hi]['stɑːrts] [ʌp] [-] ['ɑːrtɚ] [juːv] [fər'gɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
when he starts up ag'in arter you've forgot all about him .
什么时候 他 开始 向上 再次 动脉 你已经 忘了 全部 关于 他 .

当他再次启动时，你已经把他忘得一干二净了。

['hiːz] ['hʌntɪd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
He's hunted night and day for you ,
他是 猎杀 夜晚 和 天 为了 你 ,

他日夜寻找你，

[ænd; ənd] ['ɑːrtɚ] ['hiːz] [sɔːt] [aɪ] [ɑːn][juː; jʊ][hæz; həz] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃæns] ;
and arter he's sot eye on you has watched and waited for his chance ;
和 动脉 他是 酒 眼睛 在 你 有 观看 和 等待 为了 他的 机会 ;

而他一直密切关注着你，等待着机会；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [meɪk] [aʊt] ['eni] [θɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [geɪm] . ”
but he didn't make out any thing by the game . ”
但 他 没有 制作 出去 任何 事物 经过 这 游戏 . ”

但他从比赛中并没有看出什么端倪。

“ [noʊ] ; [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [hæz; həz] ['endɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] .
“ No ; his career has ended to a certainty .
“ 不 ; 他的 职业 有 结束 到 一个 肯定 .

“不，他的职业生涯已经彻底结束了。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['fɔːrtʃənət] [ʃɑːt] [ʌv; əv] [jɔːrz] . ”
That was a most fortunate shot of yours . ”
那 曾是 一个 最多 幸运 射击 的 你的 . ”

你那一张照片真是太幸运了。

“ [wʌt] [jər] ['tɔːkɪŋ] - [baʊt] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['træpər] , ['sterɪŋ] ['sævɪdʒli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ What yer talking ' bout ? ” demanded the trapper , staring savagely at him .
“ 什么 你的 说 - 回合 ? ” 要求 这 捕兽人 , 凝视 野蛮地 在 他 .

“你在说什么？”猎人怒视着他，厉声问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] . ”
“ I don't know what you mean . ”
“ 我 不 知道 什么 你 意思是 . ”

“我不知道你的意思。”

“ [waɪ] , [aɪ] [miːn] [ðæt] ['raɪf(ə)l] - [ʃɑːt] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ðæt] [kɪld] [ðə; ði] ['blækfʊt] , [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə]
“ **Why , I mean that rifle - shot of yours that killed the Blackfoot , just in time to**
“ 为什么 , 我 意思是 那 步枪 - 射击 的 你的 那 被杀 这 黑脚族 , 只是 在 时间 到
[seɪv] [ˌem 'iː] . ”
save me . ”
节省 我 . ”

“我指的是你用步枪射杀黑脚族人的那一枪，它及时救了我。”

“ [ˌem 'iː] ! [heɪnt] [aɪ][dʒʌst][gɑːt] [bæk] [frʌm; frəm] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][træps] , [ænd; ənd] [heɪnt] [pʊld] ['trɪgər]
“ **Me ! hain't I just got back from visiting the traps , and hain't pulled trigger**
“ 我 ! 没有 我 只是 得到 后退 从 访问 这 陷阱 , 和 没有 拉 扳机
[ðɪs] ['mɔːrnɪn] - .
this mornin ' .
这 早晨 - .

“我！我刚从陷阱里回来，今天早上可没扣动扳机。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ə'meɪzd] ,
” **It was now the turn of Little Rifle to be amazed ,**
” 它 曾是 现在 这 转动 的 小的 步枪 到 是 惊叹 ,

“现在轮到小步枪镇感到惊讶了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] [ðæt] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊd] [rɪ'viːld] [ðə; ði][fækt] [ðæt]
and the questions and answers that immediately followed revealed the fact that
和 这 问题 和 答案 那 立即地 随后 揭晓 这 事实 那
[ðə; ði] ['bʊlɪt] [ðæt] [stretʃt] [ðə; ði] ['blækfʊt] [loʊ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['faɪərd][baɪ][ðə; ði][oʊld] ['træpər] ,
the bullet that stretched the Blackfoot low had not been fired by the old trapper ,
这 子弹 那 拉伸 这 黑脚族 低的 有 不是 到过 被解雇 经过 这 老的 捕兽人 ,

随后的问答揭示了一个事实：射穿黑脚低地的子弹并非是那位老猎人射出的。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi][ɔːr][ðə; ði] [bɔɪ] [tel] [frʌm; frəm] [huːz] ['frendli] [gʌn] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .
nor could he or the boy tell from whose friendly gun it came .
也不 可以 他 或者 这 男生 告诉 从 谁 友好的 枪 它 来了 .

他和男孩都无法分辨这枪是从哪支友军的枪里射出来的。

[ðɪs] ['ædɪd] [ə; eɪ] [nuː] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
This added a new element of interest to the situation .
这 额外 一个 新的 元素 的 兴趣 到 这 情况 .

这为局势增添了一个新的看点。

[ðə; ði][oʊld] ['træpər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] ['bɑːdi] , [ænd; ənd]['æftər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [wuːnd] ,
The old trapper went to the prostrate body , and after examining the wound ,
这 老的 捕兽人 去 到 这 前列腺 身体 , 和 后 检查 这 伤口 ,

老猎人走到倒地的尸体旁，检查了伤口后，

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [skɪn] [wen] [ə'baʊt] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪz; ɪz]
and knowing the posture of the red - skin when about to throw his
和 会心 这 姿势 的 这 红色的 - 皮肤 什么时候 关于 到 扔 他的
['tɑːməhɔːk] ,
tomahawk ,
钺 ,

并且知道红皮人投掷战斧时的姿势，

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːl] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ðə; ði] [striːm] [æt; ət][ə; eɪ]
he declared that the ball had come from the other side the stream at a
他 声明 那 这 球 有 来 从 这 其他 边 这 溪流 在 一个
[pɔɪnt] ['ɔːlmoʊst] ['ɑːpəzɪt] [wer] [ðeɪ] [stʊd] . [-]
point almost opposite where they stood . [33]
观点 几乎 对面的 在哪里 他们 站立 . [-]

他宣称，球是从小溪的另一边飞过来的，几乎就在他们站立位置的对面。[33]

“ [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɪn] [faɪnd] [aʊt] [huː] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

“	And	let	us	see	if	we	kin	find	out	who	done	it	,	”	he	exclaimed	,
”	和	让	我们	看	如果	我们	亲属	寻找	出去	WHO	完毕	它	,	”	他	惊呼	,

“让我们看看能不能找出是谁干的，”他喊道。

[fliŋɪŋ] [ðə; ði] ['peltriz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kə'nuː] ; “ [dʒʌmp] [ɪn] [ænd; ənd] [wiːl] ['pæd(ə)l] ['oʊvər] .

flinging	the	peltries	into	the	canoe	;	“	jump	in	and	we'll	paddle	over	.
投掷	这	毛皮	进入	这	独木舟	;	”	跳	在	和	出色地	桨	超过	.

把毛皮扔进独木舟；“跳进去，我们划过去。”

” ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] ,

”	Only	a	few	seconds	were	needed	to	carry	them	to	the	other	shore	,
”	仅有的	一个	很少	秒	是	需要	到	携带	他们	到	这	其他	支撑	,

“只需几秒钟，他们就被带到了对岸。”

[wer] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [frend] , ['friːkwəntli] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] ;

where	they	made	a	minute	search	for	their	friend	,	frequently	calling	out	;
在哪里	他们	制成	一个	分钟	搜索	为了	他们的	朋友	,	频繁地	呼叫	出去	;

他们仔细寻找朋友，并不时呼喊；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['niːðər] [sɔː] [nɔːr] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [faɪnd] ['eni] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ðer; ðər] .

but	they	neither	saw	nor	could	they	find	any	traces	of	his	presence	there	.
但	他们	两者都不	锯	也不	可以	他们	寻找	任何	痕迹	的	他的	在场	那里	.

但他们既没有看到，也没有找到他在那里的任何痕迹。

“ [its] [ə; eɪ] ['lʌki] [spɑːt] , ['eniweɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , “ [soʊ] [wiːl] [stɑːrt] [ə; eɪ] ['faɪər] ,

“	It's	a	lucky	spot	,	anyway	,	”	said	the	old	man	,	“	so	we'll	start	a	fire	,
”	它是	一个	幸运的	点	,	反正	,	”	说	这	老的	男人	,	“	所以	出色地	开始	一个	火	,

“反正这是个好地方，”老人说，“所以我们要生火。”

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] ['brekfəst] [ə'fɔːr] [wiː; wi] [goʊ] ['eni] ['fɜːrðər] .

and	have	our	breakfast	afore	we	go	any	further	.
和	有	我们的	早餐	之前	我们	去	任何	更远	.

我们先吃早餐，然后再继续前进。

” [ðə; ði] ['faɪər] [wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] ['brekfəst] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['biːvər]

”	The	fire	was	started	in	a	few	minutes	and	breakfast	made	of	the	beaver
”	这	火	曾是	开始	在	一个	很少	分钟	和	早餐	制成	的	这	海狸

[teɪlz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə'l(j)uːd] .

tails	to	which	we	have	alluded	.
尾巴	到	哪个	我们	有	暗示	.

“火很快就生起来了，早餐是用我们之前提到的海狸尾巴做的。”

[ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm] [ə'bʌndənt] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

The	startling	incident	afforded	them	abundant	material	for	conversation	,
这	令人震惊	事件	提供	他们	丰富	材料	为了	对话	,

这起令人震惊的事件为他们提供了丰富的谈话素材。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] [droʊv] [ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sʌbdʒekt] [frʌm; frəm]

and	for	the	time	drove	all	thoughts	of	the	more	important	subject	from
和	为了	这	时间	驾驶	全部	想法	的	这	更多的	重要的	主题	从

[ðer; ðər] [maɪndz] .

their	minds	.
他们的	思想	.

于是，他们暂时将心中更重要的事情抛诸脑后。

[bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] [kən'kluːdid] , [oʊld] [rʌf] [sed] :

But	,	when	the	meal	was	concluded	,	Old	Ruff	said	:
但	,	什么时候	这	一顿饭	曾是	结束	,	老的	拉夫	说	:

但饭后，老拉夫说道：

“ [naʊ] , ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] , [aɪm] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træps] ,

“	Now	,	Little	Rifle	,	I'm	goin	'	to	make	the	round	of	the	traps	,
“	现在	,	小的	步枪	,	我是	去	-	到	制作	这	圆形的	的	这	陷阱	,

“现在，小步枪，我要去巡视一下陷阱了。”

[ænd; ənd] [wɪl] [fɑːtʃ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [fəːz] [ænd; ənd] ['peltriz] [θɑːrz] [tuː; tə] [brɪŋ] .

and	will	fotch	in	all	the	furs	and	peltries	thar's	to	bring	.
和	将要	福特	在	全部	这	毛皮	和	毛皮	那里	到	带来	.

并将把所有能带来的毛皮和皮毛都弄进来。

[its] ['gɛtɪn] - [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [hɑːt] ['weðər] , [ðæt] ['pɜːrti] [suːn] [ðə; ði] [skɪnz] [wəʊnt] [biː; bi] [wɜːrθ] [ðə; ði]

It's	gettin	'	so	close	to	hot	weather	,	that	purty	soon	the	skins	won't	be	worth	the
它是	获得	-	所以	关闭	到	热的	天气	,	那	漂亮	很快	这	皮肤	惯于	是	值得	这

['gædərɪn] - .

gatherin	'	.
聚集	-	.

天气越来越热了，很快这些兽皮就没必要收集了。

[aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] ['fɜːrðər] [ʌp] - [striːm] [tuː; tə] - ['mɔːrər] , [fɜːr] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɑːrmɪnt]

I	think	we'll	make	a	move	further	up	-	stream	to	-	morrer	,	fur	all	the	varmints
我	思考	出色地	制作	一个	移动	更远	向上	-	溪流	到	-	莫勒	,	毛皮	全部	这	害兽

[ɑːr; ər] [soʊ] [θɪk] [taː(r); taː(r), təː(r)] ,

are	so	thick	thar	,
是	所以	厚的	那里	,

我想我们明天会再往上游走走，因为那里的害虫太多了。

[ænd; ənd] [wiːl] [snætʃ] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [kɪn] .

and	we'll	snatch	all	that	we	kin	.
和	出色地	抢夺	全部	那	我们	亲属	.

我们会夺走所有亲人。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[ðɪs] [jər] ['blækfʊt] [poʊkɪŋ] [raʊnd] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] [mɔːr]

this	yer	Blackfoot	poking	round	in	these	parts	makes	it	look	as	though	some	more
这	你的	黑脚族	戳	圆形的	在	这些	部分	制作	它	看	作为	尽管	一些	更多的

[ʌv; əv] - [ɪm] [maʊt] [biː; bi] [hɪr] [ænd; ənd] [taː(r); taː(r), təː(r)] . ”

of	'	em	mought	be	here	and	thar	.	”
的	-	呃	应该	是	这里	和	那里	.	”

这些黑脚族人在这附近晃悠，看起来好像这里那里还有其他黑脚族人似的。”

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [wʌn] [meɪd] ['speʃ(ə)l] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

“	But	you	know	that	this	one	made	special	search	for	me	,
“	但	你	知道	那	这	一	制成	特别的	搜索	为了	我	,

但你知道，这个人特意来找过我。

[ænd; ənd] [noʊ] [daʊt] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ðæt] [hæz; həz] ['ventʃərd] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ðɪs] . ”

and	no	doubt	is	the	only	one	that	has	ventured	so	far	as	this	.	”
和	不	怀疑	是	这	仅有的	一	那	有	冒险	所以	远的	作为	这	.	”

毫无疑问，他是唯一一个冒险走到这一步的人。

“ [prɪ'saɪsli] , [maɪ] [bɔɪ] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [fɜ-dʒɪt] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv]

“	Precisely	,	my	boy	;	but	you	mus'n't	forgit	that	when	you	first	cotched	sight	of
“	恰恰	,	我的	男生	;	但	你	不能	忘记	那	什么时候	你	第一的	婴儿床	视线	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“正是如此，孩子；但你千万不要忘记，当你第一次见到他的时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɔːr] ['lʊkɪŋ] [fɜːr][juː; jʊ] [ðen] .

he	was	coming	down	the	river	,	as	though	he	war	looking	fur	you	then	.
他	曾是	未来	向下	这	河	,	作为	尽管	他	战争	寻找	毛皮	你	然后	.

他顺着河边走来，好像在找你似的。

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][gɪt][æt; ət][ɪz][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːrmɪnt] [ɑːr; ər] ['veri]

What	I	want	to	git	at	is	to	find	out	whether	any	of	the	varmints	are	very
什么	我	想	到	git	在	是	到	寻找	出去	无论	任何	的	这	害兽	是	非常

[kloʊz] .

close	.
关闭	.

我想弄清楚的是，这些害虫是否离得很近。

[juː; jʊ][kɪn][goʊ] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːlz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [sɜːrtʃ] .

You	kin	go	round	by	the	falls	,	and	make	a	good	search	.
你	亲属	去	圆形的	经过	这	瀑布	,	和	制作	一个	好的	搜索	.

你可以绕着瀑布走一圈，好好找找。

[teɪk] [ðə; ði] [deɪ] [fɜːr][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] , [bʌt; bət] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] . ”

Take	the	day	fur	it	,	if	you	need	so	much	time	,	but	make	it	sure	.	”
拿	这	天	毛皮	它	,	如果	你	需要	所以	很多	时间	,	但	制作	它	当然	.	”

如果你需要那么多时间，那就花一整天时间吧，但一定要确保万无一失。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

“	All	right	,	”	replied	the	lad	,	springing	to	his	feet	.
“	全部	正确的	,	”	回复	这	小伙子	,	弹簧	到	他的	脚	.

“好的，”男孩说着，跳了起来。

“ [aɪl] [traɪ][ænd; ənd][biː; bi] [bæk] [baɪ] [naɪt] , [bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ][dəunt] [juːl] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n]

“	I'll	try	and	be	back	by	night	,	but	,	if	I	don't	you'll	understand	the	reason
“	患病的	尝试	和	是	后退	经过	夜晚	,	但	,	如果	我	不	你会	理解	这	原因

[waɪ] .

why	.
为什么	.

“我会尽量在晚上回来，但如果没能回来，你会明白原因的。”

” [ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['meri] [tuːn] , [ðə; ði] [bɔɪ] [strʌk] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ,

”	And	humming	a	merry	tune	,	the	boy	struck	off	into	the	wood	,
”	和	哼唱	一个	欢乐	调	,	这	男生	击	离开	进入	这	木头	,

“男孩哼着欢快的曲子，跑进了树林。”

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [vjuː] .

and	almost	instantly	vanished	from	view	.
和	几乎	即刻	消失了	从	看法	.

几乎瞬间就从视野中消失了。

[jʌŋ] ,

Young	,
年轻的	,

年轻的，

[strɔːŋ] [ænd; ənd][ɪn] ['pɜːrfɪkt] [helθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skersli] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][ɪn]

strong	and	in	perfect	health	it	was	scarcely	possible	that	he	should	not	be	in
强的	和	在	完美的	健康	它	曾是	几乎	可能的	那	他	应该	不是	是	在

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] .

the	best	of	spirits	.
这	最好的	的	烈酒	.

他身体强壮，健康状况良好，很难想象他会情绪低落。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] , ['brɪliənt] , [pjʊr] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] [west] [ænd; ənd] [-]

There	is	something	in	the	clear	,	brilliant	,	pure	air	of	the	Far	West	and	[	34	]
那里	是	某物	在	这	清除	,	杰出的	,	纯的	空气	的	这	远的	西方	和	[	-	]

远西清澈、明亮、纯净的空气中蕴藏着某种东西[34]

[nɔːrθ] - [west] , [ðæt] ['penətreɪts] [ə; eɪ]['mænz] ['sɪstəm] [laɪk][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['kɜːrənt] .

North	-	west	,	that	penetrates	a	man's	system	like	the	electric	current	.
北	-	西方	,	那	渗透	一个	男人的	系统	喜欢	这	电的	当前的	.

西北方向，像电流一样渗透到人体系统中。

['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [streɪndʒ] , [veɪg] , ['flʌtərɪŋ] [hoʊp] [ðæt] [hæd; həd] ['rɪzn] [ɪn][hɪz; ɪz]

Added	to	this	was	that	strange	,	vague	,	fluttering	hope	that	had	risen	in	his
额外	到	这	曾是	那	奇怪的	,	模糊的	,	飘动	希望	那	有	升起	在	他的

[brest] ,

breast	,
胸部	,

此外，他心中还升起了一丝奇怪、模糊、悸动的希望。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [æz; əz] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [ˌkɑːmprɪ'hend] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsɪŋ]

and	which	as	yet	he	could	scarcely	comprehend	,	but	with	the	passing
和	哪个	作为	然而	他	可以	几乎	理解	,	但	和	这	通过

[ʌv; əv] ['evri] ['aʊər] ,

of	every	hour	,
的	每一个	小时	,

而他当时还几乎无法理解这一切，但随着时间的流逝，

[ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [gruː] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['kraɪsɪs][ɪn]

the	conviction	grew	upon	him	that	he	was	upon	the	eve	of	a	great	crisis	in
这	定罪	生长	之上	他	那	他	曾是	之上	这	前夕	的	一个	伟大的	危机	在

[hɪz; ɪz][laɪf]['hɪstri; 'hɪstəri] .

his	life	history	.
他的	生活	历史	.

他越来越确信，自己正处于人生重大危机的前夜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['ledʒənd] [ðæt] “ ['kʌmɪŋ] [ɪ'vents] [kæst][ðer; ðər]

It	was	a	verification	of	the	old	legend	that	“	Coming	events	cast	their
它	曾是	一个	确认	的	这	老的	传奇	那	“	未来	活动	投掷	他们的

['ʃæˌdoʊz] [bɪ'fɔːr] .

shadows	before	.
阴影	前	.

这印证了“将要发生的事情总会提前投下阴影”这句古老的传说。

” [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['bjuːtɪfli] [klɪr] [æz; əz][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læd]

”	The	day	was	as	beautifully	clear	as	the	preceding	one	,	and	the	lad
”	这	天	曾是	作为	非常漂亮	清除	作为	这	前	一	,	和	这	小伙子

[muːvd] [θruː] [ðə; ði]['sɑːlətuːd] ,

moved	through	the	solitude	,
已搬	通过	这	孤独	,

“今天和前一天一样晴朗美好，少年独自一人走在路上。”

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'læstɪk] [step] ,

with	an	elastic	step	,
和	一个	松紧带	步	,

以弹性步法，

[ðæt] [pruːvd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][tuː; tə] [ə'suːm] [ðɪs] [tæsk] ,

that	proved	that	there	was	no	unwillingness	upon	his	part	to	assume	this	task	,
那	已证实	那	那里	曾是	不	不情愿	之上	他的	部分	到	认为	这	任务	,

这证明他完全愿意承担这项任务。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][wʌz; wəz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ['deɪndʒər] .

which	it	may	be	supposed	was	attended	with	no	inconsiderable	danger	.
哪个	它	可能	是	据称	曾是	参加	和	不	微不足道的	危险	.

可以推测，这其中蕴含着相当大的危险。

“ [haʊ] ['streɪndʒli] [aɪ][wʌz; wəz] ['reskju:d] , ” [hi:; hi] ['mʌtəd] , [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] .

“	How	strangely	I	was	rescued	,	”	he	muttered	,	as	he	walked	along	.
“	如何	奇怪的	我	曾是	获救	,	”	他	低声说道	,	作为	他	步行	沿着	.

“我获救的方式真是不可思议，”他一边走一边喃喃自语。

“ ['hev(ə)n] [sent] [maɪ] [ˌʌn'noʊn] [frend] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] ; [hæd; həd][hi:; hi] [dɪ'leɪd] [hɪz; ɪz]

“	Heaven	sent	my	unknown	friend	at	the	very	moment	;	had	he	delayed	his
“	天堂	发送	我的	未知	朋友	在	这	非常	片刻	;	有	他	延迟	他的

['kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][lɔ:ŋgər] ,

coming	a	moment	longer	,
未来	一个	片刻	更长	,

“上天就在此刻派来了我这位素未谋面的朋友；如果他再晚来一会儿，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] .

I	should	not	have	been	here	.
我	应该	不是	有	到过	这里	.

我不应该来这里。

['ʌŋk(ə)l] [rʌf] [ɪz] ['prɪti] [ʃru:d] , [bʌt; bət][hi:; hi][kæn; kən][nɑ:t]['mædʒɪn] [hu:] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ,

Uncle	Ruff	is	pretty	shrewd	,	but	he	can	not	imagine	who	the	man	was	,
叔叔	拉夫	是	漂亮的	精明	,	但	他	能	不是	想象	WHO	这	男人	曾是	,

拉夫叔叔很精明，但他想不出那个人是谁。

[ɪk'sept] [hi:; hi] [θɪŋks] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['hʌntər] [hu:] [hæz; həz]

except	he	thinks	in	a	general	way	that	it	was	some	hunter	who	has
除了	他	思考	在	一个	一般的	方式	那	它	曾是	一些	猎人	WHO	有

['hæpənd] [tu:; tə][stroʊl] [daʊn] [ðɪs] [wei] ;

happened	to	stroll	down	this	way	;
发生	到	漫步	向下	这	方式	;

但他大致认为，那是某个碰巧路过此地的猎人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [teɪks] [hɪm'self] [ɔ:f]

but	there	is	something	which	he	don't	understand	in	the	way	he	takes	himself	off
但	那里	是	某物	哪个	他	不	理解	在	这	方式	他	需要	他自己	离开

['æftər]['faɪərɪŋ][hɪz; ɪz] [gʌn] ,

after	firing	his	gun	,
后	射击	他的	枪	,

但他不明白的是，他开枪后离开的方式究竟有何特别之处。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [θæŋks] [frʌm; frəm][ˌju: 'es] .

without	waiting	for	so	much	as	a	word	of	thanks	from	us	.
没有	等待	为了	所以	很多	作为	一个	单词	的	谢谢	从	我们	.

甚至连一句谢谢都没等我们说。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [rʌf] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'i:] [ɔ:f] [ɑ:n] [ðɪs] [skaʊt] ,

I	am	glad	that	Uncle	Ruff	has	sent	me	off	on	this	scout	,
我	是	高兴的	那	叔叔	拉夫	有	发送	我	离开	在	这	侦察	,

我很高兴拉夫叔叔派我去侦察这次任务。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] [tɔ:rd] [maɪ] [frend] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns]

for	it	seems	as	if	I	were	going	toward	my	friend	,	with	a	good	chance
为了	它	似乎	作为	如果	我	是	去	朝向	我的	朋友	,	和	一个	好的	机会

[ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] .

of	meeting	.
的	会议	.

因为看起来我好像正朝着我的朋友走去，很有可能会遇到他。

” [ðə; ði] [dens] [wʊdz] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ðʌs] [fɑ:r] ,

”	The	dense	woods	through	which	the	boy	had	been	making	his	way	thus	far	,
”	这	稠密	树林	通过	哪个	这	男生	有	到过	制作	他的	方式	因此	远的	,

男孩一路穿过的茂密树林

[naʊ] [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kærəktər] — ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd]['broʊkən] ,

now	assumed	a	different	character	—	being	much	more	open	and	broken	,
现在	假定	一个	不同的	特点	—	存在	很多	更多的	打开	和	破碎的	,

现在他变成了另一个人——更加坦诚，也更加脆弱。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['rɑːki] [ænd; ənd] ['hɪli] — [ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ['biːɪŋ] [sʌtʃ]

while	the	ground	was	rocky	and	hilly	—	the	face	of	the	country	being	such
尽管	这	地面	曾是	岩石	和	丘陵	—	这	脸	的	这	国家	存在	这样的

[æz; əz][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ðɪ] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [striːmz] [kæn; kən]['oʊnli] [meɪk] [ðer; ðər]

as	is	found	in	a	place	where	the	rivers	and	streams	can	only	make	their
作为	是	成立	在	一个	地方	在哪里	这	河流	和	溪流	能	仅有的	制作	他们的

[weɪ] [baɪ] ['pæsɪŋ] [θruː] [diːp] [gɔːdʒz] [ænd; ənd] [kɛnjənz] .

way	by	passing	through	deep	gorges	and	kenyons	.
方式	经过	通过	通过	深的	峡谷	和	肯扬斯	.

地面多岩石且丘陵起伏——这种地貌出现在河流和溪流只能流经深谷和峡谷的地方。

['presɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] , ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l][æt; ət] [læst] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'pɑːn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɔːfti]

Pressing	forward	in	this	manner	,	Little	Rifle	at	last	found	himself	upon	quite	a	lofty
紧迫	向前	在	这	方式	,	小的	步枪	在	最后的	成立	他自己	之上	相当	一个	高远

[rɪdʒ] ,

ridge	,
岭	,

就这样一路向前，小步枪最终来到了一座相当高的山脊上。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [vjuː] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

which	gave	him	an	extensive	view	in	every	direction	.
哪个	给予	他	一个	广泛的	看法	在	每一个	方向	.

这让他拥有了各个方向的广阔视野。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ðɪ][poʊst][ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , ['wɪðər] [hiː; hi][hæd; həd] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [steps]

It	was	indeed	the	post	of	observation	,	whither	he	had	directed	his	steps
它	曾是	的确	这	邮政	的	观察	,	往哪里去	他	有	指导	他的	步骤

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːrst] .

from	the	first	.
从	这	第一的	.

这的确是观察哨，他从一开始就朝着这个方向迈出了步伐。

[wɪð; wɪθ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ['kɔːʃ(ə)n] ,

With	characteristic	caution	,
和	特征	警告	,

带着他一贯的谨慎，

[hiː; hi] [skriːnd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][baɪ] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə]

he	screened	himself	from	observation	as	much	as	possible	by	climbing	to
他	筛选	他自己	从	观察	作为	很多	作为	可能的	经过	攀登	到

[ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['skrʌbi] [oʊks] ,

the	top	of	one	of	the	scrubby	oaks	,
这	顶部	的	一	的	这	灌木丛	橡树	,

他爬到一棵矮小的橡树顶上，尽可能地躲避他人的观察。

[ænd; ənd] [ðen] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sə'spɪʃəs] ['terətɔːri] .

and	then	making	a	long	and	careful	survey	of	the	suspicious	territory	.
和	然后	制作	一个	长的	和	小心	民意调查	的	这	可疑的	领土	.

然后对可疑区域进行长时间、仔细的勘察。

['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['heɪsti] [glæns] [wʌz; wəz][kæst] [bæk] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['riːdʒən] [-]

Only	a	single	hasty	glance	was	cast	back	over	the	region	[	35	]
仅有的	一个	单身的	仓促	瞥一眼	曾是	投掷	后退	超过	这	地区	[	-	]

只匆匆瞥了一眼该地区[35]

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] , [æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gɑːrdiənʃɪp] [ʌv; əv]

from	which	he	had	just	come	,	as	that	was	under	the	guardianship	of
从	哪个	他	有	只是	来	,	作为	那	曾是	在下面	这	监护	的

[oʊld]['rɑːbˌsɑːrt] ,

old	Robsart	,
老的	robsart	,

他刚刚离开的地方，因为那里由老罗布萨特监护。

[huː] ['niːdɪd] [noʊ] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

who	needed	no	assistance	from	him	,	in	a	work	of	that	kind	.
WHO	需要	不	协助	从	他	,	在	一个	工作	的	那	种类	.

在那项工作中，他根本不需要他的帮助。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] , [wer] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][væst]

But	he	looked	to	the	westward	,	where	hundreds	of	miles	of	the	vast
但	他	看起来	到	这	向西	,	在哪里	数百	的	英里	的	这	广阔的

['sɑːlətuːd] ['oʊpənd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

solitude	opened	before	him	.
孤独	打开	前	他	.

但他向西望去，数百英里的广袤无垠的荒野在他面前展开。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [rɑːk] , [striːm] [ænd; ənd] [wʊd] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] ['verid]

It	was	a	scene	made	up	of	rock	,	stream	and	wood	in	all	their	varied
它	曾是	一个	场景	制成	向上	的	岩石	,	溪流	和	木头	在	全部	他们的	多种多样

['bjuːti] ,

beauty	,
美丽	,

那是一幅由岩石、溪流和树林构成的美景，展现了它们各自不同的美感。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [aɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [driːm] , [ʌv; əv] ['eni] ['peɪntər] .

such	as	would	have	won	the	eye	,	in	a	loving	dream	,	of	any	painter	.
这样的	作为	会	有	韩元	这	眼睛	,	在	一个	爱	梦	,	的	任何	画家	.

这样的景象，足以赢得任何一位画家在爱的梦境中的目光。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][kʊd; kəd] [treɪs] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːmz] ,

Here	and	there	he	could	trace	the	winding	course	of	the	streams	,
这里	和	那里	他	可以	痕迹	这	绕线	课程	的	这	溪流	,

他时不时能辨认出溪流蜿蜒的走向。

['staːtiŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] - [ə'weɪ] ['meksɪkən] [gʌlf] .

starting	on	their	long	journey	to	the	far	-	away	Mexican	Gulf	.
开始	在	他们的	长的	旅行	到	这	远的	-	离开	墨西哥	海湾	.

开始了前往遥远的墨西哥湾的漫长旅程。

[ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [ðiːz] [striːmz] [wʊd] [biː; bi]['vɪzəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] ,

In	many	cases	these	streams	would	be	visible	for	the	better	part	of	a	mile	,
在	许多	案例	这些	溪流	会	是	可见的	为了	这	更好的	部分	的	一个	英里	,

在许多情况下，这些溪流在近一英里的范围内都能看到。

[ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [vjuː] [baɪ][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [wʊdz] [ðæt]

and	then	would	be	hidden	from	view	by	the	rocks	and	woods	that
和	然后	会	是	隐	从	看法	经过	这	岩石	和	树林	那

[ˌɪntər'poʊzd] — ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

interposed	—	only	for	a	time	,
插入	—	仅有的	为了	一个	时间	,

然后，它们会被中间的岩石和树林遮挡住——只是暂时的。

[haʊ'evər] , [æz; əz] [ðeɪ] [suːn] [ʃɑːt] ['ɪntuː] [saɪt] [ə'gen] , [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['bʌblz] [ænd; ənd] [foʊm] ,

however	,	as	they	soon	shot	into	sight	again	,	white	with	bubbles	and	foam	,
然而	,	作为	他们	很快	射击	进入	视线	再次	,	白色的	和	气泡	和	泡沫	,

然而，它们很快又出现在视野中，白色的气泡和泡沫弥漫其间。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['biːtn] [ɑːn][ðer; ðər] ['fjʊriəs] , ['plʌndʒɪŋ] [wei] [θruː] [ðə; ði] [gɔːdʒz]

into	which	they	had	been	beaten	on	their	furious	,	plunging	way	through	the	gorges
进入	哪个	他们	有	到过	被打败	在	他们的	狂怒	,	骤降	方式	通过	这	峡谷

.

:

.

他们在愤怒地、猛烈地冲过峡谷的过程中，被击倒在了那里。

[ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz] [ðiːz] ['tɔrənts] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː] [diːp] , ['nærəʊ] [kɛnjənz] , [ə'bʌv] [wɪtʃ] [hʌŋ]

In	two	places	these	torrents	disappeared	into	deep	,	narrow	kenyons	,	above	which	hung
在	二	地方	这些	种子	消失	进入	深的	,	狭窄的	肯扬斯	,	多于	哪个	悬挂

[ə; eɪ] [mɪst] ,

a	mist	,
一个	薄雾	,

在两处地方，这些湍急的溪流消失在幽深狭窄的峡谷中，峡谷上方笼罩着一层薄雾。

[ðæt] [θruː] [bæk] [ə; eɪ] [feɪnt] [prɪz'mætɪk] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌnlaɪt] .

that	threw	back	a	faint	prismatic	reflection	in	the	bright	morning	sunlight	.
那	扔	后退	一个	头晕的	棱镜	反射	在	这	明亮的	早晨	阳光	.

在明亮的晨光中，它反射出淡淡的棱镜般的光芒。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [ɪk'stendɪd] , [ðə; ði] [striːmz] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [tuː; tə]['taɪni]['sɪlvər] [θredz] ,

And	so	the	vision	extended	,	the	streams	diminishing	to	tiny	silver	threads	,
和	所以	这	想象	扩展	,	这	溪流	减少	到	微小的	银	线程	,

于是，视野不断延伸，溪流逐渐变成细小的银线。

[ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['rɑːks] ['meltɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɪm] , ['smoʊki] [heɪz] ,

the	woods	and	rocks	melting	into	a	dim	,	smoky	haze	,
这	树林	和	岩石	融化	进入	一个	暗淡	,	烟	阴霾	,

树林和岩石渐渐融入昏暗的烟雾之中。

[ʌn'tɪl] [fɑːr] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [snoʊ] - [kraʊnd] [kæ'skeɪd] [reɪndʒ] ,

until	far	away	toward	the	magnificent	snow	-	crowned	Cascade	Range	,
直到	远的	离开	朝向	这	壮丽	雪	-	加冕	级联	范围	,

直到远处雄伟壮丽、白雪皑皑的喀斯喀特山脉，

[wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [bɔɪ] [siːmd] [ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] [ʃʌt] [hɪm; ɪm][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld]

which	to	the	imaginative	boy	seemed	the	wall	that	shut	him	in	from	the	world
哪个	到	这	富有想象力的	男生	似乎	这	墙	那	关闭	他	在	从	这	世界

.

:

.

在富有想象力的男孩看来，那就像一堵墙，将他与世隔绝。

“ [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [laɪz][maɪ]['fjuːtʃər] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] , ['gɪvɪŋ] ['ʌtərəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][roʊ'mæntɪk]

“	Beyond	that	lies	my	future	,	”	he	muttered	,	giving	utterance	to	his	romantic
“	超过	那	谎言	我的	未来	,	”	他	低声说道	,	给予	发声	到	他的	浪漫的

[ɪ'mædʒɪnɪŋz] ;

imaginings	;
想象	;

“我的未来就在那里，”他喃喃自语，将他浪漫的幻想表达了出来；

“ [wen] [ʃæl; ʃəl][sʌm; səm][wʌn] [kʌm] [tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː] [θruː] [ðæt] [geɪt] ?

“	when	shall	some	one	come	to	lead	me	through	that	gate	?
“	什么时候	将	一些	一	来	到	带领	我	通过	那	门	?

“什么时候才能有人来领我穿过那扇门呢？”

[mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][oʊld] [rʌf] [hɪm'self] [huː] [ɪz][tuː; tə][stɑːrt][ˌem 'iː][ə'pɑːn] [ðæt] [roʊd] ,

Must	it	be	Old	Ruff	himself	who	is	to	start	me	upon	that	road	,
必须	它	是	老的	拉夫	他自己	WHO	是	到	开始	我	之上	那	路	,

难道非得是老鲁夫本人来引领我走上这条路吗？

[ʌv; əv] [huːz] [end] [aɪ] [kæn; kən] [nɑːt] [driːm] ?

of	whose	end	I	can	not	dream	?
的	谁	结尾	我	能	不是	梦	?

我无法想象他的结局?

[ə'weɪ] [ʌp] ['jɑːndər] , [ɑːn] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] - [tʃeɪn] , ['nesəlz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɔːrt] ,

Away	up	yonder	,	on	the	slope	of	that	mountain	-	chain	,	nestles	the	little	fort	,
离开	向上	远处	,	在	这	坡	的	那	山	-	链	,	雀巢	这	小的	堡	,

在远处那座山脉的斜坡上，静静地坐落着一座小堡垒。

[ðæt] [wʌz; wəz] [bɪlt] ['meni] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ə'goʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['hʌdsn] [beɪ] ['kʌmpəni] ,

that	was	built	many	long	years	ago	by	the	Hudson	Bay	Company	,
那	曾是	建造	许多	长的	年	前	经过	这	哈德逊	湾	公司	,

那是哈德逊湾公司很多年前建造的。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪ] [hæv; həv] [spent] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [maɪ] [taɪm] , [rɪ'siːvɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

and	there	I	have	spent	much	of	my	time	,	receiving	instruction	from	the
和	那里	我	有	花费	很多	的	我的	时间	,	接收	操作说明	从	这

[kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [men] [ðer; ðər] .

kind	-	hearted	men	there	.
种类	-	心地	男人	那里	.

我在那里度过了很多时间，接受了那里善良的人们的指导。

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['evər] [sə'spektɪd] — - [ʃ] !

I	wonder	whether	any	of	them	ever	suspected	—	'	sh	!
我	想知道	无论	任何	的	他们	曾经	怀疑	—	-	什	!

我想知道他们当中是否有人怀疑过——“嘘！”

” [hiː; hi] [pɔːzd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,

”	He	paused	suddenly	,	and	placed	his	finger	to	his	lips	,
”	他	暂停	突然	,	和	放置	他的	手指	到	他的	嘴唇	,

他突然停顿了一下，把手指放在嘴唇上，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃʌt] [bæk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪrz] [ðə; ði] [wɜːrdz] [hiː; hi] [keɪm] [soʊ] [nɪr] ['ʌtərɪŋ] .

as	if	to	shut	back	from	his	own	ears	the	words	he	came	so	near	uttering	.
作为	如果	到	关闭	后退	从	他的	自己的	耳朵	这	字	他	来了	所以	靠近	发出声音	.

仿佛要将自己几乎脱口而出的话语从耳中夺走。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [diːp] [flʌʃ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] , [hiː; hi] [glɑːnst] ['fɜːrtɪvli] [ə'raʊnd] , [æz; əz]

With	a	deep	flush	upon	his	handsome	face	,	he	glanced	furtively	around	,	as
和	一个	深的	冲洗	之上	他的	英俊的	脸	,	他	瞥了一眼	偷偷摸摸	大约	,	作为

[ðoʊ] [ə'fraɪt] ,

though	affrighted	,
尽管	惊恐	,

他英俊的脸上泛起深深的红晕，惊恐地四处张望。

[lest] [ðə; ði] [wɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪrz] .

lest	the	wind	should	have	carried	it	to	some	ears	.
免得	这	风	应该	有	携带	它	到	一些	耳朵	.

免得被风吹到别人耳中。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [-]

“	I	must	be	careful	,	”	he	added	,	in	a	whisper	,	with	the	[	36	]
“	我	必须	是	小心	,	”	他	额外	,	在	一个	耳语	,	和	这	[	-	]

“我必须小心，”他低声补充道，带着[36]

[seɪm] ['stɑːrtld] [lʊk]

same	startled	look
相同的	惊慌	看

同样惊愕的表情

; “ [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [triːz] [ænd; ənd] ['rɑːks] [hæv; həv] [ɪrz] .
; “ they say that trees and rocks have ears .
; “ 他们 说 那 树木 和 岩石 有 耳朵 .

“他们说树木和石头都有耳朵。”

[noʊ][wʌn] [noʊz] [ðæt] ['siːkrət] [bʌt; bət][oʊld]['rɑːbˌsɑːrt] ,
No one knows that secret but old Robsart ,
不 一 知道 那 秘密 但 老的 robsart ,

除了老罗布萨特，没有人知道这个秘密。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['suːnər] [biː; bi] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [skælp] [ðæn; ðən] [rɪ'viːl] [ˌaɪ 'tiː] .
and he would sooner be shot and scalped than reveal it .
和 他 会 很快 是 射击 和 被剥头皮 比 揭示 它 .

他宁愿被枪毙剥头皮也不会透露真相。

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] [siː] [ðə; ði][fɔːrt] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
I can not see the fort , ” he continued ,
我 能 不是 看 这 堡 , ” 他 持续 ,

“我看不到那座堡垒，”他继续说道。

['lʊkɪŋ] [soʊ][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] [wʊd] [pər'mɪt] ['oʊvər][ðə; ði][væst] ['eriə] [ʌv; əv] ['kʌntri] [ðæt]
looking so far as his vision would permit over the vast area of country that
寻找 所以 远的 作为 他的 想象 会 允许 超过 这 广阔的 区域 的 国家 那
[ˌɪntə'viːnd] ,
intervened ,
介入 ,

他目光所及之处，尽收眼底，俯瞰着中间那片广袤的土地。

“ [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [taɪm] .
“ but I could make my way to it in the night time .
” 但 我 可以 制作 我的 方式 到 它 在 这 夜晚 时间 .

“但我可以在夜间到达那里。”

['jɑːndər] [ɪz][ðə; ði]['rɪvər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtər] , [ænd; ənd] ['jɑːndər] [ɑːr; ər][ðə; ði] [fɔːlz] ,
Yonder is the river that I am to reconnoiter , and yonder are the falls ,
远处 是 这 河 那 我 是 到 侦察 , 和 远处 是 这 瀑布 ,

那边是我要勘察的河流，那边是瀑布。

[wer] [oʊld] [rʌf] [sə'spekts; 'sʌspekts][ɑːr; ər]['indiəns] — [ænd; ənd] ['jɑːndər] [ɑːr; ər][ðə; ði]['indiəns] , [tuː] !
where Old Ruff suspects are Indians — and yonder are the Indians , too !
在哪里 老的 拉夫 嫌疑人 是 印度人 — 和 远处 是 这 印度人 , 也 !

老鲁夫怀疑那里有印第安人——而那边也确实有印第安人！

” ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
” CHAPTER VI .
” 章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [streɪndʒ] [kə'nuː] .
THE STRANGE CANOE .
这 奇怪的 独木舟 .

奇怪的独木舟。

['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] ['ʌtəd] [ðɪs] [ˌeksklə'meɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪz]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi]
Little Rifle uttered this exclamation in the voice of one who is certain of what he
小的 步枪 说出 这 感叹 在 这 嗓音 的 一 WHO 是 肯定 的 什么 他
[sez] ,
says ,
说道 ,

小步枪用一种对自己所说的话充满信心的语气说出了这番话。

[æz; əz] [wel] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz][hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['swɪftli] - ['floʊɪŋ]

as	well	he	might	be	;	for	,	as	he	fixed	his	eyes	upon	the	swiftly	-	flowing
作为	出色地	他	可能	是	;	为了	,	作为	他	固定的	他的	眼睛	之上	这	迅速地	-	流动

[striːm] ,

stream	,
溪流	,

他这样做也无可厚非；因为，当他凝视着湍急的溪流时，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swept] ['ɑːnwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['θʌndərəs] [fɔːlz] ,

as	it	swept	onward	toward	the	thunderous	falls	,
作为	它	扫荡	向前	朝向	这	雷鸣	瀑布	,

它朝着雷鸣般的瀑布席卷而去，

[hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n]['ɔːlsoʊ] [rəʊvd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk] [tɔːrd] [ɪts] [sɔːrs] , [fɑːr] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] .

his	vision	also	roved	along	the	bank	toward	its	source	,	far	up	in	the	mountains	.
他的	想象	还	漫游	沿着	这	银行	朝向	它是	来源	,	远的	向上	在	这	山脉	.

他的目光也沿着河岸向源头望去，那里是遥远的山上。

[ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [stʊd] ,

The	stream	was	a	little	less	than	a	mile	from	where	he	stood	,
这	溪流	曾是	一个	小的	较少的	比	一个	英里	从	在哪里	他	站立	,

小溪距离他站立的地方不到一英里，

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɔːlz] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] , [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] [θriː] ['ɪndiən]

and	quite	a	distance	above	the	falls	alluded	to	,	were	visible	three	Indian
和	相当	一个	距离	多于	这	瀑布	暗示	到	,	是	可见的	三	印度

['lɑːdʒɪz] .

lodges	.
旅馆	.

在前面提到的瀑布上方相当远的地方，可以看到三座印第安人小屋。

[ðeɪ] [stʊd] [ə'pɑːn][æn; ən]['oʊpən] [piːs] [ʌv; əv][lænd] , [ɪ'miːdiətli] [bæk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['rɑːks]

They	stood	upon	an	open	piece	of	land	,	immediately	back	of	which	were	rocks
他们	站立	之上	一个	打开	片	的	土地	,	立即地	后退	的	哪个	是	岩石

[ænd; ənd] [rə'viːnz] ,

and	ravines	,
和	峡谷	,

他们站在一片空地上，空地后面紧挨着岩石和沟壑。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] , ['floʊɪŋ] [baɪ][ðer; ðər] ['veri] [beɪs] .

and	were	close	to	the	edge	of	the	river	,	flowing	by	their	very	base	.
和	是	关闭	到	这	边缘	的	这	河	,	流动	经过	他们的	非常	根据	.

它们靠近河岸，河水就从它们的脚下流过。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] ['kærəktər] , [meɪd] [ʌv; əv] [bɑːks] [ænd; ənd] [skɪnz] ,

They	were	of	the	usual	character	,	made	of	barks	and	skins	,
他们	是	的	这	通常	特点	,	制成	的	树皮	和	皮肤	,

它们和普通的物品一样，是用树皮和兽皮制成的。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ə'pɑːn] [poʊlz] [ðæt] [wɜːr; wər] [stækt] [laɪk] ['mʌskɪt] , [ðə; ði] ['loʊər] ['ɛndz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

supported	upon	poles	that	were	stacked	like	muskets	,	the	lower	ends	being	a
有	之上	杆子	那	是	堆叠	喜欢	滑膛枪	,	这	降低	结束	存在	一个

['dʌz(ə)n] [fiːt] [ə'pɑːrt] ,

dozen	feet	apart	,
打	脚	除	,

它们由像火枪一样堆叠起来的杆子支撑，杆子的底部相距十二英尺。

[waɪl] [ðeɪ] [ˌɪntə'lɔkt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [wer] [æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [wʌz; wəz] [left] .

while	they	interlocked	at	the	top	,	where	an	open	space	was	left	.
尽管	他们	互锁	在	这	顶部	,	在哪里	一个	打开	空间	曾是	左边	.

它们在顶部相互交错，留下一个空隙。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['lɑːdʒɪz] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [θɪn] , ['ʃædoʊi] ['kɑːləm] [ʌv; əv]

From	the	top	of	one	of	these	lodges	issued	a	thin	,	shadowy	column	of
从	这	顶部	的	一	的	这些	旅馆	发布	一个	薄的	,	阴暗的	柱子	的

[smoʊk] ,

smoke	,
抽烟	,

其中一座小屋的顶部冒出一缕细细的、朦胧的烟雾。

[soʊ] [feɪnt] [ænd; ənd] ['veɪpəri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [siːn] [wen] [ðə; ði] [aɪ] [wʌz; wəz] [də'rektɪd]

so	faint	and	vapory	that	it	could	only	be	seen	when	the	eye	was	directed
所以	头晕的	和	冒犯	那	它	可以	仅有的	是	已见	什么时候	这	眼睛	曾是	指导

['ferli] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

fairly	toward	it	.
相当	朝向	它	.

它非常微弱，像雾一样，只有当眼睛几乎正对着它时才能看到。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['evɪdəns] [ɔːr][saɪn][ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [met][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,

This	was	the	only	evidence	or	sign	of	life	that	met	the	gaze	of	the	boy	,
这	曾是	这	仅有的	证据	或者	符号	的	生活	那	遇见	这	目光	的	这	男生	,

这是男孩目光所及的唯一生命迹象。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ræðər] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] ['sɑːlətuːd]

and	it	seemed	rather	to	add	to	the	loneliness	of	the	immense	solitude
和	它	似乎	相当	到	添加	到	这	孤独	的	这	巨大	孤独

[spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

spread	out	before	his	eyes	.
传播	出去	前	他的	眼睛	.

这似乎更加剧了他眼前那无边无际的孤独感。

[ðə; ði] [smoʊk] [ʃoʊd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] , [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

The	smoke	showed	that	there	was	some	one	,	out	of	sight	,	in	one	of	the
这	抽烟	显示	那	那里	曾是	一些	一	,	出去	的	视线	,	在	一	的	这

['lɑːdʒɪz] ,

lodges	,
旅馆	,

烟雾表明，有人躲在其中一间小屋里。

[æt; ət] [liːst] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðə; ði]['rɪvər][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɑːləm] , ['kwaɪət] [floʊ] ,

at	least	;	but	in	the	distance	,	the	river	had	a	solemn	,	quiet	flow	,
在	至少	;	但	在	这	距离	,	这	河	有	一个	庄严	,	安静的	流动	,

至少远处，河流静静地流淌着，显得庄严肃穆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] [bɪ'loʊ] , ['meləud] [ænd; ənd] [-]

and	the	roar	of	the	waterfall	below	,	mellowed	and	[	37	]
和	这	吼	的	这	瀑布	以下	,	温和的	和	[	-	]

下方瀑布的轰鸣声变得柔和而[37]

[səb'duːd] [baɪ][ðə; ði] ['dɪstəns] , [wʌz; wəz][ɪn]['pɜːrfɪkt] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːn] .

subdued	by	the	distance	,	was	in	perfect	keeping	with	the	scene	.
低沉的	经过	这	距离	,	曾是	在	完美的	保持	和	这	场景	.

因距离而显得黯淡，与周围的景色完美契合。

“ [jes] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði]['indiəns] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz] , [pɜːrtʃt] [ɪn][ðə; ði] [triː] ,

“	Yes	,	there	are	the	Indians	,	”	he	added	,	as	,	perched	in	the	tree	,
“	是的	,	那里	是	这	印度人	,	”	他	额外	,	作为	,	栖息	在	这	树	,

“是的，印第安人就在那里，”他补充道，同时栖息在树上。

[hiː; hi] [geɪzd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋli] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] ; “ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ,

he	gazed	long	and	searchingly	on	the	scene	;	“	they	are	there	,
他	凝视	长的	和	仔细地	在	这	场景	;	“	他们	是	那里	,

他凝视着眼前的景象，目光久久而探寻；“他们就在那里，

[ðoʊ] [maɪ] [aɪ] [kæn; kən][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] ,

though	my	eye	can	not	see	them	,
尽管	我的	眼睛	能	不是	看	他们	,

虽然我的眼睛看不见它们，

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [saɪnz] [ɑːr; ər] [tuː] [pleɪn] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [mis'teik] .

for	those	signs	are	too	plain	for	any	one	to	mistake	.
为了	那些	标志	是	也	清楚的	为了	任何	一	到	错误	.

因为这些迹象太明显了，任何人都不可能看错。

" ['riːzənɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [red] - [men] , [hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]

"	Reasoning	upon	his	knowledge	of	red	-	men	,	he	concluded	that	one	of	those
"	推理	之上	他的	知识	的	红色的	-	男人	,	他	结束	那	一	的	那些

[mə'rɔːdɪŋ] ['bændz][ʌv; əv] ['blækfiːt] ,

marauding	bands	of	Blackfeet	,
劫掠	乐队	的	黑脚族	,

“根据他对红人的了解，他推断，黑脚族的某个劫掠团伙，

[ðæt] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn'kaʊntər] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [west] ,

that	are	still	encountered	in	the	Far	West	,
那	是	仍然	遭遇	在	这	远的	西方	,

在遥远的西部地区仍然可以遇到，

[hæd; həd] ['hɔːltɪd] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd][moʊst] ['prɑːbəbli]

had	halted	here	for	a	few	days	to	engage	in	hunting	,	and	most	probably
有	停止	这里	为了	一个	很少	天	到	从事	在	打猎	,	和	最多	大概

[ɪn] ['sæmən] - ['fɪʃɪŋ] ;

in	salmon	-	fishing	;
在	三文鱼	-	钓鱼	;

他们在这里停留了几天，进行狩猎，很可能也进行了捕捞鲑鱼的活动；

[fɔːr; fər] , [æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] , [ðə; ði] [kə'lʌmbiə] [ænd; ənd][ɪts] ['trɪbjəˌteriːz] [ə'baʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fɪʃ]

for	,	as	is	well	known	,	the	Columbia	and	its	tributaries	abound	with	this	fish
为了	,	作为	是	出色地	已知	,	这	哥伦比亚	和	它是	支流	盛产	和	这	鱼

,

,

,

众所周知，哥伦比亚河及其支流中盛产这种鱼。

[wɪtʃ] [ɪz] ['iːgərli] [sɔːt] [baɪ][bəuθ] [waɪt] [ænd; ənd] [red] [men] .

which	is	eagerly	sought	by	both	white	and	red	men	.
哪个	是	急切地	寻求	经过	两个都	白色的	和	红色的	男人	.

这是白人和印第安人都渴望得到的。

[ðə; ði]['deɪndʒər][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðiːz] ['indiəns] , ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [ɪn]

The	danger	to	be	feared	was	,	that	these	Indians	,	hunting	and	fishing	in
这	危险	到	是	害怕	曾是	,	那	这些	印度人	,	打猎	和	钓鱼	在

[ðə; ði][və'sɪnəti] ,

the	vicinity	,
这	附近	,

需要担心的危险是，这些在附近狩猎和捕鱼的印第安人，

[wʊd] [dɪ'skʌvər] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][prɑːk'sɪməti][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [t'ræpəz] [ænd; ənd] ['hʌntərz] , [ænd; ənd]

would	discover	signs	of	the	proximity	of	the	two	trappers	and	hunters	,	and
会	发现	标志	的	这	邻近	的	这	二	捕兽人	和	猎人	,	和

,

,

,

会发现两名捕兽人和猎人在附近活动的迹象，并且，

[tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [wʊd] “ [goʊ][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

to	use	a	common	expression	,	would	“	go	for	them	.
到	使用	一个	常见的	表达	,	会	“	去	为了	他们	.

用一句俗语来说，就是“去争取他们”。

” [æz; əz][bæd] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ['ɔːlsoʊ] ,

”	As	bad	luck	would	have	it	,	also	,
”	作为	坏的	运气	会	有	它	,	还	,

“不幸的是，也……”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['træpɪŋ] - [graʊndz] [ʌv; əv][oʊld] [rʌf] [ænd; ənd]

they	were	directly	between	the	present	trapping	-	grounds	of	Old	Ruff	and
他们	是	直接地	之间	这	展示	诱捕	-	理由	的	老的	拉夫	和

['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] ,

Little	Rifle	,
小的	步枪	,

它们正好位于现在的老拉夫和利特尔里夫尔的捕猎场之间。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [muːv] [ðer; ðər][træps] .

and	those	to	which	they	had	concluded	to	move	their	traps	.
和	那些	到	哪个	他们	有	结束	到	移动	他们的	陷阱	.

以及他们决定将陷阱转移到的地方。

['kɑːnsɪkwentli] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] “ ['ɪndiən] ” [ɪn] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]

Consequently	,	they	would	be	pretty	certain	to	encounter	“	Indian	”	in	uncomfortable
最后	,	他们	会	是	漂亮的	肯定	到	遇到	“	印度	”	在	不舒服

[prə'fjuːʒn] ,

profusion	,
丰富	,

因此，他们几乎肯定会遇到大量令人不适的“印度人”。

['wersoʊˌevər] [ðeɪ] [maɪt] [tʃuːz] [tuː; tə]['loʊkeɪt] .

wheresoever	they	might	choose	to	locate	.
无论在何处	他们	可能	选择	到	定位	.

无论他们选择在哪里落户。

[ðə; ði] [læd] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [oʊk] ,

The	lad	,	from	his	perch	in	the	top	of	the	oak	,
这	小伙子	,	从	他的	栖息	在	这	顶部	的	这	橡木	,

少年从橡树顶端的栖息处，

[lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] [fɔːr; fər] ['fʊli] [ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] ,

looked	down	upon	the	scene	for	fully	a	half	-	hour	,
看起来	向下	之上	这	场景	为了	完全	一个	一半	-	小时	,

他俯视着眼前的景象足足半个小时。

[ɪn][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [sʌm; səm] ['muːvmənt] [ə'pɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['blækfiːt] .

in	the	expectation	of	seeing	some	movement	upon	the	part	of	the	Blackfeet	.
在	这	期待	的	看到	一些	移动	之上	这	部分	的	这	黑脚族	.

期待看到黑脚族方面有所行动。

[ɔːl] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [θɪn] , [laɪt] - ['kʌlərd] [smoʊk] [krept] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['fʌn(ə)l] - [laɪk] ['oʊpənɪŋ] ,

All	that	time	the	thin	,	light	-	colored	smoke	crept	up	through	the	funnel	-	like	opening	,
全部	那	时间	这	薄的	,	光	-	有色	抽烟	悄悄地爬向上		通过	这	漏斗	-	喜欢	开幕	,

那段时间里，淡淡的细烟一直从漏斗状的开口处缓缓升起。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ]['sɑːlətəri] [red] - [skɪn] [ʃoʊd] [hɪm'self] .

but	not	a	solitary	red	-	skin	showed	himself	.
但	不是	一个	孤	红色的	-	皮肤	显示	他自己	.

但是，一个红皮肤的人都没露面。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] [hʌnt] ， ” [kən'kluːdid] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] ，

“	It	must	be	that	they	are	off	on	a	hunt	，	”	concluded	Little	Rifle	，
”	它	必须	是	那	他们	是	离开	在	一个	打猎	，	”	结束	小的	步枪	，

“他们一定是出去打猎了，”小步枪总结道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [æt; ət] [læst] [geɪv] [aʊt] ； “ [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ðer; ðər] [skwɔːz]

as	his	patience	at	last	gave	out	；	“	and	if	they	have	left	their	squaws
作为	他的	耐心	在	最后的	给予	出去	；	”	和	如果	他们	有	左边	他们的	印第安女人

[bɪ'haɪnd] ，

behind	，
在后面	，

他的耐心终于耗尽了；“如果他们把他们的妻子和妻子留在了后面，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'sliːp] .

they	are	asleep	.
他们	是	睡着了	.

他们睡着了。

['eniweɪ] ， [aɪ][mʌst; məst] [lɜːrn] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

Anyway	，	I	must	learn	more	about	them	.
反正	，	我	必须	学习	更多的	关于	他们	.

总之，我必须更多地了解他们。

” [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [ə'pɑːn] [ðɪs] [rɪ'zɑːlv] ，

”	And	acting	upon	this	resolve	，
”	和	表演	之上	这	解决	，

“并根据这一决心采取行动，

[hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [strʌk] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['rɪvər] .

he	descended	the	tree	and	struck	off	in	a	direct	line	toward	the	river	.
他	下降	这	树	和	击	离开	在	一个	直接的	线	朝向	这	河	.

他从树上下来，径直朝河边走去。

[hiː; hi] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] [wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr]

He	knew	well	enough	that	if	he	should	return	to	the	old	hunter	with	no	more
他	知道	出色地	足够的	那	如果	他	应该	返回	到	这	老的	猎人	和	不	更多的

['nɑːlɪdʒ] [ðæn; ðən][hiː; hi] [naʊ] [pə'zest] ，

knowledge	than	he	now	possessed	，
知识	比	他	现在	拥有	，

他很清楚，如果他带着和现在一样的知识回到老猎人身边，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['tʃaɪdɪd] [fɔːr; fər] [pər'fɔːrmɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['duːti] ，

he	would	be	chided	for	performing	only	a	part	of	his	duty	，
他	会	是	责备	为了	表演	仅有的	一个	部分	的	他的	责任	，

他会因为只履行了部分职责而受到责备。

[hɪz; ɪz]['mæksɪm] ['biːɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [riˈkɔnisəns] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌɪnkəm'pliːt] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən]

his	maxim	being	that	a	reconnoissance	that	was	incomplete	was	worse	than
他的	格言	存在	那	一个	侦察	那	曾是	未完成	曾是	更糟	比

[nʌn] [æt; ət][ɔːl] ，

none	at	all	，
没有任何	在	全部	，

他的格言是：侦察不彻底比不侦察更糟糕。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kri'eɪtɪd] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [dɪs'trʌst] ， [wɪ'ðaʊt] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ðə; ði]

as	it	created	all	manner	of	doubt	and	distrust	，	without	suggesting	the
作为	它	创建	全部	方式	的	怀疑	和	怀疑	，	没有	建议	这

['remədi] .

remedy	.
补救	.

因为它造成了各种各样的怀疑和不信任，却没有提出解决办法。

[ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] ['trævəst] [-]
The **intervening** **distance** **was** **traversed** **[** **38** **]**
这 介入 距离 曾是 穿越 [-]

中间距离被跨越[38]

[wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] , ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l][nɑːt] [fə'getiŋ] [tuː; tə]['eksərsaɪz] [greɪt] [ker] [ɪn][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ,
without **difficulty** **,** **Little** **Rifle** **not** **forgetting** **to** **exercise** **great** **care** **in** **his** **movements** **,**
没有 困难 , 小的 步枪 不是 遗忘 到 锻炼 伟大的 关心 在 他的 移动 ,

小步枪毫不费力地做到了，同时他也时刻注意自己的动作。

[æz; əz] ['ɔːlweɪz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .
as **always** **became** **a** **person** **in** **the** **presence** **of** **danger** **.**
作为 总是 成为 一个 人 在 这 在场 的 危险 .

一如既往，在危险面前，他会变得像个真正的人。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʊd] [æt; ət][ɔːl] ,
The **point** **where** **he** **struck** **the** **stream** **was** **without** **any** **wood** **at** **all** **,**
这 观点 在哪里 他 击 这 溪流 曾是 没有 任何 木头 在 全部 ,

他砍伐树木的地方，溪流边根本没有木头。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ]['broʊkən] , ['dʒægɪd][ænd; ənd] [ɪ'regjələr] ['rɑːks] ,
but **was** **lined** **with** **broken** **,** **jagged** **and** **irregular** **rocks** **,**
但 曾是 衬里 和 破碎的 , 锯齿状 和 不规律的 岩石 ,

但内壁却布满了破碎、崎岖不平的岩石。

['ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spoʊzɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] ['eni]
among **which** **he** **managed** **to** **pick** **his** **way** **without** **exposing** **himself** **to** **any**
之中 哪个 他 管理 到 挑选 他的 方式 没有 暴露 他自己 到 任何
[sə'spɪʃəs] [aɪ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] .
suspicious **eye** **that** **might** **be** **on** **the** **alert** **upon** **the** **opposite** **side** **.**
可疑的 眼睛 那 可能 是 在 这 警报 之上 这 对面的 边 .

他设法避开了对面任何警惕的目光，顺利通过了难关。

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] [soʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt]
He **had** **kept** **his** **bearings** **so** **well** **that** **he** **found** **himself** **directly** **opposite**
他 有 保留 他的 轴承 所以 出色地 那 他 成立 他自己 直接地 对面的
[ðə; ði] [θriː] ['lɑːdʒɪz] ,
the **three** **lodges** **,**
这 三 旅馆 ,

他方向感极佳，发现自己正好站在三座小屋的对面。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðʌs] ['skersli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] ['dɪstənt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [best] [vjuː] [hiː; hi]
which **were** **thus** **scarcely** **a** **hundred** **yards** **distant** **,** **and** **in** **the** **best** **view** **he**
哪个 是 因此 几乎 一个 百 码 遥远 , 和 在 这 最好的 看法 他
[kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [dɪ'zaɪər] .
could **possibly** **desire** **.**
可以 可能 欲望 .

因此，两地相距不过百码，而且处于他所能期望的最佳视野范围内。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['sliːpi] [set]['oʊvər][ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [kən'kluːdid] ,
“ **They** **must** **be** **a** **sleepy** **set** **over** **there** **,** **”** **he** **concluded** **,**
“ 他们 必须 是 一个 困 放 超过 那里 , ” 他 结束 ,

“他们那边肯定都是些昏昏欲睡的人，”他总结道。

[æz; əz][hiː; hi] [en'skɔnst] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːrd][ænd; ənd] [wɑːtʃ] ; “ [ðæt] [ɪz] ,
as **he** **ensconced** **himself** **in** **a** **position** **to** **keep** **ward** **and** **watch** **;** **“** **that** **is** **,**
作为 他 安顿下来 他自己 在 一个 位置 到 保持 病房 和 手表 ; “ 那 是 ,

他占据了有利位置，以便监视和监视；“也就是说，

[ɪf] ['eni] [wʌn][ɪz][ðer; ðər] ,
if **any** **one** **is** **there** **,**
如果 任何 一 是 那里 ,

如果有人在那里的话

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ə; eɪ][soʊl][hæz; həz] [stɜːrd] [ˌaʊt'saɪd] [sɪns] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [ðem; ðəm] .

for	I	don't	think	a	soul	has	stirred	outside	since	I	first	saw	them	.
为了	我	不	思考	一个	灵魂	有	搅拌	外部	自从	我	第一的	锯	他们	.

因为自从我第一次见到他们以来，我觉得外面就一个人影都没有。

[hə'loʊ] !

Hello	!
你好	!

你好！

" [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['grætɪfaɪd] , [ɔːl'ðoʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

"	His	curiosity	was	suddenly	and	unexpectedly	gratified	,	although	,	as	it
"	他的	好奇心	曾是	突然	和	不料	满意	,	虽然	,	作为	它

['spiːdəli] [pruːvd] ,

speedily	proved	,
迅速地	已证实	,

“他的好奇心突然得到了意想不到的满足，尽管，正如很快证明的那样，

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [ˌsætɪs'fæktəri] .

in	a	way	that	was	not	entirely	satisfactory	.
在	一个	方式	那	曾是	不是	完全	令人满意的	.

这种方式并不完全令人满意。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['blækfʊt] ['ɪndiən] ,

A	single	Blackfoot	Indian	,
一个	单身的	黑脚族	印度	,

一名黑脚印第安人

[ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [twɪn] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] [duːm] [ə; eɪ] [fjuː]

that	looked	like	the	twin	brother	of	the	one	who	had	met	his	doom	a	few
那	看起来	喜欢	这	双	兄弟	的	这	一	WHO	有	遇见	他的	厄运	一个	很少

['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ,

hours	before	,
小时	前	,

那人看起来像是几个小时前丧命的那个人的孪生兄弟。

[wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz] ['isjuːɪŋ] , [stretʃt] [ænd; ənd]

walked	out	of	the	lodge	from	which	the	smoke	was	issuing	,	stretched	and
步行	出去	的	这	小屋	从	哪个	这	抽烟	曾是	发行	,	拉伸	和

[jɔːnd] ,

yawned	,
打哈欠	,

他走出冒着烟的小屋，伸了个懒腰，打了个哈欠。

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] , [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	walking	to	the	edge	of	the	stream	,	looked	up	and	down	for	a
和	步行	到	这	边缘	的	这	溪流	,	看起来	向上	和	向下	为了	一个

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

走到溪边，抬头低头看了看，

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'lɪbərətli] [wɔːkt] [bæk]

as	though	expecting	some	one	or	something	,	and	then	deliberately	walked	back
作为	尽管	期待	一些	一	或者	某物	,	和	然后	故意地	步行	后退

[ə'gen] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [vjuː] .

again	,	and	disappeared	from	view	.
再次	,	和	消失	从	看法	.

仿佛在等待某人或某事，然后故意走回去，消失在视线中。

“ [ðæt] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd]
“ That looks as if he had come out to wash his face , and had
” 那 看起来 作为 如果 他 有 来 出去 到 洗 他的 脸 , 和 有
[bɪ'kʌm] [dɪs'gʌstɪd] ,
become disgusted ,
变得 厌恶 ,

“他看起来像是出来洗脸，然后感到恶心。”

” [læft] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] .
” laughed Little Rifle .
” 笑了 小的 步枪 .

“小步枪”笑了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gʊd] ['skrʌbɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
“ I think a good scrubbing would be sure to kill him .
” 我 思考 一个 好的 擦洗 会 是 当然 到 杀 他 .

“我觉得好好洗一顿肯定会要了他的命。”

[aɪ] [sə'poʊz] , [naʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
I suppose , now , he will go to sleep for the rest of the day .
我 认为 , 现在 , 他 将要 去 到 睡觉 为了 这 休息 的 这 天 .

我想，他现在应该会睡到天亮了。

” [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'senʃlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [skaʊt] , [bəuθ][ɪn]['sɪvəlaɪzd][ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ['wɔːrfer] ,
” One of the essentials of a good scout , both in civilized and savage warfare ,
” 一 的 这 必需品 的 一个 好的 侦察 , 两个都 在 文明 和 野蛮的 战争 ,

“无论是在文明战争还是野蛮战争中，优秀侦察兵必备的素质之一就是……”

[ɪz][ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [ðæt] [kæn; kən] [ber] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv] ['aʊərz] .
is a patience that can bear the test of hours .
是 一个 耐心 那 能 熊 这 测试 的 小时 .

是一种能够经受住时间考验的耐心。

[ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] , [huː] [sɪts][baɪ][ðə; ði] [er] - [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][aɪs] [wɪ'ðaʊt] ['stɜːrɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] ,
The Esquimaux , who sits by the air - hole in the ice without stirring a muscle ,
这 爱斯基摩人 , WHO 坐着 经过 这 空气 - 洞 在 这 冰 没有 搅拌 一个 肌肉 ,

那个爱斯基摩人，一动不动地坐在冰面上的气孔旁，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [siːl] [dʌz] [nɑːt] [θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz] [noʊz] ,
even if the seal does not thrust out his nose ,
甚至 如果 这 海豹 做 不是 推力 出去 他的 鼻子 ,

即使海豹没有伸出鼻子，

[ɪz][ðə; ði] [boʊ] [aɪ'diːəl][ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [skaʊt] ,
is the beau ideal of a patient scout ,
是 这 帅哥 理想的 的 一个 病人 侦察 ,

是理想的病人侦察员，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔːrpəs] [hɪm'self] [tuː; tə] [get] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
although he is too much of a porpoise himself to get impatient .
虽然 他 是 也 很多 的 一个 海豚 他自己 到 得到 不耐烦 .

虽然他自己就像一只海豚，不会失去耐心。

[jʌŋ] [æz; əz][wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kwɑːləti] ,
Young as was Little Rifle , he was the possessor of this quality ,
年轻的 作为 曾是 小的 步枪 , 他 曾是 这 拥有者 的 这 质量 ,

尽管小步枪年纪轻轻，但他却具备这种品质。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [dɪ'griː] [ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒn]

and	had	displayed	it	to	a	remarkable	degree	on	more	than	one	occasion
和	有	显示	它	到	一个	卓越	程度	在	更多的	比	一	场合

;

;

;

而且不止一次表现出这种特质；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɜːr; wər] [ɪk'sepʃən(ə)l] [tuː; tə] - [deɪ] ,

but	it	will	be	remembered	that	the	circumstances	were	exceptional	to	-	day	,
但	它	将要	是	记得	那	这	情况	是	非凡的	到	-	天	,

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] ['fiːvərɪʃ] , [-]

and	he	was	in	that	feverish	,	[	39	]
和	他	曾是	在	那	发烧	,	[	-	]

但人们会记住，今天的情况很特殊，而且他当时发烧了[39]。

[ʌn'iːzi] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz] [meɪd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ə'nʌðər]

uneasy	condition	of	mind	which	at	times	made	him	,	as	it	were	,	another
不安	状况	的	头脑	哪个	在	时代	制成	他	,	作为	它	是	,	其他

['pɜːrs(ə)n] .

person	.
人	.

他内心不安，有时甚至让他仿佛变成了另一个人。

[æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['sentərd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ðɪ] [θriː] ['lɑːdʒɪz]

At	any	other	time	he	would	have	centered	his	attention	on	the	three	lodges
在	任何	其他	时间	他	会	有	居中	他的	注意力	在	这	三	旅馆

[ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [striːm] ,

across	the	stream	,
穿过	这	溪流	,

换作平时，他一定会把注意力集中在溪流对岸的三座小屋上。

[ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [sʌn] [went] [daʊn] , [dɪ'spaɪt] ['hʌŋgər] , [koʊld][ænd; ənd]

and	kept	it	there	until	the	sun	went	down	,	despite	hunger	,	cold	and
和	保留	它	那里	直到	这	太阳	去	向下	,	尽管	饥饿	,	寒冷的	和

[dɪs'kʌmfərt] ;

discomfort	;
不适	;

尽管饥饿、寒冷和不适，他还是一直把食物放在那里，直到太阳落山。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː][soʊ] [naʊ] .

but	he	could	not	do	so	now	.
但	他	可以	不是	做	所以	现在	.

但他现在做不到。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['efərt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz][maɪnd][frʌm; frəm] [ðæt]

It	required	such	an	effort	upon	his	part	to	withdraw	his	mind	from	that
它	必需的	这样的	一个	努力	之上	他的	部分	到	提取	他的	头脑	从	那

['temptɪŋ] ['revəri] ,

tempting	reverie	,
诱人的	遐想	,

他费了好大劲才将思绪从那诱人的遐想中拉回来。

[ɔːr] [deɪ] - ['driːmiŋ] , [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] ['nɪrli] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

or	day	-	dreaming	,	which	had	so	nearly	proved	his	death	,	that	he	was
或者	天	-	做梦	,	哪个	有	所以	几乎	已证实	他的	死亡	,	那	他	曾是

[dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] ,

dissatisfied	,
不满	,

或者沉迷于白日梦，而白日梦几乎害死了他，所以他很不满意。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['muːvɪŋ] ,

and	felt	that	he	must	be	moving	,
和	毛毡	那	他	必须	是	移动	,

感觉他一定在移动，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [duː] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] [ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌn'berəb(ə)l] .

and	that	he	must	do	something	or	the	burden	would	become	unbearable	.
和	那	他	必须	做	某物	或者	这	负担	会	变得	难以忍受	.

他必须做点什么，否则负担将变得难以承受。

[wʌt] [prɪ'saɪs] [fɔːrm] [ðɪs] [rɪ'liːf] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːrd] [tuː; tə] [kən'dʒektʃər] ,

What	precise	form	this	relief	would	have	taken	,	it	is	hard	to	conjecture	,
什么	精确的	形式	这	宽慰	会	有	已采取	,	它	是	难的	到	推测	,

这幅浮雕的具体形式很难推测。

[bʌt; bət] [moʊst] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [læd] [wʊd] [hæv; həv] ['ventʃərd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [striːm] [æt; ət] [ə; eɪ]

but	most	probably	the	lad	would	have	ventured	to	cross	the	stream	at	a
但	最多	大概	这	小伙子	会	有	冒险	到	叉	这	溪流	在	一个

[pɔɪnt] ['fɜːrðər] [ʌp] ,

point	further	up	,
观点	更远	向上	,

但很可能这孩子会冒险从更上游的地方过河。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [get] [stɪl] ['nɪrər] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪz] ;

so	as	to	get	still	nearer	the	lodges	;
所以	作为	到	得到	仍然	更近	这	旅馆	;

以便更靠近旅馆；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['perələs] [prə'siːdɪŋ] [wʌz; wəz] ['hæpɪli] [pri'ventid] [baɪ] [ə; eɪ] [moʊst] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər]

but	this	perilous	proceeding	was	happily	prevented	by	a	most	unlooked	-	for
但	这	危险的	进行中	曾是	快乐地	阻止	经过	一个	最多	未曾注意的	-	为了

[daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .

diversion	.
导流	.

但幸运的是，一次意想不到的转机阻止了这一危险的行动。

[waɪl] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] , [fɪkst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [moʊst] [sə'spɪʃəs]

While	keeping	his	attention	,	as	a	general	thing	,	fixed	upon	the	most	suspicious
尽管	保持	他的	注意力	,	作为	一个	一般的	事物	,	固定的	之上	这	最多	可疑的

[pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vjuː] ,

part	of	his	view	,
部分	的	他的	看法	,

虽然他始终将注意力集中在视野中最可疑的部分，

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɑːdʒɪz] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] ,

he	remembered	that	some	of	the	owners	of	these	lodges	were	away	,
他	记得	那	一些	的	这	所有者	的	这些	旅馆	是	离开	,

他记得这些旅馆的一些老板都不在。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['telɪŋ] [baɪ] [wʌt] [ruːt] [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'tɜːrn] .

and	there	was	no	telling	by	what	route	they	might	return	.
和	那里	曾是	不	讲述	经过	什么	路线	他们	可能	返回	.

没人知道他们会走哪条路回来。

[soʊ] [hiː; hi] [bi'stəu] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [glæns] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [striːm] ,

So	he	bestowed	an	occasional	glance	up	and	down	stream	,
所以	他	授予	一个	偶然	瞥一眼	向上	和	向下	溪流	,

所以他偶尔会向上下游瞥一眼，

[nɑːt] [fə'getiŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] ['veri] [pæθ] .

not	forgetting	that	he	might	be	lying	in	their	very	path	.
不是	遗忘	那	他	可能	是	说谎	在	他们的	非常	小路	.

别忘了，他可能就躺在他们前进的路上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blækfʊt] ,

It	was	something	like	fifteen	minutes	after	the	disappearance	of	the	Blackfoot	,
它	曾是	某物	喜欢	十五	分钟	后	这	消失	的	这	黑脚族	,

黑脚族人失踪大约十五分钟后，

[wen] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] ['tʃænst] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] - [striːm] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪndiən] [kə'nuː]

when	Little	Rifle	chanced	to	look	up	-	stream	,	and	saw	a	small	Indian	canoe
什么时候	小的	步枪	偶然	到	看	向上	-	溪流	,	和	锯	一个	小的	印度	独木舟

['sʌd(ə)nli] [ʃuːt] [tuː; tə] [vjuː] .

suddenly	shoot	to	view	.
突然	射击	到	看法	.

小步枪偶然向上游望去，看到一艘印第安小独木舟突然驶入视线。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələrli] ['straɪkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ,

There	was	nothing	particularly	striking	in	this	,
那里	曾是	没有什么	特别	引人注目	在	这	,

这其中并没有什么特别引人注目的地方。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] .

but	there	was	something	extraordinary	in	what	he	discovered	the	next	moment	.
但	那里	曾是	某物	非凡的	在	什么	他	发现	这	下一个	片刻	.

但他接下来发现的事情却非同寻常。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] - ['pæd(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

A	single	person	was	holding	the	guiding	-	paddle	,	and	instead	of	being	a
一个	单身的	人	曾是	保持	这	指导	-	桨	,	和	反而	的	存在	一个

['blækfʊt] ['ɪndiən] ,

Blackfoot	Indian	,
黑脚族	印度	,

只有一个人拿着引导桨，而且这个人并不是黑脚印第安人，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [waɪt] [bɔɪ] , [ə'pærəntli] [hɪz; ɪz] [oʊn]

as	he	had	expected	,	it	proved	to	be	a	white	boy	,	apparently	his	own
作为	他	有	预期的	,	它	已证实	到	是	一个	白色的	男生	,	显然	他的	自己的

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

正如他所料，对方是个白人男孩，看起来和他年纪相仿。

[ɔːr][bʌt; bət] ['slaɪtli] ['oʊldər] .

or	but	slightly	older	.
或者	但	轻微地	老	.

或者稍微年长一些。

[hiː; hi] [geɪv] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɔːr] ,

He	gave	but	little	motion	to	the	oar	,
他	给予	但	小的	运动	到	这	桨	,

他几乎没有划桨。

[æz; əz][ðə; ði] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz]['ræpɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'nesəseri] ,

as	the	current	was	rapid	enough	to	make	it	unnecessary	,
作为	这	当前的	曾是	迅速的	足够的	到	制作	它	不必要	,

由于水流速度足够快，因此没有必要这样做。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði][freɪl][bɑːrk] .

and	his	principal	occupation	was	in	guiding	the	frail	bark	.
和	他的	主要的	职业	曾是	在	指导	这	脆弱	吠	.

他的主要工作是引导这艘脆弱的船。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['streɪndʒər] , [æz; əz] [meɪ] [wel] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

The	appearance	of	this	stranger	,	as	may	well	be	supposed	,
这	外貌	的	这	陌生人	,	作为	可能	出色地	是	据称	,

这位陌生人的外貌，正如人们可以预料的那样，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小步枪；或，年轻的皮毛猎人(Little Rifle; or, The Young Fur Hunters)

[fɪld] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [prə'faʊnd] [ə'meɪzmənt] ,

filled	Little	Rifle	with	the	most	profound	amazement	,
已填	小的	步枪	和	这	最多	深刻的	惊愕	,

小步枪充满了无比的惊奇，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][siːn][ə; eɪ][bɔɪ][ɪn][ðɪs]

as	it	was	the	first	time	in	all	his	life	that	he	had	seen	a	boy	in	this
作为	它	曾是	这	第一的	时间	在	全部	他的	生活	那	他	有	已见	一个	男生	在	这

['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

section	of	the	country	,
部分	的	这	国家	,

因为这是他一生中第一次在这个地区见到男孩。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [vjuː] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] ,

and	coming	to	view	so	near	to	where	the	Indians	were	,
和	未来	到	看法	所以	靠近	到	在哪里	这	印度人	是	,

而且距离印第安人居住的地方如此之近，

[kɔːzd] [noʊ]['lɪt(ə)l]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ænd; ənd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] .

caused	no	little	inquiry	and	speculation	as	to	what	it	all	meant	.
导致	不	小的	询问	和	推测	作为	到	什么	它	全部	意思是	.

这件事引起了人们的诸多疑问和猜测，想知道这一切究竟意味着什么。

[hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt][ðə; ði][læd][wʌz; wəz][ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][-]

He	supposed	of	course	that	the	lad	was	on	good	terms	with	[	40	]
他	据称	的	课程	那	这	小伙子	曾是	在	好的	条款	和	[	-	]

他当然认为这孩子和[40]关系很好。

[ðə; ði]['indiəns] , [els] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ʃoʊn] [hɪm'self][soʊ] [nɪr] [ðem; ðəm] ;

the	Indians	,	else	he	would	not	have	shown	himself	so	near	them	;
这	印度人	,	别的	他	会	不是	有	所示	他自己	所以	靠近	他们	;

否则他不会出现在印第安人附近；

[bʌt; bət] [ðɪs] [bɪ'liːf] [wʌz; wəz] ['spiːdəli] [di'speld] [baɪ][ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd] [hɪm'self] .

but	this	belief	was	speedily	dispelled	by	the	actions	of	the	lad	himself	.
但	这	信仰	曾是	迅速地	驱散	经过	这	行动	的	这	小伙子	他自己	.

但这个男孩的行动很快就打消了这种想法。

[waɪl] [jet] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ʌp] - [striːm] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːdʒɪz] ,

While	yet	some	distance	up	-	stream	,	he	suddenly	caught	sight	of	the	lodges	,
尽管	然而	一些	距离	向上	-	溪流	,	他	突然	捕捉	视线	的	这	旅馆	,

当他向上游走了一段距离时，突然看到了那些小屋。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['gretɪst] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] — ['siːzɪŋ] [ðə; ði]['pæd(ə)l] , [ænd; ənd]

and	instantly	showed	the	greatest	consternation	—	seizing	the	paddle	,	and
和	即刻	显示	这	最	惊愕	—	抓住	这	桨	,	和

['dɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

dipping	it	deep	into	the	water	,
浸渍	它	深的	进入	这	水	,

他立刻表现出极大的惊慌——抓住桨，深深地插入水中。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] ['fjʊriəs] ['efərts] [tuː; tə] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] [striːm] [ə'gen] ,

as	he	made	furious	efforts	to	cause	it	to	ascend	the	stream	again	,
作为	他	制成	狂怒	努力	到	原因	它	到	上升	这	溪流	再次	,

他拼命想让它再次逆流而上，

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [pæs] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [kɜːrv] [ə'bʌv] .

as	though	he	hoped	to	pass	out	of	sight	around	the	curve	above	.
作为	尽管	他	希望	到	经过	出去	的	视线	大约	这	曲线	多于	.

仿佛他希望绕过上面的弯道消失在视线之外。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ðɪ] ['kɜːrənt] , [ænd; ənd]['oʊnli]

But	he	was	utterly	unable	to	overcome	the	current	,	and	only
但	他	曾是	完全地	无法	到	克服	这	当前的	,	和	仅有的

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['slaɪtli] ['tʃekɪŋ] [hɪz; ɪz] [spiːd] ,

succeeded	in	slightly	checking	his	speed	,
成功了	在	轻微地	检查	他的	速度	,

但他完全无法克服水流，只是稍微减缓了速度。

[ðə; ðɪ] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['hændəld][ðə; ðɪ]['pæd(ə)l] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nɑːvɪs]

the	manner	in	which	he	handled	the	paddle	showing	that	he	was	quite	a	novice
这	方式	在	哪个	他	处理	这	桨	显示	那	他	曾是	相当	一个	新手

,

,

,

他挥动桨板的方式表明他是个新手。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɪl] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] .

with	a	skill	that	could	not	compare	with	that	of	Little	Rifle	.
和	一个	技能	那	可以	不是	比较	和	那	的	小的	步枪	.

但他的技艺无法与小步枪相提并论。

[wen] [ðə; ðɪ] [boʊt] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['nɪrli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ðɪ] ['lɑːdʒɪz] ,

When	the	boat	had	drifted	down	to	a	point	nearly	opposite	the	lodges	,
什么时候	这	船	有	漂移	向下	到	一个	观点	几乎	对面的	这	旅馆	,

当船漂流到几乎与旅馆正对面的地方时，

[ɪts] ['ɪnmeɪt] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

its	inmate	seemed	to	discover	that	he	was	wasting	his	strength	,
它是	囚犯	似乎	到	发现	那	他	曾是	浪费	他的	力量	,

囚犯似乎发现自己在浪费力气。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [ə'gen] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ðɪ] ['dwelɪŋ] - ['pleɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	he	turned	about	again	so	as	to	face	the	dwelling	-	places	of	the
和	他	转向	关于	再次	所以	作为	到	脸	这	住宅	-	地方	的	这

['dredɪd] [red] - [skɪnz] .

dreaded	red	-	skins	.
令人恐惧的	红色的	-	皮肤	.

于是他又转过身，面向可怕的红皮人的住所。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['pɔːzɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə]

Not	one	of	them	showed	his	face	,	and	the	boy	pausing	a	moment	to
不是	一	的	他们	显示	他的	脸	,	和	这	男生	暂停	一个	片刻	到

[rɪ'geɪn] [breθ] ,

regain	breath	,
恢复	气息	,

他们没有一个人露面，男孩停顿了一下，喘了口气。

['hedɪd] [ðə; ðɪ] [kə'nuː] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtɪd] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l][wʌz; wəz]

headed	the	canoe	directly	toward	the	point	where	the	excited	Little	Rifle	was
标题	这	独木舟	直接地	朝向	这	观点	在哪里	这	兴奋的	小的	步枪	曾是

['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] ;

watching	his	actions	;
观看	他的	行动	;

他划着独木舟径直朝兴奋的小步枪注视着他的地方驶去；

[bʌt; bət] [ðɪs] [si:md] [tu:; tə] [gɪv] [noʊ] [mɔ:r] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [kɔ:rs] , [fɔ:r; fər][ɪn]

but	this	seemed	to	give	no	more	satisfaction	than	the	other	course	,	for	in
但	这	似乎	到	给	不	更多的	满意	比	这	其他	课程	,	为了	在

[keɪs] [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ,

case	he	succeeded	,
案件	他	成功了	,

但这似乎并不比另一种方法更令人满意，因为即便他成功了，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kəm'pel] [hɪm; ɪm][tu:; tə][lænd][də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] ['lɑ:dʒɪz] ,

it	would	compel	him	to	land	directly	opposite	the	lodges	,
它	会	迫使	他	到	土地	直接地	对面的	这	旅馆	,

这将迫使他直接降落在旅馆对面。

[wer] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [si:n] [wʊd] [bi:; bi] ['dʌbli] [ɪn'kri:st] .

where	the	chances	of	his	being	seen	would	be	doubly	increased	.
在哪里	这	机会	的	他的	存在	已见	会	是	双倍	增加	.

这样一来，他被人看到的几率就会加倍增加。

[æz; əz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] , [hi:; hi] [ri'zɔ:tid] [tu:; tə][ə; eɪ] ['ræðər] ['kjʊriəs]

As	the	best	thing	that	could	be	done	,	he	resorted	to	a	rather	curious
作为	这	最好的	事物	那	可以	是	完毕	,	他	复原	到	一个	相当	好奇的

['ɑ:rtɪfɪs] .

artifice	.
技巧	.

他想出了一个相当奇特的办法，作为最好的解决办法。

[wʌn] ['hɜ:rid] [glæns] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['blækfʊt] [d'welɪŋz] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [stɪl] [rɪ'meɪnd]

One	hurried	glance	toward	the	Blackfoot	dwellings	showed	him	that	he	still	remained
一	慌忙	瞥一眼	朝向	这	黑脚族	住宅	显示	他	那	他	仍然	剩余

[ˌʌndɪ'skʌvərd] ,

undiscovered	,
未被发现的	,

他匆匆瞥了一眼黑脚族的住所，发现自己仍然没有被发现。

[ˌwerə'pɑ:n] [hi:; hi] ['ɪnstəntli] [leɪ] [flæt] [daʊn] ,

whereupon	he	instantly	lay	flat	down	,
于是	他	即刻	躺	平坦的	向下	,

于是他立刻平躺了下来。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [si:n] [baɪ] ['eni] [wʌn][ə'pɑ:n][ðə; ði][bæŋk] ,

so	that	he	could	not	be	seen	by	any	one	upon	the	bank	,
所以	那	他	可以	不是	是	已见	经过	任何	一	之上	这	银行	,

这样，岸上的任何人都看不到他。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['pɑ:stʃər] [hi:; hi][let][ðə; ði] [kə'nu:] [goʊ] ,

and	in	this	posture	he	let	the	canoe	go	,
和	在	这	姿势	他	让	这	独木舟	去	,

他保持这个姿势，放开了独木舟。

['trʌstɪŋ] [tu:; tə] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm][baɪ][ɪn] ['seɪfti] .

trusting	to	good	fortune	to	carry	him	by	in	safety	.
信任	到	好的	财富	到	携带	他	经过	在	安全	.

他寄希望于好运，希望能够平安度过难关。

['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˌvɔlən'tiərɪŋ] [hɪz; ɪz]

Little	Rifle	was	on	the	point	of	calling	to	him	,	and	volunteering	his
小的	步枪	曾是	在	这	观点	的	呼叫	到	他	,	和	志愿服务	他的

[ə'sɪstəns] ,

assistance	,
协助	,

小步枪正要打电话给他，表示愿意提供帮助，

[wen] [hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʊd] [biː; bi] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]

when	he	concluded	that	his	voice	would	be	pretty	certain	to	attract	the	attention
什么时候	他	结束	那	他的	嗓音	会	是	漂亮的	肯定	到	吸引	这	注意力

[ʌv; əv][ðə; ði] [kiːn] - [ɪrd] ['sævidʒiz][ɪn][ðə; ði] ['lɑːdʒɪz] ,

of	the	keen	-	eared	savages	in	the	lodges	,
的	这	敏锐的	-	耳朵	野蛮人	在	这	旅馆	,

当他意识到自己的声音肯定会引起小屋里那些耳尖的野蛮人的注意时，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn'deɪndʒər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][bəuθ] .

and	thus	endanger	the	safety	of	both	.
和	因此	危害	这	安全	的	两个都	.

从而危及双方的安全。

[ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] .

Accordingly	he	remained	quiet	.
因此	他	剩余	安静的	.

因此，他保持沉默。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['sɑːlətuːd] [ðæt] [ə'trækts] [wʌn]['hjuːmən] [hɑːrt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

There	is	something	in	solitude	that	attracts	one	human	heart	to	another	,
那里	是	某物	在	孤独	那	吸引	一	人类	心	到	其他	,

孤独中似乎有一种魔力，能将一颗人心吸引到另一颗人心。

[ænd; ənd] [wen] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [sɔː] [ðə; ði] [kə'nuː] ['glaɪdɪŋ] [baɪ] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [lɜːrn]

and	when	Little	Rifle	saw	the	canoe	gliding	by	,	he	determined	to	learn
和	什么时候	小的	步枪	锯	这	独木舟	滑翔	经过	,	他	决定	到	学习

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['ɑːkjəpənt] .

something	of	its	occupant	.
某物	的	它是	居住者	.

当小步枪看到独木舟滑过时，他决定了解一下船上的人。

[hiː; hi] ['riːzənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] [ɪn] [ðɪs] ['wɪldərnəs] , [-]

He	reasoned	that	he	was	not	likely	to	be	alone	in	this	wilderness	,	[	41	]
他	有理智的	那	他	曾是	不是	可能	到	是	独自的	在	这	荒野	,	[	-	]

他认为自己不太可能独自一人在这片荒野中[41]。

[ænd; ənd] [ðæt] [streɪndʒ] , [dɪm] , [veɪg] ['fiːlɪŋ] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]

and	that	strange	,	dim	,	vague	feeling	came	over	him	,	that	caused	the	expression
和	那	奇怪的	,	暗淡	,	模糊的	感觉	来了	超过	他	,	那	导致	这	表达

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːt] .

of	his	thought	.
的	他的	想法	.

那种奇怪、模糊、朦胧的感觉涌上心头，促使他表达了自己的想法。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn] [sent] [baɪ] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [geɪt]

“	It	may	be	that	he	is	the	one	sent	by	Heaven	to	lead	me	through	the	gate
“	它	可能	是	那	他	是	这	一	发送	经过	天堂	到	带领	我	通过	这	门

[ðæt] [naʊ] [ʃʌts] [aʊt] [ðə; ði] [greɪt] [waɪd] [wɜːrld] .

that	now	shuts	out	the	great	wide	world	.
那	现在	关闭	出去	这	伟大的	宽的	世界	.

“或许他是上天派来引领我穿过那道如今将我与广阔世界隔绝的大门的人。”

[aɪ] [wɪl] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ðæt] [liːdz] [ˌem 'iː] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

I	will	yield	to	the	impulse	that	leads	me	toward	him	.
我	将要	屈服	到	这	冲动	那	线索	我	朝向	他	.

我将顺从内心的冲动，走向他。

" [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [ʃaɪ] , ['bæʃfl] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

"	And	,	at	the	same	time	a	shy	,	bashful	emotion	restrained	him	from
"	和	,	在	这	相同的	时间	一个	害羞的	,	害羞的	情感	克制	他	从

['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] .

moving	away	at	once	.
移动	离开	在	一次	.

“与此同时，一种羞怯、腼腆的情绪阻止了他立刻离开。”

" [aɪ] [wɪl] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] ['weðər] [hiː; hi][ɪz] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [bɪ'jɑːnd] [saɪt] [ʌv; əv]

"	I	will	wait	and	see	whether	he	is	fortunate	enough	to	get	beyond	sight	of
"	我	将要	等待	和	看	无论	他	是	幸运	足够的	到	得到	超过	视线	的

[ðə; ði] ['lɑːdʒɪz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'skʌvəri] .

the	lodges	without	discovery	.
这	旅馆	没有	发现	.

“我会拭目以待，看看他是否足够幸运，能够不被发现地逃出旅馆的视线范围。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'gen] [kraʊtʃt] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['rɑːks] ,

"	And	he	again	crouched	down	behind	the	rocks	,
"	和	他	再次	蹲着	向下	在后面	这	岩石	,

于是他又蹲在了岩石后面，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəsli] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs]

and	with	an	anxiously	beating	heart	waited	to	see	what	the	result	of	this
和	和	一个	焦虑地	殴打	心	等待	到	看	什么	这	结果	的	这

['perələs] ['mɪshæp][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .

perilous	mishap	was	to	be	.
危险的	意外	曾是	到	是	.

他心跳加速，焦急地等待着这场危险事故的结果。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [kə'nuː] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [hæf] - [maɪl] [tuː; tə] [pæs] ,

The	strange	canoe	had	something	like	a	half	-	mile	to	pass	,
这	奇怪的	独木舟	有	某物	喜欢	一个	一半	-	英里	到	经过	,

那艘奇怪的独木舟要经过大约半英里的路程，

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [kɜːrv] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] [wʊd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [vjuː] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [huː] [stʊd] [ə'pɑːn]

before	a	curve	in	the	river	would	shut	it	from	view	of	any	one	who	stood	upon
前	一个	曲线	在	这	河	会	关闭	它	从	看法	的	任何	一	WHO	站立	之上

[ðə; ði] [ʃɔːr] ,

the	shore	,
这	支撑	,

在河流拐弯处，岸边的人将无法看到它之前，

[wer] [ðə; ði] ['blækfʊt] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm'self] .

where	the	Blackfoot	had	shown	himself	.
在哪里	这	黑脚族	有	所示	他自己	.

黑脚族曾在那里现身。

[ðə; ði] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['æftər] ['getɪŋ] ['ferli] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪz] ,

The	probability	was	that	the	boy	,	after	getting	fairly	below	the	lodges	,
这	可能性	曾是	那	这	男生	,	后	获得	相当	以下	这	旅馆	,

很有可能，这名男孩在相当低矮的旅馆里……

[wʊd] [wɜːrk] [hɪz; ɪz] [boʊt] [ɪn] [tuː; tə] [ʃɔːr] ,

would	work	his	boat	in	to	shore	,
会	工作	他的	船	在	到	支撑	,

他会驾驶小船靠岸，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [reɪndʒ][æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

so	as	to	get	out	of	the	dangerous	range	as	speedily	as	possible	.
所以	作为	到	得到	出去	的	这	危险的	范围	作为	迅速地	作为	可能的	.

以便尽快脱离危险范围。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [boʊt] [kept] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜːrənt] , [ðə; ði] ['ɑːkjəpənt] [pər'sɪstəntli]

The	little	boat	kept	in	the	middle	of	the	current	,	the	occupant	persistently
这	小的	船	保留	在	这	中间	的	这	当前的	,	这	居住者	持续地

[rɪ'meɪnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

remaining	out	of	sight	,
其余的	出去	的	视线	,

小船始终保持在水流中央，船上的人却始终不见踪影。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] , ['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [wʊd] [lʊk]

and	Little	Rifle	,	after	watching	it	for	a	few	moments	,	would	look
和	小的	步枪	,	后	观看	它	为了	一个	很少	时刻	,	会	看

[də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːm] ,

directly	across	the	stream	,
直接地	穿过	这	溪流	,

小步枪看了一会儿，便会直接看向溪流对岸。

['dredɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['blækfʊt] ['ɪʃuː] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [rɪ'pent] [hɪz; ɪz] ['sɜːrveɪ] .

dreading	to	see	the	painted	Blackfoot	issue	forth	,	and	repent	his	survey	.
恐惧	到	看	这	绘	黑脚族	问题	前进	,	和	悔改	他的	民意调查	.

害怕看到涂着彩绘的黑脚族人出现，并后悔他的勘测。

['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] ['drɪftɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [boʊt] ,

Further	and	further	drifted	the	little	boat	,
更远	和	更远	漂移	这	小的	船	,

小船越漂越远，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌk] ['floʊtɪŋ] [æt; ət] [wɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

until	it	looked	like	a	duck	floating	at	will	upon	the	water	.
直到	它	看起来	喜欢	一个	鸭子	漂浮的	在	将要	之上	这	水	.

直到它看起来像一只鸭子在水面上随意游动。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðə; ði] ['ɪndiən] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] ,

But	,	if	the	Indian	sees	it	,	he	will	recognize	it	on	the	instant	,
但	,	如果	这	印度	看到	它	,	他	将要	认出	它	在	这	立即的	,

但是，如果印度人看到，他立刻就能认出来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] .

and	then	there	will	be	trouble	.
和	然后	那里	将要	是	麻烦	.

然后就会出问题。

[ðə; ði] [læd] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə][lænd] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɪn] [vjuː] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm]

The	lad	does	not	intend	to	land	,	and	must	remain	in	view	for	some	time
这	小伙子	做	不是	打算	到	土地	,	和	必须	保持	在	看法	为了	一些	时间

[lɔːŋgər] .

longer	.
更长	.

这名少年并不打算降落，他还需要继续留在视线范围内一段时间。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] ['drægd] ['sloʊli] [baɪ] ,

The	minutes	dragged	slowly	by	,
这	分钟	拖拽	缓慢地	经过	,

时间仿佛凝固了一般，一分一秒地过去了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['taɪni] ['ves(ə)l] [rɪ'meɪnd] [ˌæbsə'luːtli] ['steɪʃəneri] [ə'pɑːn][ðə; ði]

and	it	appeared	as	if	the	tiny	vessel	remained	absolutely	stationary	upon	the
和	它	出现	作为	如果	这	微小的	血管	剩余	绝对地	静止的	之上	这

['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

surface	of	the	water	,
表面	的	这	水	,

看起来，这艘小船似乎完全静止在水面上。

[ɔːl'ðoʊ] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] ['ræpɪdli] .

although	**Little**	**Rifle**	**knew**	**that**	**it**	**was**	**still**	**going**	**forward**	**rapidly**	**.**
虽然	小的	步枪	知道	那	它	曾是	仍然	去	向前	快速	.

尽管小步枪知道它仍在快速前进。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] [læd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz]

At	**the**	**distance**	**,**	**he**	**could**	**not**	**identify**	**the**	**lad**	**,**	**even**	**if**	**his**	**head**	**was**
在	这	距离	,	他	可以	不是	确认	这	小伙子	,	甚至	如果	他的	头	曾是

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['gʌnl] ,

above	**the**	**gunwale**	**,**
多于	这	舷缘	,

距离太远，他看不清那个男孩的脸，即使男孩的头已经露出了舷缘。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [kʊd; kəd] [miːn] ,

and	**our**	**hero**	**was**	**beginning**	**to**	**wonder**	**what**	**his**	**conduct**	**could**	**mean**	**,**
和	我们的	英雄	曾是	开始	到	想知道	什么	他的	执行	可以	意思是	,

我们的主人公开始思考自己的行为究竟意味着什么。

[wen] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'nuː] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['edʒɪŋ] [tuː; tə][wʌn][saɪd] ,

when	**he**	**observed**	**that**	**the**	**canoe**	**was**	**gradually**	**edging**	**to**	**one**	**side**	**,**
什么时候	他	观察到	那	这	独木舟	曾是	逐步地	边缘	到	一	边	,

当他观察到独木舟逐渐向一侧倾斜时，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['kriːpɪŋ] [ɪn] [tɔːrd] [ðə; ði][lænd] .

as	**if**	**it**	**were**	**creeping**	**in**	**toward**	**the**	**land**	**.**
作为	如果	它	是	爬行	在	朝向	这	土地	.

仿佛正悄悄地向陆地蔓延。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi] ['kerfəli] ['skruːtnˌaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	**But**	**it**	**is**	**not**	**,**	**”**	**he**	**added**	**,**	**as**	**he**	**carefully**	**scrutinized**	**it**	**,**
“	但	它	是	不是	,	”	他	额外	,	作为	他	小心	仔细审查	它	,

“但事实并非如此，”他一边仔细审视着，一边补充道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pæsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bend][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,

“	**it**	**is**	**passing**	**around**	**the**	**bend**	**in**	**the**	**river**	**,**
“	它	是	通过	大约	这	弯曲	在	这	河	,

它正绕过河道拐弯处，

[ænd; ənd] [wɪl] [naʊ] [biː; bi][lɔːst][tuː; tə] [vjuː] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

and	**will**	**now**	**be**	**lost**	**to**	**view**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**,**
和	将要	现在	是	丢失的	到	看法	在	一个	很少	分钟	,

几分钟后就会从视野中消失。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl]['deɪndʒər] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər] — ['hev(ə)n] [seɪv] [hɪm; ɪm] ! ” [-]

and	**then**	**all**	**danger**	**will**	**be**	**over**	**—**	**Heaven**	**save**	**him**	**!**	**”**	**[**	**42**	**]**
和	然后	全部	危险	将要	是	超过	—	天堂	节省	他	!	”	[	-	]

到那时，所有的危险就都过去了——老天保佑他！”[42]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	**VII**	**.**
章	七	.

第七章

[ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [əd'ventʃər] .

A	**FEARFUL**	**ADVENTURE**	**.**
一个	可怕	冒险	.

一次惊险刺激的冒险。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] ['tʃænst] [tu:; tə] [lʊk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:m] , [ænd; ənd] [ɪn'sted]

At	this	moment	,	Little	Rifle	chanced	to	look	across	the	stream	,	and	instead
在	这	片刻	,	小的	步枪	偶然	到	看	穿过	这	溪流	,	和	反而

[ʌv; əv][wʌn] ['blækfʊt] ,

of	one	Blackfoot	,
的	一	黑脚族	,

这时，小步枪偶然间看向溪流对岸，却发现那里并没有黑脚族人，

[hi:; hi] [sɔ:] [tu:] [kʌm] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [lɑ:dʒ] , [ænd; ənd] ['sɔ:ntərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ]

he	saw	two	come	forth	from	the	middle	lodge	,	and	sauntering	to	the	edge
他	锯	二	来	前进	从	这	中间	小屋	,	和	闲逛	到	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

of	the	river	,
的	这	河	,

他看见两个人从中间的小屋里出来，悠闲地走到河边。

[pɔ:z] , [ænd; ənd] , [waɪl] [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] [ænd; ənd] [kən'və:sɪŋ] ['ɜ:rnɪstli] , [ðeɪ] [fɜ:rst] [lʊkt] [ʌp]

pause	,	and	,	while	gesticulating	and	conversing	earnestly	,	they	first	looked	up
暂停	,	和	,	尽管	做手势	和	对话	切实	,	他们	第一的	看起来	向上

[ðə; ði] ['kɜ:rənt] , [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ə'gen] .

the	current	,	and	then	down	again	.
这	当前的	,	和	然后	向下	再次	.

他们停顿了一下，一边比划着手势，一边认真地交谈着，先是抬头看了看水流，然后又低头看了看。

“ [ðeɪ] [wɪl] [si:] [ðə; ði] [kə'nu:] !

“	They	will	see	the	canoe	!
“	他们	将要	看	这	独木舟	!

“他们会看到独木舟！”

[ðeɪ] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [læd] [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [lɔ:st] !

they	will	discover	the	lad	and	he	will	be	lost	!
他们	将要	发现	这	小伙子	和	他	将要	是	丢失的	!

他们会发现这个男孩，但他会迷路的！

” [wʌz; wəz][ðə; ði]['ægənaɪzd] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [hu:] , ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɪn][ðə; ði]

”	was	the	agonized	thought	of	the	little	fellow	,	who	,	turning	his	gaze	in	the
”	曾是	这	痛苦的	想法	的	这	小的	同伴	,	WHO	,	转弯	他的	目光	在	这

[seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

same	direction	,
相同的	方向	,

“这是小家伙痛苦的思绪，他望向了同一个方向。”

[dʒʌst] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][dɪ'skraɪ][ðə; ði][boʊt] ,

just	managed	to	descry	the	boat	,
只是	管理	到	描述	这	船	,

勉强看到了那艘船。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][glaidid] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .

as	it	glided	out	of	sight	around	the	bend	in	the	river	.
作为	它	滑翔	出去	的	视线	大约	这	弯曲	在	这	河	.

它滑过河湾，消失在视线之外。

[ðə; ði] ['blækfi:t] [ɪn'di:d] ['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ['sʌmθɪŋ] [sə'spɪʃəs] ; [fɔ:r; fər]

The	Blackfeet	indeed	acted	as	if	they	had	discovered	something	suspicious	;	for
这	黑脚族	的确	行动	作为	如果	他们	有	发现	某物	可疑的	;	为了

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['pɔɪntɪd] [daʊn] - [stri:m] ,

one	of	them	pointed	down	-	stream	,
一	的	他们	尖	向下	-	溪流	,

黑脚族人果然表现得好像发现了什么可疑的东西；其中一人指向下游，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ˈɪndɪkeɪtɪd] ,

and	the	other	following	the	direction	indicated	,
和	这	其他	下列的	这	方向	表明的	,

另一只则按照指示的方向行驶。

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [geɪzɪŋ] [ɪnˈtentli] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [kiːn] ['vɪʒ(ə)n][hæd; həd] [dɪˈtektɪd] [ðə; ði]

seemed	to	be	gazing	intently	as	though	his	keen	vision	had	detected	the
似乎	到	是	凝视	专注地	作为	尽管	他的	敏锐的	想象	有	检测到	这

[seɪm] [θɪŋ] .

same	thing	.
相同的	事物	.

他似乎正全神贯注地盯着什么，仿佛他敏锐的目光也发现了同样的东西。

['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [hɪr] [ðer; ðər] ['gʌtərəl] ['vɔɪsɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [spoʊk] [ɪn] ['laʊdər] [ænd; ənd]

Little	Rifle	could	plainly	hear	their	guttural	voices	,	as	they	spoke	in	louder	and
小的	步枪	可以	显然	听到	他们的	喉音	声音	,	作为	他们	辐	在	更大声	和

[mɔːr] [ɪkˈsaɪtɪd] [toʊnz] ,

more	excited	tones	,
更多的	兴奋的	音调	,

小步枪能清楚地听到他们低沉沙哑的声音，他们说话的声音越来越大，语气也越来越激动。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ɔːr] [ˌkɑːmprɪˈhend] [ə; eɪ][wɜːrd] [ðeɪ] ['ʌtəd] .

but	he	was	unable	to	catch	or	comprehend	a	word	they	uttered	.
但	他	曾是	无法	到	抓住	或者	理解	一个	单词	他们	说出	.

但他一个字也听不懂，更别说理解他们说的话了。

['fɔːrtʃənətli] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [vjuː] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

Fortunately	they	remained	in	view	but	a	few	minutes	,
幸运的是	他们	剩余	在	看法	但	一个	很少	分钟	,

幸运的是，他们只在视线范围内停留了几分钟。

[wen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [stroʊd] ['ɪntuː][ðer; ðər] [lɑːdʒ] [æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ræpɪd] [geɪt]

when	they	turned	about	and	strode	into	their	lodge	at	a	much	more	rapid	gait
什么时候	他们	转向	关于	和	大步走	进入	他们的	小屋	在	一个	很多	更多的	迅速的	步态

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] ['liːvɪŋ] .

than	they	had	employed	in	leaving	.
比	他们	有	受雇	在	离开	.

他们转身大步走进小屋，步伐比离开时快得多。

[ðə; ði] ['wɑːtʃər] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] ['rɑːks] [wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [weɪt] [noʊ] [lɔːŋgər] .

The	watcher	behind	the	rocks	was	determined	to	wait	no	longer	.
这	观察者	在后面	这	岩石	曾是	决定	到	等待	不	更长	.

躲在岩石后面的观察者决定不再等待了。

['ekstrɪˌkeɪtɪŋ] [hɪmˈself] [æz; əz] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] ,

Extricating	himself	as	carefully	and	hastily	as	possible	from	his	station	,
脱困	他自己	作为	小心	和	草草	作为	可能的	从	他的	车站	,

他尽可能小心而迅速地脱离了岗位，

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪmˈself] [soʊ][fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːm] ,

he	placed	himself	so	far	away	from	the	stream	,
他	放置	他自己	所以	远的	离开	从	这	溪流	,

他把自己置于离溪流很远的地方，

[ðæt] [hiː; hi] [felt] [sɪˈkjʊr] [frʌm; frəm][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [ˈblækfiːt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [fɔːrθ] [əˈgen] ,

that	he	felt	secure	from	observation	in	case	the	Blackfeet	should	come	forth	again	,
那	他	毛毡	安全的	从	观察	在	案件	这	黑脚族	应该	来	前进	再次	,

他觉得通过观察可以确保安全，以防黑脚族再次出现。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	then	he	hurried	down	the	river	with	all	the	speed	of	which	he	was
和	然后	他	慌忙	向下	这	河	和	全部	这	速度	的	哪个	他	曾是

['keɪpəb(ə)l] .

capable	.
有能力的	.

然后他以他所能达到的最快速度，沿着河岸疾驰而去。

['sɪnjuːi] [ænd; ənd] ['æktɪv] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] , [hiː; hi] [meɪd] ['ræpɪd] ['prɑːgres] ,

Sinewy	and	active	as	was	the	boy	,	he	made	rapid	progress	,
筋骨	和	积极的	作为	曾是	这	男生	,	他	制成	迅速的	进步	,

这孩子体格健壮，行动敏捷，进步神速。

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]

and	shortly	after	came	back	to	the	margin	opposite	the	point	where	he	had
和	不久	后	来了	后退	到	这	利润	对面的	这	观点	在哪里	他	有

[læst] [siːn] [ðə; ði] [kə'nuː] ,

last	seen	the	canoe	,
最后的	已见	这	独木舟	,

不久之后，他又回到了上次看到独木舟的对岸。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['terər] ['ɔːlmoʊst] [tʊk] [ðə; ði] [breθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	,	as	he	did	so	,	a	sudden	terror	almost	took	the	breath	from	his
和	,	作为	他	做过	所以	,	一个	突然	恐怖	几乎	采取	这	气息	从	他的

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

就在这时，他突然感到一阵恐惧，几乎让他窒息。

[fɔːr; fər][də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'loʊ] [ðɪs] [bend] [wɜːr; wər][ðə; ði] [fɔːlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd]

For	directly	below	this	bend	were	the	falls	of	which	we	have	made
为了	直接地	以下	这	弯曲	是	这	瀑布	的	哪个	我们	有	制成

['menʃ(ə)n] ,

mention	,
提到	,

就在这处弯道下方，就是我们之前提到的瀑布。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [-]

and	of	which	he	would	not	have	thought	[	43	]
和	的	哪个	他	会	不是	有	想法	[	-	]

而他却从未想到过这一点[43]

[ə'gen] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [rɔːr] [ðæt] [broʊk] [ə'pɑːn]

again	,	even	at	this	moment	,	but	for	the	overwhelming	roar	that	broke	upon
再次	,	甚至	在	这	片刻	,	但	为了	这	压倒	吼	那	打破	之上

[hɪz; ɪz] [ɪr] ,

his	ear	,
他的	耳朵	,

即便在此刻，若非耳边响起一声震耳欲聋的咆哮，他依然会如此。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [wer] [ðə; ði] [saʊnd] [met] [wɪð; wɪθ][noʊ] [əb'strʌkʃ(ə)n] .

as	he	emerged	from	the	forest	,	where	the	sound	met	with	no	obstruction	.
作为	他	出现	从	这	森林	,	在哪里	这	声音	遇见	和	不	梗阻	.

当他走出森林时，声音畅通无阻。

[hiː; hi][kæst][wʌn] ['hɜːrid] [glæns] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd] ['greɪʃəs] ['hev(ə)n] !

He	cast	one	hurried	glance	down	the	stream	,	and	gracious	Heaven	!
他	投掷	一	慌忙	瞥一眼	向下	这	溪流	,	和	亲切	天堂	!

他匆匆瞥了一眼小溪，我的天哪！

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [siː] ?

what	did	he	see	?
什么	做过	他	看	?

他看到了什么?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'nuː] , [stɪl] [nɪr] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

There	was	the	canoe	,	still	near	the	center	of	the	stream	,
那里	曾是	这	独木舟	,	仍然	靠近	这	中心	的	这	溪流	,

那艘独木舟仍然停在溪流中央附近。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlz] ,

and	within	a	hundred	yards	of	the	falls	,
和	之内	一个	百	码	的	这	瀑布	,

在距离瀑布一百码的范围内,

[tɔːrd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] - [hɔːrs] .

toward	which	it	was	rushing	with	the	speed	of	a	race	-	horse	.
朝向	哪个	它	曾是	匆忙	和	这	速度	的	一个	种族	-	马	.

它以赛马般的速度朝着目标飞奔而去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːkjəpənt] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ə'sliːp] [ɔːr][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['perəl][ʌv; əv]

But	the	occupant	was	no	longer	asleep	or	insensible	to	the	frightful	peril	of
但	这	居住者	曾是	不	更长	睡着了	或者	麻木不仁	到	这	可怕	危险	的

[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

his	position	.
他的	位置	.

但屋内的人已经不再沉睡，也不再对自身所处的可怕危险境地浑然不觉。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] ['deɪndʒər] ,

He	had	evidently	awakened	to	a	sense	of	his	dreadful	danger	,
他	有	显然	觉醒	到	一个	感觉	的	他的	可怕	危险	,

他显然已经意识到自己身处险境。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvər] ,

the	instant	he	had	passed	around	the	bend	in	the	river	,
这	立即的	他	有	通过了	大约	这	弯曲	在	这	河	,

他刚绕过河湾,

[wɪtʃ] [nɑːt]['oʊnli] [geɪv] [ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd] [wɜːrl] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['paʊər] , [bʌt; bət] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm]

which	not	only	gave	the	rush	and	whirl	a	terrible	power	,	but	showed	him
哪个	不是	仅有的	给予	这	匆忙	和	旋转	一个	糟糕的	力量	,	但	显示	他

[ðə; ði] ['sɜːrdʒɪŋ] ['kɜːrənt] ,

the	surging	current	,
这	滔滔	当前的	,

这不仅赋予了湍急的水流和漩涡一种可怕的力量，也让他看到了汹涌的暗流。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪst] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɜːrnɪŋ] [foʊm] [bɪ'loʊ] .

and	the	mist	rising	from	the	churning	foam	below	.
和	这	薄雾	上升	从	这	搅拌	泡沫	以下	.

还有从下方翻腾的泡沫中升腾而起的雾气。

[frʌm; frəm][wʌn]['deɪndʒər]['ɪntuː][ə; eɪ] ['greɪtər] ,

From	one	danger	into	a	greater	,
从	一	危险	进入	一个	更大的	,

从一个危险变成更大的危险,

[hiː; hi][hæd; həd] ['strɪvn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdespə'reɪʃn] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuː] [aʊt] [ʌv; əv]

he	had	striven	with	the	desperation	of	despair	to	bring	the	canoe	out	of
他	有	努力	和	这	绝望	的	绝望	到	带来	这	独木舟	出去	的

[ɪts] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [dɪ'strʌkʃn] ;

its	plunge	into	destruction	;
它是	暴跌	进入	破坏	;

他拼尽全力，甚至带着绝望的心情，试图将独木舟从即将沉入海底的深渊中拉出来;

[bʌt; bət][hæd; həd] ['i:ðər] ['broʊkən][hɪz; ɪz]['pæd(ə)l][ɔ:r][hæd; həd][lɔ:st][ˌaɪ 'ti:] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ]

but	had	either	broken	his	paddle	or	had	lost	it	;	for	he	was	now
但	有	任何一个	破碎的	他的	桨	或者	有	丢失的	它	;	为了	他	曾是	现在

['ju:zɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,

using	his	rifle	,
使用	他的	步枪	,

但他要么是把桨弄断了，要么是弄丢了；因为他现在正用步枪射击。

[æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtu:t] , ['græspɪŋ] [ðə; ði] ['bærəl] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [stɑ:k] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər] ,

as	a	substitute	,	grasping	the	barrel	and	driving	the	stock	through	the	water	,
作为	一个	代替	,	抓握	这	桶	和	驾驶	这	库存	通过	这	水	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [rə'pɪdəti] ,

with	a	fierce	rapidity	,
和	一个	凶猛的	快速	,

作为一种替代方法，抓住桶身，以迅雷不及掩耳之势将桶身刺入水中。

[ðæt] [pru:vd] [ðæt] [hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [sək'ses] .

that	proved	that	he	understood	that	his	life	depended	upon	his	success	.
那	已证实	那	他	理解	那	他的	生活	取决于	之上	他的	成功	.

这证明他明白自己的生命取决于他的成功。

[ðæt] [wʌn] ['terəfaɪd] [lʊk] [ʃoʊd] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]

That	one	terrified	look	showed	Little	Rifle	that	it	was	beyond	the	power	of	the
那	一	恐惧	看	显示	小的	步枪	那	它	曾是	超过	这	力量	的	这

[pʊr] [læd] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðə; ði][tæsk] ,

poor	lad	to	accomplish	the	task	,
贫穷的	小伙子	到	完成	这	任务	,

那惊恐的一瞥让小步枪明白，这个可怜的孩子根本无力完成这项任务。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [in'ʃuərɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃn] [baɪ] [kən'tɪnju:ɪŋ] [ðə; ði] ['efərt] .

and	that	he	was	only	insuring	his	destruction	by	continuing	the	effort	.
和	那	他	曾是	仅有的	保险	他的	破坏	经过	继续	这	努力	.

他继续这样做只会加速自己的毁灭。

“ [θroʊ] [jʊr; jər] [gʌn] [daʊn] !

“	Throw	your	gun	down	!
“	扔	你的	枪	向下	!

“放下你的枪！”

[dʒʌmp] ['oʊvərbɔ:rd] , [ænd; ənd] [swɪm] [fɔ:r; fər][lænd] !

jump	overboard	,	and	swim	for	land	!
跳	落水	,	和	游泳	为了	土地	!

跳下船，游向陆地！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər]['oʊnli][hoʊp] !

It	is	your	only	hope	!
它	是	你的	仅有的	希望	!

这是你唯一的希望！

” [ði:z] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['ʃaʊtɪd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ] , [hu:] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ə'lɔ:ft][ænd; ənd]

”	These	words	were	shouted	by	our	hero	,	who	swung	his	hat	aloft	and
”	这些	字	是	喊叫	经过	我们的	英雄	,	WHO	摇摆	他的	帽子	高空	和

[skri:tʃ] [laɪk] [ə; eɪ]['mædmən] .

screeched	like	a	madman	.
尖叫	喜欢	一个	狂人	.

“这些话是由我们的英雄喊出来的，他高高举起帽子，像疯子一样尖叫。”

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [hɪz; ɪz] [klɪr] , ['mju:zɪk(ə)l] [vɔɪs] [pə'zest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] ['paʊər] ,

It	may	be	that	his	clear	,	musical	voice	possessed	such	a	penetrating	power	,
它	可能	是	那	他的	清除	,	音乐	嗓音	拥有	这样的	一个	渗透	力量	,

或许正是他那清澈悦耳的嗓音拥有如此强大的感染力。

[ðæt] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [frend] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'streməti] ;

that	they	reached	the	ear	of	his	strange	friend	in	his	extremity	;
那	他们	达到	这	耳朵	的	他的	奇怪的	朋友	在	他的	末端	;

消息传到了他那位行将就的陌生朋友耳中；

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['siːst] [hɪz; ɪz]['fræntɪk] ['efərts] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [waɪt] , [ɪm'plɔːrɪŋ] [feɪs] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

for	he	ceased	his	frantic	efforts	,	and	turned	his	white	,	imploring	face	toward	him	,
为了	他	停止	他的	疯狂的	努力	,	和	转向	他的	白色的	,	恳求	脸	朝向	他	,

因为他停止了疯狂的努力，转过脸来，用苍白而恳求的眼神望着他。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][eɪd][hɪm; ɪm]

as	if	to	thank	him	for	the	warning	even	though	it	could	aid	him
作为	如果	到	感谢	他	为了	这	警告	甚至	尽管	它	可以	援助	他

[nɔːt] .

naught	.
零	.

仿佛是在感谢他的警告，尽管这可能对他毫无帮助。

“ [dʒʌmp] ! [dʒʌmp] !

“	Jump	!	jump	!
“	跳	!	跳	!

“跳！跳！”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] ! ” [kɔːld] [aʊt] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] , ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] ,

I	tell	you	!	”	called	out	Little	Rifle	,	rushing	into	the	water	to	his	knees	,
我	告诉	你	!	”	称为	出去	小的	步枪	,	匆忙	进入	这	水	到	他的	膝盖	,

“我告诉你！”小步枪喊道，冲进水里跪了下来。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] [sə'lɪsɪtuːd] , “ [θroʊ] [jʊr; jər] [gʌn] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] .

in	his	extreme	solicitude	,	“	throw	your	gun	aside	,	and	you	can	do	it	.
在	他的	极端	关怀	,	“	扔	你的	枪	旁边	,	和	你	能	做	它	.

他极度关切地说：“把你的枪扔到一边，你可以做到。”

[weɪt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [mɔːr] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [lɔːst] !

Wait	a	dozen	seconds	more	and	you	are	lost	!
等待	一个	打	秒	更多的	和	你	是	丢失的	!

再等十几秒你就迷路了！

” [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [weɪt] [ðə; ði]['dʌz(ə)n]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

”	The	boy	did	wait	the	dozen	seconds	.
”	这	男生	做过	等待	这	打	秒	.

男孩确实等了十几秒钟。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [-]

He	must	have	[	44	]
他	必须	有	[	-	]

他一定有[44]

[ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

understood	the	words	that	were	shouted	to	him	,
理解	这	字	那	是	喊叫	到	他	,

他听懂了别人对他喊的话。

[fɔːr; fər][hiː; hi][sæt] [bæk] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] , ['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

for	he	sat	back	in	the	stern	of	the	canoe	,	folded	his	arms	,
为了	他	卫星	后退	在	这	船尾	的	这	独木舟	,	折叠	他的	武器	,

他向后靠在独木舟的船尾，双臂交叉抱在胸前。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] , ['sædli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

and	looking	intently	at	Little	Rifle	,	sadly	shook	his	head	,
和	寻找	专注地	在	小的	步枪	,	令人遗憾的是	摇晃	他的	头	,

他凝视着小步枪，悲伤地摇了摇头。

[ænd; ənd] [ðen] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['griːtɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

and	then	raising	his	hand	waved	it	in	greeting	toward	him	.
和	然后	提高	他的	手	挥手	它	在	问候	朝向	他	.

然后他举起手，向他挥了挥，表示问候。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]['spoʊkən] [mɔːr] ['pleɪnli] , [hæd; həd][hiː; hi]

And	as	he	did	so	,	he	could	not	have	spoken	more	plainly	,	had	he
和	作为	他	做过	所以	,	他	可以	不是	有	说	更多的	显然	,	有	他

[juːst] [ðə; ði][wɜːrd] .

used	the	word	.
用过的	这	单词	.

而当他这样做的时候，即使他用了“直白”这个词，也无法表达得更清楚了。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] !

“	I	understand	your	advice	;	but	it	is	too	late	!
“	我	理解	你的	建议	;	但	它	是	也	晚的	!

“我理解你的建议；但是太晚了！”

[aɪ][mʌst; məst][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [fɔːlz] [tuː; tə][maɪ] [deθ] , [ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ] !

I	must	go	over	the	falls	to	my	death	,	and	good	-	by	!
我	必须	去	超过	这	瀑布	到	我的	死亡	,	和	好的	-	经过	!

我必须跳下瀑布去送死，再见！

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [mɪr] [bɔɪ] ,

”	It	was	a	strange	and	impressive	sight	to	see	this	mere	boy	,
”	它	曾是	一个	奇怪的	和	感人的	视线	到	看	这	仅仅	男生	,

“看到这个小男孩，真是既奇怪又令人印象深刻。”

['æftər] ['faɪtɪŋ] [soʊ] ['breɪvli] [ə'genst] [feɪt] , [miːt] [hɪz; ɪz] [duːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stoʊɪsɪzəm][ʌv; əv][æn; ən]

after	fighting	so	bravely	against	fate	,	meet	his	doom	with	the	stoicism	of	an
后	斗争	所以	勇敢地	反对	命运	,	见面	他的	厄运	和	这	斯多葛主义	的	一个

['ɪndiən] [wɔːr] - [tʃiːf] .

Indian	war	-	chief	.
印度	战争	-	首席	.

在与命运英勇抗争之后，他以印第安酋长的坚忍坦然面对厄运。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['weɪlɪŋ] [ɔːr]['aʊtkraɪ] , [noʊ] ['frenzid] [fliŋɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] ,

There	was	no	wailing	or	outcry	,	no	frenzied	flinging	of	himself	in	the	boat	,
那里	曾是	不	哀嚎	或者	强烈抗议	,	不	丧心病狂	投掷	的	他自己	在	这	船	,

没有哀嚎，没有哭喊，也没有疯狂地跳进船里。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] [wʊd] [duː] ,

as	it	might	be	expected	that	such	a	one	would	do	,
作为	它	可能	是	预期的	那	这样的	一个	一	会	做	,

正如人们所预料的那样，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] ['glaɪdɪŋ] [soʊ] ['swɪftli] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [tɔːrd] [deθ] ;

when	he	saw	himself	gliding	so	swiftly	and	irresistibly	toward	death	;
什么时候	他	锯	他自己	滑翔	所以	迅速地	和	无法抗拒地	朝向	死亡	;

当他看到自己如此迅速、不可抗拒地滑向死亡时；

[bʌt; bət][hiː; hi][sæt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] , [ænd; ənd]['æftər][hɪz; ɪz]

but	he	sat	back	in	the	position	we	have	described	,	and	after	his
但	他	卫星	后退	在	这	位置	我们	有	描述	,	和	后	他的

[ˌsælju'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] ,

salutation	to	Little	Rifle	,
问候	到	小的	步枪	,

但他还是以我们刚才描述的方式坐了下来，并向小步枪敬礼后，

[tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɔːtərfɔːl] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

turned	**his**	**face**	**away**	**,**	**and**	**looked**	**at**	**the**	**waterfall**	**before**	**him**	**.**
转向	他的	脸	离开	,	和	看起来	在	这	瀑布	前	他	.

他转过脸去，看着眼前的瀑布。

[ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [duːmd] [læd] [ɔːd] [ænd; ənd] [θrɪld] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈraɪf(ə)l] ,

The	**action**	**of**	**the**	**doomed**	**lad**	**awed**	**and**	**thrilled**	**the**	**heart**	**of**	**Little**	**Rifle**	**,**
这	行动	的	这	注定失败	小伙子	敬畏	和	激动不已	这	心	的	小的	步枪	,

这个注定要牺牲的少年的举动令小步枪镇的人们既敬畏又激动。

[huː] [felt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈkærəktər] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ;

who	**felt**	**that**	**it**	**was**	**no**	**ordinary**	**character**	**that**	**he**	**saw**	**before**	**him**	**;**
WHO	毛毡	那	它	曾是	不	普通的	特点	那	他	锯	前	他	;

他觉得眼前这个人绝非寻常之人；

[fɔːr; fər][nɑːt][wʌn] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [kʊd; kəd] [miːt] [deθ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈheroʊɪzəm] .

for	**not**	**one**	**boy**	**in**	**a**	**thousand**	**could**	**meet**	**death**	**with**	**such**	**heroism**	**.**
为了	不是	一	男生	在	一个	千	可以	见面	死亡	和	这样的	英雄主义	.

一千个男孩中，没有一个能像他那样英勇地面对死亡。

[fɔːr; fər][wʌn] [ˈɪnstənt] , [ðə; ði][ˈægənaɪzd] [ˈwɑːtʃər] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l]

For	**one**	**instant**	**,**	**the**	**agonized**	**watcher**	**closed**	**his**	**eyes**	**to**	**shut**	**out**	**the**	**dreadful**
为了	一	立即的	,	这	痛苦的	观察者	关闭	他的	眼睛	到	关闭	出去	这	可怕

[saɪt] ,

sight	**,**
视线	,

那一瞬间，痛苦的旁观者闭上了眼睛，想要不去想那可怕的景象。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ˌəuvəˈmɑːstərɪŋ] [əˈtrækʃ(ə)n] , [hiː; hi] [liːpt] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**then**	**yielding**	**to**	**an**	**overmastering**	**attraction**	**,**	**he**	**leaped**	**back**	**out**	**of**	**the**
和	然后	屈服	到	一个	过度掌握	景点	,	他	跳跃	后退	出去	的	这

[ˈwɔːtər] ,

water	**,**
水	,

然后，他屈服于强烈的吸引力，又跳出了水面。

[ænd; ənd] [dæʃt] [æt; ət] [ˈhedlɔːŋ] [spiːd] , [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] , [ˈoʊvər] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [θruː]

and	**dashed**	**at**	**headlong**	**speed**	**,**	**down**	**the**	**bank**	**,**	**over**	**rocks**	**and**	**through**
和	虚线	在	一头扎	速度	,	向下	这	银行	,	超过	岩石	和	通过

[ˈʌndərgroʊθ] ,

undergrowth	**,**
灌木丛	,

然后以极快的速度冲下河岸，越过岩石，穿过灌木丛，

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [fɔːlz] ,

until	**he**	**reached**	**a**	**point**	**directly**	**below**	**the**	**falls**	**,**
直到	他	达到	一个	观点	直接地	以下	这	瀑布	,

直到他到达瀑布正下方的位置，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][væst] [ʃiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

from	**which**	**he**	**could**	**look**	**up**	**and**	**see**	**the**	**vast**	**sheet**	**of**	**water**	**,**
从	哪个	他	可以	看	向上	和	看	这	广阔的	床单	的	水	,

他从那里可以抬头看到浩瀚无垠的水面。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [pɔːd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ledʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsiːðɪŋ] , [ˈfjʊriəs] [hel] [ʌv; əv] [foʊm] [ænd; ənd]

as	**it**	**poured**	**over**	**the**	**ledge**	**into**	**the**	**seething**	**,**	**furious**	**hell**	**of**	**foam**	**and**
作为	它	倾倒	超过	这	壁架	进入	这	沸腾	,	狂怒	地狱	的	泡沫	和

[frɔːθ] [bɪˈloʊ] .

froth	**below**	**.**
泡沫	以下	.

水流翻过岩架，倾泻到下方沸腾翻滚、怒吼咆哮的泡沫地狱之中。

[hɪr] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [geɪzd] ['ʌpwərd] .

Here	he	paused	and	gazed	upward	.
这里	他	暂停	和	凝视	向上	.

他停下脚步，抬头望向天空。

[ðə; ðɪ]['rɪvər][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [ɪts]['faɪn(ə)l] [plʌndʒ] [wʌz; wəz] [kəm'prest] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɛnjən] - [laɪk]

The	river	just	before	making	its	final	plunge	was	compressed	into	a	kenyon	-	like
这	河	只是	前	制作	它是	最终的	暴跌	曾是	压缩	进入	一个	肯扬	-	喜欢

['pæsɪdʒ] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] - [hæf] [ɪts][wɪdθ; wɪtθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] ['fɜːrðər] [ʌp] .

passage	not	more	than	one	-	half	its	width	a	hundred	yards	further	up	.
通道	不是	更多的	比	一	-	一半	它是	宽度	一个	百	码	更远	向上	.

河流在最后急流之前被压缩成一个类似肯扬河道的狭窄通道，再往上游一百码，宽度不超过原来的一半。

[ðɪs] ['diːpənd] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr] ['greɪtər] [və'lɑːsəti] , [ðə; ðɪ] ['kɜːrənt] ['ʃuːtɪŋ] ['fɔːrwərd] [laɪk]

This	deepened	and	gave	it	far	greater	velocity	,	the	current	shooting	forward	like
这	加深	和	给予	它	远的	更大的	速度	,	这	当前的	射击	向前	喜欢

[ə; eɪ] [mɪl] - [reɪs] ,

a	mill	-	race	,
一个	磨	-	种族	,

水流加深，速度也大大加快，如同水渠般向前奔涌。

[ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] ['biːɪŋ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['ediɪŋ] [weɪvz] ,

the	surface	being	covered	with	little	eddying	waves	,
这	表面	存在	涵盖	和	小的	涡流	波浪	,

水面布满了细小的漩涡波，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːf(ə)l] ['kɔːldrən]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [suːn]

as	if	they	were	sensible	of	the	awful	caldron	into	which	they	were	so	soon
作为	如果	他们	是	明智的	的	这	可怕	甑	进入	哪个	他们	是	所以	很快

[tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['bɔɪlɪŋ] [plʌndʒ] .

to	make	their	boiling	plunge	.
到	制作	他们的	沸腾	暴跌	.

仿佛他们已经意识到自己即将纵身跃入那可怕的沸腾坩埚之中。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ɪn'taɪər] ['vɑːljəm] , ['swiːpɪŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['grændʒər] [ænd; ənd]

But	the	entire	volume	,	sweeping	forward	with	an	indescribable	grandeur	and
但	这	全部的	体积	,	扫荡	向前	和	一个	无法形容	宏伟	和

['mædʒəsti] ,

majesty	,
威严	,

但整部作品，以一种难以言喻的宏伟和威严气势向前推进，

[muːvd] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [ledʒ] [ɪn][ə; eɪ]['sɑːlɪd] , [kəm'pækt]['bɑːdi] ,

moved	over	the	ledge	in	a	solid	,	compact	body	,
已搬	超过	这	壁架	在	一个	坚硬的	,	袖珍的	身体	,

以坚固紧凑的姿态越过边缘，

['fʊli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [ɪn] [depθ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [breɪk] .

fully	a	dozen	feet	in	depth	and	without	a	break	.
完全	一个	打	脚	在	深度	和	没有	一个	休息	.

足足有十二英尺深，而且没有间断。

[dɪ'sendɪŋ] [pər'hæps][ə; eɪ][rɑːd] , [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['sɑːlɪd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [-]

Descending	perhaps	a	rod	,	in	the	same	solid	volume	of	a	[	45	]
下降	也许	一个	杆	,	在	这	相同的	坚硬的	体积	的	一个	[	-	]

或许是一根杆下降，在同一个固体体积 a[45]

[diːp] [griːn] ['kʌlər]

deep	green	color
深的	绿色的	颜色

深绿色

, [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['aʊtər] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'suːm] , [hɪr]

, **it** **could** **be** **seen** **the** **outer** **surface** **of** **this** **mass** **began** **to** **assume** **,** **here**

, 它 可以 是 已见 这 外 表面 的 这 大量的 开始 到 认为 , 这里

[ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and **there** **,**

和 那里 ,

可以看出，这团物体的外表面开始呈现出各种形状，

[ə; eɪ] [waɪt] , ['feðəri] [ə'pɪrəns] , [wɪtʃ] ['ræpɪdli] [ɪn'kriːst] , [ʌn'tɪl] , ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən]

a **white** **,** **feathery** **appearance** **,** **which** **rapidly** **increased** **,** **until** **,** **something** **less** **than**

一个 白色的 , 羽毛状的 外貌 , 哪个 快速 增加 , 直到 , 某物 较少的 比

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'loʊ] ,

a **hundred** **feet** **below** **,**

一个 百 脚 以下 ,

一片白色羽毛状的景象迅速增大，直到下方不到一百英尺的地方，

[ˌaɪ 'tiː] [ri'zembld] [æn; ən]['ælpaɪn] ['ævəlæntʃ] — [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] , ['snoʊi] [waɪt] .

it **resembled** **an** **Alpine** **avalanche** **—** **all** **of** **a** **glistening** **,** **snowy** **white** **.**

它 类似 一个 高山 雪崩 — 全部 的 一个 闪闪发光 , 下雪的 白色的 .

它就像一场阿尔卑斯山雪崩——通体闪闪发光，雪白一片。

[hɪr] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [ə'restɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ˌpændə'moʊniəm] ;

Here **where** **the** **water** **was** **arrested** **,** **there** **was** **a** **perfect** **pandemonium** **;**

这里 在哪里 这 水 曾是 被捕 , 那里 曾是 一个 完美的 混乱 ;

水流被阻断的地方，一片混乱；

[ðə; ði] ['biləuz] ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [spreɪ] [fɑːr][ʌp]

the **billows** **turning** **and** **rolling** **over** **each** **other** **,** **throwing** **the** **blinding** **spray** **far** **up**

这 波澜 转弯 和 滚动 超过 每个 其他 , 投掷 这 失明 喷 远的 向上

[ɑːn][bəuθ][bæŋks] ,

on **both** **banks** **,**

在 两个都 银行 ,

巨浪翻滚涌动，相互交叠，激起刺眼的浪花，浪花漫过两岸。

[waɪl] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kɝːənts] [ænd; ənd] ['kaʊntər] - ['kɝːənts] ['strʌgld] [ænd; ənd] [fɔːt] [wɪð; wɪθ]

while **a** **thousand** **currents** **and** **counter** **-** **currents** **struggled** **and** **fought** **with**

尽管 一个 千 电流 和 柜台 - 电流 挣扎 和 战斗 和

[iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['despərət] ['fɪrsnəs] ,

each **other** **with** **such** **desperate** **fierceness** **,**

每个 其他 和 这样的 绝望的 凶猛 ,

当上千股潮流和逆流激烈地相互搏斗、争斗时，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [striːm] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [jaːdz]

that **it** **was** **not** **until** **the** **stream** **had** **reached** **a** **point** **several** **hundred** **yards**

那 它 曾是 不是 直到 这 溪流 有 达到 一个 观点 一些 百 码

[ə'weɪ] ,

away **,**

离开 ,

直到溪流流到几百码外的地方，

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪk'spændɪd]['ɪntuː][ɪts]['juːʒuəl] [bredθ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'suːmd] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] [ɪts]

and **had** **expanded** **into** **its** **usual** **breadth** **,** **that** **it** **assumed** **any** **thing** **like** **its**

和 有 扩展 进入 它是 通常 宽度 , 那 它 假定 任何 事物 喜欢 它是

['nætʃ(ə)rəl] [ə'pɪrəns] .

natural **appearance** **.**

自然的 外貌 .

并且已经扩展到通常的宽度，呈现出与自然形态相似的样子。

[ðə; ði][dɪn] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [flæt] ,

The **din** **that** **filled** **the** **ears** **of** **Little** **Rifle** **,** **as** **he** **stood** **on** **a** **flat** **,**

这 din 那 已填 这 耳朵 的 小的 步枪 , 作为 他 站立 在 一个 平坦的 ,

小步枪站在平地上，耳边充斥着嘈杂的声音。

[prə'dʒektɪŋ] [slæb][ʌv; əv] [rɑːk] , [wer] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] ['spiːdəli] ['sætʃəreɪtɪd] ,

projecting	slab	of	rock	,	where	his	clothing	was	speedily	saturated	,
投影	板	的	岩石	,	在哪里	他的	衣服	曾是	迅速地	饱和	,

一块突出的岩石，他的衣服很快就被浸湿了。

[wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['pɜːrs(ə)n]['fræntɪk] ,

was	enough	to	drive	an	ordinary	person	frantic	,
曾是	足够的	到	驾驶	一个	普通的	人	疯狂的	,

足以让一个普通人发疯。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['skersli] [ə'fektɪd] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [spent] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn]

although	it	scarcely	affected	one	who	had	spent	such	a	portion	of	his	life	in
虽然	它	几乎	做作的	一	WHO	有	花费	这样的	一个	部分	的	他的	生活	在

[ðə; ði] ['wɪldərnəs] [æz; əz][hæd; həd][hiː; hi] .

the	wilderness	as	had	he	.
这	荒野	作为	有	他	.

虽然这对像他这样一生中大部分时间都在荒野中度过的人来说几乎没有影响。

[bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'weɪ] ,

But	here	he	might	have	shouted	his	voice	away	,
但	这里	他	可能	有	喊叫	他的	嗓音	离开	,

但在这里，他或许会放声大喊。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [saʊnd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] ['iːv(ə)n][baɪ] [hɪm'self] .

and	not	the	slightest	sound	would	have	been	heard	even	by	himself	.
和	不是	这	丝毫	声音	会	有	到过	听到	甚至	经过	他自己	.

即使他自己也听不到一丝声音。

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][stænd][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [weɪt] ,

He	could	do	nothing	but	stand	and	watch	and	wait	,
他	可以	做	没有什么	但	站立	和	手表	和	等待	,

他只能站在那里，眼睁睁地看着，等待着。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['friːzɪŋ] ['terər] [ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

with	that	freezing	terror	all	through	his	nerves	that	made	him	feel	as	if	he
和	那	冷冻	恐怖	全部	通过	他的	神经	那	制成	他	感觉	作为	如果	他

[mʌst; məst] [fər'evər] [rɪ'meɪn] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .

must	forever	remain	rooted	to	the	spot	.
必须	永远	保持	根	到	这	点	.

那股冰冷的恐惧感充斥着他的全身，让他感觉自己仿佛永远被钉在了原地。

“ [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði] [kə'nuː] ? ” [hiː; hi] [θɔːt] ,

“	But	where	is	the	canoe	?	”	he	thought	,
“	但	在哪里	是	这	独木舟	?	”	他	想法	,

“可是独木舟在哪儿呢？”他心想。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [æn; ən][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] ['pɪriəd] ,

when	it	seemed	to	him	that	he	had	been	waiting	an	interminable	period	,
什么时候	它	似乎	到	他	那	他	有	到过	等待	一个	没完没了	时期	,

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

当他感觉自己已经等待了漫长的时间时，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː]

from	the	very	nature	of	the	case	,	he	had	been	there	only	a	few
从	这	非常	自然	的	这	案件	,	他	有	到过	那里	仅有的	一个	很少

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

seconds	.
秒	.

根据案件的性质，他当时在那里只待了几秒钟。

“ [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [gɔːn] ['oʊvər] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ?

“	Could	it	have	gone	over	while	I	was	making	my	way	to	the	spot	?
”	可以	它	有	已消失	超过	尽管	我	曾是	制作	我的	方式	到	这	点	?

“会不会是我在前往事发地点的途中翻倒的？”

[noʊ] , [ðæt] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] , [fɔːr; fər][aɪ]['ɔːlmoʊst] [fluː] .

No	,	that	can	not	be	,	for	I	almost	flew	.
不	,	那	能	不是	是	,	为了	我	几乎	飞翔	.

不，那不可能，因为我几乎飞起来了。

[oʊ] ! [ɪz][ðer; ðər][noʊ][hænd][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ?

Oh	!	is	there	no	hand	to	save	him	?
哦	!	是	那里	不	手	到	节省	他	?

哦！难道没有人能救他吗?

” [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][glaidid] ['swɪftli] [aʊt]

”	At	that	instant	Little	Rifle	caught	sight	of	the	canoe	,	as	it	glided	swiftly	out
”	在	那	立即的	小的	步枪	捕捉	视线	的	这	独木舟	,	作为	它	滑翔	迅速地	出去

[tuː; tə] [vjuː] ,

to	view	,
到	看法	,

“就在这时，小步枪看到了那艘独木舟，它迅速滑行到视野中。”

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [pɔɪz] [ɪt'self][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][mɪd] - [er] ,

seeming	to	poise	itself	for	a	moment	in	mid	-	air	,
似乎	到	沉着	本身	为了	一个	片刻	在	中	-	空气	,

似乎在半空中摆出了一丝姿态，

[laɪk] [æn; ən] ['iːg(ə)l] ['bælənsɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɜːrθwərd] [swiːp] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [boʊt] ,

like	an	eagle	balancing	himself	for	his	earthward	sweep	,	and	then	the	boat	,
喜欢	一个	鹰	平衡	他自己	为了	他的	向地球	扫	,	和	然后	这	船	,

[wɪð; wɪθ][ɪts] [breɪv] ['ɑːkjəpənt] ,

with	its	brave	occupant	,
和	它是	勇敢的	居住者	,

就像雄鹰为了俯冲而保持平衡，然后是那艘船，载着它勇敢的乘客，

[ʃɑːt] ['daʊnwərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][və'lɑːsəti] [ðæt] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə]['bæf(ə)l][ðə; ði] [aɪ] .

shot	downward	,	with	a	velocity	that	seemed	almost	to	baffle	the	eye	.
射击	向下	,	和	一个	速度	那	似乎	几乎	到	挡板	这	眼睛	.

以几乎令人目眩的速度向下射去。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swept] ['oʊvər][ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv] ['rɑːks] [wʌz; wəz]

It	appeared	as	if	the	water	as	it	swept	over	the	ledge	of	rocks	was
它	出现	作为	如果	这	水	作为	它	扫荡	超过	这	壁架	的	岩石	曾是

[ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl] ['densəti] ,

of	unusual	density	,
的	异常	密度	,

水流过岩石边缘时，似乎密度异常高。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'nuː] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [laɪk][ə; eɪ] ['feðər] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

for	the	canoe	rested	on	the	surface	,	like	a	feather	,	as	though	it	had
为了	这	独木舟	休息	在	这	表面	,	喜欢	一个	羽毛	,	作为	尽管	它	有

[lɔːst] [ɔːl] [weɪt] .

lost	all	weight	.
丢失的	全部	重量	.

独木舟轻盈地漂浮在水面上，像羽毛一样，仿佛失去了所有的重量。

['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [sɔː] [ðə; ði] [praʊ] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [tɜːrn] ['daʊnwərd] ,

Little	Rifle	saw	the	prow	,	following	the	curve	of	the	river	,	turn	downward	,
小的	步枪	锯	这	船首	,	下列的	这	曲线	的	这	河	,	转动	向下	,

小步枪看到船头沿着河道的弧线向下转弯，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['pɜːrfɪktli] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ,
so that it stood perfectly perpendicular ,
所以 那 它 站立 完美 垂直 ,

所以它完全垂直于地面。

[ðə; ðiː] [-]
the [46]
这 [-]

[46]

[waɪt] - [feɪst] [bʌt; bət] ['rezəluːt] [læd] [huː] ['ɑːkjupaɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['græspɪŋ] [ðə; ðiː] [saɪdz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz]
white - faced but resolute lad who occupied it grasping the sides with his hands
白色的 - 面对 但 坚决 小伙子 WHO 占领 它 抓握 这 侧面 和 他的 双手
[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
so as to maintain his place .
所以 作为 到 维持 他的 地方 .

一个脸色苍白但意志坚定的少年占据了那个位置，双手紧紧抓住边缘，以保持自己的位置。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ðiː] [dɪ'sent] , [fɔːr; fər] , [pər'hæps] , ['fɪfti] [fiːt] , [wen] [ðə; ðiː] [stɜːrn] ,
In this way it made the descent , for , perhaps , fifty feet , when the stern ,
在 这 方式 它 制成 这 下降 , 为了 , 也许 , 五十 脚 , 什么时候 这 船尾 ,

就这样，它下降了大约五十英尺，这时船尾……

['prɑːbəbli] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ðiː] [moʊ'mentəm] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðə; ðiː] ['laɪtər] [baʊ; boʊ] ,
probably retaining the momentum longer than the lighter bow ,
大概 保留 这 势头 更长 比 这 打火机 弓 ,

可能比轻型弓保持动量的时间更长。

[əd'vænst] [soʊ] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] [ðæt] [ðə; ðiː] [kə'nuː] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] - ,
advanced so much further that the canoe turned a complete sommersault ,
先进的 所以 很多 更远 那 这 独木舟 转向 一个 完全的 - ,

划行得太远，以至于独木舟完全翻了个跟头。

[bəuθ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [bɔɪ] ['ʃuːtɪŋ] [frʌm; frəm] [vjuː] [ɪn] [ðə; ðiː] ['rɔːrɪŋ] ,
both it and the boy shooting from view in the roaring ,
两个都 它 和 这 男生 射击 从 看法 在 这 咆哮 ,

它和男孩在咆哮声中从视线中射击，

['plʌndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɜːrnɪŋ] [hel] [ʌv; əv] ['wɔːtərz] [æt; ət] [ðə; ðiː] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [fɔːlz] .
plunging and churning hell of waters at the bottom of the falls .
骤降 和 搅拌 地狱 的 水 在 这 底部 的 这 瀑布 .

瀑布底部是汹涌澎湃、翻滚咆哮的地狱般的水流。

“ [lɔːst] ! [lɔːst] !
“ Lost ! lost !
〃 丢失的 ! 丢失的 !

“迷路了！迷路了！”

[gɔːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [læst] [ə'kaʊnt] !
gone to his last account !
已消失 到 他的 最后的 帐户 !

他登录了他的最后一个账号！

〃 [gɑːspt] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] [pə'ræləsɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs]
〃 gasped Little Rifle , recovering from the paralysis in which he stood up to this
〃 倒吸一口气 小的 步枪 , 恢复中 从 这 麻痹 在 哪个 他 站立 向上 到 这
['ɪnstənt] .
instant .
立即的 .

“小步枪喘着粗气说道，他刚才一直处于瘫痪状态，现在才缓过神来。”

“ [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [læd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈzɜːrvd] [ə; eɪ] [ˈbetər] [feɪt] —

“	He	showed	that	he	was	a	brave	lad	,	and	he	deserved	a	better	fate	—
”	他	显示	那	他	曾是	一个	勇敢的	小伙子	,	和	他	应得的	一个	更好的	命运	—

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

“他展现出了勇敢的一面，他应该得到更好的命运——瞧!

[kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ?

can	it	be	?
能	它	是	?

会是吗?

” [ɔːlˈðoʊ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ʃoʊn] ,

”	Although	,	as	we	have	shown	,
”	虽然	,	作为	我们	有	所示	,

“尽管，正如我们所展示的，

[ðə; ði] [ˈefərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [tuː; tə] [wɜːrk] [hɪz; ɪz] [kəˈnuː] [ɪn][tuː; tə] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]

the	efforts	of	the	poor	boy	to	work	his	canoe	in	to	shore	and	out	of
这	努力	的	这	贫穷的	男生	到	工作	他的	独木舟	在	到	支撑	和	出去	的

[ðə; ði] [ˈfraɪtf(ə)l] [ˈkɜːrənt] [feɪld] ,

the	frightful	current	failed	,
这	可怕	当前的	失败的	,

这个可怜的男孩试图划着独木舟驶向岸边，脱离可怕的湍急水流，但他的努力失败了。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈzʌltɪd] , [dɪˈspaɪt] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] ,

yet	it	resulted	,	despite	the	appearance	to	the	contrary	,
然而	它	结果	,	尽管	这	外貌	到	这	相反	,

然而，尽管表面看来并非如此，但结果却并非如此。

[ɪn] [ˈgetɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [tɔːrd] [ðə; ði][bæŋk] [werˈɑːn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈraɪf(ə)l] [stʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi]

in	getting	quite	a	distance	toward	the	bank	whereon	Little	Rifle	stood	,	and	he
在	获得	相当	一个	距离	朝向	这	银行	其中	小的	步枪	站立	,	和	他

[ˈnoʊtɪd][ðə; ði][fækt] ,

noted	the	fact	,
著名的	这	事实	,

他向小步枪所在的河岸走了相当一段距离，并注意到了这一点。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sərˈpraɪz] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fɔːlz] .

with	some	surprise	,	as	it	came	over	the	falls	.
和	一些	惊喜	,	作为	它	来了	超过	这	瀑布	.

它从瀑布上倾泻而下，带着些许惊讶。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][wet] [rɑːk] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfoʊmɪŋ] [əˈbɪs] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,

As	he	stood	on	the	wet	rock	,	looking	at	the	foaming	abyss	before	him	,
作为	他	站立	在	这	湿的	岩石	,	寻找	在	这	起泡	深渊	前	他	,

他站在湿漉漉的岩石上，望着眼前翻腾的泡沫深渊，

[ˈsʌmθɪŋ] [dɑːrk] [ʃɑːt] [ʌp] [tuː; tə] [vjuː] [ˈɔːlmoʊst][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

something	dark	shot	up	to	view	almost	at	his	feet	.
某物	黑暗的	射击	向上	到	看法	几乎	在	他的	脚	.

一个黑影猛地窜到他脚边。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈdaʊnwərd] ,

Looking	downward	,
寻找	向下	,

向下看去，

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][taɪm][tuː; tə][siː][ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][kə'nuː] — [ə'baʊt][ə; eɪ]

he	had	just	time	to	see	that	it	was	a	part	of	the	canoe	—	about	a
他	有	只是	时间	到	看	那	它	曾是	一个	部分	的	这	独木舟	—	关于	一个

[hæf] — [wen] [ˌaɪ 'tiː][droʊv][aʊt][ʌv; əv][saɪt][ə'gen] ,

half	—	when	it	drove	out	of	sight	again	,
一半	—	什么时候	它	驾驶	出去	的	视线	再次	,

他刚看清那是独木舟的一部分——大约一半——独木舟就再次消失在他的视线中了。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'zɪstlɪs] [græsp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] .

in	the	resistless	grasp	of	the	current	.
在	这	无力抵抗	抓牢	的	这	当前的	.

在潮流的不可抗拒的掌控之下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [glæns] [ðæt] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ,

And	the	same	glance	that	showed	him	this	,
和	这	相同的	瞥一眼	那	显示	他	这	,

而正是这同一瞥，让他明白了这一点。

[ʃoʊd] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [plʌndʒ] , ['oʊnli][fɔːr; fər]

showed	also	the	face	of	the	boy	who	had	made	the	fearful	plunge	,	only	for
显示	还	这	脸	的	这	男生	WHO	有	制成	这	可怕	暴跌	,	仅有的	为了

[æn; ən] ['ɪnstənt] ,

an	instant	,
一个	立即的	,

画面中也短暂地闪现出那个勇敢跳入水中的男孩的脸。

[laɪk] [hɪz; ɪz] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] .

like	his	view	of	the	canoe	.
喜欢	他的	看法	的	这	独木舟	.

就像他对独木舟的看法一样。

[ðə; ði] [feɪs] , [waɪt] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] , [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌŋk] [aʊt]

The	face	,	white	and	motionless	,	rose	from	the	water	,	and	then	sunk	out
这	脸	,	白色的	和	静止不动	,	玫瑰	从	这	水	,	和	然后	沉没	出去

[ʌv; əv] [vjuː] ,

of	view	,
的	看法	,

那张苍白而静止的脸从水中升起，然后又沉入水中，消失不见。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][sped] [daʊn] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ,

as	it	sped	down	the	current	,
作为	它	加速	向下	这	当前的	,

它顺流而下加速时，

[wɪð; wɪθ] ['skersli] [les] [spiːd] [ðæn; ðən][ðə; ði]['rɪvər] [pə'zest] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] [ðə; ði][fɔːlz]

with	scarcely	less	speed	than	the	river	possessed	directly	above	the	falls
和	几乎	较少的	速度	比	这	河	拥有	直接地	多于	这	瀑布

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

流速几乎与瀑布上方河流的流速一样快。

[ðæt] [wʌn] [lʊk] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] .

That	one	look	was	sufficient	for	Little	Rifle	.
那	一	看	曾是	充足的	为了	小的	步枪	.

小步枪只看了一眼就足够了。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hoʊp] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [maɪt] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv]

A	sudden	hope	came	to	his	heart	that	the	lad	might	still	have	the	breath	of
一个	突然	希望	来了	到	他的	心	那	这	小伙子	可能	仍然	有	这	气息	的

[laɪf] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

life	in	his	body	,
生活	在	他的	身体	,

他心中突然涌起一丝希望，希望这孩子还有一口气活着。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

and	placing	his	gun	upon	the	rock	at	his	feet	,
和	放置	他的	枪	之上	这	岩石	在	他的	脚	,

然后将枪放在脚边的石头上。

[hiː; hi] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [liːp] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ðə; ði][spɑːt]

he	concentrated	all	his	strength	and	made	a	leap	directly	toward	the	spot
他	集中	全部	他的	力量	和	制成	一个	飞跃	直接地	朝向	这	点

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [feɪs] ,

where	he	had	seen	the	face	,
在哪里	他	有	已见	这	脸	,

他集中全部力量，径直朝着他看到那张脸的地方纵身一跃。

['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l] ,

shouting	at	the	same	time	,	with	all	the	strength	of	which	he	was	capable	,
喊叫	在	这	相同的	时间	,	和	全部	这	力量	的	哪个	他	曾是	有能力的	,

他同时大声喊叫，用尽了他所能的所有力量。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ə'raʊzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm'self] .

in	the	hope	of	arousing	him	to	do	something	for	himself	.
在	这	希望	的	唤起	他	到	做	某物	为了	他自己	.

希望以此激励他为自己做点什么。

[ðə; ði][moʊst]['skɪlf(ə)l] ['swɪmər] [kæn; kən][nɑːt] [faɪt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [frɔːθ] [ænd; ənd] [foʊm] ,

The	most	skillful	swimmer	can	not	fight	his	way	through	froth	and	foam	,
这	最多	熟练	游泳运动员	能	不是	斗争	他的	方式	通过	泡沫	和	泡沫	,

即使是最熟练的游泳者也无法在泡沫和浪花中奋力游下去。

[ɪts] [spə'sɪfɪk] ['grævəti] ['biːɪŋ] [tuː] [slaɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz] [weɪt] ,

its	specific	gravity	being	too	slight	for	it	to	support	his	weight	,
它是	具体的	重力	存在	也	轻微	为了	它	到	支持	他的	重量	,

它的比重太小，无法支撑他的体重。

[waɪl] [ðə; ði]['deɪndʒər][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['stræŋgld] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər]

while	the	danger	is	that	he	will	be	strangled	before	he	can	reach	the	water
尽管	这	危险	是	那	他	将要	是	被勒死	前	他	能	抵达	这	水

[ðæt] [wɪl] [sə'pɔːrt] [-]

that	will	support	[	47	]
那	将要	支持	[	-	]

而危险在于，他还没来得及到达能支撑他的水边，就会被勒死[47]

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他。

['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] ['fʊli] [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['derɪŋ] [plʌndʒ] ,

Little	Rifle	fully	understood	this	before	he	made	his	daring	plunge	,
小的	步枪	完全	理解	这	前	他	制成	他的	大胆	暴跌	,

小步枪在做出那次大胆的尝试之前，就已经完全明白了这一点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [glɪmps] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi]

but	the	glimpse	that	he	had	obtained	of	the	boy	had	proved	that	he
但	这	一瞥	那	他	有	获得	的	这	男生	有	已证实	那	他

[hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvər] [ðæt] [ˈfʊli] [ˈkaʊntəˌbælənst] [ðɪs] .

had	something	in	his	favor	that	fully	counterbalanced	this	.
有	某物	在	他的	偏爱	那	完全	平衡	这	.

但他瞥见的那个男孩让他意识到，他有某种优势，足以完全抵消这种劣势。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfoʊmi] [ˈwɔːtərz] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [droʊv] [ɔːl] [ˈfɔːrən] [ˈbɑːdɪz]

The	very	violence	of	the	foamy	waters	was	such	that	it	drove	all	foreign	bodies
这	非常	暴力	的	这	泡沫状	水	曾是	这样的	那	它	驾驶	全部	外国的	身体

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɔːr] [tuː] ,

to	the	surface	for	a	second	or	two	,
到	这	表面	为了	一个	第二	或者	二	,

汹涌澎湃的泡沫水流，将所有异物都推到水面一两秒钟。

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈefərt] [əˈpɑːn][ðer; ðər][pɑːrt] .

without	any	effort	upon	their	part	.
没有	任何	努力	之上	他们的	部分	.

他们无需付出任何努力。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈraɪf(ə)l] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈdaʊnwərd] ,

Little	Rifle	kept	his	senses	about	him	,	as	he	felt	himself	sinking	downward	,
小的	步枪	保留	他的	感官	关于	他	,	作为	他	毛毡	他自己	下沉	向下	,

['daʊnwərd] ,

downward	,
向下	,

小步枪努力保持清醒，他感觉自己正在下沉，下沉。

[ɪn][ðə; ði] [rɪˈzɪstlɪs] [græsp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] .

in	the	resistless	grasp	of	the	current	.
在	这	无力抵抗	抓牢	的	这	当前的	.

在潮流的不可抗拒的掌控之下。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [diːp] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	had	taken	a	deep	inspiration	during	the	instant	he	was	making	his
他	有	已采取	一个	深的	灵感	期间	这	立即的	他	曾是	制作	他的

[flaɪt] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

flight	through	the	air	,
航班	通过	这	空气	,

在空中飞行的那一刻，他突然灵感迸发。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [geɪn] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [rɪˈnuː] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	he	now	held	his	breath	until	he	could	gain	the	chance	to	renew	it	.
和	他	现在	握住	他的	气息	直到	他	可以	获得	这	机会	到	更新	它	.

他屏住呼吸，等待着重新开始的机会。

[ðə; ði] [kræʃ] [ænd; ənd] [rɔːr] , [ðə; ði] [ˈblaɪndɪŋ] [mɪst] [ænd; ənd] [ˈspɪnɪŋ] [ˈediz] , [ðə; ði] [ˈæroʊ] - [laɪk]

The	crash	and	roar	,	the	blinding	mist	and	spinning	eddies	,	the	arrow	-	like
这	碰撞	和	吼	,	这	失明	薄雾	和	旋转	涡流	,	这	箭	-	喜欢

[dɪˈsent] ,

descent	,
下降	,

撞击声和轰鸣声，刺目的雾气和旋转的漩涡，箭矢般的俯冲，

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [draɪv] [ɔːl][ðə; ði] [wɪts] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈmænz] [breɪn] ,

these	were	enough	to	drive	all	the	wits	from	a	man's	brain	,
这些	是	足够的	到	驾驶	全部	这	智慧	从	一个	男人的	脑	,

这些足以让一个人丧失所有理智。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd]['hɑːrdli] [θroʊn] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði]['vɔːrteks] [wen] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn]

and	the	boy	had	hardly	thrown	himself	into	the	vortex	when	the	conviction
和	这	男生	有	几乎	抛掷	他自己	进入	这	涡流	什么时候	这	定罪

[flæʃt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

flashed	upon	him	,
闪光灯	之上	他	,

男孩刚一踏入漩涡，信念就瞬间闪现在他心中。

[ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [bɔɪ] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][pæst][ɔːl] [hoʊp] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [hɪm'self]

that	the	strange	boy	was	not	only	past	all	hope	but	that	he	had	put	himself
那	这	奇怪的	男生	曾是	不是	仅有的	过去的	全部	希望	但	那	他	有	放	他自己

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz][mæd] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

in	the	same	position	by	his	mad	plunge	into	the	water	,
在	这	相同的	位置	经过	他的	疯狂的	暴跌	进入	这	水	,

这个古怪的男孩不仅毫无希望，而且他疯狂跳入水中的行为也使他自己陷入了同样的境地。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['reskjuːɪŋ] [hɪm; ɪm] .

in	the	hope	of	rescuing	him	.
在	这	希望	的	救援	他	.

希望能救出他。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l][wʌz; wəz] [tuː] [breɪv] [ə; eɪ] [læd] [tuː; tə] [jiːld] [ʌp][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ,

But	Little	Rifle	was	too	brave	a	lad	to	yield	up	his	life	without	a	struggle	,
但	小的	步枪	曾是	也	勇敢的	一个	小伙子	到	屈服	向上	他的	生活	没有	一个	斗争	,

但是小步枪是个非常勇敢的孩子，他不会轻易放弃生命。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [skɪl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['mæstər] ,

and	,	with	all	the	strength	and	skill	of	which	he	was	master	,
和	,	和	全部	这	力量	和	技能	的	哪个	他	曾是	掌握	,

而且，凭借他所掌握的所有力量和技巧，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]

he	made	a	desperate	effort	to	get	his	face	to	the	surface	only	for	a
他	制成	一个	绝望的	努力	到	得到	他的	脸	到	这	表面	仅有的	为了	一个

['sekənd] — [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] — [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [geɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːl] -

second	—	a	single	instant	—	that	he	might	gain	a	single	breath	of	the	all	-
第二	—	一个	单身的	立即的	—	那	他	可能	获得	一个	单身的	气息	的	这	全部	-

[ˌriː'vɪvɪfaɪɪŋ] [er] .

revivifying	air	.
复苏	空气	.

他拼命地想把脸露出水面，哪怕只有一瞬间——仅仅一瞬间——好让他能呼吸到一口令人精神焕发的空气。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv] [deθ] .

OUT	OF	THE	JAWS	OF	DEATH	.
出去	的	这	大白鲨	的	死亡	.

死里逃生。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] , [waɪl] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['efərt] [tuː; tə] [seɪv]

At	this	instant	,	while	Little	Rifle	was	making	such	a	tremendous	effort	to	save
在	这	立即的	,	尽管	小的	步枪	曾是	制作	这样的	一个	巨大的	努力	到	节省

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

就在这一刻，当小步枪拼尽全力自救时，

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] .

his	shoulder	struck	something	.
他的	肩膀	击	某物	.

他的肩膀撞到了什么东西。

[hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'nuː] ,

He	supposed	that	it	was	the	canoe	,
他	据称	那	它	曾是	这	独木舟	,

他猜想那是一艘独木舟。

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [greɪzd] [ə; eɪ] [rɑːk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['miːtiər] - [laɪk] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] ;

or	that	he	had	grazed	a	rock	in	his	meteor	-	like	passage	through	the	water	;
或者	那	他	有	放牧	一个	岩石	在	他的	流星	-	喜欢	通道	通过	这	水	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

或者说，他在如流星般穿过水面时擦到了一块岩石；但是，

[ðə; ði][waɪld] [hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ,

the	wild	hope	that	it	was	neither	of	these	,
这	荒野	希望	那	它	曾是	两者都不	的	这些	,

我曾满怀希望，希望这两者都不是。

[kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θroʊ] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [klʌtʃ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

caused	him	to	throw	out	his	arm	and	clutch	at	it	.
导致	他	到	扔	出去	他的	手臂	和	离合器	在	它	.

这导致他伸出手臂并紧紧抓住它。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [grɑːspt] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,

As	he	did	so	,	he	found	that	he	had	grasped	the	arm	of	the	boy	,
作为	他	做过	所以	,	他	成立	那	他	有	抓住	这	手臂	的	这	男生	,

他这样做的时候，发现自己抓住了男孩的胳膊。

[fɔːr; fər] [huːz] [seɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] ['despərətli] ['perələs] [ə'tempt] . [-]

for	whose	sake	he	had	made	this	desperately	perilous	attempt	.	[	48	]
为了	谁	清酒	他	有	制成	这	绝望地	危险的	试图	.	[	-	]

他为了谁而进行了这次极其危险的尝试。[48]

['hævɪŋ] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][græsp] , ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l][dɪd][nɑːt][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ] [ə'gen] ,

Having	got	it	in	his	grasp	,	Little	Rifle	did	not	let	it	go	again	,
拥有	得到	它	在	他的	抓牢	,	小的	步枪	做过	不是	让	它	去	再次	,

小步枪一旦抓住了它，就再也不肯放手了。

[bʌt; bət] [held] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [waɪl] ,

but	held	to	it	,	as	though	his	own	life	depended	upon	the	result	,	while	,
但	握住	到	它	,	作为	尽管	他的	自己的	生活	取决于	之上	这	结果	,	尽管	,

但他坚持己见，仿佛自己的性命都取决于结果，而

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːrm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

with	the	other	arm	and	his	feet	,
和	这	其他	手臂	和	他的	脚	,

用另一只胳膊和双脚，

[hiː; hi] [riː'dʌbəld] [hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrbjələnt] ['kɜːrənt] .

he	redoubled	his	efforts	to	make	the	surface	of	the	turbulent	current	.
他	加倍	他的	努力	到	制作	这	表面	的	这	湍流	当前的	.

他加倍努力，试图在湍急的水流中浮出水面。

[ðə; ði] ['veri] [və'lɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːrli] - [prest] [striːm] [wʌz; wəz][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] ,

The	very	velocity	of	the	sorely	-	pressed	stream	was	in	favor	of	the	lads	,
这	非常	速度	的	这	非常	-	按下	溪流	曾是	在	偏爱	的	这	小伙子们	,

湍急的水流速度反而对小伙子们有利。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ðem; ðəm] ['spiːdəli] ['ɪntuː]['wɔːtər] ['hevi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] ['swɪmər]

as	it	carried	them	speedily	into	water	heavy	enough	to	afford	a	swimmer
作为	它	携带	他们	迅速地	进入	水	重的	足够的	到	买得起	一个	游泳运动员

[sə'pɔːrt] ; [bʌt; bət] ,

support	;	but	,
支持	;	但	,

因为它迅速地将它们带入足够重的水中，足以支撑游泳者的体重；但是，

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [breɪv] ['reskjuːər] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊld] [aʊt]

before	this	was	done	,	and	when	the	brave	rescuer	felt	that	he	could	hold	out
前	这	曾是	完毕	,	和	什么时候	这	勇敢的	救援人员	毛毡	那	他	可以	抓住	出去

[noʊ][lɔːŋgər] ,

no	longer	,
不	更长	,

在此之前，当这位勇敢的救援者感到自己再也无法坚持下去时，

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

he	brought	himself	and	his	burden	to	the	top	of	the	water	.
他	带来	他自己	和	他的	负担	到	这	顶部	的	这	水	.

他带着自己和肩上的重担浮到了水面。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l] , [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] ['moʊmənt] ,

Even	in	this	critical	,	this	fearful	moment	,
甚至	在	这	批判的	,	这	可怕	片刻	,

即使在这样危急、令人恐惧的时刻，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑːdi] [wʊd] [bɜːrst][wɪð; wɪθ]['ægəni] ,

when	it	seemed	that	his	own	body	would	burst	with	agony	,
什么时候	它	似乎	那	他的	自己的	身体	会	爆裂	和	痛苦	,

当他感觉自己的身体仿佛要因剧痛而爆裂时，

['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [meɪd] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [seɪm] ['blesɪd; blest] ['prɪvəlɪdʒ]

Little	Rifle	made	certain	that	his	companion	was	given	the	same	blessed	privilege
小的	步枪	制成	肯定	那	他的	伴侣	曾是	给定	这	相同的	蒙福	特权

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ə'veɪld] [hɪm'self] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

before	he	availed	himself	of	it	.
前	他	已利用	他自己	的	它	.

小步枪确保他的同伴也享有同样的殊荣，然后他自己才去享受。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm][stɑːrt][ænd; ənd][gæsp] ,

He	saw	him	start	and	gasp	,
他	锯	他	开始	和	喘气	,

他看到他猛地一惊，倒吸了一口气。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði][ɑːrm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][græsp] ['fiːbli] [stɑːrt][ɔːr] ['strʌg(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] ,

he	felt	the	arm	which	was	in	his	grasp	feebly	start	or	struggle	,	and	then	,
他	毛毡	这	手臂	哪个	曾是	在	他的	抓牢	虚弱地	开始	或者	斗争	,	和	然后	,

他感到自己抓住的那只手臂微弱地动了一下，或者说是在挣扎，然后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌŋz] [ʌv; əv][bəuθ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [laɪf] - ['gɪvɪŋ] [er] , [ðeɪ] [went] [daʊn]

with	the	lungs	of	both	filled	with	the	delicious	life	-	giving	air	,	they	went	down
和	这	肺	的	两个都	已填	和	这	可口的	生活	-	给予	空气	,	他们	去	向下

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他们俩的肺都充满了美味的、赋予生命的空气，然后又沉了下去。

[ɪn] [ðæt] ['moʊmənteri] [saɪt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l][hæd; həd] [geɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,

In	that	momentary	sight	that	Little	Rifle	had	gained	of	the	face	of	the	boy	,
在	那	瞬间	视线	那	小的	步枪	有	获得	的	这	脸	的	这	男生	,

在那短暂的一瞥中，小步枪看到了男孩的脸庞，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

during	the	single	instant	that	it	remained	above	the	water	,
期间	这	单身的	立即的	那	它	剩余	多于	这	水	,

在它短暂地停留在水面上的那一瞬间，

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] [spɑːt][ʌv; əv] [blʌd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] ,

he	caught	sight	of	a	red	spot	of	blood	upon	the	forehead	,
他	捕捉	视线	的	一个	红色的	点	的	血	之上	这	前额	,

他瞥见额头上有一块血迹，

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːrt][ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ['veri] [fæst] ,

which	showed	that	he	was	hurt	and	bleeding	very	fast	,
哪个	显示	那	他	曾是	伤害	和	出血	非常	快速地	,

这表明他受伤了，而且流血很快。

[els] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['kɜːrənt] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ʃoʊn] [ɪt'self] [soʊ] ['kwɪkli] .

else	the	crimson	current	could	not	have	shown	itself	so	quickly	.
别的	这	赤红	当前的	可以	不是	有	所示	本身	所以	迅速地	.

否则，这股红色的电流不可能如此迅速地显现出来。

[ɪn][ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] ['pɪriəd] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði] [tuː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'gen]

In	a	shorter	period	than	before	,	the	two	came	to	the	top	of	the	water	again
在	一个	较短	时期	比	前	,	这	二	来了	到	这	顶部	的	这	水	再次

,

,

,

两人再次浮出水面的时间比之前更短。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [hoʊp] , [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

and	Little	Rifle	,	with	a	thrill	of	hope	,	found	that	they	were	beyond	the
和	小的	步枪	,	和	一个	刺激	的	希望	,	成立	那	他们	是	超过	这

[laɪt] , ['fliːsi] [foʊm] ,

light	,	fleecy	foam	,
光	,	羊毛	泡沫	,

小步枪怀着激动的希望，发现他们已经越过了那层轻盈的、毛茸茸的泡沫。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['spiːdɪŋ] ['daʊnwərd] [θruː] ['wɔːtər][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

and	were	speeding	downward	through	water	in	which	he	was	able	to
和	是	超速	向下	通过	水	在	哪个	他	曾是	有能力的	到

[sə'pɔːrt] [bəuθ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] .

support	both	himself	and	his	charge	.
支持	两个都	他自己	和	他的	收费	.

他们高速向下穿过水面，他能够支撑自己和他所攻击的目标。

[ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['træpər] [wʌz; wəz][æz; əz] [greɪt] [ɪn][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm'self] [waɪl]

The	skill	of	the	young	trapper	was	as	great	in	the	handling	of	himself	while
这	技能	的	这	年轻的	捕兽人	曾是	作为	伟大的	在	这	处理	的	他自己	尽管

[ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['hʌntɪŋ] [ɔːr] ['treɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

in	the	water	as	it	was	in	hunting	or	trailing	through	the	woods	,
在	这	水	作为	它	曾是	在	打猎	或者	尾随	通过	这	树林	,

这位年轻猎人的技巧高超，他在水中的自如表现与他在狩猎或林中追踪猎物时一样出色。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	now	his	confidence	came	back	to	him	,
和	现在	他的	信心	来了	后退	到	他	,

现在，他的自信心又回来了。

[wen] [hiː; hi] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] [ðæt] [seɪm] [skɪl] [ænd; ənd]

when	he	felt	certain	that	he	could	accomplish	something	by	that	same	skill	and
什么时候	他	毛毡	肯定	那	他	可以	完成	某物	经过	那	相同的	技能	和

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

当他确信自己能够凭借同样的技能和力量完成某件事时。

[stɪl] [rɪ'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊld][ə'pɑːn][ðə; ðɪ][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,

Still	retaining	his	hold	upon	the	arm	of	the	boy	,
仍然	保留	他的	抓住	之上	这	手臂	的	这	男生	,

他仍然紧紧抓着男孩的手臂，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [wʌns] [mɔːr] ,

he	managed	to	bring	his	head	above	the	surface	once	more	,
他	管理	到	带来	他的	头	多于	这	表面	一次	更多的	,

他终于再次把头探出了水面。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ɑːrm][hiː; hi] [ɪm'peld] [bəuθ] [θruː] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] , [tɔːrd] [ðə; ðɪ][bæŋk] ,

while	with	the	other	arm	he	impelled	both	through	the	water	,	toward	the	bank	,
尽管	和	这	其他	手臂	他	被迫	两个都	通过	这	水	,	朝向	这	银行	,

他用另一只手臂推动两人在水中向岸边游去。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [liːp] .

from	which	he	had	made	his	leap	.
从	哪个	他	有	制成	他的	飞跃	.

他就是从那里纵身一跃的。

[ðə; ðɪ] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz] [stɪl] [soʊ] [swɪft] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [hoʊp] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['lændɪŋ]

The	current	was	still	so	swift	that	he	could	hardly	hope	to	effect	a	landing
这	当前的	曾是	仍然	所以	迅速	那	他	可以	几乎	希望	到	影响	一个	降落

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['fɜːrðər] [-]

until	they	should	reach	a	point	further	[	49	]
直到	他们	应该	抵达	一个	观点	更远	[	-	]

水流依然非常湍急，他几乎不可能在到达更远的地方之前成功登陆[49]。

[daʊn] ,

down	,
向下	,

向下，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'veɪl]

but	it	was	prudent	to	put	himself	in	a	position	where	he	could	avail
但	它	曾是	谨慎	到	放	他自己	在	一个	位置	在哪里	他	可以	可用

[hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst][tɜːrn][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] .

himself	of	the	first	turn	in	his	favor	.
他自己	的	这	第一的	转动	在	他的	偏爱	.

但明智的做法是让自己处于能够利用先机的机会的位置。

['lʊkɪŋ] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kaʊntənəns] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [aɪz] [wɜːr; wər]

Looking	again	at	the	countenance	by	his	shoulder	,	he	saw	that	the	eyes	were
寻找	再次	在	这	面容	经过	他的	肩膀	,	他	锯	那	这	眼睛	是

[kloʊzd] ,

closed	,
关闭	,

他再次看向身旁那张脸，发现那双眼睛紧闭着。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [blʌd] ['floʊɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	there	was	blood	flowing	over	his	face	.
和	那里	曾是	血	流动	超过	他的	脸	.

鲜血顺着他的脸流了下来。

[ðə; ði] [saɪt] [kən'vɪnst] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] ['spiːdəli] [biː; bi] ['gɑːtn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	sight	convinced	Little	Rifle	that	he	must	speedily	be	gotten	out	of	the
这	视线	确信	小的	步枪	那	他	必须	迅速地	是	获得	出去	的	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

眼前的景象让小步枪确信，他必须尽快被救出水面。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [æt; ət] [ɔːl] ,

if	he	expected	to	preserve	his	life	at	all	,
如果	他	预期的	到	保存	他的	生活	在	全部	,

如果他想保住性命的话，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [naʊ] [bent] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['efərts] [tɔːrd] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

and	he	now	bent	all	his	efforts	toward	reaching	the	shore	with	him	.
和	他	现在	弯曲	全部	他的	努力	朝向	到达	这	支撑	和	他	.

于是他竭尽全力想和他一起到达岸边。

[ə; eɪ] [fjuː] ['vɪgərəs] [stroʊks] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [fiːt] [ʌv; əv] [lænd] ,

A	few	vigorous	strokes	brought	him	within	a	dozen	feet	of	land	,
一个	很少	蓬勃	笔画	带来	他	之内	一个	打	脚	的	土地	,

他奋力划了几下，就离岸边只有十几英尺远了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bæŋk] [wʌz; wəz] [soʊ] ['rɑːki] [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪtəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['aɪd(ə)l] [tuː; tə]

but	the	bank	was	so	rocky	and	precipitous	that	it	was	idle	to
但	这	银行	曾是	所以	岩石	和	陡峭	那	它	曾是	闲置的	到

[ə'tempt] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ,

attempt	to	come	out	,
试图	到	来	出去	,

但是河岸非常崎岖陡峭，根本无法尝试脱困。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['drɪftɪd] , [ʌn'rɪzɪstɪŋ] , [stɪl] ['fɜːrðər] .

and	he	drifted	,	unresisting	,	still	further	.
和	他	漂移	,	毫无抵抗力	,	仍然	更远	.

于是他毫无抵抗地继续漂流。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skersli] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [fɔːlz]

By	this	time	they	were	scarcely	less	than	a	quarter	of	a	mile	below	the	falls
经过	这	时间	他们	是	几乎	较少的	比	一个	四分之一	的	一个	英里	以下	这	瀑布

,

,
,

这时，他们距离瀑布下游不到四分之一英里。

[soʊ] ['swɪftli] [hæd; həd] [ðeɪ] [sped] ['daʊnwərd] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [ʃɔːr] ,

so	swiftly	had	they	sped	downward	,	and	being	so	close	to	shore	,
所以	迅速地	有	他们	加速	向下	,	和	存在	所以	关闭	到	支撑	,

他们俯冲的速度如此之快，而且离岸边又如此之近，

['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['despərət] [ə'tempt] [tuː; tə] [lænd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [pɔɪnt]

Little	Rifle	determined	to	make	a	desperate	attempt	to	land	at	the	first	point
小的	步枪	决定	到	制作	一个	绝望的	试图	到	土地	在	这	第一的	观点

[ðæt] ['ɔːfərd] [ðə; ði] [liːst] [hoʊp] .

that	offered	the	least	hope	.
那	提供	这	至少	希望	.

小步枪决心孤注一掷，尝试降落在希望最小的第一个点上。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑːks] ,

Suddenly	he	saw	an	opening	in	the	rocks	,
突然	他	锯	一个	开幕	在	这	岩石	,

他突然发现岩石上有一个缺口，

[ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [dɪ'prest] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ʌpər] [edʒ]

a	place	where	they	were	so	depressed	that	he	could	reach	the	upper	edge
一个	地方	在哪里	他们	是	所以	郁闷	那	他	可以	抵达	这	上	边缘

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,

with	his	hands	,
和	他的	双手	,

一个他们如此沮丧的地方，以至于他可以用手够到顶端。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm'self] [sə'fɪʃntli] [nɪr] .

if	he	could	bring	himself	sufficiently	near	.
如果	他	可以	带来	他自己	足够	靠近	.

如果他能让自己足够靠近的话。

[ə; eɪ] ['fjʊriəs] [plʌndʒ] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

A	furious	plunge	forward	,	and	he	succeeded	.
一个	狂怒	暴跌	向前	,	和	他	成功了	.

他猛地向前冲去，并且成功了。

['θroʊɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [friː] [ɑːrm] , [hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði][rɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['swɪftnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Throwing	up	his	free	arm	,	he	grasped	the	rim	,	but	the	swiftness	of	the
投掷	向上	他的	自由的	手臂	,	他	抓住	这	轮缘	,	但	这	速度	的	这

['kɜːrənt] ,

current	,
当前的	,

他抬起空着的那只手，抓住了池沿，但水流太急，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['helpləs] [læd] , ['ɪnstəntli] [tɔːr] [hɪz; ɪz][græsp] [luːs] , [ænd; ənd]

and	the	support	of	the	helpless	lad	,	instantly	tore	his	grasp	loose	,	and
和	这	支持	的	这	无助	小伙子	,	即刻	撕裂	他的	抓牢	松动的	,	和

[bəuθ] [sped] ['ɑːnwərd] [ə'gen] .

both	sped	onward	again	.
两个都	加速	向前	再次	.

而无助的男孩的帮助，瞬间挣脱了他的束缚，两人又飞快地向前奔去。

“ [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][nekst] [taɪm] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [θɔːt] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [roʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

“	I'll	make	it	next	time	,	”	was	his	thought	,	as	his	courage	rose	with	the
“	患病的	制作	它	下一个	时间	,	”	曾是	他的	想法	,	作为	他的	勇气	玫瑰	和	这

['dɪfɪkəlti] .

difficulty	.
困难	.

“下次我一定能做到，”他心里想着，随着困难的增加，他的勇气也越来越强。

“ [ðə; ði] [striːm] [ɪz] ['brɔːdnɪŋ] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [rʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['sloʊər] .

“	The	stream	is	broadening	,	and	must	run	a	great	deal	slower	.
“	这	溪流	是	扩大	,	和	必须	跑步	一个	伟大的	交易	慢点	.

“溪流正在变宽，流速必然会慢很多。”

[aɪ] [wɪl] [suːn] [faɪnd][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][kæn; kən] [sɪ'kjʊr] [ðæt] ,

I	will	soon	find	a	footing	,	and	when	I	can	secure	that	,
我	将要	很快	寻找	一个	立足点	,	和	什么时候	我	能	安全的	那	,

我很快就能站稳脚跟，等我站稳脚跟之后，

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][bəuθ] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .

I	will	bring	us	both	out	all	right	.
我	将要	带来	我们	两个都	出去	全部	正确的	.

我会把我们俩都安全带出去。

[hiː; hi][ɪz] [ə'laɪv] , ” [hiː; hi] ['mentəli] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

He	is	alive	,	”	he	mentally	added	,	as	he	looked	at	him	again	,
他	是	活	,	”	他	精神上	额外	,	作为	他	看起来	在	他	再次	,

“他还活着，”他一边在心里默念，一边再次看向他。

" [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] ['strʌgld] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['bædlɪ][hɜːrt] , [ænd; ənd]

"	for	he	has	struggled	more	than	once	,	but	he	is	badly	hurt	,	and
"	为了	他	有	挣扎	更多的	比	一次	,	但	他	是	糟糕	伤害	,	和

[hiː; hi] [meɪ] [daɪ] ,

he	may	die	,
他	可能	死	,

"因为他已经多次挣扎，但他伤得很重，他可能会死。"

['æftər][ɔːl] .

after	all	.
后	全部	.

毕竟。

" [dʒʌst] [ðen] , ['lɪt(ə)l] ['raɪfəlz] ['mɔkəsɪnz] [strʌk] [ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

"	Just	then	,	Little	Rifle's	moccasins	struck	the	bottom	,	and	,	as	they	were
"	只是	然后	,	小的	步枪的	鹿皮鞋	击	这	底部	,	和	,	作为	他们	是

[drɔːn] [ʌp] ,

drawn	up	,
绘制	向上	,

"就在这时，小步枪的鹿皮鞋沉到了水底，当它们被拉起来时，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [æt; ət] ['swɪmɪŋ] , [ðɪs] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['ʃæloʊ] .

in	his	efforts	at	swimming	,	this	showed	that	the	water	was	quite	shallow	.
在	他的	努力	在	游泳	,	这	显示	那	这	水	曾是	相当	浅的	.

他的游泳尝试表明水很浅。

['ɪnstəntlɪ] ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪŋ] ['skerslɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [weɪst] ;

Instantly	dropping	his	feet	,	he	stood	with	it	rising	scarcely	above	his	waist	;
即刻	下降	他的	脚	,	他	站立	和	它	上升	几乎	多于	他的	腰部	;

他立刻放下双脚，站起身来，靴子只到腰部以下；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['ʌtmoʊst][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] ,

but	even	then	it	was	the	utmost	he	could	do	to	retain	his	footing	,
但	甚至	然后	它	曾是	这	极致	他	可以	做	到	保持	他的	立足点	,

但即便如此，这也是他能做的极限了，才能勉强站稳脚跟。

[soʊ] ['paʊərf(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] .

so	powerful	was	the	sweep	of	the	current	.
所以	强大的	曾是	这	扫	的	这	当前的	.

水流的冲击力如此之大。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['efərt] , [ænd; ənd] ['nevər] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊld][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

He	succeeded	by	a	strong	effort	,	and	never	losing	his	hold	upon	his
他	成功了	经过	一个	强的	努力	,	和	绝不	输	他的	抓住	之上	他的

[tʃɑːrdʒ] ,

charge	,
收费	,

他凭借顽强的努力取得了成功，并且始终牢牢掌控着局面。

['drægd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [-]

dragged	him	to	shore	and	stretched	him	out	[	50	]
拖拽	他	到	支撑	和	拉伸	他	出去	[	-	]

把他拖到岸边，把他摊开[50]

[æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [wer] [ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd] [ʃaɪn] [fʊl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

at	full	length	upon	his	back	,	where	the	sun	could	shine	full	upon	his	face	.
在	满的	长度	之上	他的	后退	,	在哪里	这	太阳	可以	闪耀	满的	之上	他的	脸	.

他仰面躺着，阳光可以完全照在他的脸上。

[ðə; ði] [bɔɪ] [leɪ] [laɪk] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ded] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['pɑːrtlɪ] [kloʊzd] ,

The	boy	lay	like	one	that	was	dead	,	with	his	eyes	partly	closed	,
这	男生	躺	喜欢	一	那	曾是	死的	,	和	他的	眼睛	部分	关闭	,

男孩像死了一样躺着，双眼半闭着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] ['trɪklɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

and	the	blood	trickling	from	the	wound	in	his	forehead	.
和	这	血	涓涓细流	从	这	伤口	在	他的	前额	.

鲜血从他额头的伤口缓缓流出。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][stænd] [stɪl] ,

For	a	moment	,	the	heart	of	Little	Rifle	seemed	to	stand	still	,
为了	一个	片刻	,	这	心	的	小的	步枪	似乎	到	站立	仍然	,

那一刻，小步枪镇的心脏仿佛停止了跳动。

[æz; əz][hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nelt] [daʊn]

as	he	believed	that	it	was	all	over	with	him	,	and	he	knelt	down
作为	他	相信	那	它	曾是	全部	超过	和	他	,	和	他	跪下	向下

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] .

to	make	sure	.
到	制作	当然	.

因为他觉得自己的命已经没了，所以他跪下来确认。

[ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [wuːnd] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [les] ['sɪriəs] [ðæn; ðən][hiː; hi]

Examining	the	wound	,	he	found	that	it	was	much	less	serious	than	he
检查	这	伤口	,	他	成立	那	它	曾是	很多	较少的	严肃的	比	他

[hæd; həd][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] ,

had	supposed	,
有	据称	,

检查伤口后，他发现伤势远没有他想象的那么严重。

[ðə; ði] [boʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrhed] ['biːɪŋ] [ʌn'broʊkən] .

the	bone	of	the	forehead	being	unbroken	.
这	骨	的	这	前额	存在	未破	.

额骨完好无损。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [bɪn] [kɔːzd] ,

It	had	probably	been	caused	,
它	有	大概	到过	导致	,

这很可能是由以下原因造成的：

[nɑːt][baɪ] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]['dʒægɪd] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪrf(ə)l] [dɪ'sent] ,

not	by	striking	the	jagged	point	of	a	rock	in	his	fearful	descent	,
不是	经过	引人注目	这	锯齿状	观点	的	一个	岩石	在	他的	可怕	下降	,

不是在惊恐下坠的过程中撞到岩石的尖锐处，

[bʌt; bət] [wen] ['drɪvn] [əˈbaʊt] [baɪ][ðə; ði] ['wɜːrlpuːl] [ɔːr] ['kɜːrənt] ,

but	when	driven	about	by	the	whirlpool	or	current	,
但	什么时候	驱动	关于	经过	这	漩涡	或者	当前的	,

但当被漩涡或水流裹挟时，

[hɪz; ɪz] [hed] [mʌst; məst][hæv; həv] [greɪzd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] [prɑːˈdʒɛkʃənz] , ['kɔːzɪŋ] ['oʊnli]

his	head	must	have	grazed	some	of	the	numerous	projections	,	causing	only
他的	头	必须	有	放牧	一些	的	这	很多的	预测	,	导致	仅有的

[ə; eɪ][ˌsuːpərˈfɪʃ(ə)l] [wuːnd] ,

a	superficial	wound	,
一个	浅	伤口	,

他的头部肯定擦到了那些众多的突起物，只造成了皮外伤。

[wer] , [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [keɪs] , ['ɪnstənt] [deθ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

where	,	in	the	other	case	,	instant	death	would	have	been	the	result	.
在哪里	,	在	这	其他	案件	,	立即的	死亡	会	有	到过	这	结果	.

而另一种情况下，则会导致立即死亡。

['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [tɔːr] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [frɪndʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] - [ʃɜːrt] ,

Little	Rifle	tore	a	piece	of	the	fringe	from	his	hunting	-	shirt	,
小的	步枪	撕裂	一个	片	的	这	边缘	从	他的	打猎	-	衬衫	,

小步枪撕下了他猎装上的一块流苏，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [enˈdevəd] [tuː; tə] [stɑːntʃ] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [blʌd] .

and	with	it	endeavored	to	stanch	the	flow	of	blood	.
和	和	它	努力	到	立柱	这	流动	的	血	.

于是他试图用它止血。

[æz; əz][hiː; hi] [prest] [ˌaɪ 'tiː] [əˈgenst] [ðə; ði] [rɔː] [wuːnd] ,

As	he	pressed	it	against	the	raw	wound	,
作为	他	按下	它	反对	这	生的	伤口	,

他将那东西按在鲜血淋漓的伤口上，

[ðə; ði] [ˈfɔːrhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd] [kənˈtræktɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [peɪn] .

the	forehead	of	the	lad	contracted	as	though	with	pain	.
这	前额	的	这	小伙子	合同	作为	尽管	和	疼痛	.

男孩的额头因疼痛而紧缩。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈraɪf(ə)l] [pɔːzd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ˈdʒentli] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr]

Little	Rifle	paused	for	an	instant	,	and	then	did	it	more	gently	than	before
小的	步枪	暂停	为了	一个	立即的	,	和	然后	做过	它	更多的	轻轻地	比	前

.

:

.

小步枪停顿了一下，然后动作比之前轻柔了许多。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈsʌfərər] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveɪkənt] , [bɪˈwɪldərd] [ster]

At	this	the	sufferer	opened	his	eyes	,	looking	up	with	a	vacant	,	bewildered	stare
在	这	这	患者	打开	他的	眼睛	,	寻找	向上	和	一个	空缺	,	困惑	盯

,

,

,

这时，病人睁开了眼睛，目光空洞、茫然地望着前方。

[laɪk] [wʌn] [rɪˈkʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] .

like	one	recovering	from	a	sound	sleep	.
喜欢	一	恢复中	从	一个	声音	睡觉	.

就像刚从酣睡中醒来一样。

[hɪz; ɪz] [əˈtendənt] [naʊ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd] [enˈdevəd] [tuː; tə] [raʊz]

His	attendant	now	raised	his	head	upon	his	knee	,	and	endeavored	to	rouse
他的	服务员	现在	提高	他的	头	之上	他的	膝盖	,	和	努力	到	唤醒

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈkɑːnʃəsnəs] .

him	to	consciousness	.
他	到	意识	.

他的侍从将他的头抬起放在膝盖上，试图唤醒他。

“ [tʃɪr] [ʌp] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][pæst][ɔːl][ˈdeɪndʒər] [naʊ] ;

“	Cheer	up	,	my	young	friend	,	you	are	past	all	danger	now	;
“	欢呼	向上	,	我的	年轻的	朋友	,	你	是	过去的	全部	危险	现在	;

“振作起来，我的年轻朋友，你现在已经脱离危险了；

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][trɪp] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [boʊst] [ʌv; əv][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] .

you	have	had	a	trip	that	you	can	boast	of	as	long	as	you	live	.
你	有	有	一个	旅行	那	你	能	夸	的	作为	长的	作为	你	居住	.

你经历了一次可以终生引以为豪的旅行。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] ?

How	do	you	feel	?
如何	做	你	感觉	?

你感觉如何?

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['fækltiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:kt] [ʌp] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə]

"	But	the	faculties	of	the	boy	were	knocked	up	too	much	for	him	to
"	但	这	学院	的	这	男生	是	敲门	向上	也	很多	为了	他	到

[ˌkɑ:mprɪ'hend] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

comprehend	his	situation	.
理解	他的	情况	.

“但是，这孩子受到的惊吓太严重了，他无法理解自己的处境。”

[hi:; hi] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,

He	mumbled	something	that	was	unintelligible	,
他	喃喃自语	某物	那	曾是	无法理解	,

他咕哝了几句，听不清说什么。

[ænd; ənd] [ðen] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [sɪŋk] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['slʌmbər] .

and	then	closed	his	eyes	as	if	to	sink	into	a	slumber	.
和	然后	关闭	他的	眼睛	作为	如果	到	下沉	进入	一个	睡眠	.

然后他闭上眼睛，仿佛要沉入梦乡。

['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðɪs] [ment] [bʌt; bət][hi:; hi] [fɪrd] [ˌaɪ 'ti:]

Little	Rifle	was	at	a	loss	to	understand	what	this	meant	but	he	feared	it
小的	步枪	曾是	在	一个	损失	到	理解	什么	这	意思是	但	他	害怕	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [saɪn] ,

was	a	bad	sign	,
曾是	一个	坏的	符号	,

小步枪不明白这意味着什么，但他担心这是一个不祥之兆。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,

and	now	that	he	had	begun	,
和	现在	那	他	有	开始	,

既然他已经开始了，

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ə'raʊz] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [fʊl] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

he	determined	to	arouse	him	to	a	full	sense	of	his	position	.
他	决定	到	引起	他	到	一个	满的	感觉	的	他的	位置	.

他决心唤醒他，让他充分认识到自己的处境。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] ['vaɪələntli] , [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ['spi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,

He	shook	him	quite	violently	,	all	the	time	speaking	in	a	loud	voice	,
他	摇晃	他	相当	暴力	,	全部	这	时间	请讲	在	一个	大声	嗓音	,

他用力摇晃着他，同时大声说话。

[ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['draʊzi] ['tendənsi] .

and	fighting	off	his	drowsy	tendency	.
和	斗争	离开	他的	昏昏欲睡	趋势	.

并努力克服困倦的倾向。

[ðə; ði] [læd] [hæd; həd] ['swɑ:loʊd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]['wɔ:tər] , [wɪtʃ] , ['hævɪŋ] [θroʊn] [aʊt] ,

The	lad	had	swallowed	a	large	quantity	of	water	,	which	,	having	thrown	out	,
这	小伙子	有	吞咽	一个	大的	数量	的	水	,	哪个	,	拥有	抛掷	出去	,

这名男孩吞下了大量的水，吐出来之后，

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃoʊ] [sʌm; səm] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['fækltiz] .

he	began	to	show	some	evidence	of	his	returning	faculties	.
他	开始	到	展示	一些	证据	的	他的	返回	学院	.

他开始表现出一些能力恢复的迹象。

['lʊkɪŋ] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] , [hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət] [-]

Looking	steadily	in	the	face	of	Little	Rifle	,	he	glanced	at	[	51	]
寻找	稳步	在	这	脸	的	小的	步枪	,	他	瞥了一眼	在	[	-	]

他直视着小步枪的脸，瞥了一眼[51]

[ðə; ði]['ræpɪd]['rɪvər] ['floʊɪŋ] [baɪ][æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðen] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] ,

the	rapid	river	flowing	by	at	their	feet	,	and	then	seeming	to	comprehend	,
这	迅速的	河	流动	经过	在	他们的	脚	,	和	然后	似乎	到	理解	,

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

for	the	first	time	,
为了	这	第一的	时间	,

湍急的河流从他们脚下奔流而过，然后他们似乎第一次明白了，

[hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [koʊ'hɪrəns] .

he	spoke	with	some	coherence	.
他	辐	和	一些	连贯性	.

他的讲话还算条理清晰。

“ [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [keɪm] ['oʊvər] [ðiːz] [fɔːlz] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː]

“	And	is	it	possible	that	I	came	over	these	falls	and	live	to	remember	it
“	和	是	它	可能的	那	我	来了	超过	这些	瀑布	和	居住	到	记住	它

?

?
?

“我有可能翻越这些瀑布并活着记住这一切吗？”

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɑːt][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] . ”

It	can	not	be	possible	;	it	is	incredible	.	”
它	能	不是	是	可能的	;	它	是	极好的	.	”

这不可能，简直难以置信。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

“	But	it	is	true	for	all	that	,	”	replied	Little	Rifle	,	with	a	smile	of	delight	.
“	但	它	是	真的	为了	全部	那	,	”	回复	小的	步枪	,	和	一个	微笑	的	喜	.

“但这一切都是真的，”小步枪笑着回答道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [slaɪt] [wuːnd] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['fɔːrhed] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [ɪz][ɔːl] ,

“	You	have	a	slight	wound	upon	your	forehead	;	but	if	that	is	all	,
“	你	有	一个	轻微	伤口	之上	你的	前额	;	但	如果	那	是	全部	,

“你的额头上有一道轻微的伤口；但如果仅此而已，

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] .

you	will	soon	be	all	right	again	.
你	将要	很快	是	全部	正确的	再次	.

你很快就会好起来的。

[dʒʌst] [ɪg'zæmɪn] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [siː] ['weðər] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['ʌðər] ['ɪndʒəriz] .

Just	examine	yourself	and	see	whether	you	have	any	other	injuries	.
只是	检查	你自己	和	看	无论	你	有	任何	其他	受伤	.

检查一下自己，看看还有没有其他伤情。

” [ðə; ði] [bɔɪ] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [lɪmz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'sɪstəns] [gɑːt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][legz] ,

”	The	boy	stretched	his	limbs	,	and	with	some	assistance	got	upon	his	legs	,
”	这	男生	拉伸	他的	四肢	,	和	和	一些	协助	得到	之上	他的	腿	,

男孩伸展四肢，在别人的帮助下站了起来。

['hɔbəlɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

hobbling	about	for	several	minutes	.
跛行	关于	为了	一些	分钟	.

一瘸一拐地走了好几分钟。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn]['ɔːrdər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] [θɪŋ] ['broʊkən][bʌt; bət][maɪ] [hed]

“	They	are	in	order	,	and	it	seems	I	haven't	got	any	thing	broken	but	my	head
“	他们	是	在	命令	,	和	它	似乎	我	还没有	得到	任何	事物	破碎的	但	我的	头

. ”

:	”
.	”

“它们都完好无损，看来除了头以外，我身上其他地方都没受伤。”

“ [nɔːr] [ðæt] ['iːðər] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [frend] ,
“ Nor that either , ” said his friend ,
“ 也不 那 任何一个 , ” 说 他的 朋友 ,

“也不是那个，”他的朋友说。

[hɪz; ɪz] ['pleʒər] ['ʃoʊɪŋ] [ɪt'self] [ɪn][hɪz; ɪz]['reɪdiənt] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
his pleasure showing itself in his radiant face and the tones of his voice .
他的 乐趣 显示 本身 在 他的 辐射状 脸 和 这 音调 的 他的 嗓音 .

他的喜悦从他容光焕发的脸上和语气中显露出来。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['wʌndərf(ə)l]
“ You have had a great shaking up , but it was a most wonderful
“ 你 有 有 一个 伟大的 摇晃 向上 , 但 它 曾是 一个 最多 精彩的
[ɪ'skeɪp] .
escape .
逃脱 .

“你经历了一场巨大的动荡，但这却是一次非常美好的逃脱。”

[juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [rɪ'kʌvər]
You will go with me to my home and remain with me until you recover
你 将要 去 和 我 到 我的 家 和 保持 和 我 直到 你 恢复
[jʊr; jər] [streŋθ] ,
your strength ,
你的 力量 ,

你将跟我回家，待在我身边直到你恢复体力。

[ɔːr] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][goʊ] . ”
or until you are anxious to go . ”
或者 直到 你 是 焦虑的 到 去 . ”

或者直到你迫不及待想去为止。”

“ [jʊr; jər] [hoʊm] ? ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] ; “ [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn] [ðɪs]
“ Your home ? ” repeated the stranger , in amazement ; “ have you a home in this
“ 你的 家 ? ” 重复 这 陌生人 , 在 惊愕 ; “ 有 你 一个 家 在 这
['wɪldərnəs] ? ”
wilderness ? ”
荒野 ? ”

“你的家？”陌生人惊讶地重复道，“你在这片荒野里有家吗？”

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] , ” [rɪ'plaɪd] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] , ['flʌʃɪŋ] ,
“ Come with me and you shall see , ” replied Little Rifle , flushing ,
“ 来 和 我 和 你 将 看 , ” 回复 小的 步枪 , 冲洗 ,

“跟我来，你就会明白了，”小步枪脸红着回答道。

[ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][kən'fjuːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and dropping his eyes with confusion to the ground .
和 下降 他的 眼睛 和 困惑 到 这 地面 .

他困惑地垂下眼帘，看向地面。

“ [ɔːl] [raɪt] , [liːd] [ðə; ði] [weɪ] , ['oʊnli][dəunt] [wɔːk] [tuː] [fæst] ,
“ All right , lead the way , only don't walk too fast ,
“ 全部 正确的 , 带领 这 方式 , 仅有的 不 走 也 快速地 ,

“好的，你带路，只是别走太快。”

[fɔːr; fər][aɪ] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruˈmætɪk] [ɪn][maɪ][dʒɔɪnts] , [ænd; ənd] [kɑːnt] [get] [ə'lɔːŋ] [fæst] .
for I feel a little rheumatic in my joints , and can't get along fast .
为了 我 感觉 一个 小的 风湿病 在 我的 关节 , 和 不能 得到 沿着 快速地 .

因为我感觉关节有点风湿，走得不太快。

” [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] ['hɔbəld] ['fɔːrwərd] [ə'gen] , ['liːnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,
” As the boy hobbled forward again , leaning upon the arm of his friend ,
” 作为 这 男生 跛行 向前 再次 , 倾斜 之上 这 手臂 的 他的 朋友 ,

男孩一瘸一拐地再次向前走去，拄着朋友的胳膊。

['sʌmθɪŋ] [drɑ:pt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bʊzəm] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [stu:pt] [tu:; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp]

something	dropped	from	his	bosom	,	and	as	he	stooped	to	pick	it	up
某物	掉落	从	他的	怀	,	和	作为	他	弯腰	到	挑选	它	向上

[hi:; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

他胸前有什么东西掉了下来，他弯腰去捡的时候说道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] :

with	a	laugh	:
和	一个	笑	:

笑着说：

“ [aɪ][lɔ:st][maɪ] [ɔ:r] , [hæt][ænd; ənd] [gʌn] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][spaɪ] - [glæs] [stʌk] [baɪ][ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ðɪ][læst]

“	I	lost	my	oar	,	hat	and	gun	,	but	the	spy	-	glass	stuck	by	me	to	the	last
“	我	丢失的	我的	桨	,	帽子	和	枪	,	但	这	间谍	-	玻璃	卡住	经过	我	到	这	最后的

,

,
,

“我的桨、帽子和枪都丢了，但望远镜一直陪伴我到最后。”

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][kʊd; kəd] ['betər] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

perhaps	because	I	could	better	afford	to	part	with	that	than	any	of	the
也许	因为	我	可以	更好的	买得起	到	部分	和	那	比	任何	的	这

['ʌðər] . ”

others	.	”
其他的	.	”

或许是因为相比其他东西，我更有能力卖掉它。

“ [wi:; wi] [wɪl] [goʊ] [bæk] [baɪ][ðə; ðɪ] [fɔ:lz] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] ,

“	We	will	go	back	by	the	falls	,	”	said	Little	Rifle	,
“	我们	将要	去	后退	经过	这	瀑布	,	”	说	小的	步枪	,

“我们将从瀑布那边返回，”小步枪说道。

“ [fɔ:r; fər][aɪ] [left] [maɪ] [gʌn] [ðer; ðər] [wen] [aɪ] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]['wɔ:tər] .

“	for	I	left	my	gun	there	when	I	jumped	into	the	water	.
“	为了	我	左边	我的	枪	那里	什么时候	我	跳了起来	进入	这	水	.

“因为我跳进水里的时候把枪留在了那里。”

[ðen] [wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['nɪrəst] [kʌt] [hoʊm] , [ænd; ənd][get][ðer; ðər] , [aɪ][hoʊp] ,

Then	we	will	take	the	nearest	cut	home	,	and	get	there	,	I	hope	,
然后	我们	将要	拿	这	最近的	切	家	,	和	得到	那里	,	我	希望	,

然后我们会选择离家最近的岔路回家，希望能够顺利到达。

[ɪn][ðə; ðɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ][fju:] ['aʊərz] . ”

in	the	course	of	a	few	hours	.	”
在	这	课程	的	一个	很少	小时	.	”

短短几个小时之内。”

“ [si:] [hɪr] ! ” [sed] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] , ['pɔ:zɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , “ [eint] [ðer; ðər] ['eni] ['indiəns]

“	See	here	!	”	said	the	other	,	pausing	for	a	moment	,	“	ain't	there	any	Indians
“	看	这里	!	”	说	这	其他	,	暂停	为了	一个	片刻	,	“	不是	那里	任何	印度人

[ðer; ðər] ? ”

there	?	”
那里	?	”

“瞧瞧这里！”另一个人停顿了一下，说道，“那里是不是有印第安人？”

“ [aɪ] [wɪl] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , ” [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] ; “ [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:] [-]

“	I	will	look	out	for	them	,	”	was	the	reply	;	“	but	tell	me	[	52	]
“	我	将要	看	出去	为了	他们	,	”	曾是	这	回复	;	“	但	告诉	我	[	-	]

“我会照顾他们，”对方回答说；“但是告诉我[52]

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] [ɪn][jʊr; jər] [kə'nuː] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] . ”

how	it	was	you	came	to	be	alone	in	your	canoe	on	the	river	.	”
如何	它	曾是	你	来了	到	是	独自的	在	你的	独木舟	在	这	河	.	”

你为什么会独自一人划着独木舟在河上?

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][æz; əz][wiː; wi] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] .

“	I	will	tell	you	as	we	walk	along	,	for	it	is	quite	a	long	story	.
”	我	将要	告诉	你	作为	我们	走	沿着	,	为了	它	是	相当	一个	长的	故事	.

“我会边走边告诉你，因为这说来话长。”

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? ”

What	is	your	name	?	”
什么	是	你的	姓名	?	”

你叫什么名字? ”

“ [ðeɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] , [wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəsmənt] [ʌv; əv]

“	They	call	me	Little	Rifle	,	”	replied	the	lad	,	with	no	little	embarrassment	of
”	他们	称呼	我	小的	步枪	,	”	回复	这	小伙子	,	和	不	小的	尴尬	的

['mænər] ,

manner	,
方式	,

“他们都叫我小步枪，”小伙子回答道，语气中带着几分尴尬。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [juː; jʊ] [meɪ] [duː][ðə; ði] [seɪm] . ”

“	and	if	you	please	,	you	may	do	the	same	.	”
”	和	如果	你	请	,	你	可能	做	这	相同的	.	”

“如果你愿意，你也可以这样做。”

“ [æn; ən] [ɑːd] [neɪm] , [bʌt; bət] ['ræðər] ['prɪti] .

“	An	odd	name	,	but	rather	pretty	.
”	一个	奇怪的	姓名	,	但	相当	漂亮的	.

“名字有点怪，但还挺好听的。”

[juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['hæri] ['nɔːrθɛnd] .

You	may	call	me	Harry	Northend	.
你	可能	称呼	我	哈里	北端	.

你可以叫我哈里·诺森德。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [rɪ'membər] ['evər] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] ?

I	don't	suppose	you	remember	ever	seeing	me	before	?
我	不	认为	你	记住	曾经	看到	我	前	?

我想你大概不记得以前见过我吧?

” [hiː; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['mænər] .

”	he	asked	,	in	a	significant	manner	.
”	他	问	,	在	一个	重要的	方式	.

“他意味深长地问道。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] , ['greɪtli] [sər'praɪzd] .

“	Of	course	not	,	”	returned	Little	Rifle	,	greatly	surprised	.
”	的	课程	不是	,	”	返回	小的	步枪	,	非常	惊讶	.

“当然不是，”小步枪惊讶地回答道。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ? ”

“	Why	do	you	ask	?	”
”	为什么	做	你	问	?	”

你为什么这么问?

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] !

“	Because	I	have	seen	you	before	!
”	因为	我	有	已见	你	前	!

因为我以前见过你!

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
" **CHAPTER IX .**
" 章 第九章 .

第九章

[nuː] [frendz] .
NEW FRIENDS .
新的 朋友们 .

新朋友。

['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l][ænd; ənd] ['hæri] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd][ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [daʊn]
Little Rifle and Harry stood side by side on the margin of the stream down
小的 步枪 和 哈里 站立 边 经过 边 在 这 利润 的 这 溪流 向下
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fraɪtf(ə)l] [plʌndʒ] ,
which the latter had made his frightful plunge ,
哪个 这 后者 有 制成 他的 可怕 暴跌 ,

小步枪和哈利并肩站在溪边，哈利就是从这条溪流中可怕地跳下去的。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['reskjuːd] [baɪ][ðə; ði] ['derɪŋ] [jʌŋ] ['træpər] .
and from which he had been rescued by the daring young trapper .
和 从 哪个 他 有 到过 获救 经过 这 大胆 年轻的 捕兽人 .

他被那位勇敢的年轻猎人从那里救了出来。

" [jes] , " [rɪ'piːtɪd] ['hæri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [læf] , " [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ,
" Yes , " repeated Harry , with a meaning laugh , " I have seen you before ,
" 是的 , " 重复 哈里 , 和 一个 意义 笑 , " 我 有 已见 你 前 ,

“是的，”哈利重复道，意味深长地笑了笑，“我以前见过你。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [ˌem 'iː] . "
if you haven't seen me . "
如果 你 还没有 已见 我 . "

如果你还没见过我的话。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] , " [rɪ'plaɪd] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] , [ɪm'bærəst] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" I am sure you are mistaken , " replied Little Rifle , embarrassed at his
" 我 是 当然 你 是 错误 , " 回复 小的 步枪 , 尴尬的 在 他的
[pə'sɪstənsi] .
persistency .
持久性 .

“我确信你弄错了，”小步枪回答道，他为自己的坚持感到尴尬。

" [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [wʊdz] ['evər] [sɪns] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] . "
" I have lived among the mountains and woods ever since I can remember . "
" 我 有 居住地 之中 这 山脉 和 树林 曾经 自从 我 能 记住 . "

“我从小就生活在山林之间。”

" [ænd; ənd] [ðæts] [wer] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , " ['ædɪd] ['hæri] ,
" And that's where I saw you , " added Harry ,
" 和 那就是 在哪里 我 锯 你 , " 额外 哈里 ,

“我就是在那儿看到你的，”哈里补充道。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪts] [wɪð; wɪθ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [sə'lerɪti] .
who seemed to recover his strength and spirits with remarkable celerity .
WHO 似乎 到 恢复 他的 力量 和 烈酒 和 卓越 速度 .

他似乎以惊人的速度恢复了体力和精神。

" [aɪ] ['wʌndər] , [naʊ] , ['weðər] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'nuː] ,
" I wonder , now , whether you were not lying in the back part of a canoe ,
" 我 想知道 , 现在 , 无论 你 是 不是 说谎 在 这 后退 部分 的 一个 独木舟 ,

“我现在怀疑，你当时是不是躺在独木舟的后半部分。”

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [hæf] - [ə'sliːp] ,
this morning , half - asleep ,
这 早晨 , 一半 - 睡着了 ,

今天早上，半梦半醒间，

[wɪ'ðaʊt] [sə'spektɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [bɪg] ['blækfʊt] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ]
without suspecting that a big Blackfoot Indian was creeping up to you with
没有 怀疑 那 一个 大的 黑脚族 印度 曾是 爬行 向上 到 你 和
[hɪz; ɪz] ['tɑːməhɔːk] [ɪn] [hænd] .
his tomahawk in hand .
他的 钺 在 手 .

你丝毫没有察觉到一个身材魁梧的黑脚印第安人正手持战斧悄悄靠近你。

" [ænd; ənd] ['hæri] [læft] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [hɜːrd] [ðə; ði] ['fʌniːəst] [dʒoʊk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
" And Harry laughed , as if he had just heard the funniest joke of his
" 和 哈里 笑了 , 作为 如果 他 有 只是 听到 这 最搞笑 开玩笑 的 他的
[laɪf] .
life .
生活 .

“哈利笑了，仿佛他刚刚听到了他一生中最有趣的笑话。”

[ə; eɪ] [laɪt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] .
A light began to break in upon the mind of Little Rifle .
一个 光 开始 到 休息 在 之上 这 头脑 的 小的 步枪 .

小步枪的脑海中开始闪过一丝曙光。

[haʊ] [kʊd; kəd] [hɪz; ɪz] [nuː] [ə'kweɪntəns] [noʊ] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪnsɪdənt] , [-]
How could his new acquaintance know any thing of that incident , [53]
如何 可以 他的 新的 熟人 知道 任何 事物 的 那 事件 , [-]

他的新朋友怎么可能知道那件事呢？[53]

[wɪtʃ] ['niːðər] [hɪm'self] [nɔːr] [rʌf] ['rɑːbˌsɑːrt] [hæd; həd] [toʊld] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ?
which neither himself nor Ruff Robsart had told to any one ?
哪个 两者都不 他自己 也不 拉夫 robsart 有 讲述 到 任何 一 ?

他和拉夫·罗布萨特都没有告诉过任何人这件事?

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [wʌn] [huː] ['faɪərd] [ðə; ði] [gʌn] [ðæt] [seɪvd] [ˌem 'iː] !
“ You are the one who fired the gun that saved me !
“ 你 是 这 一 WHO 被解雇 这 枪 那 已保存 我 !

“是你开枪救了我！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [riːtʃɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] ['hæri] .
" he exclaimed , reaching out to take the hand of Harry .
" 他 惊呼 , 到达 出去 到 拿 这 手 的 哈里 .

“他喊道，伸手去握住哈利的手。”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lætər] , [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [græsp] .
“ I believe I am , " replied the latter , as he returned the grasp .
“ 我 相信 我 是 , " 回复 这 后者 , 作为 他 返回 这 抓牢 .

“我相信我是，”后者回答道，同时回握住了对方的手。

“ [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['hʌntɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [kriːk] [wen] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [kə'nuː] ,
“ I happened to be hunting along that creek when I caught sight of your canoe ,
“ 我 发生 到 是 打猎 沿着 那 溪 什么时候 我 捕捉 视线 的 你的 独木舟 ,

“我当时正好在那条小溪边打猎，就看到了你的独木舟。”

[ænd; ənd] [aɪ] [stʊd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] ['weðər] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [æn; ən] ['ɪndiən] [ɔːr] [ə; eɪ] [waɪt]
and I stood trying to make out whether you were an Indian or a white
和 我 站立 尝试 到 制作 出去 无论 你 是 一个 印度 或者 一个 白色的
[mæn] .
man .
男人 .

我站在那里，努力辨认你究竟是印度人还是白人。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ,

I	was	going	to	call	to	you	two	or	three	times	,
我	曾是	去	到	称呼	到	你	二	或者	三	时代	,

我本来打算给你打两三次电话，

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [red] - [skɪn] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['hʌntərz] [kɔːl][ðem; ðəm] ;

but	I	thought	you	were	a	red	-	skin	,	as	the	hunters	call	them	;
但	我	想法	你	是	一个	红色的	-	皮肤	,	作为	这	猎人	称呼	他们	;

但我以为你是红皮人，就像猎人们称呼他们的那样；

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['kudnt] [siː] [jʊr; jər] [feɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [drest] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk]

for	you	know	I	couldn't	see	your	face	,	and	you	were	dressed	very	much	like
为了	你	知道	我	不能	看	你的	脸	,	和	你	是	穿着	非常	很多	喜欢

[wʌn] .

one	.
一	.

因为你知道我看不见你的脸，而你的穿着打扮很像个女人。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][tɜːrn][ə'weɪ][aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['blækfʊt] ['stiːlɪŋ]

Just	as	I	was	about	to	turn	away	I	caught	sight	of	the	Blackfoot	stealing
只是	作为	我	曾是	关于	到	转动	离开	我	捕捉	视线	的	这	黑脚族	偷窃

[tɔːrd] [juː; jʊ] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ][rest] . ”

toward	you	—	and	you	know	the	rest	.	”
朝向	你	—	和	你	知道	这	休息	.	”

正当我准备转身离开时，我瞥见黑脚族人正悄悄地朝你走来——剩下的事你都知道了。

“ [bʌt; bət] [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

“	But	why	didn't	you	wait	and	speak	to	us	.
“	但	为什么	没有	你	等待	和	说话	到	我们	.

“但是，你们为什么不等等，先和我们谈谈呢？”

[wiː; wi] [krɔːst] ['oʊvər][tuː; tə] [hʌnt] [juː; jʊ] [aʊt] , [bʌt; bət][oʊld] [rʌf] [hɪm'self] ['kudnt] [faɪnd][jʊr; jər] [treɪl] ,

We	crossed	over	to	hunt	you	out	,	but	Old	Ruff	himself	couldn't	find	your	trail	,
我们	交叉	超过	到	打猎	你	出去	,	但	老的	拉夫	他自己	不能	寻找	你的	踪迹	,

['iːv(ə)n] . ”

even	.	”
甚至	.	”

我们越境来寻找你，但就连老鲁夫本人也找不到你的踪迹。

“ [aɪ] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə]['trævə(ə)l]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['rɑːks] [ænd; ənd] [stoʊnz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][soʊ]

“	I	took	pains	to	travel	over	the	rocks	and	stones	as	much	as	I	could	so
“	我	采取	疼痛	到	旅行	超过	这	岩石	和	石头	作为	很多	作为	我	可以	所以

[æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['faɪndɪŋ] [maɪ] [træks] .

as	to	keep	you	from	finding	my	tracks	.
作为	到	保持	你	从	寻找	我的	轨道	.

“我尽可能地小心翼翼地走过岩石和石头，以免你发现我的踪迹。”

[aɪ] ['dɪdnt] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [oʊld] [rʌf] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,

I	didn't	wait	to	see	this	Old	Ruff	that	you	are	talking	about	,
我	没有	等待	到	看	这	老的	拉夫	那	你	是	说	关于	,

我没等你说的那个老家伙出现就走了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [stɪl] [bi'liːvd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æn; ən] ['ɪndiən] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər]

because	I	still	believed	that	you	were	an	Indian	belonging	to	some	other
因为	我	仍然	相信	那	你	是	一个	印度	属于	到	一些	其他

[traɪb] ,

tribe	,
部落	,

因为我仍然认为你是属于其他部落的印第安人，

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [ber] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [kɪld] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊərdli] ['mænər] ,

and	I	couldn't	bear	to	see	you	killed	in	such	a	cowardly	manner	,
和	我	不能	熊	到	看	你	被杀	在	这样的	一个	胆小	方式	,

我无法忍受看到你以如此卑鄙的方式被杀害。

[soʊ][aɪ] [meɪd] [maɪ'self][æz; əz] [skers] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . ”

so	I	made	myself	as	scarce	as	possible	.	”
所以	我	制成	我	作为	稀少	作为	可能的	.	”

所以我尽量避免露面。

“ [bʌt; bət] [haʊ] , [ðen] , [duː][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] [naʊ] ? ” [æskt] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] , [ɪn] ['wʌndər] ,

“	But	how	,	then	,	do	you	recognize	me	now	?	”	asked	Little	Rifle	,	in	wonder	,
“	但	如何	,	然后	,	做	你	认出	我	现在	?	”	问	小的	步枪	,	在	想知道	,

“可是，你现在是怎么认出我的呢？”小步枪惊奇地问道。

“ [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [siː] [maɪ] [feɪs] ? ”

“	when	you	say	you	didn't	see	my	face	?	”
“	什么时候	你	说	你	没有	看	我的	脸	?	”

“你说你没看到我的脸？”

“ [baɪ] [ðæt] [kæp] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] [siː] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['iznt] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [plʌg] [æn; ən] ['ɪndiən]

“	By	that	cap	,	which	I	did	see	,	and	which	isn't	the	kind	of	plug	an	Indian
“	经过	那	帽	,	哪个	我	做过	看	,	和	哪个	不是	这	种类	的	插头	一个	印度

[spɔːrts] .

sports	.
运动的	.

“就我看到的那顶帽子而言，那可不是印度运动员会戴的那种帽子。”

” ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [læft] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪvli] , [ɔːf] - [hænd] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [frend] ,

”	Little	Rifle	laughed	at	the	lively	,	off	-	hand	manner	of	his	new	friend	,
”	小的	步枪	笑了	在	这	热闹	,	离开	-	手	方式	的	他的	新的	朋友	,

“小步枪被他新朋友活泼、漫不经心的态度逗笑了。”

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ɪn'taɪərli] [hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt]['terəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] .

who	seemed	to	have	forgotten	entirely	his	recent	terrible	experience	.
WHO	似乎	到	有	被遗忘的	完全	他的	最近的	糟糕的	经验	.

他似乎完全忘记了自己最近经历的可怕遭遇。

“ [wel] , [ðen] , [sɪns] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [tʃæns] [ðen] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

“	Well	,	then	,	since	you	would	not	give	me	the	chance	then	,	I	will	take	it	now	,
“	出色地	,	然后	,	自从	你	会	不是	给	我	这	机会	然后	,	我	将要	拿	它	现在	,

“好吧，既然你当时不给我机会，那我现在就抓住机会。”

[ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [juː; jʊ][dɪd][ˌem 'iː]

and	thank	you	from	the	bottom	of	my	heart	for	the	service	you	did	me
和	感谢	你	从	这	底部	的	我的	心	为了	这	服务	你	做过	我

,

,

,

我由衷地感谢你为我提供的服务。

[wen] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] . ”

when	without	it	I	should	have	been	killed	.	”
什么时候	没有	它	我	应该	有	到过	被杀	.	”

如果没有它，我可能已经没命了。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] , [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ækt]

“	Of	course	it	was	a	good	turn	,	but	then	it	can't	compare	with	your	act
“	的	课程	它	曾是	一个	好的	转动	,	但	然后	它	不能	比较	和	你的	行为

.

.

.

“当然，这算是一个不错的举动，但这与你的表演相比就逊色多了。”

[aɪ] ['dɪdnt] [rʌn] ['eni] [pər'tɪkjələr] [rɪsk] , [waɪl] [juː; jʊ] [nuː] , [wen] [juː; jʊ] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ]
I didn't run any particular risk , while you knew , when you jumped into the raging
我 没有 跑步 任何 特别的 风险 , 尽管 你 知道 , 什么时候 你 跳了起来 进入 这 愤怒
['wɔːtər] ,
water ,
水 ,

我并没有冒任何风险，而你跳进湍急的水流中时，却很清楚风险所在。

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər] [ˌɔːltə'geðər] [ə'genst] [jʊr; jər]['evər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ə'gen] .
that the chances were altogether against your ever coming out again .
那 这 机会 是 共 反对 你的 曾经 未来 出去 再次 .

你再次出柜的几率微乎其微。

[haʊ'evər] , [wiː; wi][wəʊnt] [faɪt] ['oʊvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] ; [wɪə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] [fɔːr; fər]
However , we won't fight over such a dispute ; we're bound to be friends for
然而 , 我们 惯于 斗争 超过 这样的 一个 争议 ; 是 边界 到 是 朋友们 为了
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

但是，我们不会为这种争端争吵；我们注定会成为一辈子的朋友。

[soʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][jʊr; jər][hænd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . ” [-]
so give us your hand on it . ” [54]
所以 给 我们 你的 手 在 它 . ” [-]

所以，请把手交给我们。”[54]

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ʃʊk] [hændz] ['wɔːrmli] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [tuː] , [ðæt] [ʃoʊd] [ðeɪ] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .
And the two shook hands warmly , in a way , too , that showed they meant it .
和 这 二 摇晃 双手 热情地 , 在 一个 方式 , 也 , 那 显示 他们 意思是 它 .

两人热情地握手，握手的方式也表明了他们的诚意。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] , [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [laɪk] , ” [ɪn][hɪz; ɪz] ['dæʃɪŋ]
“ I tell you , Little Rifle , there is something about you that I like , ” in his dashing
“ 我 告诉 你 , 小的 步枪 , 那里 是 某物 关于 你 那 我 喜欢 , ” 在 他的 帅气
,
,
,

“我告诉你，小步枪，你身上有种我喜欢的气质，”他用潇洒的语气说道。

['kæptɪveɪtɪŋ] [staɪl] .
captivating style .
引人入胜 风格 .

迷人的风格。

“ [juːv] [gɑːt] [plʌk] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɪn] ['enibɑːdi] ,
“ You've got pluck , and I like to see that in anybody ,
“ 你已经 得到 采摘 , 和 我 喜欢 到 看 那 在 任何人 ,

“你很有勇气，我喜欢在任何人身上看到这种品质。”

[ænd; ənd] [ðen] [jʊə(r)] [æz; əz] ['mɑːdɪst] [ænd; ənd] ['bækwərd] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] ;
and then you're as modest and backward as a girl ;
和 然后 你是 作为 谦虚的 和 落后 作为 一个 女孩 ;

那么你就跟女孩子一样谦虚落后了；

[juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][ðə; ði] [bræs] [ænd; ənd] [staɪl] [ænd; ənd]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [ænd; ənd][aɪ]
you haven't got the brass and style and vices of civilization , and I
你 还没有 得到 这 黄铜 和 风格 和 恶习 的 文明 , 和 我
[hoʊp] [juː; jʊ] ['nevər] [wɪl] ,
hope you never will ,
希望 你 绝不 将要 ,

你既没有文明社会应有的胆识、风度和恶习，我希望你永远也不会有。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [spɔɪl] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juːv] [gɑːt][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [feɪs]

and	so	it	won't	spoil	you	when	I	tell	you	that	you've	got	the	handsomest	face
和	所以	它	惯于	剧透	你	什么时候	我	告诉	你	那	你已经	得到	这	最英俊的	脸

[ðæt] [aɪ]['evər] [sɔː] [ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['ʃəuldəz] — ”

that	I	ever	saw	on	a	pair	of	shoulders	—	”
那	我	曾经	锯	在	一个	一对	的	肩膀	—	”

所以，当我告诉你，你是我见过最英俊的脸庞长在肩膀上的时候，你不会觉得被宠坏了——”

“ [ðer; ðər] ! [ðer; ðər] ! ” [prəu'testid] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] , ['flʌʃɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] , “ [pliːz] [dəunt][goʊ]

“	There	!	there	!	”	protested	Little	Rifle	,	flushing	to	his	temples	,	“	please	don't	go
“	那里	!	那里	!	”	抗议	小的	步枪	,	冲洗	到	他的	寺庙	,	“	请	不	去

[ɑːn][ɪn] [ðæt] [wei] ,

on	in	that	way	,
在	在	那	方式	,

“好了！好了！”小步枪抗议道，太阳穴都涨红了，“请不要再那样做了。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [jɔːr'self] . ”

but	tell	me	something	about	yourself	.	”
但	告诉	我	某物	关于	你自己	.	”

但请你谈谈你自己吧。”

“ [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] .

“	Well	,	I	suppose	I	ought	to	.
“	出色地	,	我	认为	我	应该	到	.

“嗯，我想我应该这么做。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [maɪ] [neɪm] [ɪz] ; [maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [mɪ'zʊri] [fɜːr]

You	know	what	my	name	is	;	my	father	has	an	interest	in	the	Missouri	Fur
你	知道	什么	我的	姓名	是	;	我的	父亲	有	一个	兴趣	在	这	密苏里州	毛皮

['kʌmpəni] ,

Company	,
公司	,

你知道我的名字；我父亲在密苏里皮毛公司有股份。

[ænd; ənd][hæz; həz] [kʌm] [aʊt] ['prɑːspektɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

and	has	come	out	prospecting	in	this	part	of	the	world	.
和	有	来	出去	勘探	在	这	部分	的	这	世界	.

他来到这个世界的这一地区进行勘探。

[wiː; wi] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [mɪ'zʊri] [ænd; ənd] ['jeləustəun] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][boʊt][kʊd; kəd]['træv(ə)l] ,

We	came	up	the	Missouri	and	Yellowstone	as	far	as	the	boat	could	travel	,
我们	来了	向上	这	密苏里州	和	黄石公园	作为	远的	作为	这	船	可以	旅行	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

我们沿着密苏里河和黄石河逆流而上，一直到船能到达的最远点，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['hʌntərz] , [meɪd] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] .

with	a	party	of	hunters	,	made	the	rest	of	the	journey	on	horseback	.
和	一个	派对	的	猎人	,	制成	这	休息	的	这	旅行	在	马背	.

他们和一群猎人一起，骑马完成了剩下的旅程。

[soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][gɑːt][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] ,

So	,	you	see	,	I	got	considerable	experience	in	the	woods	on	our	way	,
所以	,	你	看	,	我	得到	大量	经验	在	这	树林	在	我们的	方式	,

所以，你看，我在路上积累了相当丰富的林中经验。

[ðoʊ] [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tʃæns] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz]

though	I	haven't	had	much	chance	to	learn	how	to	manage	one	of	these
尽管	我	还没有	有	很多	机会	到	学习	如何	到	管理	一	的	这些

[kən'faʊndɪd] [kə'nuːz] .

confounded	canoes	.
令人困惑	独木舟	.

虽然我还没有太多机会学习如何驾驭这些该死的独木舟。

[wiː; wi] [riːtʃt] [fɔːrt] ['æbəˌkrɑːmbi] , [wɪtʃ] [aɪ] [sə'poʊz] [juːv] [hɜːrd] [ʌv; əv] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ]

We	reached	Fort	Abercrombie	,	which	I	suppose	you've	heard	of	,	about	a	week	ago
我们	达到	堡	阿伯克龙比	,	哪个	我	认为	你已经	听到	的	,	关于	一个	星期	前

. ”

: ”

. ”

大约一周前，我们抵达了阿伯克龙比堡，我想你们应该听说过这个地方。

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] ['sevrəl] [taɪmz] . ”

“	Yes	,	I	have	been	there	several	times	.	”
“	是的	,	我	有	到过	那里	一些	时代	.	”

“是的，我去过好几次。”

“ [wel] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fɑːðər] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][trɪp] [ʌp]['ɪntuː] ['brɪtɪʃ] [ə'merɪkə] ,

“	Well	,	from	there	father	concluded	to	make	a	trip	up	into	British	America	,
“	出色地	,	从	那里	父亲	结束	到	制作	一个	旅行	向上	进入	英国	美国	,

“于是，父亲决定前往英属美洲旅行。”

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ,

and	gave	me	the	choice	of	staying	where	I	was	,
和	给予	我	这	选择	的	入住	在哪里	我	曾是	,

并让我选择是留在原地，

[ɔːr][ʌv; əv]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti] .

or	of	going	with	him	and	his	party	.
或者	的	去	和	他	和	他的	派对	.

或者和他以及他的同伴一起去。

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][men] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɔːrt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] ['hʌntɪŋ]

I	found	out	from	the	men	at	the	fort	that	there	is	a	great	deal	better	hunting
我	成立	出去	从	这	男人	在	这	堡	那	那里	是	一个	伟大的	交易	更好的	打猎

[ɪn] ['ɔːrəgən] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz] ['fɜːrðər] [nɔːrθ] ,

in	Oregon	than	there	is	further	north	,
在	俄勒冈州	比	那里	是	更远	北	,

我从堡垒里的人那里了解到，俄勒冈州的狩猎条件比更北的地方好得多。

[soʊ] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd] . ”

so	that	is	how	I	came	to	stay	behind	.	”
所以	那	是	如何	我	来了	到	停留	在后面	.	”

所以，我才留了下来。

“ [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɔːrt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]

“	And	is	it	possible	that	you	are	so	far	away	from	the	fort	without	some
“	和	是	它	可能的	那	你	是	所以	远的	离开	从	这	堡	没有	一些

['hʌntər] [ɔːr] ['træpər] [huː] [noʊz] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

hunter	or	trapper	who	knows	the	country	being	with	you	?
猎人	或者	捕兽人	WHO	知道	这	国家	存在	和	你	?

“你们离堡垒这么远，难道没有一个熟悉地形的猎人或捕兽人陪同吗？”

” [æskt] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

”	asked	Little	Rifle	,	staring	at	him	,	in	amazement	.
”	问	小的	步枪	,	凝视	在	他	,	在	惊愕	.

“小步枪问道，惊讶地盯着他。”

“ [waɪ] [nɑːt] ？ ” [hiː; hi] [riˈspɔndid] ， [ˈkuːlli] .
“ Why not ？ ” he responded ， coolly .
“ 为什么 不是 ？ ” 他 回应 ， 冷静地 .

“为什么不呢？”他冷冷地回答道。

“ [ˈfɑːðər] [ˈdɪdnt] [fərˈbɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ˈhʌntɪŋ] ， [bʌt; bət] [ˈræðər] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ Father didn't forbid me to go out hunting ， but rather encouraged it .
“ 父亲 没有 禁止 我 到 去 出去 打猎 ， 但 相当 鼓励 它 .

“父亲没有禁止我去打猎，反而鼓励我去打猎。”

[aɪ][faɪnd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['wɔtəː,fɔls] [ænd; ənd]['indiəns][ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] ，
I find there are a few more waterfalls and Indians than I thought ，
我 寻找 那里 是 一个 很少 更多的 瀑布 和 印度人 比 我 想法 ，

我发现瀑布和印第安人比我想象的要多一些。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈgetɪŋ] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
but I am getting used to them .
但 我 是 获得 用过的 到 他们 .

但我正在慢慢习惯它们。

[sɪns] [juːv] [toʊld][ˌem ˈiː][jʊr; jər] [neɪm] ， [ˈlɪt(ə)l] [ˈraɪf(ə)l] , [aɪ] [kɔːl] [tuː; tə][maɪnd] , [tuː] ，
Since you've told me your name ， Little Rifle ， I call to mind ， too ，
自从 你已经 讲述 我 你的 姓名 ， 小的 步枪 ， 我 称呼 到 头脑 ， 也 ，

既然你告诉我你的名字，小步枪，我也想起了……

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] .
that I have heard it at the fort .
那 我 有 听到 它 在 这 堡 .

我在堡垒里听到了。

[oʊld] [rʌf] , [æz; əz][juː; jʊ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['noʊtɪd][oʊld] [hɪl] ['træpər] , [hæz; həz][juː; jʊ][ɪn] [tʃɑːrdʒ] .
Old Ruff ， as you call him ， the noted old Hill Trapper ， has you in charge .
老的 拉夫 ， 作为 你 称呼 他 ， 这 著名的 老的 爬坡道 捕兽人 ， 有 你 在 收费 .

你称他为老鲁夫，这位著名的老山地猎人，现在由你负责。

['iznt] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] ？ ” [-]
Isn't that the case ？ ” [55]
不是 那 这 案件 ？ ” [-]

难道不是这样吗？[55]

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ， ” [rɪˈplaɪd] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɪkt] [ðer; ðər] [wei] [əˈlɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði]
“ You are right ， ” replied Little Rifle ， as they picked their way along over the
“ 你 是 正确的 ， ” 回复 小的 步枪 ， 作为 他们 挑选 他们的 方式 沿着 超过 这
['rɑːks] ，
rocks ，
岩石 ，

“你说得对，”小步枪一边回答，一边和他们小心翼翼地走过岩石。

[ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlz] .
in the direction of the falls .
在 这 方向 的 这 瀑布 .

朝着瀑布的方向。

“ [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['evər] [sɪns] [aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembər] . ”
“ I have lived with him ever since I can remember . ”
“ 我 有 居住地 和 他 曾经 自从 我 能 记住 . ”

“我从记事起就一直和他住在一起。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt][jʊr; jər] ['fɑːðər] ？ ”
“ But he is not your father ？ ”
“ 但 他 是 不是 你的 父亲 ？ ”

“但他不是你父亲啊？”

“ [noʊ] ; [nɔːr][kæn; kən][hiː; hi] [tel] [huː] [maɪ] ['perənts] [ɑːr; ər] .

“	No	;	nor	can	he	tell	who	my	parents	are	.
“	不	;	也不	能	他	告诉	WHO	我的	父母	是	.

“不，他也不知道我的父母是谁。”

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnfənt] , [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd]

Many	years	ago	,	when	I	was	an	infant	,	he	took	me	from	a	deserted
许多	年	前	,	什么时候	我	曾是	一个	婴儿	,	他	采取	我	从	一个	荒凉的

['ɪndiən] [lɑːdʒ] .

Indian	lodge	.
印度	小屋	.

很多年前，当我还是个婴儿的时候，他把我从一座废弃的印第安人小屋里带了出来。

[aɪ][wʌz; wəz] [left] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] ,

I	was	left	at	the	fort	,
我	曾是	左边	在	这	堡	,

我被留在了堡垒里。

[waɪl] [hiː; hi] [meɪd] ['evri] ['efərt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

while	he	made	every	effort	in	his	power	to	find	out	something	of	my	history	;
尽管	他	制成	每一个	努力	在	他的	力量	到	寻找	出去	某物	的	我的	历史	;

他竭尽所能地去了解我的身世；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [ænd; ənd][ɪz][æz; əz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ]

but	he	has	never	succeeded	,	and	is	as	ignorant	of	it	to	-	day
但	他	有	绝不	成功了	,	和	是	作为	无知	的	它	到	-	天

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] . ”

as	you	are	.	”
作为	你	是	.	”

但他从未成功过，而且今天他对这件事也和你一样一无所知。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] , ” [sed] ['hæri] , ['diːpli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] ['nærətɪv] ;

“	It	is	wonderful	,	”	said	Harry	,	deeply	impressed	with	the	romantic	narrative	;
“	它	是	精彩的	,	”	说	哈里	,	深	印象深刻	和	这	浪漫的	叙述	;

“太棒了，”哈利说道，他被这浪漫的故事深深打动了；

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ] [drest] [ɪn] ['ɪndiən] [kloʊðz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ?

“	were	you	dressed	in	Indian	clothes	at	the	time	?
“	是	你	穿着	在	印度	衣服	在	这	时间	?

“你当时穿的是印度服装吗？”

[wɜːr; wər][ðer; ðər][noʊ][maːrks][baɪ] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['perəntɪdʒ] [kʊd; kəd][biː; bi] [geɪnd]

Were	there	no	marks	by	which	some	trace	of	your	parentage	could	be	gained
是	那里	不	标记	经过	哪个	一些	痕迹	的	你的	亲子关系	可以	是	获得

? ”

?	”
?	”

难道没有任何迹象可以追溯到你的身世吗?

“ [nʌn] [æt; ət][ɔːl] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [læd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

“	None	at	all	,	”	replied	the	young	lad	,	with	a	sad	shake	of	his	head	.
“	没有任何	在	全部	,	”	回复	这	年轻的	小伙子	,	和	一个	伤心	摇	的	他的	头	.

“一个也没有，”小男孩悲伤地摇了摇头，回答道。

“ [aɪ][duː][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [maɪ] [neɪm] . ”

“	I	do	not	even	know	my	name	.	”
“	我	做	不是	甚至	知道	我的	姓名	.	”

“我甚至不知道自己的名字。”

“ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːl][juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] ? ”

“	How	is	it	that	they	call	you	Little	Rifle	?	”
“	如何	是	它	那	他们	称呼	你	小的	步枪	?	”

“他们为什么叫你小步枪？”

“ [wen] [oʊld] [rʌf] ['rɑːbˌsɑːrt] [tʊk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [lɑːdʒ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [gʌn] ,

“ When old Ruff Robsart took me out of the Indian lodge , there was a small gun ,

“ 什么时候 老的 拉夫 robsart 采取 我 出去 的 这 印度 小屋 , 那里 曾是 一个 小的 枪 ,

“老鲁夫·罗布萨特带我离开印第安人小屋时，那里有一支小枪，

['bjuːtɪfli] ['maʊntɪd] , [sə'spendɪd] ['oʊvər] [maɪ] [hed] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

beautifully mounted , suspended over my head , which he brought away with him ,

非常漂亮 安装 , 暂停 超过 我的 头 , 哪个 他 带来 离开 和 他 ,

安装得非常精美，悬挂在我头顶上方，他把它带走了。

[ænd; ənd] [kept] [ʌn'tɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] .

and kept until I was big enough to begin to use it .

和 保留 直到 我 曾是 大的 足够的 到 开始 到 使用 它 .

一直保存到我长大到可以开始使用它为止。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [fɔːrt] [ðeɪ] ['krɪsənd] [ˌem 'iː] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [neɪm] [hæz; həz] [stʌk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['evər] [sɪns] . ”

At the fort they christened me Little Rifle , and the name has stuck to me ever since . ”

在 这 堡 他们 受洗 我 小的 步枪 , 和 这 姓名 有 卡住 到 我 曾经 自从 . ”

在堡垒里，他们给我起了个绰号叫“小步枪”，从那以后，这个名字就一直伴随着我。

“ [wer] [ɪz] [ðə; ðɪ] [gʌn] [naʊ] ? ”

“ Where is the gun now ? ”

“ 在哪里 是 这 枪 现在 ? ”

“枪现在在哪儿? ”

“ [aɪ] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] ['rɑːks] [wen] [aɪ] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [aʊt] ,

“ I laid it upon the rocks when I jumped into the water to help you out ,

“ 我 铺设 它 之上 这 岩石 什么时候 我 跳了起来 进入 这 水 到 帮助 你 出去 ,

“我跳进水里救你的时候，把它放在了石头上。”

[æz; əz] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃʊr] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .

as I would have been sure to lose it .

作为 我 会 有 到过 当然 到 失去 它 .

因为我肯定会把它弄丢。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɑːn] [maɪ] [wei] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I am on my way now to recover it . ”

我 是 在 我的 方式 现在 到 恢复 它 . ”

我现在正赶去取回它。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ges] [wer] [maɪn] [ɪz] , ” [læft] ['hæri] ,

“ It would be hard for me to guess where mine is , ” laughed Harry ,

“ 它 会 是 难的 为了 我 到 猜测 在哪里 矿 是 , ” 笑了 哈里 ,

“我很难猜到我的在哪儿，”哈利笑着说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hæf] - ['kwɪzɪkl] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [fɔːlz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [naʊ] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] .

with a half - quizzical look at the falls , which were now close at hand .

和 一个 一半 - 疑惑的 看 在 这 瀑布 , 哪个 是 现在 关闭 在 手 .

他带着几分疑惑的目光打量着近在眼前的瀑布。

“ [æz; əz] [ə; eɪ] ['pæd(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sək'ses] ,

“ As a paddle , it wasn't much of a success ,

“ 作为 一个 桨 , 它 不是 很多 的 一个 成功 ,

“作为桨来说，它并不算成功。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小步枪；或，年轻的皮毛猎人(Little Rifle; or, The Young Fur Hunters)

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['fɛrd] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kə'nuː] . ”

and	I	don't	think	it	fared	much	better	than	the	canoe	.	”
和	我	不	思考	它	表现	很多	更好的	比	这	独木舟	.	”

我觉得它的遭遇也好不到哪儿去，比独木舟好不了多少。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [sper] ['raɪf(ə)l][ɔːr] [tuː] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] ,

“	We	have	a	spare	rifle	or	two	at	the	cabin	,
“	我们	有	一个	空闲的	步枪	或者	二	在	这	舱	,

“我们的小屋里有一两支备用步枪，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə]['prez(ə)nt][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][wʌn] .

and	I	shall	be	glad	to	present	you	with	one	.
和	我	将	是	高兴的	到	展示	你	和	一	.

我很乐意赠送您一本。

[ɪn][fækt][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kleɪm] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

In	fact	you	have	a	claim	to	one	of	them	,
在	事实	你	有	一个	宣称	到	一	的	他们	,

事实上，你对其中一件物品拥有所有权。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['blækfʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃɑːt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [lʊks] [laɪk]

for	it	belonged	to	the	Blackfoot	that	you	shot	this	morning	and	looks	like
为了	它	属于	到	这	黑脚族	那	你	射击	这	早晨	和	看起来	喜欢

[ə; eɪ] [gʊd] [piːs] ;

a	good	piece	;
一个	好的	片	;

因为它属于你今天早上射杀的黑脚族人，而且看起来是一件不错的物件；

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr] [saɪz] . ”

though	it	is	of	the	regular	size	.	”
尽管	它	是	的	这	常规的	尺寸	.	”

虽然它的尺寸是正常的。

“ [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][aɪ][lɔːst] .

“	And	so	was	the	one	I	lost	.
“	和	所以	曾是	这	一	我	丢失的	.

“我失去的那一个也是如此。”

['fɑːðər] [bɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bɔɪz] - ['gʌnz] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,

Father	bought	me	a	couple	of	boys	'	guns	in	St	.	Louis	,
父亲	买	我	一个	夫妻	的	男孩们	-	枪支	在	英石	.	路易斯	,

父亲在圣路易斯给我买了几个男式手枪。

[ænd; ənd][aɪ] [lɔːst] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] ['jeləustəun] ,

and	I	lost	one	in	the	Yellowstone	,
和	我	丢失的	一	在	这	黄石公园	,

我在黄石公园丢了一只。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [kræk] [æt; ət][sʌm; səm][waɪld] - [faʊl] . ”

when	I	was	watching	to	get	a	crack	at	some	wild	-	fowl	.	”
什么时候	我	曾是	观看	到	得到	一个	裂缝	在	一些	荒野	-	鸡	.	”

我当时正在观察，希望能有机会猎到一些野禽。

“ [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ? ” [-]

“	What	became	of	the	other	?	”	[	56	]
“	什么	成为	的	这	其他	?	”	[	-	]

“另一个人后来怎么样了？”[56]

“ [aɪ] [kept] [ðæt] [tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['jeləustəun] ,

“	I	kept	that	till	we	had	left	the	Yellowstone	,
”	我	保留	那	直到	我们	有	左边	这	黄石公园	,

“我一直把那东西保存到我们离开黄石公园为止。”

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [wel] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] .

and	were	well	on	our	way	over	the	mountains	.
和	是	出色地	在	我们的	方式	超过	这	山脉	.

我们当时正顺利翻越群山。

[aɪ][gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [slʌŋ] ['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] ,

I	got	tired	of	carrying	it	slung	over	my	shoulder	,
我	得到	疲劳的	的	携带	它	吊着	超过	我的	肩膀	,

我厌倦了把它挎在肩上背着。

[wer] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [kræk] [æt; ət] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] [geɪm] — [soʊ][aɪ]

where	there	wasn't	any	chance	of	getting	a	crack	at	any	thing	like	game	—	so	I
在哪里	那里	不是	任何	机会	的	获得	一个	裂缝	在	任何	事物	喜欢	游戏	—	所以	我

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [stræpt] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mjuːl] ,

had	it	strapped	to	the	back	of	a	mule	,
有	它	绑带	到	这	后退	的	一个	骡子	,

在那里根本没有机会猎取任何猎物——所以我把它绑在骡子背上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][roʊl]['oʊvər] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

and	he	took	it	into	his	head	one	day	to	roll	over	without	waiting	for
和	他	采取	它	进入	他的	头	一	天	到	卷	超过	没有	等待	为了

[hɪz; ɪz] [loʊd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnst'ræpt] .

his	load	to	be	unstrapped	.
他的	加载	到	是	未系带	.

有一天，他突发奇想，不等别人解开他的重物就翻身滚了下去。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [maɪ] [gʌn] [wʌz; wəz][ɪn]['sev(ə)n] ['dɪfrənt] ['piːsɪz] .

When	he	had	finished	,	my	gun	was	in	seven	different	pieces	.
什么时候	他	有	完成的	,	我的	枪	曾是	在	七	不同的	件	.

他完工后，我的枪被分成了七块。

[ðen] [aɪ] [tʊk] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['raɪf(ə)l] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][men] ['kæri] ,

Then	I	took	an	ordinary	rifle	,	such	as	the	men	carry	,
然后	我	采取	一个	普通的	步枪	,	这样的	作为	这	男人	携带	,

然后我拿了一支普通的步枪，就是那种士兵们携带的步枪。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['gɑːtn] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['evər] [sɪns] . ”

and	have	gotten	along	with	that	ever	since	.	”
和	有	获得	沿着	和	那	曾经	自从	.	”

从那以后，我们一直相处得很好。

“ ['jɑːndər] [ɪz] [maɪn] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] ['wepən] [leɪ] ;

“	Yonder	is	mine	,	”	said	Little	Rifle	,	pointing	to	where	his	weapon	lay	;
“	远处	是	矿	,	”	说	小的	步枪	,	指向	到	在哪里	他的	武器	躺	;

“那边是我的，”小步枪指着他的武器所在的地方说；

“ [weɪt] [hɪr] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

“	wait	here	until	I	return	,	and	you	can	examine	it	for	yourself	.
“	等待	这里	直到	我	返回	,	和	你	能	检查	它	为了	你自己	.

“你在这里等我回来，然后你可以自己去查看。”

” [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [læd] [baʊndɪd] ['fɔːrwərd] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃæmwɑː] , [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp]

”	With	these	words	,	the	lad	bounded	forward	like	a	chamois	,	and	picking	up
”	和	这些	字	,	这	小伙子	有界	向前	喜欢	一个	麂皮	,	和	挑选	向上

[hɪz; ɪz] [piːs] ,

his	piece	,
他的	片	,

话音刚落，那小子便像羚羊一样跃上前去，捡起他的枪。

[brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə] ['hæri] , [hu:] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

brought	it	back	to	Harry	,	who	took	it	into	his	hand	to	examine	it	.
带来	它	后退	到	哈里	,	WHO	采取	它	进入	他的	手	到	检查	它	.

他把东西带回给哈利，哈利拿起来仔细查看。

“ [ə; eɪ] ['splendɪd] [gʌn] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kɑ:ment] , [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər]

“	A	splendid	gun	,	”	was	his	comment	,	as	he	turned	it	over	and	over
“	一个	灿烂	枪	,	”	曾是	他的	评论	,	作为	他	转向	它	超过	和	超过

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;

in	his	hand	;
在	他的	手	;

“这是一把好枪，”他一边说着，一边在手中反复把玩着它；

“ [bʌt; bət] , [hə'loʊ] !

“	but	,	hello	!
“	但	,	你好	!

“但是，你好！

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ?

what	does	this	mean	?
什么	做	这	意思是	?

这是什么意思?

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['letərz] , - [eɪtʃ] . [ɑ:r] . - , [ɛn'greɪvən] [ɑ:n][ðə; ði] [stɑ:k] . ”

There	are	two	letters	,	'	H	.	R	.	'	,	engraven	on	the	stock	.	”
那里	是	二	信件	,	-	H	.	拉	.	-	,	雕刻	在	这	库存	.	”

股票上刻着两个字母“HR”。

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] [wen] [oʊld] [rʌf] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

“	They	were	there	when	Old	Ruff	found	it	.
“	他们	是	那里	什么时候	老的	拉夫	成立	它	.

“老拉夫发现它的时候，他们就在那里。”

['ni:ðər] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [mi:n] . ”

Neither	of	us	know	what	they	mean	.	”
两者都不	的	我们	知道	什么	他们	意思是	.	”

我们俩都不知道它们是什么意思。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [i'niʃəls] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [oʊnd] [ðə; ði] [gʌn] .

“	They	must	be	the	initials	of	the	man	who	owned	the	gun	.
“	他们	必须	是	这	首字母	的	这	男人	WHO	拥有	这	枪	.

“它们一定是枪支所有者的姓名首字母。”

[noʊ] [daʊt] [hi:; hi][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ; [aɪ] [si:] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rneɪm] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ɑ:r] . ,

No	doubt	he	was	your	father	;	I	see	his	surname	begins	with	R	.	,
不	怀疑	他	曾是	你的	父亲	;	我	看	他的	姓	开始	和	拉	.	,

毫无疑问，他是你的父亲；我看到他的姓氏以R开头。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi]['raɪf(ə)l] , [laɪk] [jɔ:rz] . ”

but	I	don't	suppose	it	can	be	Rifle	,	like	yours	.	”
但	我	不	认为	它	能	是	步枪	,	喜欢	你的	.	”

但我认为它不可能是像你那支一样的步枪。”

“ [noʊ] ; ['hɑ:rdli] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [kəm'peld] [tu:; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]

“	No	;	hardly	that	,	”	replied	the	boy	,	compelled	to	laugh	at	the	manner	of
“	不	;	几乎	那	,	”	回复	这	男生	,	被迫	到	笑	在	这	方式	的

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

his	companion	.
他的	伴侣	.

“不，绝非如此，”男孩回答道，忍不住被同伴的举止逗笑了。

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [neɪmz] [ðæt] [bɪ'gɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

“	There	must	be	thousands	of	names	that	begin	in	the	same	way	,
”	那里	必须	是	数千	的	姓名	那	开始	在	这	相同的	方式	,

“肯定有成千上万个名字以相同的方式开头，”

[soʊ] [ðoʊz] ['letərz] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][noʊ][help][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][juː 'es] . ”

so	those	letters	have	been	of	no	help	at	all	to	us	.	”
所以	那些	信件	有	到过	的	不	帮助	在	全部	到	我们	.	”

所以这些信件对我们一点帮助都没有。

“ [nɑːt][æt; ət]['prez(ə)nt] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] ,

“	Not	at	present	,	but	when	I	go	back	to	the	fort	,
”	不是	在	展示	,	但	什么时候	我	去	后退	到	这	堡	,

“目前还没有，但当我回到堡垒时，

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][set] [aʊt][tuː; tə][faɪnd] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] ,

I'm	going	to	set	out	to	find	who	you	are	,	and	where	you	came	from	,
我是	去	到	放	出去	到	寻找	WHO	你	是	,	和	在哪里	你	来了	从	,

我打算去探寻你的身份和来历。

[ænd; ənd][aɪm]['nevər] ['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ] [bæk] [iːst] [ʌn'tɪl] [aɪ][duː] [lɜːrn] .

and	I'm	never	going	to	go	back	East	until	I	do	learn	.
和	我是	绝不	去	到	去	后退	东方	直到	我	做	学习	.

在我学会之前，我永远不会回东部。

” [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] , [streɪndʒ] ['jɜːrnɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

”	As	Little	Rifle	heard	these	words	,	the	longing	,	strange	yearning	came	to	him	,
”	作为	小的	步枪	听到	这些	字	,	这	渴望	,	奇怪的	渴望	来了	到	他	,

“小步枪听到这些话，心中便涌起一股渴望，一种奇特的向往。”

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ə'vɔɪd] ['æskɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

and	he	could	not	avoid	asking	himself	the	question	,
和	他	可以	不是	避免	问	他自己	这	问题	,

他不禁问自己这个问题：

['weðər] [ðɪs] [frend] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [sent][baɪ] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]

whether	this	friend	was	not	the	instrument	sent	by	Heaven	to	introduce	him	into
无论	这	朋友	曾是	不是	这	乐器	发送	经过	天堂	到	介绍	他	进入

[ðə; ði][wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

这位朋友会不会是上天派来把他引荐到这个世界上的工具呢?

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ðæt] ['ʃraʊdɪd] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	to	unlock	the	mystery	that	shrouded	his	history	.
和	到	开锁	这	神秘	那	被遮蔽的	他的	历史	.

并解开笼罩在他身世之上的谜团。

[hɪz; ɪz] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː] , [stɜːrd] ['lɪt(ə)l] ['raɪfəlz] [hoʊps] ,

His	declaration	of	what	he	intended	to	do	,	stirred	Little	Rifle's	hopes	,
他的	宣言	的	什么	他	故意的	到	做	,	搅拌	小的	步枪的	希望	,

他宣布了自己的计划，这燃起了小步枪的希望。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['fɜːrtɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][lɪps] [kəm'prest] [ænd; ənd]

and	as	he	looked	furtively	at	the	boy	,	he	saw	his	lips	compressed	and
和	作为	他	看起来	偷偷摸摸	在	这	男生	,	他	锯	他的	嘴唇	压缩	和

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] ,

his	eyes	flashing	,
他的	眼睛	闪烁	,

他偷偷地瞥了一眼那个男孩，发现他的嘴唇紧抿，眼神闪烁。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [pruːvd] [haʊ] ['diːpli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

in	a	way	that	proved	how	deeply	in	earnest	he	was	.
在	一个	方式	那	已证实	如何	深	在	认真	他	曾是	.

这证明了他是多么认真。

“ [aɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , “ [tuː; tə][hæv; həv] [-]

“	I	would	be	glad	,	”	said	Little	Rifle	,	with	a	sigh	,	“	to	have	[	57	]
”	我	会	是	高兴的	,	”	说	小的	步枪	,	和	一个	叹	,	“	到	有	[	-	]

“我很高兴，”小步枪叹了口气说，“能有[57]

[juː; jʊ] [klɪr] [ʌp][ðə; ði] [daʊt] [ðæt] ['kʌvərz] [ðə; ði][pæst] ,

you	clear	up	the	doubt	that	covers	the	past	,
你	清除	向上	这	怀疑	那	封面	这	过去的	,

你消除了笼罩过去的疑虑。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] [sək'ses] . ”

but	I	do	not	believe	there	is	any	chance	of	success	.	”
但	我	做	不是	相信	那里	是	任何	机会	的	成功	.	”

但我认为没有任何成功的可能。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] ['hæri] , [ɪn][ə; eɪ] ['rezəluːt] , [dɪ'saɪdɪd] [wei] !

“	You	can't	tell	about	that	,	”	replied	Harry	,	in	a	resolute	,	decided	way	!
“	你	不能	告诉	关于	那	,	”	回复	哈里	,	在	一个	坚决	,	决定	方式	!

“你不能说这件事，”哈利坚定地回答道！

“ [ɪf] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] [sɜːrtʃ] [kæn; kən][nɑːt][faɪnd] [aʊt] , [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [kʌm] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][baɪ]

“	If	a	continued	search	can	not	find	out	,	we	sometimes	come	upon	it	by
“	如果	一个	持续	搜索	能	不是	寻找	出去	,	我们	有时	来	之上	它	经过

[tʃæns] .

chance	.
机会	.

“如果持续搜索都找不到，我们有时会偶然发现它。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] ,

I	know	you	are	anxious	to	learn	,
我	知道	你	是	焦虑的	到	学习	,

我知道你渴望学习，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [gɪv] ['oʊvər][maɪ] ['efərts] [ʌn'tɪl] [aɪ][faɪnd] [aʊt] .

and	I	shall	never	give	over	my	efforts	until	I	find	out	.
和	我	将	绝不	给	超过	我的	努力	直到	我	寻找	出去	.

我绝不会放弃努力，直到找到答案。

” [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [gʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnər] ,

”	As	he	said	this	,	he	passed	the	gun	back	to	the	owner	,
”	作为	他	说	这	,	他	通过了	这	枪	后退	到	这	所有者	,

“说着，他把枪递还给了枪的主人。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːlz] ,

and	they	turned	off	from	the	falls	,
和	他们	转向	离开	从	这	瀑布	,

他们转身离开了瀑布。

[wer] [ðə; ði][dɪn][ænd; ənd] [rɔːr] [pri'ventid] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [kən'vəːsɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] ['dɪfɪkəlti]

where	the	din	and	roar	prevented	them	from	conversing	without	great	difficulty
在哪里	这	din	和	吼	阻止	他们	从	对话	没有	伟大的	困难

.

:
.

喧闹声和咆哮声使他们难以进行正常的交谈。

“ [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['indiəns] [sɔ:] [ˌem 'i:] , ” [kən'tɪnju:d] ['hæri] .
“ I wonder whether any of those Indians saw me , ” continued Harry .
“ 我 想知道 无论 任何 的 那些 印度人 锯 我 , ” 持续 哈里 .

“我不知道那些印第安人有没有看到我，”哈里继续说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [kə'nu:] ,
“ I was out hunting when I found that canoe ,
“ 我 曾是 出去 打猎 什么时候 我 成立 那 独木舟 ,

“我当时正在打猎，偶然发现了那艘独木舟。”

[ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [get] [ɪn][ænd; ənd] ['præktɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [fɔ:r; fər] [kə'nu:] - ['pædlɪŋ] [ɪz][maɪ]
and thought I would get in and practice a little , for canoe - paddling is my
和 想法 我 会 得到 在 和 实践 一个 小的 , 为了 独木舟 - 划桨 是 我的
[wi:k] [pɔɪnt] ,
weak point ,
虚弱的 观点 ,

我想着不如下水练练手，因为划独木舟是我的弱项。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [get] [ðə; ði] [hæŋ]
and it is the hardest thing in the world for me to get the hang
和 它 是 这 最难 事物 在 这 世界 为了 我 到 得到 这 悬挂
[ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
of the thing .
的 这 事物 .

对我来说，掌握这件事是世界上最难的事情。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [kʌm] [raɪt] [smæk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɑ:dʒɪz] ,
Before I knew it , I come right smack in front of those lodges ,
前 我 知道 它 , 我 来 正确的 啪 在 正面 的 那些 旅馆 ,

不知不觉中，我就径直走到了那些小木屋前。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [aɪ] ['kudnt] ['pæd(ə)l] [ʌp] - [stri:m] , [aɪ][dʒʌst] [leɪ] [daʊn] ,
and finding I couldn't paddle up - stream , I just lay down ,
和 寻找 我 不能 桨 向上 - 溪流 , 我 只是 躺 向下 ,

发现自己无法逆流而上，我就躺了下来。

[ænd; ənd] ['trʌstɪd] [tu:; tə] ['prɑ:vɪdəns] [tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:] [θru:] [ɔ:l] . ”
and trusted to Providence to take me through all . ”
和 可信 到 普罗维登斯 到 拿 我 通过 全部 . ”

我把一切都托付给了上帝，让他带我度过难关。

“ [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] , ” [læft] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] ,
“ I saw you , ” laughed Little Rifle ,
“ 我 锯 你 , ” 笑了 小的 步枪 ,

“我看到你了，”小步枪笑着说。

“ [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['lɑ:dʒɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ðə; ði] [stri:m] ,
“ for I was watching the lodges from the other side the stream ,
“ 为了 我 曾是 观看 这 旅馆 从 这 其他 边 这 溪流 ,

“因为我从溪流对岸眺望那些小屋，

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [der] [kɔ:l] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [ðə; ði] ['blækfi:t] [wʊd] [hɪr] [ˌem 'i:] . ”
but I didn't dare call to you , for fear the Blackfeet would hear me . ”
但 我 没有 敢 称呼 到 你 , 为了 害怕 这 黑脚族 会 听到 我 . ”

但我不敢呼唤你，怕黑脚族人会听到。

“ [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['indiəns][ɪn][ðem; ðəm] [ðen] ? ”
“ There were Indians in them then ? ”
“ 那里 是 印度人 在 他们 然后 ? ”

“当时里面有印第安人吗？”

“ [jes] ; [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ,
“ Yes ; I saw them ,
” 是的 ; 我 锯 他们 ,

“是的，我看到了他们。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] .
but they didn't come out to the water until you were far down the stream .
但 他们 没有 来 出去 到 这 水 直到 你 是 远的 向下 这 溪流 .

但直到你走到溪流下游很远的地方，它们才出来到水边。

[aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [jʊr; jər] [kə'nuː] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɜːrv] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɔːlz] ,
I could just see your canoe going around the curve above the falls ,
我 可以 只是 看 你的 独木舟 去 大约 这 曲线 多于 这 瀑布 ,

我仿佛能看到你的独木舟绕过瀑布上方的弯道。

[wen] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] .
when they looked down the river .
什么时候 他们 看起来 向下 这 河 .

当他们向河边望去时。

[aɪ] [kɑːnt] [seɪ] ['weðər] [ðeɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ɔːr][nɑːt] ,
I can't say whether they saw you or not ,
我 不能 说 无论 他们 锯 你 或者 不是 ,

我无法确定他们是否看到你。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['æktɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd] . ”
but they acted to me as though they did . ”
但 他们 行动 到 我 作为 尽管 他们 做过 . ”

但他们对我的态度却好像他们真的相信我一样。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] ['wʌndərfəli] [ʃɑːrp] [aɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː] ,
“ They have wonderfully sharp eyes , and if you could see me ,
” 他们 有 太棒了 锋利的 眼睛 , 和 如果 你 可以 看 我 ,

“他们的眼睛非常锐利，如果你能看到我，

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ænd; ənd][dɪd] — [soʊ][wiː; wi][hæd; həd] ['betər]
you can make up your mind that they could and did — so we had better
[biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] . ”
be on the look - out . ”
是 在 这 看 - 出去 . ”

你可以认定他们有能力而且确实这么做了——所以我们最好提高警惕。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ? ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [rɪ'plaɪ][ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] .
“ And what if they did ? ” was the reassuring reply of Little Rifle .
” 和 什么 如果 他们 做过 ? ” 曾是 这 令人安心 回复 的 小的 步枪 .

“如果他们真的那样做了呢？”小步枪安慰地回答道。

“ [wer] [wɪl] [ðeɪ] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'nuː] [naʊ] ?
“ Where will they look for you and the canoe now ?
” 在哪里 将要 他们 看 为了 你 和 这 独木舟 现在 ?

他们现在会在哪里寻找你和独木舟呢?

[ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][juː; jʊ][bəuθ] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [fɔːlz] , [wɪl] [ðeɪ] [hʌnt] ['eni] ['fɜːrðər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ” [
If they find you both went over the falls , will they hunt any further for you ? ” [
如果 他们 寻找 你 两个都 去 超过 这 瀑布 , 将要 他们 打猎 任何 更远 为了 你 ? ” [
-]
58]
-]

如果他们发现你们两个都掉下瀑布了，他们还会继续寻找你们吗？[58]

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

“ [ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv] ['waɪndz] .
“ THE CAVE OF WINDS .
“ 这 洞穴 的 风 .

“风之洞穴。”

” [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] ,
” Notwithstanding the reassuring words of Little Rifle ,
” 虽然 这 令人安心 字 的 小的 步枪 ,

“尽管小步枪说了些令人安心的话，

[bəuθ] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['hæri] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər]
both he and Harry deemed it best to make a cautious survey of the river
两个都 他 和 哈里 被认为 它 最好的 到 制作 一个 谨慎 民意调查 的 这 河
[ə'bʌv] [ðə; ði] [fɔːlz] ,
above the falls ,
多于 这 瀑布 ,

他和哈里都认为最好谨慎地勘察一下瀑布上游的河流。

[bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] [və'sɪnəti] .
before leaving their vicinity .
前 离开 他们的 附近 .

在离开他们附近之前。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['blækfiːt] [maɪt] [biː; bi] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti]
It was possible that a party of Blackfeet might be in their immediate vicinity
它 曾是 可能的 那 一个 派对 的 黑脚族 可能 是 在 他们的 即时 附近
,
,
,

黑脚族人有可能就在他们附近。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] [ænd; ənd] [pər'suːd] ,
in which case they were in imminent danger of being seen and pursued ,
在 哪个 案件 他们 是 在 迫在眉睫 危险 的 存在 已见 和 追击 ,

在这种情况下，他们极有可能被发现并遭到追捕。

[waɪl] [ɪf] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] [ˌʌnsə'spektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [red] - [skɪnz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kən'tɪnjuː]
while if their presence was unsuspected by the red - skins they could continue
尽管 如果 他们的 在场 曾是 意想不到的 经过 这 红色的 - 皮肤 他们 可以 继续
[ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ['hoʊmwərd] ,
their journey homeward ,
他们的 旅行 回家 ,

如果他们没有被红皮肤人察觉，他们就可以继续返乡的旅程。

[wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv] ['eni] [ˌmoʊle'steɪʃn] [frʌm; frəm] [foʊz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] .
with very little fear of any molestation from foes in the rear .
和 非常 小的 害怕 的 任何 性骚扰 从 敌人 在 这 后部 .

几乎不用担心后方敌人的骚扰。

“ [rɪ'meɪn] [hɪr] [waɪl] [aɪ] [klaɪm] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɔːlz] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] ,
“ Remain here while I climb up above the falls , ” said Little Rifle ,
“ 保持 这里 尽管 我 爬 向上 多于 这 瀑布 , ” 说 小的 步枪 ,

“你们留在这里，我爬到瀑布上面去，”小步枪说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [bʌt; bət] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] [æt; ət] [moʊst] . ”
“ it will take but two or three minutes at most . ”
“ 它 将要 拿 但 二 或者 三 分钟 在 最多 . ”

“最多只需要两三分钟。”

“ [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] ， ” [əd'mɒnɪʃ] ['hæri] ， “ [fɔːr; fər] [ðiːz] [red] - [skɪnz] [ɑːr; ər] ['maɪti] [ʃɑːrp] ，
“ **Have** **a** **care** **，** ” **admonished** **Harry** **，** “ **for** **these** **red** **-** **skins** **are** **mighty** **sharp** **，**
“ 有 一个 关心 ， ” 告诫 哈里 ， “ 为了 这些 红色的 - 皮肤 是 强大的 锋利的 ，

“小心点，”哈利告诫道，“这些红皮肤的人非常狡猾。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [kæn; kən] [siː] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] .
and **I** **think** **can** **see** **around** **a** **corner** **.**
和 我 思考 能 看 大约 一个 角落 .

我觉得我能看到拐角处的情况。

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['træpər] [smaɪld] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nuː] [ə'kweɪntəns] [ʃʊd; ʃəd] [diːm] [hɪm; ɪm][ɪn]
” The **young** **trapper** **smiled** **to** **think** **that** **his** **new** **acquaintance** **should** **deem** **him** **in**
” 这 年轻的 捕兽人 微笑 到 思考 那 他的 新的 熟人 应该 认为 他 在
[niːd] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] ，
need **of** **advice** **，**
需要 的 建议 ，

年轻的猎人想到新认识的人认为他需要一些建议，不禁笑了。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ，
in **such** **a** **business** **，**
在 这样的 一个 商业 ，

在这样的商业环境中，

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] ['kerfəli] ['ʌpwərd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr]
but **he** **continued** **as** **cautiously** **and** **carefully** **upward** **as** **if** **he** **was** **sure**
但 他 持续 作为 谨慎地 和 小心 向上 作为 如果 他 曾是 当然
[ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] ['blækfiːt] [ðer; ðər] .
of **finding** **Blackfeet** **there** **.**
的 寻找 黑脚族 那里 .

但他仍然小心翼翼地继续向上攀登，仿佛确信会在那里找到黑脚族人。

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər] , [æz; əz][hiː; hi] ['veri] ['spiːdəli] [faʊnd] [aʊt] .
And **so** **there** **were** **，** **as** **he** **very** **speedily** **found** **out** **.**
和 所以 那里 是 ， 作为 他 非常 迅速地 成立 出去 .

事实的确如此，他很快就发现了这一点。

[wer] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['wʌndɜ-z] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ges] ，
Where **in** **the** **name** **of** **the** **seven** **wonders** **they** **came** **from** **he** **could** **not** **guess** **，**
在哪里 在 这 姓名 的 这 七 奇迹 他们 来了 从 他 可以 不是 猜测 ，

他实在想不明白，这些东西究竟是从哪里来的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɔːlz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ，
but **he** **saw** **half** **a** **dozen** **，** **just** **above** **the** **falls** **upon** **the** **other** **side** **，**
但 他 锯 一半 一个 打 ， 只是 多于 这 瀑布 之上 这 其他 边 ，

但他看到，就在瀑布另一侧上方，有五六个。

['groʊpɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] - [striːm] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][wɪð; wɪθ] [hɪm'self]
groping **their** **way** **down** **-** **stream** **，** **and** **still** **more** **upon** **the** **same** **side** **with** **himself**
摸索 他们的 方式 向下 - 溪流 ， 和 仍然 更多的 之上 这 相同的 边 和 他自己
['kʌmɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] !
coming **directly** **toward** **him** **!**
未来 直接地 朝向 他 !

他们摸索着顺流而下，而他自己则继续向同一侧走来！

[ðɪs] ['lætər] ['pɑːrti][wɜːr; wər] ['skersli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] ['dɪstənt] ，
This **latter** **party** **were** **scarcely** **a** **hundred** **feet** **distant** **，**
这 后者 派对 是 几乎 一个 百 脚 遥远 ，

后一方距离他们不到一百英尺，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
and **in** **a** **few** **minutes** **would** **reach** **the** **spot** **where** **he** **was** **.**
和 在 一个 很少 分钟 会 抵达 这 点 在哪里 他 曾是 .

几分钟后，他就能到达他所在的地方。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ə'lɑːrmɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ,

This	was	a	most	alarming	state	of	affairs	,
这	曾是	一个	最多	令人担忧	状态	的	事务	,

这种情况令人极为担忧。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][ækt][æt; ət] [wʌns] .

and	Little	Rifle	had	to	think	and	act	at	once	.
和	小的	步枪	有	到	思考	和	行为	在	一次	.

小步枪必须立刻思考并采取行动。

[wʌn] [glæns] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['stɔːri] ,

One	glance	was	sufficient	to	tell	him	the	whole	story	,
一	瞥一眼	曾是	充足的	到	告诉	他	这	所有的	故事	,

他只消一眼就明白了一切。

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['bækɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['perələs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

and	hastily	backing	out	from	his	perilous	position	,
和	草草	后盾	出去	从	他的	危险的	位置	,

他匆忙地从危险的位置撤退了。

[hiː; hi] ['skræmbld] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ðə; ðɪ] ['wʌndərɪŋ] ['hæri] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

he	scrambled	back	to	where	the	wondering	Harry	was	awaiting	him	.
他	打乱	后退	到	在哪里	这	好奇	哈里	曾是	等待中	他	.

他慌忙跑回哈利身边，哈利正一脸疑惑地等着他。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] !

“	They	are	coming	!
“	他们	是	未来	!

他们来了!

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] ['terəfaɪd] ['wɪspər] ; “ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] ['pɑːrti] ,

”	he	exclaimed	in	a	terrified	whisper	;	“	there	is	a	whole	party	,
”	他	惊呼	在	一个	恐惧	耳语	;	“	那里	是	一个	所有的	派对	,

“他惊恐地低声喊道：‘那里有一群人，”

[ænd; ənd] [ðeɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

and	they'll	be	here	in	a	minute	.
和	他们会	是	这里	在	一个	分钟	.

他们马上就到。

[wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [haɪd] ? ”

Where	shall	we	hide	?	”
在哪里	将	我们	隐藏	?	”

我们该躲到哪里去呢?

“ [hæŋd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] ! ” [rɪ'plaɪd] ['hæri] , ['fʊli] [æz; əz] ['stɑːrtld] [æz; əz] [-]

“	Hanged	if	I	know	!	”	replied	Harry	,	fully	as	startled	as	[	59	]
“	绞刑	如果	我	知道	!	”	回复	哈里	,	完全	作为	惊慌	作为	[	-	]

“如果我知道的话，我肯定会被吊死！”哈利回答道，他完全和[59]一样感到惊讶。

[hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [les] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] .

his	friend	,	and	with	less	presence	of	mind	.
他的	朋友	,	和	和	较少的	在场	的	头脑	.

他的朋友，而且当时他临危不乱。

“ [lets] [dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kiːp] ['daɪvɪŋ] .

“	Let's	jump	into	the	water	again	,	and	keep	diving	.
“	我们来吧	跳	进入	这	水	再次	,	和	保持	潜水	.

“让我们再次跳入水中，继续潜水。”

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ðə; ði] [læd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kuːlər]
" **Such** **a** **course** **would** **not** **have** **been** **recommended** **by** **the** **lad** **in** **his** **cooler**
" 这样的 一个 课程 会 不是 有 到过 受到推崇的 经过 这 小伙子 在 他的 冷却器
['moʊmənts] ,
moments **,**
时刻 ,

“这孩子在冷静的时候是不会推荐这种做法的。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'fekt] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
and **it** **did** **not** **affect** **Little** **Rifle** **in** **the** **least** **.**
和 它 做过 不是 影响 小的 步枪 在 这 至少 .

但这丝毫没有影响到小步枪镇。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veɪnli] [ə'raʊnd] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][sʌm; səm] [rɑːk] [ðæt] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [haɪd] ,
He **looked** **vainly** **around** **in** **quest** **of** **some** **rock** **that** **offered** **a** **chance** **to** **hide** **,**
他 看起来 徒劳地 大约 在 寻求 的 一些 岩石 那 提供 一个 机会 到 隐藏 ,

他徒劳地环顾四周，寻找可以藏身的岩石。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['mediteitiŋ] ['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [sə'rendərɪŋ] [hɪm'self] ,
and **when** **he** **was** **actually** **meditating** **going** **forward** **and** **surrendering** **himself** **,**
和 什么时候 他 曾是 实际上 冥想 去 向前 和 投降 他自己 ,

当他真正开始冥想，向前迈进并完全臣服时，

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['rænsəmd] [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] , [ðer; ðər] [flæʃt] [ə'pɑːn]
in **the** **hope** **of** **being** **ransomed** **by** **the** **authorities** **at** **the** **fort** **,** **there** **flashed** **upon**
在 这 希望 的 存在 赎金 经过 这 当局 在 这 堡 , 那里 闪光灯 之上
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

他脑海中突然闪过一个念头：或许能被堡垒里的当局赎回。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
as **if** **by** **inspiration** **,**
作为 如果 经过 灵感 ,

仿佛受到灵感启发一般

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [hiː; hi][wʌns] [hɜːrd] [oʊld] [rʌf] ['rɑːbˌsɑːrt] [meɪk] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kævərn][bɪ'haɪnd][ðə; ði]
a **remark** **that** **he** **once** **heard** **Old** **Ruff** **Robsart** **make** **about** **a** **cavern** **behind** **the**
一个 评论 那 他 一次 听到 老的 拉夫 robsart 制作 关于 一个 洞穴 在后面 这
[fɔːlz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌns] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] .
falls **into** **which** **he** **once** **made** **his** **way** **.**
瀑布 进入 哪个 他 一次 制成 他的 方式 .

他曾听老鲁夫·罗布萨特说过，瀑布后面有一个洞穴，他自己也曾进去过。

“ [its] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [tʃæns] !
“ **It's** **our** **only** **chance** **!**
“ 它是 我们的 仅有的 机会 !

“这是我们唯一的机会！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['dæʃɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['wɔːtər] .
" **he** **exclaimed** **,** **dashing** **toward** **the** **water** **.**
" 他 惊呼 , 帅气 朝向 这 水 .

他喊着，冲向水边。

“ [kʌm] [ɑːn] , ['hæri] !
“ **Come** **on** **,** **Harry** **!**
“ 来 在 , 哈里 !

“来吧，哈利！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [deθ] [ɔːr][laɪf][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] !
it **is** **death** **or** **life** **with** **us** **!**
它 是 死亡 或者 生活 和 我们 !

对我们来说，这是生死攸关的事！

" [jʌŋ] ['nɔːrθɛnd] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [hiː; hi] [ment] ,

"	Young	Northend	had	no	idea	what	he	meant	,
"	年轻的	北端	有	不	主意	什么	他	意思是	,

“年轻的诺森德完全不明白他的意思。”

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,

but	he	did	not	hesitate	to	follow	him	at	full	speed	,
但	他	做过	不是	犹豫	到	跟随	他	在	满的	速度	,

但他毫不犹豫地全速跟了上去。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] ['skersli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

so	that	he	reached	the	spot	scarcely	behind	him	.
所以	那	他	达到	这	点	几乎	在后面	他	.

因此，他几乎紧随其后到达了目的地。

['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [dæʃt] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] , [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

Little	Rifle	dashed	down	among	the	rocks	,	and	reaching	the	edge	of	the	water	,
小的	步枪	虚线	向下	之中	这	岩石	,	和	到达	这	边缘	的	这	水	,

小步枪飞快地冲下岩石，到达水边，

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɔːr] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlz] , [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [dɪ'sperɪŋli]

at	the	very	edge	or	side	of	the	falls	,	he	paused	,	and	looked	despairingly
在	这	非常	边缘	或者	边	的	这	瀑布	,	他	暂停	,	和	看起来	绝望地

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

站在瀑布边缘或侧面，他停了下来，绝望地环顾四周。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['kævərn] ,

He	could	see	nothing	like	a	cavern	,
他	可以	看	没有什么	喜欢	一个	洞穴	,

他什么也看不到，就像一个洞穴。

[nɔːr] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [æn; ən] ['entrəns] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] .

nor	any	thing	that	seemed	to	afford	an	entrance	to	such	a	retreat	.
也不	任何	事物	那	似乎	到	买得起	一个	入口	到	这样的	一个	撤退	.

也没有任何迹象表明存在通往这种隐居之所的入口。

“ [aɪ] [ges] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] ['hæri] , [huː] ,

“	I	guess	we	shall	have	to	give	it	up	,	”	he	shouted	to	Harry	,	who	,
“	我	猜测	我们	将	有	到	给	它	向上	,	”	他	喊叫	到	哈里	,	WHO	,

“看来我们只能放弃了，”他朝哈利喊道，哈利回答说：

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['θʌndərəs] [dɪn] , [bʌt; bət] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l]

unable	to	catch	a	syllable	in	the	thunderous	din	,	but	understanding	the	trouble
无法	到	抓住	一个	音节	在	这	雷鸣	din	,	但	理解	这	麻烦

, ['pɔɪntɪd] [ə'hed] [ænd; ənd] [jeld] :

,	pointed	ahead	and	yelled	:
,	尖	前方	和	大喊	:

雷鸣般的巨响让他一个音节都听不清，但他明白出了什么事，便指着前方大喊：

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [weɪ] [θruː] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] !

“	There's	a	chance	to	make	your	way	through	to	something	else	!
“	有	一个	机会	到	制作	你的	方式	通过	到	某物	别的	!

“你还有机会找到通往其他方向的道路！”

" ['niːðər] [dɪd] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd] ['ʌtəd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n]

"	Neither	did	Little	Rifle	hear	a	word	uttered	by	his	comrade	,	but	the	motion
"	两者都不	做过	小的	步枪	听到	一个	单词	说出	经过	他的	同志	,	但	这	运动

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] ,

of	his	lips	,
的	他的	嘴唇	,

“小步枪也没听到他的战友说了一句话，但他嘴唇的动作，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒestʃər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd]['ɪndɪkeɪtɪd] [sə'fɪʃntli] [wel] [wʌt] [hi:; hi] [ment] .

and	the	gesture	of	his	hand	indicated	sufficiently	well	what	he	meant	.
和	这	手势	的	他的	手	表明的	足够	出色地	什么	他	意思是	.

他的手势也很好地表明了他的意思。

['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['ɪndɪkeɪtɪd] , [hi:; hi] [sɔ:] [θru:] [ə; eɪ] [θɪn] [ʃi:t] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

Following	the	direction	indicated	,	he	saw	through	a	thin	sheet	of	water	,
下列的	这	方向	表明的	,	他	锯	通过	一个	薄的	床单	的	水	,

他循着指示的方向望去，透过一层薄薄的水膜看到了东西。

['skersli] ['θɪkər] [ðæn; ðən][ðə; ði][soʊp]['bʌb(ə)l] , [ænd; ənd][ðæt] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði][prɪz'mætɪk][hju:z] ,

scarcely	thicker	than	the	soap	bubble	,	and	that	reflected	the	prismatic	hues	,
几乎	较厚	比	这	肥皂	气泡	,	和	那	反映	这	棱镜	色调	,

它比肥皂泡略厚一些，并且反射出五彩斑斓的光芒。

[ðə; ði][dɑ:rk]['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ][rɑ:k] ,

the	dark	outlines	of	a	rock	,
这	黑暗的	概述	的	一个	岩石	,

岩石的黑色轮廓，

[ðæt] ['skersli] [wʌz; wəz][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz][weɪst][ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wɪ'ðɪn] ['i:zi] ['li:pɪŋ]

that	scarcely	was	as	high	as	his	waist	and	which	was	within	easy	leaping
那	几乎	曾是	作为	高的	作为	他的	腰部	和	哪个	曾是	之内	简单的	跳跃

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

那东西几乎只到他的腰部，而且在他轻松跳跃的距离之内。

[nɑ:t][ə; eɪ]['sekənd][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][lɔ:st] ,

Not	a	second	was	to	be	lost	,
不是	一个	第二	曾是	到	是	丢失的	,

一秒钟都不能浪费。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['raɪf(ə)l][hæd; həd][noʊ]['su:nər] [dɪ'tektɪd] [ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ,

and	Little	Rifle	had	no	sooner	detected	it	than	he	made	a	spring	,
和	小的	步枪	有	不	很快	检测到	它	比	他	制成	一个	春天	,

小步枪刚一发现它，就立刻发动了攻击。

['kli:vɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['gɔ:zi] [veɪl] , [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [flæt] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] ,

cleaving	through	the	gauzy	vail	,	and	striking	the	flat	surface	of	the	rock	,
劈裂	通过	这	薄纱	韦尔	,	和	引人注目	这	平坦的	表面	的	这	岩石	,

劈开薄纱般的面纱，击中岩石的平坦表面，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['slɪpəri] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [slɪd] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [flæt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]

which	was	so	slippery	that	his	feet	slid	forward	,	and	he	fell	flat	upon	his
哪个	曾是	所以	滑	那	他的	脚	滑行	向前	,	和	他	跌倒	平坦的	之上	他的

[bæk] .

back	.
后退	.

地面非常滑，他的脚向前滑去，结果摔了个仰面朝天。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['gæðər] [hɪm'self] [ʌp] , ['hæri] ['fɑ:loʊd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [-]

Before	he	could	gather	himself	up	,	Harry	followed	,	and	he	[	60	]
前	他	可以	收集	他自己	向上	,	哈里	随后	,	和	他	[	-	]

还没等他回过神来，哈利就跟了上来，他[60]

[tu:] [sprɔ:ld] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , ['ni:ðər] [rɪ'si:vɪŋ] ['eni] ['ɪndʒəri] ,

too	sprawled	at	full	length	,	neither	receiving	any	injury	,
也	蔓延	在	满的	长度	,	两者都不	接收	任何	受伤	,

两人都完全摊开身体，但都没有受伤。

[ænd; ənd][bəuθ] [ə'su:mɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɜ:rpən'dɪkjələr] ['ɔ:lmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] .

and	both	assuming	the	perpendicular	almost	at	the	same	moment	.
和	两个都	假设	这	垂直	几乎	在	这	相同的	片刻	.

两者几乎同时假设垂直。

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l][wʌz; wəz] [ðæt] [baɪ] ['plʌndʒɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['feðəri] [ʃi:t] , [ænd; ənd]

The	fear	of	Little	Rifle	was	that	by	plunging	through	the	feathery	sheet	,	and
这	害怕	的	小的	步枪	曾是	那	经过	骤降	通过	这	羽毛状的	床单	,	和

[ˌtempə'rerəli] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

temporarily	breaking	it	,
暂时地	打破	它	,

小步枪害怕的是，它冲破羽毛状的薄纱，暂时将其弄破。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'zɑ:lvd] [ˌaɪ 'ti:] [ˌɔ:ltə'geðər] , [ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [tu:; tə][ˌri:ju'naɪt] ,

they	had	dissolved	it	altogether	,	and	failing	to	reunite	,
他们	有	溶解	它	共	,	和	失败	到	团聚	,

他们彻底解散了它，而且未能重新联合。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [li:v] [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] [rɑ:k] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] , [bʌt; bət] [ðəm'selvz] ,

it	would	leave	not	only	the	rock	upon	which	they	stood	,	but	themselves	,
它	会	离开	不是	仅有的	这	岩石	之上	哪个	他们	站立	,	但	他们自己	,

它不仅会留下他们所站立的岩石，还会留下他们自己。

[ɪn] [fʊl] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blækfi:t] ,

in	full	view	of	the	Blackfeet	,
在	满的	看法	的	这	黑脚族	,

在黑脚族人的众目睽睽之下，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'send] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [pleɪs] [ðəm'selvz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [fɔ:lz]

as	soon	as	they	should	descend	the	rocks	and	place	themselves	below	the	falls
作为	很快	作为	他们	应该	下降	这	岩石	和	地方	他们自己	以下	这	瀑布

.

:

.

他们应该尽快从岩石上下来，到达瀑布下方。

[bʌt; bət][ðə; ði] [skri:n] ['ɪnstəntli] [ri'zju:md] [ɪts]['nɔ:rm(ə)l] [pleɪs] ,

But	the	screen	instantly	resumed	its	normal	place	,
但	这	屏幕	即刻	恢复	它是	普通的	地方	,

但屏幕瞬间恢复了正常位置。

[ænd; ənd] [spred] ['oʊvər][ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ][fæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪnɪst] [glæs] , ['ʃʌtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ,

and	spread	over	them	like	a	fan	of	the	thinnest	glass	,	shutting	them	in	,
和	传播	超过	他们	喜欢	一个	扇子	的	这	最薄	玻璃	,	关闭	他们	在	,

然后像最薄的玻璃扇一样摊开在他们身上，将他们困在里面。

[bʌt; bət] [pə'mɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [lʊk] [θru:] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['aʊtər] [wɜ:rld] .

but	permitting	them	to	look	through	upon	the	outer	world	.
但	允许	他们	到	看	通过	之上	这	外	世界	.

但允许他们透过外部世界看到外面的世界。

[ɪts] [træns'pærənsi] , [ɔ:r] ['ræðər] [ɪts] ['tekstʃər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt]

Its	transparency	,	or	rather	its	texture	,	however	,	was	not	like	that	of	a	perfect
它是	透明度	,	或者	相当	它是	质地	,	然而	,	曾是	不是	喜欢	那	的	一个	完美的

['wɪndoʊ] - [peɪn] ,

window	-	pane	,
窗户	-	窗格	,

然而，它的透明度，或者更确切地说是它的质地，并不像完美的窗玻璃那样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːlti] , [ə'baʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tremjələs] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] [ðæt]

but	it	was	faulty	,	abounding	with	tremulous	nebulæ	here	and	there	that
但	它	曾是	故障	,	丰富	和	颤抖的	星云	这里	和	那里	那

[geɪv] [ə; eɪ]['fænsɪf(ə)l] ,

gave	a	fanciful	,
给予	一个	奇幻的	,

但它有缺陷，到处都是颤动的星云，给人一种奇幻的感觉，

[groʊ'tesk] ['ɪmɪdʒəri] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] ['restɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ]

grotesque	imagery	to	the	objects	upon	which	the	eye	rested	,	and	that	as	a
怪诞	图像	到	这	对象	之上	哪个	这	眼睛	休息	,	和	那	作为	一个

['kɑːnsɪkwens] ,

consequence	,
结果	,

目光所及之物呈现出怪诞的意象，其结果便是：

[meɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ['iːkwəli] [ʌn'truː] [tuː; tə] ['neɪtʃər] .

made	the	picture	of	themselves	equally	untrue	to	nature	.
制成	这	图片	的	他们自己	同样地	不属实	到	自然	.

他们把自己描绘成与自然同样不符的形象。

[stɪl] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['riːz(ə)nəbli] [ɪn'kriːst] [ðer; ðər] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ɪ'luːdɪŋ] [ðə; ði]

Still	,	although	they	had	reasonably	increased	their	chances	of	eluding	the
仍然	,	虽然	他们	有	合理	增加	他们的	机会	的	逃避	这

['blækfiːt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]['deɪndʒər] ,

Blackfeet	,	they	were	in	danger	,
黑脚族	,	他们	是	在	危险	,

尽管他们已经大大提高了摆脱黑脚族追捕的几率，但他们仍然身处险境。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪn'teɪnd] [ðer; ðər]['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

so	long	as	they	maintained	their	present	position	,
所以	长的	作为	他们	维持	他们的	展示	位置	,

只要他们维持现状，

[ænd; ənd][bəuθ][kæst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [ðer; ðər] [fə'sɪlətiz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	both	cast	about	to	discover	what	their	facilities	were	in	the	way	of	a
和	两个都	投掷	关于	到	发现	什么	他们的	设施	是	在	这	方式	的	一个

['fɜːrðər] [rɪ'triːt] .

further	retreat	.
更远	撤退	.

两人四处查看，以了解他们的设施是否阻碍了进一步的撤退。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [derd] [tuː; tə] [hoʊp] .

The	result	was	better	than	they	dared	to	hope	.
这	结果	曾是	更好的	比	他们	敢于	到	希望	.

结果比他们预想的还要好。

[ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ðæt] [pɔːd] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [wʌz; wəz] ['fʊli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn]

The	sheet	of	water	that	poured	over	their	heads	was	fully	a	hundred	feet	in
这	床单	的	水	那	倾倒	超过	他们的	头部	曾是	完全	一个	百	脚	在

[wɪdθ; wɪtθ] ,

width	,
宽度	,

倾泻而下的水幕足足有百英尺宽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] , ['slɪpəri] [rɑːk] [stretʃt] [kliːn] [ə'krɔːs] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	black	,	slippery	rock	stretched	clean	across	beneath	it	,
和	这	黑色的	,	滑	岩石	拉伸	干净的	穿过	下面	它	,

而黑色光滑的岩石则平整地横亘在它下方。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɪdθ; wɪtθ]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][frʌm; frəm][ten][tuː; tə][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][fiːt] .

with	a	width	varying	from	ten	to	a	dozen	feet	.
和	一个	宽度	变化	从	十	到	一个	打	脚	.

宽度从十英尺到十二英尺不等。

[ðə; ðiː]['ɪnstənt]['lɪt(ə)l]['raɪf(ə)l][dɪ'skʌvərd][ðɪs]['grætɪfaɪɪŋ][fækt] , [hiː; hi][bɪ'gæn]['pɪkɪŋ][hɪz; ɪz][wei]

The	instant	Little	Rifle	discovered	this	gratifying	fact	,	he	began	picking	his	way
这	立即的	小的	步枪	发现	这	可喜	事实	,	他	开始	挑选	他的	方式

['kerfəli][ə'lɔːŋ] ,

carefully	along	,
小心	沿着	,

小步枪一发现这个令人欣慰的事实，就开始小心翼翼地向前走去。

['kloʊsli]['fɑːloʊd][baɪ]['hæri] .

closely	followed	by	Harry	.
密切	随后	经过	哈里	.

哈利紧随其后。

[wen][ðeɪ][hæd; həd][riːtʃt][ðə; ði]['sentər] , [ðeɪ][pɔːzd][baɪ][ə; eɪ]['kɑːmən]['ɪnstɪŋkt] ,

When	they	had	reached	the	center	,	they	paused	by	a	common	instinct	,
什么时候	他们	有	达到	这	中心	,	他们	暂停	经过	一个	常见的	本能	,

当他们到达中心时，出于一种共同的本能，他们停了下来。

['fiːlɪŋ][ðæt][ðeɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪn'kriːs][ðer; ðər][tʃæns][ʌv; əv]['seɪfti][baɪ]['goʊɪŋ]['fɜːrðər] ; [ænd; ənd]

feeling	that	they	could	not	increase	their	chance	of	safety	by	going	further	;	and
感觉	那	他们	可以	不是	增加	他们的	机会	的	安全	经过	去	更远	;	和

[hɪr] ,

here	,
这里	,

他们觉得继续前进并不能增加安全几率；而在这里，

[æz; əz][ðeɪ][stʊd][saɪd][baɪ][saɪd] , [ðeɪ][lʊkt][ə'pɑːn][ðə; ði][siːn][wɪð; wɪθ][i'məuʃənz][ʌv; əv]['wʌndər]

as	they	stood	side	by	side	,	they	looked	upon	the	scene	with	emotions	of	wonder
作为	他们	站立	边	经过	边	,	他们	看起来	之上	这	场景	和	情绪	的	想知道

,

,

,

他们并肩站着，怀着惊奇的心情看着眼前的景象。

[ə'meɪzmənt][ænd; ənd][ɔː] .

amazement	and	awe	.
惊愕	和	敬畏	.

惊叹和敬畏。

[ə'bʌv][ðem; ðəm] , [tuː; tə][ə; eɪ][greɪt][haɪt] , [ðə; ði][blæk] ,

Above	them	,	to	a	great	height	,	the	black	,
多于	他们	,	到	一个	伟大的	高度	,	这	黑色的	,

在他们上方，高处，黑色，

['drɪpɪŋ]['rɑːks][ɪk'stendɪd][laɪk][ðə; ði]['dʒægɪd][ɪ'regjələr][ruːf][ʌv; əv][sʌm; səm]['kævərn] , ['grædʒuəli]

dripping	rocks	extended	like	the	jagged	irregular	roof	of	some	cavern	,	gradually
滴落	岩石	扩展	喜欢	这	锯齿状	不规律的	屋顶	的	一些	洞穴	,	逐步地

['meɪkɪŋ][ðer; ðər][wei]['aʊtwərd] ,

making	their	way	outward	,
制作	他们的	方式	向外	,

滴水的岩石像某些洞穴崎岖不平的顶部一样向外延伸，逐渐向外蔓延。

[ʌn'tɪl][ðeɪ][fɔːrmd][ðə; ði][ledʒ]['oʊvər][wɪtʃ][ðə; ði][ɪn'taɪər]['rɪvər][swept][ɪn][ɪts][rɪ'zɪstlɪs]['mædʒəsti] .

until	they	formed	the	ledge	over	which	the	entire	river	swept	in	its	resistless	majesty	.
直到	他们	形成	这	壁架	超过	哪个	这	全部的	河	扫荡	在	它是	无力抵抗	威严	.

直到它们形成了一道堤岸，整条河流以其不可阻挡的雄伟气势从堤岸上奔涌而过。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɪnˈdiːd] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['kævərn] ,
It **may** **be** **said** **indeed** **that** **they** **stood** **in** **a** **cavern** **,**
它 可能 是 说 的确 那 他们 站立 在 一个 洞穴 ,

可以说，他们当时确实站在一个山洞里。

[wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wet] , ['ɪŋki] ['rɑːks] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [-
one **side** **of** **which** **was** **composed** **of** **the** **wet** **,** **inky** **rocks** **,** **and** **the** **other** **[** **61**
一 边 的 哪个 曾是 由 的 这 湿的 , 墨色 岩石 , 和 这 其他 [-
]
]
]

其中一面由潮湿的墨色岩石构成，另一面[61]

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [kənˈvəːdʒɪŋ] [bəuθ][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
was **the** **volume** **of** **water** **,** **converging** **both** **in** **front** **and** **back** **of** **them** **,**
曾是 这 体积 的 水 , 收敛 两个都 在 正面 和 后退 的 他们 ,

是水的体积，在他们前后汇聚，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['oʊpən] [speɪs] [riˈzembld] [ə; eɪ] [koʊn] [ɪn] [ʃeɪp] .
so **that** **the** **open** **space** **resembled** **a** **cone** **in** **shape** **.**
所以 那 这 打开 空间 类似 一个 锥体 在 形状 .

因此，这片空地形状像一个圆锥体。

['lʊkɪŋ] ['ʌpwərd] [ðə; ðɪ] ['maɪti] [mæs] [ʌv; əv]['wɔːtər][hæd; həd][ə; eɪ] [diːp] ['emərəld] [tɪndʒ] , [laɪk] [meltid]
Looking **upward** **the** **mighty** **mass** **of** **water** **had** **a** **deep** **emerald** **tinge** **,** **like** **melted**
寻找 向上 这 强大的 大量的 的 水 有 一个 深的 翠 色调 , 喜欢 融化
[glæs] ,
glass **,**
玻璃 ,

抬头仰望，浩瀚的水体呈现出深邃的翠绿色，如同熔化的玻璃。

[ænd; ənd] [θruː] [ɪts][trænzˈluːs(ə)nt] [depθ] , [ðə; ðɪ] ['sʌnlaɪt] [kʊd; kəd]['oʊnli] ['pɑːrʃəli] ['penətreɪt] ,
and **through** **its** **translucent** **depth** **,** **the** **sunlight** **could** **only** **partially** **penetrate** **,**
和 通过 它是 半透明 深度 , 这 阳光 可以 仅有的 部分 穿透 ,

阳光只能透过它半透明的深度部分照射进来。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [inˈʃraudid] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['mɪsti] ['twaɪlaɪt] .
so **that** **they** **were** **enshrouded** **in** **a** **sort** **of** **misty** **twilight** **.**
所以 那 他们 是 笼罩 在 一个 种类 的 蒙蒙 暮 .

因此，它们笼罩在一种朦胧的暮色之中。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [left] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɪkt] [ðer; ðər] [wei] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ] [ledʒ] , [ðɪs] ['vɑːljəm] [wʌz; wəz] [waɪt]
To **the** **left** **,** **as** **they** **picked** **their** **way** **along** **the** **ledge** **,** **this** **volume** **was** **white**
到 这 左边 , 作为 他们 挑选 他们的 方式 沿着 这 壁架 , 这 体积 曾是 白色的
,
,
,

向左看，当他们沿着边缘小心翼翼地走时，这部分是白色的。

['foʊmi] [ænd; ənd] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [aɪ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [ðə; ðɪ] ['bɔɪlɪŋ] , ['tʌmblɪŋ]
foamy **and** **impenetrable** **to** **the** **eye** **,** **and** **looking** **down** **,** **the** **boiling** **,** **tumbling**
泡沫状 和 坚不可摧 到 这 眼睛 , 和 寻找 向下 , 这 沸腾 , 翻滚
, ['rɔːrɪŋ] ,
, **roaring** **,**
, 咆哮 ,

泡沫翻滚，肉眼无法看清，向下望去，沸腾、翻滚、咆哮着，

['siːðɪŋ] ['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] ['neɪtʃər] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk]

seething	battle	of	the	water	was	of	such	an	appalling	nature	as	to	make
沸腾	战斗	的	这	水	曾是	的	这样的	一个	令人震惊	自然	作为	到	制作

[ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][mæn] ['ʃɪvər] [ænd; ənd] [drɔː] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə'fraɪt] ,

the	strongest	man	shiver	and	draw	back	with	affright	,
这	最强	男人	颤抖	和	画	后退	和	恐惧	,

汹涌澎湃的水域搏斗极其可怕，即使是最强壮的人也会不寒而栗，吓得后退。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][pluː'təuniən]['riːdʒənz] .

as	though	he	had	caught	a	glimpse	of	the	Plutonian	regions	.
作为	尽管	他	有	捕捉	一个	一瞥	的	这	冥王星	地区	.

仿佛他瞥见了冥王星区域一般。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] [lædz] [fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ðer; ðər]['deɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði]['indiəns]

For	a	few	moments	the	lads	forgot	all	about	their	danger	from	the	Indians
为了	一个	很少	时刻	这	小伙子们	忘了	全部	关于	他们的	危险	从	这	印度人

[ɪn][ðə; ði] ['terər] [ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] [stuː'pendəs] [siːn] ,

in	the	terror	inspired	by	the	stupendous	scene	,
在	这	恐怖	灵感	经过	这	惊人的	场景	,

眼前这壮观的景象令小伙子们惊恐万分，一时忘记了印度人的威胁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

and	they	stood	looking	up	,
和	他们	站立	寻找	向上	,

他们站着，抬头望着。

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [noʊ] ['ædɪkwət] [ɪk'spreʃ(ə)n] [kæn; kən]

around	and	below	them	with	feelings	to	which	no	adequate	expression	can
大约	和	以下	他们	和	情怀	到	哪个	不	足够的	表达	能

[biː; bi]['gɪv(ə)n] .

be	given	.
是	给定	.

在他们周围和下方，充满了无法充分表达的情感。

[ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] ['hæri] [spoʊk] .

Then	they	looked	in	each	other's	faces	,	and	Harry	spoke	.
然后	他们	看起来	在	每个	其他的	面孔	,	和	哈里	辐	.

然后他们互相看着对方的脸，哈利开口说话了。

['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [sɔː] [hɪz; ɪz][lɪps] [muːv] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Little	Rifle	saw	his	lips	move	,	and	placed	his	ear	to	them	.
小的	步枪	锯	他的	嘴唇	移动	,	和	放置	他的	耳朵	到	他们	.

小步枪看到他的嘴唇动了动，便把耳朵贴了上去。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l] , [bʌt; bət] ,

The	boy	shouted	with	all	the	strength	of	which	he	was	capable	,	but	,
这	男生	喊叫	和	全部	这	力量	的	哪个	他	曾是	有能力的	,	但	,

男孩用尽全力大喊，但是，

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] ['hedz] [tʌtʃt] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['træpər] [kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] [ə; eɪ]

although	their	heads	touched	each	other	,	the	young	trapper	could	not	catch	a
虽然	他们的	头部	感动	每个	其他	,	这	年轻的	捕兽人	可以	不是	抓住	一个

['sɪləb(ə)l] ,

syllable	,
音节	,

虽然他们的头挨在一起，但年轻的猎人却一个字也听不清。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'gen] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['feɪsɪz] , [ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] ,

and	looking	again	in	each	other's	faces	,	they	laughed	and	shook	their	heads	,
和	寻找	再次	在	每个	其他的	面孔	,	他们	笑了	和	摇晃	他们的	头部	,

他们再次对视，笑着摇了摇头。

[æz; əz][æn; ən] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ðæt] [ðer; ðər] [tʌŋz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ]['prez(ə)nt][juːz][tuː; tə]

as	an	acknowledgment	that	their	tongues	were	of	no	present	use	to
作为	一个	致谢	那	他们的	舌头	是	的	不	展示	使用	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这表明他们的舌头目前对他们来说毫无用处。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [wer] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [saɪnz] .

They	were	in	a	world	where	the	language	must	be	one	of	signs	.
他们	是	在	一个	世界	在哪里	这	语言	必须	是	一	的	标志	.

他们生活在一个语言必须以符号为基础的世界里。

['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [lʊkt] [bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][dɑːrk] , [fər'bɪdɪŋ] ['oʊpənɪŋ] ,

Little	Rifle	looked	beyond	him	and	pointed	to	a	dark	,	forbidding	opening	,
小的	步枪	看起来	超过	他	和	尖	到	一个	黑暗的	,	禁止	开幕	,

小步枪向他身后望去，指着一个黑暗、令人望而生畏的入口。

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] ['entrəns] - [wei] [tuː; tə][sʌm; səm][væst] [ˌsʌbtə'reɪniən]

which	looked	as	if	it	were	the	entrance	-	way	to	some	vast	subterranean
哪个	看起来	作为	如果	它	是	这	入口	-	方式	到	一些	广阔的	地下

['tʃeɪmbər] ;

chamber	;
房间	;

看起来像是通往某个巨大地下房间的入口；

[hiː; hi] [muːvd] ['kerfəli] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	moved	carefully	toward	it	,
他	已搬	小心	朝向	它	,

他小心翼翼地朝它走去。

['daʊtləs] [rɪ'kɔːlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [oʊld] [rʌf] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [eksplə'reɪʃnz] [ɪn]

doubtless	recalling	something	that	Old	Ruff	had	told	him	about	his	explorations	in
毫无疑问	回忆	某物	那	老的	拉夫	有	讲述	他	关于	他的	探索	在

[ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

the	same	direction	,
这	相同的	方向	,

无疑是想起了老拉夫曾告诉他的关于他朝同一方向探险的经历。

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [test] .

and	the	truth	of	which	he	proposed	to	test	.
和	这	真相	的	哪个	他	建议的	到	测试	.

而他打算验证这一说法的真伪。

['hæri] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['æftər][hɪm; ɪm] , [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Harry	,	instead	of	picking	his	way	after	him	,	remained	standing	where	he	was
哈里	,	反而	的	挑选	他的	方式	后	他	,	剩余	常设	在哪里	他	曾是

,

,
,

哈利没有跟上去，而是站在原地没动。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] [pɔɪnt] .

until	he	saw	that	he	had	passed	the	most	dangerous	point	.
直到	他	锯	那	他	有	通过了	这	最多	危险的	观点	.

直到他发现自己已经越过了最危险的点。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[kən'kluːdɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [best] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['deɪndʒər]

concluding	that	it	was	best	to	find	out	whether	there	was	any	danger
总结	那	它	曾是	最好的	到	寻找	出去	无论	那里	曾是	任何	危险

[ə'proʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['indiəns] ,

approaching	from	the	Indians	,
接近	从	这	印度人	,

最终得出结论，最好先弄清楚印第安人是否有任何危险逼近。

[hiː; hi][bɪ'gæn] [riː'treɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] ['lændɪd]

he	began	retracing	his	steps	to	where	he	and	his	friend	had	landed
他	开始	回溯	他的	步骤	到	在哪里	他	和	他的	朋友	有	登陆

[ə'pɑːn][ðer; ðər] [bæks] .

upon	their	backs	.
之上	他们的	背部	.

他开始原路返回，寻找他和朋友仰面摔倒的地方。

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][geɪn][ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	moment	he	reached	a	point	where	he	could	gain	a	partial	view	of	the
这	片刻	他	达到	一个	观点	在哪里	他	可以	获得	一个	部分的	看法	的	这

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	,
外部	,

当他到达能够部分看到外面景色的位置时，

[hiː; hi] ['hɔːltɪd] ,

he	halted	,
他	停止	,

他停了下来，

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][rʌn] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] . [

so	as	not	to	run	too	great	a	risk	of	being	seen	by	any	of	their	enemies	.	[
所以	作为	不是	到	跑步	也	伟大的	一个	风险	的	存在	已见	经过	任何	的	他们的	敌人	.	[

-]

62	]
-	]

以免被敌人发现的风险过大。[62]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][soʊ] , [fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [dɪ'skraɪd] [ðə; ði]

It	was	well	that	he	did	so	,	for	at	that	very	instant	he	descried	the
它	曾是	出色地	那	他	做过	所以	,	为了	在	那	非常	立即的	他	描述	这

['dredɪd] ['blækfiːt] .

dreaded	Blackfeet	.
令人恐惧的	黑脚族	.

他这样做真是明智之举，因为就在那一刻，他描述了令人闻风丧胆的黑脚族人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk][saɪz][ænd; ənd] [groʊ'tesk] [ʃeɪp] , [æz; əz] [vjuːd] ['dɪmli] [θruː]

They	were	of	gigantic	size	and	grotesque	shape	,	as	viewed	dimly	through
他们	是	的	巨大	尺寸	和	怪诞	形状	,	作为	已查看	依稀	通过

[ðə; ði] ['glæsi] [ʃiːt] [ðæt] [ˌɪntə'viːnd] ,

the	glassy	sheet	that	intervened	,
这	玻璃状	床单	那	介入	,

透过中间隔着的玻璃薄片，隐约可见它们体型巨大，形状怪异。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['indiəns] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ,

but	they	were	Indians	unmistakably	,
但	他们	是	印度人	毫无疑问	,

但他们无疑是印度人。

[ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['veri] [rɑːk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	three	of	them	were	standing	upon	the	very	rock	from	which	he
和	三	的	他们	是	常设	之上	这	非常	岩石	从	哪个	他

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l][hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [liːp] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] .

and	Little	Rifle	had	made	their	leap	but	a	few	minutes	before	.
和	小的	步枪	有	制成	他们的	飞跃	但	一个	很少	分钟	前	.

他们三人就站在他和小步枪几分钟前跳下去的那块岩石上。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [bi'liːvd] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['trævld] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks] [hiː; hi] ['dɪdnt] [liːv] ['eni]

“	I	always	believed	that	when	a	fellow	traveled	over	the	rocks	he	didn't	leave	any
“	我	总是	相信	那	什么时候	一个	同伴	旅行	超过	这	岩石	他	没有	离开	任何

[treɪl] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

trail	behind	him	,
踪迹	在后面	他	,

“我一直认为，当一个人走过岩石时，他不会留下任何痕迹。”

” [θɔːt] ['hæri] , [æz; əz][hiː; hi] ['stelθɪli] [vjuːd] [ðə; ði] [red] - [skɪnz] ;

”	thought	Harry	,	as	he	stealthily	viewed	the	red	-	skins	;
”	想法	哈里	,	作为	他	悄悄地	已查看	这	红色的	-	皮肤	;

哈利一边偷偷地观察着红皮肤的人，一边心想：

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [haɪd] [jɔːr'self] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['blækfiːt] .

“	but	it	does	seem	that	you	can't	hide	yourself	from	those	Blackfeet	.
“	但	它	做	似乎	那	你	不能	隐藏	你自己	从	那些	黑脚族	.

“但看来你无法躲避那些黑脚族人。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] , [naʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['trækɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuː] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

I	shouldn't	wonder	,	now	,	if	they	have	been	tracking	the	canoe	through	the	water	,
我	不应该	想知道	,	现在	,	如果	他们	有	到过	追踪	这	独木舟	通过	这	水	,

现在我不应该再怀疑他们是否一直在追踪那艘独木舟了。

[ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [fɔːlz] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [treɪl] [ə'gen] .

and	have	come	down	below	the	falls	to	pick	up	the	trail	again	.
和	有	来	向下	以下	这	瀑布	到	挑选	向上	这	踪迹	再次	.

然后我们下到瀑布下方，重新沿着小路走。

” [bʌt; bət] ['sekənd] [θɔːt] [kən'vɪnst] [ðə; ði] [læd] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns][mʌst; məst][biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv]

”	But	second	thought	convinced	the	lad	that	the	Indians	must	be	aware	of
”	但	第二	想法	确信	这	小伙子	那	这	印度人	必须	是	意识到的	的

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] “ [keɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz] ,

the	existence	of	this	“	Cave	of	the	Winds	,
这	存在	的	这	”	洞穴	的	这	风	,

但转念一想，这小子确信印第安人一定知道这个“风之洞穴”的存在。

” [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [sʌm; səm] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['pɑːrtiz] ['biːɪŋ]

”	and	that	they	must	have	discovered	some	traces	of	other	parties	being
”	和	那	他们	必须	有	发现	一些	痕迹	的	其他	各方	存在

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

“而且他们肯定发现了其他人员在场的痕迹。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər][ɑːrmz] ['sɔːɪŋ] [ðə; ði] [er] ,

He	could	see	their	arms	sawing	the	air	,
他	可以	看	他们的	武器	锯切	这	空气	,

他能看到他们的手臂在空中挥舞，

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ʃoʊd] ['veri] ['klɪrli] [ðæt] [ðeɪ] , [tuː] ,

and	moving	about	in	a	way	that	showed	very	clearly	that	they	,	too	,
和	移动	关于	在	一个	方式	那	显示	非常	清楚地	那	他们	,	也	,

他们的举止也清楚地表明，他们也是如此。

[wɜːr; wər] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [saɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndərəs] [nɔɪz] .

were	using	the	language	of	signs	in	the	presence	of	the	thunderous	noise	.
是	使用	这	语言	的	标志	在	这	在场	的	这	雷鸣	噪音	.

在雷鸣般的巨响中，他们使用手势进行交流。

“ [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði]

“	I	do	believe	that	they	are	discussing	the	question	as	to	who	shall	take	the
”	我	做	相信	那	他们	是	讨论	这	问题	作为	到	WHO	将	拿	这

[fɜːrst] [liːp] ,

first	leap	,
第一的	飞跃	,

“我相信他们正在讨论谁应该迈出第一步的问题，

” [θɔːt] ['hæri] , [æz; əz] , [stretʃt] [flæt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hiː; hi] ['æŋkʃəsli] [wɑːtʃt] [ðer; ðər]

”	thought	Harry	,	as	,	stretched	flat	upon	his	face	,	he	anxiously	watched	their
”	想法	哈里	,	作为	,	拉伸	平坦的	之上	他的	脸	,	他	焦虑地	观看	他们的

['muːvmənts] .

movements	.
移动	.

哈利心想，他趴在地上，焦急地观察着他们的一举一动。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [duː] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['gɑːb(ə)l][juː 'es][ʌp]

“	And	what	do	they	want	to	come	here	for	,	unless	it	is	to	gobble	us	up
”	和	什么	做	他们	想	到	来	这里	为了	,	除非	它	是	到	咕噜	我们	向上

?

?
?

“他们来这里是为了什么？难道是为了把我们吞并吗？”

” [ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl][kən'kluːʒ(ə)n] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ænd; ənd] ['hæri] [kən'kluːdid] [ðæt] [ɪf]

”	A	very	natural	conclusion	,	under	the	circumstances	,	and	Harry	concluded	that	if
”	一个	非常	自然的	结论	,	在下面	这	情况	,	和	哈里	结束	那	如果

[sʌtʃ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ðə; ði] [keɪs] ,

such	were	really	the	case	,
这样的	是	真的	这	案件	,

“在当时的情况下，这是一个非常自然的结论，哈里由此得出结论：如果情况真是如此，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [sʌm; səm] [pri'kɔːʃənz] [tuː; tə] [steɪv] [ɔːf][ðə; ði]['perəl] .

it	was	high	time	that	they	should	take	some	precautions	to	stave	off	the	peril	.
它	曾是	高的	时间	那	他们	应该	拿	一些	防范措施	到	五线谱	离开	这	危险	.

他们早就应该采取一些预防措施来避免这种危险了。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [gʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

He	had	no	gun	with	him	,
他	有	不	枪	和	他	,

他身上没有枪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] [hɪm'self]

and	it	was	not	in	the	nature	of	things	that	he	should	consider	himself
和	它	曾是	不是	在	这	自然	的	事物	那	他	应该	考虑	他自己

['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['græspɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪnjuːi] ['ɪndiən] ,

equal	to	the	task	of	grasping	with	a	sinewy	Indian	,
平等的	到	这	任务	的	抓握	和	一个	筋骨	印度	,

他天生就不该认为自己有能力去与一个身强力壮的印第安人搏斗。

[moʊst] ['prɑːbəbli] [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv][laɪf] .

most	probably	in	the	prime	of	life	.
最多	大概	在	这	主要的	的	生活	.

很可能正值壮年。

[soʊ][hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈraɪf(ə)l] . [-]

So **he** **looked** **about** **to** **see** **what** **had** **become** **of** **Little** **Rifle** **.** **[** **63** **]**

所以 他 看起来 关于 到 看 什么 有 变得 的 小的 步枪 . [-]

于是他四处张望，想看看小步枪镇发生了什么事。[63]

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER **XI** **.**

章 十一 .

第十一章

[ˈθʌndər] [ɔːl] [əˈraʊnd] .

THUNDER **ALL** **AROUND** **.**

雷 全部 大约 .

四周雷声隆隆。

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [ˈderɪŋ] [jʌŋ] [ˈtræpər] , [dəˈrektli; daɪˈrektli][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

There **stood** **the** **daring** **young** **trapper** **,** **directly** **behind** **him** **.**

那里 站立 这 大胆 年轻的 捕兽人 , 直接地 在后面 他 .

那个胆大的年轻猎人就站在他身后。

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [riˈkɔːld] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət] [beɪ] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] , [kɑːkt] [ænd; ənd] [grɑːspt] ,

He **,** **too** **,** **had** **recalled** **the** **danger** **,** **and** **was** **at** **bay** **,** **holding** **his** **rifle** **,** **cocked** **and** **grasped** **,**

他 , 也 , 有 召回 这 危险 , 和 曾是 在 湾 , 保持 他的 步枪 , 上膛 和 抓住 ,

他也想起了危险，于是退守到角落，紧紧握住步枪，枪已上膛。

[ˈredi] [tuː; tə] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈkʌm] [ˈnesəseri] .

ready **to** **discharge** **the** **instant** **it** **should** **become** **necessary** **.**

准备好 到 释放 这 立即的 它 应该 变得 必要的 .

一旦需要，随时准备出动。

[bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [wɜːr; wər][ˈsætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] , [fɔːr; fər] [bɪˈsaɪdz] [ðer; ðər][ˈriːs(ə)nt] [plʌndʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvər] ,

Both **of** **the** **lads** **were** **saturated** **with** **water** **,** **for** **besides** **their** **recent** **plunge** **into** **the** **river** **,**

两个都 的 这 小伙子们 是 饱和 和 水 , 为了 除了 他们的 最近的 暴跌 进入 这 河 ,

两个小伙子浑身湿透，因为除了刚才跳进河里之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dæmp] [ˈmɔɪstnəs] [ɪn][ðə; ði] [er] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkoʊpiəs] [duː] ,

there **was** **a** **damp** **moistness** **in** **the** **air** **,** **like** **a** **copious** **dew** **,**

那里 曾是 一个 潮湿 湿度 在 这 空气 , 喜欢 一个 丰富 露 ,

空气中弥漫着潮湿的气息，就像露水很浓一样。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrendərd] [ðer; ðər] [ˈgɑːrmənts] [ˈdrɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] ,

that **would** **have** **rendered** **their** **garments** **dripping** **with** **water** **,**

那 会 有 渲染 他们的 服装 滴落 和 水 ,

那会使他们的衣服湿透。

[səˈpoʊzɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [draɪ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðɪs] [keɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪndz] .

supposing **they** **had** **been** **dry** **at** **the** **time** **they** **entered** **this** **Cave** **of** **the** **Winds** **.**

假如 他们 有 到过 干燥 在 这 时间 他们 进入 这 洞穴 的 这 风 .

假设他们在进入风之洞时身上是干燥的。

[hɪz; ɪz] [gʌn] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [wet] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz][draɪ] ,

His **gun** **could** **not** **be** **otherwise** **than** **wet** **,** **but** **the** **charge** **was** **dry** **,**

他的 枪 可以 不是 是 否则 比 湿的 , 但 这 收费 曾是 干燥 ,

他的枪不可能不湿，但弹药却是干的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn][tuː; tə][duː][ɪts]['duːti][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ;

and	it	could	be	relied	upon	to	do	its	duty	in	case	of	an	emergency	;
和	它	可以	是	依赖	之上	到	做	它是	责任	在	案件	的	一个	紧急情况	;

而且在紧急情况下，它可以可靠地履行职责；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

and	it	was	well	that	it	was	thus	,	for	the	danger	was	at	hand	.
和	它	曾是	出色地	那	它	曾是	因此	,	为了	这	危险	曾是	在	手	.

幸好如此，因为危险就在眼前。

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bækt] [ʌp] [baɪ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] ,

Seeing	that	he	was	backed	up	by	his	young	friend	,
看到	那	他	曾是	支持的	向上	经过	他的	年轻的	朋友	,

看到他的年轻朋友在他身后支持他，

['hæri] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [geɪz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz]['skruːtəni][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː]

Harry	withdrew	his	gaze	from	him	and	resumed	his	scrutiny	of	the	three
哈里	退出	他的	目光	从	他	和	恢复	他的	审查	的	这	三

['blækfiːt] ,

Blackfeet	,
黑脚族	,

哈利将目光从他身上移开，继续打量着那三个黑脚族人。

[stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɑːk] .

still	standing	in	full	view	upon	the	rock	.
仍然	常设	在	满的	看法	之上	这	岩石	.

依然矗立在岩石上，清晰可见。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] [tʊk] [ə; eɪ]

He	had	no	more	than	turned	his	head	when	one	of	the	Indians	took	a
他	有	不	更多的	比	转向	他的	头	什么时候	一	的	这	印度人	采取	一个

[step] ['fɔːrwərd] .

step	forward	.
步	向前	.

他刚转过头，其中一个印第安人就向前迈了一步。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][bɜːrst] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] , ['glæsi] [ʃiːt] ,

There	was	a	pause	,	and	then	he	burst	through	the	thin	,	glassy	sheet	,
那里	曾是	一个	暂停	,	和	然后	他	爆裂	通过	这	薄的	,	玻璃状	床单	,

短暂的停顿后，他猛地冲破了那层薄薄的、玻璃般的薄膜。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [plʌndʒ] , [hɪz; ɪz][dɑːrk]['bɑːdi] ['biːɪŋ] [siːn] [fɔːr; fər][wʌn] ['ɪnstənt] [ɪn][mɪd] - [er] ,

as	he	made	his	plunge	,	his	dark	body	being	seen	for	one	instant	in	mid	-	air	,
作为	他	制成	他的	暴跌	,	他的	黑暗的	身体	存在	已见	为了	一	立即的	在	中	-	空气	,

当他纵身跃下时，他黝黑的身躯在半空中短暂地显现出来。

[ɪn'keɪst] [ɪn][ðə; ði][træns'pærənt] ['setɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] ['bɑːdi]['lændɪd]['ɔːlmoʊst][ə'pɑːn]

incased	in	the	transparent	setting	,	and	then	the	crouching	body	landed	almost	upon
封装	在	这	透明的	环境	,	和	然后	这	蹲伏	身体	登陆	几乎	之上

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['hæri] ,

the	head	of	Harry	,
这	头	的	哈里	,

在透明的罩衬里下，那蜷缩的身体几乎直接落在了哈利的头上。

[huː] ['heɪstɪli] [druː] [bæk] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

who	hastily	drew	back	to	avoid	a	collision	with	him	.
WHO	草草	画	后退	到	避免	一个	碰撞	和	他	.

他慌忙后退，避免与他相撞。

['muːvɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] - [skɪn][ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [θroʊ]

Moving	forward	to	grapple	with	the	red	-	skin	and	to	endeavor	to	throw
移动	向前	到	抓钩	和	这	红色的	-	皮肤	和	到	努力	到	扔

[hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [ledʒ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] ,

him	over	the	ledge	before	he	could	recover	,
他	超过	这	壁架	前	他	可以	恢复	,

继续向前，与红皮肤的人搏斗，并试图在他恢复过来之前把他扔下悬崖。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [roʊl]['oʊvər][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [greɪt] ['ægəni] , [ænd; ənd] [ðen] ,

he	saw	him	with	amazement	roll	over	as	if	in	great	agony	,	and	then	,
他	锯	他	和	惊愕	卷	超过	作为	如果	在	伟大的	痛苦	,	和	然后	,

他惊奇地看到他翻身，仿佛痛苦万分，然后，

['drɑːpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][lɔːg][frʌm; frəm][ðə; ði] ['slɪpəri] [rɑːk] , [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [ʃɑːt] [daʊn] [frʌm; frəm] [saɪt]

dropping	like	a	log	from	the	slippery	rock	,	he	instantly	shot	down	from	sight
下降	喜欢	一个	日志	从	这	滑	岩石	,	他	即刻	射击	向下	从	视线

,

,

,

他像一根木头一样从湿滑的岩石上坠落，瞬间消失在人们的视线中。

['vænɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['siːðɪŋ] ['wɔːtərz] [bɪ'loʊ] — [gɔːn] [frʌm; frəm]['hjuːmən] [saɪt] [fər'evər] .

vanishing	in	the	seething	waters	below	—	gone	from	human	sight	forever	.
消失	在	这	沸腾	水	以下	—	已消失	从	人类	视线	永远	.

消失在下方沸腾的水中——永远从人类的视野中消失了。

[ɔːl] [ðɪs] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [briːf] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðæt] ['hæri] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['pʌz(ə)ld]

All	this	took	place	in	such	a	brief	space	of	time	that	Harry	was	completely	puzzled
全部	这	采取	地方	在	这样的	一个	简短的	空间	的	时间	那	哈里	曾是	完全地	困惑

[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

to	understand	what	it	meant	.
到	理解	什么	它	意思是	.

这一切都发生在如此短暂的时间内，以至于哈利完全不明白这意味着什么。

[hiː; hi][kʊd; kəd][dɪ'vaɪn][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['blækfʊt] , ['æftər][ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ][ə; eɪ] ['lændɪŋ] ,

He	could	divine	no	reason	why	the	Blackfoot	,	after	effecting	a	landing	,
他	可以	神圣的	不	原因	为什么	这	黑脚族	,	后	产生影响	一个	降落	,

他百思不得其解，为什么黑脚族在登陆后，

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd][ɪn] [ðæt] [-]

should	take	it	into	his	head	to	commit	suicide	in	that	[	64	]
应该	拿	它	进入	他的	头	到	犯罪	自杀	在	那	[	-	]

应该让他考虑自杀[64]

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

时尚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [soʊ] [kəm'pliːtli] [ðæt] [hiː; hi]

It	was	impossible	that	he	should	have	lost	his	footing	so	completely	that	he
它	曾是	不可能的	那	他	应该	有	丢失的	他的	立足点	所以	完全地	那	他

[wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] ,

was	unable	to	prevent	the	catastrophe	,
曾是	无法	到	防止	这	灾难	,

他不可能完全失去平衡，以至于无法阻止这场灾难的发生。

[ænd; ənd] [jet] [wʌt] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	yet	what	else	could	have	done	it	?
和	然而	什么	别的	可以	有	完毕	它	?

除此之外，还有什么能做到呢?

[ɪn][hɪz; ɪz][pər'pleksəti][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] ['weðər] ['lɪt(ə)l]['raɪf(ə)l][kʊd; kəd]

In	his	perplexity	he	turned	about	again	to	see	whether	Little	Rifle	could
在	他的	困惑	他	转向	关于	再次	到	看	无论	小的	步枪	可以

[dʒe'stɪkjuleɪt] ['eni] [ˌekspla'neɪʃ(ə)n] ,

gesticulate	any	explanation	,
指手画脚	任何	解释	,

他困惑地转过身，想看看小步枪能否用手势解释一下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['træpər] [dɪd] , [soʊ] [ɪ'fektʃuəli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] ,

and	the	young	trapper	did	,	so	effectually	that	it	could	not	be	misunderstood	,
和	这	年轻的	捕兽人	做过	,	所以	有效地	那	它	可以	不是	是	被误解	,

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

这位年轻的猎人确实做到了，而且效果如此显著，以至于不可能产生任何误解，因为：

[æz; əz] ['hæri] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

as	Harry	glanced	at	him	,
作为	哈里	瞥了一眼	在	他	,

哈利瞥了他一眼

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['ræmɪŋ] [hoʊm] [ə'nʌðər] [tʃɑːrdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

he	was	in	the	act	of	ramming	home	another	charge	in	his	rifle	.
他	曾是	在	这	行为	的	撞击	家	其他	收费	在	他的	步枪	.

他当时正在往步枪里装填另一发子弹。

[ðɪs] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

This	explained	it	all	.
这	解释	它	全部	.

这就解释了一切。

['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l][wʌz; wəz] [prɪ'perd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [red] - [skɪn] [broʊk] [θruː] [ðə; ði]

Little	Rifle	was	prepared	,	and	the	instant	the	red	-	skin	broke	through	the
小的	步枪	曾是	准备	,	和	这	立即的	这	红色的	-	皮肤	打破	通过	这

['glæsi] [ʃiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

glassy	sheet	of	water	,
玻璃状	床单	的	水	,

小步枪做好了准备，就在那红色的皮肤冲破如镜的水面的瞬间，

[hiː; hi][hæd; həd]['faɪərd] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] ['feɪt(ə)l] [wuːnd] .

he	had	fired	,	giving	him	an	almost	instantly	fatal	wound	.
他	有	被解雇	,	给予	他	一个	几乎	即刻	致命的	伤口	.

他开枪了，身负几乎致命的伤口。

[wʌt] [ə; eɪ]['vɪvɪd][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['defnɪŋ] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [ðæt] [ðə; ði] [gʌn] ,

What	a	vivid	realization	of	the	deafening	roar	of	the	water	,	that	the	gun	,
什么	一个	生动	实现	的	这	震耳欲聋	吼	的	这	水	,	那	这	枪	,

多么真切地感受到那震耳欲聋的水声，还有那门枪.....

[ɔːl'ðoʊ] ['faɪərd][də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] ['ɑːrmz] - [leŋkθ; leŋθ] ,

although	fired	directly	over	his	head	,	and	almost	within	arm's	-	length	,
虽然	被解雇	直接地	超过	他的	头	,	和	几乎	之内	武器	-	长度	,

虽然子弹是从他头顶正上方射来的，而且几乎就在他伸手可及的地方，

[stɪl] [feɪld] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['slaɪtəst] [rɪ'pɔːrt] .

still	failed	to	give	him	the	slightest	report	.
仍然	失败的	到	给	他	这	丝毫	报告	.

仍然没有向他汇报任何情况。

['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [naʊ] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['kiːnnəs] [ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fər'tɪləti] [ʌv; əv] ['riːsɔːrsɪz]
Little Rifle now showed a keenness of perception and a fertility of resources
小的 步枪 现在 显示 一个 敏锐 的 洞察力 和 一个 生育力 的 资源
[wɪtʃ] [ɪn] [ri'ælәti] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] .
which in reality was nothing short of the wonderful .
哪个 在 现实 曾是 没有什么 短的 的 这 精彩的 .

小步枪队现在展现出了敏锐的洞察力和丰富的资源，这实际上简直令人惊叹。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [held] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər]
As he stood with his rifle held to his shoulder , and his finger
作为 他 站立 和 他的 步枪 握住 到 他的 肩膀 , 和 他的 手指
['presɪŋ] [ðə; ði] ['trɪgər] ,
pressing the trigger ,
紧迫 这 扳机 ,

他肩扛步枪，手指扣在扳机上，站在那里。

[hɪz; ɪz] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['bɜːrstɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,
his view of the Indian bursting through the sheet of water ,
他的 看法 的 这 印度 爆发 通过 这 床单 的 水 ,

他眼中的印度战舰破浪而出，冲破水面。

[laɪk] [ðə; ði] ['æθliːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪpədroʊm] ['liːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv]['peɪpər] , [wʌz; wəz]
like the athlete of the hippodrome leaping through the ring of paper , was
喜欢 这 运动员 的 这 赛马场 跳跃 通过 这 戒指 的 纸 , 曾是
['ʃɑːrpli] [dɪ'stɪŋkt] ,
sharply distinct ,
尖锐地 清楚的 ,

就像赛马场上运动员跃过纸圈一样，动作清晰分明。

[ɔːl'ðoʊ] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['moʊmənt][ʌv; əv] [taɪm] .
although but for a passing moment of time .
虽然 但 为了 一个 通过 片刻 的 时间 .

虽然只是短暂的一瞬。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blækfʊt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [æt; ət] ['siːɪŋ]
The expression upon the face of the Blackfoot was that of surprise at seeing
这 表达 之上 这 脸 的 这 黑脚族 曾是 那 的 惊喜 在 看到
[ðə; ði] [tuː] [lædz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
the two lads before him .
这 二 小伙子们 前 他 .

黑脚族人看到眼前的两个小伙子，脸上露出惊讶的表情。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] — [wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
He did not expect to see them — was not looking for them ,
他 做过 不是 预计 到 看 他们 — 曾是 不是 寻找 为了 他们 ,

他没想到会见到他们——他并没有刻意寻找他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] - [skɪnz] [huː] [rɪ'meɪnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and the red - skins who remained upon the outside were not aware of their
和 这 红色的 - 皮肤 WHO 剩余 之上 这 外部 是 不是 意识到的 的 他们的
['biːɪŋ] [ðer; ðər] .
being there .
存在 那里 .

而留在外面的红皮肤人并不知道他们的存在。

[ðɪs] , [æz; əz][ɔːl] [wɪl] [siː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [pɔɪnt] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] ,
This , as all will see , was a great point in favor of the lads ,
这 , 作为 全部 将要 看 , 曾是 一个 伟大的 观点 在 偏爱 的 这 小伙子们 ,

正如大家所看到的，这对小伙子们来说是一个巨大的优势。

[ɪf] [ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] ;

if	the	deception	could	be	continued	;
如果	这	欺骗	可以	是	持续	;

如果这种欺骗行为能够继续下去；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blækfiːt] ,

but	there	was	the	imminent	danger	that	the	rest	of	the	Blackfeet	,
但	那里	曾是	这	迫在眉睫	危险	那	这	休息	的	这	黑脚族	,

但黑脚族其他成员面临着迫在眉睫的危险，

['weɪtɪŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑːmræd] , [wʊd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [truːθ] .

waiting	in	vain	for	the	return	of	their	comrade	,	would	discover	the	truth	.
等待	在	徒劳	为了	这	返回	的	他们的	同志	,	会	发现	这	真相	.

他们苦苦等待战友归来，却始终未能如愿，最终发现了真相。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [ə; eɪ] ['despərət] [faɪt] ,

In	such	a	case	,	a	desperate	fight	,
在	这样的	一个	案件	,	一个	绝望的	斗争	,

在这种情况下，一场殊死搏斗，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ə'pɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] , [wʌz; wəz] [ʃʊr]

with	the	certainty	of	a	fatal	result	upon	the	part	of	the	lads	,	was	sure
和	这	肯定	的	一个	致命的	结果	之上	这	部分	的	这	小伙子们	,	曾是	当然

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

to	follow	.
到	跟随	.

可以肯定的是，这群小伙子们将会遭遇致命的后果。

[ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['tʃaɪldɪʃ] [krɪ'duːləti] [ænd; ənd]

Comprehending	the	nature	of	the	Indian	,	with	its	childish	credulity	and
理解	这	自然	的	这	印度	,	和	它是	幼稚	轻信	和

[ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,

superstition	,
迷信	,

了解印度人的本性，包括他们孩童般的轻信和迷信，

['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðɪs] ['wiːknəs] .

Little	Rifle	determined	to	appeal	to	this	weakness	.
小的	步枪	决定	到	上诉	到	这	弱点	.

小步枪决定利用这一弱点。

[ðə; ði] ['blækfiːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔtəːˌfɔls] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] [ɑːr; ər] ['hɔːntɪd] [baɪ] ['spɪrɪts] ,

The	Blackfeet	believe	that	the	waterfalls	of	their	country	are	haunted	by	spirits	,
这	黑脚族	相信	那	这	瀑布	的	他们的	国家	是	闹鬼的	经过	烈酒	,

黑脚族人相信他们领地内的瀑布闹鬼。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

and	knowing	of	the	existence	of	the	cavern	in	the	rear	of	this	,
和	会心	的	这	存在	的	这	洞穴	在	这	后部	的	这	,

并且知道这后面有一个洞穴，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pænjən] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] ['derɪŋ]

they	could	not	but	look	upon	the	act	of	their	companion	as	one	of	daring
他们	可以	不是	但	看	之上	这	行为	的	他们的	伴侣	作为	一	的	大胆

[ˌɪntrə'pɪdəti] . [-]

intrepidity	.	[	65	]
勇敢	.	[	-	]

他们不禁将同伴的行为视为勇敢无畏的行为。[65]

[ðə; ði] [jʌŋ] ['træpər] [tʌtʃt] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv] ['hæri] ,

The	young	trapper	touched	the	arm	of	Harry	,
这	年轻的	捕兽人	感动	这	手臂	的	哈里	,

年轻的猎人碰了碰哈利的胳膊，

[ænd; ənd] ['moʊʃənd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [drɔː] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

and	motioned	for	him	to	draw	back	out	of	the	way	,
和	示意	为了	他	到	画	后退	出去	的	这	方式	,

并示意他退后让开。

[waɪl] [hiː; hi] [krept] ['fɔːrwərd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː]

while	he	crept	forward	until	his	eyes	were	at	a	point	where	he	could	see
尽管	他	悄悄地爬	向前	直到	他的	眼睛	是	在	一个	观点	在哪里	他	可以	看

[ðə; ði]['indiəns] [wɪ'ðaʊt] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm'self] .

the	Indians	without	showing	himself	.
这	印度人	没有	显示	他自己	.

他悄悄地向前移动，直到他的眼睛能够看到印第安人而不暴露自己。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] ['oʊnli] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['fʊli] [ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n][wɜːr; wər] ['klʌstərd] [ə'pɑːn]

He	waited	only	long	enough	to	see	that	fully	a	half	-	dozen	were	clustered	upon
他	等待	仅有的	长的	足够的	到	看	那	完全	一个	一半	-	打	是	聚类	之上

[ðə; ði] ['rɑːks] ,

the	rocks	,
这	岩石	,

他只等了一会儿，就看到有五六个人聚集在岩石上。

[wer] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pænjən] .

where	he	suspected	they	were	discussing	the	action	of	their	companion	.
在哪里	他	怀疑	他们	是	讨论	这	行动	的	他们的	伴侣	.

他怀疑他们正在讨论同伴的行为。

['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [ðen] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] .

Little	Rifle	then	pushed	his	gun	forward	,	and	pulled	the	trigger	.
小的	步枪	然后	推动	他的	枪	向前	,	和	拉	这	扳机	.

小步枪随后将枪向前推，扣动了扳机。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [gruːp] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə]['ɪndʒər] ['eni]

It	was	not	aimed	at	the	group	,	for	he	had	no	desire	to	injure	any
它	曾是	不是	旨在	在	这	团体	,	为了	他	有	不	欲望	到	损伤	任何

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

这并非针对该团体，因为他无意伤害他们中的任何人。

[ən'les] [kəm'peld] [tuː; tə][duː][soʊ][ɪn] [self] - [dɪ'fens] ,

unless	compelled	to	do	so	in	self	-	defense	,
除非	被迫	到	做	所以	在	自己	-	防御	,

除非出于自卫被迫这样做，

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] ['gɔːzi] [veɪl] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]

but	through	the	gauzy	vail	every	one	of	them	must	have	caught	sight	of
但	通过	这	薄纱	韦尔	每一个	一	的	他们	必须	有	捕捉	视线	的

[ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv]['faɪər] ,

the	sheet	of	fire	,
这	床单	的	火	,

但透过薄纱，他们每个人都一定看到了那片火海。

[wɪ'ðaʊt] ['hɪrɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] .

without	hearing	any	thing	of	the	report	.
没有	听力	任何	事物	的	这	报告	.

完全没有听到任何关于这份报告的内容。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] ,

This	was	enough	,
这	曾是	足够的	,

这样就足够了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd]

and	they	vanished	from	the	spot	as	suddenly	as	if	the	ground	had
和	他们	消失了	从	这	点	作为	突然	作为	如果	这	地面	有

['oʊpənd] [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ðem; ðəm] ,

opened	and	swallowed	them	,
打开	和	吞咽	他们	,

他们突然从原地消失了，仿佛地面裂开将他们吞噬了一样。

[nɑːt][wʌn] ['biːɪŋ] ['vɪzəb(ə)l][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['æftərwərd] .

not	one	being	visible	a	dozen	seconds	afterward	.
不是	一	存在	可见的	一个	打	秒	之后	.

十二秒钟后，一个也看不到了。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][hjuːdʒ][step] ['fɔːrwərd] [ə'pɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

This	was	also	a	huge	step	forward	upon	the	part	of	the	boys	,
这	曾是	还	一个	巨大的	步	向前	之上	这	部分	的	这	男孩们	,

这对男孩们来说也是一个巨大的进步。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [stɪl] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

but	there	remained	still	the	difficult	necessity	of	getting	out	of	their
但	那里	剩余	仍然	这	难的	必要性	的	获得	出去	的	他们的

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['kwɔːrtərz] ,

uncomfortable	quarters	,
不舒服	四分之一	,

但是，他们仍然面临着离开那间不舒服的住所的艰难困境。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][oʊld] [rʌf] ['rɑːbˌsɑːrt] .

and	making	their	way	back	to	the	cabin	of	old	Ruff	Robsart	.
和	制作	他们的	方式	后退	到	这	舱	的	老的	拉夫	robsart	.

然后他们返回了老拉夫·罗布萨特的木屋。

[ɪf] [ðə; ði] ['blækfiːt] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [rɑːk] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

If	the	Blackfeet	had	left	the	rock	,	it	was	hardly	probable	that	they	had
如果	这	黑脚族	有	左边	这	岩石	,	它	曾是	几乎	可能	那	他们	有

[left] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

left	the	neighborhood	,
左边	这	邻里	,

如果黑脚族人离开了那块岩石，他们离开这片街区的可能性就微乎其微了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

and	the	moment	the	boys	should	show	themselves	,	they	would	be	in	for	it
和	这	片刻	这	男孩们	应该	展示	他们自己	,	他们	会	是	在	为了	它

[ə'gen] .

again	.
再次	.

一旦这些男孩现身，他们又要倒霉了。

['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] [bʌt; bət][wʌn] [kɔːrs]

Under	these	circumstances	,	it	would	seem	that	there	was	really	but	one	course
在下面	这些	情况	,	它	会	似乎	那	那里	曾是	真的	但	一	课程

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [pər'suː] ,

for	them	to	pursue	,
为了	他们	到	追求	,

在这种情况下，他们似乎真的只有一条路可走。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'tɪl] [naɪt] ,

which	was	,	to	remain	where	they	were	until	night	,
哪个	曾是	,	到	保持	在哪里	他们	是	直到	夜晚	,

也就是说，他们要一直待在原地直到天黑。

[ænd; ənd] [ðen] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][get] [əˈweɪ]

and	then	trust	to	the	assistance	of	darkness	for	them	to	get	away
和	然后	相信	到	这	协助	的	黑暗	为了	他们	到	得到	离开

[wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈskʌvərd] .

without	being	discovered	.
没有	存在	发现	.

然后他们依靠黑暗的力量逃脱，而不被发现。

[sʌtʃ] , [wiː; wi] [seɪ] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːrs] [dikˈteitid] [baɪ] [ˈkɑːmən] [sens] [ænd; ənd][ˈpruːd(ə)ns] ,

Such	,	we	say	,	was	the	course	dictated	by	common	sense	and	prudence	,
这样的	,	我们	说	,	曾是	这	课程	口述	经过	常见的	感觉	和	谨慎	,

我们认为，这是常识和审慎所决定的做法。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ][moʊst] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ænd; ənd][ˈnɑːv(ə)l] [kɔːz] [naʊ] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	yet	a	most	unexpected	and	novel	cause	now	appeared	to	prevent	it	.
和	然而	一个	最多	意外	和	小说	原因	现在	出现	到	防止	它	.

然而，现在却出现了一个出乎意料的新颖原因来阻止它发生。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɚz] , [pərˈhæps] ,

There	are	few	of	our	readers	,	perhaps	,
那里	是	很少	的	我们的	读者	,	也许	,

或许我们的读者寥寥无几。

[huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈræpɪdli] [ɪnˈkriːsɪŋ] [dɪˈstres] [kɔːzd] [baɪ][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl] [saʊnd]

who	are	not	aware	of	the	rapidly	increasing	distress	caused	by	an	unusual	sound
WHO	是	不是	意识到的	的	这	快速	增加	痛苦	导致	经过	一个	异常	声音

[ɪn][ðə; ði] [ɪrz] ,

in	the	ears	,
在	这	耳朵	,

他们没有意识到耳中异常声音会迅速加剧他们的痛苦，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kənˈtɪnjuːd] [fɔːr; fər] [ˈeni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] .

when	it	is	continued	for	any	length	of	time	.
什么时候	它	是	持续	为了	任何	长度	的	时间	.

当这种情况持续一段时间后。

[ðə; ði] [ˈskriːmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːr] - [ˈwɪs(ə)l] , [ɔːr][ðə; ði] [nɪr] [ˈbuːmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkænən] , [ˈæftər][ə; eɪ]

The	screaming	of	a	car	-	whistle	,	or	the	near	booming	of	a	cannon	,	after	a
这	尖叫	的	一个	车	-	哨	,	或者	这	靠近	蓬勃发展	的	一个	大炮	,	后	一个

[waɪl] [bɪˈkʌmz] [ʌnˈberəb(ə)l] ,

while	becomes	unbearable	,
尽管	变成	难以忍受	,

汽车汽笛的刺耳声或大炮近乎轰鸣的巨响，时间长了就会变得难以忍受。

[ænd; ənd] [wɪl] [draɪv] [mæd][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [bɪˈkʌm] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

and	will	drive	mad	the	person	who	has	not	become	accustomed	to	it	.
和	将要	驾驶	疯狂的	这	人	WHO	有	不是	变得	习惯	到	它	.

并且会把不习惯的人逼疯。

[ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈblækfiːt] ,

In	the	excitement	of	the	occasion	,	and	the	danger	from	the	Blackfeet	,
在	这	激动	的	这	场合	,	和	这	危险	从	这	黑脚族	,

在激动人心的时刻，以及来自黑脚族的危险之中，

[ðə; ði] [lædz] [wɜːr; wər][ɪnˈsensəb(ə)l][tuː; tə] [ˈeni] [dɪsˈkʌmfərt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [rɔːr] [ʌv; əv]

the	lads	were	insensible	to	any	discomfort	from	the	overwhelming	roar	of
这	小伙子们	是	麻木不仁	到	任何	不适	从	这	压倒	吼	的

[ðə; ði] [fɔːlz] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,

the	falls	;	but	now	,
这	瀑布	;	但	现在	,

小伙子们丝毫没有感受到瀑布震耳欲聋的轰鸣声带来的不适；但是现在，

[wen] ['stændɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [-]
when **standing** **directly** **[** **66** **]**
什么时候 常设 直接地 [-]

直接站立时[66]

[bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər]
beneath **them** **and** **reflecting** **that** **they** **would** **probably** **have** **to** **wait** **for**
下面 他们 和 反思 那 他们 会 大概 有 到 等待 为了
['aʊərz] ,
hours **,**
小时 ,

他们心想，自己可能要等上好几个小时了。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [ʌn'iːzinis] — [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['restləsnəs] , ['ræpɪdli]
they **became** **aware** **of** **a** **growing** **uneasiness** **—** **a** **nervous** **restlessness** **,** **rapidly**
他们 成为 意识到的 的 一个 生长 不安 — 一个 紧张的 躁动不安 , 快速
['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɪntuː] [dɪ'stres] ,
changing **into** **distress** **,**
变化 进入 痛苦 ,

他们逐渐感到不安——一种神经质的躁动不安，并迅速转变为焦虑和痛苦。

[wɪtʃ] [kən'vɪnst] [bəuθ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪn'teɪn] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [ðer; ðər]
which **convinced** **both** **that** **they** **could** **not** **maintain** **their** **position** **and** **retain** **their**
哪个 确信 两个都 那 他们 可以 不是 维持 他们的 位置 和 保持 他们的
['sensɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
senses **at** **the** **same** **time** **.**
感官 在 这 相同的 时间 .

这让他们俩都确信，他们不可能既保持自己的立场又保持理智。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]
It **would** **not** **be** **long** **before** **the** **time** **would** **come** **when** **they** **would** **be** **willing** **to**
它 会 不是 是 长的 前 这 时间 会 来 什么时候 他们 会 是 愿意的 到
[ɪn'kɜːr] ['eni] [rɪsk] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ʌprɔːr] .
incur **any** **risk** **to** **escape** **the** **intolerable** **anguish** **of** **this** **uproar** **.**
招致 任何 风险 到 逃脱 这 无法容忍 痛苦 的 这 骚动 .

不久之后，他们就会愿意冒任何风险来逃离这场骚乱带来的巨大痛苦。

['hæri] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [liːp] [æt; ət] [wʌns] ,
Harry **was** **ready** **to** **make** **the** **leap** **at** **once** **,**
哈里 曾是 准备好 到 制作 这 飞跃 在 一次 ,

哈利已经准备好立刻行动了。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l][hæd; həd] [hoʊps] [ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [baɪ] [ə'nʌðər] [plæn] .
but **Little** **Rifle** **had** **hopes** **of** **accomplishing** **the** **result** **by** **another** **plan** **.**
但 小的 步枪 有 希望 的 完成 这 结果 经过 其他 计划 .

但小步枪队希望通过另一个计划来实现这一目标。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
It **will** **be** **remembered** **that** **he** **had** **started** **to** **explore** **what** **seemed** **to** **be**
它 将要 是 记得 那 他 有 开始 到 探索 什么 似乎 到 是
[ə; eɪ]['kævərn] ,
a **cavern** **,**
一个 洞穴 ,

人们会记得，他当时开始探索一个看起来像是洞穴的地方。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ;
the **opening** **of** **which** **was** **but** **a** **short** **distance** **away** **;**
这 开幕 的 哪个 曾是 但 一个 短的 距离 离开 ;

入口就在不远处；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [wɪðˈdrɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈtempt] [ˈʌndər][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt][ðer; ðər]

but	he	had	withdrawn	from	the	attempt	under	the	conviction	that	there
但	他	有	撤回	从	这	试图	在下面	这	定罪	那	那里

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈɪmɪnənt] [niːd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈelsˌwer] .

was	more	imminent	need	of	him	elsewhere	.
曾是	更多的	迫在眉睫	需要	的	他	别处	.

但他退出了这次行动，因为他认为其他地方更需要他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][wɜːrk] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈmoʊʃənɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈhæri]

He	was	now	ready	to	take	up	the	work	again	,	and	motioning	for	Harry
他	曾是	现在	准备好	到	拿	向上	这	工作	再次	,	和	示意	为了	哈里

[tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] ,

to	follow	,
到	跟随	,

他现在准备重新开始工作，并示意哈利跟上。

[hiː; hi] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði][dɑːrk] , [fərˈbɪdɪŋ] [depθ] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][æn; ən][ɪnˈtɜːrmɪnəb(ə)l]

he	moved	toward	the	dark	,	forbidding	depth	of	what	might	be	an	interminable
他	已搬	朝向	这	黑暗的	,	禁止	深度	的	什么	可能	是	一个	没完没了

[ˈkævərn] .

cavern	.
洞穴	.

他朝着黑暗、阴森的深处走去，那可能是一个无边无际的洞穴。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪmˈself] [ðə; ði] [friː] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [hiː; hi][hæd; həd] [stræpt] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][tuː; tə]

To	give	himself	the	free	use	of	his	arms	,	he	had	strapped	his	rifle	to
到	给	他自己	这	自由的	使用	的	他的	武器	,	他	有	绑带	他的	步枪	到

[hɪz; ɪz] [bæk] ,

his	back	,
他的	后退	,

为了方便自己自由使用武器，他把步枪背在了背上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [grəupt] [ˈkɔːʃəsli] [əˈlɔːŋ] , [laɪk][ə; eɪ][mæn] [ˈfiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk]

and	he	now	groped	cautiously	along	,	like	a	man	feeling	his	way	in	a	dark
和	他	现在	摸索	谨慎地	沿着	,	喜欢	一个	男人	感觉	他的	方式	在	一个	黑暗的

[ruːm] .

room	.
房间	.

他现在小心翼翼地摸索着前进，就像一个人在黑暗的房间里摸索着前进一样。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ˈræpɪdli] [ˈdiːpənd] , [ʌnˈtɪl] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm]

Of	course	the	darkness	rapidly	deepened	,	until	in	a	few	minutes	it	became
的	课程	这	黑暗	快速	加深	,	直到	在	一个	很少	分钟	它	成为

[ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] .

impenetrable	.
坚不可摧	.

当然，黑暗迅速加深，几分钟后就变得完全漆黑一片。

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkævərn][wʌz; wəz] [ˈslɪpəri] ,

The	floor	of	the	cavern	was	slippery	,
这	地面	的	这	洞穴	曾是	滑	,

洞穴地面很滑。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ker] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)l] [kəˈtæstrəfi] .

and	the	utmost	care	was	necessary	to	prevent	a	fatal	catastrophe	.
和	这	极致	关心	曾是	必要的	到	防止	一个	致命的	灾难	.

必须极其谨慎，以防止发生致命灾难。

[wen] [ðer; ðər] [aɪz] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][noʊ] ['fɜːrðər] [juːz] , [bəuθ] [sʌŋk] [ə'pɑːn][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd]

When	their	eyes	became	of	no	further	use	,	both	sunk	upon	their	hands	and
什么时候	他们的	眼睛	成为	的	不	更远	使用	,	两个都	沉没	之上	他们的	双手	和

[niːz] ,

knees	,
膝盖	,

当他们的眼睛再也无法睁开时，两人都跪倒在地。

[ænd; ənd] [krept] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ,

and	crept	along	in	this	fashion	,
和	悄悄地爬	沿着	在	这	时尚	,

就这样悄悄地向前推进，

['hæri] ['kiːpɪŋ] [soʊ] [kloʊz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] , [huː] [juːst] [wʌn]

Harry	keeping	so	close	that	he	could	touch	the	foot	of	Little	Rifle	,	who	used	one
哈里	保持	所以	关闭	那	他	可以	触碰	这	脚	的	小的	步枪	,	WHO	用过的	一

[hænd] ,

hand	,
手	,

哈利离小步枪非常近，甚至可以摸到小步枪的脚，而小步枪只用一只手。

[æz; əz][æn; ən] ['elɪfənt] ['juːzɪz][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ɪn] ['ventʃərɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['tretʃərəs] [sə'pɔːrt] .

as	an	elephant	uses	his	trunk	in	venturing	upon	a	treacherous	support	.
作为	一个	大象	用途	他的	树干	在	冒险	之上	一个	奸诈	支持	.

就像大象用鼻子冒险攀爬危险的支撑物一样。

[tuː] ['noʊtwɜːrði] [fækts] [ɪm'prest] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lædz] .

Two	noteworthy	facts	impressed	themselves	upon	the	lads	.
二	值得注意	事实	印象深刻	他们自己	之上	这	小伙子们	.

有两个值得注意的事实给小伙子们留下了深刻的印象。

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['friːə(r)][frʌm; frəm] ['dæmpnəs] ,

The	floor	of	the	cavern	was	becoming	freer	from	dampness	,
这	地面	的	这	洞穴	曾是	成为	更自由	从	潮湿	,

洞穴地面上的湿气渐渐消失了。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [draɪ] — [ə; eɪ][moʊst] ['grætɪfaɪɪŋ] [tʃeɪndʒ] ,

and	after	a	time	was	absolutely	dry	—	a	most	gratifying	change	,
和	后	一个	时间	曾是	绝对地	干燥	—	一个	最多	可喜	改变	,

过了一段时间后，地面完全干涸了——这真是令人欣喜的变化。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] ['aʊərz] ,

for	they	had	had	so	much	of	water	during	the	last	few	hours	,
为了	他们	有	有	所以	很多	的	水	期间	这	最后的	很少	小时	,

因为在过去的几个小时里，他们喝了很多水。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][bəuθ] [ðæt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['skɔːrtʃɪŋ] [θɜːrst] [wʊd] [biː; bi]

that	it	seemed	to	both	that	a	day	or	two	of	scorching	thirst	would	be
那	它	似乎	到	两个都	那	一个	天	或者	二	的	灼热	口渴	会	是

[ək'septəb(ə)l] ,

acceptable	,
可接受	,

他们俩似乎都觉得忍受一两天的酷渴是可以接受的。

[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

as	a	means	of	relief	.
作为	一个	方法	的	宽慰	.

作为一种救济手段。

[ə'gen] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn][wʌz; wəz] [ə'sendɪŋ] , ['veri] ['grædʒuəli] ,

Again	the	floor	of	the	cavern	was	ascending	,	very	gradually	,
再次	这	地面	的	这	洞穴	曾是	上升	,	非常	逐步地	,

洞穴的地面再次缓缓上升。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['pɑːzətɪvli] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .

but	none	the	less	positively	for	all	that	.
但	没有任何	这	较少的	积极地	为了	全部	那	.

但尽管如此，结果仍然是积极的。

['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['draɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['krɔːlɪŋ]

Little	Rifle	suspected	that	the	dryness	of	the	rocks	,	over	which	they	were	crawling
小的	步枪	怀疑	那	这	干燥	的	这	岩石	,	超过	哪个	他们	是	爬行

,

,

,

小步枪怀疑他们爬行的岩石很干燥，

[ment] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['rɪvər] [-]

meant	that	they	had	passed	from	beneath	the	river	[	67	]
意思是	那	他们	有	通过了	从	下面	这	河	[	-	]

这意味着他们已经从河底穿过[67]

[bed] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðə; ði]['sɑːlɪd] [ɜːrθ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['prɑːspekt][ʌv; əv]['evər]

bed	,	and	were	under	the	solid	earth	,	but	with	little	prospect	of	ever
床	,	和	是	在下面	这	坚硬的	地球	,	但	和	小的	前景	的	曾经

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

reaching	the	surface	.
到达	这	表面	.

他们被埋在坚硬的地表之下，但几乎没有可能到达地表。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['grætɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['welkəm] [fækt][ʌv; əv][ɔːl] ,

But	the	most	gratifying	and	welcome	fact	of	all	,
但	这	最多	可喜	和	欢迎	事实	的	全部	,

但最令人欣慰和欢迎的事实是：

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔːr'mentɪŋ] ['ʌprɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl]

was	that	they	were	getting	away	from	the	tormenting	uproar	of	the	waterfall
曾是	那	他们	是	获得	离开	从	这	折磨	骚动	的	这	瀑布

.

:

.

他们是为了逃离瀑布那令人烦躁的喧嚣声。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [fʊt] [ðeɪ] [əd'vænst] [θruː] [ðə; ði][ˌlæbə'rɪnθɪn; ˌlæbə'rɪnθiːn]['kævərn] ,

With	every	foot	they	advanced	through	the	labyrinthine	cavern	,
和	每一个	脚	他们	先进的	通过	这	迷宫般的	洞穴	,

他们每向前迈出一步，就穿过迷宫般的洞穴。

[ðæt] ['terəb(ə)l] [kən'tɪnjuəs] [kræʃ] [gruː] [les] [ænd; ənd] [les] [dɪ'stɪŋkt] ,

that	terrible	continuous	crash	grew	less	and	less	distinct	,
那	糟糕的	连续的	碰撞	生长	较少的	和	较少的	清楚的	,

那可怕的持续撞击声越来越模糊，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] [dʌl] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] ['oʊʃ(ə)n] .

until	it	finally	sounded	like	the	dull	roar	of	the	distant	ocean	.
直到	它	最后	听起来	喜欢	这	乏味的	吼	的	这	遥远	海洋	.

直到最后听起来像是远处海洋沉闷的轰鸣声。

[ðə; ði] [rɪ'liːf] [wʌz; wəz] [ʌn'spiːkəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [dɪn][ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] ['spiːdəli] [səb'saidid] ,

The	relief	was	unspeakable	,	and	the	ringing	din	in	their	ears	speedily	subsided	,
这	宽慰	曾是	无法形容	,	和	这	铃声	din	在	他们的	耳朵	迅速地	平静下来	,

他们如释重负，耳边的嗡嗡声也很快消失了。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [selvz] [ə'gen] .

so	that	they	began	to	feel	something	like	their	natural	selves	again	.
所以	那	他们	开始	到	感觉	某物	喜欢	他们的	自然的	自我	再次	.

于是他们开始重新找回了自我。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn]

It	would	be	easy	enough	for	them	to	remain	in	this	part	of	the	cavern
它	会	是	简单的	足够的	为了	他们	到	保持	在	这	部分	的	这	洞穴

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [naɪt] ,

until	the	coming	of	night	,
直到	这	未来	的	夜晚	,

他们完全可以一直待在洞穴的这个角落，直到夜幕降临。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [duː] .

and	Little	Rifle	concluded	that	this	was	what	they	would	do	.
和	小的	步枪	结束	那	这	曾是	什么	他们	会	做	.

小步枪镇就此决定这么做。

[æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tuːmʌlt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [faʊnd] [juːz][fɔːr; fər]

As	they	got	further	away	from	the	tumult	,	of	course	they	found	use	for
作为	他们	得到	更远	离开	从	这	骚乱	,	的	课程	他们	成立	使用	为了

[ðer; ðər] [tʌŋz] ,

their	tongues	,
他们的	舌头	,

随着他们逐渐远离骚乱，他们当然也找到了运用自己舌头的方法。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ðeɪ] [meɪd] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	,	as	may	be	supposed	,	they	made	good	use	of	them	,
和	,	作为	可能	是	据称	,	他们	制成	好的	使用	的	他们	,

不出所料，他们充分利用了这些资源。

[æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['rekəmpens] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪn'fɔːrst] ['aɪdlnəs] .

as	a	sort	of	recompense	for	their	enforced	idleness	.
作为	一个	种类	的	补偿	为了	他们的	强制执行	懒惰	.

作为对他们被迫闲散的补偿。

“ [sə'poʊz] [ðə; ði] ['blækfiːt] ['fɑːloʊ] [juː 'es] [hɪr] ? ” [in'kwaiəd] ['hæri] ['nɔːrθɛnd] .

“	Suppose	the	Blackfeet	follow	us	here	?	”	inquired	Harry	Northend	.
“	认为	这	黑脚族	跟随	我们	这里	?	”	询问	哈里	北端	.

“如果黑脚族人跟着我们来到这里呢？”哈里·诺森德问道。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['deɪndʒər] , ” [rɪ'plaɪd] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] ,

“	I	don't	think	there	is	any	danger	,	”	replied	Little	Rifle	,
“	我	不	思考	那里	是	任何	危险	,	”	回复	小的	步枪	,

“我不认为有任何危险，”小步枪回答道。

[huː] [ðen] [meɪd] [noʊn] — [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] — [hɪz; ɪz]

who	then	made	known	—	what	we	have	already	stated	to	the	reader	—	his
WHO	然后	制成	已知	—	什么	我们	有	已经	声明	到	这	读者	—	他的

[bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃɑːt] ,

belief	that	the	Indian	whom	they	had	shot	,
信仰	那	这	印度	谁	他们	有	射击	,

然后他向读者透露了——我们之前已经告诉过读者——他认为他们射杀的那个印第安人，

[wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] ,

was	not	in	pursuit	of	the	lads	,
曾是	不是	在	追逐	的	这	小伙子们	,

他当时并没有追赶那些小伙子们，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɔːr] [sə'spekt] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [fɔːlz] .

and	indeed	did	not	know	or	suspect	their	presence	behind	the	falls	.
和	的确	做过	不是	知道	或者	怀疑	他们的	在场	在后面	这	瀑布	.

他们确实不知道或怀疑过瀑布后面有它们。

[ðɪs] ['θiːəri] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [nuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [huː] , ['æftər] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər]

This	theory	was	entirely	new	to	his	friend	,	who	,	after	hearing	the	reasons	for
这	理论	曾是	完全	新的	到	他的	朋友	,	WHO	,	后	听力	这	原因	为了

[hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] ,

his	belief	,
他的	信仰	,

他的朋友完全不了解这种理论，在听完他阐述的理由后，

[wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plɪsɪtli] .

was	disposed	to	believe	it	implicitly	.
曾是	处置	到	相信	它	隐式地	.

倾向于完全相信。

“ [ðen] [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [ɪz][tuː; tə] [weɪt] [hɪr] [ʌn'tɪl] [naɪt] [kʌmz]

“	Then	all	we	have	to	do	,	”	he	continued	,	“	is	to	wait	here	until	night	comes
“	然后	全部	我们	有	到	做	,	”	他	持续	,	“	是	到	等待	这里	直到	夜晚	来

,

,

,

“那么我们只需要在这里等到夜幕降临，”他继续说道，“

[ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] .

and	go	out	the	same	way	that	we	came	in	.
和	去	出去	这	相同的	方式	那	我们	来了	在	.

原路返回。

['iznt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] ? ”

Isn't	that	it	,	Little	Rifle	?	”
不是	那	它	,	小的	步枪	?	”

是不是就这些了，小步枪?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ən'les] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm] ['ʌðər] [weɪ] [aʊt] .

“	I	am	afraid	it	is	,	unless	we	can	find	some	other	way	out	.
“	我	是	害怕的	它	是	,	除非	我们	能	寻找	一些	其他	方式	出去	.

“恐怕就是这样，除非我们能找到其他出路。”

[wʌt] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

What	time	of	day	is	it	?	”
什么	时间	的	天	是	它	?	”

现在几点了?

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][pæst] [nuːn] ; [aɪ] [rɪ'membər] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [fɔːlz] ,

“	It	must	be	past	noon	;	I	remember	just	before	I	went	over	the	falls	,
“	它	必须	是	过去的	中午	;	我	记住	只是	前	我	去	超过	这	瀑布	,

“现在肯定已经过了中午；我记得就在我翻过瀑布之前，

[ðæt] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [læst] [lʊk] , [æz; əz][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] ,

that	I	took	my	last	look	,	as	I	supposed	,	at	the	sun	,
那	我	采取	我的	最后的	看	,	作为	我	据称	,	在	这	太阳	,

我想，我最后看了一眼太阳。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [də'rektli; daɪ'rektli] [ˌoʊvər'hed] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt]

and	it	was	then	directly	overhead	,	so	it	must	have	been	about
和	它	曾是	然后	直接地	开销	,	所以	它	必须	有	到过	关于

[mɪd] - [deɪ] . ”

mid	-	day	.	”
中	-	天	.	”

当时它正好在头顶上方，所以当时应该是中午左右。”

“ [jes] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] , “ [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɪz]['oʊnli] ['ferli] [bɪ'gʌn] ,

“	Yes	,	”	returned	Little	Rifle	,	“	the	afternoon	is	only	fairly	begun	,
“	是的	,	”	返回	小的	步枪	,	“	这	下午	是	仅有的	相当	开始	,

“是的，”小步枪回答说，“下午才刚刚开始。”

[fɔːr; fər] [θɪŋz] [hæv; həv] [muːvd] ['laɪvli] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [sɪns] [ðen] .

for	things	have	moved	lively	with	us	,	since	then	.
为了	事物	有	已搬	热闹	和	我们	,	自从	然后	.

自那以后，我们的生活发生了翻天覆地的变化。

[ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [naɪt] ,

If	we	stay	here	until	night	,
如果	我们	停留	这里	直到	夜晚	,

如果我们在这里待到晚上，

[wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [sɪks] ['aʊərz] - [stretʃ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][æt; ət] [liːst] .

we	have	got	a	good	six	hours	'	stretch	before	us	at	least	.
我们	有	得到	一个	好的	六	小时	-	拉紧	前	我们	在	至少	.

我们至少还有整整六个小时的时间。

[aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] [-]

I	have	waited	many	a	time	for	[	68	]
我	有	等待	许多	一个	时间	为了	[	-	]

我曾多次等待[68]

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ['pɪriəd] [ðæn; ðən] [ðæt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ðɪ][moʊst] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

a	much	longer	period	than	that	,	but	it	isn't	the	most	pleasant	thing	to	do	,
一个	很多	更长	时期	比	那	,	但	它	不是	这	最多	令人愉快的	事物	到	做	,

时间远不止如此，但这并不是一件令人愉快的事情。

[ɪ'speʃəli] [wen] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [θɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː]

especially	when	you	don't	know	whether	you	are	going	to	make	any	thing	by	it
尤其	什么时候	你	不	知道	无论	你	是	去	到	制作	任何	事物	经过	它

[ɔːr][nɑːt] .

or	not	.
或者	不是	.

尤其是当你不知道自己能否用它做出任何成绩的时候。

[aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][kæn; kən][duː] ['betər] . ”

I	hope	we	can	do	better	.	”
我	希望	我们	能	做	更好的	.	”

我希望我们能做得更好。

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [seɪm] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] , ” [sed] ['hæri] ; “ [wʌt] [duː][juː; jʊ]

“	You	have	hinted	that	same	thing	before	,	”	said	Harry	;	“	what	do	you
“	你	有	暗示	那	相同的	事物	前	,	”	说	哈里	;	“	什么	做	你

[miːn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ? ”

mean	by	it	?	”
意思是	经过	它	?	”

“你以前也暗示过同样的事情，”哈利说，“你这话是什么意思？”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [oʊld] [rʌf] ['rɑːbˌsɑːrt][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

“	You	know	that	I	told	you	that	Old	Ruff	Robsart	has	been	here	before	us	.
“	你	知道	那	我	讲述	你	那	老的	拉夫	robsart	有	到过	这里	前	我们	.

“你知道我告诉过你，老鲁夫·罗布萨特在我们之前就来过这里。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [wʌt] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] ;

It	was	a	long	time	ago	,	and	I	do	not	remember	what	he	told	me	;
它	曾是	一个	长的	时间	前	,	和	我	做	不是	记住	什么	他	讲述	我	;

那是很久以前的事了，我已经不记得他跟我说过什么了；

[bʌt; bət][aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

but	I	suspect	that	he	found	his	way	out	by	a	different	passage	from	the
但	我	怀疑	那	他	成立	他的	方式	出去	经过	一个	不同的	通道	从	这

[wʌn][hiː; hi] [juːst] [ɪn] ['entərɪŋ] . ”

one	he	used	in	entering	.	”
一	他	用过的	在	进入	.	”

但我怀疑他离开时走的通道与他进来时走的通道不同。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['faɪndɪŋ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ? ”

“	And	you	think	there	is	a	possibility	of	our	finding	the	passage	?	”
”	和	你	思考	那里	是	一个	可能性	的	我们的	寻找	这	通道	?	”

“你认为我们有可能找到那条通道吗？”

“ [jes] — [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] ['ɪznt] [mʌtʃ] [hoʊp] ['iːðər] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt]

“	Yes	—	although	there	isn't	much	hope	either	,	but	I	would	rather	be	moving	about
”	是的	—	虽然	那里	不是	很多	希望	任何一个	,	但	我	会	相当	是	移动	关于

,

,

,

“是的——虽然希望也不大，但我宁愿四处走走。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][faɪnd] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ˌjuː 'es] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ,

even	if	we	don't	find	any	thing	to	pay	us	,	than	to	stay	here	,
甚至	如果	我们	不	寻找	任何	事物	到	支付	我们	,	比	到	停留	这里	,

即使找不到任何报酬，也比留在这里强。

[ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [kʌmz] . ”

and	wait	till	the	night	comes	.	”
和	等待	直到	这	夜晚	来	.	”

然后等到夜幕降临。

“ [soʊ] [wʊd] [aɪ] , ” ['ædɪd] ['hæri] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃɪri] [vɔɪs] .

“	So	would	I	,	”	added	Harry	,	in	his	cheery	voice	.
”	所以	会	我	,	”	额外	哈里	,	在	他的	欢快的	嗓音	.

“我也会这么做，”哈利用他那欢快的声音补充道。

“ [aɪ][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kræk] [dʒʌst] [naʊ] [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [sɔːr] [ɑːn][maɪ] [hed] ,

“	I	got	a	little	crack	just	now	from	something	against	the	sore	on	my	head	,
”	我	得到	一个	小的	裂缝	只是	现在	从	某物	反对	这	疮	在	我的	头	,

“刚才有什么东西碰到了我头上的伤口，我感觉有点疼。”

[ðæt] [stʌŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər] [naʊ] .

that	stung	me	a	little	—	but	it	is	all	over	now	.
那	被蜇了	我	一个	小的	—	但	它	是	全部	超过	现在	.

这让我有点难过——不过现在一切都过去了。

[liːd] [ɑːn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] .

Lead	on	,	and	I	will	follow	.
带领	在	,	和	我	将要	跟随	.

请带头，我跟随。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][geɪt] , [gɪv] [ˌem 'iː]['noʊtɪs] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][dəunt][get]

If	you	are	going	to	change	your	gait	,	give	me	notice	,	so	that	we	don't	get
如果	你	是	去	到	改变	你的	步态	,	给	我	注意	,	所以	那	我们	不	得到

['sepəreɪtɪd] .

separated	.
分开	.

如果你要改变走路姿势，请提前通知我，以免我们走散。

” ['prɑːmɪsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][æz; əz] [ri'kwestid] , ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] .

”	Promising	that	he	would	do	as	requested	,	Little	Rifle	continued	his	progress	.
”	有前途	那	他	会	做	作为	请求	,	小的	步枪	持续	他的	进步	.

“小步枪答应了要求，继续前进。”

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ɪn] [ðə; ði] [meʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læbərɪnθ] .

IN	THE	MESHES	OF	THE	LABYRINTH	.
在	这	网格	的	这	迷宫	.

在迷宫的网罗之中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒərəbl] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [ðʌs] [əd'vænsɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ,

There	was	a	pleasurable	excitement	in	thus	advancing	into	the	unknown	,
那里	曾是	一个	令人愉悦的	激动	在	因此	前进	进入	这	未知	,

进入未知领域的过程令人兴奋不已。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] [ɪk'spɪriənst] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['nævɪgeɪtər] ,

and	the	lads	experienced	something	of	the	emotion	of	the	navigator	,
和	这	小伙子们	经验丰富的	某物	的	这	情感	的	这	航海家	,

小伙子们也体会到了领航员的一些情感。

[hu:] ['penətreɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ['ɪntu:][sʌm; səm] [ˌhɪðər'tu:] [ˌʌndɪ'skʌvərd] [weɪst] [ʌv; əv] ['wɔ:tərz]

who	penetrates	for	the	first	time	into	some	hitherto	undiscovered	waste	of	waters
WHO	渗透	为了	这	第一的	时间	进入	一些	迄今为止	未被发现的	浪费	的	水

;

;
;

首次深入探索此前未被发现的荒芜水域的人；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['noʊtɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['ræðər] ['kjʊriəs] [fækt] [ðæt] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz]

but	it	may	be	noted	as	a	rather	curious	fact	that	neither	of	the	lads
但	它	可能	是	著名的	作为	一个	相当	好奇的	事实	那	两者都不	的	这	小伙子们

[æprɪ'hend] [ðə; ði] ['veri] ['perəl][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðʌs] [ɪk'spoʊzɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:]

apprehended	the	very	peril	to	which	they	were	thus	exposing	themselves	until	it
被捕	这	非常	危险	到	哪个	他们	是	因此	暴露	他们自己	直到	它

[wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .

was	upon	them	.
曾是	之上	他们	.

但值得注意的是，这两个小伙子直到危险降临到他们身上时，才意识到自己正将自己置于何种危险境地。

[wi:; wi] [rɪ'fɜ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['goʊɪŋ] [ə'streɪ] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [ðer; ðər]

We	refer	to	the	certainty	of	their	going	astray	in	case	they	continued	their
我们	参考	到	这	肯定	的	他们的	去	误入歧途	在	案件	他们	持续	他们的

[eksplə'reɪʃnz] [tu:] [fɑ:r] .

explorations	too	far	.
探索	也	远的	.

我们指的是，如果他们继续探索太远，肯定会误入歧途。

“ [ɪf] [wi:; wi]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [gaɪd] [ɔ:r][ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [du:][ɪn] [-]

“	If	we	only	had	a	guide	or	a	torch	as	the	visitors	do	in	[	69	]
”	如果	我们	仅有的	有	一个	指导	或者	一个	火炬	作为	这	访客	做	在	[	-	]

“如果我们能像游客一样有向导或手电筒就好了[69]

[ðə; ði] ['mæməθ] [keɪv] , [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [bɪgɪst] [kaɪnd][ʌv; əv] [fʌn] , ” [sed] ['hæri] ,

the	Mammoth	Cave	,	this	would	be	the	biggest	kind	of	fun	,	”	said	Harry	,
这	长毛象	洞穴	,	这	会	是	这	最大	种类	的	乐趣	,	”	说	哈里	,

“猛犸洞，那将是最大的乐趣，”哈里说。

[æz; əz] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] ['kri:pɪŋ] ['stelθɪli] [ə'lɔ:ŋ] .

as	they	continued	creeping	stealthily	along	.
作为	他们	持续	爬行	悄悄地	沿着	.

他们继续悄悄地向前推进。

['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] ['wʌndɝd] [wʌt] [hi:; hi] [ment] [baɪ][ðə; ði] ['mæməθ] [keɪv] ,

Little	Rifle	wondered	what	he	meant	by	the	Mammoth	Cave	,
小的	步枪	想知道	什么	他	意思是	经过	这	长毛象	洞穴	,

小步枪想知道他说的猛犸洞是什么意思。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ʃaɪ] ['bæʃf(ə)lnəs] [pri'ventid] [hɪz; ɪz] ['æskɪŋ] ['eni] ['kwestʃənz] .

but	his	shy	bashfulness	prevented	his	asking	any	questions	.
但	他的	害羞的	臊	阻止	他的	问	任何	问题	.

但他腼腆害羞，所以没能问出任何问题。

[hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [mɔ:r] ['fɪtɪŋ] [ə'keɪʒn] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪz] .

He	preferred	to	remain	in	ignorance	until	some	more	fitting	occasion	should	arise	.
他	首选	到	保持	在	无知	直到	一些	更多的	配件	场合	应该	出现	.

他宁愿继续蒙在鼓里，直到出现更合适的时机。

“ [ɪf] [wi:; wi] ['kærid] [tɔ:tʃiz] , [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] ['gaɪdɪŋ] [pɔɪnts] [tu:; tə][ðə; ði]

“	If	we	carried	torches	,	they	would	be	likely	to	be	guiding	points	to	the
“	如果	我们	携带	火炬	,	他们	会	是	可能	到	是	指导	积分	到	这

['indiəns] ,

Indians	,
印度人	,

“如果我们携带火把，它们很可能会成为印第安人的指路明灯。”

” [sed] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] ; “ [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['seɪfər][tu:; tə] [groʊp] [ə'lɔ:ŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ,

”	said	Little	Rifle	;	“	it	will	be	safer	to	grope	along	without	them	,
”	说	小的	步枪	;	“	它	将要	是	更安全	到	摸索	沿着	没有	他们	,

“小步枪”说道，“没有他们，摸索前进会更安全。”

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['blækfi:t] [meɪ] [bi:; bi] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [lɜ:rn]

for	some	of	those	Blackfeet	may	be	brave	enough	to	try	and	learn
为了	一些	的	那些	黑脚族	可能	是	勇敢的	足够的	到	尝试	和	学习

['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:tərfɔ:l] ,

something	more	about	the	Spirit	of	the	Waterfall	,
某物	更多的	关于	这	精神	的	这	瀑布	,

对于一些黑脚族人来说，他们或许有足够的勇气去尝试了解更多关于瀑布之灵的信息。

[hu:z] [aɪ] [flæʃt] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] . ”

whose	eye	flashed	out	upon	them	.	”
谁	眼睛	闪光灯	出去	之上	他们	.	”

谁的眼睛瞥了他们一眼?

“ [ænd; ənd] [hu:] ['gɔbəld] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɒrɪrz] , ” ['ædɪd] ['hæri] .

“	And	who	gobbled	up	one	of	their	warriors	,	”	added	Harry	.
“	和	WHO	狼吞虎咽	向上	一	的	他们的	战士	,	”	额外	哈里	.

“还有谁吞噬了他们的一名战士？”哈利补充道。

“ [baɪ]['dʒɪŋgoʊ] !

“	By	jingo	!
“	经过	沙文主义	!

“我的天哪！”

[waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ? ”

why	didn't	I	think	of	it	?	”
为什么	没有	我	思考	的	它	?	”

我怎么没想到呢?

“ [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] ? ” [æskt] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [rɪ'fɜ:rd] .

“	Think	of	what	?	”	asked	Little	Rifle	,	not	knowing	to	what	he	referred	.
“	思考	的	什么	?	”	问	小的	步枪	,	不是	会心	到	什么	他	指	.

“想什么？”小步枪问道，他并不知道小步枪指的是什么。

“ [waɪ] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [mætʃ] - [seɪf] [ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] , ['prɪti] [fʊl] [ʌv; əv] [mætʃɪz] [tu:] .

“	Why	,	that	I	have	a	match	-	safe	in	my	pocket	,	pretty	full	of	matches	too	.
“	为什么	,	那	我	有	一个	匹配	-	安全的	在	我的	口袋	,	漂亮的	满的	的	比赛	也	.

“为什么呢？因为我的口袋里有一个火柴盒，里面也装满了火柴。”

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][draɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪg'naɪt] , [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni][əb'dʒekʃ(ə)n] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? ”

If	they	are	dry	enough	to	ignite	,	you	haven't	any	objection	,	have	you	?	”
如果	他们	是	干燥	足够的	到	点燃	,	你	还没有	任何	异议	,	有	你	?	”

如果它们干燥到可以点燃，你没有异议吧?

“ [noʊ] ; [goʊ] [ə'hed] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['træpər] ,

“	No	;	go	ahead	,	”	replied	the	young	trapper	,
”	不	;	去	前方	,	”	回复	这	年轻的	捕兽人	,

“不，你去吧，”年轻的猎人回答道。

[huː] [wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] .

who	was	desirous	of	getting	a	look	at	the	interior	.
WHO	曾是	渴望	的	获得	一个	看	在	这	内部的	.

有人很想看看内部情况。

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['deɪndʒər] , [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [pʊt] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [lɪt] .

“	If	there's	any	danger	,	they	can	be	put	out	as	soon	as	they	are	lit	.
“	如果	有	任何	危险	,	他们	能	是	放	出去	作为	很快	作为	他们	是	点燃	.

“如果存在任何危险，它们一点燃就可以被扑灭。”

” [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnərmoʊst] ['riːses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , ['hæri] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [mætʃ] - [seɪf] ,

”	From	the	innermost	recess	of	his	pockets	,	Harry	drew	out	his	match	-	safe	,
”	从	这	最内层	凹陷处	的	他的	口袋	,	哈里	画	出去	他的	匹配	-	安全的	,

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʌndər] ,

and	for	a	wonder	,
和	为了	一个	想知道	,

“哈利从口袋最深处掏出他的火柴盒，令人惊讶的是，

[faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɔːrəntɪd] [tuː; tə][duː] , [ðæt] [ɪz] ,

found	that	it	had	done	what	it	was	warranted	to	do	,	that	is	,
成立	那	它	有	完毕	什么	它	曾是	有保证	到	做	,	那	是	,

发现它已经做了它应该做的事情，也就是说，

[prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['luːsɪfər] [frʌm; frəm] ['dæmpnəs] .

preserved	the	lucifers	from	dampness	.
保存完好	这	路西法	从	潮湿	.

使路西法免受潮湿影响。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ə'genst] [ðə; ði][draɪ] [rɑːk] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [fiːt] , [ænd; ənd] ,

One	of	these	was	drawn	against	the	dry	rock	beneath	their	feet	,	and	,
一	的	这些	曾是	绘制	反对	这	干燥	岩石	下面	他们的	脚	,	和	,

其中一根笔抵在了他们脚下的干涸岩石上，然后，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] [fleɪm] , [hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

as	it	grew	into	a	flickering	flame	,	he	held	it	above	his	head	,
作为	它	生长	进入	一个	闪烁	火焰	,	他	握住	它	多于	他的	头	,

当它变成一簇摇曳的火焰时，他把它高高举过头顶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [lædz] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

and	the	two	lads	looked	about	them	with	no	little	curiosity	.
和	这	二	小伙子们	看起来	关于	他们	和	不	小的	好奇心	.

两个小伙子带着几分好奇环顾四周。

[ðɪs] ['tempəreri] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [gluːm] [mɔːr] ['terəb(ə)l][ænd; ənd]

This	temporary	twinkling	of	light	seemed	to	make	the	gloom	more	terrible	and
这	暂时的	闪烁	的	光	似乎	到	制作	这	愁云	更多的	糟糕的	和

[ɪm'presɪv] .

impressive	.
感人的	.

这短暂闪烁的光芒似乎让黑暗显得更加可怕和震撼。

[ɪn][ðə; ði]['heɪsti] [glæns] [ðæt] [ðeɪ] [kæst] [ə'raʊnd] ,

In	the	hasty	glance	that	they	cast	around	,
在	这	仓促	瞥一眼	那	他们	投掷	大约	,

他们匆匆环顾四周，

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ɪ'nɔ:rməs] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [rɑ:k] , [blæk] ,

they	saw	the	roof	of	the	cavern	composed	of	enormous	masses	of	rock	,	black	,
他们	锯	这	屋顶	的	这	洞穴	由	的	巨大的	群众	的	岩石	,	黑色的	,

['dʒægɪd][ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)l] ,

jagged	and	awful	,
锯齿状	和	可怕	,

他们看到洞穴顶部是由巨大的岩石块构成，黑色、嶙峋、可怕。

[waɪl] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ðə; ði]['terəb(ə)l] [saɪt] [stretʃt] [ə'weɪ] , ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən]

while	before	and	around	them	the	terrible	sight	stretched	away	,	further	than
尽管	前	和	大约	他们	这	糟糕的	视线	拉伸	离开	,	更远	比

[ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] ['penətreɪt] .

the	eye	could	penetrate	.
这	眼睛	可以	穿透	.

而在他们面前和周围，可怕的景象绵延不绝，远超眼睛所能及的范围。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [mætʃ] [ɪk'spaɪərd] , ['hæri] [lɪt] [ə'nʌðər] ,

As	soon	as	the	match	expired	,	Harry	lit	another	,
作为	很快	作为	这	匹配	已到期	,	哈里	点燃	其他	,

火柴燃尽后，哈利立刻点燃了另一根。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [bə:nd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ænd; ənd] ['blɪstərd] [hɪz; ɪz] [θʌm]

and	continued	this	until	he	had	burned	a	dozen	and	blistered	his	thumb
和	持续	这	直到	他	有	烧伤	一个	打	和	起泡的	他的	拇指

[ænd; ənd] ['fɪŋgərz] .

and	fingers	.
和	手指	.

他就这样一直烧伤了十几个手指，拇指和手指也起了水泡。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɪriəd] ['ɔ:lsoʊ] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ˌʌnəb'strʌktɪd] [ɪn] [frʌnt]

During	this	interesting	period	also	,	seeing	that	the	ground	was	unobstructed	in	front
期间	这	有趣的	时期	还	,	看到	那	这	地面	曾是	通畅	在	正面

,

,

,

在这一有趣的时期，由于前方地面畅通无阻，

[ðeɪ] [əd'vænst] ['fʊli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] — ['oʊnli][tu:; tə] [si:] , [haʊ'evər] , [noʊ][ˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [

they	advanced	fully	a	hundred	yards	—	only	to	see	,	however	,	no	termination	to	[
他们	先进的	完全	一个	百	码	—	仅有的	到	看	,	然而	,	不	终止	到	[

-]

70	]

-]

他们向前推进了整整一百码——然而却发现没有终点[70]

[ðə; ði]['kævərn] , [hu:z] [ɪ'mensəti] ['hæri] [dɪ'klerd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] ,

the	cavern	,	whose	immensity	Harry	declared	as	his	belief	,
这	洞穴	,	谁	浩瀚无垠	哈里	声明	作为	他的	信仰	,

哈利宣称，他深信不疑的是，那个洞穴无比巨大。

[ɪk'si:dɪd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] [boʊst] [ʌv; əv] [kən'tʌki] .

exceeded	that	of	the	pride	and	boast	of	Kentucky	.
超出	那	的	这	自豪	和	夸	的	肯塔基州	.

超过了肯塔基州的骄傲和自豪。

[ðə; ði] [flɔːr] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɔːkt] , [ɪn] ['pleɪsɪz] [wʌz; wəz] [draɪ] [æz; əz] [dʌst] , [ə'gen] ['grævəli] ,

The	floor	over	which	they	walked	,	in	places	was	dry	as	dust	,	again	gravelly	,
这	地面	超过	哪个	他们	步行	,	在	地方	曾是	干燥	作为	灰尘	,	再次	砾石	,

他们脚下的地面，有些地方干燥得像灰尘，而且布满了碎石。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [hɑːrd] , [draɪ] [rɑːk] .

and	then	again	hard	,	dry	rock	.
和	然后	再次	难的	,	干燥	岩石	.

然后又是坚硬干燥的岩石。

[ɪn] [noʊ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lʊkt] ,

In	no	direction	in	which	they	looked	,
在	不	方向	在	哪个	他们	看起来	,

他们向任何方向望去，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'kluːdɪd] ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəs] — [kʊd; kəd] [ðeɪ] [siː] ['eni] ['lɪmɪt] [tuː; tə]

and	they	included	every	point	of	the	compass	—	could	they	see	any	limit	to
和	他们	包括	每一个	观点	的	这	罗盘	—	可以	他们	看	任何	限制	到

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [friːk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

the	wonderful	freak	of	nature	.
这	精彩的	怪物	的	自然	.

他们把罗盘的每一个方位都考虑了一遍——他们能否看出大自然奇妙现象的极限？

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] , [ɪn'diːd] ,

It	looked	,	indeed	,
它	看起来	,	的确	,

看起来确实如此。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] ['aʊtər] ['baʊndri] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['wʌndɚz]

as	if	they	were	on	the	outer	boundary	of	one	of	those	subterranean	wonders
作为	如果	他们	是	在	这	外	边界	的	一	的	那些	地下	奇迹

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,

which	are	found	in	different	parts	of	our	country	,
哪个	是	成立	在	不同的	部分	的	我们的	国家	,

仿佛他们正站在我国各地那些地下奇观的外围。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːr; ər] [ʌn'iːkwəld] [ɪn] ['eni] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

and	that	are	unequaled	in	any	portion	of	the	world	.
和	那	是	无与伦比	在	任何	部分	的	这	世界	.

在世界任何地方都是无与伦比的。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] [keɪm] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ɪrz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪnt] ['mɜːrmər] [ðæt]

The	sound	of	the	waterfall	came	to	their	ears	,	with	a	faint	murmur	that
这	声音	的	这	瀑布	来了	到	他们的	耳朵	,	和	一个	头晕的	低语	那

[wʌz; wəz] ['skersli] ['ɔːdəbl] ,

was	scarcely	audible	,
曾是	几乎	可听见的	,

他们耳边传来瀑布的声音，微弱得几乎听不见。

[ænd; ənd] [ðæt] [kɔːzd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] .

and	that	caused	them	to	forget	all	about	it	for	the	time	.
和	那	导致	他们	到	忘记	全部	关于	它	为了	这	时间	.

于是，他们暂时把这件事忘得一干二净。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði]['kævərn] ['grædʒuəli] [wɔːr] [ə'weɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv]

The	excitement	of	exploring	the	cavern	gradually	wore	away	under	the	monotony	of
这	激动	的	探索	这	洞穴	逐步地	穿着	离开	在下面	这	单调	的

['trævɜːsɪŋ] [ðə; ði] [gluːm] [kən'tɪnjuəli] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] ['eni] [əb'strʌkʃ(ə)n] [ɔːr] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['eni]

traversing	the	gloom	continually	without	meeting	any	obstruction	or	variety	of	any
穿越	这	愁云	持续	没有	会议	任何	梗阻	或者	种类	的	任何

['kærəktər] .

character	.
特点	.

探索洞穴的兴奋感逐渐被不断穿越黑暗、没有遇到任何障碍或任何变化的单调所取代。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wiːlbæroʊ] [loʊd] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] , " [sed] ['hæri] ,

"	If	we	had	a	wheelbarrow	load	of	provisions	,	"	said	Harry	,
"	如果	我们	有	一个	独轮车	加载	的	条款	,	"	说	哈里	,

"如果我们有一车食物就好了，"哈里说。

" [wiː; wi] [maɪt] [kiːp] [ðɪs] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ;

"	we	might	keep	this	up	for	a	week	or	two	;
"	我们	可能	保持	这	向上	为了	一个	星期	或者	二	;

"我们可能会持续这样做一到两周；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['taɪərd] .

but	the	fact	is	I	am	getting	tired	.
但	这	事实	是	我	是	获得	疲劳的	.

但事实上，我真的累了。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] ? "

How	is	it	with	you	,	Little	Rifle	?	"
如何	是	它	和	你	,	小的	步枪	?	"

"小步枪，你还好吗？"

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [haʊ] [lɔːŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [fɔːlz] ? "

"	I	have	had	enough	of	it	;	how	long	is	it	since	we	left	the	falls	?	"
"	我	有	有	足够的	的	它	;	如何	长的	是	它	自从	我们	左边	这	瀑布	?	"

"我受够了；我们离开瀑布有多久了？"

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] ; [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪz] [tuː] . "

"	I	should	think	a	couple	of	hours	;	we	have	come	a	good	ways	too	.	"
"	我	应该	思考	一个	夫妻	的	小时	;	我们	有	来	一个	好的	方式	也	.	"

"我想大概还要几个小时；我们已经走了很远的路了。"

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [niːd] [ə'baʊt] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [taɪm] [tuː; tə] [get] [bæk] , [soʊ][wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [stɑːrt]

"	We	shall	need	about	all	our	time	to	get	back	,	so	we	had	better	start
"	我们	将	需要	关于	全部	我们的	时间	到	得到	后退	,	所以	我们	有	更好的	开始

[æt; ət][wʌns] . "

at	once	.	"
在	一次	.	"

"我们几乎需要所有时间才能回去，所以我们最好马上出发。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][dʒoʊk] [naʊ] [ɪf] [wiː; wi] ['kudnt] [faɪnd]['aʊər; ɑːr] [wei] , " [læft] ['hæri] ,

"	It	would	be	a	joke	now	if	we	couldn't	find	our	way	,	"	laughed	Harry	,
"	它	会	是	一个	开玩笑	现在	如果	我们	不能	寻找	我们的	方式	,	"	笑了	哈里	,

"如果我们现在都找不到路了，那就太搞笑了，"哈利笑着说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wiːld] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ə'ʃʊrəns] [ðæn; ðən]

as	they	wheeled	about	and	started	back	with	a	little	more	assurance	than
作为	他们	带轮子的	关于	和	开始	后退	和	一个	小的	更多的	保证	比

[hæd; həd] [mɑːrkt] [ðer; ðər] [steps] [soʊ][fɑːr] .

had	marked	their	steps	so	far	.
有	标记	他们的	步骤	所以	远的	.

他们转身往回走，比之前更有信心了。

“ [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk] , ” [rɪ'plaɪd] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] , [huː] [wʌz; wəz]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [θrɪl]
“ Not much of a joke , ” replied Little Rifle , who was sensible of a thrill
“ 不是 很多 的 一个 开玩笑 , ” 回复 小的 步枪 , WHO 曾是 明智的 的 一个 刺激
[ʌv; əv] [fɪr] ,
of fear ,
的 害怕 ,

“这算不上什么玩笑，”小步枪回答道，他感到一阵恐惧的颤栗。

[ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .
excited by the words of the boy .
兴奋的 经过 这 字 的 这 男生 .

男孩的话语令他兴奋不已。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
“ I have been lost once or twice in the woods ,
“ 我 有 到过 丢失的 一次 或者 两次 在 这 树林 ,

“我曾在树林里迷路过一两次，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [bɪn] [ɪn] [ðæt] [fɪks] , [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [bæd][juː; jʊ] [fiːl] . ”
and if you have ever been in that fix , you know how bad you feel . ”
和 如果 你 有 曾经 到过 在 那 使固定 , 你 知道 如何 坏的 你 感觉 . ”

如果你曾经有过那种经历，你就知道那种感觉有多糟糕了。

“ [aɪl] [bet] [aɪ][duː] , [fɔːr; fər] [aɪv] [bɪn] [ðer; ðər] . ”
“ I'll bet I do , for I've been there . ”
“ 患病的 赌注 我 做 , 为了 我已经 到过 那里 . ”

“我敢肯定我经历过，因为我曾身处其中。”

“ [θɪŋk] [ðen] [haʊ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][get] [ə'streɪ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] ,
“ Think then how much worse it must be to get astray in a place like this ,
“ 思考 然后 如何 很多 更糟 它 必须 是 到 得到 误入歧途 在 一个 地方 喜欢 这 ,

“想想看，在这种地方误入歧途该有多糟糕啊！”

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [dɑːrk] .
where it is always dark .
在哪里 它 是 总是 黑暗的 .

那里永远一片漆黑。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv]['eni] [wʌn] ['biːɪŋ] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['mæməθ] [keɪv] ? ”
Did you ever hear of any one being lost in the Mammoth Cave ? ”
做过 你 曾经 听到 的 任何 一 存在 丢失的 在 这 长毛象 洞穴 ? ”

你听说过有人在猛犸洞里迷路吗?

“ [jes] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðer; ðər] [boʊnz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [der] [goʊ] ['veri] [fɑːr]['ɪntuː]
“ Yes ; they have found their bones there , and nobody dare go very far into
“ 是的 ; 他们 有 成立 他们的 骨头 那里 , 和 无人 敢 去 非常 远的 进入
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“是的，他们在那里发现了他们的遗骸，但没有人敢深入探索。”

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gaɪd] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [tɔːtʃiz] . ”
without a guide and plenty of torches . ”
没有 一个 指导 和 很多 的 火炬 . ”

没有向导，也没有充足的手电筒。”

“ [ɪf] [ðeɪ] [get] [lɔːst] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [tɔːtʃiz] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] , [-]
“ If they get lost , when they have torches to guide them , [71]
“ 如果 他们 得到 丢失的 , 什么时候 他们 有 火炬 到 指导 他们 , [-]

“如果他们迷路了，当他们有火把指引方向时，[71]

[haʊ] [mʌtʃ] [les] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [tʃæns] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ]['aʊər; ɑːr] [wei] [bæk] [ə'gen] ,

how	much	less	is	our	chance	of	finding	our	way	back	again	,
如何	很多	较少的	是	我们的	机会	的	寻找	我们的	方式	后退	再次	,

我们找到回家的路的几率有多小?

[wen] [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] !

when	we	haven't	any	thing	of	the	kind	!
什么时候	我们	还没有	任何	事物	的	这	种类	!

当我们根本没有这类东西的时候!

" [ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði][toʊn][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] [prə'duːst] [ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn]

"	The	words	and	the	tone	in	which	this	was	uttered	produced	its	effect	upon
"	这	字	和	这	语气	在	哪个	这	曾是	说出	生产	它是	影响	之上

['hæri] ,

Harry	,
哈里	,

“这些话以及说话的语气对哈利产生了影响。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] ['dɪsɪpeɪt] [ɪn'taɪərli] [ðæt] [floʊ] [ʌv; əv]['spɪrɪts] [wɪtʃ] [siːmd] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə]

but	it	could	not	dissipate	entirely	that	flow	of	spirits	which	seemed	natural	to
但	它	可以	不是	消散	完全	那	流动	的	烈酒	哪个	似乎	自然的	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但这无法完全消除他似乎很自然的那种精神流动。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [luːz] [ðer; ðər] [wei] [ðer; ðər]['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ]

“	But	they	lose	their	way	there	only	when	they	have	penetrated	to	a	much
“	但	他们	失去	他们的	方式	那里	仅有的	什么时候	他们	有	渗透	到	一个	很多

['greɪtər] ['dɪstəns] [ðæn; ðən][wiː; wi] ;

greater	distance	than	we	;
更大的	距离	比	我们	;

“但是，只有当他们深入到比我们更远的距离时，他们才会迷失方向;

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [mætʃɪz] [left] ,

and	then	we	have	a	few	matches	left	,
和	然后	我们	有	一个	很少	比赛	左边	,

然后我们还剩下几场比赛。

[ænd; ənd][kæn; kən][də'rekt]['aʊər; ɑːr] [steps] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] .

and	can	direct	our	steps	by	the	sound	of	the	waterfall	.
和	能	直接的	我们的	步骤	经过	这	声音	的	这	瀑布	.

瀑布的声音可以指引我们的方向。

[siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [əd'ventɪdʒ] [wiː; wi][hæv; həv] ! ”

See	how	much	the	advantage	we	have	!	”
看	如何	很多	这	优势	我们	有	!	”

看看我们优势有多大!

“ [hɑːrk] !

“	Hark	!
“	听着	!

听!

” [bəuθ] [pɔːzd] [ɪn][ðer; ðər]['groʊpɪŋ] , [ænd; ənd] ['lisnd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] .

”	Both	paused	in	their	groping	,	and	listened	,	but	could	hear	nothing	.
”	两个都	暂停	在	他们的	摸索	,	和	听着	,	但	可以	听到	没有什么	.

两人都停止了摸索，侧耳倾听，却什么也听不见。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [æskt] ['hæri] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

“	What	do	you	mean	?	”	asked	Harry	in	a	whisper	.
“	什么	做	你	意思是	?	”	问	哈里	在	一个	耳语	.

“你什么意思？”哈利低声问道。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ What was it ? ”
“ 什么 曾是 它 ? ”

“那是什么？”

“ [aɪ] [stɑːpt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðər] [wiː; wi][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] [fɔːlz] ; [duː][juː; jʊ] [kætʃ] [ðə; ði]
“ I stopped to find out whether we can hear the falls ; do you catch the
“ 我 停止 到 寻找 出去 无论 我们 能 听到 这 瀑布 ; 做 你 抓住 这
[saʊnd] ? ”
sound ? ”
声音 ? ”

“我停下来想看看能不能听到瀑布的声音；你听到了吗？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] [ðer; ðər] [rɔːr] — ['veri] [feɪnt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] — [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋkt] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] . ”
“ I think I hear their roar — very faint it is true — but distinct for all that . ”
“ 我 思考 我 听到 他们的 吼 — 非常 头晕的 它 是 真的 — 但 清楚的 为了 全部 那 . ”

“我好像听到了他们的咆哮声——虽然很微弱——但仍然很清楚。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] ,
“ It may be the ringing in our ears ,
“ 它 可能 是 这 铃声 在 我们的 耳朵 ,

“这可能是我们耳鸣引起的，

[ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] [stʌnd] [baɪ][ðem; ðəm] .
that comes from our having been so stunned by them .
那 来 从 我们的 拥有 到过 所以 目瞪口呆 经过 他们 .

那是因为我们都被它们深深震撼了。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [dʌl] ['hɑːloʊ] [saʊnd] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ]
And then you know there is always a dull hollow sound that seems to belong
和 然后 你 知道 那里 是 总是 一个 乏味的 空洞的 声音 那 似乎 到 属于
[tuː; tə] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] . ”
to such places . ”
到 这样的 地方 . ”

然后你就会知道，这种地方总会发出一种沉闷空洞的声音。

“ [baɪ]['dʒɪŋgoʊ] !
“ By jingo !
“ 经过 沙文主义 !

“我的天哪！”

['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] , [juː; jʊ] [sker] [ə; eɪ] ['feloʊ] .
Little Rifle , you scare a fellow .
小的 步枪 , 你 吓 一个 同伴 .

小步枪，你吓到人了。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] ['ɜːrnɪst] ? ”
Are you in earnest ? ”
是 你 在 认真 ? ”

你是认真的吗?

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [sker] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ,
“ I don't want to scare you any more than I have to ,
“ 我 不 想 到 吓 你 任何 更多的 比 我 有 到 ,

“我不想再吓唬你了，

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [feɪs] ['deɪndʒər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [feɪst] ,
but you are brave enough to face danger when it must be faced ,
但 你 是 勇敢的 足够的 到 脸 危险 什么时候 它 必须 是 面对 ,

但你足够勇敢，能够在必须面对危险的时候勇敢面对。

[ænd; ənd] [its] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es][kæn; kən] [kætʃ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [saʊnd] [ʌv; əv]

and	it's	my	opinion	that	neither	of	us	can	catch	the	slightest	sound	of
和	它是	我的	观点	那	两者都不	的	我们	能	抓住	这	丝毫	声音	的

[ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] [tuː; tə] [gaɪd] [juː 'es] [bæk] [ə'gen] . ”

the	waterfall	to	guide	us	back	again	.	”
这	瀑布	到	指导	我们	后退	再次	.	”

我认为我们俩都听不到瀑布哪怕最轻微的声音，无法找到回去的路。

“ [ɔːr][ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [wiː; wi][ɑːr; ər][lɔːst][ɪn][ðə; ði]['kævərn] .

“	Or	in	other	words	,	we	are	lost	in	the	cavern	.
“	或者	在	其他	字	,	我们	是	丢失的	在	这	洞穴	.

换句话说，我们迷失在洞穴里了。

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ? ”

Is	that	what	you	mean	?	”
是	那	什么	你	意思是	?	”

你是这个意思吗?

“ [aɪ] [wɪl] ['hɑːrdli] [seɪ] [ðæt] , [dʒʌst] [jet] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [wei] .

“	I	will	hardly	say	that	,	just	yet	,	although	I	think	the	chances	are	that	way	.
“	我	将要	几乎	说	那	,	只是	然而	,	虽然	我	思考	这	机会	是	那	方式	.

“虽然我觉得很有可能，但我现在还很难说这样的话。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər] [wei] , [wen] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [muːn] [ɔːr][stɑːrz] ,

If	you	have	ever	tried	to	find	your	way	,	when	there	wasn't	any	moon	or	stars	,
如果	你	有	曾经	尝试	到	寻找	你的	方式	,	什么时候	那里	不是	任何	月亮	或者	明星	,

如果你曾经在没有月亮和星星的情况下尝试寻找方向，

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [hɑːrd] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

you	know	how	hard	work	it	is	.
你	知道	如何	难的	工作	它	是	.

你知道这有多辛苦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小步枪；或，年轻的皮毛猎人(Little Rifle; or, The Young Fur Hunters)

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l] [rʌf] , [wen] [naɪt] [hæz; həz] [kʌm] ,
I **have** **been** **dozens** **of** **miles** **away** **from** **Uncle** **Ruff** **,** **when** **night** **has** **come** **,**
我 有 到过 几十个 的 英里 离开 从 叔叔 拉夫 , 什么时候 夜晚 有 来 ,

当夜幕降临，我已身处离拉夫叔叔几十英里之外的地方。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] ['trævld] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ]
and **you** **know** **I** **have** **traveled** **the** **woods** **and** **mountains** **enough** **to** **know**
和 你 知道 我 有 旅行 这 树林 和 山脉 足够的 到 知道
['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
something **about** **them** **,**
某物 关于 他们 ,

你知道我走遍了山林，对它们有所了解。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ,
and **the** **best** **thing** **I** **was** **able** **to** **do** **at** **such** **times** **,**
和 这 最好的 事物 我 曾是 有能力的 到 做 在 这样的 时代 ,

而我在那种情况下所能做的最好的事情就是

[wʌz; wəz][tuː; tə][kæmp] [aʊt] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] ['deɪlaɪt] .
was **to** **camp** **out** **and** **wait** **for** **daylight** **.**
曾是 到 营 出去 和 等待 为了 日光 .

就是要露营等待天亮。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv] [ruːstid] [ɪn][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv] [krɔːld] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Sometimes **I** **have** **roosted** **in** **a** **tree** **and** **sometimes** **have** **crawled** **in** **among** **the**
有时 我 有 栖息 在 一个 树 和 有时 有 爬行 在 之中 这
['rɑːks] .
rocks **.**
岩石 .

有时我栖息在树上，有时我爬进岩石缝隙里。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [aɪ][kæn; kən] [-]
If **we** **are** **going** **to** **find** **our** **way** **out** **of** **here** **,** **I** **can** **[** **72** **]**
如果 我们 是 去 到 寻找 我们的 方式 出去 的 这里 , 我 能 [-]

如果我们要找到离开这里的路，我可以[72]

[tel] [juː; jʊ] , ['hæri] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [wɪts] [ə'baʊt] [juː 'es] . ”
tell **you** **,** **Harry** **,** **that** **we** **have** **got** **to** **keep** **our** **wits** **about** **us** **.** **”**
告诉 你 , 哈里 , 那 我们 有 得到 到 保持 我们的 智慧 关于 我们 . ”

哈里，我得告诉你，我们必须保持清醒的头脑。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [frend] , [ɪn] [lə'guːbriəs] [vɔɪs] ,
“ **That's** **just** **what** **I** **want** **to** **do** **,** **”** **replied** **his** **friend** **,** **in** **lugubrious** **voice** **,**
“ 那就是 只是 什么 我 想 到 做 , ” 回复 他的 朋友 , 在 忧郁的 嗓音 ,

“那正是我想要做的，”他的朋友用低沉的声音回答道。

“ [bʌt; bət] [its] ['maɪti] [hɑːrd] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feloʊ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hed] [klɪr] ,
“ **but** **it's** **mighty** **hard** **work** **for** **a** **fellow** **to** **keep** **his** **head** **clear** **,**
“ 但 它是 强大的 难的 工作 为了 一个 同伴 到 保持 他的 头 清除 ,

但要保持头脑清醒，对一个人来说却是件非常难的事。

[wen] [hiː; hi] ['hiːrz] [sʌtʃ] [tɔːk] [æz; əz] [ðæt] .
when **he** **hears** **such** **talk** **as** **that** **.**
什么时候 他 听到 这样的 讲话 作为 那 .

当他听到这样的言论时。

" ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [seɪ]

" Little Rifle laughed at the words of his friend , and he hastened to say

" 小的 步枪 笑了 在 这 字 的 他的 朋友 , 和 他 加快 到 说

:

:

:

小步枪听了朋友的话哈哈大笑，连忙说道：

" [wiːl] ['nevər] [gɪv] [ʌp] [tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [tuː; tə][duː][soʊ] .

" We'll never give up till we have to do so .

" 出色地 绝不 给 向上 直到 我们 有 到 做 所以 .

"不到万不得已，我们绝不放弃。"

[naʊ] , [let] [ˌjuː 'es] [siː] ; [wiː; wi][hæv; həv] [tɜːrnd] [skwer] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [sə'poʊz] [wiː; wi][ɑːr; ər]

Now , let us see ; we have turned square around , and suppose we are

现在 , 让 我们 看 ; 我们 有 转向 正方形 大约 , 和 认为 我们 是

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [fɔːlz] .

facing the falls .

面向 这 瀑布 .

现在，让我们看看；我们已经转过身，假设我们正对着瀑布。

[let] [ˌem 'iː] [teɪk] [jʊr; jər][hænd] ,

Let me take your hand ,

让 我 拿 你的 手 ,

让我牵起你的手，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['feɪsɪz] [ðɪs] [weɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

and we will keep our faces this way as well as we can .

和 我们 将要 保持 我们的 面孔 这 方式 作为 出色地 作为 我们 能 .

我们会尽力保持这种面子。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [raɪt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtərz] , [ænd; ənd] ,

If we are right , we shall soon hear the sound of the waters , and ,

如果 我们 是 正确的 , 我们 将 很快 听到 这 声音 的 这 水 , 和 ,

如果我们判断正确，我们很快就会听到水声，而且，

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [rɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

if we are wrong it won't be long before we shall find it out .

如果 我们 是 错误的 它 惯于 是 长的 前 我们 将 寻找 它 出去 .

如果我们错了，很快就会发现。

[kʌm] [ɑːn] !

Come on !

来 在 !

快点!

" [ænd; ənd] , [hænd][ɪn][hænd] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɪn] ['saɪləns] ,

" And , hand in hand , they began walking forward in silence ,

" 和 , 手 在 手 , 他们 开始 步行 向前 在 沉默 ,

于是，他们手牵着手，默默地向前走去。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [en'devərɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tel]

and each endeavoring by the feeling of the floor beneath them to tell

和 每个 努力 经过 这 感觉 的 这 地面 下面 他们 到 告诉

['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'sʊ] [ðə; ði] [raɪt] [pæθ] [ɔːr][nɑːt] .

whether they were pursuing the right path or not .

无论 他们 是 追求 这 正确的 小路 或者 不是 .

每个人都试图通过感受脚下的地板来判断自己是否走在正确的道路上。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

This was out of the question , and they were not long in discovering it .

这 曾是 出去 的 这 问题 , 和 他们 是 不是 长的 在 发现 它 .

这根本不可能，他们很快就发现了这一点。

[sʌm; səm] [ˌfɪf'ti:n] [ɔ:r] ['twenti] ['mɪnɪts] [wɜ:r; wər] [pæst] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,

Some	**fifteen**	**or**	**twenty**	**minutes**	**were**	**passed**	**in**	**this**	**way**	**,**
一些	十五	或者	二十	分钟	是	通过了	在	这	方式	,

就这样过了大约十五到二十分钟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['sti:lɪŋ] ['oʊvər] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [lɔ:st] ,

and	**the**	**conviction**	**was**	**gradually**	**stealing**	**over**	**Little**	**Rifle**	**that**	**they**	**were**	**lost**	**,**
和	这	定罪	曾是	逐步地	偷窃	超过	小的	步枪	那	他们	是	丢失的	,

而这种信念也逐渐在小步枪镇蔓延开来，他们意识到自己已经迷路了。

[wen] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][bəuθ][wɜ:r; wər] [θrɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [rɔ:r] [ʌv; əv]['wɔ:tərz]

when	**the**	**hearts**	**of**	**both**	**were**	**thrilled**	**at**	**the**	**unmistakable**	**roar**	**of**	**waters**
什么时候	这	心	的	两个都	是	激动不已	在	这	毋庸置疑	吼	的	水

[wɪtʃ] [bɜ:rst][ə'pɑ:n][ðer; ðər] [ɪr] [wɪð; wɪθ] ['stɑ:rtlɪŋ] ['sʌdnnəs] .

which	**burst**	**upon**	**their**	**ear**	**with**	**startling**	**suddenness**	**.**
哪个	爆裂	之上	他们的	耳朵	和	令人震惊	突然	.

两人听到一阵突如其来的、清晰可辨的巨浪声，都激动不已。

“ [hə'rɑ:] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['hæri] , “ [wi:; wi][ɑ:r; ər][ə'pɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [træk] .

“	**Hurrah**	**!**	**”**	**exclaimed**	**the**	**joyous**	**Harry**	**,**	**“**	**we**	**are**	**upon**	**the**	**right**	**track**	**.**
“	欢呼	!	”	惊呼	这	欢乐	哈里	,	“	我们	是	之上	这	正确的	追踪	.

“好耶！”欣喜若狂的哈利喊道，“我们走对了路。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ][stɑ:rt][ænd; ənd] [rʌn] ?

Shall	**I**	**start**	**and**	**run**	**?**
将	我	开始	和	跑步	?

我该开始跑吗?

” [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪg'zu:bərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] , [hi:; hi] [let] [goʊ][ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

”	**And**	**in**	**the**	**exuberance**	**of**	**his**	**joy**	**,**	**he**	**let**	**go**	**of**	**the**	**hand**	**of**	**his**
”	和	在	这	热情洋溢	的	他的	喜悦	,	他	让	去	的	这	手	的	他的

[frend] ,

friend	**,**
朋友	,

“他欣喜若狂，松开了朋友的手，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['baʊndɪŋ] [ɔ:f] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] , [wen] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [kɔ:t]

and	**was**	**in**	**the**	**act**	**of**	**bounding**	**off**	**like**	**a**	**deer**	**,**	**when**	**Little**	**Rifle**	**caught**
和	曾是	在	这	行为	的	边界	离开	喜欢	一个	鹿	,	什么时候	小的	步枪	捕捉

[hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

his	**arm**	**.**
他的	手臂	.

正当他像鹿一样跃起逃跑时，小步枪抓住了他的胳膊。

“ [dəunt][bɪd] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə][jʊr; jər] ['kɑ:mən] [sens] , ” [hi:; hi] [sed] , ['ɜ:rnɪstli] .

“	**Don't**	**bid**	**good**	**-**	**by**	**to**	**your**	**common**	**sense**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**earnestly**	**.**
“	不	出价	好的	-	经过	到	你的	常见的	感觉	,	”	他	说	,	切实	.

“不要放弃你的常识，”他认真地说。

“ [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [træk] , [wi:v] [gɑ:t] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] ,

“	**If**	**we**	**are**	**on**	**the**	**right**	**track**	**,**	**we've**	**got**	**plenty**	**of**	**time**	**,**
“	如果	我们	是	在	这	正确的	追踪	,	我们已经	得到	很多	的	时间	,

“如果我们走在正确的道路上，我们还有充足的时间，

[wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [neks] !

without	**running**	**the**	**risk**	**of**	**breaking**	**our**	**necks**	**!**
没有	跑步	这	风险	的	打破	我们的	脖子	!

前提是不能冒着摔断脖子的风险!

” ['hæri] [tʊk] [ðə; ði] ['prɔfəd] [hænd] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'pɑ:lədʒi][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ræʃnəs] ,

”	**Harry**	**took**	**the**	**proffered**	**hand**	**again**	**,**	**with**	**an**	**apology**	**for**	**his**	**rashness**	**,**
”	哈里	采取	这	提供的	手	再次	,	和	一个	道歉	为了	他的	鲁莽	,

哈里再次握住伸出的手，为自己的鲁莽行为道歉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['prəugrest] ['sloʊli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r]

and	they	progressed	slowly	and	deliberately	,	but	with	a	much	more
和	他们	进展	缓慢地	和	故意地	,	但	和	一个	很多	更多的

['kɑ:nfɪdənt] [er] [ðæn; ðən] [ˌhɪrtu'fɔ:r] .

confident	air	than	heretofore	.
自信的	空气	比	此前	.

他们稳步前进，但气势比以前自信得多。

" [dəunt][ju:; jʊ] [hɪr] [haʊ] [mʌtʃ] ['laʊdər] [ˌaɪ 'ti:] [grəuz] ['evri] ['mɪnɪt] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] [ɪm'pʌlsɪv] [læd] ,

"	Don't	you	hear	how	much	louder	it	grows	every	minute	?	"	asked	the	impulsive	lad	,
"	不	你	听到	如何	很多	更大声	它	生长	每一个	分钟	?	"	问	这	冲动	小伙子	,

"你没听到它每分钟都在变得更响吗？"冲动的少年问道。

['ɔ:lmoʊst] ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] ['æftər][hɪm; ɪm] .

almost	dragging	his	friend	after	him	.
几乎	拖拽	他的	朋友	后	他	.

几乎是拖着他的朋友一起走。

" [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər] [ðɪs] [graʊnd] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] [ni:d] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

"	We	have	been	over	this	ground	before	,	and	what	is	the	need	of	such
"	我们	有	到过	超过	这	地面	前	,	和	什么	是	这	需要	的	这样的

['tɑ:rdinəs] ?

tardiness	?
迟到	?

"我们以前已经讨论过这个问题了，为什么还要拖延呢？"

[wi:; wi][wɜ:r; wər][glæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɔ:lz] ,

We	were	glad	enough	to	get	away	from	the	falls	,
我们	是	高兴的	足够的	到	得到	离开	从	这	瀑布	,

我们很高兴能远离瀑布。

[bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] ['glædər] [stɪl] [tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ə'gen] . " [-]

but	we	will	be	gladder	still	to	get	back	to	them	again	.	"	[	73	]
但	我们	将要	是	格拉德	仍然	到	得到	后退	到	他们	再次	.	"	[	-	]

但我们更乐意再次回到他们身边。"[73]

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [mu:vd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪbərət] [tred] ,

But	Little	Rifle	was	not	to	be	moved	from	his	deliberate	tread	,
但	小的	步枪	曾是	不是	到	是	已搬	从	他的	商榷	踏	,

但小步枪丝毫没有改变他稳步前进的步伐。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kəm'peld] ['hæri] [tu:; tə] [ki:p] [peɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd]

and	he	compelled	Harry	to	keep	pace	with	him	,	though	it	was	hard
和	他	被迫	哈里	到	保持	步伐	和	他	,	尽管	它	曾是	难的

[wɜ:rk][tu:; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm; ɪm] .

work	to	restrain	him	.
工作	到	抑制	他	.

他强迫哈利跟上他的步伐，尽管要控制住哈利很费力。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [lu:z] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [ker] !

"	You	will	lose	nothing	by	care	!
"	你	将要	失去	没有什么	经过	关心	!

"小心谨慎，你不会有任何损失！"

" [hi:; hi] [əd'mɒnɪʃ] , " [ænd; ənd][kæn; kən][geɪn] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [heɪst] .

"	he	admonished	,	"	and	can	gain	nothing	by	haste	.
"	他	告诫	,	"	和	能	获得	没有什么	经过	匆忙	.

"他告诫道：'仓促行事一无所获。'"

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [fi:l] ['evri] [step] [ʌv; əv] [graʊnd] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [pʊt] [jʊr; jər] [fʊt] [daʊn] . "

Take	my	advice	,	and	feel	every	step	of	ground	before	you	put	your	foot	down	.	"
拿	我的	建议	,	和	感觉	每一个	步	的	地面	前	你	放	你的	脚	向下	.	"

听我的劝告，下脚之前一定要先感受一下每一寸土地的状况。

“ [streɪndʒ] [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] [siː] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , ” [ri'mɑːkt] ['hæri] ;

“	Strange	we	can	not	see	any	thing	of	the	water	,	”	remarked	Harry	;
”	奇怪的	我们	能	不是	看	任何	事物	的	这	水	,	”	评论	哈里	;

“奇怪，我们什么也看不到，”哈利说道；

“ [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][dɪm][sɔːrt][ʌv; əv] [laɪt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wer] [wiː; wi] ['entərd] ,

“	there	ought	to	be	some	dim	sort	of	light	to	show	where	we	entered	,
”	那里	应该	到	是	一些	暗淡	种类	的	光	到	展示	在哪里	我们	进入	,

“应该有一些昏暗的灯光指示我们进入的地方，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʃoʊz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kloʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

for	the	sound	shows	that	we	are	close	to	them	.
为了	这	声音	演出	那	我们	是	关闭	到	他们	.

因为声音表明我们离他们很近。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['wɔːkɪŋ] ['fɔːrwərd] , [ɪn][hɪz; ɪz]['kɑːnfɪdənt] [weɪ] ,

”	He	was	still	walking	forward	,	in	his	confident	way	,
”	他	曾是	仍然	步行	向前	,	在	他的	自信的	方式	,

他依然迈着自信的步伐向前走去，

[wen] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [siːzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [æz; əz]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm]

when	Little	Rifle	seized	his	arm	with	such	violence	as	almost	to	throw	him
什么时候	小的	步枪	查获	他的	手臂	和	这样的	暴力	作为	几乎	到	扔	他

['bækwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

backward	to	the	ground	.
落后	到	这	地面	.

小步枪猛地抓住他的胳膊，力道之大几乎把他摔倒在地。

“ [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ][ə; eɪ] [step] ['fɜːrðər] , [straɪk] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [mætʃɪz] . ”

“	Before	you	go	a	step	further	,	strike	one	of	your	matches	.	”
”	前	你	去	一个	步	更远	,	罢工	一	的	你的	比赛	.	”

“在你采取下一步行动之前，先划一根火柴。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] ; “ [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][dʒəːkiŋ][ə; eɪ] ['fɛloʊz] [ɑːrm][ɔːf]

“	All	right	,	”	replied	the	lad	;	“	but	what's	the	use	of	jerking	a	fellow's	arm	off
”	全部	正确的	,	”	回复	这	小伙子	;	“	但	是什么	这	使用	的	抽搐	一个	同伴们	手臂	离开

,

,

,

“好吧，”年轻人回答说，“但是把别人的胳膊扯下来有什么用呢？”

[wen] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] ?

when	you	want	to	tell	him	to	do	a	thing	?
什么时候	你	想	到	告诉	他	到	做	一个	事物	?

你想让他做某件事的时候?

” ['æftər][sʌm; səm] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [mætʃ] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [ænd; ənd] [strʌk] ,

”	After	some	delay	the	match	was	produced	and	struck	,
”	后	一些	延迟	这	匹配	曾是	生产	和	击	,

“经过一番耽搁，比赛终于举行并打响了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [meɪd] [ðer; ðər] [blʌd] [rʌn] [koʊld][wɪð; wɪθ] ['terər] !

and	it	showed	them	a	sight	that	made	their	blood	run	cold	with	terror	!
和	它	显示	他们	一个	视线	那	制成	他们的	血	跑步	寒冷的	和	恐怖	!

它让他们看到了一幅令人毛骨悚然的景象!

[les] [ðæn; ðən] [tuː] ['peɪsɪz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['hæri] ['nɔːrθɛnd] [jɔːnd] [ə; eɪ] [blæk] [ə'bɪs] ,

Less	than	two	paces	in	front	of	Harry	Northend	yawned	a	black	abyss	,
较少的	比	二	步幅	在	正面	的	哈里	北端	打哈欠	一个	黑色的	深渊	,

哈里·诺森德前方不到两步远的地方，出现了一个漆黑的深渊。

['fʊli] ['twenti] [fi:t] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] , [θru:] [hu:z] ['fæðəmləs] [depθs] [rɔ:rd] [ə; eɪ] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv]
fully **twenty** **feet** **in** **width** **,** **through** **whose** **fathomless** **depths** **roared** **a** **torrent** **of**
完全 二十 脚 在 宽度 , 通过 谁 深不可测 深度 咆哮 一个 激流 的
['wɔ:tər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] ,
water **,** **with** **a** **hollow** **,**
水 , 和 一个 空洞的 ,

宽足有二十英尺，深不见底的洞穴中奔涌着湍急的水流，洞穴深处有一个空洞。

[ri'və:bəreitiŋ] [saʊnd] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fi:t] [bɪ'loʊ] .
reverberating **sound** **,** **as** **if** **it** **were** **hundreds** **of** **feet** **below** **.**
回响 声音 , 作为 如果 它 是 数百 的 脚 以下 .

回声阵阵，仿佛来自数百英尺之下。

[ə'nʌðər] ['moʊmənt] , [ænd; ənd][bəuθ] [wʊd] [hæv; həv] [wɔ:kt] ['oʊvər]['ɪntu:] [ɪ't3:rnəti] .
Another **moment** **,** **and** **both** **would** **have** **walked** **over** **into** **eternity** **.**
其他 片刻 , 和 两个都 会 有 步行 超过 进入 永恒 .

再过片刻，他们两人就会走向永恒。

[æz; əz][ðə; ði] [mætʃ] ['flikəd] [ænd; ənd] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['hæri] ,
As **the** **match** **flickered** **and** **fell** **from** **the** **hand** **of** **Harry** **,**
作为 这 匹配 闪烁 和 跌倒 从 这 手 的 哈里 ,

火柴闪烁了一下，便从哈利手中滑落。

[hi:; hi] [gɑ:spt] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:mræd] , [iks'kleimɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɔ:rɪfaɪd]
he **gasped** **and** **clutched** **the** **arm** **of** **his** **comrade** **,** **exclaiming** **,** **in** **a** **horrified**
他 倒吸一口气 和 紧握 这 手臂 的 他的 同志 , 惊呼 , 在 一个 惊恐万分
['wɪspər] :
whisper **:**
耳语 :

他倒吸一口凉气，紧紧抓住同伴的手臂，惊恐地低声喊道：

“ [wʌt] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] !
“ **What** **an** **escape** **!**
“ 什么 一个 逃脱 !

“真是一次惊险的逃脱！”

[ju:; jʊ] [seɪvd] [ˌem 'i:] [ə'gen] . ”
You **saved** **me** **again** **.** **”**
你 已保存 我 再次 . ”

你又一次救了我。

“ [aɪ] ['daʊtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ][kɑ:m] [vɔɪs] ,
“ **I** **doubted** **from** **the** **first** **,** **”** **he** **replied** **,** **in** **a** **calm** **voice** **,**
“ 我 怀疑 从 这 第一的 , ” 他 回复 , 在 一个 冷静的 嗓音 ,

“我从一开始就有所怀疑，”他平静地回答道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz][nɑ:t]['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə][ˌem 'i:] .
“ **because** **the** **sound** **was** **not** **natural** **to** **me** **.**
“ 因为 这 声音 曾是 不是 自然的 到 我 .

“因为这个声音对我来说不自然。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [lɔ:st] , [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ;
We **are** **lost** **,** **as** **you** **can** **see** **for** **yourself** **;**
我们 是 丢失的 , 作为 你 能 看 为了 你自己 ;

我们迷路了，你自己也看到了；

[bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [gɪv] [ʌp] [nɔ:r] [ki:p] ['aɪd(ə)l] .
but **we** **will** **not** **give** **up** **nor** **keep** **idle** **.**
但 我们 将要 不是 给 向上 也不 保持 闲置的 .

但我们不会放弃，也不会袖手旁观。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [pʊʃ] [ə'hed] , [ɪf] [wiː; wi][duː][get] [rɔːŋ] . ”

It	is	better	to	push	ahead	,	if	we	do	get	wrong	.	”
它	是	更好的	到	推	前方	, 如果	我们	做	得到	错误的		.	”

如果错了，最好还是继续前进。

“ [hə'loʊ] ! [siː] [ðer; ðər] !

“	Hello	!	see	there	!
”	你好	!	看	那里	!

“你好！看那里！”

” [ɪk'skleɪmd] ['hæri] , [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] .

”	exclaimed	Harry	,	the	next	moment	.
”	惊呼	哈里	,	这	下一个	片刻	.

“哈利立刻惊呼道。”

“ [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ɔːrdər] .

“	There	is	something	of	a	different	order	.
”	那里	是	某物	的	一个	不同的	命令	.

“这里有些不同的秩序。”

” [bəuθ] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [smɔːl] , [dɪm] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [laɪt] ,

”	Both	saw	at	the	same	instant	a	small	,	dim	point	of	light	,
”	两个都	锯	在	这	相同的	立即的	一个	小的	,	暗淡	观点	的	光	,

“两人同时看到一个微弱的小光点，

[ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl] [stɑːr] [θruː] [mɪst] [ɔːr]['veɪpər] . [-]

that	looked	like	the	shining	of	a	pale	star	through	mist	or	vapor	.	[	74	]
那	看起来	喜欢	这	灼灼	的	一个	苍白	星星	通过	薄雾	或者	汽	.	[	-	]

那景象就像一颗苍白的星星透过薄雾或水汽闪耀。[74]

“ [wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd] [geɪzd] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	What	can	that	be	?	”	he	asked	,	as	they	paused	and	gazed	toward	it	.
”	什么	能	那	是	?	”	他	问	,	作为	他们	暂停	和	凝视	朝向	它	.

“那会是什么呢？”他问道，他们停下脚步，望着那个方向。

“ [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [ges] ['iːv(ə)n] , ” [rɪ'plaɪd] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] ;

“	I	can	not	guess	even	,	”	replied	Little	Rifle	;
”	我	能	不是	猜测	甚至	,	”	回复	小的	步枪	;

“我连猜都猜不出来，”小步枪回答道；

“ [let] [ˌjuː 'es][goʊ] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] ['weðər] [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt][faɪnd] [aʊt] !

“	let	us	go	toward	it	and	see	whether	we	can	not	find	out	!
”	让	我们	去	朝向	它	和	看	无论	我们	能	不是	寻找	出去	!

让我们朝着它走去，看看能不能找到答案！

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

”	CHAPTER	XIII	.
”	章	十三	.

“第十三章

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

THE	HOLE	IN	THE	AIR	.
这	洞	在	这	空气	.

空中的洞。

['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l][ænd; ənd] ['hæri] ['nɔːrθɛnd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['kævərn] , [geɪzɪŋ] [ɪn] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [peɪl]

Little	Rifle	and	Harry	Northend	stood	in	the	cavern	,	gazing	in	wonder	at	the	pale
小的	步枪	和	哈里	北端	站立	在	这	洞穴	,	凝视	在	想知道	在	这	苍白

,

,

,

小步枪和哈里·诺森德站在洞穴里，惊奇地凝视着苍白的.....

['glɪmərɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [laɪt] , ['niːðər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ges] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [miːn] .

glimmering	point	of	light	,	neither	able	to	guess	what	it	could	mean	.
微光	观点	的	光	,	两者都不	有能力的	到	猜测	什么	它	可以	意思是	.

闪烁的光点，两人都无法猜到它意味着什么。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɑːr][wʌz; wəz] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [baɪ]

The	first	supposition	that	it	was	a	star	was	dissipated	the	next	instant	by
这	第一的	假设	那	它	曾是	一个	星星	曾是	消散	这	下一个	立即的	经过

[ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] ,

the	consciousness	that	such	a	thing	was	a	physical	impossibility	,
这	意识	那	这样的	一个	事物	曾是	一个	身体的	不可能	,

最初认为它是颗恒星的想法，立刻被意识到这种东西在物理上是不可能的这一认知所否定。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [ɪts] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

and	besides	which	its	appearance	was	different	.
和	除了	哪个	它是	外貌	曾是	不同的	.

此外，它的外观也不同。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz]

It	was	apparently	several	inches	in	diameter	,	something	like	a	hundred	yards
它	曾是	显然	一些	英寸	在	直径	,	某物	喜欢	一个	百	码

['dɪstənt] ,

distant	,
遥远	,

它直径大约有几英寸，距离大约一百码远。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [kən'sɪdərəbli] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] .

and	at	a	point	considerably	above	their	heads	.
和	在	一个	观点	相当	多于	他们的	头部	.

而且高度远远高于他们的头顶。

['hiːdɪŋ] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['wɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] , [ðə; ði] [lædz] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ]

Heeding	the	terrible	warning	that	they	had	received	,	the	lads	advanced	with
听从	这	糟糕的	警告	那	他们	有	已收到	,	这	小伙子们	先进的	和

[greɪt] [ˌsɜːrkəm'spekʃn] .

great	circumspection	.
伟大的	谨慎	.

小伙子们听从了他们收到的可怕警告，谨慎地向前走去。

['hæri] ['wɪlɪŋli] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['liːdər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

Harry	willingly	relinquished	the	place	of	leader	to	his	companion	,
哈里	心甘情愿	放弃	这	地方	的	领导者	到	他的	伴侣	,

哈利心甘情愿地将领导地位让给了他的同伴。

['noʊɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] [skɪld] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

knowing	how	much	more	careful	and	skilled	he	was	in	business	of	this	kind	,
会心	如何	很多	更多的	小心	和	熟练	他	曾是	在	商业	的	这	种类	,

他知道自己在这类生意上更加谨慎和熟练，

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['laɪkli] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'tekt] [ɪts] ['neɪtʃər] .

and	how	much	more	likely	he	was	to	detect	its	nature	.
和	如何	很多	更多的	可能	他	曾是	到	探测	它是	自然	.

他更有可能发现它的本质。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ə'pɪrəns] [dɪd] [ðeɪ] [ˌkɑːmprɪ'hend]

Not	until	they	were	directly	beneath	the	strange	appearance	did	they	comprehend
不是	直到	他们	是	直接地	下面	这	奇怪的	外貌	做过	他们	理解

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

what	it	meant	.
什么	它	意思是	.

直到他们走到那奇异景象的正下方，才明白它的含义。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʊli] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

By	that	time	they	found	that	it	was	fully	a	foot	in	diameter	,
经过	那	时间	他们	成立	那	它	曾是	完全	一个	脚	在	直径	,

那时他们发现它的直径足足有一英尺。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['fɪfti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] .

and	that	it	was	something	like	fifty	feet	above	their	heads	.
和	那	它	曾是	某物	喜欢	五十	脚	多于	他们的	头部	.

而且它离他们头顶大约有五十英尺高。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði]['kævərn] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] ,

“	It	is	a	window	in	the	cavern	,	”	said	Little	Rifle	,
“	它	是	一个	窗户	在	这	洞穴	,	”	说	小的	步枪	,

“这是洞穴里的一扇窗户，”小步枪说道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .

“	and	we	are	looking	through	into	the	world	above	us	.
“	和	我们	是	寻找	通过	进入	这	世界	多于	我们	.

“我们正透过它眺望我们头顶的世界。”

[let] [ˌjuː 'es] [drɔː] [ə'saɪd][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] ,

Let	us	draw	aside	to	the	side	of	the	cavern	,
让	我们	画	旁边	到	这	边	的	这	洞穴	,

让我们走到洞穴的一侧，

[wer] [wiː; wi][kæn; kən] [rest] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊl] [wɪ'ðaʊt] ['stretʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [neks] [soʊ] .

where	we	can	rest	and	look	up	at	the	hole	without	stretching	our	necks	so	.
在哪里	我们	能	休息	和	看	向上	在	这	洞	没有	伸展	我们的	脖子	所以	.

我们可以在那里休息，抬头看着洞穴，而不用伸长脖子。

” [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːt] [ðer; ðər] [aɪz] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['deɪlaɪt] , ['lʊkɪŋ] [dɪm] ,

”	That	which	had	caught	their	eyes	was	simply	daylight	,	looking	dim	,
”	那	哪个	有	捕捉	他们的	眼睛	曾是	简单地	日光	,	寻找	暗淡	,

“吸引他们目光的，不过是昏暗的日光而已。”

[peɪl] [ænd; ənd] [wɪrd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] .

pale	and	weird	as	it	penetrated	into	the	gloom	of	the	cavern	.
苍白	和	诡异的	作为	它	渗透	进入	这	愁云	的	这	洞穴	.

苍白而怪异，它穿透了洞穴的黑暗。

“ [wel] , [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] , ” [sed] ['hæri] ;

“	Well	,	that	is	something	,	”	said	Harry	;
“	出色地	,	那	是	某物	,	”	说	哈里	;

“嗯，这倒是件了不起的事，”哈利说；

“ [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət] ['deɪlaɪt] [wen] [wiː; wi][get]['taɪərd][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [kiːp] [-]

“	we	can	take	a	peep	at	daylight	when	we	get	tired	of	darkness	,	and	can	keep	[	75	]
“	我们	能	拿	一个	窥视	在	日光	什么时候	我们	得到	疲劳的	的	黑暗	,	和	能	保持	[	-	]

“当我们厌倦了黑暗时，我们可以瞥一眼白昼，并且可以保持[75]

[træk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ,

track	of	the	passing	days	and	nights	,
追踪	的	这	通过	天	和	夜晚	,

记录日夜流逝的轨迹，

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɜːrmɪt] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] [ɔːr]

if	we	have	got	to	live	the	life	of	a	hermit	,	for	some	weeks	or
如果	我们	有	得到	到	居住	这	生活	的	一个	隐士	,	为了	一些	周	或者

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

如果我们必须过隐士的生活，哪怕只有几个星期或几个月。

" ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] , ['greɪtli] ['wɪrid] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʌn'kɑːmən] [ɪg'zɜːʃənz] , [naʊ] [stretʃt] [aʊt] [ɪn]

"	Little	Rifle	,	greatly	wearied	with	their	uncommon	exertions	,	now	stretched	out	in
"	小的	步枪	,	非常	疲惫	和	他们的	罕见	努力	,	现在	拉伸	出去	在

[æn; ən] ['iːzi] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

an	easy	position	,
一个	简单的	位置	,

“小步枪”由于异常的体力消耗，已经非常疲惫，现在正舒舒服服地躺着。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['liːnɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['elboʊ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [fɔːr; fər]

with	his	head	leaning	upon	his	elbow	,	and	looking	up	at	the	opening	for
和	他的	头	倾斜	之上	他的	弯头	,	和	寻找	向上	在	这	开幕	为了

['sevrəl] ['mɪnɪts] ,

several	minutes	,
一些	分钟	,

他头枕在手肘上，抬头望着门口，足足看了好几分钟。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] [sʌm; səm] [moʊd] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [wɜːrld] .

as	if	to	think	out	some	mode	of	escape	to	the	upper	world	.
作为	如果	到	思考	出去	一些	模式	的	逃脱	到	这	上	世界	.

仿佛在思考某种逃往更高世界的方法。

[ðeɪ] [hæd; həd] [leɪn] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər] ['tʃoʊzn] [nʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

They	had	lain	down	in	their	chosen	nook	but	a	short	time	,
他们	有	莱恩	向下	在	他们的	选定	角落	但	一个	短的	时间	,

他们躺在选定的角落里，但时间并不长。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ˌoʊvər'hed] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['groʊɪŋ] ['peɪlər] [ænd; ənd]

when	it	became	evident	that	the	light	overhead	was	slowly	growing	paler	and
什么时候	它	成为	明显	那	这	光	开销	曾是	缓慢地	生长	肤色较浅	和

['dɪmər] .

dimmer	.
调光器	.

当人们明显感觉到头顶的灯光渐渐变得苍白昏暗时。

[ðɪs] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

This	of	course	they	attributed	to	the	departure	of	daylight	and	the	coming
这	的	课程	他们	归因于	到	这	离开	的	日光	和	这	未来

[ʌv; əv] [naɪt] .

of	night	.
的	夜晚	.

当然，他们将此归因于白昼的消逝和黑夜的到来。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] ['stedəli] [tuː; tə] [feɪd] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [vjuː] [ˌɔːltə'geðər] ,

It	continued	steadily	to	fade	,	until	it	vanished	from	view	altogether	,
它	持续	稳步	到	褪色	,	直到	它	消失了	从	看法	共	,

它持续逐渐褪色，直到完全消失不见。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] ['dɑːrknəs] ['reɪnd] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ə'laɪk] .

and	then	they	knew	that	darkness	reigned	above	and	below	alike	.
和	然后	他们	知道	那	黑暗	统治	多于	和	以下	同样	.

然后他们意识到，黑暗笼罩着上下两方。

['taɪərd][ænd; ənd] ['wɪrid] [æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði] [lædz] ,

Tired	**and**	**wearied**	**as**	**were**	**the**	**lads**	**,**
疲劳的	和	疲惫	作为	是	这	小伙子们	,

小伙子们都疲惫不堪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [felt] [ə; eɪ] ['draʊzinəs] ['stiːlɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

it	**was**	**not**	**long**	**before**	**they**	**felt**	**a**	**drowsiness**	**stealing**	**over**	**them**	**,**
它	曾是	不是	长的	前	他们	毛毡	一个	睡意	偷窃	超过	他们	,

没过多久，他们就感到一阵困意袭来。

[ə'genst] [wɪtʃ] ['niːðər] [meɪd] ['eni] ['strʌg(ə)l] .

against	**which**	**neither**	**made**	**any**	**struggle**	**.**
反对	哪个	两者都不	制成	任何	斗争	.

双方都没有进行任何抵抗。

[bəuθ] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] [felt] [haʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [dɪ'pendəns] [ə'pɑːn] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [brɪŋ]

Both	**lying**	**there**	**felt**	**how**	**great**	**was**	**their**	**dependence**	**upon**	**Heaven**	**to**	**bring**
两个都	说谎	那里	毛毡	如何	伟大的	曾是	他们的	依赖性	之上	天堂	到	带来

[ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɔːlmoʊst] ['hoʊpləs] ['dɪfɪkəlti] ,

them	**out**	**of**	**their**	**almost**	**hopeless**	**difficulty**	**,**
他们	出去	的	他们的	几乎	绝望	困难	,

两人躺在那里，深感自己多么依赖上天才能摆脱近乎绝望的困境。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hev(ə)nli]

and	**with**	**a**	**prayer**	**for**	**the**	**protection**	**and**	**guidance**	**of**	**their**	**Heavenly**
和	和	一个	祷告	为了	这	保护	和	指导	的	他们的	天上

['fɑːðər] ,

Father	**,**
父亲	,

他们祈求天父的庇佑和指引，

[bəuθ] [sʌŋk] [ɔːf] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːft] , [rɪ'freʃɪŋ] ['slʌmbər] .

both	**sunk**	**off**	**into**	**a**	**soft**	**,**	**refreshing**	**slumber**	**.**
两个都	沉没	离开	进入	一个	柔软的	,	令人耳目一新	睡眠	.

两人都沉沉睡去，享受着轻柔舒爽的睡眠。

[ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [laɪf] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [meɪd] [hɪz; ɪz] [sliːp] ['ɔːlweɪz] [laɪt] ,

The	**training**	**and**	**life**	**of**	**Little**	**Rifle**	**made**	**his**	**sleep**	**always**	**light**	**,**
这	训练	和	生活	的	小的	步枪	制成	他的	睡觉	总是	光	,

小步枪的训练和生活让他总是睡得很浅。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [rɪ'freʃɪŋ] [æz; əz] ['neɪtʃər] [ɪn'tendɪd] ,

although	**it**	**was**	**as**	**refreshing**	**as**	**nature**	**intended**	**,**
虽然	它	曾是	作为	令人耳目一新	作为	自然	故意的	,

虽然它像大自然赋予的那样令人神清气爽，

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'kɑːnʃəs] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]

and	**so**	**it**	**came**	**about**	**that**	**he**	**had**	**remained**	**unconscious**	**but**	**a**	**short**	**time**
和	所以	它	来了	关于	那	他	有	剩余	无意识	但	一个	短的	时间

,

,

,

因此，他昏迷的时间并不长。

[wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

when	**he**	**opened**	**his**	**eyes**	**,**
什么时候	他	打开	他的	眼睛	,

当他睁开眼睛时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [kɔːz] [hɪm; ɪm]

with	the	certainty	that	something	from	without	had	occurred	to	cause	him
和	这	肯定	那	某物	从	没有	有	发生	到	原因	他

[tuː; tə][duː][soʊ] .

to	do	so	.
到	做	所以	.

他确信，一定是外界发生了什么事导致他这样做。

[wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

Without	moving	from	his	position	,	he	raised	his	head	and	listened	.
没有	移动	从	他的	位置	,	他	提高	他的	头	和	听着	.

他没有挪动身体，只是抬起头侧耳倾听。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [dʌl] , ['hɑːloʊ] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] [fɪld] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

Nothing	but	the	dull	,	hollow	roar	of	the	cavern	filled	his	ears	,
没有什么	但	这	乏味的	,	空洞的	吼	的	这	洞穴	已填	他的	耳朵	,

他耳边只有洞穴中沉闷空洞的轰鸣声。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['veri] [depθ] [ʌv; əv] ['saɪləns] [ɪt'self] .

and	that	was	like	the	very	depth	of	silence	itself	.
和	那	曾是	喜欢	这	非常	深度	的	沉默	本身	.

那感觉就像是寂静的极致。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði][sɔːft] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [wɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [fɑːr] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed]

Not	even	the	soft	rustling	of	the	night	-	wind	among	the	trees	far	above	his	head
不是	甚至	这	柔软的	沙沙声	的	这	夜晚	-	风	之中	这	树木	远的	多于	他的	头

[kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'tektɪd] .

could	be	detected	.
可以	是	检测到	.

就连夜风吹拂过头顶上方树木的轻柔沙沙声，他也听不到。

[ə'plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['regjələr] [tɪp] , [tæp] , [tɪp] , [tæp] ,

Applying	his	ear	to	the	earth	he	instantly	heard	a	regular	tip	,	tap	,	tip	,	tap	,
申请	他的	耳朵	到	这	地球	他	即刻	听到	一个	常规的	提示	,	轻敲	,	提示	,	轻敲	,

他把耳朵贴在地上，立刻听到规律的“嗒嗒嗒”声。

[æz; əz] [ɪf] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['drɑːpɪŋ] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

as	if	made	by	the	dropping	of	water	,
作为	如果	制成	经过	这	下降	的	水	,

仿佛是由水滴形成一般，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['lɪsnɪŋ] ['sætɪsfaɪd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ] [ə'nʌðər] [kɔːz] .

but	which	a	moment's	listening	satisfied	him	was	produced	by	another	cause	.
但	哪个	一个	瞬间	聆听	使满意	他	曾是	生产	经过	其他	原因	.

但仅仅听了一会儿，他就确信这是由另一个原因造成的。

[ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː]

The	uncertain	character	of	the	noise	made	it	impossible	to	tell	whether	it
这	不确定	特点	的	这	噪音	制成	它	不可能的	到	告诉	无论	它

[wʌz; wəz] [nɪr] [ɔːr][fɑːr] ,

was	near	or	far	,
曾是	靠近	或者	远的	,

由于噪音的性质不明，无法判断它是来自近处还是远处。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] .

but	he	judged	that	it	was	a	long	way	off	.
但	他	评判	那	它	曾是	一个	长的	方式	离开	.

但他认为距离很远。

[bʌt; bət] , ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] ['oʊvər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [-]

But	,	suddenly	he	started	up	,	and	reaching	over	shook	his	[	76	]
但	,	突然	他	开始	向上	,	和	到达	超过	摇晃	他的	[	-	]

但突然，他猛地站了起来，伸手摇了摇他的[76]

[kəm'pænjən] ['ɪntuː] ['weɪkflnəs] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

companion	**into**	**wakefulness**	**,**	**for**	**he**	**had**	**discovered**	**the**	**meaning**	**of**	**the**
伴侣	进入	清醒	,	为了	他	有	发现	这	意义	的	这

['sɪŋgjələr] [saʊnd] ,

singular	**sound**	**,**
单数	声音	,

成为觉醒的伴侣，因为他发现了这独特声音的意义。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [gɑːrd] ! “

and	**it**	**was**	**high**	**time**	**that**	**they**	**were**	**on**	**their**	**guard**	**!**	**“**
和	它	曾是	高的	时间	那	他们	是	在	他们的	警卫	!	”

他们早就应该提高警惕了！

- [ʃ] ! ” ['wɪspəd] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] ; “ [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði]['kævərn] [bɪ'saɪdz] [juː 'es] , ” [hiː; hi]

'	**Sh**	**!**	**”**	**whispered**	**Little**	**Rifle**	**;**	**“**	**there's**	**some**	**one**	**in**	**the**	**cavern**	**besides**	**us**	**,**	**”**	**he**
-	什	!	”	低声说道	小的	步枪	;	“	有	一些	一	在	这	洞穴	除了	我们	,	”	他

[rɪ'plaɪd] ,

replied	**,**
回复	,

“嘘！”小步枪低声说道；“洞穴里除了我们还有其他人，”他回答道。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kɔːʃəs] [toʊn] .

in	**the**	**same**	**cautious**	**tone**	**.**
在	这	相同的	谨慎	语气	.

语气同样谨慎。

“ [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [tuː] ['pɜːsənz] ['wɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] !

“	**I**	**can**	**hear**	**two**	**persons**	**walking**	**,**	**and**	**they**	**are**	**coming**	**this**	**way**	**!**
“	我	能	听到	二	人	步行	,	和	他们	是	未来	这	方式	!

“我听到两个人走路的声音，他们正朝这边走来！”

” [ðə; ði] [steps] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] , [ʌn'tɪl] , [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] ,

”	**The**	**steps**	**continued**	**their**	**approach**	**,**	**until**	**,**	**as**	**near**	**as**	**the**	**boys**	**could**	**judge**	**,**
”	这	步骤	持续	他们的	方法	,	直到	,	作为	靠近	作为	这	男孩们	可以	法官	,

“脚步声继续向前，直到，据男孩们判断，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,

they	**were**	**directly**	**beneath**	**the**	**opening**	**,**
他们	是	直接地	下面	这	开幕	,

它们就在开口的正下方，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['fɪfti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kraʊtʃɪŋ] [ə'pɑːn]

and	**something**	**like**	**fifty**	**feet**	**from**	**the**	**spot**	**where**	**they**	**were**	**crouching**	**upon**
和	某物	喜欢	五十	脚	从	这	点	在哪里	他们	是	蹲伏	之上

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	**ground**	**.**
这	地面	.

距离他们蹲伏在地上的地方大约五十英尺。

[hɪr] [ðeɪ] [pɔːzd] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] :

Here	**they**	**paused**	**,**	**and**	**one**	**of**	**them**	**said**	**:**
这里	他们	暂停	,	和	一	的	他们	说	:

他们停顿了一下，其中一人说道：

“ [gɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl] , [tɑːm] !

“	**Give**	**the**	**signal**	**,**	**Tom**	**!**
”	给	这	信号	,	汤姆	!

“发出信号，汤姆！”

” [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] ['fɑːloʊd] , [ðæt] [skriːtʃ] [aʊt] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv] ['endʒɪn] ,

”	**A**	**whistle**	**followed**	**,**	**that**	**screeched**	**out**	**like**	**that**	**of**	**a**	**locomotive**	**engine**	**,**
”	一个	哨	随后	,	那	尖叫	出去	喜欢	那	的	一个	机车	引擎	,

随后传来一声汽笛声，像火车头的引擎声一样刺耳。

[əˈweɪkənɪŋ] [streɪndʒ] [ˈekoʊz] [θruː] [ðə; ði][ˈkævərn] ,
awakening **strange** **echoes** **through** **the** **cavern** **,**
唤醒 奇怪的 回声 通过 这 洞穴 ,

洞穴中传来奇怪的回声，

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][hæd; həd] [ɪˈlæpst] [wen] [ə; eɪ] [ˈfeɪntər] [rɪˈplaɪ] [keɪm] [bæk]
and **only** **a** **few** **seconds** **had** **elapsed** **when** **a** **fainter** **reply** **came** **back**
和 仅有的 一个 很少 秒 有 过去 什么时候 一个 较暗 回复 来了 后退
[frʌm; frəm] [əˈbʌv] [ðer; ðər] [ˈhedz] .
from **above** **their** **heads** **.**
从 多于 他们的 头部 .

仅仅过了几秒钟，他们头顶上方就传来微弱的回应。

[ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [baɪ][ðə; ði] [əbˈtruʒən] [ʌv; əv][sʌm; səm][dɑːrk][ˈbɑːdi] .
The **window** **was** **closed** **by** **the** **obtrusion** **of** **some** **dark** **body** **.**
这 窗户 曾是 关闭 经过 这 妨碍 的 一些 黑暗的 身体 .

窗户被某个黑色物体的侵入关上了。

“ - !
“ **Helloa** **!**
” - !

“你好！

[tɑːm] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [daʊn] [ðer; ðər] ?
Tom **,** **is** **that** **you** **down** **there** **?**
汤姆 , 是 那 你 向下 那里 ?

汤姆，下面那个人是你吗?

” [sʌm; səm][wʌn] [kɔːld] [θruː] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] .
” **some** **one** **called** **through** **the** **opening** **.**
” 一些 一 称为 通过 这 开幕 .

“有人从门缝里喊道。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ **Of** **course** **.**
” 的 课程 .

“当然。

[kʌm] , [biː; bi] [ˈlaɪvli] [naʊ] , [ænd; ənd][let] [daʊn] [ðæt] [roʊp] . ”
Come **,** **be** **lively** **now** **,** **and** **let** **down** **that** **rope** **.** **”**
来 , 是 热闹 现在 , 和 让 向下 那 绳索 . ”

来吧，振作起来，把绳子放下来。

“ [ɔːl] [raɪt] ; [ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] ; [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] !
“ **All** **right** **;** **there** **it** **comes** **;** **look** **out** **for** **it** **!**
” 全部 正确的 ; 那里 它 来 ; 看 出去 为了 它 !

“好了，它来了，小心点！”

” [ðə; ði] [ˈlɪsnɪŋ] [lædz] [suːn] [hɜːrd] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn] [ˈdrɔːɪŋ] [hɪmˈself]
” **The** **listening** **lads** **soon** **heard** **sounds** **as** **if** **made** **by** **a** **person** **in** **drawing** **himself**
” 这 聆听 小伙子们 很快 听到 声音 作为 如果 制成 经过 一个 人 在 绘画 他自己
[ʌp] “ [hænd] - [ˈoʊvər] - [hænd] ” [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] .
up **“** **hand** **-** **over** **-** **hand** **”** **by** **means** **of** **the** **rope** **.**
向上 “ 手 - 超过 - 手 ” 经过 方法 的 这 绳索 .

“旁听的男孩们很快听到声音，好像是有人用绳子一手一手地把自己拉上去。

[sʌtʃ] [ɪn] [truːθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] [ðeɪ] [sɔː] [tuː] [ˈbɑːdɪz]
Such **in** **truth** **was** **the** **case** **,** **and** **a** **few** **minutes** **after** **they** **saw** **two** **bodies**
这样的 在 真相 曾是 这 案件 , 和 一个 很少 分钟 后 他们 锯 二 身体
[ˌdɪsəˈpɪr] ,
disappear **,**
消失 ,

事实的确如此，几分钟后，他们看到两具尸体消失了。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [θruː] [ðə; ðɪ] ['skaɪlaɪt] .

one	by	one	,	through	the	skylight	.
一	经过	一	,	通过	这	天窗	.

一个接一个，透过天窗。

[wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [θriː] [men] [huːz] ['vɔɪsɪz] [ðeɪ]

What	they	had	heard	of	course	told	them	that	the	three	men	whose	voices	they
什么	他们	有	听到	的	课程	讲述	他们	那	这	三	男人	谁	声音	他们

[hæd; həd] [hɜːrd] [wɜːr; wər][nɑːt]['indiəns][bʌt; bət] [waɪt] [men] .

had	heard	were	not	Indians	but	white	men	.
有	听到	是	不是	印度人	但	白色的	男人	.

他们听到的消息当然告诉他们，他们听到的那三个人的声音不是印第安人，而是白人。

[wʌt] [ðer; ðər] ['erənd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]['kævərn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [kən'dʒektʃər] ,

What	their	errand	was	in	the	cavern	,	it	was	hard	to	conjecture	,
什么	他们的	差事	曾是	在	这	洞穴	,	它	曾是	难的	到	推测	,

很难推测他们在洞穴里的目的是什么。

[æz; əz][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [æd'væns] [ænd; ənd]

as	was	also	the	question	whether	it	would	be	prudent	to	advance	and
作为	曾是	还	这	问题	无论	它	会	是	谨慎	到	进步	和

[meɪk] [ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

make	their	situation	known	to	them	.
制作	他们的	情况	已知	到	他们	.

同时也存在一个问题，那就是是否应该继续前进，让他们了解他们的情况。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ðɪ] ['mʌtərɪŋ] ['mʌmblɪŋ] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [fɑːr] [ə'bʌv] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt]

They	could	catch	the	muttering	mumbling	of	words	far	above	,	but	could	not
他们	可以	抓住	这	喃喃自语	喃喃自语	的	字	远的	多于	,	但	可以	不是

[ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] ['ʌtəd] .

understand	a	syllable	uttered	.
理解	一个	音节	说出	.

他们能听到上方远处传来低声咕哝的说话声，但却听不懂人说的任何一个音节。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ['siːst] [ˌɔːltə'geðər] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [men] ['evɪdəntli]

In	a	few	moments	the	sound	of	voices	ceased	altogether	,	for	the	men	evidently
在	一个	很少	时刻	这	声音	的	声音	停止	共	,	为了	这	男人	显然

[hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] .

had	gone	away	.
有	已消失	离开	.

片刻之后，人声完全消失了，显然那些人已经离开了。

[waɪl] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [stʊd] [ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] , ['hæri] [wʌz; wəz] ['groʊpɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] . [

While	Little	Rifle	stood	all	attention	,	Harry	was	groping	around	with	his	hands	.	[
尽管	小的	步枪	站立	全部	注意力	,	哈里	曾是	摸索	大约	和	他的	双手	.	[

-]

77	]
-	]

小步枪全神贯注地站着，而哈利则在摸索着自己的双手。[77]

“ [baɪ]['dʒɪŋgoʊ] !

“	By	jingo	!
“	经过	沙文主义	!

“我的天哪！”

[ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ðə; ðɪ] [roʊp] ['hæŋɪŋ] [daʊn] !

they	have	left	the	rope	hanging	down	!
他们	有	左边	这	绳索	绞刑	向下	!

他们竟然把绳子垂下来了！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtɪd] ['wɪspər] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [frend] .

"	he	exclaimed	,	in	a	delighted	whisper	,	as	he	pushed	it	toward	his	friend	.
"	他	惊呼	,	在	一个	高兴极了	耳语	,	作为	他	推动	它	朝向	他的	朋友	.

“他高兴地低声说道，一边把它推向他的朋友。”

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [duː] [ðæt] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ?

“	I	wonder	if	they	didn't	do	that	on	purpose	for	us	?
"	我	想知道	如果	他们	没有	做	那	在	目的	为了	我们	?

“我怀疑他们是不是故意为我们这么做的？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['træpər] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

"	The	young	trapper	grasped	it	in	his	hands	,
"	这	年轻的	捕兽人	抓住	它	在	他的	双手	,

年轻的猎人把它紧紧地抓在手里。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [hemp] [roʊp] [riːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv]

and	found	that	it	was	an	ordinary	hemp	rope	reaching	to	the	floor	of
和	成立	那	它	曾是	一个	普通的	麻	绳索	到达	到	这	地面	的

[ðə; ði]['kævərn] ,

the	cavern	,
这	洞穴	,

结果发现，那是一根普通的麻绳，一直垂到洞穴底部。

[ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [streɪn] .

and	capable	of	bearing	a	heavy	strain	.
和	有能力的	的	轴承	一个	重的	拉紧	.

并且能够承受重压。

“ [hɑː] ! [hɑː] ! " ['sɔːftli] [læft] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] , “ [hɪr] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [dɪ'lɪvərə] ,

“	Ha	!	ha	!	"	softly	laughed	Little	Rifle	,	“	here	is	our	deliverer	,
"	哈	!	哈	!	"	轻轻	笑了	小的	步枪	,	"	这里	是	我们的	送货员	,

“哈哈！”小步枪轻轻地笑着说，“我们的救星来了！”

" [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['rezəluːt] [læd] [sprʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sent] ,

"	and	without	a	word	of	explanation	the	resolute	lad	sprung	to	the	ascent	,
"	和	没有	一个	单词	的	解释	这	坚决	小伙子	弹簧	到	这	上升	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“一言不发，这位意志坚定的少年便纵身跃上山坡，然后……”

[hænd] - ['oʊvər] - [hænd] [laɪk] [ə; eɪ] ['seɪlər] , [went] [ʌp] [ðə; ði] [roʊp] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'dʒɪlәti] .

hand	-	over	-	hand	like	a	sailor	,	went	up	the	rope	with	great	agility	.
手	-	超过	-	手	喜欢	一个	水手	,	去	向上	这	绳索	和	伟大的	敏捷	.

他像水手一样手脚并用地沿着绳子向上攀爬，身手非常敏捷。

['hæri] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][æŋ'zaɪəti] [ðæt] [meɪ] [wel] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] , [stʊd] ['pɪrɪŋ] ['ʌpwərd] [ɪn][ðə; ði]

Harry	,	with	an	anxiety	that	may	well	be	imagined	,	stood	peering	upward	in	the
哈里	,	和	一个	焦虑	那	可能	出色地	是	想象	,	站立	窥视	向上	在	这

[gluːm] ,

gloom	,
愁云	,

哈利带着一种或许可以想象的焦虑，站在昏暗的光线下，仰望着天空。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['perələs] ['ventʃər] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .

awaiting	the	result	of	this	perilous	venture	on	the	part	of	his	friend	.
等待中	这	结果	的	这	危险的	风险投资	在	这	部分	的	他的	朋友	.

等待着朋友这次危险冒险的结果。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [roʊp] [grɑːspt] [ɪn] [bəuθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] , [noʊtɪŋ] , [baɪ] [ɪts] ['sweɪɪŋ] [ænd; ənd]

He	held	the	rope	grasped	in	both	of	his	hands	,	noting	,	by	its	swaying	and
他	握住	这	绳索	抓住	在	两个都	的	他的	双手	,	注意到	,	经过	它是	摇晃	和

['tremblɪŋ] ,

trembling	,
发抖	,

他双手紧紧握住绳子，注意到绳子在摇晃和颤抖，

[ðə; ði] ['prɑːgres] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['derɪŋ] [jʌŋ] ['træpər] .

the	progress	made	by	the	daring	young	trapper	.
这	进步	制成	经过	这	大胆	年轻的	捕兽人	.

这位勇敢的年轻猎人取得的进展。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊp] ['siːst] ,

By	and	by	the	swaying	of	the	rope	ceased	,
经过	和	经过	这	摇晃	的	这	绳索	停止	,

渐渐地，绳子的摇摆停止了。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] .

by	which	he	knew	that	Little	Rifle	was	at	the	top	.
经过	哪个	他	知道	那	小的	步枪	曾是	在	这	顶部	.

由此他知道小步枪队位居榜首。

[ðen] ['hæri] [hɪm'self] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [ə'sent] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə'baʊt] [hæf] - [wei] [tuː; tə]

Then	Harry	himself	began	the	ascent	,	and	had	reached	about	half	-	way	to
然后	哈里	他自己	开始	这	上升	,	和	有	达到	关于	一半	-	方式	到

[ðə; ði] [tɑːp] ,

the	top	,
这	顶部	,

然后哈利自己也开始攀登，已经到达了大约一半的路程。

[wen] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [kɔːld] [aʊt] , ['evɪdəntli] [ɪn] [ə; eɪ] [səb'duːd] [vɔɪs] :

when	Little	Rifle	called	out	,	evidently	in	a	subdued	voice	:
什么时候	小的	步枪	称为	出去	,	显然	在	一个	低沉的	嗓音	:

小步枪显然用低沉的声音喊道：

“ [hə'loʊ] , ['hæri] ! [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [daʊn] [ðer; ðər] ? ”

“	Hello	,	Harry	!	are	you	down	there	?	”
“	你好	,	哈里	!	是	你	向下	那里	?	”

“你好，哈利！你在下面吗？”

“ [noʊ] , [aɪ] [eint] ; [aɪm] [hæf] - [wei] [ʌp] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , [ɪn] [æn; ən] [ɪm'pruːdntli] [laʊd] [toʊn] .

“	No	,	I	ain't	;	I'm	half	-	way	up	,	”	he	answered	,	in	an	imprudently	loud	tone	.
“	不	,	我	不是	;	我是	一半	-	方式	向上	,	”	他	回答	,	在	一个	轻率地	大声	语气	.

“不，我还没到；我已经爬到一半了，”他用一种不合时宜的大声回答道。

“ [kʌm] [ɑːn] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ; [ðə; ði] [wei] [ɪz] [klɪr] ,

“	Come	on	as	fast	as	you	can	;	the	way	is	clear	,
“	来	在	作为	快速地	作为	你	能	;	这	方式	是	清除	,

“快点过来，路很通畅。”

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'meɪn] [soʊ] .

but	there's	no	telling	how	long	it	will	remain	so	.
但	有	不	讲述	如何	长的	它	将要	保持	所以	.

但谁也说不准这种情况会持续多久。

” [spɜːrd] [ɑːn] [baɪ] [ðɪs] , ['hæri] ['heɪsnd] [ɑːn] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [suːn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊl] .

”	Spurred	on	by	this	,	Harry	hastened	on	,	and	was	soon	up	to	the	hole	.
”	受到刺激	在	经过	这	,	哈里	加快	在	,	和	曾是	很快	向上	到	这	洞	.

受到鼓舞，哈利加快了脚步，很快就到了洞口。

['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] ,

Taking	**him**	**by**	**the**	**hand**	**,**
采取	他	经过	这	手	,

牵着他的手，

['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] ['drægd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [wɪtʃ] [sɜ:rvd] [æz; əz]

Little	**Rifle**	**dragged**	**him**	**from**	**beneath**	**the**	**clump**	**of**	**bushes**	**which**	**served**	**as**
小的	步枪	拖拽	他	从	下面	这	丛	的	灌木丛	哪个	服务	作为

[ə; eɪ] [skri:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['kævərn] ,

a	**screen**	**to**	**the**	**entrance**	**to**	**the**	**cavern**	**,**
一个	屏幕	到	这	入口	到	这	洞穴	,

小步枪把他从那丛灌木下拖了出来，那丛灌木是洞穴入口的屏障。

[ænd; ənd] [ðen] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] , [hi:; hi] [kəm'peld] ['hæri] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm]

and	**then**	**,**	**catching**	**him**	**by**	**the**	**arm**	**,**	**he**	**compelled**	**Harry**	**to**	**follow**	**him**
和	然后	,	捕捉	他	经过	这	手臂	,	他	被迫	哈里	到	跟随	他

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [və'sɪnəti] .

away	**from**	**the**	**vicinity**	**.**
离开	从	这	附近	.

然后，他抓住哈利的胳膊，强迫他跟着自己离开附近区域。

[ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] ['bɑ:mi] ,

The	**moon**	**was**	**high**	**in**	**the**	**sky**	**,**	**and**	**the**	**night**	**was**	**clear**	**and**	**balmy**	**,**
这	月亮	曾是	高的	在	这	天空	,	和	这	夜晚	曾是	清除	和	芳香	,

月亮高挂夜空，夜晚晴朗而温暖。

[ɪn'spaɪərɪŋ][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['hæpinəs] [θru:] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

inspiring	**a**	**delicious**	**happiness**	**through**	**the**	**hearts**	**of**	**the**	**boys**	**,**
鼓舞人心	一个	可口的	幸福	通过	这	心	的	这	男孩们	,

让男孩们心中充满甜蜜的幸福感。

[æz; əz] [ðeɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tredɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɔ:l]['prez(ə)nt]

as	**they**	**realized**	**that**	**they**	**were**	**treading**	**the**	**earth**	**again**	**,**	**and**	**all**	**present**
作为	他们	已实现	那	他们	是	踩踏	这	地球	再次	,	和	全部	展示

['deɪndʒər][wʌz; wəz][pæst] .

danger	**was**	**past**	**.**
危险	曾是	过去的	.

当他们意识到自己再次踏上这片土地，所有当前的危险都已过去时。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , ['floʊɪŋ] [nɪr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]

They	**could**	**hear**	**the**	**murmur**	**of**	**the**	**river**	**,**	**flowing**	**near**	**them**	**,**	**and**	**making**
他们	可以	听到	这	低语	的	这	河	,	流动	靠近	他们	,	和	制作

[ðer; ðər] [wei] [tɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] ,

their	**way**	**toward**	**it**	**,**
他们的	方式	朝向	它	,

他们能听到河水在附近潺潺流淌的声音，并朝着河边走去。

[faʊnd] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [sə'spektɪd] , [ðæt] [ðə; ði]['kævərn] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪz]

found	**,**	**as**	**they**	**had**	**suspected**	**,**	**that**	**the**	**cavern**	**extended**	**a**	**long**	**ways**
成立	,	作为	他们	有	怀疑	,	那	这	洞穴	扩展	一个	长的	方式

[ˌʌndər'graʊnd] ,

underground	**,**
地下	,

正如他们所怀疑的那样，他们发现洞穴向地下延伸了很远的距离。

[ænd; ənd][hæd; həd][led][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['gʊdli] ['dɪstəns] [ə'weɪ] . [-]

and	**had**	**led**	**them**	**a**	**goodly**	**distance**	**away**	**.**	**[**	**78**	**]**
和	有	引领	他们	一个	很好	距离	离开	.	[	-	]

并把他们引到了很远的地方。[78]

['fɔːrtʃənətli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] ,

Fortunately	**they**	**were**	**upon**	**the**	**right**	**side**	**,**
幸运的是	他们	是	之上	这	正确的	边	,

幸好他们站在了正确的一边。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][get]['oʊvər][ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['dɪstəns]

and	**it**	**only**	**remained**	**for**	**them**	**to**	**get**	**over**	**the**	**intervening**	**distance**
和	它	仅有的	剩余	为了	他们	到	得到	超过	这	介入	距离

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]['kæbɪn] [wer] [oʊld]['rɑːbˌsɑːrt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hed] - ['kwɔːrtərz] .

between	**them**	**and**	**the**	**cabin**	**where**	**old**	**Robsart**	**made**	**his**	**head**	**-**	**quarters**	**.**
之间	他们	和	这	舱	在哪里	老的	robsart	制成	他的	头	-	四分之一	.

他们剩下的唯一任务就是克服与老罗布萨特的总部所在的木屋之间的距离。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	**XIV**	**.**
章	十四	.

第十四章

[ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [ʃɑːt] .

A	**STARTLING**	**SHOT**	**.**
一个	令人震惊	射击	.

一张令人震惊的照片。

[wɪð; wɪθ] [laɪt] ['hɑːrts] [ænd; ənd] ['bɔɪənt] ['spɪrɪts] [ðə; ði] [lædz] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] ['fɔːrwərd] .

With	**light**	**hearts**	**and**	**buoyant**	**spirits**	**the**	**lads**	**made**	**their**	**way**	**forward**	**.**
和	光	心	和	浮力	烈酒	这	小伙子们	制成	他们的	方式	向前	.

小伙子们心情轻松愉快，精神抖擞地向前走去。

['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] , [ˌʌndər'stændɪŋ] [prɪ'saɪsli] [ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [led][ðə; ði] [weɪ] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ɔːr] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Little	**Rifle**	**,**	**understanding**	**precisely**	**their**	**situation**	**,**	**led**	**the**	**way**	**without**	**doubt**	**or**	**hesitation**	**,**
小的	步枪	,	理解	恰恰	他们的	情况	,	引领	这	方式	没有	怀疑	或者	犹豫	,

小步枪清楚地知道自己的处境，毫不犹豫地走在了前面。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [bɪ'gæn] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,

and	**in**	**the**	**course**	**of**	**an**	**hour**	**began**	**ascending**	**the**	**ridge**	**,**
和	在	这	课程	的	一个	小时	开始	上升	这	岭	,

一个小时后，他们开始攀登山脊。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['lɑːdʒɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvər] .

from	**which**	**he**	**had**	**just**	**made**	**his**	**survey**	**of**	**the**	**Indian**	**lodges**	**and**	**the**	**river**	**.**
从	哪个	他	有	只是	制成	他的	民意调查	的	这	印度	旅馆	和	这	河	.

他刚刚从那里勘察了印第安人的住所和河流。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] ,

By	**the**	**time**	**that**	**they**	**had**	**reached**	**the**	**top**	**of**	**the**	**ridge**	**,**
经过	这	时间	那	他们	有	达到	这	顶部	的	这	岭	,

当他们到达山脊顶部时，

[ðə; ði] [lædz] [wɜːr; wər] ['θɜːrəli] [wɔːrn] [aʊt] , [ænd; ənd] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [ɪn'kæmp] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] ['deɪlaɪt] .

the	**lads**	**were**	**thoroughly**	**worn**	**out**	**,**	**and**	**concluded**	**to**	**encamp**	**and**	**wait**	**for**	**daylight**	**.**
这	小伙子们	是	彻底	磨损	出去	,	和	结束	到	扎营	和	等待	为了	日光	.

小伙子们筋疲力尽，决定扎营等待天亮。

['æftər] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sɜːrtʃ] , ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

After	considerable	search	,	Little	Rifle	discovered	a	suitable	hiding	-	place	among	the
后	大量	搜索	,	小的	步枪	发现	一个	合适的	隐藏	-	地方	之中	这

['rɑːks] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [krɔːld] ,

rocks	,	into	which	they	crawled	,
岩石	,	进入	哪个	他们	爬行	,

经过一番搜寻，小步枪队终于在岩石间找到了一处合适的藏身之处，他们爬了进去。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] ['slʌmbər] ,

and	almost	instantly	dropped	into	a	deep	slumber	,
和	几乎	即刻	掉落	进入	一个	深的	睡眠	,

几乎瞬间便进入了沉睡状态。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][glæd][sʌn] [keɪm] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] , ['hæri] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	when	the	glad	sun	came	up	over	the	mountains	,	Harry	opened	his	eyes	.
和	什么时候	这	高兴的	太阳	来了	向上	超过	这	山脉	,	哈里	打开	他的	眼睛	.

当灿烂的阳光从群山间升起时，哈利睁开了眼睛。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [griːt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [noʊ] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l][wʌz; wəz][tuː; tə]

As	he	turned	his	head	to	greet	his	companion	,	no	Little	Rifle	was	to
作为	他	转向	他的	头	到	迎接	他的	伴侣	,	不	小的	步枪	曾是	到

[biː; bi] [siːn] !

be	seen	!
是	已见	!

当他转头想和同伴打招呼时，却不见小步枪的踪影！

[ðə; ði] [dɪs'pleɪst] ['boʊldər] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] .

The	displaced	bowlders	showed	that	he	had	gone	out	.
这	流离失所	保龄球手	显示	那	他	有	已消失	出去	.

被撞倒的保龄球手们表明他已经出局了。

[bʌt; bət] ['wɪðər] ?

But	whither	?
但	往哪里去	?

但何去何从?

['krɔːlɪŋ] ['kɔːʃəsli] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] , ['hæri] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]

Crawling	cautiously	out	from	his	lodgings	,	Harry	discovered	a	small	,	bubbling
爬行	谨慎地	出去	从	他的	住宿	,	哈里	发现	一个	小的	,	冒泡

[sprɪŋ] [ʌv; əv] [kuːl] , [freʃ] ['wɔːtər] ,

spring	of	cool	,	fresh	water	,
春天	的	凉爽的	,	新鲜的	水	,

哈利小心翼翼地爬出住处，发现了一处冒着气泡的清凉淡水的小泉眼。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [drɑːft] , [kən'kluːdɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]

from	which	he	took	a	refreshing	draught	,	concluding	that	he	had	taken
从	哪个	他	采取	一个	令人耳目一新	草稿	,	总结	那	他	有	已采取

[ə'keɪʒn] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtər] ,

occasion	to	reconnoiter	,
场合	到	侦察	,

他痛饮了一口清爽的饮料，心想自己刚才确实借此机会侦察了一番。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ʃɔːrtli] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] .

and	would	shortly	put	in	an	appearance	.
和	会	不久	放	在	一个	外貌	.

不久后他便会露面。

“ [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [ɔːf] [tuː; tə] [sker] [ʌp] [ə; eɪ] ['brekfəst] , ” [hiː; hi] [mjuːzd] ,

“	I	hope	he	has	gone	off	to	scare	up	a	breakfast	,	”	he	mused	,
“	我	希望	他	有	已消失	离开	到	吓	向上	一个	早餐	,	”	他	沉思	,

“我希望他已经出去觅食吃早餐了，”他沉思道。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] ， “ [fɔːr; fər][aɪm] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [rɔː]

as	he	sat	down	by	the	spring	,	“	for	I'm	hungry	enough	to	eat	a	raw
作为	他	卫星	向下	经过	这	春天	，	“	为了	我是	饥饿的	足够的	到	吃	一个	生的

['blækfʊt] — - !

Blackfoot	—	Helloa	!
黑脚族	—	-	!

他坐在泉水边，“因为我饿得想生吃一个黑脚族人——你好啊！

” [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌndərgroʊθ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['skersli] ['twenti] [fiːt]

”	He	heard	the	crackling	of	undergrowth	,	and	there	,	scarcely	twenty	feet
”	他	听到	这	噼啪作响	的	灌木丛	,	和	那里	,	几乎	二十	脚

['dɪstənt] ,

distant	,
遥远	,

他听到灌木丛沙沙作响，然后，就在不到二十英尺远的地方，

[hiː; hi] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd] ['plʌmpɪst] [ʌv; əv] ['æntlˌəʊps] , ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]

he	saw	one	of	the	finest	and	plumpest	of	antelopes	,	coming	toward	the
他	锯	一	的	这	最好的	和	最丰满的	的	羚羊	,	未来	朝向	这

[sprɪŋ] ,

spring	,
春天	,

他看到一只体型最肥美、最漂亮的羚羊正朝着泉水走来。

['evɪdəntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] “ ['mɔːrnɪŋ] ['bɪtərz] . ”

evidently	for	the	purpose	of	obtaining	his	“	morning	bitters	.	”
显然	为了	这	目的	的	获得	他的	“	早晨	苦味酒	.	”

显然是为了得到他的“晨间苦酒”。

“ [oʊ] [dɪr] ， ” [gɑːspt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [-]

“	Oh	dear	,	”	gasped	the	boy	,	as	he	fixed	his	eyes	upon	him	,	[	79	]
“	哦	亲爱的	,	”	倒吸一口气	这	男生	,	作为	他	固定的	他的	眼睛	之上	他	,	[	-	]

“哦，天哪，”男孩倒吸一口气，目光紧紧地盯着他[79]。

“ [ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][maɪ] [gʌn] !

“	if	I	only	had	my	gun	!
“	如果	我	仅有的	有	我的	枪	!

“如果我有枪就好了！”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [get] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [naɪf] [hɪm; ɪm] ?

I	wonder	if	I	can't	get	near	enough	to	knife	him	?
我	想知道	如果	我	不能	得到	靠近	足够的	到	刀	他	?

我不知道我能不能靠近他，然后用刀捅他?

” [ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [muːvd] , [ðə; ði] ['delɪkət] , ['greɪsf(ə)l] ['ænɪm(ə)l] ['hɔːltɪd] , [θruː] [bæk] [ɪts] [hed] ,

”	The	instant	he	moved	,	the	delicate	,	graceful	animal	halted	,	threw	back	its	head	,
”	这	立即的	他	已搬	,	这	精美的	,	优美	动物	停止	,	扔	后退	它是	头	,

“他刚一动，那只纤细优雅的动物就停了下来，仰起了头，

[ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['stedəli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sekənd] ,

and	fixing	it	steadily	upon	him	for	a	single	second	,
和	定影	它	稳步	之上	他	为了	一个	单身的	第二	,

并定格在他身上一秒钟，

[wiːld] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ə'fraɪt] [plʌndʒ] ['bækwərd] .

wheeled	about	and	made	an	affrighted	plunge	backward	.
带轮子的	关于	和	制成	一个	惊恐	暴跌	落后	.

他猛地转身，惊恐地向后一仰。

“ [ðer; ðər][goʊz][maɪ] ['brekfəst] ， ” [grauld] [ðə; ði] [læd] ,

“	There	goes	my	breakfast	,	”	growled	the	lad	,
“	那里	去	我的	早餐	,	”	咆哮	这	小伙子	,

“我的早餐全没了！”男孩低声咆哮道。

“ [ænd; ənd][aɪ]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] [miːl] ['træv(ə)l][soʊ][fæst][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .
“ and I never had a meal travel so fast in all my life .
” 和 我 绝不 有 一个 一顿饭 旅行 所以 快速地 在 全部 我的 生活 .

“我这辈子从来没有吃过这么快送到的食物。”

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[wɒts] [ʌp] [naʊ] ?
what's up now ?
是什么 向上 现在 ?

现在有什么事?

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪt][hɪz; ɪz][toʊ] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] !
He must have hit his toe against something !
他 必须 有 打 他的 脚趾 反对 某物 !

他的脚趾一定是撞到什么东西了!

” [ðɪs] [ˌeksklə'meɪʃn] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['tʌmblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [huː] ,
” This exclamation was caused by the sudden tumbling of the animal , who ,
” 这 感叹 曾是 导致 经过 这 突然 翻滚 的 这 动物 , WHO ,

“这声惊呼是由那只动物突然翻滚引起的，它

['roʊlɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] , ['strʌgld] [ʌp] [ə'gen] , [ðen] [fel] , [ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [stɪl] .
rolling all over in a heap , struggled up again , then fell , and then lay still .
滚动 全部 超过 在 一个 堆 , 挣扎 向上 再次 , 然后 跌倒 , 和 然后 躺 仍然 .

它翻滚着蜷成一团，挣扎着爬起来，然后又摔倒，最后静静地躺着。

[ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , [ðæt] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪk'spleɪnd] [ɔːl] ;
The crack of a rifle , that now reached the ears of the boy , explained all ;
这 裂缝 的 一个 步枪 , 那 现在 达到 这 耳朵 的 这 男生 , 解释 全部 ;

一声枪响传入男孩耳中，一切都真相大白了；

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæd; həd] ['skersli] ['siːst] [hɪz; ɪz] ['strʌglz] , [wen] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm]
the animal had scarcely ceased his struggles , when Little Rifle emerged from
这 动物 有 几乎 停止 他的 斗争 , 什么时候 小的 步枪 出现 从
[ðə; ði] [bʊʃɪz] .
the bushes .
这 灌木丛 .

动物刚停止挣扎，小步枪就从灌木丛中走了出来。

“ ['bʊli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['hæri] , ['dæʃɪŋ] ['fɔːrwərd][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
“ Bully for you ! ” shouted Harry , dashing forward the instant he saw him .
” 欺负 为了 你 ! ” 喊叫 哈里 , 帅气 向前 这 立即的 他 锯 他 .

“真棒！”哈利喊道，一看到他就冲了上去。

“ [dəunt] [θroʊ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [huːf] [ænd; ənd][hɔːrnz] , [fɔːr; fər][aɪm] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm]
“ Don't throw away his hoofs and horns , for I'm hungry enough to eat them
” 不 扔 离开 他的 蹄子 和 角 , 为了 我是 饥饿的 足够的 到 吃 他们
[tuː] . ”
too . ”
也 . ”

“别扔掉他的蹄子和角，因为我饿得都想把它们吃掉。”

“ [waɪl] [aɪm] ['getɪŋ] [sʌm; səm]['slaɪsɪz] ['redi] , [duː][juː; jʊ]['kɪnd(ə)l][ə; eɪ]['faɪər] , ['hæri] ,
“ While I'm getting some slices ready , do you kindle a fire , Harry ,
” 尽管 我是 获得 一些 切片 准备好 , 做 你 点燃 一个 火 , 哈里 ,

“我正准备切几片披萨，哈利，你能帮我生个火吗？”

[ænd; ənd] [aɪl] [suːn] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [miːlz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [laɪf] . ”

and	I'll	soon	give	you	one	of	the	best	meals	of	your	life	.	”
和	患病的	很快	给	你	一	的	这	最好的	餐	的	你的	生活	.	”

我很快就会让你吃到你这辈子吃过最棒的一餐。”

“ [dəunt] [biː; bi] [tuː] [lɔːŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

“	Don't	be	too	long	about	it	,	”	said	the	boy	,
”	不	是	也	长的	关于	它	,	”	说	这	男生	,

“别耽搁太久，”男孩说。

[æz; əz] [hiː; hi] [fluː] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [rɪ'kwest] .

as	he	flew	about	to	obey	the	request	.
作为	他	飞翔	关于	到	服从	这	要求	.

他飞来飞去，遵照请求行事。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [hoʊld] [aʊt] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [lɔːŋgər] ,

“	I	think	I	can	hold	out	about	half	an	hour	longer	,
”	我	思考	我	能	抓住	出去	关于	一半	一个	小时	更长	,

“我想我还能坚持半个小时左右。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɑːn] [juː; jʊ] .

and	then	I'll	be	ready	to	begin	on	you	.
和	然后	患病的	是	准备好	到	开始	在	你	.

然后我就可以开始对你动手了。

” [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪərd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] ['gæðər] [ə; eɪ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [wʊd] ;

”	It	required	but	a	few	minutes	to	gather	a	quantity	of	wood	;
”	它	必需的	但	一个	很少	分钟	到	收集	一个	数量	的	木头	;

“收集一些木柴只用了几分钟时间；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [læd] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [heɪst] [ðæt] [hiː; hi] [lɔːst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]

but	the	hungry	lad	was	in	such	impatient	haste	that	he	lost	a	great	deal	of
但	这	饥饿的	小伙子	曾是	在	这样的	不耐烦	匆忙	那	他	丢失的	一个	伟大的	交易	的

[taɪm] [ɪn] ['staːtiŋ] [ə; eɪ] ['faɪər] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['redi] .

time	in	starting	a	fire	after	it	was	ready	.
时间	在	开始	一个	火	后	它	曾是	准备好	.

但是，这个饥饿的男孩却因为太过急躁，以至于火烧好了之后，他又浪费了很多时间才把火生起来。

[hiː; hi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [æt; ət] [læst] , [baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [hæd; həd] [tuː] [lɑːrdʒ] , ['tendər]

He	succeeded	at	last	,	by	which	time	Little	Rifle	had	two	large	,	tender
他	成功了	在	最后的	,	经过	哪个	时间	小的	步枪	有	二	大的	,	投标

['slaɪsɪz] ,

slices	,
切片	,

他最终成功了，这时小步枪已经切出了两大块鲜嫩的肉。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] , [drest] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [koʊl] .

from	the	choicest	part	of	the	animal	,	dressed	and	ready	for	the	coals	.
从	这	精选	部分	的	这	动物	,	穿着	和	准备好	为了	这	煤炭	.

取自动物身上最好的部位，经过处理，可以直接上火烤。

['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɜːr; wər] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [prɪ'per] [bəuθ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [lædz] [meɪd]

Only	a	few	minutes	were	required	to	prepare	both	,	and	then	the	lads	made
仅有的	一个	很少	分钟	是	必需的	到	准备	两个都	,	和	然后	这	小伙子们	制成

[ə; eɪ] [miːl] ,

a	meal	,
一个	一顿饭	,

准备这两样东西只用了几分钟，然后小伙子们就开始做饭了。

[huːz] ['lʌʃəs] ['rɪtʃnəs] [kæn; kən][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] ['oʊnli][baɪ] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [ɪn]

whose	luscious	richness	can	be	understood	only	by	those	that	have	been	placed	in
谁	甜美	丰富	能	是	理解	仅有的	经过	那些	那	有	到过	放置	在

['sɪmələr] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

similar	circumstances	.
相似的	情况	.

只有身处类似境遇的人才能体会其中的丰富滋味。

[æz; əz] [ðeɪ] [krʌntʃt] [θruː] [ðə; ði] ['tendər] , ['dʒuːsi] [steɪks] , [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli][roʊl][ðer; ðər] [aɪz]

As	they	crunched	through	the	tender	,	juicy	steaks	,	they	could	only	roll	their	eyes
作为	他们	嘎吱作响	通过	这	投标	,	多汁的	牛排	,	他们	可以	仅有的	卷	他们的	眼睛

[æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

at	each	other	,
在	每个	其他	,

他们一边津津有味地啃着鲜嫩多汁的牛排，一边互相翻白眼。

[wɪ'ðaʊt] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

without	attempting	to	give	expression	to	their	enjoyment	.
没有	尝试	到	给	表达	到	他们的	享受	.

却不试图表达他们的喜悦。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['hæri] [in'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [groʊn] [ɔːr] [saɪ] [ʌv; əv] ['hæpinəs] — [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

Occasionally	Harry	indulged	in	a	groan	or	sigh	of	happiness	—	but	that	was	all	.
偶尔	哈里	沉溺其中	在	一个	呻吟	或者	叹	的	幸福	—	但	那	曾是	全部	.

哈利偶尔会发出幸福的呻吟或叹息——但也仅此而已。

['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l][hæd; həd] [geɪdʒd] [ðə; ði] [kə'pæsitiz] [ʌv; əv][bəuθ] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [skɪl] ,

Little	Rifle	had	gauged	the	capacities	of	both	,	with	no	inconsiderable	skill	,
小的	步枪	有	测量	这	容量	的	两个都	,	和	不	微不足道的	技能	,

小步枪凭借着相当娴熟的技巧，准确评估了两者的能力。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [meɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [-]

and	when	his	friend	had	made	away	with	[	80	]
和	什么时候	他的	朋友	有	制成	离开	和	[	-	]

当他的朋友逃走时[80]

[ðə; ði][læst]['mɔːrs(ə)l] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [laʊd] [prɪ'dɪkʃnz] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] ,

the	last	morsel	,	despite	his	loud	predictions	at	the	beginning	of	the	meal	,
这	最后的	小块	,	尽管	他的	大声	预测	在	这	开始	的	这	一顿饭	,

尽管他在用餐开始时曾大声预言，但最后一口饭还是没吃完。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'fes] [hɪm'self] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] .

he	was	obliged	to	confess	himself	fully	satisfied	.
他	曾是	有义务	到	承认	他自己	完全	使满意	.

他不得不承认自己非常满意。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][hoʊld] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	thought	I	could	hold	more	than	that	,	”	he	said	,
“	我	想法	我	可以	抓住	更多的	比	那	,	”	他	说	,

“我以为我能承受更多，”他说。

['lʊkɪŋ] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , “ [bʌt; bət] , [ə'læs] !

looking	wistfully	at	the	remains	of	the	animal	,	“	but	,	alas	!
寻找	怅然地	在	这	遗迹	的	这	动物	,	“	但	,	唉	!

他怅然地望着动物的残骸，“但是，唉！

[fɔːr; fər]['hjuːmən][æm'bɪʃ(ə)n] .

for	human	ambition	.
为了	人类	志向	.

为了人类的雄心壮志。

[ə'nʌðər] ['maʊθfʊl] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ɪk'sploʊd] .

Another	**mouthful**	**and**	**I**	**would**	**explode**	**.**
其他	一口气	和	我	会	爆炸	.

再吃一口我就要爆炸了。

" [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [rɪ'meɪnɪŋ] [lɔ:ŋgər] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,

"	**As**	**there**	**was**	**no**	**cause**	**for**	**remaining**	**longer**	**where**	**they**	**were**	**,**
"	作为	那里	曾是	不	原因	为了	其余的	更长	在哪里	他们	是	,

“既然他们没有理由继续留在原地，

[ðeɪ] [meɪd] ['redi] [tu:; tə] [mu:v] [ɑ:n] [ə'gen] [tɔ:rd] [oʊld] - [hed] - ['kwɔ:rtərz] ,

they	**made**	**ready**	**to**	**move**	**on**	**again**	**toward**	**old**	**Robsart's**	**head**	**-**	**quarters**	**,**
他们	制成	准备好	到	移动	在	再次	朝向	老的	-	头	-	四分之一	,

他们准备再次向老罗布萨特的总部进发。

[wer] ['hæri] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][stɑ:rt][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði]

where	**Harry**	**expected**	**to**	**obtain**	**a**	**rifle**	**and**	**start**	**upon**	**his**	**return**	**to**	**the**
在哪里	哈里	预期的	到	获得	一个	步枪	和	开始	之上	他的	返回	到	这

[fɔ:rt] .

fort	**.**
堡	.

哈利希望回到堡垒后就能拿到一支步枪并开始战斗。

“ [du:][ju:; jʊ] ['noʊtɪs] [ðæt] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] ['oʊvər][ðer; ðər] ? ” [æskt] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] ,

“	**Do**	**you**	**notice**	**that**	**clump**	**of**	**bushes**	**over**	**there**	**?**	**”**	**asked**	**Little**	**Rifle**	**,**
“	做	你	注意	那	丛	的	灌木丛	超过	那里	?	”	问	小的	步枪	,

“你注意到那边那丛灌木了吗？”小步枪问道。

['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] ['skrʌbi] ['ʃrʌbəri] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt]

touching	**his**	**arm**	**and**	**pointing**	**to**	**some**	**scrubby**	**shrubbery**	**,**	**but**	**a**	**short**
接触	他的	手臂	和	指向	到	一些	灌木丛	灌木	,	但	一个	短的

['dɪstəns] [ə'weɪ] .

distance	**away**	**.**
距离	离开	.

他摸了摸自己的手臂，指着不远处的一些矮小灌木丛。

“ [jes] ; [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ? [ɪz][ðer; ðər] [ə'nʌðər] ['æntɪloʊp] [ðer; ðər] ? ”

“	**Yes**	**;**	**what**	**of**	**it**	**?**	**Is**	**there**	**another**	**antelope**	**there**	**?**	**”**
“	是的	;	什么	的	它	?	是	那里	其他	羚羊	那里	?	”

“是啊，那又怎样？那里还有其他羚羊吗？”

“ [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] , [wʌns][ɔ:r] [twaɪs] , [waɪl]

“	**There**	**is**	**something**	**,**	**for**	**I**	**have**	**noticed**	**a**	**movement**	**,**	**once**	**or**	**twice**	**,**	**while**
“	那里	是	某物	,	为了	我	有	注意到	一个	移动	,	一次	或者	两次	,	尽管

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['i:tɪŋ] .

we	**were**	**eating**	**.**
我们	是	吃	.

“肯定有什么东西，因为我注意到在我们吃饭的时候，有一两次有动静。”

[lʊk] [aʊt] !

Look	**out**	**!**
看	出去	!

当心!

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɪndiən] [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə]['faɪər] !

there	**is**	**an**	**Indian**	**and**	**he**	**is**	**going**	**to**	**fire**	**!**
那里	是	一个	印度	和	他	是	去	到	火	!

有个印第安人，他要开枪了!

" [ænd; ənd] , ['græspɪŋ] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd] , [hiː; hi] [sprʌŋ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , ['drægɪŋ]

"	And	,	grasping	the	shoulder	of	the	lad	,	he	sprung	to	one	side	,	dragging
"	和	,	抓握	这	肩膀	的	这	小伙子	,	他	弹簧	到	一	边	,	拖拽

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

him	with	him	.
他	和	他	.

“然后，他抓住男孩的肩膀，猛地向一侧跳去，拖着他一起往旁边跑。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɪ'pɔːrt] ,

At	the	same	instant	there	was	a	flash	and	a	sharp	report	,
在	这	相同的	立即的	那里	曾是	一个	闪光	和	一个	锋利的	报告	,

就在同一瞬间，一道闪光和一声清脆的枪响传来。

[æz; əz][ðə; ði] ['bʊlɪt] [wɪzd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] !

as	the	bullet	whizzed	toward	them	!
作为	这	子弹	嗖嗖	朝向	他们	!

子弹嗖地一声朝他们飞来!

['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] , [ɪk'spɪriənst] [ɪn][ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌntɚz] [laɪf] , [wʌz; wəz][nɑːt] [kɔːt]

Little	Rifle	,	experienced	in	the	dangers	of	a	hunter's	life	,	was	not	caught
小的	步枪	,	经验丰富的	在	这	危险	的	一个	猎人的	生活	,	曾是	不是	捕捉

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌn'loʊdɪd] [gʌn] .

with	an	unloaded	gun	.
和	一个	卸载	枪	.

小步枪饱经猎人生活的危险，没有被发现携带未上膛的枪。

[ðə; ði] [θɪn] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][kɜːrl] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv]

The	thin	puff	of	smoke	had	hardly	begun	to	curl	up	from	the	clump	of
这	薄的	噗	的	抽烟	有	几乎	开始	到	卷曲	向上	从	这	丛	的

[bʊʃɪz] [wen] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

bushes	when	his	rifle	was	at	his	shoulder	,
灌木丛	什么时候	他的	步枪	曾是	在	他的	肩膀	,

灌木丛中刚刚升起一缕淡淡的烟雾，他的步枪就已经扛在了肩上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ['bʊlɪt] ['kræʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [twɪgz] .

and	he	sent	the	return	bullet	crashing	among	the	leaves	and	twigs	.
和	他	发送	这	返回	子弹	崩溃	之中	这	树叶	和	树枝	.

他把回击的子弹打飞到树叶和树枝间。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][bəuθ] [sprʌŋ] [tuː; tə] ['kʌvər] .

At	the	same	moment	both	sprung	to	cover	.
在	这	相同的	片刻	两个都	弹簧	到	覆盖	.

两人同时跃起掩护。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [gʌn] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,

“	You	haven't	any	gun	,	”	said	Little	Rifle	to	his	friend	,
“	你	还没有	任何	枪	,	”	说	小的	步枪	到	他的	朋友	,

“你没有枪，”小步枪对他的朋友说。

“ [soʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [hed] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

“	so	keep	your	head	out	of	sight	,
“	所以	保持	你的	头	出去	的	视线	,

所以，别让别人看到你，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['hævnt] ['pepəd] [ðæt] [red] - [skɪn] [aɪl] [duː][soʊ][nekst] [taɪm] . ”

and	if	I	haven't	peppered	that	red	-	skin	I'll	do	so	next	time	.	”
和	如果	我	还没有	胡椒	那	红色的	-	皮肤	患病的	做	所以	下一个	时间	.	”

如果我还没在那红皮肤上撒点胡椒粉，下次我一定撒。

“ ['meɪbi] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” ['ventʃərd] [hɪz; ɪz] [frend] .

“	Maybe	there	are	several	of	them	,	”	ventured	his	friend	.
“	或许	那里	是	一些	的	他们	,	”	冒险	他的	朋友	.

“也许有好几个呢，”他的朋友试探性地说道。

“ [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈtræpər] , “ [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðeid] [hæv; həv][ˈfaɪərd] [wen] [ðeɪ]
“ No , ” replied the young trapper , “ if there were they'd have fired when they
“ 不 , ” 回复 这 年轻的 捕兽人 , “ 如果 那里 是 他们会 有 被解雇 什么时候 他们
[hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] .
had the chance .
有 这 机会 .

“不,”年轻的猎人回答说，“如果有的话，他们一有机会就会开枪了。”

[kiːp] [jʊr; jər] [hed] [daʊn] , [ˈhæri] ! ”
Keep your head down , Harry ! ”
保持 你的 头 向下 , 哈里 ! ”

哈利，低调点！

“ [aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ˈgroʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈməʊnɪŋ] , ” [pəˈsistid] [ˈhæri] .
“ I hear him groaning and moaning , ” persisted Harry .
“ 我 听到 他 呻吟 和 呻吟 , ” 持续 哈里 .

“我听到他呻吟和呜咽，”哈利坚持说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] .
“ You must hear it , too .
“ 你 必须 听到 它 , 也 .

你也一定要听听。

[lets] [goʊ] [ˈfɔːrwərd] , [fɔːr; fər] [juːv] [ˈwuːndɪd] [ðə; ði] [pʊr] [retʃ] . ”
Let's go forward , for you've wounded the poor wretch . ”
我们来吧 去 向前 , 为了 你已经 受伤 这 贫穷的 可怜虫 . ”

我们继续前进吧，因为你伤了那个可怜的家伙。

“ [puː] !
“ Pooh !
“ 呸 !

“呸!

[ðə; ði] [ˈblækfʊt] [ˈiznt] [hɜːrt][æt; ət][ɔːl] ,
The Blackfoot isn't hurt at all ,
这 黑脚族 不是 伤害 在 全部 ,

黑脚族人毫发无损。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðoʊz] [ˈnɔɪzɪz] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [drɔː] [ˌjuː ˈes] [aʊt] .
and he is making those noises on purpose to draw us out .
和 他 是 制作 那些 噪音 在 目的 到 画 我们 出去 .

他故意发出这些声音，是为了引我们出来。

[aɪ] [bɪˈsiːtʃ] [juː; jʊ] , [ˈhæri] , [tuː; tə] [kiːp] [ˈkwaɪət] . ” [-]
I beseech you , Harry , to keep quiet . ” [81]
我 恳求 你 , 哈里 , 到 保持 安静的 . ” [-]

哈利，我求你保持安静。”[81]

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈraɪf(ə)l] [dɪd][ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] [əˈgenst] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [ˈɜːrnɪstli]
But now Little Rifle did the very thing against which he had so earnestly
但 现在 小的 步枪 做过 这 非常 事物 反对 哪个 他 有 所以 切实
[ˈkɔːʃənd] [hɪz; ɪz] [frend] .
cautioned his friend .
警告 他的 朋友 .

但现在，小步枪却做了他曾如此恳切地告诫朋友不要做的事。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈstedəli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
Looking steadily over the face of the rock for a moment ,
寻找 稳步 超过 这 脸 的 这 岩石 为了 一个 片刻 ,

他凝视着岩壁表面片刻，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [lɪt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['sloʊli] [roʊz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,

a	strange	expression	lit	up	his	face	,	and	he	slowly	rose	to	his	feet	,
一个	奇怪的	表达	点燃	向上	他的	脸	,	和	他	缓慢地	玫瑰	到	他的	脚	,

他脸上浮现出一种奇怪的表情，缓缓站起身来。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑ:di] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [ni:z] [wʌz; wəz] [ɪn] [fʊl] [vju:] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hɪd(ə)n] [foʊ] .

until	his	whole	body	above	his	knees	was	in	full	view	of	their	hidden	foe	.
直到	他的	所有的	身体	多于	他的	膝盖	曾是	在	满的	看法	的	他们的	隐	敌人	.

直到他膝盖以上的整个身体都完全暴露在隐藏的敌人的视线中。

“ [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [bi:t] ['evri] [θɪŋ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] ,

“	Well	,	I	declare	if	it	doesn't	beat	every	thing	!	”	exclaimed	Little	Rifle	,
“	出色地	,	我	宣布	如果	它	不	打	每一个	事物	!	”	惊呼	小的	步枪	,

“我敢说，如果它不是打败一切的话！”小步枪喊道。

[mɔ:r] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] , “ [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɪndiən] [ɔ:l] [ðə; ði]

more	to	himself	than	any	one	else	,	“	I	thought	it	was	an	Indian	all	the
更多的	到	他自己	比	任何	一	别的	,	“	我	想法	它	曾是	一个	印度	全部	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

他对自己说：“我一直以为那是个印第安人。”

” [æz; əz] ['hæri] [roʊz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'lɪləkwi] .

”	As	Harry	rose	to	his	feet	he	saw	the	explanation	of	this	soliloquy	.
”	作为	哈里	玫瑰	到	他的	脚	他	锯	这	解释	的	这	独白	.

“哈利站起身来，看到了这段独白的解释。

[frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ɔ:l] - [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [keɪm] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] , ['bʊʃi] - ['wɪskərd]

From	behind	the	all	-	important	clump	of	bushes	came	a	large	,	bushy	-	whiskered
从	在后面	这	全部	-	重要的	丛	的	灌木丛	来了	一个	大的	,	茂密的	-	胡须

[waɪt] [mæn] , [klæd] [ɪn] ['hʌntɝz] ['kɑ:stu:m] ,

white	man	,	clad	in	hunter's	costume	,
白色的	男人	,	覆膜	在	猎人的	戏服	,

从那丛至关重要的灌木丛后面走出来一个身材高大、留着浓密胡须的白人男子，他身穿猎人服装。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɪn] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['hju:mər] .

and	apparently	in	the	best	of	humor	.
和	显然	在	这	最好的	的	幽默	.

而且显然是带着幽默感。

[ðə; ði] ['hʌntər] , ['ʃeɪkɪŋ] [ɔ:l] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] ['læftər] ,

The	hunter	,	shaking	all	over	with	laughter	,
这	猎人	,	摇晃	全部	超过	和	笑声	,

猎人笑得浑身颤抖，

[ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] [pɑ:m] [æz; əz] [hi:; hi] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [smɔ:l] [hænd]

extended	his	broad	palm	as	he	came	up	and	closed	it	around	the	small	hand
扩展	他的	广阔	棕榈	作为	他	来了	向上	和	关闭	它	大约	这	小的	手

[ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] ,

of	Little	Rifle	,
的	小的	步枪	,

他走上前，伸出宽大的手掌，握住了小步枪的小手。

[hu:] , ['æftər] [eks'tʃeindʒiŋ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ɔ:r] [tu:] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

who	,	after	exchanging	a	word	or	two	with	him	,
WHO	,	后	交换	一个	单词	或者	二	和	他	,

在与他交谈了一两句之后，

[tɜ:rnd] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'du:st] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['hæri] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ['rɑ:bˌsɑ:rt] .

turned	and	introduced	him	to	Harry	as	his	Uncle	Robsart	.
转向	和	介绍	他	到	哈里	作为	他的	叔叔	robsart	.

他转身向哈利介绍说，他是罗布萨特叔叔。

“ [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ˈjʌŋkə] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈheri] [oʊld] [ˈhʌntər] ,

“	Glad	to	see	you	,	younker	,	”	exclaimed	the	hairy	old	hunter	,
”	高兴的	到	看	你	,	年轻人	,	”	惊呼	这	毛茸茸	老的	猎人	,

“见到你真高兴，小家伙，”毛茸茸的老猎人喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ˈhæri] [ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .

as	he	gave	Harry	a	hearty	shake	of	the	hand	.
作为	他	给予	哈里	一个	爽朗	摇	的	这	手	.

他热情地和哈利握了握手。

“ [skerd] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [aɪ] [spoʊz] .

“	Scared	you	a	little	,	I	s'pose	.
”	害怕的	你	一个	小的	,	我	假设	.

“我想，可能有点吓到你了。”

[aɪ] [-] [juː; jʊ] [tʃɔɪn] - [ˈæntɪloʊp] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪˈd] [weɪk] [juː; jʊ] [ʌp] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .

I	see'd	you	chawin	'	antelope	,	and	I	thought	I'd	wake	you	up	a	little	.
我	种子	你	查温	-	羚羊	,	和	我	想法	ID	唤醒	你	向上	一个	小的	.

我看到你在吃羚羊，所以我想把你叫醒一点。

” [ˈlɪt(ə)l] [ˈraɪf(ə)l] [əˈkweɪntɪd] [ðə; ði] [ˈtræpər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][fækts][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmiːtɪŋ]

”	Little	Rifle	acquainted	the	trapper	with	the	principal	facts	of	their	meeting
”	小的	步枪	熟人	这	捕兽人	和	这	主要的	事实	的	他们的	会议

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌbsɪkwənt] [ədˈventʃəz] .

and	the	subsequent	adventures	.
和	这	随后的	冒险	.

“小步枪”向猎人介绍了他们相遇的主要事实以及随后的冒险经历。

[hiː; hi] [ˈlisnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈɪntrəst] , [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə][ðer; ðər] [ədˈventʃər] [ɪn][ænd; ənd] [ɪˈskeɪp]

He	listened	with	great	interest	,	especially	to	their	adventure	in	and	escape
他	听着	和	伟大的	兴趣	,	尤其	到	他们的	冒险	在	和	逃脱

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkævərn] .

from	the	cavern	.
从	这	洞穴	.

他听得津津有味，尤其对他们在洞穴中冒险和逃脱的经历感兴趣。

“ [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] [aɪ] [went] [ˈɪntuː] , [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [jɪrz] [əˈgoʊ] , ” [oʊld] [rʌf] [sed] ,

“	That's	the	place	I	went	into	,	a	couple	of	years	ago	,	”	Old	Ruff	said	,
”	那就是	这	地方	我	去	进入	,	一个	夫妻	的	年	前	,	”	老的	拉夫	说	,

“那是我几年前去过的地方，”老拉夫说道。

“ [ænd; ənd] [kʌm] [ˈmaɪti] [naɪ] [ˈgetɪŋ] [lɔːst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] .

“	and	come	mighty	nigh	getting	lost	the	same	as	you	.
”	和	来	强大的	夜	获得	丢失的	这	相同的	作为	你	.

“差点就和你一样迷路了。”

[bʌt; bət] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [siː] [ˈnɑːθɪn] - [ʌv; əv] [ðæt] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][tɑːp] ,

But	,	I	didn't	see	nothin	'	of	that	hole	in	the	top	,
但	,	我	没有	看	什么也没有	-	的	那	洞	在	这	顶部	,

但是，我根本没看到顶部的那个洞。

[nɔːr] [ˈdɪdnt] - [ˈeni] [saɪnz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈʌðər] [tʃæps] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][taː(r); taː(r), təː(r)] .

nor	didn't	diskiver	any	signs	of	them	other	chaps	being	in	thar	.
也不	没有	-	任何	标志	的	他们	其他	小伙子们	存在	在	那里	.

也没有发现其他家伙在那里的任何迹象。

[juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [get] [ə; eɪ] [fer] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ? ”

You	didn't	get	a	fair	look	at	them	?	”
你	没有	得到	一个	公平的	看	在	他们	?	”

你没能好好看看他们吗?

“ [noʊ] ; ['lʌkɪli] [ðeɪ] ['dɪdnt] [get] [ə; eɪ] [fer] [lʊk] [æt; ət] [juː 'es] .

“	No	;	luckily	they	didn't	get	a	fair	look	at	us	.
”	不	;	幸运的是	他们	没有	得到	一个	公平的	看	在	我们	.

“不；幸运的是，他们没能好好看看我们。”

[ðeɪ] [klɪrd] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] ,

They	cleared	out	before	we	came	out	to	look	around	,
他们	已清除	出去	前	我们	来了	出去	到	看	大约	,

我们出来四处看看之前，他们就已经离开了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['dɪdnt] [steɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] . ”

and	we	didn't	stay	to	make	their	acquaintance	.	”
和	我们	没有	停留	到	制作	他们的	熟人	.	”

我们没有留下来结识他们。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [spoʊz] [ðeɪ] [wɔːr] ['duːɪŋ] [ˌʌndər'graʊnd] ? ” [æskt] [oʊld] [rʌf] , [ɪn] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt]

“	What	do	you	s'pose	they	war	doing	underground	?	”	asked	Old	Ruff	,	in	a	significant
”	什么	做	你	假设	他们	战争	正在做	地下	?	”	问	老的	拉夫	,	在	一个	重要的

[toʊn] .

tone	.
语气	.

“你觉得他们在地下做什么呢？”老拉夫意味深长地问道。

[ðə; ði] [lædz] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [aɪ'diːə] .

The	lads	replied	that	they	had	not	the	remotest	idea	.
这	小伙子们	回复	那	他们	有	不是	这	最远	主意	.

小伙子们回答说，他们一点头绪都没有。

“ [θɑːrz] [goʊld] [ɪn] [ðæt] ['kævərn] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [ðem; ðəm] [tʃæps] [wɔːr] [ɪn]

“	Thar's	gold	in	that	cavern	,	boys	,	and	that's	what	them	chaps	war	in
”	塔尔的	金子	在	那	洞穴	,	男孩们	,	和	那就是	什么	他们	小伙子们	战争	在

[taː(r); taː(r), təː(r)] [fɔːr; fər] .

thar	for	.
那里	为了	.

“伙计们，那个洞穴里有黄金，那就是那些家伙在里面打仗的原因。”

[aɪ] [dəunt] [spoʊz] [ðeɪ] [oʊn] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] ['ɔːrəgən] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [duː] ,

I	don't	s'pose	they	own	any	more	of	Oregon	than	we	do	,
我	不	假设	他们	自己的	任何	更多的	的	俄勒冈州	比	我们	做	,

我想他们拥有的俄勒冈州土地应该不会比我们多吧。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪm] [aɪl] [goʊ] ['ɪntuː] [ðæt] [bɪg] ['selər] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [-] .

and	sometime	I'll	go	into	that	big	cellar	and	take	a	look	around	ag'in	.
和	有时	患病的	去	进入	那	大的	地窖	和	拿	一个	看	大约	再次	.

有时候我会再去那个大地窖里看看。

[mɛ'bi] [aɪ] [maɪt] [gɪt] [-]

Mebbe	I	might	git	[	82	]
也许	我	可能	git	[	-	]

也许我可能会git[82]

[maɪ] [klɔːz] ['ɑːntə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jælə] [stʌf] .

my	claws	onto	some	of	the	yaller	stuff	.
我的	爪子	到	一些	的	这	亚勒	东西	.

我的爪子抓住了一些黄色的东西。

[ə'fɔːr] [juː; jʊ] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːrt] , ['hæri] , [wiːl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] - [raʊnd] ,

Afore	you	go	back	to	the	fort	,	Harry	,	we'll	take	a	look	'	round	,
之前	你	去	后退	到	这	堡	,	哈里	,	出色地	拿	一个	看	-	圆形的	,

哈利，在你返回堡垒之前，我们先四处看看。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [tʃæns] [taː(r); taː(r), təː(r)][ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ][spek] ;

and	see	what	chance	thar	is	for	a	spec	;
和	看	什么	机会	那里	是	为了	一个	规格	;

看看这只斑点狗出现的几率有多大;

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] [ðæt] [wiː; wi][dəunt][get][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] ,

but	if	it	happens	that	we	don't	get	the	time	to	do	it	,
但	如果	它	发生	那	我们	不	得到	这	时间	到	做	它	,

但如果碰巧我们没有时间去做这件事,

[waɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [daʊn] [-] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt][ænd; ənd] [wiːl] [fɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [ðen] , [ʃʊr] .

why	you	can	come	down	ag'in	from	the	fort	and	we'll	fix	it	then	,	sure	.
为什么	你	能	来	向下	再次	从	这	堡	和	出色地	使固定	它	然后	,	当然	.

当然，你可以再从堡垒下来，我们到时候再修好。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][goʊld][taː(r); taː(r), təː(r)][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] [tʃæns] [ɪn] , [læd] .

If	there's	gold	thar	you	shall	have	your	chance	in	,	lad	.
如果	有	金子	那里	你	将	有	你的	机会	在	,	小伙子	.

小伙子，如果那里有黄金，你就有机会了。

” [ˈhæri] [naʊ] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] ,

”	Harry	now	became	aware	of	something	which	he	could	not	understand	,
”	哈里	现在	成为	意识到的	的	某物	哪个	他	可以	不是	理解	,

“哈利现在意识到了一些他无法理解的事情,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][noʊ][ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈiːzinis] .

and	which	caused	him	no	little	uneasiness	.
和	哪个	导致	他	不	小的	不安	.

这让他感到颇为不安。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [oʊld] [rʌf] [wʌz; wəz][ˈkoʊvɜːrtli] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

He	found	that	Old	Ruff	was	covertly	watching	him	,
他	成立	那	老的	拉夫	曾是	隐蔽	观看	他	,

他发现老鲁夫正在暗中监视他。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [held] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] ,

as	though	he	held	some	kind	of	a	suspicion	,
作为	尽管	他	握住	一些	种类	的	一个	怀疑	,

仿佛他心存某种怀疑,

[rɪˈgɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [soʊ][fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt] .

regarding	his	presence	so	far	away	from	the	fort	.
关于	他的	在场	所以	远的	离开	从	这	堡	.

关于他身处远离堡垒的地方。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] , [wen] [hiː; hi] [ˈheɪstɪli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Once	or	twice	,	when	he	hastily	raised	his	eyes	,
一次	或者	两次	,	什么时候	他	草草	提高	他的	眼睛	,

有一两次，他匆匆抬起头来的时候,

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kiːn] [ɔːbz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtræpər] [fɪkst] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ,

he	saw	the	keen	orbs	of	the	trapper	fixed	upon	him	,	with	a	sharp	,
他	锯	这	敏锐的	球体	的	这	捕兽人	固定的	之上	他	,	和	一个	锋利的	,

penetrating	glance	.
渗透	瞥一眼	.

他看到捕兽人锐利的目光紧紧盯着他，眼神锐利而锐利。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [ˈhæri] [wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ;

More	than	once	,	Harry	was	tempted	to	ask	the	meaning	of	this	;
更多的	比	一次	,	哈里	曾是	受诱惑	到	问	这	意义	的	这	;

哈利不止一次地想问这句话是什么意思;

[bʌt; bət][hiː; hi]['noʊtɪd] [ðæt] [oʊld] [rʌf] [tʊk] [pər'tɪkjələr] [peɪnz][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [sɜːr'veɪləns] ,

but	he	noted	that	Old	Ruff	took	particular	pains	to	conceal	his	surveillance	,
但	他	著名的	那	老的	拉夫	采取	特别的	疼痛	到	隐藏	他的	监视	,

但他注意到，老鲁夫特别注重掩饰他的监视行为。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [ə'fendɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	this	made	him	fearful	of	offending	him	.
和	这	制成	他	可怕	的	犯罪	他	.

这让他害怕得罪他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [tuː] — [ðoʊ] [kəm'pærətɪvli] [slaɪt] — [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɔːrtmənt] [ʌv; əv]

There	was	a	change	too	—	though	comparatively	slight	—	in	the	deportment	of
那里	曾是	一个	改变	也	—	尽管	比较	轻微	—	在	这	仪态	的

['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] .

Little	Rifle	.
小的	步枪	.

小步枪的举止也发生了一些变化——虽然变化相对较小。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌriːɪn'fɔːrst] [baɪ][ðə; ði] ['ʃægi] [oʊld] ['træpər] ,

Now	that	they	were	reinforced	by	the	shaggy	old	trapper	,
现在	那	他们	是	加强型	经过	这	毛茸茸	老的	捕兽人	,

现在他们得到了那位蓬头垢面的老猎人的增援，

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [wið'drɔɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,

he	appeared	desirous	of	withdrawing	into	the	background	,
他	出现	渴望	的	撤退	进入	这	背景	,

他似乎想要退居幕后。

[ænd; ənd] ['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði] ['hʌntər] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['kɑːnfɪdəns] [wɪð; wɪθ] ['hæri]

and	forcing	the	hunter	to	take	his	place	in	the	familiar	confidence	with	Harry
和	强制	这	猎人	到	拿	他的	地方	在	这	熟悉的	信心	和	哈里

.

:
.

并迫使猎人回到哈利熟悉的信任状态。

[wen] [ðə; ði] ['lætər] [ə'drest] [ɔːr] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['mænɪfestɪd] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] ['kɔɪnəs] —

When	the	latter	addressed	or	approached	him	,	he	manifested	a	singular	coyness	—
什么时候	这	后者	已解决	或者	接近	他	,	他	表现出来	一个	单数	羞怯	—

[hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəsmənt] ,

his	face	flushed	with	embarrassment	,
他的	脸	酡	和	尴尬	,

当后者与他交谈或接近他时，他表现出一种奇特的羞涩——脸上泛起尴尬的红晕。

[waɪl] [hiː; hi] ['friːkwəntli] [pər'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tuː; tə][drɑːp][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɔːr] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz]

while	he	frequently	permitted	his	gaze	to	drop	to	the	ground	or	turned	his
尽管	他	频繁地	允许	他的	目光	到	降低	到	这	地面	或者	转向	他的

[hed] [ə'weɪ] [ˌɔːltə'geðər] .

head	away	altogether	.
头	离开	共	.

但他经常让目光垂向地面，或者干脆把头扭到一边。

['aʊtwərdli] [oʊld]['rɑːbˌsɑːrt][wʌz; wəz][ɔːl] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][best] [muːd] .

Outwardly	old	Robsart	was	all	friendship	,	and	was	in	his	best	mood	.
向外	老的	robsart	曾是	全部	友谊	,	和	曾是	在	他的	最好的	情绪	.

表面上，年迈的罗布萨特热情友好，心情也非常好。

[hiː; hi] [rɪ'kaʊntid] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ænd; ənd] ['teɪmɪŋ] [berz] , [fɔːr; fər]

He	recounted	many	of	his	adventures	in	catching	and	taming	bears	,	for
他	叙述	许多	的	他的	冒险	在	捕捉	和	驯服	熊	,	为了

[wɪtʃ] , [æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] ,

which	,	as	is	well	known	,
哪个	,	作为	是	出色地	已知	,

他讲述了自己捕捉和驯服熊的许多冒险经历，众所周知，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] .

he	had	a	great	passion	.
他	有	一个	伟大的	热情	.

他充满热情。

[bɪ'fɔːr] [rɪ'zjuːmɪŋ] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ['hoʊmwərd] , [oʊld] [rʌf] [rɪ'zɑːlvd] [ə'pɑːn][æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]

Before	resuming	their	journey	homeward	,	Old	Ruff	resolved	upon	an	observation
前	恢复	他们的	旅行	回家	,	老的	拉夫	已解决	之上	一个	观察

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] .

from	the	top	of	the	ridge	.
从	这	顶部	的	这	岭	.

在继续返程之前，老拉夫决定到山脊顶上观察一番。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ɔːl] [θriː] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [krest] .

Accordingly	all	three	made	their	way	to	the	crest	.
因此	全部	三	制成	他们的	方式	到	这	波峰	.

于是，三人齐心协力登上了山顶。

['hæri] [prə'duːst] [hɪz; ɪz] ['telɪskoʊp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['kerf(ə)l] [riˈkɔnisəns] ['fɑːloʊd] . [-]

Harry	produced	his	telescope	,	and	a	very	careful	reconnoissance	followed	.	[	83	]
哈里	生产	他的	望远镜	,	和	一个	非常	小心	侦察	随后	.	[	-	]

哈里拿出望远镜，进行了非常仔细的侦察。[83]

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[ə; eɪ] [tʌf] ['stɔːri] .

A	TOUGH	STORY	.
一个	艰难的	故事	.

一个令人心碎的故事。

['sevrəl] [maɪlz] ['dɪstənt] , [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dens] [paɪn] ['fɔːrɪst] ,

Several	miles	distant	,	in	the	heart	of	a	dense	pine	forest	,
一些	英里	遥远	,	在	这	心	的	一个	稠密	松树	森林	,

几英里之外，在一片茂密的松树林深处，

[wʌz; wəz][ðə; ði][kæmp] - ['faɪər][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['indiəns] .

was	the	camp	-	fire	of	a	party	of	Indians	.
曾是	这	营	-	火	的	一个	派对	的	印度人	.

那是一群印第安人的篝火。

[oʊld] [rʌf] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [glæs] , [sɔː] [baɪ][ɪts][eɪd][ðə; ði] [smoʊk] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [triː]

Old	Ruff	,	taking	the	glass	,	saw	by	its	aid	the	smoke	making	its	way	through	the	tree
老的	拉夫	,	采取	这	玻璃	,	锯	经过	它是	援助	这	抽烟	制作	它是	方式	通过	这	树

- [tɑːps] ;

-	tops	;
-	最高额	;

老拉夫拿起望远镜，借助它看到烟雾穿过树梢；

[bʌt; bət][hi:; hi] [bi'stəu] ['hɑ:rdli][ə; eɪ] [glæns] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv]

but	he	bestowed	hardly	a	glance	upon	it	,	for	he	was	in	search	of
但	他	授予	几乎	一个	瞥一眼	之上	它	,	为了	他	曾是	在	搜索	的

[mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['pɑ:rtiz] .

more	important	parties	.
更多的	重要的	各方	.

但他几乎没看它一眼，因为他正在寻找更重要的聚会。

['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [tɔ:rd] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

Turning	the	instrument	toward	the	banks	of	the	river	,
转弯	这	乐器	朝向	这	银行	的	这	河	,

将乐器转向河岸，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['meni] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [dɪ'skraɪd] [tu:] [men] ,

it	was	not	many	minutes	before	he	descried	two	men	,
它	曾是	不是	许多	分钟	前	他	描述	二	男人	,

没过几分钟，他就描述了两个男人。

['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] ['ʌndərgroʊθ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

making	their	way	among	the	rocks	and	undergrowth	in	the	direction	of
制作	他们的	方式	之中	这	岩石	和	灌木丛	在	这	方向	的

[ðə; ði] [pɔɪnt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lædz] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər]['eksɪt] .

the	point	indicated	as	the	one	from	which	the	lads	had	made	their	exit	.
这	观点	表明的	作为	这	一	从	哪个	这	小伙子们	有	制成	他们的	出口	.

他们穿过岩石和灌木丛，朝着指示的那个方向前进，那个方向正是小伙子们离开的地方。

[ðə; ði] [klʌmps] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] , [hju:dʒ] ['rɑ:ks] , [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [fju:] [tri:z] ,

The	clumps	of	bushes	,	huge	rocks	,	and	here	and	there	a	few	trees	,
这	团块	的	灌木丛	,	巨大的	岩石	,	和	这里	和	那里	一个	很少	树木	,

[ˌɪntə'vi:nd] [soʊ] ['fri:kwəntli] ,

intervened	so	frequently	,
介入	所以	频繁地	,

丛生的灌木、巨大的岩石，以及零星散落的几棵树木，时不时地阻隔在视线之外。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] ['pɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['kɔ:ʃ(ə)n] ,

and	the	men	were	picking	their	way	with	so	much	caution	,
和	这	男人	是	挑选	他们的	方式	和	所以	很多	警告	,

男人们小心翼翼地走着，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [oʊld] [rʌf] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get][ə; eɪ] [fer] [lʊk]

that	it	was	only	now	and	then	Old	Ruff	was	able	to	get	a	fair	look
那	它	曾是	仅有的	现在	和	然后	老的	拉夫	曾是	有能力的	到	得到	一个	公平的	看

[æt; ət][ðem; ðəm] ;

at	them	;
在	他们	;

老鲁夫只有偶尔才能好好看看他们；

[bʌt; bət][hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [bəuθ][wɜ:r; wər] [waɪt] [men] , [drest]

but	he	succeeded	in	discovering	that	both	were	white	men	,	dressed
但	他	成功了	在	发现	那	两个都	是	白色的	男人	,	穿着

['sʌmwʌt] [laɪk] ['indiəns] ,

somewhat	like	Indians	,
有些	喜欢	印度人	,

但他最终发现，这两个人都是白人，穿着打扮有点像印第安人。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [ki:p] [hɪm'self] [ɪn'fɔ:rmd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

and	he	was	able	also	to	keep	himself	informed	of	the	general
和	他	曾是	有能力的	还	到	保持	他自己	知情的	的	这	一般的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['teɪkən][baɪ][ðem; ðəm] .

direction	taken	by	them	.
方向	已采取	经过	他们	.

他还能够随时了解他们采取的总体方向。

[wen] [stɪl] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [ja:dz][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] , [ðeɪ] ['hɔ:ltɪd] .

When	still	several	hundred	yards	from	the	river	,	they	halted	.
什么时候	仍然	一些	百	码	从	这	河	,	他们	停止	.

距离河边还有几百码的时候，他们停了下来。

[oʊld] [rʌf] [kʊd; kəd] [si:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nɪr] [sʌm; səm] ['ʃrʌbəri] ,

Old	Ruff	could	see	it	was	near	some	shrubbery	,
老的	拉夫	可以	看	它	曾是	靠近	一些	灌木	,

老拉夫看得出来它就在灌木丛附近。

[wɪtʃ] [kən'si:ld] [ðer; ðər] ['mu:vmənts] [ænd; ənd][hɪd][ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vju:] .

which	concealed	their	movements	and	hid	them	from	his	view	.
哪个	暗	他们的	移动	和	隐藏	他们	从	他的	看法	.

这掩盖了他们的行踪，使他们不被他看到。

[hi:; hi] [held] [ðə; ði] [glæs] ['pɔɪntɪd] ['fʊli] [ten] ['mɪnɪts] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd]

He	held	the	glass	pointed	fully	ten	minutes	toward	them	,	but	still	they	remained
他	握住	这	玻璃	尖	完全	十	分钟	朝向	他们	,	但	仍然	他们	剩余

[ɪn'vɪzəb(ə)l] .

invisible	.
无形的	.

他举着玻璃杯对着他们足足十分钟，但他们仍然看不见。

“ [ðæts] [ðə; ði][spɑ:t] !

“	That's	the	spot	!
”	那就是	这	点	!

“就是那里！”

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [tu:; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hi:; hi] ['loʊɝd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,

”	he	exclaimed	to	himself	,	as	he	lowered	the	instrument	,
”	他	惊呼	到	他自己	,	作为	他	降低	这	乐器	,

他放下乐器时，自言自语道：“

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ['ʃɑ:rpli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'eɪdɪd] [aɪ] ,

and	looked	at	it	sharply	with	the	unaided	eye	,
和	看起来	在	它	尖锐地	和	这	未受帮助	眼睛	,

并用肉眼仔细地观察了它，

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [felt] [hi:; hi][hæd; həd] [fɪkst] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] .

until	he	felt	he	had	fixed	it	in	his	memory	.
直到	他	毛毡	他	有	固定的	它	在	他的	记忆	.

直到他觉得已经把它牢牢记在心里。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seləz] [wer] ['ɔ:rəgən] [hæz; həz] [stɔ:rd] ['sʌmθɪŋ]

“	There's	the	door	to	one	of	the	cellars	where	Oregon	has	stored	something
”	有	这	门	到	一	的	这	地窖	在哪里	俄勒冈州	有	存储	某物

[rɪtʃ] ,

rich	,
富有的	,

“那是通往俄勒冈州储存贵重物品的其中一个地窖的门。”

[ænd; ənd]['ɪntu:] [wɪtʃ] [oʊld] [rʌf] ['rɑ:bˌsɑ:rt] [mi:nz] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pi:p] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [deɪz] .

and	into	which	Old	Ruff	Robsart	means	to	take	a	peep	one	of	these	days	.
和	进入	哪个	老的	拉夫	robsart	方法	到	拿	一个	窥视	一	的	这些	天	.

老鲁夫·罗布萨特打算哪天偷偷瞄一眼。

” ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'zu:m] [ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] [tɔ:rd] [ðer; ðər]

”	Nothing	remained	now	to	be	done	but	to	resume	their	journey	toward	their
”	没有什么	剩余	现在	到	是	完毕	但	到	恢复	他们的	旅行	朝向	他们的

[oʊn] [lɑ:dʒ] ,

own	lodge	,
自己的	小屋	,

“现在他们别无选择，只能继续踏上返回自己住所的旅程。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [rɪdʒ] , [oʊld][ˈrɑːbˌsɑːrt] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz]

and	the	three	descended	the	ridge	,	Old	Robsart	taking	the	lead	and	the	boys
和	这	三	下降	这	岭	,	老的	robsart	采取	这	带领	和	这	男孩们

['fɑːloʊɪŋ] ['saɪləntli] .

following	silently	.
下列的	默默	.

于是三人沿着山脊往下走，老罗布萨特走在最前面，两个男孩默默地跟在后面。

[ə; eɪ][hæf] - ['aʊər]['leɪtər] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːm] ,

A	half	-	hour	later	they	reached	the	stream	,
一个	一半	-	小时	之后	他们	达到	这	溪流	,

半小时后，他们到达了溪边。

[bɪˈsaɪd] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wen] [wiː; wi] [ˌɪntrəˈduːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [-]

beside	which	Little	Rifle	was	walking	when	we	introduced	him	to	[	84	]
旁	哪个	小的	步枪	曾是	步行	什么时候	我们	介绍	他	到	[	-	]

我们把他介绍给[84]时，小步枪正在旁边走着。

['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['tʃæptər] .

our	readers	in	the	first	chapter	.
我们的	读者	在	这	第一的	章	.

第一章的读者们。

[hɪr] [ə; eɪ] [kəˈnuː] [wʌz; wəz] [drɔːn] [frʌm; frəm][ɪts] [kənˈsiːlmənt] ,

Here	a	canoe	was	drawn	from	its	concealment	,
这里	一个	独木舟	曾是	绘制	从	它是	隐蔽	,

这时，一艘独木舟从藏身之处被拉了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['entərd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['pædld] [əˈkrɔːs] [baɪ][oʊld] [rʌf] ,

and	the	three	entered	and	were	paddled	across	by	Old	Ruff	,
和	这	三	进入	和	是	划桨	穿过	经过	老的	拉夫	,

于是三人上了船，由老拉夫划船送他们过河。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ɪˈspeʃəli] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ænd; ənd] ['hjuːmərəs] [muːd] .

who	was	in	an	especially	good	-	natured	and	humorous	mood	.
WHO	曾是	在	一个	尤其	好的	-	自然	和	幽默	情绪	.

他当时心情特别好，也很幽默。

[wen] [ðeɪ] [wʌns] [mɔːr] [pleɪst] [ðer; ðər] [fiːt] [əˈpɑːn] ['terə] ['fɜːmə] ,

When	they	once	more	placed	their	feet	upon	terra	firma	,
什么时候	他们	一次	更多的	放置	他们的	脚	之上	大地	公司	,

当他们再次踏上坚实的土地时，

[hiː; hi] [tʊk] [greɪt] [ker] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ði] [boʊt] ,

he	took	great	care	to	conceal	the	boat	,
他	采取	伟大的	关心	到	隐藏	这	船	,

他非常小心地隐藏了那艘船。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [əˈtrækt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [ənˈles] [hiː; hi]

so	that	it	would	not	be	likely	to	attract	the	eye	of	any	one	unless	he
所以	那	它	会	不是	是	可能	到	吸引	这	眼睛	的	任何	一	除非	他

['stʌmbld] [dəˈrektli; daɪˈrektli][əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

stumbled	directly	upon	it	.
踉跄	直接地	之上	它	.

因此，除非有人偶然发现，否则它不太可能引起任何人的注意。

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kʌt] [maɪ] [neɪm] [ɑːn][maɪ] ['boʊts] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

“	I	used	to	cut	my	name	on	my	boats	,	”	he	said	in	explanation	,
“	我	用过的	到	切	我的	姓名	在	我的	船	,	”	他	说	在	解释	,

“我以前会在我的船上刻上我的名字，”他解释说。

“ [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['vɑːrmɪnt] [kʊd; kəd] [noʊ] [wʌt] [tʃæp] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ,

“	so	that	the	varmints	could	know	what	chap	they	belonged	to	,
“	所以	那	这	害兽	可以	知道	什么	小伙子	他们	属于	到	,

“这样这些害兽就能知道自己属于哪个家伙了。”

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [wʌt] ['trʌb(ə)l] ['hiːd] [get] ['ɪntuː] [ɪf] [hiː; hi] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] ;

and	consequently	what	trouble	he'd	get	into	if	he	ran	away	with	'	em	;
和	最后	什么	麻烦	他会	得到	进入	如果	他	跑	离开	和	-	呃	;

因此，如果他和他们一起逃跑，他会遇到什么麻烦呢?

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['vɑːrmɪnt] [eint] [wel] [ʌp] [ɪn] [ðer; ðər] - ,

but	you	see	the	varmints	ain't	well	up	in	their	eddycation	,
但	你	看	这	害兽	不是	出色地	向上	在	他们的	-	,

但你看，这些害虫并没有沉浸在它们的巢穴里。

[ænd; ənd] [aɪ] [spoʊz] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taː(r); taː(r), təː(r)] [neɪmz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

and	I	s'pose	they	sometimes	thought	it	was	thar	names	instead	of
和	我	假设	他们	有时	想法	它	曾是	那里	姓名	反而	的

[maɪn] .

mine	.
矿	.

我想他们有时可能会把那些名字误认为是他们的名字，而不是我的名字。

['liːstweɪz] [ðeɪ] [rʌn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] - [ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] - [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ,

Leastways	they	run	off	with	so	many	of	'	em	that	it	bu'sted	me	for	a	time	,
至少	他们	跑步	离开	和	所以	许多	的	-	呃	那	它	-	我	为了	一个	时间	,

至少他们带走了那么多东西，让我忙活了一阵子。

[ænd; ənd] ['ɑːrtɝ] [ðæt] [aɪv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['præktɪs] [tuː; tə] [haɪd] - [ɪm] . ”

and	arter	that	I've	made	it	a	practice	to	hide	'	em	.	”
和	动脉	那	我已经	制成	它	一个	实践	到	隐藏	-	呃	.	”

而且我已经养成了把它们藏起来的习惯。”

“ [haɪd] [huːm] ? ” [æskt] ['hæri] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] — “ [ðə; ði] [kə'nuːz] [ɔːr] [ðə; ði] ['indiəns] ? ”

“	Hide	whom	?	”	asked	Harry	,	with	a	laugh	—	“	the	canoes	or	the	Indians	?	”
“	隐藏	谁	?	”	问	哈里	,	和	一个	笑	—	“	这	独木舟	或者	这	印度人	?	”

“藏谁？”哈利笑着问，“是独木舟还是印第安人？”

“ [bəuθ] , [wen'evər] [aɪ] [gɑːt] [ðə; ði] [tʃæns] , [bʌt; bət] [θɑːrz] [wʌn] ['kwestʃən] [aɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] ['set(ə)l] [ɪn]

“	Both	,	whenever	I	got	the	chance	,	but	thar's	one	question	I	could	never	settle	in
“	两个都	,	每当	我	得到	这	机会	,	但	那里	一	问题	我	可以	绝不	定居	在

[maɪ] [maɪnd] ,

my	mind	,
我的	头脑	,

“只要有机会，我都会问这两个问题，但有一个问题我始终无法释怀。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['rædər] [ə; eɪ] [kjuːt] [tʃæp] , [mɛ'bi] [juː; jʊ] [kɪn] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər]

and	you	seem	to	be	rather	a	cute	chap	,	mebbe	you	kin	settle	it	for
和	你	似乎	到	是	相当	一个	可爱的	小伙子	,	也许	你	亲属	定居	它	为了

[ˌem 'iː] . ”

me	.	”
我	.	”

而且你看上去还挺可爱的，也许你能帮我解决这个问题。”

“ [aɪl] [duː] [ðə; ði] [best] [aɪ] [kæn; kən] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] ; “ [let] [ˌem 'iː] [hɪr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . ”

“	I'll	do	the	best	I	can	,	”	replied	the	lad	;	“	let	me	hear	what	it	is	.	”
“	患病的	做	这	最好的	我	能	,	”	回复	这	小伙子	;	“	让	我	听到	什么	它	是	.	”

“我会尽力而为，”男孩回答说，“让我听听是什么。”

“ [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ][ta:(r); tə:(r)][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [sent] [aʊt]
“ A couple of years ago thar was a Government expedition sent out
“ 一个 夫妻 的 年 前 那里 曾是 一个 政府 远征 发送 出去
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

“几年前，政府曾派出一个考察队来这里考察，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'geɪdʒd] [ˌem 'i:][æz; əz] [skaʊt] [ænd; ənd] ['hʌntər] [fɔ:r; fər] - [ɪm] .
and they engaged me as scout and hunter for ' em .
和 他们 已订婚的 我 作为 侦察 和 猎人 为了 - 呃 .

他们雇佣我担任他们的侦察兵和猎人。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['ɪndiə] - ['rʌbər] ['boʊts][wɪð; wɪθ] - [ɪm] , [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l]
They had a couple of india - rubber boats with ' em , that had a powerful
他们 有 一个 夫妻 的 印度 - 橡皮 船 和 - 呃 , 那 有 一个 强大的
['strɛtʃinəs] [ɪn] - [ɪm] .
stretchiness in ' em .
弹性 在 - 呃 .

他们带了几艘橡皮艇，这种橡皮艇弹性极佳。

[ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][roʊl] - [ɪm] [ʌp] [wen] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ɪn][kæmp] , [ænd; ənd] [pleɪ] ['fʊtbɔ:l] [wɪð; wɪθ] - [ɪm]
They used to roll ' em up when they was in camp , and play football with ' em
他们 用过的 到 卷 - 呃 向上什么时候 他们 曾是 在 营 , 和 玩 足球 和 - 呃
,
,
,

他们在营地的时候会把这些卷起来，然后用它们踢足球。

[ænd; ənd] [ðen] [stretʃ] - [ɪm] [aʊt] [fɔ:r; fər] [tents] [æt; ət] [naɪt] .
and then stretch ' em out for tents at night .
和 然后 拉紧 - 呃 出去 为了 帐篷 在 夜晚 .

晚上可以把它们铺开当帐篷用。

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] [ðeɪ] [wɔ:r] ['maɪti] ['hændi] ['eni] [wei] [ju:; jʊ] [fɪkst] [ˌaɪ 'ti:] . ”
So you see they war mighty handy any way you fixed it . ”
所以 你 看 他们 战争 强大的 便利 任何 方式 你 固定的 它 . ”

所以你看，不管你怎么修理，它们都非常方便。

“ [aɪv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [sed] ['hæri] ,
“ I've heard of them , ” said Harry ,
“ 我已经 听到 的 他们 , ” 说 哈里 ,

“我听说过他们，”哈利说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] [aɪ] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [fɔ:lz] ,
“ and I think if I had had one of them when I went over the falls ,
“ 和 我 思考 如果 我 有 有 一 的 他们 什么时候 我 去 超过 这 瀑布 ,

“我想，如果我当时翻过瀑布的时候手里拿着其中一个，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [baʊndɪd] [aʊt] [ə'gen] .
I might have bounded out again .
我 可能 有 有界 出去 再次 .

我可能又跑出去了。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪm] [baʊnd] [tu:; tə][traɪ][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ] ['evər] [get] [ðə; ði] [tʃæns] . ”
I'm sure I'm bound to try it if I ever get the chance . ”
我是 当然 我是 边界 到 尝试 它 如果 我 曾经 得到 这 机会 . ”

如果我有机会，我肯定会尝试的。

“ ['wɔl] , [ðeɪ] [taɪd] - [ɪm] [ʌp] [wʌn] [naɪt] , [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜ:rti] [gʊd] - [saɪzd] [stri:m] ,
“ Wal , they tied ' em up one night , on the shore of a purty good - sized stream ,
“ 沃尔 , 他们 系 - 呃 向上 一 夜晚 , 在 这 支撑 的 一个 漂亮 好的 - 尺寸 溪流 ,

“沃尔，一天晚上，他们把他们绑在了一条相当大的溪流岸边。”

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [krɔːs] ['oʊvər][æt; ət] ['deɪlaɪt] ; [bʌt; bət] [waɪl] [ɔːl][wɔːr] [ə'sliːp] ,

intending	**to**	**cross**	**over**	**at**	**daylight**	**;**	**but**	**while**	**all**	**war**	**asleep**	**,**
意图	到	叉	超过	在	日光	;	但	尽管	全部	战争	睡着了	,

打算在天亮时渡河；但当所有人都沉睡时，

[ə; eɪ] ['nɛz] ['pɜːs] [ɪndʒɪn] [stoʊl] [ʌp][ænd; ənd] [krɔːld] ['ɪntuː][wʌn] .

a	**Nez**	**Perce**	**Injin**	**stole**	**up**	**and**	**crawled**	**into**	**one**	**.**
一个	内兹	珀斯	仁津	偷窃	向上	和	爬行	进入	一	.

一名内兹珀斯印第安人悄悄爬进其中一个洞里。

[aɪ] [spoʊz] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [stiːl] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn] ,

I	**s'pose**	**he**	**meant**	**to**	**steal**	**what**	**he**	**could**	**lay**	**his**	**hands**	**on**	**,**
我	假设	他	意思是	到	偷	什么	他	可以	躺	他的	双手	在	,

我猜他本意是想偷走他能弄到手的一切东西。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [græbd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪski] ['bɑːt(ə)l] .

and	**the**	**first**	**thing**	**he**	**grabbed**	**was**	**a**	**whisky**	**bottle**	**.**
和	这	第一的	事物	他	抓住	曾是	一个	威士忌酒	瓶子	.

他抓起的第一件东西就是一瓶威士忌。

[wʌn] [snʌf] [ʌv; əv] [ðæt] ['setld] [hɪz; ɪz] [hæʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [stɑːpt] ['gʌzəlɪŋ] [-]

One	**snuff**	**of**	**that**	**settled**	**his**	**hash**	**,**	**and**	**he**	**never**	**stopped**	**guzzling**	**[**	**85**	**]**
一	鼻烟	的	那	定居	他的	哈希	,	和	他	绝不	停止	狂饮	[	-	]

他吸了一口，就平静下来，并且一直不停地大口吸食[85]

[tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [swɔlɘd] [ðə; ði][læst][drɑːp] ,

till	**he**	**had**	**swallered**	**the**	**last**	**drop**	**,**
直到	他	有	吞咽	这	最后的	降低	,

直到他把最后一滴也吞了下去。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [drʌŋk] [hiː; hi] ['kudnt] [set] [ʌp] ,

by	**which**	**time**	**he**	**was**	**so**	**drunk**	**he**	**couldn't**	**set**	**up**	**,**
经过	哪个	时间	他	曾是	所以	醉	他	不能	放	向上	,

那时他已经醉得不省人事，连帐篷都搭不起来。

[soʊ][hiː; hi] ['tʌmbld] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

so	**he**	**tumbled**	**over**	**into**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**boat**	**and**	**went**	**to**	**sleep**	**.**
所以	他	翻滚	超过	进入	这	底部	的	这	船	和	去	到	睡觉	.

于是他翻身倒在船底，睡着了。

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ðə; ði][kæmp] ,

I	**happened**	**to**	**be**	**on**	**the**	**watch**	**on**	**the**	**other**	**side**	**the**	**camp**	**,**
我	发生	到	是	在	这	手表	在	这	其他	边	这	营	,

我当时正好在营地另一侧值班。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['felər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['gɑːrdɪn] - [hɪr] ['dɪdnt] [hɪr] ['nɑːθɪn] - [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['gɔɪn]

and	**the**	**feller**	**that**	**was**	**guardin**	**'**	**here**	**didn't**	**hear**	**nothin**	**'**	**of**	**what**	**was**	**goin**
和	这	伙计	那	曾是	守卫	-	这里	没有	听到	什么也没有	-	的	什么	曾是	去

- [ɑːn] .

'	**on**	**.**
-	在	.

而在这里守卫的那个人，对发生的一切都一无所知。

“ ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊt] .

“	**Something**	**or**	**other**	**was**	**the**	**matter**	**with**	**the**	**boat**	**.**
“	某物	或者	其他	曾是	这	事情	和	这	船	.

“船出了这样那样的问题。”

[aɪ] [spoʊz] [laɪk] [æz; əz][nɑːt][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['fɑːsənd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔrtɘ] [bɪn] ,

I	**s'pose**	**like**	**as**	**not**	**it**	**wasn't**	**fastened**	**as**	**it**	**orter**	**been**	**,**
我	假设	喜欢	作为	不是	它	不是	系紧	作为	它	或	到过	,

我猜它很可能没有像应该的那样固定好。

[fɜːr][ðə; ði] ['kɜːrənt] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː] [luːs] ,

fur	**the**	**current**	**worked**	**it**	**loose**	**,**
毛皮	这	当前的	工作	它	松动的	,

水流将它冲松了。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ə'fɔːr] ['deɪlaɪt] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɔːf] [daʊn] - [striːm] .

and	**about**	**a**	**couple**	**of**	**hours**	**afore**	**daylight**	**it**	**went**	**off**	**down**	**-**	**stream**	**.**
和	关于	一个	夫妻	的	小时	之前	日光	它	去	离开	向下	-	溪流	.

天亮前大约两小时，下游的水就断了。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - [wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd][aɪ] [-] ,

“	**Of**	**course**	**in**	**the**	**mornin**	**'**	**we**	**found**	**out**	**what**	**had**	**happened**	**,**	**and**	**I**	**see'd**	**,**
“	的	课程	在	这	早晨	-	我们	成立	出去	什么	有	发生	,	和	我	种子	,

[tuː] ,

too	**,**
也	,

“当然，早上我们就知道了发生了什么事，我也看到了。”

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][gɪt] [luːs] ,

how	**it**	**had**	**come**	**to**	**git**	**loose**	**,**
如何	它	有	来	到	git	松动的	,

它是如何挣脱束缚的?

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][juː 'es] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [hʌnt] ['ɑːrtɚ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**a**	**couple**	**of**	**us**	**started**	**on**	**a**	**hunt**	**arter**	**it**	**.**
和	一个	夫妻	的	我们	开始	在	一个	打猎	动脉	它	.

于是我们几个人开始寻找它。

[wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

We	**found**	**it**	**about**	**three**	**miles**	**down**	**the**	**river**	**,**
我们	成立	它	关于	三	英里	向下	这	河	,

我们在下游大约三英里处找到了它。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [fæst] [-] - [ðə; ði] [lɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

where	**it**	**had**	**cotched**	**fast**	**ag'in**	**'**	**the**	**limb**	**of**	**a**	**tree**	**,**
在哪里	它	有	婴儿床	快速地	再次	-	这	肢	的	一个	树	,

它紧紧地贴在树枝上，

[ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt][ɪn][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]['pæd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

and	**we**	**got**	**in**	**and**	**tried**	**to**	**paddle**	**it**	**back**	**.**
和	我们	得到	在	和	尝试	到	桨	它	后退	.

于是我们上了船，试图划回去。

[ðə; ði] ['nɛz] ['pɝːs] [wʌz; wəz] [stɪl] [saʊnd] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] .

The	**Nez**	**Perce**	**was**	**still**	**sound**	**asleep**	**,**	**and**	**we**	**took**	**him**	**along**	**.**
这	内兹	珀斯	曾是	仍然	声音	睡着了	,	和	我们	采取	他	沿着	.

内兹珀斯人还在熟睡，我们便把他带走了。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [dʒɑːb][aɪ]['evər] [ʌndər'tʊk] , ” ['ædɪd] [oʊld] [rʌf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

“	**But**	**that**	**was**	**the**	**greatest**	**job**	**I**	**ever**	**undertook**	**,**	**”**	**added**	**Old**	**Ruff**	**,**	**with**	**a**
“	但	那	曾是	这	最	工作	我	曾经	承担	,	”	额外	老的	拉夫	,	和	一个

[saɪ] .

sigh	**.**
叹	.

“但那是我做过的最棒的工作，”老拉夫叹了口气补充道。

“ [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ɔːf] [aɪ][sɔːt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['pæd(ə)l] .

“	**At**	**the**	**first**	**off**	**I**	**sot**	**down**	**in**	**the**	**bow**	**,**	**and**	**begun**	**to**	**paddle**	**.**
“	在	这	第一的	离开	我	酒	向下	在	这	弓	,	和	开始	到	桨	.

“第一次起航时，我坐在船头，开始划桨。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['gɪtɪn] - [ə'lɔːŋ] ['paʊərf(ə)l] [wel] ,

I	thought	I	was	gittin	'	along	powerful	well	,
我	想法	我	曾是	吉廷	-	沿着	强大的	出色地	,

我原以为我进展得相当顺利，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [hed] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['stɑːrn]['hædnt] [bʌdʒd] [ə; eɪ][bɪt] .

but	when	I	turned	my	head	I	found	the	starn	hadn't	budged	a	bit	.
但	什么时候	我	转向	我的	头	我	成立	这	星形	之前没有	预算	一个	少量	.

但当我转过头时，却发现星星丝毫没有移动。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒɪst][steɪd] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] ,

It	had	jist	staid	whar	it	was	when	we	started	,
它	有	要点	稳重	码头	它	曾是	什么时候	我们	开始	,

它和我们开始时一样，依然保持着原来的位置。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪmd] [θɪŋ] [wʌz; wəz][dʒɪst] ['stretʃɪŋ] [aʊt] — ['stretʃɪŋ] [aʊt] . ”

and	the	blamed	thing	was	jist	stretching	out	—	stretching	out	.	”
和	这	被指责	事物	曾是	要点	伸展	出去	—	伸展	出去	.	”

而那被指责的东西只是在伸展——伸展。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][soʊ] ? ” [sed] ['hæri] ;

“	And	you	want	me	to	tell	why	it	did	so	?	”	said	Harry	;
“	和	你	想	我	到	告诉	为什么	它	做过	所以	?	”	说	哈里	;

“你想让我告诉你它为什么会这样做吗？”哈利说；

“ [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [fæst][ɪn][ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] . ”

“	the	rear	of	the	boat	must	have	remained	fast	in	the	limbs	of	the	tree	.	”
“	这	后部	的	这	船	必须	有	剩余	快速地	在	这	四肢	的	这	树	.	”

“船尾一定牢牢地卡在了树枝上。”

“ [aɪ] ['noʊd] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː] , [bʌt; bət] [ðæt] [eɪnt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət][ɔːl] .

“	I	knowed	that	as	well	as	you	do	,	but	that	ain't	the	question	at	all	.
“	我	已知	那	作为	出色地	作为	你	做	,	但	那	不是	这	问题	在	全部	.

“我和你一样清楚这一点，但这根本不是问题所在。”

[aɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ['baimbai] .

I'll	come	to	that	bimeby	.
患病的	来	到	那	比梅比	.

我会去那个地方。

[aɪ] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði] [kɑːtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [skwɔtid] [ɪn][ðə; ði]['stɑːrn][ænd; ənd] ['pædld] ['hɑːrdər]

I	unfastened	the	cotch	,	and	then	squatted	in	the	starn	and	paddled	harder
我	解开	这	乡村	,	和	然后	蹲着	在	这	星形	和	划桨	更难

[ðæn; ðən]['evər] .

than	ever	.
比	曾经	.

我解开床铺，然后蹲在船舷上，比以往任何时候都更加用力地划水。

[aɪ] [wɜːrkt] [soʊ][hɑːrd] , [ðæt] [aɪ] [kept] [ðə; ði] [rɪr] [pɑːrt]['gɔɪn] - ['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði] [fə'rɑːd] ,

I	worked	so	hard	,	that	I	kept	the	rear	part	goin	'	faster	than	the	forrard	,
我	工作	所以	难的	,	那	我	保留	这	后部	部分	去	-	快点	比	这	福拉德	,

我工作非常努力，以至于后半部分比前半部分跑得更快。

[soʊ] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hɪt][maɪ][noʊz] [-] [ðə; ði] [praʊ] .

so	that	now	and	then	I	hit	my	nose	ag'in	the	prow	.
所以	那	现在	和	然后	我	打	我的	鼻子	再次	这	船首	.

所以时不时地，我的鼻子会撞到船头。

[ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bʌldʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] - [kaɪnd][ʌv; əv] [ʃeɪps] ,

That	made	it	bulge	into	the	qu'arest	kind	of	shapes	,
那	制成	它	凸出	进入	这	-	种类	的	形状	,

那使它鼓胀成各种奇形怪状的形状，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [baʊnst] [ə'baʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [gɪt] [ə'lɔːŋ] ['veri] [fæst] .

and	it	bounced	about	so	much	that	I	didn't	git	along	very	fast	.
和	它	弹跳	关于	所以	很多	那	我	没有	git	沿着	非常	快速地	.

它颠簸得很厉害，所以我走得很慢。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] , [aɪ] [riːtʃt] [kæmp] ,

But	at	last	,	I	reached	camp	,
但	在	最后的	,	我	达到	营	,

但最终，我到达了营地。

[wɔːr] [taː(r); taː(r), təː(r)][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [fʌn] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt]

whar	thar	was	a	good	deal	of	fun	when	they	found	we	had	brought
码头	那里	曾是	一个	好的	交易	的	乐趣	什么时候	他们	成立	我们	有	带来

[ðə; ði][ɪndʒɪn] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

the	Injin	back	with	us	.
这	仁津	后退	和	我们	.

当他们发现我们把印金人带回来时，真是太有趣了。

[sʌm; səm] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [skʌlp] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , [bʌt; bət] ['kɜːrn(ə)l] ['stɛbɪnz] [sed] [noʊ] .

Some	wanted	to	skulp	him	on	the	spot	,	but	Colonel	Stebbins	said	no	.
一些	通缉	到	头骨	他	在	这	点	,	但	上校	斯蒂宾斯	说	不	.

有些人想当场把他打成肉酱，但斯蒂宾斯上校拒绝了。

[hiː; hi] ['hædnt] [kə'mɪtɪd] ['mɜːrdər] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ['bɜːrgləri] ,

He	hadn't	committed	murder	,	but	he	had	been	cotched	at	burglary	,
他	之前没有	坚定的	谋杀	,	但	他	有	到过	婴儿床	在	入室盗窃	,

他虽然没有犯谋杀罪，但却因入室盗窃被捕。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] - [ɪm][ɑːn] [ðæt] [tʃɑːrdʒ] .

and	we	should	try	'	im	on	that	charge	.
和	我们	应该	尝试	-	我是	在	那	收费	.

我们应该以这项罪名审判他。

“ [soʊ] [ðeɪ] [gɑːt] [ʌp] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] [ə; eɪ] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l] , [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [hɪm'self] ['æktɪŋ] [æz; əz]

“	So	they	got	up	what	they	called	a	court	-	martial	,	the	colonel	himself	acting	as
“	所以	他们	得到	向上	什么	他们	称为	一个	法庭	-	武术	,	这	上校	他自己	表演	作为

[bɔːs] — ” [-]

boss	—	”	[	86	]
老板	—	”	[	-	]

“于是他们搞了个所谓的军事法庭，上校本人担任审判长——”[86]

“ [dʒʌdʒ] ['ædvəkeɪt] , [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['hæri] , [huː] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [kwaɪt]

“	Judge	Advocate	,	he	is	called	,	”	interrupted	Harry	,	who	was	becoming	quite
“	法官	提倡	,	他	是	称为	,	”	中断	哈里	,	WHO	曾是	成为	相当

['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn] .

interested	in	the	narration	.
感兴趣的	在	这	旁白	.

“他被称为法官律师，”哈利打断道，他对叙述的内容越来越感兴趣。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] , [ɔːr] [wət'evər] [juːv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə]

“	That's	it	,	and	they	had	their	lawyers	,	or	whatever	you've	a	mind	to
“	那就是	它	,	和	他们	有	他们的	律师	,	或者	任何	你已经	一个	头脑	到

[neɪm] - [ɪm] ,

name	'	em	,
姓名	-	呃	,

“就是这样，他们有他们的律师，或者随便你怎么称呼他们。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪndʒɪn][wʌz; wəz] [fɑːtʃt] [ʌp] .

and	the	Injin	was	fotched	up	.
和	这	仁津	曾是	福奇	向上	.

印津人搞砸了。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [ɔːf] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪski] .

By	that	time	he	had	worked	off	most	of	the	whisky	.
经过	那	时间	他	有	工作	离开	最多	的	这	威士忌酒	.

那时他已经把大部分威士忌都消耗掉了。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['soʊbər] , [nɑːt][baɪ][noʊ] [miːnz] ,

He	wasn't	sober	,	not	by	no	means	,
他	不是	清醒	,	不是	经过	不	方法	,

他当时并不清醒，绝对不是。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [drʌŋk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd] ['sæsi] ,

but	he	was	just	drunk	enough	to	be	independent	and	sassy	,
但	他	曾是	只是	醉	足够的	到	是	独立的	和	俏皮的	,

但他只是喝了点酒，所以显得独立而又傲慢。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['smɑːrtəst] [red] - [skɪn][aɪ]['evər][sɔːt] [aɪz] [ɑːn] .

and	he	was	the	smartest	red	-	skin	I	ever	sot	eyes	on	.
和	他	曾是	这	最聪明的	红色的	-	皮肤	我	曾经	酒	眼睛	在	.

他是我见过的最聪明的红皮肤人。

[hiː; hi][kʊd; kəd][tɔːk] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi] ,

He	could	talk	English	as	well	as	we	,
他	可以	讲话	英语	作为	出色地	作为	我们	,

他的英语说得和我们一样好。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ðeɪ] [wɔːr]['draɪvɪn] - [æt; ət][frʌm; frəm][ðə; ði]['fʌst] .

and	he	understood	what	they	war	drivin	'	at	from	the	fust	.
和	他	理解	什么	他们	战争	驾驶	-	在	从	这	fust	.

他从一开始就明白了他们的目标是什么。

“ [wen] [ðeɪ] [ækst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɔɪər] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

“	When	they	axed	him	to	pick	out	a	lawyer	,	he	shook	his	head	,
“	什么时候	他们	被砍掉	他	到	挑选	出去	一个	律师	,	他	摇晃	他的	头	,

“当他们让他去挑选律师时，他摇了摇头。”

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][laɪ][æz; əz][fæst][æz; əz] ['eni] ['lɔɪər] .

and	said	he	could	lie	as	fast	as	any	lawyer	.
和	说	他	可以	说谎	作为	快速地	作为	任何	律师	.

他说他撒谎的速度和任何律师一样快。

[ðæt] [meɪd] - [ɪm] [ɔːl] [læf] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][hɜːrt][ðə; ði]

That	made	'	em	all	laugh	,	and	I	could	see	that	they	didn't	mean	to	hurt	the
那	制成	-	呃	全部	笑	,	和	我	可以	看	那	他们	没有	意思是	到	伤害	这

['vɑːrmɪnt] .

varmint	.
害兽	.

这让他们都笑了，我看得出来他们并不是故意要伤害这只小动物。

[ɪf] ['hiːd] [bɪn] [ə; eɪ] ['blækfʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

If	he'd	been	a	Blackfoot	it	would	have	gone	hard	with	him	,
如果	他会	到过	一个	黑脚族	它	会	有	已消失	难的	和	他	,

如果他是黑脚族人，那他可就惨了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['bɑːðərd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['nɛz] [pɝːsɪz] [hæd; həd]['nevər]

for	they	had	bothered	us	a	good	deal	;	but	the	Nez	Perces	had	never
为了	他们	有	烦恼	我们	一个	好的	交易	;	但	这	内兹	百分比	有	绝不

['trʌbld] [ˌjuː 'es] [ə'fɔːr] ,

troubled	us	afore	,
麻烦	我们	之前	,

因为他们曾多次骚扰我们；但内兹珀斯人以前从未骚扰过我们。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [set] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ['eniweɪ] .

and	they're	a	much	better	set	of	people	anyway	.
和	它们是	一个	很多	更好的	放	的	人们	反正	.

而且他们本来就是一群更好的人。

“ [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [meɪd] [ðæt] [red] - [skɪn] [soʊ] [smɑ:rt] , ” [sed] [oʊld] [rʌf] ,

“	I	never	could	understand	what	made	that	red	-	skin	so	smart	,	”	said	Old	Ruff	,
”	我	绝不	可以	理解	什么	制成	那	红色的	-	皮肤	所以	聪明的	,	”	说	老的	拉夫	,

“我一直不明白，那个红皮肤的人为什么那么聪明，”老拉夫说道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [ʃeɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] , “ [ˌaɪ 'ti:] [bi:t] [maɪ] - [ɔ:l] ['hɑ:lər] . ”

with	a	wondering	shake	of	his	head	,	“	it	beat	my	ca'clations	all	holler	.	”
和	一个	好奇	摇	的	他的	头	,	“	它	打	我的	-	全部	抱怨	.	”

他疑惑地摇了摇头，“这比我所有的计算都准确得多。”

“ [aɪ] [dəunt] [si:] ['eni] [θɪŋ] [pər'tɪkjələrli] [smɑ:rt] [ɪn] [wʌt] [hi:; hi] [dɪd] , ” [sed] ['hæri] ,

“	I	don't	see	any	thing	particularly	smart	in	what	he	did	,	”	said	Harry	,
“	我	不	看	任何	事物	特别	聪明的	在	什么	他	做过	,	”	说	哈里	,

“我看不出他这么做有什么特别聪明的地方，”哈里说。

“ [ən'les] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [hi:; hi] [gɑ:t] [hoʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɑ:t(ə)l] [ʌv; əv] ['wɪski] [bɪ'fɔ:r]

“	unless	it	may	have	been	that	he	got	hold	of	a	bottle	of	whisky	before
”	除非	它	可能	有	到过	那	他	得到	抓住	的	一个	瓶子	的	威士忌酒	前

[ju:; jʊ] [dɪd] .

you	did	.
你	做过	.

“除非他比你先弄到了一瓶威士忌。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ] [smɑ:rt] [mæn] [tu:; tə] [du:] [ðæt] .

I	suppose	it	takes	a	smart	man	to	do	that	.
我	认为	它	需要	一个	聪明的	男人	到	做	那	.

我想，只有聪明人才能做到这一点。

” [oʊld] ['rɑ:bˌsɑ:rt] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['ɪmpjədənt] [læd] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [moʊst]

”	Old	Robsart	looked	down	upon	the	impudent	lad	,	with	one	of	his	most
”	老的	robsart	看起来	向下	之上	这	厚颜无耻	小伙子	,	和	一	的	他的	最多

['peɪtrənaɪzɪŋ] [grɪnz] .

patronizing	grins	.
居高临下	咧嘴笑	.

“老罗布萨特居高临下地看着这个厚颜无耻的小伙子，脸上带着他最傲慢的笑容。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [wʌn] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] [ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər]

He	felt	that	he	was	a	sharp	one	,	and	he	liked	him	all	the	better	for
他	毛毡	那	他	曾是	一个	锋利的	一	,	和	他	喜欢	他	全部	这	更好的	为了

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

他觉得他很聪明，也正因如此，他更加喜欢他。

“ [its] [ə; eɪ] ['pɪti] [wi:; wi] ['hædnt] [ju:; jʊ] [ðer; ðər] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ [ɪf] [wi:; wi] [hæd; həd] ,

“	It's	a	pity	we	hadn't	you	there	,	”	he	said	;	“	if	we	had	,
“	它是	一个	遗憾	我们	之前没有	你	那里	,	”	他	说	;	“	如果	我们	有	,

“真可惜当时你不在，”他说；“如果我们在的话，

[θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] ['dɪfrənt] , [bʌt; bət] ['noʊbɑ:di] [wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [æz; əz] [kju:t] [æz; əz] [ju:; jʊ] .

things	would	have	gone	different	,	but	nobody	was	around	as	cute	as	you	.
事物	会	有	已消失	不同的	,	但	无人	曾是	大约	作为	可爱的	作为	你	.

”

”

”

如果不是因为身边没有像你这么可爱的人，事情本来会不一样的。

“ [let] [ˌjuː 'es] [hɪr] [haʊ] [ðə; ði]['traɪəl] [rɪ'zʌltɪd] , [ænd; ənd][aɪ][beg]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][maɪ] [ɪl] ['mænərz] .

“	**Let**	**us**	**hear**	**how**	**the**	**trial**	**resulted**	**,**	**and**	**I**	**beg**	**pardon**	**for**	**my**	**ill**	**manners**	**.**
”	让	我们	听到	如何	这	审判	结果	,	和	我	求	赦免	为了	我的	患病的	礼仪	.

”

”

“让我们听听审判结果如何，我为我的失礼行为表示歉意。”

“ ['wɔl] , ['kɜːrn(ə)l] ['stɛbɪnz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [fæt] , ['dʒɑːli] [tʃæp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [-] [ðə; ði] [fʌn]

“	**Wal**	**,**	**Colonel**	**Stebbins**	**was**	**a**	**big**	**,**	**fat**	**,**	**jolly**	**chap**	**,**	**and**	**he**	**see'd**	**the**	**fun**
”	沃尔	,	上校	斯蒂宾斯	曾是	一个	大的	,	胖的	,	快乐的	小伙子	,	和	他	种子	这	乐趣

[ə'hed] .

ahead	**.**
前方	.

“沃尔，斯蒂宾斯上校是个又胖又快乐的人，他看到了未来的乐趣。”

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [red] - [skɪn] [fɑːtʃt] [ʌp] [ə'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

So	**he**	**had**	**the**	**red**	**-**	**skin**	**fotched**	**up**	**afore**	**him**	**,**
所以	他	有	这	红色的	-	皮肤	福奇	向上	之前	他	,

于是他把那红皮人摆在了面前。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [ə; eɪ]['peɪpər] [fʊl] [ʌv; əv][bɪg] - ['saʊndɪŋ] [wɜːrdz] , [ðæt] [aɪ][dəunt] - [hiː; hi]

and	**he**	**read**	**a**	**paper**	**full**	**of**	**big**	**-**	**sounding**	**words**	**,**	**that**	**I**	**don't**	**b'l'eve**	**he**
和	他	读	一个	纸	满的	的	大的	-	听起来	字	,	那	我	不	-	他

[ˌʌndər'stʊd] [hɪm'self] ;

understood	**himself**	**;**
理解	他自己	;

他读了一篇满是晦涩难懂的词汇的文章，我不相信他自己能理解；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [θruː] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['vɑːrmɪnt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv]

but	**when**	**he**	**got**	**through**	**he**	**told**	**the**	**varmint**	**that**	**he**	**was**	**accused**	**of**
但	什么时候	他	得到	通过	他	讲述	这	害兽	那	他	曾是	被告	的

['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [boʊt] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

running	**away**	**with**	**a**	**boat**	**that**	**belonged**	**to**	**the**	**United**	**States**	**,**
跑步	离开	和	一个	船	那	属于	到	这	团结的	各州	,

但他通关后告诉那个家伙，他被指控偷走了一艘属于美国的船。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ækst] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] .

and	**he**	**axed**	**him**	**what**	**he**	**had**	**got**	**to**	**say**	**in**	**his**	**defense**	**.**
和	他	被砍掉	他	什么	他	有	得到	到	说	在	他的	防御	.

他驳斥了对方的辩护词。

“ [ðə; ði] [red] - [skɪn] [gɪv] [ə; eɪ] ['hɪkʌp] [ɔːr] [tuː] ,

“	**The**	**red**	**-**	**skin**	**give**	**a**	**hiccup**	**or**	**two**	**,**
”	这	红色的	-	皮肤	给	一个	打嗝	或者	二	,

“红皮肤的人打一两个嗝，

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊt] [æt; ət] [ɔːl] .

and	**then**	**said**	**he**	**didn't**	**run**	**away**	**with**	**the**	**boat**	**at**	**all**	**.**
和	然后	说	他	没有	跑步	离开	和	这	船	在	全部	.

然后他又说他根本没有开船逃跑。

[ðæt] [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [-]

That	**he**	**got**	**into**	**it**	**[**	**87**	**]**
那	他	得到	进入	它	[	-	]

他参与其中[87]

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [woʊk] [ʌp] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ]

to	take	a	nap	,	and	when	he	woke	up	,	he	found	it	had	run	away
到	拿	一个	午睡	,	和	什么时候	他	觉醒	向上	,	他	成立	它	有	跑步	离开

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

他去睡午觉，醒来后发现它和他一起跑掉了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [greɪt] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [men] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [ɔrtɝ] [send]

and	he	thought	the	Great	Father	of	the	red	-	men	in	Washington	orter	send
和	他	想法	这	伟大的	父亲	的	这	红色的	-	男人	在	华盛顿	或	发送

[hɪm; ɪm][sʌm; səm]['prez(ə)nts][fɔːr; fər][ðə; ði]['aʊtreɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] .

him	some	presents	for	the	outrage	he	had	suffered	.
他	一些	礼物	为了	这	暴行	他	有	遭受	.

他认为华盛顿的印第安人之父应该给他送些礼物，以补偿他所遭受的侮辱。

“ ['wɔl] , [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] , [taː(r); taː(r), təː(r)][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skriːtʃ] [θruː] [ðə; ði][kæmp] ,

“	Wal	,	when	he	said	that	,	thar	was	a	screech	through	the	camp	,
“	沃尔	,	什么时候	他	说	那	,	那里	曾是	一个	尖叫	通过	这	营	,

“沃尔说完那句话时，营地里响起了一阵尖叫声。”

[ðæt] ['ɔːlmoʊst] ['lɪftɪd] [ðə; ði] - [ɔːf] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] ['kɜːrn(ə)l] ['stɛbɪnz] [ʃʊk] [soʊ][hɑːrd] ,

that	almost	lifted	the	ha'r	off	my	head	and	Colonel	Stebbins	shook	so	hard	,
那	几乎	抬起	这	-	离开	我的	头	和	上校	斯蒂宾斯	摇晃	所以	难的	,

那一下差点把我的头发都掀起来了，斯蒂宾斯上校浑身颤抖得厉害。

[ðæt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪn] - [ɑːn] [broʊk] [θruː] ,

that	the	top	of	the	barrel	he	was	sittin	'	on	broke	through	,
那	这	顶部	的	这	桶	他	曾是	坐着	-	在	打破	通过	,

他所坐的桶顶爆裂了，

[ænd; ənd] ['drɑːpɪn] - [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [fiːt] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

and	droppin	'	a	couple	of	feet	down	into	it	,
和	掉落	-	一个	夫妻	的	脚	向下	进入	它	,

然后往下掉几英尺，

[hiː; hi][gɑːt] [wedʒd] [soʊ][fæst][hiː; hi] ['kudnt] [get] [aʊt] .

he	got	wedged	so	fast	he	couldn't	get	out	.
他	得到	楔形	所以	快速地	他	不能	得到	出去	.

他被卡得太紧，根本出不来。

[waɪl] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz][wʌz; wəz]['traɪɪn] - [tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['bærəl]

While	two	or	three	of	his	officers	was	tryin	'	to	pull	him	and	the	barrel
尽管	二	或者	三	的	他的	警官	曾是	尝试	-	到	拉	他	和	这	桶

[ə'pɑːrt] ,

apart	,
除	,

当他的两三个军官试图把他和枪管拉开时，

[ðə; ði][ɪndʒɪn] [geɪv] [ðə; ði] [huːps] [ə; eɪ] [wæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tɑːməhɔːk] , [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [steɪvz] [flaɪ]

the	Injin	gave	the	hoops	a	whack	with	his	tomahawk	,	that	made	the	staves	fly
这	仁津	给予	这	篮球	一个	猛击	和	他的	钺	,	那	制成	这	杖	飞

[ə'pɑːrt] ,

apart	,
除	,

印津人用战斧猛击铁环，铁环顿时散架了。

[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [aʊt] [-] .

and	let	him	out	ag'in	.
和	让	他	出去	再次	.

然后把他放了出去。

“ [wen] [θɪŋz] [hæd; həd][gɑːt] ['səubəd] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
“ When things had got sobered down a little ,
“ 什么时候 事物 有 得到 清醒 向下 一个 小的 ,

“当事情稍微平静下来之后，

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz]['traɪəl][fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['wɪski] ,
the colonel put him on his trial for stealing a bottle of whisky ,
这 上校 放 他 在 他的 审判 为了 偷窃 一个 瓶子 的 威士忌酒 ,

上校以偷窃一瓶威士忌的罪名将他送上法庭。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [ʃɑːt] [ˌiː'ɛf][hiː; hi] ['dɪdnt] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [skwɑːr] - ,
and I'll be shot ef he didn't deny it right squar ' ,
和 患病的 是 射击 ef 他 没有 否定 它 正确的 正方形 - ,

如果他不立刻否认，我就得被枪毙。

[ænd; ənd] [ðen] [æks][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪm; ɪm] .
and then ax the officer to prove it on him .
和 然后 斧头 这 官 到 证明 它 在 他 .

然后砍死那名警官，以此来证明这件事。

[huː] [-] [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː] ?
Who see'd him do it ?
WHO 种子 他 做 它 ?

谁亲眼看到他这么做的?

[wɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] ?
Whar was the man ?
码头 曾是 这 男人 ?

那人在哪里?

[hiː; hi] [ækst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [fɑːtʃt] .
He axed him to be fotched .
他 被砍掉 他 到 是 福奇 .

他砍了他，让他去被操。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['stʌnər] , [ænd; ənd][ɔːl] ['kɜːrn(ə)l] ['stɛbɪnz] [kʊd; kəd][duː] , [wen] [hiː; hi][gɑːt]
That was another stunner , and all Colonel Stebbins could do , when he got
那 曾是 其他 惊艳 , 和 全部 上校 斯蒂宾斯 可以 做 , 什么时候 他 得到
['oʊvər] ['læfɪn] - ,
over laughin ' ,
超过 笑 - ,

那真是又一个令人震惊的消息，斯蒂宾斯上校笑完之后，唯一能做的就是.....

[wʌz; wəz][tuː; tə][æks][ðə; ði] [red] - [skɪn] , [wɔːr] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] ['lɪkər] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [drʌŋk] ,
was to ax the red - skin , whar he got the liquor that made him drunk ,
曾是 到 斧头 这 红色的 - 皮肤 , 码头 他 得到 这 酒 那 制成 他 醉 ,

是为了砍倒那个红皮肤人，他从哪里弄来让他喝醉的酒，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][kʊd; kəd] [smel] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɪnɪt] .
and that all could smell on him that minute .
和 那 全部 可以 闻 在 他 那 分钟 .

那一刻，他身上仿佛都沾染了那些气味。

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['hɪkʌp] , [hiː; hi] [sed] [ðæt] ['wɔznt] ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] ['hiːd]
With another hiccup , he said that wasn't nobody's business , and he'd
和 其他 打嗝 , 他 说 那 不是 没有人 商业 , 和 他会
[siː] - [ɪm] [ɔːl] [hæŋd] ['fʌst] ,
see ' em all hanged fust ,
看 - 呃 全部 绞刑 fust ,

他又打了个嗝，说那不关别人的事，他要亲眼看到他们全都被绞死。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [ækst] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [wɔːr] [hiː; hi] [gɑːt] [ðə; ði] [ˈwɪski] [ðæt]

and	then	he	turned	round	and	axed	the	colonel	whar	he	got	the	whisky	that
和	然后	他	转向	圆形的	和	被砍掉	这	上校	码头	他	得到	这	威士忌酒	那

[hiː; hi] [gɑːt] [drʌŋk] [ɑːn] .

he	got	drunk	on	.
他	得到	醉	在	.

然后他转身砍倒了上校，就是他喝醉的那杯威士忌的主人。

“ [ðæt] [tɜːrnd] [ðə; ði] [læf] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [fɜːr] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] ,

“	That	turned	the	laugh	on	him	,	and	fur	fifteen	minutes	,
“	那	转向	这	笑	在	他	,	和	毛皮	十五	分钟	,

“这让他自己也笑了起来，笑声持续了十五分钟。”

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɑːfəsərz] [roʊld] [ˈoʊvər] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

the	other	officers	rolled	over	on	the	ground	,
这	其他	警官	滚动	超过	在	这	地面	,

其他警员都翻身倒在了地上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [hæd; həd] [tuː; tə] [hoʊld] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] - - .

and	the	colonel	had	to	hold	his	sides	to	keep	from	bu'stin	'	.
和	这	上校	有	到	抓住	他的	侧面	到	保持	从	-	-	.

上校不得不捂住肚子，以免爆炸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小步枪；或，年轻的皮毛猎人(Little Rifle; or, The Young Fur Hunters)

[wen] [hiː; hi][gɑːt] [θɪŋz] [kaɪnd][ʌv; əv]['kwaiətid] [daʊn] ,
When **he** **got** **things** **kind** **of** **quieted** **down** **,**
什么时候 他 得到 事物 种类 的 安静 向下 ,

当事情平静下来之后，

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [red] - [skɪn] [ðæt] [ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz] [-] [sə'steɪnd] [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [goʊ] ;
he **told** **the** **red** **-** **skin** **that** **the** **charges** **wa'n't** **sustained** **and** **he** **might** **go** **;**
他 讲述 这 红色的 - 皮肤 那 这 收费 想 持续 和 他 可能 去 ;

他告诉那个红皮肤的人，这些指控不成立，他可能会被带走；

[bʌt; bət] [ə'fɔːr] [hiː; hi] [left] [kæmp] , [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hæf] - ['dʌz(ə)n] ['blæŋkits] , [ə; eɪ] [nuː]
but **afore** **he** **left** **camp** **,** **the** **officers** **gave** **him** **a** **half** **-** **dozen** **blankets** **,** **a** **new**
但 之前 他 左边 营 , 这 警官 给予 他 一个 一半 - 打 毯子 , 一个 新的
['raɪf(ə)l] ,
rifle **,**
步枪 ,

但在他离开营地之前，军官们给了他六条毯子和一支新步枪。

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [biːdz] , ['trɪŋkɪts] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] ['kæri] - [ɪm] [ɔːl] .
ammunition **,** **beads** **,** **trinkets** **till** **he** **could** **hardly** **carry** **'** **em** **all** **.**
弹药 , 珠子 , 小饰品 直到 他 可以 几乎 携带 - 呃 全部 .

弹药、珠子、小饰品，他几乎都拿不动了。

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɔːl][soʊ] [wel] , [ðæt] [ðeɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ,
You **see** **he** **had** **got** **the** **best** **of** **'** **em** **all** **so** **well** **,** **that** **they** **liked** **him** **,**
你 看 他 有 得到 这 最好的 的 - 呃 全部 所以 出色地 , 那 他们 喜欢 他 ,

你看，他把他们都迷住了，所以大家都喜欢他。

[ænd; ənd][wɔːr] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] ['eni] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”
and **war** **willing** **to** **do** **any** **thing** **in** **the** **world** **for** **him** **.** **”**
和 战争 愿意的 到 做 任何 事物 在 这 世界 为了 他 . ”

而战争也愿意为他做任何事。

“ [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][læst][juː; jʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? ” [æskt] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] .
“ **And** **was** **that** **the** **last** **you** **heard** **of** **him** **?** **”** **asked** **Little** **Rifle** **.**
“ 和 曾是 那 这 最后的 你 听到 的 他 ? ” 问 小的 步枪 .

“那是你最后一次听到他的消息吗？”小步枪问道。

“ [nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃɑːt] ; [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [kən'faʊndɪd] [skæmp] [stoʊl] ['ɪntuː][kæmp] ,
“ **Not** **by** **a** **long** **shot** **;** **that** **night** **the** **confounded** **scamp** **stole** **into** **camp** **,**
“ 不是 经过 一个 长的 射击 ; 那 夜晚 这 令人困惑 恶棍 偷窃 进入 营 ,

“差远了；那天晚上，那个该死的家伙偷偷溜进了营地，

[rʌn] [ɔːf] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['hɔːrsɪz] [wiː; wi][hæd; həd] , [ænd; ənd] [kʌm] ['paʊərf(ə)l] [nɪr] ['skælpɪŋ]
run **off** **two** **of** **the** **best** **horses** **we** **had** **,** **and** **come** **powerful** **near** **scalping**
跑步 离开 二 的 这 最好的 马匹 我们 有 , 和 来 强大的 靠近 短线交易
['kɜːrn(ə)l] ['stɛbɪnz] [hɪm'self] . ” [-]
Colonel **Stebbins** **himself** **.** **”** **[** **88** **]**
上校 斯蒂宾斯 他自己 . ” [-]

追赶我们最好的两匹马，并且势大力沉，几乎把斯蒂宾斯上校本人都打得落花流水。”[88]

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [pri'ventid] ? ”
“ **What** **was** **it** **that** **prevented** **?** **”**
“ 什么 曾是 它 那 阻止 ? ”

是什么阻止了这一切?

“ [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [wɔːr] [ə; eɪ][wɪg] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['nɛz] ['pɝːs] [græbd] [hɪz; ɪz] [her] ,

“	The	colonel	wore	a	wig	,	and	when	the	Nez	Perce	grabbed	his	hair	,
〃	这	上校	穿着	一个	假发	,	和	什么时候	这	内兹	珀斯	抓住	他的	头发	,

“上校戴着假发，当内兹珀斯人抓住他的头发时，

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] [naɪf] .

you	see	it	come	off	without	using	his	knife	.
你	看	它	来	离开	没有	使用	他的	刀	.

你看，他不用刀就把它取下来了。

[soʊ][hiː; hi] [stʌk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['iːg(ə)l] - ['fɛðɝz] [ɪn][ðə; ði][tɑːp] ,

So	he	stuck	a	couple	of	eagle	-	feathers	in	the	top	,
所以	他	卡住	一个	夫妻	的	鹰	-	羽毛	在	这	顶部	,

于是他在顶部插了几根鹰羽。

[ænd; ənd][set][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mjuːlz] , [ænd; ənd] [ðen] [skɪ'dædəld] .

and	set	on	the	head	of	one	of	the	mules	,	and	then	skedaddled	.
和	放	在	这	头	的	一	的	这	骡子	,	和	然后	溜之大吉	.

然后骑上其中一头骡子的头，溜走了。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] - - [ðæt] [ðæt] [ɪndʒɪn][hæd; həd] [waɪt] [blʌd] [ɪn][hɪm; ɪm] . ”

I've	always	'	spicioned	that	that	Injin	had	white	blood	in	him	.	”
我已经	总是	-	-	那	那	仁津	有	白色的	血	在	他	.	”

我一直怀疑仁进身上流着白人的血。

“ [hɪz; ɪz] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] ['wɪski] ['bɑːt(ə)l] [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

“	His	stealing	the	whisky	bottle	looks	very	much	like	it	.
〃	他的	偷窃	这	威士忌酒	瓶子	看起来	非常	很多	喜欢	它	.

“他偷威士忌酒瓶的举动看起来很像。”

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [juː; jʊ] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə]['set(ə)l] ? ” [æskt] ['hæri] .

Was	that	the	question	you	wished	me	to	settle	?	”	asked	Harry	.
曾是	那	这	问题	你	希望	我	到	定居	?	”	问	哈里	.

“这就是你想让我解答的问题吗？”哈利问道。

“ [noʊ] ; [aɪ] [kʌm] [nɪr] [fər'gɛtɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .

“	No	;	I	come	near	forgettin	'	it	.
〃	不	;	我	来	靠近	忘记	-	它	.

“不，我几乎都忘了这件事。”

[wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][wʌz; wəz] , ['weðər] [ɪn] [lɔː] [ðæt] ['vɑːrmɪnt] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊt]

What	I	wanted	to	ask	was	,	whether	in	law	that	varmint	run	away	with	the	boat
什么	我	通缉	到	问	曾是	,	无论	在	法律	那	害兽	跑步	离开	和	这	船

,

,

,

我想问的是，从法律角度来看，这种害虫是否可以叼走船只？

[ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

or	whether	it	run	away	with	him	.
或者	无论	它	跑步	离开	和	他	.

或者它会不会跟他一起逃跑。

[aɪv] ['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] ,

I've	often	thought	of	it	since	,
我已经	经常	想法	的	它	自从	,

从那以后，我常常想起这件事。

[bʌt; bət][hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wɪtʃ] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

but	have	never	been	able	to	make	out	which	way	it	would	be	.
但	有	绝不	到过	有能力的	到	制作	出去	哪个	方式	它	会	是	.

但我一直没能弄清楚到底该往哪个方向走。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] [daʊn] [ɪn] - ?

How	do	you	think	it	would	be	decided	down	in	Fr'isco	?
如何	做	你	思考	它	会	是	决定	向下	在	-	?

你觉得旧金山那边会怎么决定?

〃 ['hæri] ['nɔːrθɛnd] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'tens] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv][oʊld]

〃	Harry	Northend	was	not	a	little	amused	at	the	intense	seriousness	of	Old
〃	哈里	北端	曾是	不是	一个	小的	觉得好笑	在	这	激烈的	严肃	的	老的

[rʌf] ,

Ruff	,
拉夫	,

“哈里·诺森德对老拉夫一本正经的样子感到十分好笑，

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

as	he	referred	the	question	to	him	.
作为	他	指	这	问题	到	他	.

因为他把问题转给了他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['veri] [klɪr]

It	was	not	to	be	supposed	,	however	,	that	his	head	was	very	clear
它	曾是	不是	到	是	据称	,	然而	,	那	他的	头	曾是	非常	清除

[ə'pɑːn] [sʌtʃ] ['nɑːti] [pɔɪnts] ,

upon	such	knotty	points	,
之上	这样的	棘手	积分	,

然而，我们不能认为他对这些棘手的问题思路非常清晰。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fræŋkli] [əd'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪlәti] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

and	he	frankly	admitted	his	inability	to	decide	.
和	他	坦率地说	承认	他的	无力	到	决定	.

他坦率地承认自己无法做出决定。

“ [aɪl] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʃæps] [daʊn] [ɪn] - [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm]

“	I'll	put	the	question	to	some	of	them	chaps	down	in	Fr'isco	the	first	time
〃	患病的	放	这	问题	到	一些	的	他们	小伙子们	向下	在	-	这	第一的	时间

[aɪm][ðer; ðər] ,

I'm	there	,
我是	那里	,

“我第一次去旧金山的时候，会问问那里的那些小伙子们这个问题。”

[ænd; ənd][stɑːp] ['bɔðərɪŋ] [maɪ] [hed] ['oʊvər][ðə; ði] [bleɪmd] [θɪŋ] . 〃

and	stop	bothering	my	head	over	the	blamed	thing	.	〃
和	停止	烦人	我的	头	超过	这	被指责	事物	.	〃

别再为那件被指责的事烦我了。

“ [biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] [tuː] ['seprət] [wʌnz] , 〃 [sed] ['hæri] ,

“	Be	sure	and	put	the	question	to	two	separate	ones	,	〃	said	Harry	,
〃	是	当然	和	放	这	问题	到	二	分离	一个	,	〃	说	哈里	,

“务必分别问两个人这个问题，”哈利说。

“ [fɜːrst] ['gɪvɪŋ] [iːtʃ] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . 〃

“	first	giving	each	ten	dollars	.	〃
〃	第一的	给予	每个	十	美元	.	〃

“先给每人十美元。”

“ [wʌt] [fɜːr] ? 〃

“	What	fur	?	〃
〃	什么	毛皮	?	〃

“什么皮草？”

“ [biˈkəz, biˈkɔːz][wʌn] [wɪl] [dɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈgɪlti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪl] [dɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm]

“	**Because**	**one**	**will**	**decide**	**the**	**Indian**	**guilty**	**,**	**and**	**the**	**other**	**will**	**decide**	**him**
“	因为	一	将要	决定	这	印度	有罪的	,	和	这	其他	将要	决定	他

[ˈɪnəs(ə)nt] .

innocent	**.**
清白的	.

“因为一个会判定印第安人有罪，另一个会判定他无罪。”

[ðʌs] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] ,

Thus	**you**	**will**	**get**	**satisfaction**	**from**	**one**	**of**	**them**	**at**	**least**	**,**
因此	你	将要	得到	满意	从	一	的	他们	在	至少	,

这样你至少能从其中之一获得满足感。

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [jɔːrˈself] .

no	**matter**	**how**	**you**	**look**	**at**	**it**	**yourself**	**.**
不	事情	如何	你	看	在	它	你自己	.

无论你怎么看待这件事。

[juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] [jʊr; jər] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][kæn; kən] [teɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] . ”

You	**will**	**pay**	**your**	**money**	**,**	**and**	**can**	**take**	**your**	**choice**	**.**	**”**
你	将要	支付	你的	钱	,	和	能	拿	你的	选择	.	”

你付了钱，就可以做出你的选择。

“ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] [hoʊm] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈraɪf(ə)l] . [-]

“	**Here**	**we**	**are**	**at**	**home**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Little**	**Rifle**	**.**	**[**	**89**	**]**
“	这里	我们	是	在	家	!	”	惊呼	小的	步枪	.	[	-	]

“我们到家了！”小步枪喊道。[89]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .

CHAPTER	**XVI**	**.**
章	十六	.

第十六章

[ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [feɪt] .

THE	**HAND**	**OF**	**FATE**	**.**
这	手	的	命运	.

命运之手。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [ʌv; əv][oʊld][ˈrɑːbˌsɑːrt][ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈraɪf(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [ɔːlˈredi] [səˈfɪʃntli] [dɪˈskraɪbd]

The	**lodge**	**of**	**old**	**Robsart**	**and**	**Little**	**Rifle**	**has**	**been**	**already**	**sufficiently**	**described**
这	小屋	的	老的	robsart	和	小的	步枪	有	到过	已经	足够	描述

[ɪn] [ðiːz] [ˈpeɪdʒɪz] ,

in	**these**	**pages**	**,**
在	这些	页面	,

关于老罗布萨特和小步枪旅馆的情况，本书已做了充分的描述。

[wɪˈðaʊt] [riˈkwaiərɪŋ] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ˈrefrəns] [frʌm; frəm][juː ˈes] .

without	**requiring**	**any**	**further**	**reference**	**from**	**us**	**.**
没有	需要	任何	更远	参考	从	我们	.

无需我方提供任何其他参考信息。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nɪr] [mɪd] - [deɪ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [riːtʃt] ,

It	**was**	**near**	**mid**	**-**	**day**	**when**	**it**	**was**	**reached**	**,**
它	曾是	靠近	中	-	天	什么时候	它	曾是	达到	,

到达时已接近中午。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [spend] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

and	**the**	**three**	**decided**	**to**	**spend**	**several**	**hours**	**where**	**they**	**were**	**,**
和	这	三	决定	到	花费	一些	小时	在哪里	他们	是	,

于是三人决定在原地待上几个小时。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [ðer; ðər][træps][ʌn'tɪl] ['naɪtfɔːl] .

as	there	was	no	necessity	of	setting	their	traps	until	nightfall	.
作为	那里	曾是	不	必要性	的	环境	他们的	陷阱	直到	黄昏	.

因为直到夜幕降临之前，他们没有必要设置陷阱。

['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [pæst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənt] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ,

Little	Rifle	passed	to	his	apartment	in	the	rear	of	the	lodge	,
小的	步枪	通过了	到	他的	公寓	在	这	后部	的	这	小屋	,

小步枪回到了他在旅馆后面的公寓。

[ænd; ənd] ['hæri] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɜːrt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .

and	Harry	felt	a	little	hurt	that	he	was	not	invited	to	accompany	him	.
和	哈里	毛毡	一个	小的	伤害	那	他	曾是	不是	受邀	到	陪伴	他	.

哈利感到有些受伤，因为他没有被邀请陪同他一起去。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] ['kerfəli] [kən'siːld] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,

However	,	he	carefully	concealed	his	feelings	,
然而	,	他	小心	暗	他的	情怀	,

然而，他小心翼翼地隐藏了自己的感情。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['leɪzi] ['ætɪtuːd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [wɪtʃ]

and	sitting	down	in	a	lazy	attitude	proceeded	to	examine	the	rifle	which
和	坐着	向下	在	一个	懒惰的	态度	继续	到	检查	这	步枪	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

had	been	presented	to	him	.
有	到过	呈现	到	他	.

他懒洋洋地坐下，开始仔细查看别人递给他的那支步枪。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] [wʌn] , [wel] [meɪd] [ænd; ənd] ['faɪnli] ['ɔːnəmentid] .

He	found	it	to	be	an	excellent	one	,	well	made	and	finely	ornamented	.
他	成立	它	到	是	一个	出色的	一	,	出色地	制成	和	精细地	装饰	.

他认为这是一件极好的物品，做工精良，装饰精美。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['daʊtləs] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['blækfʊt] [baɪ][sʌm; səm][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [piːs]

It	had	doubtless	been	given	to	the	Blackfoot	by	some	kind	-	hearted	Peace
它	有	毫无疑问	到过	给定	到	这	黑脚族	经过	一些	种类	-	心地	和平

[kə'mɪʃənər] ,

Commissioner	,
专员	,

毫无疑问，这块地是某位心地善良的治安官赠予黑脚族的。

[huː] [moʊst] ['laɪkli] [fɔːrmd] [ðə; ði][fɜːrst]['tɑːrgɪt][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [red] - [skɪn][hæd; həd][traɪd][hɪz; ɪz]

who	most	likely	formed	the	first	target	upon	which	the	red	-	skin	had	tried	his
WHO	最多	可能	形成	这	第一的	目标	之上	哪个	这	红色的	-	皮肤	有	尝试	他的

[skɪl] .

skill	.
技能	.

他很可能是红皮人施展技艺的第一个目标。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

As	he	was	also	furnished	with	an	abundance	of	ammunition	,
作为	他	曾是	还	提供	和	一个	丰富	的	弹药	,

由于他还拥有大量的弹药，

['hæri] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] .

Harry	was	ready	to	start	on	his	return	to	the	fort	.
哈里	曾是	准备好	到	开始	在	他的	返回	到	这	堡	.

哈利准备启程返回堡垒。

[ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [səs'piʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['træpər] ['ɔːlmoʊst]

The	reserve	of	Little	Rifle	and	the	suspicions	of	the	old	trapper	almost
这	预订	的	小的	步枪	和	这	怀疑	的	这	老的	捕兽人	几乎

[dɪ'saɪdɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [æt; ət] [wʌns] ,

decided	him	to	go	at	once	,
决定	他	到	去	在	一次	,

小步枪镇的戒备和老猎人的疑虑几乎让他立刻决定离开。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mɪr] ['fɔːrm(ə)l] [gʊd] - [baɪ] .

with	a	mere	formal	good	-	by	.
和	一个	仅仅	正式的	好的	-	经过	.

仅仅是一句客套的告别。

[waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wepən] ,

While	he	was	examining	his	weapon	,
尽管	他	曾是	检查	他的	武器	,

当他检查自己的武器时，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['træpər] [wɜːr; wər] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,

he	could	feel	that	the	eyes	of	the	old	trapper	were	upon	him	,
他	可以	感觉	那	这	眼睛	的	这	老的	捕兽人	是	之上	他	,

他能感觉到老猎人的目光正落在他身上。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['nɛtəld] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [waɪt] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [ˌentər'teɪn]

and	it	nettled	him	not	a	little	to	think	that	any	white	man	should	entertain
和	它	荨麻	他	不是	一个	小的	到	思考	那	任何	白色的	男人	应该	招待

['eni] [dɪs'trʌst] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] .

any	distrust	regarding	him	.
任何	怀疑	关于	他	.

一想到会有白人对他抱有不信任感，他就感到非常恼火。

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'dʒektʃər] [ðə; ði] [kɔːz] ,

Unable	to	conjecture	the	cause	,
无法	到	推测	这	原因	,

无法推测原因，

[hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðem; ðəm] [ʌv; əv]

he	concluded	that	the	best	thing	he	could	do	was	to	relieve	them	of
他	结束	那	这	最好的	事物	他	可以	做	曾是	到	缓解	他们	的

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

his	presence	.
他的	在场	.

他得出结论，他能做的最好的事情就是让他们摆脱他的存在。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [sprʌŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [slʌŋ] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

All	at	once	he	sprung	to	his	feet	,	and	slung	the	rifle	over	his	shoulder	.
全部	在	一次	他	弹簧	到	他的	脚	,	和	吊着	这	步枪	超过	他的	肩膀	.

他猛地站起身，把步枪挎在肩上。

“ [aɪ] [ges] [aɪl] [goʊ] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɔːf] - [hænd] ['mænər] ;

“	I	guess	I'll	go	now	,	”	he	said	,	in	his	off	-	hand	manner	;
“	我	猜测	患病的	去	现在	,	”	他	说	,	在	他的	离开	-	手	方式	;

“我想我该走了，”他漫不经心地说道；

“ [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət] [maɪ] ['æbsəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɔːrt] .

“	they	will	begin	to	wonder	at	my	absence	from	the	fort	.
“	他们	将要	开始	到	想知道	在	我的	缺席	从	这	堡	.

“他们会开始疑惑我为何不在堡垒里。”

[aɪ] [kæn; kən] [riːtʃ] [ðer; ðər] [baɪ] [naɪt] , [ɪf] [aɪ] [meɪk] [gʊd] [juːz] [ʌv; əv] [maɪ] [taɪm] .

I	can	reach	there	by	night	,	if	I	make	good	use	of	my	time	.
我	能	抵达	那里	经过	夜晚	,	如果	我	制作	好的	使用	的	我的	时间	.

如果我合理安排时间，晚上就能到达那里。

" [oʊld] [rʌf] , [huː] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [sʌm; səm] [stɪks] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ]['faɪər]
" **Old Ruff , who was carefully arranging some sticks so as to prepare a fire**
" 老的 拉夫 , WHO 曾是 小心 安排 一些 棍子 所以 作为 到 准备 一个 火
,
,
,

“老拉夫正小心翼翼地摆弄着一些木棍，准备生火，

[lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .
looked up at him , without the least appearance of surprise .
看起来 向上 在 他 , 没有 这 至少 外貌 的 惊喜 .

她抬头看着他，脸上没有丝毫惊讶的表情。

[ɪn'diːd] , ['hæri] ['fænsɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [-]
Indeed , Harry fancied that there was something [90]
的确 , 哈里 幻想 那 那里 曾是 某物 [-]

事实上，哈利觉得有什么东西[90]

[ɪn][hɪz; ɪz] [lʊks] [wɪtʃ] [sed] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
in his looks which said plainly enough that he was pleased to hear his words .
在 他的 看起来 哪个 说 显然 足够的 那 他 曾是 高兴 到 听到 他的 字 .

从他的表情中可以清楚地看出，他很高兴听到这些话。

“ [its] ['gɛtɪn] - ['pɜːrti] [wel] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] [deɪ] , ['jʌŋkə] ,
“ It's gettin ' purty well on into the day , younker ,
" 它是 获得 - 漂亮 出色地 在 进入 这 天 , 年轻人 ,

“到了大半天，天气越来越好了，小伙子。”

[ænd; ənd] [juːd] ['betər] [weɪt] [tɪl] ['mɔːrnɪn] - [ə'fɔːr] [juː; jʊ][stɑːrt][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][træmp] .
and you'd better wait till mornin ' afore you start on such a tramp .
和 你会 更好的 等待 直到 早晨 - 之前 你 开始 在 这样的 一个 流浪汉 .

你最好等到天亮再开始这种流浪生活。

" [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][æz; əz] [ˌɪnsɪn'sɪr] , ['hæri] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
" Regarding this invitation as insincere , Harry paid no heed to it ,
" 关于 这 邀请 作为 虚伪的 , 哈里 有薪酬的 不 注意 到 它 ,

哈里认为这份邀请缺乏诚意，因此没有理会。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['æktʃuəli] ['teɪkən] ['sevrəl] [steps] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] , [wen] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [ˌʌnɪk'spektɪdli]
and had actually taken several steps on his way , when Little Rifle unexpectedly
和 有 实际上 已采取 一些 步骤 在 他的 方式 , 什么时候 小的 步枪 不料
[pʊt] [ɪn] [æn; ən] [ə'pɪrəns] .
put in an appearance .
放 在 一个 外貌 .

他已经走了好几步，这时小步枪突然出现了。

“ [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] , ['hæri] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [stept] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [er]
“ If you must go , Harry , " said he , as he stepped forth into the open air
“ 如果 你 必须 去 , 哈里 , " 说 他 , 作为 他 步 前进 进入 这 打开 空气
,
,
,

“如果你非走不可，哈利，”他边说边走到户外。

“ [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [jʊə(r)] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] .
“ I'll go with you until you're within sight of the fort .
“ 患病的 去 和 你 直到 你是 之内 视线 的 这 堡 .

“我会陪你走到能看到堡垒的地方。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [weɪz] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['deɪndʒər][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə]

It	is	a	good	ways	from	here	,	and	you	know	what	danger	there	is	to
它	是	一个	好的	方式	从	这里	,	和	你	知道	什么	危险	那里	是	到

[pæs] [θruː] .

pass	through	.
经过	通过	.

离这里还有很长一段路，而且你也知道穿过那里有多危险。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [fər'gɪv] [maɪ'self] [ɪf] ['eni] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	should	never	forgive	myself	if	any	thing	should	happen	to	you	.
我	应该	绝不	原谅	我	如果	任何	事物	应该	发生	到	你	.

如果你出了什么事，我永远都不会原谅自己。

" ['hæri] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒenərəs] ['ɔːfər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt]

"	Harry	was	touched	at	this	generous	offer	,	and	he	felt	all	his	resentment
"	哈里	曾是	感动	在	这	慷慨的	提供	,	和	他	毛毡	全部	他的	怨恨

['vænɪʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] ,

vanish	on	the	instant	,
消失	在	这	立即的	,

哈利被这份慷慨的提议感动了，他所有的怨恨瞬间消失了。

[tuː; tə][biː; bi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['tendər] ,

to	be	succeeded	by	his	tender	,
到	是	成功了	经过	他的	投标	,

他的继任者是他的下属，

['lʌvɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læd] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [soʊ] ['dʒenərəsli] ['rɪskt] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər]

loving	affection	for	the	lad	who	had	already	so	generously	risked	his	life	for
爱	感情	为了	这	小伙子	WHO	有	已经	所以	慷慨地	冒险	他的	生活	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

对这个已经如此慷慨地冒着生命危险帮助他的年轻人，怀有深厚的感情。

[hiː; hi] [lʊkt] [tɔːrd] [oʊld]['rɑːbˌsɑːrt] , [huː] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [wʊd] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['eni] [sʌtʃ]

He	looked	toward	old	Robsart	,	who	he	expected	would	object	to	any	such
他	看起来	朝向	老的	robsart	,	WHO	他	预期的	会	目的	到	任何	这样的

[prə'siːdɪŋ] ,

proceeding	,
进行中	,

他看向老罗布萨特，他预料老罗布萨特会反对任何此类行动。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [æz; əz][tuː; tə] ['eni] [θɪŋ]

but	he	seemed	to	be	as	willing	to	this	arrangement	as	to	any	thing
但	他	似乎	到	是	作为	愿意的	到	这	安排	作为	到	任何	事物

[els] .

else	.
别的	.

但他似乎对这种安排和其他任何安排一样欣然接受。

[ɪn'diːd] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['feɪvər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] :

Indeed	he	showed	that	he	looked	upon	it	with	favor	,	for	he	said	:
的确	他	显示	那	他	看起来	之上	它	和	偏爱	,	为了	他	说	:

事实上，他表现出了对此事的赞赏，因为他说：

“ [teɪk] [ðə; ði] ['streɪtɪst] [kɔːrs] [juː; jʊ][kæn; kən] ['fɒlər] , ['jʌŋkə] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ɔːl]

“	Take	the	straightest	course	you	can	foller	,	younkers	,	for	you	will	need	all
“	拿	这	最直	课程	你	能	福勒	,	年轻人	,	为了	你	将要	需要	全部

[jʊr; jər] [taɪm] .

your	time	.
你的	时间	.

“年轻人，尽量走最直接的路线，因为你们会需要所有的时间。”

[bʌt; bət] [siː] [hɪr] , ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] ,
But **see** **here** **,** **Little** **Rifle** **,**
但 看 这里 , 小的 步枪 ,

但是你看，小步枪

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] .
I **want** **to** **say** **a** **word** **or** **two** **to** **you** **afore** **you** **go** **.**
我 想 到 说 一个 单词 或者 二 到 你 之前 你 去 .

在你离开之前，我想跟你说几句话。

" [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɜːrbd] ['hæri] ,
" **There** **could** **be** **no** **legitimate** **objection** **to** **this** **,** **but** **it** **disturbed** **Harry** **,**
" 那里 可以 是 不 合法的 异议 到 这 , 但 它 不安 哈里 ,

"对此或许没有任何合理的反对意见，但这让哈里感到不安。"

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [wɔːk] [ə'weɪ] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɑːd][ɔːr] [tuː] ,
as **he** **saw** **the** **two** **walk** **away** **,** **side** **by** **side** **,** **for** **a** **rod** **or** **two** **,**
作为 他 锯 这 二 走 离开 , 边 经过 边 , 为了 一个 杆 或者 二 ,

他看到两人并肩走开，走了大约一两步路。

[ænd; ənd] [ðen] , ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [bʌt; bət]
and **then** **,** **standing** **with** **their** **backs** **to** **him** **,** **engage** **in** **a** **cautious** **but**
和 然后 , 常设 和 他们的 背部 到 他 , 从事 在 一个 谨慎 但
['ɜːrnɪst] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
earnest **conversation** **.**
认真 对话 .

然后，他们背对着他，小心翼翼地展开了一场认真的谈话。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ðæt] [weɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [bəuθ]
He **did** **not** **hear** **a** **word** **,** **but** **,** **as** **he** **looked** **that** **way** **,** **he** **could** **see** **both**
他 做过 不是 听到 一个 单词 , 但 , 作为 他 看起来 那 方式 , 他 可以 看 两个都
[dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] ,
gesticulating **,**
做手势 ,

他一句话也没听见，但当他看向那个方向时，他看到两人都在做手势。

[ðə; ði][oʊld] ['træpər] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['jʌŋgər] ,
the **old** **trapper** **being** **much** **more** **excited** **than** **the** **younger** **,**
这 老的 捕兽人 存在 很多 更多的 兴奋的 比 这 年轻 ,

老猎人比年轻的猎人兴奋得多。

[huː] [frʌm; frəm] [ə'pɪrənsəz] [wʌz; wəz]['maɪldli] [ɪk'spɔstʃəˌleɪtɪŋ] [ə'genst] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
who **from** **appearances** **was** **mildly** **expostulating** **against** **some** **of** **his**
WHO 从 外貌 曾是 轻微地 抗议 反对 一些 的 他的
['ʌtərənsɪz] .
utterances **.**
话语 .

从表面上看，他似乎在略微反驳他的一些言论。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ][kən'sɜːrn] , ” ['mʌtəd] ['hæri] , “ [wʌt] ['siːkrɪts] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv]
“ **It** **is** **none** **of** **my** **concern** **,** **”** **muttered** **Harry** **,** **“** **what** **secrets** **they** **may** **have**
" 它 是 没有任何 的 我的 忧虑 , " 低声说道 哈里 , " 什么 秘密 他们 可能 有
[bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] .
between **themselves** **.**
之间 他们自己 .

“这与我无关，”哈利低声说道，“他们之间有什么秘密。”

[aɪ] ['nevər] [sɔː] ['iːðər] [ʌn'tɪl] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] [meɪ] ['nevər] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,
I **never** **saw** **either** **until** **yesterday** **,** **and** **may** **never** **see** **them** **again** **,**
我 绝不 锯 任何一个 直到 昨天 , 和 可能 绝不 看 他们 再次 ,

我昨天之前从未见过他们俩，以后可能也不会再见到他们了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .

but	they	have	had	no	cause	to	show	any	suspicion	toward	me	.
但	他们	有	有	不	原因	到	展示	任何	怀疑	朝向	我	.

但他们没有任何理由对我产生怀疑。

[aɪ][duː] [fiːl] [drɔːn] [tɔːrd] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l][baɪ][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

I	do	feel	drawn	toward	Little	Rifle	by	an	irresistible	emotion	.
我	做	感觉	绘制	朝向	小的	步枪	经过	一个	无法抗拒	情感	.

我确实被一种无法抗拒的情感所吸引，想要去小步枪镇看看。

[ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [truː] [noʊ'bɪləti][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] , [hiː; hi][ɪz][soʊ] ['wʌndərfəli] ['hænsəm] ,

There	is	so	much	true	nobility	in	his	nature	,	he	is	so	wonderfully	handsome	,
那里	是	所以	很多	真的	贵族	在	他的	自然	,	他	是	所以	太棒了	英俊的	,

他天性高贵，而且英俊潇洒。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [rer] ['ment(ə)l] ['paʊɝz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ]

and	he	has	such	rare	mental	powers	that	it	is	a	sin	to	keep	him	away
和	他	有	这样的	稀有的	精神的	权力	那	它	是	一个	罪	到	保持	他	离开

[hɪr] [ɪn] [ðiːz] ['spləˌtjuːdz] ,

here	in	these	solitudes	,
这里	在	这些	孤独	,

他拥有如此罕见的精神力量，把他隔离在这里是一种罪过。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɔːl] [-]

away	from	all	[	91	]
离开	从	全部	[	-	]

远离所有[91]

[kri'eɪʃ(ə)n] .

creation	.
创建	.

创建。

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] ,

I'll	have	a	good	talk	with	him	on	the	way	to	the	fort	,
患病的	有	一个	好的	讲话	和	他	在	这	方式	到	这	堡	,

去堡垒的路上我会和他好好谈谈。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt] ['eni] [æm'bɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [aɪl] [raʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	if	he	has	got	any	ambition	in	his	nature	I'll	rouse	it	,
和	如果	他	有	得到	任何	志向	在	他的	自然	患病的	唤醒	它	,

如果他天性中还有一丝野心，我会把它激发出来。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][goʊ] [bæk] [iːst] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	make	him	go	back	East	with	me	.
和	制作	他	去	后退	东方	和	我	.

让他跟我一起回东部去。

[aɪ] [wɪl] [get] ['fɑːðər] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ænd; ənd]['edʒukeɪt][hɪm; ɪm] ,

I	will	get	father	to	adopt	and	educate	him	,
我	将要	得到	父亲	到	采纳	和	教育	他	,

我会让他父亲收养他并抚养他。

[ænd; ənd] [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] — - !

and	we'll	make	a	man	of	him	in	a	few	years	—	Helloa	!
和	出色地	制作	一个	男人	的	他	在	一个	很少	年	—	-	!

几年后，我们会把他培养成一个男子汉——你好！

[hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] , ['wɔːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] .

here	he	comes	,	walking	as	if	he	was	in	a	great	hurry	.
这里	他	来	,	步行	作为	如果	他	曾是	在	一个	伟大的	匆忙	.

他来了，走起路来好像很着急似的。

" [oʊld] [rʌf] [keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [sed] :

"	Old	Ruff	came	forward	too	,	and	taking	the	hand	of	the	boy	said	:
"	老的	拉夫	来了	向前	也	,	和	采取	这	手	的	这	男生	说	:

老拉夫也走了过来，拉起男孩的手说：

" [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

"	I	expect	to	be	over	to	the	fort	in	a	few	days	,
"	我	预计	到	是	超过	到	这	堡	在	一个	很少	天	,

"我预计几天后就能到堡垒那边去。"

['ɑːrtɝ] [hɑsɪz] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['peltriz] [ə'weɪ] , [soʊ][aɪ][wəʊnt] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][juː; jʊ] ,

arter	hosses	to	take	my	peltries	away	,	so	I	won't	say	good	-	by	to	you	,
动脉	软管	到	拿	我的	毛皮	离开	,	所以	我	惯于	说	好的	-	经过	到	你	,

动脉软管将带走我的皮毛，所以我不会和你道别。

['oʊnli][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] [lʌk] , [ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪ] ['oʊpən][fɔːr; fər] ['vɑːrmɪnt] .

only	I	wish	you	good	luck	,	and	keep	your	eye	open	for	varmints	.
仅有的	我	希望	你	好的	运气	,	和	保持	你的	眼睛	打开	为了	害兽	.

我只祝你好运，并提醒你注意防范害兽。

" ['hæri] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] ['mænər] , [ænd; ənd] [ðen] ,

"	Harry	returned	the	salutation	,	in	his	pleasant	manner	,	and	then	,
"	哈里	返回	这	问候	,	在	他的	令人愉快的	方式	,	和	然后	,

哈里以他一贯的友好方式回以问候，然后，

[æz; əz][bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [weɪvd] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˌfer'wel] ,

as	both	he	and	Little	Rifle	waved	the	old	man	farewell	,
作为	两个都	他	和	小的	步枪	挥手	这	老的	男人	告别	,

他和小步枪一起向老人挥手告别。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] ['westwərd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðer; ðər] ['memərəb(ə)l] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [fɔːrt]

they	turned	their	faces	westward	and	started	on	their	memorable	journey	to	Fort
他们	转向	他们的	面孔	向西	和	开始	在	他们的	难忘	旅行	到	堡

['æbəˌkrɑːmbi] , ['niːðər] ['pɑːrti] ,

Abercrombie	,	neither	party	,
阿伯克龙比	,	两者都不	派对	,

他们面向西方，开始了前往阿伯克龙比堡的难忘旅程，双方都.....

[ɪn][hɪz; ɪz]['waɪldɪst] ['driːmiŋ] ,

in	his	wildest	dreamings	,
在	他的	最狂野的	梦境	,

在他最狂野的梦境中，

[sə'spektɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [streɪndʒ] [əd'ventʃər] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'fɔːl] [ðem; ðəm] [er] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə]

suspecting	what	a	passing	strange	adventure	should	befall	them	ere	they	were	to
怀疑	什么	一个	通过	奇怪的	冒险	应该	降临	他们	埃雷	他们	是	到

[kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] ,

catch	sight	of	the	Stars	and	Stripes	,
抓住	视线	的	这	星星	和	条纹	,

他们预感到在看到星条旗之前，将会有一场短暂而奇特的冒险降临到他们身上。

[ðæt] [weɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flægstæf] [ʌv; əv] [ðɪs] [frʌn'tɪr] [poʊst] .

that	waved	from	the	flagstaff	of	this	frontier	post	.
那	挥手	从	这	旗杆	的	这	边境	邮政	.

那旗帜在这座边境哨所的旗杆上飘扬。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] ,

When	they	had	reached	a	point	about	a	mile	distant	,
什么时候	他们	有	达到	一个	观点	关于	一个	英里	遥远	,

当他们到达大约一英里外的地方时，

[ə; eɪ] ['veri] [pər'septəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] .

a	very	perceptible	change	in	the	sky	became	apparent	.
一个	非常	可感知的	改变	在	这	天空	成为	明显	.

天空出现了非常明显的变化。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][hɪd][baɪ] [klaʊdz] [ðæt] ['swɪftli] ['drɪftɪd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [kæ'skeɪd] [reɪndʒ] ,

The	sun	was	hid	by	clouds	that	swiftly	drifted	up	from	the	Cascade	Range	,
这	太阳	曾是	隐藏	经过	云	那	迅速地	漂移	向上	从	这	级联	范围	,

太阳被从喀斯喀特山脉迅速升起的云层遮蔽了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [maɪld][ænd; ənd] ['bɑ:mi] , ['ræpɪdli] [gru:] ['koʊldɚ] ,

and	the	air	which	had	been	mild	and	balmy	,	rapidly	grew	colder	,
和	这	空气	哪个	有	到过	温和的	和	芳香	,	快速	生长	更冷	,

原本温和宜人的空气迅速变得寒冷起来。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lædz] [wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu:; tə] [wɔ:k] [kwaɪt] ['brɪskli] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [ðə; ði][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n]

until	the	lads	were	compelled	to	walk	quite	briskly	to	keep	up	the	circulation
直到	这	小伙子们	是	被迫	到	走	相当	轻快地	到	保持	向上	这	循环

[ænd; ənd] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] .

and	warmth	of	the	body	.
和	温暖	的	这	身体	.

直到小伙子们不得不快步走，以保持身体的血液循环和体温。

[ðə; ði] [wɪnd] [blu:] ['strɔ:ŋli] , ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [laɪk] [ðə; ði] [blæsts] [ʌv; əv]

The	wind	blew	strongly	,	whistling	and	moaning	among	the	trees	like	the	blasts	of
这	风	吹	强烈	,	吹口哨	和	呻吟	之中	这	树木	喜欢	这	爆炸	的

['wɪntər] ,

winter	,
冬天	,

风呼啸而过，在树林间发出如同凛冽寒风般的呼啸和呜咽声。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌelɪ'mentl] [dɪ'stɜ:rbəns] .

and	there	was	every	indication	of	a	great	elemental	disturbance	.
和	那里	曾是	每一个	指示	的	一个	伟大的	元素	干扰	.

种种迹象表明，一场巨大的自然灾害即将发生。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][stɔ:rm] ['kʌmɪŋ] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [feɪt] , ” [sed] ['hæri] ,

“	There	is	a	storm	coming	,	as	sure	as	fate	,	”	said	Harry	,
“	那里	是	一个	风暴	未来	,	作为	当然	作为	命运	,	”	说	哈里	,

“暴风雨即将来临，这是命中注定的，”哈利说道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['θretnɪŋ] [skaɪ] .

looking	up	at	the	threatening	sky	.
寻找	向上	在	这	威胁	天空	.

抬头望向阴沉的天空。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [snoʊ] [stɔ:rm] , ” ['ædɪd] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] .

“	And	I	shouldn't	wonder	if	it	were	a	snow	storm	,	”	added	Little	Rifle	.
“	和	我	不应该	想知道	如果	它	是	一个	雪	风暴	,	”	额外	小的	步枪	.

“我也不该怀疑是不是暴风雪，”小步枪补充道。

“ [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm] [kʌm] [ʌp][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðɪs] [bɪ'fɔ:r] .

“	I	have	seen	them	come	up	as	suddenly	as	this	before	.
“	我	有	已见	他们	来	向上	作为	突然	作为	这	前	.

“我以前也见过他们突然出现的情况。”

['hædnt] [wi:; wi] ['betər] [goʊ] [bæk] , [ænd; ənd] [steɪ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [lɑ:dʒ] ['oʊvər] [naɪt] ? ”

Hadn't	we	better	go	back	,	and	stay	in	our	lodge	over	night	?	”
之前没有	我们	更好的	去	后退	,	和	停留	在	我们的	小屋	超过	夜晚	?	”

我们是不是应该回去，在旅馆里过夜?

“ [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [goʊ][ɑːn] , ” [rɪ'plaɪd] ['hæri] ,
“ I would rather go on , ” replied Harry ,
“ 我 会 相当 去 在 , ” 回复 哈里 ,

“我宁愿继续下去，”哈利回答道。

[huː] ['dredɪd] [ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['koʊvɜːrtli] [wɑːtʃt] [baɪ][ðə; ði][oʊld] ['træpər] ,
who dreaded the annoyance of being covertly watched by the old trapper ,
WHO 令人恐惧的 这 烦恼 的 存在 隐蔽 观看 经过 这 老的 捕兽人 ,

他害怕被老猎人暗中监视，那种烦恼难以忍受。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['aʊərz] .
for an indefinite number of hours .
为了 一个 不定 数字 的 小时 .

持续的时间不确定。

“ [ɪf] [ðə; ði][stɔːrm] [bɪ'kʌmz] [tuː] [sɪ'vɪr] ,
“ If the storm becomes too severe ,
“ 如果 这 风暴 变成 也 严重 ,

“如果风暴变得过于猛烈，

[waɪ] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ]['ɪntuː][kæmp][ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bloʊz] ['oʊvər] .
why we can go into camp and wait until it blows over .
为什么 我们 能 去 进入 营 和 等待 直到 它 打击 超过 .

为什么我们可以进入营地，等风势过去。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] ?
Do you think it will amount to much ?
做 你 思考 它 将要 数量 到 很多 ?

你觉得这会有多大影响?

” ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['weðər]
” Little Rifle looked up to the sky , with the air and manner of a weather
” 小的 步枪 看起来 向上 到 这 天空 , 和 这 空气 和 方式 的 一个 天气
['prɑːfɪt] ,
prophet ,
先知 ,

“小步枪抬头望向天空，神态举止就像个天气预报员。”

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] : [-]
and replied : [92]
和 回复 : [-]

并回复道：[92]

“ [noʊ] ; [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['flɜːri] ,
“ No ; I think it is a sudden flurry ,
“ 不 ; 我 思考 它 是 一个 突然 阵雪 ,

“不，我认为这是一场突如其来的风暴。”

[ɔːr][ə; eɪ] [skwɔːl] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər][ɪn][æn; ən] ['aʊər] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] ['noʊtɪs] [haʊ] ['tʃɪli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;
or a squall that will be over in an hour ; but you notice how chilly it is ;
或者 一个 暴风雨 那 将要 是 超过 在 一个 小时 ; 但 你 注意 如何 寒冷 它 是 ;

或者一场一个小时后就会结束的暴风雨；但你注意到天气有多冷；

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['blæŋkits] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] . ”
we ought to be provided with blankets , at any rate . ”
我们 应该 到 是 假如 和 毯子 , 在 任何 速度 . ”

至少我们应该得到毯子。”

“ [aɪ][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] . ”
“ I can stand it if you can . ”
“ 我 能 站立 它 如果 你 能 . ”

“如果你能忍受，我也能忍受。”

“ [aɪ]['oʊnli] [spoʊk] [ɑːn][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] .

“	I	only	spoke	on	your	account	,	”	said	Little	Rifle	as	they	started	forward	.
”	我	仅有的	辐	在	你的	帐户	,	”	说	小的	步枪	作为	他们	开始	向前	.

“我只是替你说话而已，”小步枪一边说着，一边继续向前走去。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [wɔːk] [fæst] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [kiːp] [ˌjuː 'es][wɔːrm] ,

“	We	can	walk	fast	,	and	that	will	keep	us	warm	,
”	我们	能	走	快速地	,	和	那	将要	保持	我们	温暖的	,

我们可以快步走，这样就能保暖了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [tuː] [koʊld][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː] ,

and	if	it	gets	too	cold	for	us	to	stand	it	,
和	如果	它	获得	也	寒冷的	为了	我们	到	站立	它	,

如果天气冷到我们无法忍受，

[wiː; wi] [wɪl] [krɔːl] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] ['sʌmwer] [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] ['faɪər] .

we	will	crawl	in	among	the	rocks	somewhere	and	build	a	rousing	fire	.
我们	将要	爬行	在	之中	这	岩石	某处	和	建造	一个	振奋人心的	火	.

我们将爬进某个岩石缝隙里，生起一堆熊熊篝火。

” ['hæri] [faʊnd] [ðə; ði] [wɔːk] [brɪsk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][suːt][ðə; ði][moʊst] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [pə'destriən] ,

”	Harry	found	the	walk	brisk	enough	to	suit	the	most	enthusiastic	pedestrian	,
”	哈里	成立	这	走	轻快	足够的	到	套装	这	最多	热情的	行人	,

哈利觉得这段步行路程节奏轻快，即使是最热情的步行者也能轻松应对。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['spiːdəli] [sent] [ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] [ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] .

and	it	speedily	sent	a	glow	of	warmth	all	through	his	system	.
和	它	迅速地	发送	一个	辉光	的	温暖	全部	通过	他的	系统	.

一股暖流迅速传遍他的全身。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] ['sevrəl] ['feðəri] [fleɪks] [ʌv; əv] [snoʊ] ['drɪftɪd] [ə'genst] [ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

A	moment	after	several	feathery	flakes	of	snow	drifted	against	their	faces	,
一个	片刻	后	一些	羽毛状的	薄片	的	雪	漂移	反对	他们的	面孔	,

片刻之后，几片轻柔的雪花飘落在他们的脸上。

[ænd; ənd] [ðen] ['skersli] [faɪv] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [wen] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] .

and	then	scarcely	five	minutes	had	elapsed	when	the	air	was	full	.
和	然后	几乎	五	分钟	有	过去	什么时候	这	空气	曾是	满的	.

不到五分钟，空气就充满了。

['mɪljənz] [ænd; ənd] ['bɪljənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [fleɪks] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv][lɑːrdʒ][saɪz] ,

Millions	and	billions	of	the	white	flakes	,	some	of	them	of	large	size	,
百万	和	数十亿	的	这	白色的	薄片	,	一些	的	他们	的	大的	尺寸	,

数以百万计、数以亿计的白色薄片，其中一些尺寸很大，

[wɜːr; wər] ['ediɪŋ] [ænd; ənd]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

were	eddying	and	whirling	all	about	them	.
是	涡流	和	旋转	全部	关于	他们	.

周围都是翻腾旋转的漩涡。

[wen] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['berli] [kiːp] [ðer; ðər] [aɪz] ['oʊpən] ,

When	they	looked	up	,	they	could	barely	keep	their	eyes	open	,
什么时候	他们	看起来	向上	,	他们	可以	仅仅	保持	他们的	眼睛	打开	,

他们抬头时，几乎睁不开眼了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪtərəli] ['blaɪndɪd][baɪ][ðem; ðəm] .

and	they	were	literally	blinded	by	them	.
和	他们	是	字面上地	失明	经过	他们	.

他们真的被这些灯光晃瞎了双眼。

“ ['dʒɪŋgoʊ] !

“	Jingo	!
”	沙文主义	!

“Jingo!

[ðɪs] [ɪz] ['ræðər] ['sʌd(ə)n] , ” ['ʃaʊtɪd] ['hæri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

this	is	rather	sudden	,	”	shouted	Harry	with	a	laugh	.
这	是	相当	突然	,	”	喊叫	哈里	和	一个	笑	.

“这真是太突然了！”哈利笑着喊道。

“ [aɪ] [ges] [ðə; ði] [koʊst] [reɪndʒ] [hæz; həz] [bləʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ðɪs] [weɪ] .

“	I	guess	the	Coast	Range	has	blowed	up	,	and	sent	the	pieces	this	way	.
”	我	猜测	这	海岸	范围	有	吹	向上	,	和	发送	这	件	这	方式	.

“我猜想海岸山脉爆炸了，碎片飞到了这边。”

” [ðə; ði] [snoʊ] [droʊv] [ə'genst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [er] [soʊ] [ɪn'taɪərli] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz]

”	The	snow	drove	against	them	and	filled	the	air	so	entirely	that	the	boys
”	这	雪	驾驶	反对	他们	和	已填	这	空气	所以	完全	那	这	男孩们

[kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ə; eɪ][rɑːd] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

could	not	see	a	rod	ahead	of	them	.
可以	不是	看	一个	杆	前方	的	他们	.

“雪花扑面而来，弥漫在空中，男孩们前方连一根杆子都看不见。”

['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [grəupt]

Little	Rifle	,	however	,	was	able	to	recall	where	they	were	,	and	he	groped
小的	步枪	,	然而	,	曾是	有能力的	到	记起	在哪里	他们	是	,	和	他	摸索

['fɔːrwərd] ,

forward	,
向前	,

然而，小步枪却能记起他们所在的位置，于是他摸索着向前走去。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['rɑːks] , [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

until	they	reached	the	shelter	of	some	rocks	,	where	they	could	remain	until	the
直到	他们	达到	这	庇护所	的	一些	岩石	,	在哪里	他们	可以	保持	直到	这

[snoʊ] - [skwɔːl] [ʃʊd; ʃəd] ['tɜːrmɪneɪt] .

snow	-	squall	should	terminate	.
雪	-	暴风雨	应该	终止	.

直到他们找到一些岩石作为掩护，在那里他们可以待到暴风雪结束。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [snoʊ] ,

As	they	stood	there	,	looking	out	upon	the	beautiful	snow	,
作为	他们	站立	那里	,	寻找	出去	之上	这	美丽的	雪	,

他们站在那里，眺望着美丽的雪景。

['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [gʌn] [ʌv; əv] ['hæri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

Little	Rifle	reached	out	and	took	the	gun	of	Harry	for	the	purpose	of
小的	步枪	达到	出去	和	采取	这	枪	的	哈里	为了	这	目的	的

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] ['mɪnɪt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [jet] [dʌn] .

making	a	more	minute	examination	of	it	than	he	had	yet	done	.
制作	一个	更多的	分钟	考试	的	它	比	他	有	然而	完毕	.

小步枪伸手拿起哈利的枪，以便比他之前更仔细地检查一番。

“ [waɪl] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [ðæt] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['hænsəm] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

“	While	you're	doing	that	I'll	take	a	look	at	that	handsome	little	piece	of	yours	.
”	尽管	你是	正在做	那	患病的	拿	一个	看	在	那	英俊的	小的	片	的	你的	.

“趁你忙的时候，我看看你那漂亮的小家伙。”

- !

Helloa	!
-	!

你好！

” [æz; əz] ['hæri] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

”	As	Harry	took	it	in	his	hand	,
”	作为	哈里	采取	它	在	他的	手	,

“哈利把它拿在手里时，

[hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] [stɑːk] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['mænər] — ['veri] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi]

he	grasped	the	stock	in	a	peculiar	manner	—	very	differently	from	what	he
他	抓住	这	库存	在	一个	奇特	方式	—	非常	不同	从	什么	他

[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] ,

would	have	done	at	any	other	time	,
会	有	完毕	在	任何	其他	时间	,

他握住股票的方式很奇特——与他平时握股票的方式截然不同。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

and	,	as	he	did	so	,
和	,	作为	他	做过	所以	,

而当他这样做的时候，

[hiː; hi] [prest] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] [ðæt] [kɔːzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['trɪgər] - [gɑːrd]

he	pressed	something	or	other	that	caused	a	little	lid	beneath	the	trigger	-	guard
他	按下	某物	或者	其他	那	导致	一个	小的	盖	下面	这	扳机	-	警卫

[tuː; tə][flai]['oʊpən] .

to	fly	open	.
到	飞	打开	.

他按了一下什么东西，导致扳机护圈下方的一个小盖子弹开了。

[ænd; ənd] [waɪl] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət] [ðɪs] [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌn'noʊn]

And	while	Little	Rifle	was	staring	wonderingly	at	this	hitherto	unknown
和	尽管	小的	步枪	曾是	凝视	惊奇地	在	这	迄今为止	未知

[kən'traɪvəns] , ['hæri] [riːtʃt] [wʌn] [θʌm] [ænd; ənd] [-]

contrivance	,	Harry	reached	one	thumb	and	[	93	]
装置	,	哈里	达到	一	拇指	和	[	-	]

当小步枪惊奇地盯着这个以前从未见过的装置时，哈利伸出一只拇指[93]

['fɪŋgər][ɪn] , [ænd; ənd] [druː] [aʊt][ə; eɪ] [smɔːl] [twɪst] [ʌv; əv]['peɪpər] .

finger	in	,	and	drew	out	a	small	twist	of	paper	.
手指	在	,	和	画	出去	一个	小的	捻	的	纸	.

伸入一根手指，抽出一小卷纸。

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sɔː] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [ɪn]['feɪdɪd] [ɪŋk] .

On	it	,	he	saw	written	a	few	words	,	in	faded	ink	.
在	它	,	他	锯	书面	一个	很少	字	,	在	褪色	墨水	.

他看到上面用褪色的墨水写着几个字。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːrdz][toʊld][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['raɪfəlz] [bɜːrθ] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][laɪf] !

And	these	words	told	the	secret	of	Little	Rifle's	birth	,	history	and	life	!
和	这些	字	讲述	这	秘密	的	小的	步枪的	出生	,	历史	和	生活	!

这些话语揭示了小步枪的诞生、历史和生命历程的秘密!

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[wuː] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

WOOING	IN	THE	WILDERNESS	.
求爱	在	这	荒野	.

荒野求爱。

['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [stʊd] [peɪl] [ænd; ənd] ['breθləs] ,

Little	Rifle	stood	pale	and	breathless	,
小的	步枪	站立	苍白	和	喘不过气	,

小步枪脸色苍白，气喘吁吁。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['hæri] ['nɔːrθɛnd] [drɔː] [ðə; ði][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði]['siːkrət] ['riːses] [ɪn]

as	he	saw	Harry	Northend	draw	the	slip	of	paper	from	the	secret	recess	in
作为	他	锯	哈里	北端	画	这	滑	的	纸	从	这	秘密	凹陷处	在

[ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] .

the	stock	of	his	gun	.
这	库存	的	他的	枪	.

他看到哈里·诺森德从枪托的秘密凹槽里抽出那张纸条。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['hæri] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] .

“	Shall	I	read	it	?	”	asked	Harry	in	a	husky	voice	.
“	将	我	读	它	?	”	问	哈里	在	一个	沙哑	嗓音	.

“我可以读吗？”哈利用沙哑的声音问道。

“ [jes] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪspəd] ['ænsər] .

“	Yes	,	”	was	the	whispered	answer	.
“	是的	,	”	曾是	这	低声说道	回答	.

“是的，”对方低声回答。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] :

And	he	read	:
和	他	读	:

他读道：

“ [ɑːn][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sekənd] ['bɜːrθdeɪ] , [aɪ] [prɪ'zentɪd] [ðɪs] ['raɪf(ə)l][tuː; tə][maɪ]

“	On	the	completion	of	her	second	birthday	,	I	presented	this	rifle	to	my
“	在	这	完成	的	她	第二	生日	,	我	呈现	这	步枪	到	我的

[bɪ'lʌvɪd] ['dɔːtər] ['hei^ɑː] .

beloved	daughter	Hagar	.
心爱	女儿	夏甲	.

“在我亲爱的女儿哈加尔两岁生日那天，我把这支步枪送给了她。

['prɑːvɪdəns] [hæz; həz] [ɔː'deɪnd] [ðæt] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [spent] [ɪn][ðə; ði]

Providence	has	ordained	that	a	portion	of	her	life	shall	be	spent	in	the
普罗维登斯	有	受戒	那	一个	部分	的	她	生活	将	是	花费	在	这

['wɪldərnəs] ,

wilderness	,
荒野	,

天意安排她生命中的一部分时间要在荒野中度过。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][juːz][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

and	it	may	be	of	some	use	to	her	in	the	future	.
和	它	可能	是	的	一些	使用	到	她	在	这	未来	.

将来或许对她有用。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [daɪd][æt; ət][hɜːr; hər][bɜːrθ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ]['oʊnli][tʃaɪld] .

Her	mother	died	at	her	birth	and	she	is	my	only	child	.
她	母亲	死亡	在	她	出生	和	她	是	我的	仅有的	孩子	.

她出生时母亲就去世了，她是我唯一的孩子。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [ðæt] [meɪ] ['seprət] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ˌem 'iː]

I	am	compelled	to	go	on	a	long	journey	that	may	separate	her	from	me
我	是	被迫	到	去	在	一个	长的	旅行	那	可能	分离	她	从	我

[fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

for	years	,
为了	年	,

我不得不踏上一段漫长的旅程，这可能会让我与她分离数年。

[ænd; ənd][aɪ] [liːv] [hɜːr; hər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] - ,

and	I	leave	her	in	charge	of	Maquesa	,
和	我	离开	她	在	收费	的	-	,

我把马奎萨交给她照看。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃi:f] [hu:] [ɪz][maɪ] [frend] [traɪd] [ænd; ənd] [tru:] .

the	Indian	chief	who	is	my	friend	tried	and	true	.
这	印度	首席	WHO	是	我的	朋友	尝试	和	真的	.

那位印第安酋长是我可靠的朋友，也是我久经考验的朋友。

['dʒɛrɪd][rə'venə; rɑ:'vennɑ:] .

Jared	Ravenna	.
贾里德	拉文纳	.

贾里德·拉文纳。

" [wen] ['hæri] [hæd; həd] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdəneri] [slɪp] [hi:; hi] ['foʊldɪd] [ˌaɪ 'ti:]

"	When	Harry	had	completed	the	reading	of	this	extraordinary	slip	he	folded	it
"	什么时候	哈里	有	完全的	这	阅读	的	这	非凡的	滑	他	折叠	它

[ʌp] [ænd; ənd] ['kerfəli] [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [smɔ:l] ['oʊpənɪŋ] ,

up	and	carefully	replaced	it	in	the	small	opening	,
向上	和	小心	替换	它	在	这	小的	开幕	,

“哈利读完这张非同寻常的纸条后，把它折好，小心翼翼地放回小开口里。”

[ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] ['kʌnɪŋli] [kən'traɪvd] [lɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

and	closed	the	cunningly	contrived	lid	,	and	then	looked	at	his	companion	,
和	关闭	这	狡猾地	人为的	盖	,	和	然后	看起来	在	他的	伴侣	,

[hu:] , [stɪl] [peɪl] ,

who	,	still	pale	,
WHO	,	仍然	苍白	,

他合上精心设计的盖子，然后看向他的同伴，同伴脸色依然苍白。

[ænd; ənd] [naʊ] ['ʃivəriŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] , [sed] :

and	now	shivering	in	every	limb	,	said	:
和	现在	瑟瑟发抖	在	每一个	肢	,	说	:

现在他浑身颤抖，说道：

“ ['hæri] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [maɪ] ['si:krət] ; ['hei^ɑ:] [rə'venə; rɑ:'vennɑ:] [ɪz] [maɪ] [neɪm] . ”

“	Harry	,	you	have	discovered	my	secret	;	Hagar	Ravenna	is	my	name	.	”
“	哈里	,	你	有	发现	我的	秘密	;	夏甲	拉文纳	是	我的	姓名	.	”

“哈利，你发现了我的秘密；我的名字叫哈加尔·拉文纳。”

“ [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [gɜ:rl] ,

“	And	you	are	not	a	boy	,	but	a	girl	,
“	和	你	是	不是	一个	男生	,	但	一个	女孩	,

“你不是男孩，而是女孩，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [wʌn] [ðæt] [aɪ] ['evər] [leɪd] [aɪz] [ə'pɑ:n] .

and	the	most	beautiful	one	that	I	ever	laid	eyes	upon	.
和	这	最多	美丽的	一	那	我	曾经	铺设	眼睛	之上	.

也是我见过的最美丽的一个。

[aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [sə'spekt] [ðæt] , [ænd; ənd] [aɪ] [naʊ] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] ['bæʃf(ə)lnəs] ,

I	did	not	suspect	that	,	and	I	now	understand	your	bashfulness	,
我	做过	不是	怀疑	那	,	和	我	现在	理解	你的	臊	,

我之前没有想到这一点，现在我理解你的羞涩了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [oʊld] [rʌf] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [ˌem 'i:] . ”

and	the	suspicion	with	which	Old	Ruff	looked	upon	me	.	”
和	这	怀疑	和	哪个	老的	拉夫	看起来	之上	我	.	”

还有老鲁夫看我的那种怀疑的眼神。

“ [jes] ; [hi:; hi] [hæd; həd] [greɪt] [fɪrz] [ðæt] [ju:; jʊ] [sə'spektɪd] [maɪ] [seks] ,

“	Yes	;	he	had	great	fears	that	you	suspected	my	sex	,
“	是的	;	他	有	伟大的	恐惧	那	你	怀疑	我的	性别	,

“是的；他非常担心你会怀疑我的性别，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈstaːtiŋ] ,

and	when	we	were	on	the	point	of	starting	,
和	什么时候	我们	是	在	这	观点	的	开始	,

当我们即将开始时，

[dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [dɪˈsweɪd] [ˌem ˈiː] [əˈgenst] [ˈgoʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”

did	his	best	to	dissuade	me	against	going	with	you	.	”
做过	他的	最好的	到	劝阻	我	反对	去	和	你	.	”

他竭尽全力劝阻我不要跟你一起去。

“ [duː][juː; jʊ] [rɪˈgret] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] ? ” [-]

“	Do	you	regret	that	you	came	?	”	[	94	]
“	做	你	后悔	那	你	来了	?	”	[	-	]

“你后悔来过吗？”[94]

“ [noʊ] , [els] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [lɪvd] [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][maɪ] [ˈriːəl] [neɪm] . ”

“	No	,	else	I	might	have	lived	and	died	in	ignorance	of	my	real	name	.	”
“	不	,	别的	我	可能	有	居住地	和	死亡	在	无知	的	我的	真实的	姓名	.	”

“不，否则我可能一辈子都不知道自己的真名。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [prəˈnaʊnst] , [ɪz] [ðer; ðər] [ˈeni] [θɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

“	And	now	that	you	have	heard	it	pronounced	,	is	there	any	thing	in	it	,
“	和	现在	那	你	有	听到	它	发音	,	是	那里	任何	事物	在	它	,

“既然你们已经听到了它的说法，那么，它里面有什么内容呢？”

[ðæt] [saʊndz] [fəˈmɪliər] — [ðæt] [brɪŋz] [ʌp] [pæst] [ˈmeməriz] ?

that	sounds	familiar	—	that	brings	up	past	memories	?
那	声音	熟悉的	—	那	带来	向上	过去的	回忆	?

听起来很耳熟——是不是勾起了你的回忆?

[ˈhei^ɑː] ! [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

Hagar	!	think	of	it	.
夏甲	!	思考	的	它	.

夏甲！想想看。

” [ˈlɪt(ə)l] [ˈraɪf(ə)l] [lʊkt] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [ˈblaɪndɪŋ] [snoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪm] , [ˈveɪkənt] , [ˈwɑːndərɪŋ] [lʊk] ,

”	Little	Rifle	looked	off	in	the	blinding	snow	with	a	dim	,	vacant	,	wandering	look	,
”	小的	步枪	看起来	离开	在	这	失明	雪	和	一个	暗淡	,	空缺	,	漫游	看	,

“小步枪在刺眼的雪地里茫然地望着远方，眼神空洞而迷茫。”

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [əˈweɪkən] [lɔːŋ] - [fərˈgɑːtn] [ˈmeməriz] .

as	if	she	were	seeking	to	awaken	long	-	forgotten	memories	.
作为	如果	她	是	寻求	到	觉醒	长的	-	被遗忘的	回忆	.

仿佛她想要唤醒早已遗忘的记忆。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðʌs] , [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [æbˈstræktɪd] , [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [spoʊk] [ɪn]

She	stood	thus	,	silent	and	abstracted	,	for	several	minutes	,	and	then	spoke	in
她	站立	因此	,	沉默的	和	摘要	,	为了	一些	分钟	,	和	然后	辐	在

[ə; eɪ] [loʊ] , [hʌʃt] [vɔɪs] :

a	low	,	hushed	voice	:
一个	低的	,	静静地	嗓音	:

她就这样沉默而茫然地站了几分钟，然后低声说道：

“ [jes] , [ðer; ðər] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrd] [ðæt] [strʌk] [maɪ] [ɪr] ,

“	Yes	,	there	is	something	in	the	sound	of	the	word	that	struck	my	ear	,
“	是的	,	那里	是	某物	在	这	声音	的	这	单词	那	击	我的	耳朵	,

“是的，这个词的发音确实触动了我。”

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] ,

as	though	I	had	heard	it	before	,
作为	尽管	我	有	听到	它	前	,

仿佛我以前听过似的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kɔːlz] [ʌp] [ə'gen] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [ðæt] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [siː] [ɪn][maɪ] [driːmz] ,

and	it	calls	up	again	the	picture	that	I	sometimes	see	in	my	dreams	,
和	它	呼叫	向上	再次	这	图片	那	我	有时	看	在	我的	梦境	,

它再次唤起了我有时在梦中看到的画面。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɪp] ['seɪlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['wɔːtər] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [ɪz][dɪm][ænd; ənd] ['ʃædoʊi] ,

of	a	great	ship	sailing	over	the	water	;	but	the	picture	is	dim	and	shadowy	,
的	一个	伟大的	船	帆船	超过	这	水	;	但	这	图片	是	暗淡	和	阴暗的	,

一艘巨轮在水面上航行；但画面昏暗模糊。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ðɪ] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [keɪm]

and	I	do	not	know	whether	it	is	only	the	outlines	of	a	dream	that	came
和	我	做	不是	知道	无论	它	是	仅有的	这	概述	的	一个	梦	那	来了

[tuː; tə][ˌem 'iː] ['sʌmtaɪm] ,

to	me	sometime	,
到	我	有时	,

我不知道这是否只是我曾经梦境的轮廓，

[ə'weɪ] [bæk] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] , [pər'hæps] [wen] [aɪ] [leɪ] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [tʃiːf] ,

away	back	in	childhood	,	perhaps	when	I	lay	asleep	in	the	lodge	of	the	Indian	chief	,
离开	后退	在	童年	,	也许	什么时候	我	躺	睡着了	在	这	小屋	的	这	印度	首席	,

- . ”

Maquesa	.	”
-	.	”

很久以前，也许是在我童年时期，当时我睡在印第安酋长马奎萨的小屋里。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [riˈæləti] — [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtɪd] ['hæri] ;

“	It	is	reality	—	I	know	it	,	”	said	the	excited	Harry	;
“	它	是	现实	—	我	知道	它	,	”	说	这	兴奋的	哈里	;

“这是真的——我知道，”兴奋的哈利说道；

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɑːðər] ['lɪvɪŋ] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['fjuːtʃər]

“	you	have	a	father	living	somewhere	in	the	world	,	and	there	is	a	future
“	你	有	一个	父亲	活的	某处	在	这	世界	,	和	那里	是	一个	未来

['oʊpənɪŋ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] . ”

opening	before	you	.	”
开幕	前	你	.	”

“你的父亲生活在世界的某个角落，你的未来一片光明。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ? ” [æskt] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] .

“	But	how	is	he	to	be	found	?	”	asked	Little	Rifle	.
“	但	如何	是	他	到	是	成立	?	”	问	小的	步枪	.

“可是该如何找到他呢？”小步枪问道。

“ [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [əˈweɪ] ; [ɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm]

“	He	may	be	thousands	of	miles	away	;	or	,	it	may	be	that	he	came
“	他	可能	是	数千	的	英里	离开	;	或者	,	它	可能	是	那	他	来了

[bæk] ['jɪrz] [əˈgoʊ] ,

back	years	ago	,
后退	年	前	,

“他可能远在千里之外；或者，他可能多年前就回来了，

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ʌp][æz; əz] [ded] . ”

and	finding	nothing	of	me	has	given	me	up	as	dead	.	”
和	寻找	没有什么	的	我	有	给定	我	向上	作为	死的	.	”

“找不到我的踪迹，就断定我已经死了。”

“ [ðæt] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] .

“	That	may	all	be	,	and	it	may	not	.
“	那	可能	全部	是	,	和	它	可能	不是	.

“也许是这样，也许不是。”

[bʌt; bət] , [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['sævɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ?

But	,	do	you	wish	to	live	the	life	of	a	savage	in	the	woods	?
但	,	做	你	希望	到	居住	这	生活	的	一个	野蛮的	在	这	树林	?

但是，你愿意在森林里过着野人的生活吗?

[dəunt][juː; jʊ]['evər][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ə'mʌŋ] ['sɪvəlaɪzd] ['biːɪŋs] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

Don't	you	ever	want	to	go	among	civilized	beings	and	become	one	of	them	?
不	你	曾经	想	到	去	之中	文明	生物	和	变得	一	的	他们	?

〞
〞
〞

你难道不想融入文明社会，成为他们中的一员吗?

“ [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [driːmd] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [wɪʃt] , 〞 [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['laʊərɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

“	I	have	often	dreamed	and	often	wished	,	〞	she	answered	,	lowering	her	eyes	,
〞	我	有	经常	梦见	和	经常	希望	,	〞	她	回答	,	降低	她	眼睛	,

“我常常做梦，也常常许愿，”她回答道，垂下了眼帘。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [snoʊ] - [fleɪks] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['drɪftɪŋ] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['mɔkəsɪnz] .

and	looking	at	the	snow	-	flakes	,	which	were	drifting	against	her	moccasins	.
和	寻找	在	这	雪	-	薄片	,	哪个	是	漂流	反对	她	鹿皮鞋	.

她看着雪花飘落在她的鹿皮鞋上。

“ [ænd; ənd][jʊr; jər] [driːm] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ri'ælətɪ] .

“	And	your	dream	shall	become	a	reality	.
〞	和	你的	梦	将	变得	一个	现实	.

“你的梦想终将实现。”

[goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt][ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] ['fɑːðər] [kʌmz] ,

Go	with	me	to	the	fort	and	wait	till	father	comes	,
去	和	我	到	这	堡	和	等待	直到	父亲	来	,

跟我一起去堡垒，等父亲来。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['edʒukeɪtɪd] ,

and	you	shall	go	back	with	us	;	you	shall	be	educated	,
和	你	将	去	后退	和	我们	;	你	将	是	受过教育	,

你将和我们一起回去；你将接受教育，

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] ['wʊmən] [ʃæl; ʃəl]['iːkwəl][juː; jʊ] ? 〞

and	then	what	woman	shall	equal	you	?	〞
和	然后	什么	女士	将	平等的	你	?	〞

那么，又有哪个女人能与你匹敌呢?

“ [ænd; ənd] [sə'poʊzɪŋ] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] ['nevər] [faʊnd] — [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ]['evər] [rɪ'peɪ] [jʊr; jər] ['fɑːðər]

“	And	supposing	my	father	is	never	found	—	how	shall	I	ever	repay	your	father
〞	和	假如	我的	父亲	是	绝不	成立	—	如何	将	我	曾经	偿还	你的	父亲

[ænd; ənd][juː; jʊ] ?

and	you	?
和	你	?

“假设我的父亲永远找不到——我该如何报答你的父亲和你呢? ”

〞 [ðə; ði] [faɪn] [dɑːrk] [aɪz] [ʌv; əv] ['hæri] ['nɔːrθɛnd] [gləud] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reɪdiənt] [laɪt] , [æz; əz][hiː; hi]

〞	The	fine	dark	eyes	of	Harry	Northend	glowed	with	a	radiant	light	,	as	he
〞	这	美好的	黑暗的	眼睛	的	哈里	北端	发光	和	一个	辐射状	光	,	作为	他

[liːnd] ['fɔːrwərd] ,

leaned	forward	,
倾斜	向前	,

“哈里·诺森德那双深邃的眼睛闪烁着明亮的光芒，他向前倾身，

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] , [ɪm'prɪntɪd] [ə; eɪ][wɔːrm] [kɪs]
and **placing** **his** **arm** **around** **the** **neck** **of** **Little** **Rifle** **,** **imprinted** **a** **warm** **kiss**
和 放置 他的 手臂 大约 这 脖子 的 小的 步枪 , 印记 一个 温暖的 吻
[ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] ,
upon **her** **cheek** **,**
之上 她 脸颊 ,

他搂住小步枪的脖子，在她脸颊上印下一个温暖的吻。

[ænd; ənd] [sed] , [ɪn] [loʊ] , ['ɑːrd(ə)nt] [toʊnz] : [-]
and **said** **,** **in** **low** **,** **ardent** **tones** **:** **[** **95** **]**
和 说 , 在 低的 , 热心 音调 : [-]

他用低沉而热情的语气说道：[95]

“ [baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'peɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['oʊvər] .
“ **By** **becoming** **my** **wife** **,** **and** **thus** **I** **shall** **be** **repaid** **a** **thousand** **times** **over** **.**
“ 经过 成为 我的 妻子 , 和 因此 我 将 是 已偿还 一个 千 时代 超过 .

“你若成为我的妻子，我将得到千百倍的回报。”

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] , [wen] [aɪ] [lʊkt] [ʌp][ɪn][jʊr; jər] [feɪs] ,
I **understand** **now** **how** **it** **was** **that** **,** **when** **I** **looked** **up** **in** **your** **face** **,**
我 理解 现在 如何 它 曾是 那 , 什么时候 我 看起来 向上 在 你的 脸 ,

我现在明白了，当我抬头看着你的脸时，当时的情景是怎样的。

[æz; əz][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [maɪ] ['sensɪz] ,
as **I** **began** **to** **recover** **my** **senses** **,**
作为 我 开始 到 恢复 我的 感官 ,

当我开始恢复意识时，

['æftər][juː; jʊ][hæd; həd] ['drægd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [fɔːlz] ,
after **you** **had** **dragged** **me** **from** **the** **water** **below** **the** **falls** **,**
后 你 有 拖拽 我 从 这 水 以下 这 瀑布 ,

你把我从瀑布下的水中拖出来之后，

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʃɑːt] [θruː] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] .
a **feeling** **shot** **through** **me** **like** **the** **shock** **of** **electricity** **.**
一个 感觉 射击 通过 我 喜欢 这 震惊 的 电 .

一股感觉像触电一样瞬间贯穿全身。

[ˌaɪ 'tiː] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ;
It **puzzled** **me** **to** **understand** **what** **it** **meant** **;**
它 困惑 我 到 理解 什么 它 意思是 ;

我不明白它的意思；

[aɪ] [θɔːt] [jɔːrz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [feɪs] [aɪ]['evər] [lʊkt] [ə'pɑːn] ,
I **thought** **yours** **was** **the** **handsomest** **face** **I** **ever** **looked** **upon** **,**
我 想法 你的 曾是 这 最英俊的 脸 我 曾经 看起来 之上 ,

我觉得你的脸是我见过最英俊的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['femənɪn] ['delɪkəsi] [ænd; ənd]
and **it** **often** **seemed** **to** **me** **that** **there** **was** **a** **feminine** **delicacy** **and**
和 它 经常 似乎 到 我 那 那里 曾是 一个 女性 美味 和
[rɪ'faɪnmənt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,
refinement **about** **you** **,**
精炼 关于 你 ,

我常常觉得你身上有一种女性特有的柔美和优雅。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'sɪvəlaɪzd] [laɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] .
in **spite** **of** **the** **uncivilized** **life** **you** **were** **leading** **.**
在 尽管如此 的 这 野蛮 生活 你 是 领导 .

尽管你过着野蛮的生活。

[aɪ] [faʊnd] , [tuː] , [ðæt] [jʊr; jər] ['mænər] [ænd; ənd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [pruːvd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [rɪ'siːvd]

I	found	,	too	,	that	your	manner	and	conversation	proved	that	you	had	received
我	成立	,	也	,	那	你的	方式	和	对话	已证实	那	你	有	已收到

[ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

a	partial	education	.
一个	部分的	教育	.

我还发现，你的举止和谈吐表明你接受过部分教育。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] , [jʊr; jər][hə'roʊɪk] ['kærəktər] , [æz; əz][juː; jʊ] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [liːpt] ['ɪntuː]

But	above	all	,	your	heroic	character	,	as	you	showed	it	when	you	leaped	into
但	多于	全部	,	你的	英勇	特点	,	作为	你	显示	它	什么时候	你	跳跃	进入

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

但最重要的是，你展现出了英勇的品格，就像你跳入水中时所表现出的那样。

[druː] [ˌem 'iː] [tɔːrd] [juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði] [poʊl] [drɔːz] [ðə; ði]['mægnət] .

drew	me	toward	you	as	the	pole	draws	the	magnet	.
画	我	朝向	你	作为	这	极	平局	这	磁铁	.

你像磁极吸引磁铁一样，将我吸引向你。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɜːrt] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ɪm'pæʃnd] ['hæri] ,

“	I	was	puzzled	and	not	a	little	hurt	,	”	continued	the	impassioned	Harry	,
“	我	曾是	困惑	和	不是	一个	小的	伤害	,	”	持续	这	热情洋溢	哈里	,

“我感到困惑，也有些受伤，”情绪激动的哈利继续说道。

[æz; əz][hiː; hi] [stɪl] [kept] [wʌn][ɑːrm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] ,

as	he	still	kept	one	arm	around	the	neck	of	Little	Rifle	,
作为	他	仍然	保留	一	手臂	大约	这	脖子	的	小的	步枪	,

他仍然用一只胳膊搂着小步枪的脖子，

[ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər][hænd] [ɪm'prɪznd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] , “ [æt; ət][jʊr; jər] ['ʃaɪnəs] ,

and	held	her	hand	imprisoned	in	his	own	,	“	at	your	shyness	,
和	握住	她	手	被监禁	在	他的	自己的	,	“	在	你的	害羞	,

他紧紧握住她的手，仿佛要将她囚禁在自己的手中，“因为你的羞怯，

[ɪ'speʃəli] ['æftər][oʊld] [rʌf] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] .

especially	after	Old	Ruff	appeared	upon	the	scene	.
尤其	后	老的	拉夫	出现	之上	这	场景	.

尤其是在老鲁夫出现之后。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪs'trʌstid] [baɪ][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

It	seemed	to	me	that	I	was	distrusted	by	both	of	you	,
它	似乎	到	我	那	我	曾是	不信任	经过	两个都	的	你	,

我觉得你们两个都不信任我。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][jʊr; jər] [ɪn'stɪŋktɪv] ['meɪdənli] ['mɑːdəsti]

but	now	I	can	understand	that	it	was	only	your	instinctive	maidenly	modesty
但	现在	我	能	理解	那	它	曾是	仅有的	你的	本能	少女	谦逊

,

,

,

但现在我明白了，那只是你少女本能的羞涩而已。

[ænd; ənd][aɪ] ['ɑːnər] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	honor	you	for	it	.
和	我	荣誉	你	为了	它	.

我为此向你致敬。

" [ðə; ði] [tʃiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] ([æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l][mʌst; məst] [ˌhens'fɔːrθ] [biː; bi]

"	The	cheeks	of	the	beautiful	girl	(	as	Little	Rifle	must	henceforth	be
"	这	脸颊	的	这	美丽的	女孩	(	作为	小的	步枪	必须	今后	是

[rɪ'gɑːrdɪd]) [gruː] ['roʊziər][ænd; ənd] ['rɛdɚ] ,

regarded	)	grew	rosier	and	redder	,
认为	)	生长	更红润	和	更红	,

“这位美丽女孩（从今以后就称她为小步枪）的脸颊变得更加红润，

[ænd; ənd] [naʊ] [flʌʃt] [tuː; tə]['skɑːrlət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʌns] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	now	flushed	to	scarlet	,	as	she	never	once	raised	her	eyes	from	the
和	现在	酡	到	猩红	,	作为	她	绝不	一次	提高	她	眼睛	从	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

她此刻脸颊绯红，双眼始终没有离开过地面。

[ænd; ənd] ['hæri] [pɔːd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ] , [ɪm'pæʃnd] [wɜːrdz] .

and	Harry	poured	out	his	burning	,	impassioned	words	.
和	哈里	倾倒	出去	他的	燃烧	,	热情洋溢	字	.

哈利倾泻出他那充满激情、炽热的话语。

“ [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] [kʌmz] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ,

“	But	with	the	discovery	of	the	secret	comes	the	discovery	that	I	love	you	,
“	但	和	这	发现	的	这	秘密	来	这	发现	那	我	爱	你	,

“但是，随着秘密的发现，我也发现了我爱你。”

[wɪð; wɪθ][maɪ] [hoʊl] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] .

with	my	whole	heart	and	soul	.
和	我的	所有的	心	和	灵魂	.

我全心全意地投入。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [maɪ] ['fjuːtʃər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [jɔːrz] ;

I	feel	that	my	future	is	to	be	linked	with	yours	;
我	感觉	那	我的	未来	是	到	是	链接	和	你的	;

我觉得我的未来将与你的未来紧密相连；

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [noʊ] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] , [aɪ] [wʊd] [wɑːnt]

if	I	could	know	this	minute	that	we	were	to	be	separated	,	I	would	want
如果	我	可以	知道	这	分钟	那	我们	是	到	是	分开	,	我	会	想

[tuː; tə][daɪ] .

to	die	.
到	死	.

如果我现在就知道我们将要分离，我宁愿去死。

[let] [ˌem 'iː] [pledʒ] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [rɪ'siːv] [jɔːrz] — [ɔːr][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

Let	me	pledge	my	love	to	you	and	receive	yours	—	or	the	promise	of	it
让	我	保证	我的	爱	到	你	和	收到	你的	—	或者	这	承诺	的	它

[æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃər] [taɪm] ,

at	some	future	time	,
在	一些	未来	时间	,

请允许我向你表达我的爱，也请你回应我的爱——或者在未来的某个时候，我承诺会向你表达我的爱。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['fjuːtʃər] [ðæt] ['əupənz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

and	then	we	will	turn	to	the	great	future	that	opens	before	us	.
和	然后	我们	将要	转动	到	这	伟大的	未来	那	打开	前	我们	.

然后，我们将展望摆在我们面前的美好未来。

[wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ] [jʌŋ] [jet] .

We	are	both	young	yet	.
我们	是	两个都	年轻的	然而	.

我们都还年轻。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [pə'sists] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

Everybody	**persists**	**in**	**calling**	**me**	**a**	**boy**	**,**	**and**	**I**	**suppose**	**I**	**am**	**,**
大家	持续	在	呼叫	我	一个	男生	,	和	我	认为	我	是	,

大家都一直叫我男孩，我想我的确是男孩。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [læst] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

but	**it**	**can't**	**last**	**much**	**longer**	**.**
但	它	不能	最后的	很多	更长	.

但这不会持续太久了。

[ɪf] [maɪ] [laɪf] [ɪz] [sperd] , [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] ['hɪndər] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ,

If	**my**	**life**	**is**	**spared**	**,**	**no**	**one**	**can**	**hinder**	**me**	**from**	**becoming**	**a**	**man**	**,**
如果	我的	生活	是	幸存	,	不	一	能	阻碍	我	从	成为	一个	男人	,

如果我能活下来，没有人能阻止我成为真正的男人。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['jʌŋgər] [jet] [ðæn; ðən][aɪ] ,

and	**you**	**are**	**younger**	**yet**	**than**	**I**	**,**
和	你	是	年轻	然而	比	我	,

而且你比我还年轻。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] ['æftər]

and	**we**	**shall**	**only**	**think**	**of**	**marriage**	**as**	**something**	**that**	**is**	**to**	**come**	**after**
和	我们	将	仅有的	思考	的	婚姻	作为	某物	那	是	到	来	后

[ə'waɪl] .

awhile	**.**
一会儿	.

我们将把婚姻看作是过一段时间之后才会发生的事情。

['sʌmtaɪm] , [wen] ['evri] [θɪŋ] [ɪz] ['redi] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wed] [juː; jʊ] — [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [braɪd]

Sometime	**,**	**when**	**every**	**thing**	**is**	**ready**	**,**	**I**	**shall**	**wed**	**you**	**—**	**you**	**shall**	**be**	**my**	**bride**
有时	,	什么时候	每一个	事物	是	准备好	,	我	将	结婚	你	—	你	将	是	我的	新娘

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

of	**the**	**wilderness**	**.**
的	这	荒野	.

总有一天，当一切准备就绪，我将迎娶你——你将成为我旷野的新娘。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] ?

What	**do**	**you**	**say**	**,**	**Little**	**Rifle**	**?**
什么	做	你	说	,	小的	步枪	?

你觉得怎么样，小步枪?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ?

Are	**you**	**prepared**	**to**	**give**	**me**	**any**	**encouragement**	**?**
是	你	准备	到	给	我	任何	鼓励	?

你愿意给我一些鼓励吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ɔːl] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['prɑːpər] [ðæt] [ðɪs] [wuː] [ænd; ənd] [-]

"	**It**	**would**	**seem**	**all**	**natural**	**and**	**proper**	**that**	**this**	**wooing**	**and**	**[**	**96**	**]**
"	它	会	似乎	全部	自然的	和	恰当的	那	这	求爱	和	[	-	]

“这种求爱和[96]似乎完全自然而然，合情合理。”

['wɪnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [riːtʃt] [ɪts] [sək'sesf(ə)l] [kən'kluːʒ(ə)n][æt; ət] [wʌns] — [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

winning	**should**	**have**	**reached**	**its**	**successful**	**conclusion**	**at**	**once**	**—**	**that**	**the**	**beautiful**
获胜	应该	有	达到	它是	成功的	结论	在	一次	—	那	这	美丽的

['fɔːrɪst] [gɜːrl] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ək'nɑːlɪdʒd] [hɜːr; hər] [lʌv] [æt; ət] [wʌns] ,

forest	**girl**	**should**	**have**	**acknowledged**	**her**	**love**	**at**	**once**	**,**
森林	女孩	应该	有	已确认	她	爱	在	一次	,

胜利本应立刻圆满落幕——美丽的森林少女本应立刻承认自己的爱意。

[ænd; ənd] [kən'fest] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fjuːtʃər] [wʊd] [biː; bi] ['hoʊpləs] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] ['ekəud] [bæk] [ðə; ði]

and	confessed	that	her	future	would	be	hopeless	unless	it	echoed	back	the
和	坦白	那	她	未来	会	是	绝望	除非	它	回声	后退	这

[prer] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ɑːrd(ə)nt] ['lʌvər] .

prayer	of	her	ardent	lover	.
祷告	的	她	热心	情人	.

她坦言，除非她的祈祷能够回应她热切爱人的祈祷，否则她的未来将毫无希望。

[bʌt; bət] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['truːθfl] , [ænd; ənd] [pə'zest] [rer] [gʊd] [sens] .

But	,	she	was	truthful	,	and	possessed	rare	good	sense	.
但	,	她	曾是	真实	,	和	拥有	稀有的	好的	感觉	.

但是，她为人诚实，而且拥有难得的良好判断力。

['lʌvɪŋ] [oʊld]['rɑːbˌsɑːrt][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌntər] [tuː; tə] [wer] ,

Loving	old	Robsart	had	given	her	the	clothes	of	a	hunter	to	wear	,
爱	老的	robsart	有	给定	她	这	衣服	的	一个	猎人	到	穿	,

慈爱的老罗布萨特送给她一套猎人的衣服穿。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] ,

as	soon	as	she	was	able	to	go	about	,
作为	很快	作为	她	曾是	有能力的	到	去	关于	,

她一旦能够自由活动，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['kerfəli] [kən'siːld] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks][frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ]

and	had	carefully	concealed	the	knowledge	of	her	sex	from	those	with
和	有	小心	暗	这	知识	的	她	性别	从	那些	和

[huːm] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt] .

whom	they	happened	to	come	in	contact	.
谁	他们	发生	到	来	在	接触	.

她小心翼翼地向所有与她接触的人隐瞒了自己的性别。

[ðɪs] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌz; wəz] [waɪz] ,

This	undoubtedly	was	wise	,
这	无疑	曾是	明智的	,

这无疑是明智之举。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ə'nɔɪɪŋ] [ə'tenʃnz] [ænd; ənd][pər'hæps][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][æt; ət][ðə; ði]

as	it	saved	her	from	annoying	attentions	and	perhaps	insult	at	the
作为	它	已保存	她	从	恼人的	注意	和	也许	侮辱	在	这

[hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] ['bɔːrdərər] ,

hands	of	the	rough	borderers	,
双手	的	这	粗糙的	边境居民	,

因为这让她免受粗野边境居民的骚扰和侮辱。

[huː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [sɔː] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [ˌmaʊntn'ɪr] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] , ['æftər]

who	occasionally	saw	her	;	but	the	old	mountaineer	had	given	her	,	after
WHO	偶尔	锯	她	;	但	这	老的	登山	有	给定	她	,	后

[hɪz; ɪz] [oʊn] [pɪ'kjuːliər] ['fæʃ(ə)n] ,

his	own	peculiar	fashion	,
他的	自己的	奇特	时尚	,

他偶尔会见到她；但那位老登山者以他自己独特的方式给了她，

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] “ [sə'saɪəti] ” [ænd; ənd][ɪts]['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz] .

considerable	knowledge	of	“	society	”	and	its	usages	.
大量	知识	的	“	社会	”	和	它是	用法	.

对“社会”及其习俗有相当深入的了解。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɪn'stɪŋktɪv] ['meɪdənli] [sens] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]

And	then	her	own	instinctive	maidenly	sense	told	her	that	she	had	no
和	然后	她	自己的	本能	少女	感觉	讲述	她	那	她	有	不

[miːnz] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [jʌŋ] ['feloʊ] [æt; ət]

means	of	knowing	she	really	returned	the	love	of	the	noble	young	fellow	at
方法	的	会心	她	真的	返回	这	爱	的	这	高贵	年轻的	同伴	在

[hɜːr; hər][saɪd] .

her	side	.
她	边	.

然后，她少女的本能告诉她，她无法知道自己是否真的回应了身边这位高贵年轻男子的爱意。

['grætɪtuːd] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['entərd] ['ɪntuː][hɜːr; hər][i'məuʃənz] ,

Gratitude	and	friendship	she	knew	entered	into	her	emotions	,
感激	和	友谊	她	知道	进入	进入	她	情绪	,

她感受到了感激和友谊涌上心头。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [θɪŋ] [mɔːr] .

but	she	could	not	feel	positive	that	there	was	any	thing	more	.
但	她	可以	不是	感觉	积极的	那	那里	曾是	任何	事物	更多的	.

但她无法确定是否还有更多。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] , ['ðerfɔːr] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [dik'teitid] :

She	spoke	,	therefore	,	as	her	conscience	dictated	:
她	辐	,	所以	,	作为	她	良心	口述	:

因此，她遵从良心说话了：

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [lʌv] [ɪz] — [ðæt] [ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	do	not	know	that	I	understand	what	love	is	—	that	is	,	as	you	look	upon	it	.
“	我	做	不是	知道	那	我	理解	什么	爱	是	—	那	是	,	作为	你	看	之上	它	.

“我不知道我是否理解爱是什么——也就是说，你眼中的爱是什么。”

” [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [sɔːft] , [bʌt; bət] [ʌn'hezɪteɪtɪŋ] ['mænər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [stɪl] [ə'pɑːn]

”	She	spoke	in	a	low	,	soft	,	but	unhesitating	manner	,	with	her	eyes	still	upon
”	她	辐	在	一个	低的	,	柔软的	,	但	毫不犹豫	方式	,	和	她	眼睛	仍然	之上

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

她说话的声音低沉、柔和，但语气毫不犹豫，眼睛始终盯着地面。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [ðæt] [aɪ] [wʊd] [rɪsk] [maɪ] [laɪf] [æt; ət] ['eni]

“	I	know	that	I	think	a	great	deal	of	you	—	that	I	would	risk	my	life	at	any
“	我	知道	那	我	思考	一个	伟大的	交易	的	你	—	那	我	会	风险	我的	生活	在	任何

[taɪm] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm][hɑːrm] .

time	to	keep	you	from	harm	.
时间	到	保持	你	从	伤害	.

“我知道我非常看重你——我随时都愿意冒着生命危险来保护你免受伤害。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ɪn'diːd] ,

I	am	so	fond	of	you	,	indeed	,
我	是	所以	喜爱	的	你	,	的确	,

我真的非常喜欢你。

[ðæt] [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [dɪ'siːv] [juː; jʊ][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ,

that	I	can	not	deceive	you	by	saying	that	I	love	you	,
那	我	能	不是	欺骗	你	经过	说	那	我	爱	你	,

我无法用“我爱你”这句话来欺骗你。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

when	I	am	not	sure	about	it	.
什么时候	我	是	不是	当然	关于	它	.

当我对此不确定时。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['hæri] , [bʌt; bət] ,
" This was disappointing to Harry , but ,
" 这 曾是 令人失望 到 哈里 , 但 ,

"这让哈里很失望，但是，

[æz; əz][ə; eɪ]['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l]['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['prɑːmptɪd]
as a moment's reflection revealed to him the admirable spirit which prompted
作为 一个 瞬间 反射 揭晓 到 他 这 令人钦佩的 精神 哪个 提示
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

片刻的思考让他领悟到促成此事的令人钦佩的精神。

[hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [lʌv] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] .
he could but respect and love her all the more .
他 可以 但 尊重 和 爱 她 全部 这 更多的 .

但他只会更加尊重她、更加爱她。

" [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ɪn] ['presɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['ænsər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,
" I was wrong in pressing you to answer such a question ,
" 我 曾是 错误的 在 紧迫 你 到 回答 这样的 一个 问题 ,

"我不该逼你回答这个问题。"

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
before you had time to think over it .
前 你 有 时间 到 思考 超过 它 .

在你来得及仔细考虑之前。

[let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fʊli] ['redi] .
Let it go for the present , and I will wait until you are fully ready .
让 它 去 为了 这 展示 , 和 我 将要 等待 直到 你 是 完全 准备好 .

暂时先放一放，我会等你完全准备好。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][nɑːt][dɪ'naɪ][maɪ'self] ['æskɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] .
But I can not deny myself asking one thing more .
但 我 能 不是 否定 我 问 一 事物 更多的 .

但我还是忍不住想再问一件事。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] ,
" He paused a moment as if waiting for permission ,
" 他 暂停 一个 片刻 作为 如果 等待 为了 允许 ,

他停顿了一下，似乎在等待许可，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['wʌndərfəli] ['hænsəm] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and she raised her wonderfully handsome eyes and looked in his face .
和 她 提高 她 太棒了 英俊的 眼睛 和 看起来 在 他的 脸 .

她抬起她那双俊美的眼睛，看着他的脸。

" [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk] , ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] , [ɪz] ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]
" What I want to ask , Little Rifle , is whether you are willing to give me a
" 什么 我 想 到 问 , 小的 步枪 , 是 无论 你 是 愿意的 到 给 我 一个
['prɑːmɪs] ? "
promise ? "
承诺 ? "

"小步枪，我想问的是，你是否愿意给我一个承诺？"

" [æsk][ˌem 'iː] [wət'evər] [juː; jʊ] [wɪʃ] . " [-]
" Ask me whatever you wish . " [97]
" 问 我 任何 你 希望 . " [-]

"你想问什么都可以。"[97]

“ [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [noʊ] , [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [hɑːrt] ,

“	If	you	say	you	are	unable	to	know	,	in	your	own	heart	,
”	如果	你	说	你	是	无法	到	知道	,	在	你的	自己的	心	,

“如果你说你无法知道，在你内心深处，

[wʌt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪz] ,

what	the	nature	of	love	is	,
什么	这	自然	的	爱	是	,

爱的本质是什么?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ɪn][jʊr; jər] [ə'fekʃənz] ?

of	course	there	is	no	one	who	has	a	place	before	me	in	your	affections	?
的	课程	那里	是	不	一	WHO	有	一个	地方	前	我	在	你的	情感	?

当然，在你心中，没有人能排在我前面吧?

” [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][ɪk'spændɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ænsər] :

”	The	face	of	the	girl	expanded	into	a	smile	,	as	she	answered	:
”	这	脸	的	这	女孩	扩展	进入	一个	微笑	,	作为	她	回答	:

女孩脸上绽放出笑容，回答道:

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ; [haʊ] [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi] ? ”

“	Of	course	not	;	how	could	there	be	?	”
”	的	课程	不是	;	如何	可以	那里	是	?	”

“当然不可能；怎么可能有呢？”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

“	I	didn't	know	but	what	the	old	man	was	jealous	of	me	.
”	我	没有	知道	但	什么	这	老的	男人	曾是	嫉妒的	的	我	.

“我不知道，但那个老人嫉妒我。”

” [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [smaɪl] [broʊk] [fɔːrθ] ['ɪntuː]['mjuːzɪk(ə)l] , ['hɑːrtfelt] ['læftər] .

”	And	now	the	smile	broke	forth	into	musical	,	heartfelt	laughter	.
”	和	现在	这	微笑	打破	前进	进入	音乐	,	衷心	笑声	.

“然后，笑容化作了发自内心的爽朗笑声。”

“ [dʌz] [lʌv] [pʊt] [sʌtʃ] ['fʌni] [driːmz] [æz; əz] [ðæt] ['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] ?

“	Does	love	put	such	funny	dreams	as	that	into	your	head	?
”	做	爱	放	这样的	有趣的	梦境	作为	那	进入	你的	头	?

“爱情会让你做这样有趣的梦吗？”

[haʊ] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [biː; bi] ?

How	could	such	a	thing	as	that	be	?
如何	可以	这样的	一个	事物	作为	那	是	?

怎么会有这种事呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][hiː; hi][ə; eɪ][mæn] [wel] [ɑːn][ɪn] ['jɪrz] .

I	am	a	child	,	and	he	a	man	well	on	in	years	.
我	是	一个	孩子	,	和	他	一个	男人	出色地	在	在	年	.

我还是个孩子，而他已是位上了年纪的老人。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sez] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] ['groʊɪŋ] [soʊ][fæst] , [ænd; ənd]

He	often	looks	at	me	,	and	says	something	about	my	growing	so	fast	,	and
他	经常	看起来	在	我	,	和	说道	某物	关于	我的	生长	所以	快速地	,	和

[sez] , [tuː] ,

says	,	too	,
说道	,	也	,

他经常看着我，说我长得真快，还说:

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [siːmz] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən]
that **it** **only** **seems** **a** **year** **ago** **that** **he** **found** **me** **in** **the** **lodge** **of** **the** **Indian**
那 它 仅有的 似乎 一个 年 前 那 他 成立 我 在 这 小屋 的 这 印度
[tʃiːf] ,
chief **,**
首席 ,

仿佛就在一年前，他还在印第安酋长的住所里找到了我。

[ænd; ənd][hiː; hi] [di'klɛəz] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][æz; əz] [ðæt] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
and **he** **declares** **that** **he** **shall** **always** **look** **upon** **me** **as** **that** **same** **little** **child** **.**
和 他 声明 那 他 将 总是 看 之上 我 作为 那 相同的 小的 孩子 .

他宣称，他将永远把我视作那个小女孩。

[hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [ɪn'diːd] , [æz; əz][jʊr; jər] ['fɑːðər] [lʌvz] [juː; jʊ] . ”
He **loves** **me** **,** **indeed** **,** **as** **your** **father** **loves** **you** **.** **”**
他 爱 我 , 的确 , 作为 你的 父亲 爱 你 . ”

他确实爱我，就像你父亲爱你一样。

“ [aɪv] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] ['hæri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,
“ **I've** **no** **objection** **to** **that** **,** **”** **replied** **Harry** **,** **with** **a** **prodigious** **sigh** **of** **relief** **,**
“ 我已经 不 异议 到 那 , ” 回复 哈里 , 和 一个 惊人 叹 的 宽慰 ,

“我没意见，”哈利回答道，长舒了一口气。

“ [soʊ][ˌaɪ 'tiː][dəunt] [groʊ] [ɑːn][hɪm; ɪm] [tuː] [fæst] .
“ **so** **it** **don't** **grow** **on** **him** **too** **fast** **.**
“ 所以 它 不 生长 在 他 也 快速地 .

“所以别让他太快就喜欢上它。”

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk] , ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] ,
But **what** **I** **want** **to** **ask** **,** **Little** **Rifle** **,**
但 什么 我 想 到 问 , 小的 步枪 ,

但我想要问的是，小步枪，

[ɪz] ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] ? ”
is **whether** **you** **are** **willing** **to** **give** **me** **a** **promise** **?** **”**
是 无论 你 是 愿意的 到 给 我 一个 承诺 ? ”

你是否愿意给我一个承诺?

“ [jes] ; [aɪ] [wɪl] ['prɑːmɪs] ['eni] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
“ **Yes** **;** **I** **will** **promise** **any** **thing** **I** **can** **,** **”** **she** **answered** **.**
“ 是的 ; 我 将要 承诺 任何 事物 我 能 , ” 她 回答 .

“是的，我会尽我所能做出承诺。”她回答道。

“ [ɪf] ['evər] , [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [lʌv] ['eni] [wʌn] , [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌem 'iː]
“ **If** **ever** **,** **in** **the** **future** **,** **you** **are** **ready** **to** **love** **any** **one** **,** **will** **you** **remember** **me**
“ 如果 曾经 , 在 这 未来 , 你 是 准备好 到 爱 任何 一 , 将要 你 记住 我
? ”
? **”**
?

“如果将来有一天，你准备好去爱别人，你会记得我吗？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðæt] [pledʒ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [smaɪl] .
“ **I** **am** **sure** **I** **can** **make** **that** **pledge** **,** **”** **she** **answered** **,** **with** **a** **glowing** **smile** **.**
“ 我 是 当然 我 能 制作 那 保证 , ” 她 回答 , 和 一个 发光 微笑 .

“我肯定能做出这个承诺，”她笑着回答道。

“ [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [brɔːd] [wɜːrld][ðer; ðər][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] ['eni] [wʌn] [huː] [kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [pleɪs]
“ **In** **the** **whole** **broad** **world** **there** **can** **never** **be** **any** **one** **who** **can** **take** **a** **place**
“ 在 这 所有的 广阔 世界 那里 能 绝不 是 任何 一 WHO 能 拿 一个 地方
[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [ə'fekʃənz] . ”
before **you** **in** **my** **affections** **.** **”**
前 你 在 我的 情感 . ”

“在整个世界，没有任何人能取代你在我心中的位置。”

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən][æsk] ,
“ That is all I can ask ,
” 那 是 全部 我 能 问 ,

“这就是我所能要求的全部了。”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['hæri] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər][wɔːrm] [tʃiːk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
” exclaimed the delighted Harry kissing her warm cheek again and again .
” 惊呼 这 高兴极了 哈里 接吻 她 温暖的 脸颊 再次 和 再次 .

“哈利高兴地喊道，一遍又一遍地亲吻她温暖的脸颊。”

“ [aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][juː; jʊ] [naʊ] [æz; əz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
“ I look upon you now as promised to me ;
” 我 看 之上 你 现在 作为 承诺 到 我 ;

“我现在视你为应许给我的人；

[ðæt] [swiːt] [θɔːt] [ʃæl; ʃəl]['evər][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] — [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [tʃɪr] [ˌem 'iː]['ɑːnwərd] ,
that sweet thought shall ever be within me — it shall cheer me onward ,
那 甜的 想法 将 曾经 是 之内 我 — 它 将 欢呼 我 向前 ,

那份美好的念头将永远留在我的心中——它将激励我继续前行。

[ænd; ənd]['æftər][maɪ][proʊ'beɪʃ(ə)n][ɪz] ['endɪd] ,
and after my probation is ended ,
和 后 我的 缓刑 是 结束 ,

等我的缓刑期结束后，

['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən][juː; jʊ] [naʊ] [noʊ] ,
after you have learned more of the world than you now know ,
后 你 有 学习 更多的 的 这 世界 比 你 现在 知道 ,

当你对世界有了比现在更多的了解之后，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
you shall see how great was my love for you .
你 将 看 如何 伟大的 曾是 我的 爱 为了 你 .

你将会明白我对你的爱有多么深沉。

[bles] [juː; jʊ] , [maɪ] ['dɪrɪst] [braɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] !
Bless you , my dearest Bride of the Wilderness !
保佑 你 , 我的 亲爱的 新娘 的 这 荒野 !

愿上帝保佑你，我最亲爱的荒野新娘！

” [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [taɪm] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,
” They had spent a much longer time than they supposed ,
” 他们 有 花费 一个 很多 更长 时间 比 他们 据称 ,

他们实际花费的时间比他们预想的要长得多。

[ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ,
in the natural excitement and agitation resulting from the discovery ,
在 这 自然的 激动 和 搅动 结果 从 这 发现 ,

在发现这一事实后自然产生的兴奋和激动中，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [prə'siːdid] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [wen] [bəuθ]
and they had proceeded but a short distance on their journey when both
和 他们 有 继续 但 一个 短的 距离 在 他们的 旅行 什么时候 两个都
[sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [-]
saw that it would be impossible for them [98]
锯 那 它 会 是 不可能的 为了 他们 [-]

他们刚走了一小段路，就发现他们不可能继续前进了[98]

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][fɔːrt] [ʌn'tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ; [soʊ] [ðeɪ] [prest] ['fɔːrwərd] [naʊ] ,
to reach the fort until late at night ; so they pressed forward now ,
到 抵达 这 堡 直到 晚的 在 夜晚 ; 所以 他们 按下 向前 现在 ,

他们一直赶到堡垒，直到深夜；于是他们继续前进。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [swiːt] ['moʊmənts] [lɔːst] .

as	if	to	make	up	for	the	sweet	moments	lost	.
作为	如果	到	制作	向上	为了	这	甜的	时刻	丢失的	.

仿佛是为了弥补失去的美好时光。

['presɪŋ] [ɑːn] , [naɪt] [ˌoʊvər'tʊk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ðɪ] [fɔːrt] [wʌz; wəz] [fɑːr] [ə'weɪ] ;

Pressing	on	,	night	overtook	them	,	and	yet	the	fort	was	far	away	;
紧迫	在	,	夜晚	超越	他们	,	和	然而	这	堡	曾是	远的	离开	;

他们继续前进，夜幕降临，但堡垒还很远；

[soʊ] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['koʊzi] [spɑːt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [kæmp] [fɔːr; fər]

so	nothing	remained	but	to	choose	a	cosy	spot	and	to	go	into	camp	for
所以	没有什么	剩余	但	到	选择	一个	舒适	点	和	到	去	进入	营	为了

[ðə; ðɪ] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

所以，剩下的就只有选择一个舒适的地方，然后扎营过夜了。

[ðɪs] [kɔːrs] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [əd'vaɪzd] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['gæðərɪŋ] [dʌsk] ['rendərd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [wʊd] - [pæðz]

This	course	Little	Rifle	advised	as	the	gathering	dusk	rendered	all	the	wood	-	paths
这	课程	小的	步枪	建议	作为	这	采集	黄昏	渲染	全部	这	木头	-	路径

[əb'skjʊr] ,

obscure	,
朦胧	,

小步枪建议，随着暮色渐浓，林间小路变得模糊不清，应该走这条路线。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [seɪf] [rɪ'triːt] ,

and	she	began	at	once	to	look	out	for	a	safe	retreat	,
和	她	开始	在	一次	到	看	出去	为了	一个	安全的	撤退	,

她立刻开始寻找安全的避难所。

[nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['rɑːks] [ænd; ənd] [wʊdz] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [rə'viːn] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]

not	among	the	rocks	and	woods	around	,	but	down	in	a	ravine	,	into	which	the
不是	之中	这	岩石	和	树林	大约	,	但	向下	在	一个	峡谷	,	进入	哪个	这

[gɜːrl] - [gaɪd] ,

girl	-	guide	,
女孩	-	指导	,

不是在周围的岩石和树林中，而是在一条山谷里，女童子军就走下去了。

[tuː; tə] ['hɛriːz] [sər'praɪz] , [naʊ] [wɜːrkt] [hɜːr; hər] [wei] .

to	Harry's	surprise	,	now	worked	her	way	.
到	哈利的	惊喜	,	现在	工作	她	方式	.

令哈利惊讶的是，她现在终于找到了出路。

“ [hɪr] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [wʊd] [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [ɪn] ['redinəs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ;

“	Here	we	shall	find	wood	and	every	thing	in	readiness	,	”	she	said	in	explanation	;
“	这里	我们	将	寻找	木头	和	每一个	事物	在	准备就绪	,	”	她	说	在	解释	;

“这里木材和其他东西都已准备就绪，”她解释道；

“ [fɔːr; fər] ['ʌŋk(ə)l] [rʌf] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [kæmp] [hɪr] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ,

“	for	Uncle	Ruff	and	I	have	made	our	camp	here	two	or	three	times	,
“	为了	叔叔	拉夫	和	我	有	制成	我们的	营	这里	二	或者	三	时代	,

“因为我和拉夫叔叔曾两三次在这里扎营，

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [pæst] [fjuː] [mʌnθs] .

during	the	past	few	months	.
期间	这	过去的	很少	几个月	.

在过去的几个月里。

” [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [gɔːrdʒ] ,

”	As	they	went	down	deeper	and	deeper	into	the	gorge	,
”	作为	他们	去	向下	更深	和	更深	进入	这	峡谷	,

“当他们越往峡谷深处走去时，

[ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ɪn'tens] [ðæt] ['hæri] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ɪneɪbld] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɪz; ɪz] [gaɪd]

the	darkness	became	so	intense	that	Harry	was	only	enabled	to	follow	his	guide
这	黑暗	成为	所以	激烈的	那	哈里	曾是	仅有的	已启用	到	跟随	他的	指导

[baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mɔkəsɪnz] .

by	the	sound	of	her	moccasins	.
经过	这	声音	的	她	鹿皮鞋	.

黑暗变得如此浓重，以至于哈利只能靠着向导的鹿皮鞋的声音才能跟上她的脚步。

" [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , " [ʃi:; ʃi] ['faɪnəli] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ; " [stænd]['kwaɪət][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Here	we	are	,	"	she	finally	said	,	in	a	low	voice	;	"	stand	quiet	a	moment	.
"	这里	我们	是	,	"	她	最后	说	,	在	一个	低的	嗓音	;	"	站立	安静的	一个	片刻	.

“到了，”她最后低声说道，“请安静一会儿。”

" [hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜ:r; hər] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] , [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [wen] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] :

"	He	could	hear	her	moving	about	,	for	several	minutes	,	when	she	spoke	:
"	他	可以	听到	她	移动	关于	,	为了	一些	分钟	,	什么时候	她	辐	:

“他能听到她在说话时走动的声音，持续了好几分钟：

" [ɔ:l] [ɪz] ['redi] ; [straɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] , [ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪər] [raɪt] [ə'weɪ] .

"	All	is	ready	;	strike	a	match	,	and	we	shall	have	a	fire	right	away	.
"	全部	是	准备好	;	罢工	一个	匹配	,	和	我们	将	有	一个	火	正确的	离开	.

“一切准备就绪；划根火柴，我们马上就能生火了。”

" [æz; əz] ['hæri] [dru:] [aʊt] [hɪz; ɪz] [mætʃ] - [seɪf] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] ['oʊnli] [tu:] ['lu:sɪfər] [wɜ:r; wər][ɪn][ˌaɪ 'ti:]

"	As	Harry	drew	out	his	match	-	safe	he	found	that	only	two	lucifers	were	in	it
"	作为	哈里	画	出去	他的	匹配	-	安全的	他	成立	那	仅有的	二	路西法	是	在	它

.

:
.

“哈利拿出他的火柴盒，发现里面只有两根路西法火柴。”

" [baɪ]['dʒɪŋgoʊ] !

"	By	jingo	!
"	经过	沙文主义	!

“我的天哪！”

[sə'poʊz] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][goʊ] [aʊt] !

suppose	both	of	them	go	out	!
认为	两个都	的	他们	去	出去	!

假设他们两个都出去！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] ['terəfaɪd] ['wɪspər] ; " [hɪr] [goʊz] !

"	he	exclaimed	,	in	a	terrified	whisper	;	"	here	goes	!
"	他	惊呼	,	在	一个	恐惧	耳语	;	"	这里	去	!

他惊恐地低声喊道：“开始了！”

" [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] , [hi:; hi] [dru:] [ðə; ði] ['fɑ:sfərəs] ['swɪftli] [ə'lɔ:ŋ] [hɪz; ɪz] [sli:v] , [wen] [ˌaɪ 'ti:]

"	As	he	spoke	,	he	drew	the	phosphorus	swiftly	along	his	sleeve	,	when	it
"	作为	他	辐	,	他	画	这	磷	迅速地	沿着	他的	袖子	,	什么时候	它

[broʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [bleɪz] .

broke	into	a	blaze	.
打破	进入	一个	火焰	.

“他一边说话，一边迅速地将磷沿着袖子擦过，磷瞬间燃起熊熊大火。”

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] ? " [hi:; hi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] ,

"	Where	are	you	,	Little	Rifle	?	"	he	asked	,	looking	anxiously	around	,	and	then	,
"	在哪里	是	你	,	小的	步枪	?	"	他	问	,	寻找	焦虑地	大约	,	和	然后	,

“小步枪，你在哪儿？”他焦急地环顾四周，问道，然后，

['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ni:lɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊd] ['redi] , [hi:; hi][dɪd][ðə; ði] [seɪm] ,

seeing	her	kneeling	upon	the	ground	,	with	the	wood	ready	,	he	did	the	same	,
看到	她	跪着	之上	这	地面	,	和	这	木头	准备好	,	他	做过	这	相同的	,

看到她跪在地上，木柴也已准备就绪，他也照做了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðæt]['ɪnstənt] , [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv][wɪnd] [bluː] [aʊt][ðə; ði]['taɪni] [fleɪm] ,

and	at	that	instant	,	a	puff	of	wind	blew	out	the	tiny	flame	,
和	在	那	立即的	,	一个	噗	的	风	吹	出去	这	微小的	火焰	,

就在那一瞬间，一阵风吹灭了那小小的火焰。

['liːvɪŋ] [bəuθ][ɪn][blæŋk] ['dɑːrknəs] [ə'gen] .

leaving	both	in	blank	darkness	again	.
离开	两个都	在	空白的	黑暗	再次	.

两人再次陷入一片漆黑之中。

“ [hwjuː] ！ ” ['hwɪsld] [ðə; ði] [læd] , [ɪn]['dʒenjuɪn][ə'lɑːrm] , “ ['oʊnli][wʌn] [mætʃ] [left] !

“	Whew	!	”	whistled	the	lad	,	in	genuine	alarm	,	“	only	one	match	left	!
“	呼！	！	”	吹口哨	这	小伙子	,	在	真的	警报	,	“	仅有的	一	匹配	左边	！

“呼！”小伙子吹着口哨，一副真切的惊恐模样，“只剩最后一场比赛了！”

[ɪf] [ðæt] ['mɪsɪz] , [wɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [skreɪp] .

If	that	misses	,	we're	in	a	pretty	scrape	.
如果	那	错过	,	是	在	一个	漂亮的	刮	.

如果失败了，我们就麻烦大了。

” [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [æz; əz] , ['niːlɪŋ] [kloʊz]

”	It	would	be	difficult	to	imagine	the	anxiety	of	the	two	,	as	,	kneeling	close
”	它	会	是	难的	到	想象	这	焦虑	的	这	二	,	作为	,	跪着	关闭

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

“很难想象两人跪在一起时的焦虑心情，他们离得很近，

[ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [aʊt][ðə; ði][wɪnd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði][læst] [rɪ'meɪnɪŋ] [mætʃ]

and	shutting	out	the	wind	as	much	as	possible	,	the	last	remaining	match
和	关闭	出去	这	风	作为	很多	作为	可能的	,	这	最后的	其余的	匹配

[wʌz; wəz] [strʌk] .

was	struck	.
曾是	击	.

尽量隔绝风力，最后划燃了最后一根火柴。

['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l][hæd; həd] ['gæðərd] [draɪ] [liːvz] , [wɪtʃ] [kɔːt] [ænd; ənd] [bəːnd] ['redɪli] .

Little	Rifle	had	gathered	dry	leaves	,	which	caught	and	burned	readily	.
小的	步枪	有	聚集	干燥	树叶	,	哪个	捕捉	和	烧伤	容易	.

小步枪收集了一些干树叶，这些树叶很容易被点燃。

['ʌðər] [wɜːr; wər] ['kerfəli] [paɪld][ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [-]

Others	were	carefully	piled	upon	them	,	and	[	99	]
其他的	是	小心	堆积	之上	他们	,	和	[	-	]

其他的则被小心翼翼地堆放在它们上面，[99]

[baɪ] ['nɜːrsɪŋ] [ðə; ði] [fleɪm] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [frendz] [lɪt] [ʌp]

by	nursing	the	flame	for	several	minutes	,	the	eyes	of	the	two	friends	lit	up
经过	护理	这	火焰	为了	一些	分钟	,	这	眼睛	的	这	二	朋友们	点燃	向上

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

with	joy	,
和	喜悦	,

两人小心翼翼地照看着火焰几分钟后，眼中闪烁着喜悦的光芒。

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [braɪt] , [wɔːrm] , ['kræklɪŋ] ['faɪər] [bleɪz] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

as	they	saw	a	bright	,	warm	,	crackling	fire	blaze	up	before	them	.
作为	他们	锯	一个	明亮的	,	温暖的	,	噼啪作响	火	火焰	向上	前	他们	.

他们看到眼前燃起了一堆明亮、温暖、噼啪作响的火焰。

[ðen] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] [gluːm] ,

Then	,	as	it	lit	up	the	gloom	,
然后	,	作为	它	点燃	向上	这	愁云	,

然后，当它照亮了黑暗时，

['hæri] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæmp] ['hævɪŋ] [bɪn] [held] [ə'pɑːn] [ðɪs] [spɑːt] ['sʌmtaɪm]

Harry	**could**	**see**	**the**	**signs**	**of**	**a**	**camp**	**having**	**been**	**held**	**upon**	**this**	**spot**	**sometime**
哈里	可以	看	这	标志	的	一个	营	拥有	到过	握住	之上	这	点	有时

[bɪ'fɔːr] .

before	**.**
前	.

哈利能看出这里以前曾是营地的所在地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]['fjuːəl] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ðeɪ] [pə'zest] ['blæŋkits] ,

There	**was**	**an**	**abundance**	**of**	**fuel**	**,**	**and**	**had**	**they**	**possessed**	**blankets**	**,**
那里	曾是	一个	丰富	的	燃料	,	和	有	他们	拥有	毯子	,

燃料很充足，如果他们有毯子的话，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

they	**could**	**not**	**have**	**desired**	**to**	**be**	**more**	**comfortable**	**.**
他们	可以	不是	有	想要的	到	是	更多的	舒服的	.

他们不可能再奢求更舒适了。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [mɔːr] [snoʊ] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

“	**We**	**shall**	**have**	**more**	**snow**	**to**	**-**	**night**	**,**	**”**	**said**	**Little**	**Rifle**	**,**	**looking**	**up**	**to**	**the**
“	我们	将	有	更多的	雪	到	-	夜晚	,	”	说	小的	步枪	,	寻找	向上	到	这

[skaɪ] ;

sky	**;**
天空	;

“今晚还会下雪，”小步枪抬头望着天空说道；

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [muːn] [ɔːr][stɑːrz] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [er] .

“	**there**	**is**	**no**	**moon**	**or**	**stars**	**,**	**and**	**I**	**can**	**feel**	**it**	**in**	**the**	**air**	**.**
“	那里	是	不	月亮	或者	明星	,	和	我	能	感觉	它	在	这	空气	.

“没有月亮也没有星星，我能感觉到空气中弥漫着这种寂静。”

” [ðeɪ] [broʊk] [ɔːf] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [lɪmz] , [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

”	**They**	**broke**	**off**	**branches**	**and**	**limbs**	**,**	**and**	**spreading**	**them**	**upon**	**the**	**ground**	**,**
”	他们	打破	离开	分支	和	四肢	,	和	传播	他们	之上	这	地面	,

他们折下树枝，铺在地上，

[meɪd] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['laʊndʒɪz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ; [bʌt; bət] [stɪl] ,

made	**as**	**comfortable**	**lounges**	**as**	**possible**	**under**	**the**	**circumstances**	**;**	**but**	**still**	**,**
制成	作为	舒服的	休息室	作为	可能的	在下面	这	情况	;	但	仍然	,

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrm] ,

although	**the**	**day**	**had**	**been**	**warm**	**,**
虽然	这	天	有	到过	温暖的	,

在当时的情况下，尽可能地布置了舒适的休息室；但是，尽管当天天气温暖，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['tʃɪlinəs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [er] ,

there	**was**	**a**	**growing**	**chilliness**	**in**	**the**	**night**	**air**	**,**
那里	曾是	一个	生长	寒冷	在	这	夜晚	空气	,

夜空中渐渐传来一丝寒意。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [kiːp] [ðə; ði]['faɪər] ['rɔːrɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz][kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ]

which	**made**	**them**	**keep**	**the**	**fire**	**roaring**	**as**	**much**	**as**	**was**	**compatible**	**with**
哪个	制成	他们	保持	这	火	咆哮	作为	很多	作为	曾是	兼容的	和

['seɪfti] .

safety	**.**
安全	.

这使得他们能够在确保安全的前提下尽可能长时间地保持火势旺盛。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [kloʊz] [tə'geðər] , [nɪr] [ðɪs] , [ðeɪ] [rɪ'nu:d] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [ðer; ðər]

And	**sitting**	**close**	**together**	**,**	**near**	**this**	**,**	**they**	**renewed**	**and**	**continued**	**their**
和	坐着	关闭	一起	,	靠近	这	,	他们	更新	和	持续	他们的

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['aʊərz] .

conversation	**for**	**hours**	**.**
对话	为了	小时	.

他们并肩坐在这附近，继续交谈了几个小时。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] — ['hæri] ['peɪntɪd] [ɪn]['roʊzi] ['kʌlɚz] [wʌt] [bəuθ][wɜ:r; wər] [du:] ,

They	**talked**	**of**	**the**	**future**	**—**	**Harry**	**painted**	**in**	**rosy**	**colors**	**what**	**both**	**were**	**due**	**,**
他们	谈话	的	这	未来	—	哈里	绘	在	红润	颜色	什么	两个都	是	到期的	,

他们谈论未来——哈里用乐观的色彩描绘了他们两人未来将要拥有的美好前景。

[ænd; ənd] [wʌt] ['hæpinəs] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][bəuθ][ɪn][ðə; ði][end] .

and	**what**	**happiness**	**was**	**to**	**come**	**to**	**both**	**in**	**the**	**end**	**.**
和	什么	幸福	曾是	到	来	到	两个都	在	这	结尾	.

最终，他们都获得了何等的幸福。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] ['lisnd] , [pli:zd] [ænd; ənd] [tʃɑ:rmd] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd]

And	**Little**	**Rifle**	**listened**	**,**	**pleased**	**and**	**charmed**	**,**	**until**	**the**	**voice**	**of**	**the**	**lad**
和	小的	步枪	听着	,	高兴	和	迷住了	,	直到	这	嗓音	的	这	小伙子

[gru:] ['broʊkən][ænd; ənd][ʌn'sɜ:rt(ə)n] ,

grew	**broken**	**and**	**uncertain**	**,**
生长	破碎的	和	不确定	,

小步枪听得津津有味，直到男孩的声音变得沙哑而颤抖。

[hɪz; ɪz] [hed] [dru:pt] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['faɪnəli] [sʌŋk] ['oʊvər][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][bed][ʌv; əv] [twɪgz] [ænd; ənd]

his	**head**	**drooped**	**,**	**and**	**he**	**finally**	**sunk**	**over**	**upon**	**his**	**bed**	**of**	**twigs**	**and**
他的	头	下垂	,	和	他	最后	沉没	超过	之上	他的	床	的	树枝	和

['bræntʃɪz] ,

branches	**,**
分支	,

他垂下头，最终倒在了用树枝铺成的床上。

[ɪn][ə; eɪ] [saʊnd] ['slʌmbər] .

in	**a**	**sound**	**slumber**	**.**
在	一个	声音	睡眠	.

睡得很香。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [koʊld][ænd; ənd][sɔ:ft] [ðæt] [strʌk] [hɪm; ɪm] ['laɪtli] [ɪn][ðə; ði]

He	**was**	**awakened**	**by**	**something**	**cold**	**and**	**soft**	**that**	**struck**	**him**	**lightly**	**in**	**the**
他	曾是	觉醒	经过	某物	寒冷的	和	柔软的	那	击	他	轻轻	在	这

[feɪs] .

face	**.**
脸	.

他被冰凉柔软的东西轻轻击中脸部而惊醒。

['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['sta:tiŋ] [ʌp] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][kæmp] - ['faɪər][hæd; həd]

Opening	**his**	**eyes**	**and**	**starting**	**up**	**,**	**he**	**found**	**that**	**the**	**camp**	**-**	**fire**	**had**
开幕	他的	眼睛	和	开始	向上	,	他	成立	那	这	营	-	火	有

['sməʊldəd] [tu:; tə] ['æʃɪz] ;

smoldered	**to**	**ashes**	**;**
闷烧	到	灰烬	;

他睁开眼睛，起身时发现篝火已经化为灰烬；

[hi:; hi][wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] ['tʃɪli] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l][wʌz; wəz] [gɔ:n] !

he	**was**	**cold**	**and**	**chilly**	**,**	**and**	**Little**	**Rifle**	**was**	**gone**	**!**
他	曾是	寒冷的	和	寒冷	,	和	小的	步枪	曾是	已消失	!

他又冷又痒，小步枪不见了！

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [prə'siːdɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːrt][ʌp][ænd; ənd] [θroʊ] [mɔːr] [wʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['faɪər] .

His	first	proceeding	was	to	start	up	and	throw	more	wood	upon	the	fire	.
他的	第一的	进行中	曾是	到	开始	向上	和	扔	更多的	木头	之上	这	火	.

他做的第一件事就是生火并往火里添柴。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] ['nʌmnəs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] ,

When	he	had	driven	the	numbness	from	his	system	,
什么时候	他	有	驱动	这	麻木	从	他的	系统	,

当他驱散了体内的麻木感之后，

[hiː; hi] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] ,

he	then	began	to	look	for	the	return	of	Little	Rifle	,
他	然后	开始	到	看	为了	这	返回	的	小的	步枪	,

然后他开始寻找小步枪的下落。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['æbsəns] , [æz; əz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	to	wonder	what	her	long	absence	,	as	shown	by	the	condition	of	the
和	到	想知道	什么	她	长的	缺席	,	作为	所示	经过	这	状况	的	这

[kæmp] - ['faɪər] , [ment] .

camp	-	fire	,	meant	.
营	-	火	,	意思是	.

并想知道，从篝火的状况来看，她长期的缺席意味着什么。

[bʌt; bət] ['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [wɔːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɑːt] ,

But	hour	after	hour	wore	away	and	she	came	not	,
但	小时	后	小时	穿着	离开	和	她	来了	不是	,

但时间一分一秒地过去，她还是没有来。

[waɪl] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [veɪg] [fɪr] [stoʊl] ['oʊvər][ðə; ði] [læd] ,

while	a	strange	vague	fear	stole	over	the	lad	,
尽管	一个	奇怪的	模糊的	害怕	偷窃	超过	这	小伙子	,

一种莫名的恐惧感悄然袭来，笼罩着这个男孩。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər][baɪ] [neɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd][noʊ] [rɪ'spɑːns] [keɪm] .

as	he	called	her	by	name	again	and	again	,	and	no	response	came	.
作为	他	称为	她	经过	姓名	再次	和	再次	,	和	不	回复	来了	.

他一遍又一遍地呼唤她的名字，却没有任何回应。

[ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [ə'weikt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ]

That	which	had	struck	him	in	the	face	and	awaked	him	was	a
那	哪个	有	击	他	在	这	脸	和	醒来	他	曾是	一个

['snoʊfleɪk] ,

snowflake	,
雪花	,

击中他脸庞并把他唤醒的，是一片雪花。

[ɔːr] ['ræðər] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] ,

or	rather	a	score	of	them	,	and	,	as	he	looked	about	,
或者	相当	一个	分数	的	他们	,	和	,	作为	他	看起来	关于	,

或者更确切地说，是其中二十个，当他环顾四周时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [snoʊ] , ['fɔːlɪŋ] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] ,

he	saw	that	the	air	was	full	of	snow	,	falling	softly	and	silently	,
他	锯	那	这	空气	曾是	满的	的	雪	,	坠落	轻轻	和	默默	,

他看到空中飘满了雪花，轻柔而无声地飘落着。

[ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn][ɪts] [roʊb] [ʌv; əv] [waɪt] . [-]

and	wrapping	the	earth	in	its	robe	of	white	.	[	100	]
和	包装	这	地球	在	它是	长袍	的	白色的	.	[	-	]

并用白色的长袍包裹大地。[100]

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [dʌl] [greɪ] ['mɔːrnɪŋ] [broʊk] , [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] .

At	**last**	**the**	**dull**	**gray**	**morning**	**broke**	**,**	**and**	**still**	**no**	**signs**	**of**	**Little**	**Rifle**	**.**
在	最后的	这	乏味的	灰色的	早晨	打破	,	和	仍然	不	标志	的	小的	步枪	.

终于，阴沉的晨光洒满大地，但小步枪镇仍然杳无踪迹。

“ [wʌt] [kæn; kən] [hæv; həv] ['hæpənd] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [dɪ'strest] ['hæri] .

“	**What**	**can**	**have**	**happened**	**?**	**”**	**exclaimed**	**the**	**distressed**	**Harry**	**.**
”	什么	能	有	发生	?	”	惊呼	这	苦恼	哈里	.

“到底发生了什么事？”惊慌失措的哈利惊呼道。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [gɔːn] !

“	**She**	**is**	**gone**	**!**
”	她	是	已消失	!

她走了！

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [lɔːst] !

she	**is**	**lost**	**!**
她	是	丢失的	!

她迷路了！

[aɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [braɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] !

I	**have**	**lost**	**my**	**beautiful**	**Bride**	**of**	**the**	**Wilderness**	**!**
我	有	丢失的	我的	美丽的	新娘	的	这	荒野	!

我失去了我美丽的荒野新娘！

” [ə'læs] !

”	**Alas**	**!**
”	唉	!

“唉！

[hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] !

he	**spoke**	**the**	**truth**	**!**
他	辐	这	真相	!

他说的是实话！

[ɪn] “ [oʊld] [rʌf] , [ðə; ði] ['træpər] , ” [stɑːr] ['nɑːv(ə)l] [noʊ] . - ,

In	**“**	**Old**	**Ruff**	**,**	**the**	**Trapper**	**,**	**”**	**Star**	**Novel**	**No**	**.**	**110**	**,**
在	”	老的	拉夫	,	这	捕兽人	,	”	星星	小说	不	.	-	,

在《老鲁夫，捕兽人》中，星报小说第110号，

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [fɜːr] - ['hʌntərz] [wɪl] [biː; bi] [kəm'pliːtɪd] .

the	**Adventures**	**of**	**the**	**Young**	**Fur**	**-**	**Hunters**	**will**	**be**	**completed**	**.**
这	冒险	的	这	年轻的	毛皮	-	猎人	将要	是	完全的	.

《少年猎毛皮者的冒险》即将完结。

[oʊld] ['rʌfs] [greɪt] [hʌnts] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [pet] [ber] , ['spɑːtɪd] [ben] ,

Old	**Ruff's**	**great**	**hunts**	**with**	**his**	**pet**	**bear**	**,**	**Spotted**	**Ben**	**,**
老的	拉夫的	伟大的	狩猎	和	他的	宠物	熊	,	斑	本	,

老拉夫和他的宠物熊斯波特德·本的精彩狩猎之旅

[wɪl] [pleɪ] ['prɪnsəp(ə)l] [pɑːrts] [ɪn] [ðɪs] [læst] [ænd; ənd] [best] [greɪt] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌntər] - ['ɔːθər] .

will	**play**	**principal**	**parts**	**in**	**this**	**last**	**and**	**best**	**great**	**story**	**of**	**the**	**hunter**	**-**	**author**	**.**
将要	玩	主要的	部分	在	这	最后的	和	最好的	伟大的	故事	的	这	猎人	-	作者	.

将在这位猎人兼作家的最后一个也是最精彩的伟大故事中扮演重要角色。

[siː] [ə'naʊnsmənt] [ɑːn] [læst] [peɪdʒ] [ʌv; əv] ['kʌvər] .

See	**announcement**	**on**	**last**	**page**	**of**	**cover**	**.**
看	公告	在	最后的	页	的	覆盖	.

请参阅封面最后一页的公告。

[ðə; ði] [end] .

THE	**END**	**.**
这	结尾	.

剧终。

[daɪm] ['pɑːkɪt] ['nɑːvəlz] .
DIME POCKET NOVELS .
一角钱 口袋 小说 .

廉价袖珍小说。

['pʌblɪʃt] ['semi] - ['mʌnθli] .
PUBLISHED SEMI - MONTHLY .
已发布 半 - 月度 .

半月刊。

[wʌn] — ['hɔˌkaɪ] ['hæri] .
1 — Hawkeye Harry .
1 — 鹰眼 哈里 .

1—鹰眼哈利。

[baɪ] ['ɒl] ['kuːmz] .
By Oll Coomes .
经过 奥尔 库姆斯 .

作者：奥尔·库姆斯。

- — [ðə; ði] ['fæntəm] ['raɪdər] .
70 — The Phantom Rider .
- — 这 幻影 骑士 .

70—幻影骑士。

[baɪ]['mɑːrəu][oʊ] . ['roʊlf] .
By Maro O . Rolfe .
经过 马罗 哦 . 罗尔夫 .

作者：玛罗·O·罗尔夫。

[ˌtuːˈtuː] — [ded] [ʃɑːt] .
2 — Dead Shot .
2 — 死的 射击 .

2—致命一击。

[baɪ]['ælbərt]['dʌbljuː] . ['eɪkən] .
By Albert W . Aiken .
经过 阿尔伯特 W . 艾肯 .

作者：艾伯特·W·艾肯。

- — ['deləwɛə] [tɑːm] .
71 — Delaware Tom .
- — 特拉华州 汤姆 .

71—特拉华州汤姆。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

[θriː] — [ðə; ði] [bɔɪ] ['maɪnərz] .
3 — The Boy Miners .
3 — 这 男生 矿工 .

3—少年矿工。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .
By Edward S . Ellis .
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

- — ['sɪlvər] ['raɪf(ə)l] .
72 — Silver Rifle .
- — 银 步枪 .

72—银步枪。

[baɪ][kæpt] . ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

[fɔːr] — [bluː] [dɪk] .
4 — Blue Dick .
4 — 蓝色的 迪克 .

4—蓝迪克。

[baɪ][kæpt] . ['meɪn] [riːd] .
By Capt . Mayne Reid .
经过 船长 . 梅恩 里德 .

作者：梅恩·里德上尉。

- — [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [skaʊt] .
73 — The Skeleton Scout .
- — 这 骨骼 侦察 .

73—骷髅侦察兵。

['mædʒ] .
Maj .
少校 .

少校

[el] . ['dʌbljuː] . ['kɑːrsn] .
L . W . Carson .
L . W . 卡森 .

LW 卡森。

[faɪv] — [næt] [wʊlf] .
5 — Nat Wolfe .
5 — 纳特 沃尔夫 .

5—纳特·沃尔夫。

[baɪ]['mɪsɪz] . [em] . [viː] . ['vɪktər] . - — ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] .
By Mrs . M . V . Victor . 74 — Little Rifle .
经过 太太 . M . V . 胜利者 . - — 小的 步枪 .

作者：MV Victor夫人。74—小步枪。

[baɪ][kæpt] . “ ['bruːɪn] ” ['ædəmz] .
By Capt . “ Bruin ” Adams .
经过 船长 . “ 布鲁因 ” 亚当斯 .

作者：布鲁因·亚当斯上尉。

[sɪks] — [ðə; ði] [waɪt] ['trækər] .
6 — The White Tracker .
6 — 这 白色的 追踪器 .

6—白色追踪者。

['edwərd] [es] . ['elɪs] .
Edward S . Ellis .
爱德华 S . 埃利斯 .

爱德华·S·埃利斯。

- — [ðə; ði] [wʊd] [wɪtʃ] .
75 — The Wood Witch .
- — 这 木头 巫婆 .

75—森林女巫。

[baɪ] ['edwɪn] ['emərsn] .
By Edwin Emerson .
经过 埃德温 爱默生 .

作者：埃德温·爱默生。

['sɛvən] — [ðə; ði] ['aʊtˌlɔːz] [waɪf] .
7 — The Outlaw's Wife .
7 — 这 亡命之徒 妻子 .

7—亡命之徒的妻子。

['mɪsɪz] . [æn] [es] . ['stiːvənz, 'stɛfənz] . - — [oʊld] [rʌf] , [ðə; ði] ['træpər] .
Mrs . Ann S . Stephens . 76 — Old Ruff , the Trapper .
太太 . 安 S . 斯蒂芬斯 . - — 老的 拉夫 , 这 捕兽人 .

安·S·斯蒂芬斯夫人。76——老鲁夫，捕兽人。

“ ['bruːɪn] ” ['ædəmz] .
“ Bruin ” Adams .
“ 布鲁因 ” 亚当斯 .

“布鲁因”亚当斯。

[eɪt] — [ðə; ði] [tɔːl] ['træpər] .
8 — The Tall Trapper .
8 — 这 高的 捕兽人 .

8—高个捕兽人。

[baɪ]['ælbərt]['dʌbljuː] . ['eɪkən] .
By Albert W . Aiken .
经过 阿尔伯特 W . 艾肯 .

作者：艾伯特·W·艾肯。

- — [ðə; ði]['skɑːrlət] ['ʃəuldəz] .
77 — The Scarlet Shoulders .
- — 这 猩红 肩膀 .

77—猩红的肩膀。

['hæri] ['hæzərd] .
Harry Hazard .
哈里 冒险 .

哈里·哈扎德。

[naɪn] — ['laɪtnɪŋ] [dʒoʊ] .
9 — Lightning Jo .
9 — 闪电 乔 .

9—闪电乔。

[baɪ][kæpt] . ['ædəmz] .
By Capt . Adams .
经过 船长 . 亚当斯 .

作者：亚当斯上尉

- — [ðə; ði]['bɔːrdər] ['raɪflmən] .
78 — The Border Rifleman .
- — 这 边界 步枪兵 .

78—边境步枪手。

[el] . ['dʌbljuː] . ['kɑːrsn] .
L . W . Carson .
L . W . 卡森 .

LW 卡森。

- — [ðə; ði] ['aɪlənd] ['paɪrət] .
10 — The Island Pirate .
- — 这 岛 海盗 .

10—岛屿海盗。

[baɪ][kæpt] . ['meɪn] [riːd] .
By Capt . Mayne Reid .
经过 船长 . 梅恩 里德 .

作者：梅恩·里德上尉。

- — ['aʊtlɔ:] [dʒæk] .
79 — Outlaw Jack .
- — 取缔 杰克 .

79—亡命之徒杰克。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [ðə; ði] [bɔɪ] ['reɪndʒər] .
11 — The Boy Ranger .
- — 这 男生 游骑兵 .

11—少年游侠。

[baɪ] ['ɒl] ['ku:mz] .
By Oll Coomes .
经过 奥尔 库姆斯 .

作者：奥尔·库姆斯。

- — ['taɪgər] - [teɪl] , [ðə; ði] ['semɪnoʊl] . [ɑ:r] . ['rɪŋˌwʊd] .
80 — Tiger - Tail , the Seminole . R . Ringwood .
- — 老虎 - 尾巴 , 这 塞米诺尔人 . 拉 . 林伍德 .

80—虎尾，塞米诺尔人。R. 林伍德。

- — [bes] , [ðə; ði] ['træpər] .
12 — Bess , the Trapper .
- — 贝丝 , 这 捕兽人 .

12—捕兽人贝丝。

[baɪ][i:] . [es] . ['elɪs] .
By E . S . Ellis .
经过 E . S . 埃利斯 .

作者：ES Ellis。

- — [deθ] - ['di:lər] .
81 — Death - Dealer .
- — 死亡 - 经销商 .

81—死亡使者。

[baɪ] ['ɑ:rθər] [el] . ['mɛsɔv] .
By Arthur L . Meserve .
经过 亚瑟 L . 梅瑟夫 .

作者：亚瑟·L·梅瑟夫。

- — [ðə; ði] [frentʃ] [spaɪ] .
13 — The French Spy .
- — 这 法语 间谍 .

13—法国间谍。

[baɪ]['dʌblju:] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — ['kɛntən] , [ðə; ði]['reɪndʒər] .
82 — Kenton , the Ranger .
- — 肯顿 , 这 游骑兵 .

82—游骑兵肯顿。

[baɪ] ['tʃɑ:z] . ['haʊərd] .
By Chas . Howard .
经过 查斯 . 霍华德 .

作者：查斯·霍华德

- — [lɔːŋ] [ʃɑːt] .
14 — Long Shot .
- — 长的 射击 .

14—远射。

[baɪ][kæpt] . ['kʌmstɔk] .
By Capt . Comstock .
经过 船长 . 康斯托克 .

作者：康斯托克上尉

- — [ðə; ði] ['spektər] ['hɔːrsmən] .
83 — The Specter Horseman .
- — 这 幽灵 骑手 .

83—幽灵骑士。

[fræŋk] ['dju(ː)i] .
Frank Dewey .
坦率 杜威 .

弗兰克·杜威。

- — [ðə; ði]['^ʌn,meikə(r)] .
15 — The Gunmaker .
- — 这 枪械制造商 .

15—枪械制造者。

[baɪ][dʒeɪmz][el] . ['boʊən] .
By James L . Bowen .
经过 詹姆斯 L . 鲍文 .

作者：詹姆斯·L·鲍文。

- — [ðə; ði] [θriː] [t'ræpəz] .
84 — The Three Trappers .
- — 这 三 捕兽人 .

84—三个捕兽人。

- ['rɑːbɪnz] .
Seelin Robbins .
- 罗宾斯 .

西林·罗宾斯。

- — [red] [hænd] .
16 — Red Hand .
- — 红色的 手 .

16—红手。

[baɪ][ə; eɪ] . [dʒiː] . ['paɪpər] . - — - .
By A . G . Piper . 85 — Kaleolah .
经过 一个 . G . 派珀 . - — - .

作者：AG Piper。85—Kaleolah。

[baɪ][tiː] . ['bentən] [ʃiːldz] , [juː] . [es] . [en] .
By T . Benton Shields , U . S . N .
经过 T . 本顿 盾牌 , U . S . N .

作者：美国海军 T·本顿·希尔兹

- — [ben] , [ðə; ði] ['træpər] .
17 — Ben , the Trapper .
- — 本 , 这 捕兽人 .

17—捕兽人本。

[baɪ] ['luːɪs] ['dʌbljuː] . ['kɑːrsn] . - — [ðə; ði] ['hʌntər] ['həːkjuliːz] .
By Lewis W . Carson . 86 — The Hunter Hercules .
经过 刘易斯 W . 卡森 . - — 这 猎人 赫拉克勒斯 .

作者：刘易斯·W·卡森。86——猎人赫拉克勒斯。

['hæri] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] .
Harry St . George .
哈里 英石 . 乔治 .

哈里·圣乔治。

- — [waɪld]['reɪv(ə)n] .
18 — Wild Raven .
- — 荒野 乌鸦 .

18—野渡鸦。

[baɪ] ['ɒl] ['kuːmz] .
By Oll Coomes .
经过 奥尔 库姆斯 .

作者：奥尔·库姆斯。

- — [fɪl] ['hʌntər] .
87 — Phil Hunter .
- — 菲尔 猎人 .

87—菲尔·亨特。

[baɪ][kæpt] . ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — [ðə; ði] ['spektər] [tʃiːf] .
19 — The Specter Chief .
- — 这 幽灵 首席 .

19—幽灵首领。

[baɪ] - ['rəubinz] .
By Seelin Robins .
经过 - 知更鸟 .

作者：西林·罗宾斯。

- — [ðə; ði] ['ɪndiən] [skaʊt] .
88 — The Indian Scout .
- — 这 印度 侦察 .

88—印第安侦察兵。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [ðə; ði] [-] - ['kɪlər] .
20 — The B'ar - Killer .
- — 这 酒吧 - 杀手 .

20—B'ar杀手。

[baɪ][kæpt] . ['kʌmstɔk] .
By Capt . Comstock .
经过 船长 . 康斯托克 .

作者：康斯托克上尉

- — [ðə; ði][gɜːrl][ə'vendʒər] .
89 — The Girl Avenger .
- — 这 女孩 复仇者 .

89—女复仇者。

[baɪ] ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By Chas . Howard .
经过 查斯 . 霍华德 .

作者：查斯·霍华德

- — [waɪld][næt] .
21 — Wild Nat .
- — 荒野 纳特 .

21—野生自然

[baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] . [ɑ:r] . ['eɪstɚ] .
By Wm . R . Eyster .
经过 威廉 . 拉 . 艾斯特 .

作者：威廉·R·艾斯特。

- — [ðə; ði] [red] ['hɜ:rmɪtɛs] .
90 — The Red Hermitess .
- — 这 红色的 隐士 .

90—红衣女隐士。

[baɪ] [pɔ:l] ['bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

- — ['ɪndiən] [dʒoʊ] .
22 — Indian Jo .
- — 印度 乔 .

22—印度乔。

[baɪ] ['lu:ɪs] ['dʌblju:] . ['kɑ:rsn] . - — [stɑ:r] - [feɪs] , [ðə; ði] ['sleiə] .
By Lewis W . Carson . 91 — Star - Face , the Slayer .
经过 刘易斯 W . 卡森 . - — 星星 - 脸 , 这 杀手 .

作者：刘易斯·W·卡森。91——星脸，杀手。

- — [oʊld] [kent] , [ðə; ði]['reɪndʒər] .
23 — Old Kent , the Ranger .
- — 老的 肯特 , 这 游骑兵 .

23—老肯特，游侠。

['edwərd] [es] . ['elɪs] .
Edward S . Ellis .
爱德华 S . 埃利斯 .

爱德华·S·埃利斯。

- — [ðə; ði] ['æntɪloʊp] [bɔɪ] .
92 — The Antelope Boy .
- — 这 羚羊 男生 .

92—羚羊男孩。

[baɪ][dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] .
By Geo .
经过 地理 .

作者：Geo。

[el] . ['eɪkən] .
L . Aiken .
L . 艾肯 .

L. 艾肯。

- — [ðə; ði] [wʌn] - [aɪd] ['træpər] .
24 — The One - Eyed Trapper .
- — 这 一 - 眼睛 捕兽人 .

24—独眼捕兽人。

[kæpt] . ['kʌmstɔk] .
Capt . Comstock .
船长 . 康斯托克 .

康斯托克上尉。

- — [ðə; ði] ['fæntəm] ['hʌntər] .
93 — The Phantom Hunter .
- — 这 幻影 猎人 .

93—幻影猎人。

[baɪ][iː] . ['emərsn] .
By E . Emerson .
经过 E . 爱默生 .

作者：E·爱默生。

- — ['gɑːdˌboʊld] , [ðə; ði][spaɪ] .
25 — Godbold , the Spy .
- — 神力 , 这 间谍 .

25—神勇，间谍。

[baɪ][en] . [siː] . ['aɪərn] . - — [tɑːm] ['pɪntl] , [ðə; ði]['paɪlət] .
By N . C . Iron . 94 — Tom Pintle , the Pilot .
经过 N . C . 铁 . - — 汤姆 枢轴 , 这 飞行员 .

作者：NC Iron。94——汤姆·平特尔，《飞行员报》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小步枪；或，年轻的皮毛猎人(Little Rifle; or, The Young Fur Hunters)

[baɪ][em] . ['klæp] .
By M . Klapp .
经过 M . 克拉普 .

作者：M. Klapp。

- — [ðə; ði] [blæk] [ʃɪp] .
26 — The Black Ship .
- — 这 黑色的 船 .

26—黑船。

[baɪ][dʒɑːn][es] . [wɔːrnər] .
By John S . Warner .
经过 约翰 S . 华纳 .

作者：约翰·S·华纳。

- — [ðə; ði] [red] ['wɪzərd] .
95 — The Red Wizard .
- — 这 红色的 巫师 .

95—红色巫师。

[baɪ] [ned] ['hʌntər] .
By Ned Hunter .
经过 内德 猎人 .

作者：内德·亨特。

- — ['sɪŋg(ə)l] [aɪ] .
27 — Single Eye .
- — 单身的 眼睛 .

27—单眼。

[baɪ] ['wɔrən] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] .
By Warren St . John .
经过 沃伦 英石 . 约翰 .

作者：沃伦·圣约翰。

- — [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [t'ræpəz] .
96 — The Rival Trappers .
- — 这 竞争对手 捕兽人 .

96—竞争对手捕手。

[baɪ][el] . ['dʌbljuː] . ['kɑːrsn] .
By L . W . Carson .
经过 L . W . 卡森 .

作者：LW Carson。

- — ['ɪndiən] ['dʒɪm] .
28 — Indian Jim .
- — 印度 吉姆 .

28—印第安吉姆。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .
By Edward S . Ellis .
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

- — [ðə; ði] [skwɔː] [spaɪ] .
97 — The Squaw Spy .
- — 这 印第安女人 间谍 .

97—印第安女间谍。

[baɪ][kæpt] . ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — [ðə; ði] [skaʊt] .
29 — The Scout .
- — 这 侦察 .

29—侦察兵。

[baɪ] ['wɔrən] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] . - — ['dʌski] [dɪk] .
By Warren St . John . 98 — Dusky Dick .
经过 沃伦 英石 . 约翰 . - — 昏暗 迪克 .

作者：沃伦·圣约翰。98—达斯基·迪克。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — ['iːg(ə)l] [aɪ] .
30 — Eagle Eye .
- — 鹰 眼睛 .

30—鹰眼。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — ['kɜːrn(ə)l] ['krɔkit] .
99 — Colonel Crockett .
- — 上校 克罗克特 .

99—克罗克特上校。

[baɪ] ['tʃɑːz] . [iː] . [lə'sæl] .
By Chas . E . Lasalle .
经过 查斯 . E . 拉萨尔 .

作者：查斯·E·拉萨尔

- — [ðə; ði] ['mɪstɪk] [kə'nuː] .
31 — The Mystic Canoe .
- — 这 神秘 独木舟 .

31—神秘的独木舟。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .
By Edward S . Ellis .
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

- — [oʊld] [ber] [pɔː] .
100 — Old Bear Paw .
- — 老的 熊 爪子 .

100—老熊爪。

[baɪ]['meɪdʒər] [mæks] [mɑːr'tiːn] .
By Major Max Martine .
经过 主要的 最大限度 马丁 .

作者：马克斯·马丁少校。

- — [ðə; ði]['goʊldən] [hɑːr'puːn] .
32 — The Golden Harpoon .
- — 这 金的 鱼叉 .

32—金鱼叉。

[baɪ][ɑːr] . ['staːbʌk] .
By R . Starbuck .
经过 拉 . 星巴克 .

作者：R·斯塔巴克。

- — [rɛdlɔ] .
101 — Redlaw .
- — 雷德劳 .

101—雷德劳。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — [ðə; ði][skælp] [kɪŋ] .
33 — The Scalp King .
- — 这 头皮 国王 .

33——头皮之王。

[baɪ][lɛfˈtɛnənt] .
By Lieut .
经过 中尉 .

由中尉

[ned] ['hʌntər] .
Ned Hunter .
内德 猎人 .

内德·亨特。

- — [waɪld] [ruːb] .
102 — Wild Rube .
- — 荒野 鲁布 .

102—狂野的鲁布。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [oʊld] [luːt] .
34 — Old Lute .
- — 老的 琵琶 .

34—老鲁特琴。

[baɪ][iː] . ['dʌbljuː] . ['ɑːrtʃər] .
By E . W . Archer .
经过 E . W . 射手 .

作者：EW Archer。

- — [ðə; ði] ['ɪndiən] ['hʌntərz] .
103 — The Indian Hunters .
- — 这 印度 猎人 .

103—印第安猎人。

[baɪ][dʒeɪ] . [el] . ['boʊən] .
By J . L . Bowen .
经过 J . L . 鲍文 .

作者：JL Bowen。

- — ['reɪnˌboʊlt] , ['reɪndʒər] .
35 — Rainbolt , Ranger .
- — 雨箭 , 游骑兵 .

35—雷恩博尔特，游侠。

[baɪ] ['ɒl] ['ku:mz] .
By Oll Coomes .
经过 奥尔 库姆斯 .

作者：奥尔·库姆斯。

- — ['ska:d] ['i:g(ə)l] .
104 — Scarred Eagle .
- — 疤痕 鹰 .

104—伤痕累累的鹰。

[baɪ] ['ændru:] ['dɪrbərn] .
By Andrew Dearborn .
经过 安德鲁 迪尔伯恩 .

作者：安德鲁·迪尔伯恩。

- — [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌpaɪə'nɪr] .
36 — The Boy Pioneer .
- — 这 男生 先锋 .

36—少年先锋。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .
By Edward S . Ellis .
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

- — [nɪk] [dɔɪl] .
105 — Nick Doyle .
- — 缺口 多伊尔 .

105—尼克·多伊尔。

[baɪ][pi:] . ['hæmɪltən] ['maɪərz] .
By P . Hamilton Myers .
经过 P . 汉密尔顿 迈尔斯 .

作者：P·汉密尔顿·迈尔斯。

- — ['kɑ:rsn] , [ðə; ði] [gaɪd] .
37 — Carson , the Guide .
- — 卡森 , 这 指导 .

37—卡森，《指南》。

[baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['rændɔlf] . - — [ðə; ði] ['ɪndiən] [spaɪ] .
By J . H . Randolph . 106 — The Indian Spy .
经过 J . H . 兰道夫 . - — 这 印度 间谍 .

作者：JH Randolph。106——印度间谍。

[baɪ]['dʒoʊz] . [i:] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — [ðə; ði] [hɑ:rt] ['i:tər] .
38 — The Heart Eater .
- — 这 心 食客 .

38—噬心者。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] . - — [dʒɑ:b] [di:n] .
By Harry Hazard . 107 — Job Dean .
经过 哈里 冒险 . - — 工作 院长 .

作者：哈里·哈扎德。107—乔布·迪安。

[baɪ]['ɪŋˌgoʊldzbi] [nɔːrθ] .
By Ingoldsby North .
经过 英戈尔兹比 北 .

位于英戈尔兹比北部。

- — ['wetzel] , [ðə; ði] [skaʊt] .
39 — Wetzel , the Scout .
- — 韦策尔 , 这 侦察 .

39—侦察兵韦策尔。

[baɪ] ['bɔɪntən] ['bɛlnæp] .
By Boynton Belknap .
经过 博因顿 贝尔纳普 .

作者：博因顿·贝尔克纳普。

- — [ðə; ði] [wʊd] [kɪŋ] .
108 — The Wood King .
- — 这 木头 国王 .

108—木王。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — [ðə; ði][hjuːdʒ] ['hʌntər] .
40 — The Huge Hunter .
- — 这 巨大的 猎人 .

40—巨型猎手。

[baɪ][ed] . [es] . ['elɪs] .
By Ed . S . Ellis .
经过 艾德 . S . 埃利斯 .

作者：埃德·S·埃利斯

- — [ðə; ði] [skælp] ['hʌntər] .
109 — The Scalped Hunter .
- — 这 被剥头皮 猎人 .

109—剥头皮的猎人。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [waɪld][næt] , [ðə; ði] ['træpər] .
41 — Wild Nat , the Trapper .
- — 荒野 纳特 , 这 捕兽人 .

41—野蛮纳特，捕兽人。

[pɔːl] ['preskət] .
Paul Prescott .
保罗 普雷斯科特 .

保罗·普雷斯科特。

- — [nɪk] , [ðə; ði] [skaʊt] .
110 — Nick , the Scout .
- — 缺口 , 这 侦察 .

110——侦察兵尼克。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [lɪŋks] - [kæp] .
42 — Lynx - cap .
- — 山猫 - 帽 .

42—猞猁帽。

[baɪ] [pɔːl] ['bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

- — [ðə; ði] ['teksəs] ['taɪgər] .
111 — The Texas Tiger .
- — 这 德克萨斯州 老虎 .

111——德州虎。

[baɪ] ['edwərd] ['wɪlɪt] .
By Edward Willett .
经过 爱德华 威利特 .

作者：爱德华·威利特。

- — [ðə; ði] [waɪt] ['aʊtlɔː] .
43 — The White Outlaw .
- — 这 白色的 取缔 .

43—白衣亡命之徒。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [ðə; ði] [krɔːst] [naɪvz] .
112 — The Crossed Knives .
- — 这 交叉 刀具 .

112—交叉的刀。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [ðə; ði][dɔːg] ['treɪlər] .
44 — The Dog Trailer .
- — 这 狗 拖车 .

44—狗拖车。

[baɪ] ['fredrɪk] ['dju(:)i] .
By Frederick Dewey .
经过 弗雷德里克 杜威 .

作者：弗雷德里克·杜威。

- — ['taɪgər] - [hɑːrt] , [ðə; ði] ['trækər] .
113 — Tiger - Heart , the Tracker .
- — 老虎 - 心 , 这 追踪器 .

113—虎心，追踪者。

[baɪ] ['haʊərd] .
By Howard .
经过 霍华德 .

作者：霍华德。

- — [ðə; ði][elk] [kɪŋ] .
45 — The Elk King .
- — 这 麋鹿 国王 .

45—麋鹿王。

[baɪ][kæpt] . ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — [ðə; ði] [mæskt] [ə'vendʒər] .
114 — The Masked Avenger .
- — 这 戴面具 复仇者 .

114—蒙面复仇者。

[baɪ]['ɪŋgrəˌhæm] .
By Ingraham .
经过 英格拉姆 .

作者：英格拉姆。

- — ['eɪdriən] , [ðə; ði]['paɪlət] .
46 — Adrian , the Pilot .
- — 阿德里安 , 这 飞行员 .

46—飞行员艾德里安。

[baɪ][kɑːl] . [piː] . ['ɪŋgrəˌhæm] .
By Col . P . Ingraham .
经过 上校 . P . 英格拉姆 .

作者：P·英格拉姆上校

- — [ðə; ði] [pɜːrl] ['paiərits] .
115 — The Pearl Pirates .
- — 这 珍珠 海盗 .

115—珍珠海盗。

[baɪ] ['staːbʌk] .
By Starbuck .
经过 星巴克 .

星巴克出品。

- — [ðə; ði][mæn] - ['hʌntər] .
47 — The Man - hunter .
- — 这 男人 - 猎人 .

47—猎人。

[baɪ]['mɑːrəu][oʊ] . ['roʊlf] . - — [blæk] ['pænθər] .
By Maro O . Rolfe . 116 — Black Panther .
经过 马罗 哦 . 罗尔夫 . - — 黑色的 豹 .

作者：马罗·O·罗尔夫。116—黑豹。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] .
By Jos . E . Badger .
经过 乔斯 . E . 獾 .

作者：Jos. E. Badger

['dʒunjɜˋ] .
Jr .
小 .

小丶

- — [ðə; ði] ['fæntəm] ['trækər] .
48 — The Phantom Tracker .
- — 这 幻影 追踪器 .

48—幻影追踪者。

[baɪ][ef] . ['dju(ː)i] .
By F . Dewey .
经过 F . 杜威 .

作者：F·杜威。

- — ['æbdiəl] , [ðə; ði][ə'vendʒər] .
117 — Abdiel , the Avenger .
- — 阿卜迪尔 , 这 复仇者 .

117—复仇者阿卜迪尔。

[baɪ][ed] . ['wɪlɪt] .
By Ed . Willett .
经过 艾德 . 威利特 .

作者：埃德·威利特

- — ['mɑːkəsɪn] [bɪl] .
49 — Moccasin Bill .
- — 鹿皮鞋 账单 .

49—鹿皮鞋法案。

[baɪ] [pɔːl] ['bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

- — ['keɪtoʊ] , [ðə; ði] ['kriːpər] .
118 — Cato , the Creeper .
- — 卡托 , 这 苦力怕 .

118—卡托，爬行者。

[baɪ] [fred] . ['dju(ː)i] .
By Fred . Dewey .
经过 弗雷德 . 杜威 .

作者：弗雷德·杜威

- — [ðə; ði] [wʊlf] [kwiːn] .
50 — The Wolf Queen .
- — 这 狼 女王 .

50—狼后。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['haʊərd] .
By Charles Howard .
经过 查尔斯 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德。

- — [tuː] - ['hændɪd] [mæt] .
119 — Two - Handed Mat .
- — 二 - 递交 垫 .

119—双手垫。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] .
By Jos . E . Badger .
经过 乔斯 . E . 獾 .

作者：Jos. E. Badger

- — [tɑːm] [hɔːk] , [ðə; ði] ['treɪlər] .
51 — Tom Hawk , the Trailer .
- — 汤姆 鹰 , 这 拖车 .

51—汤姆·霍克，预告片。

- — [mæd] [treɪl] ['hʌntər] .
120 — Mad Trail Hunter .
- — 疯狂的 踪迹 猎人 .

120—疯狂的猎径猎人。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [ðə; ði][mæd] [tʃiːf] .
52 — The Mad Chief .
- — 这 疯狂的 首席 .

52——疯狂的酋长。

[baɪ] ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By Chas . Howard .
经过 查斯 . 霍华德 .

作者：查斯·霍华德

- — [blæk] [nɪk] .
121 — Black Nick .
- — 黑色的 缺口 .

121—黑尼克。

[baɪ] ['fredrɪk] ['wɪtəkɚ, 'hwɪtəkɚ] .
By Frederick Whittaker .
经过 弗雷德里克 惠特克 .

作者：弗雷德里克·惠特克。

- — [ðə; ði] [blæk] [wʊlf] .
53 — The Black Wolf .
- — 这 黑色的 狼 .

53—黑狼。

[baɪ] ['edwɪn] [iː] . ['juːɪŋ] . - — [kɪt] [bɜːrd] .
By Edwin E . Ewing . 122 — Kit Bird .
经过 埃德温 E . 尤因 . - — 成套工具 鸟 .

作者：埃德温·E·尤因。122—基特·伯德。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — ['ɑːrkənsɔː] [dʒæk] .
54 — Arkansas Jack .
- — 阿肯色州 杰克 .

54—阿肯色杰克。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [ðə; ði] ['spektər] ['raɪdərz] .
123 — The Specter Riders .
- — 这 幽灵 骑手 .

123—幽灵骑士。

[baɪ][dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] . ['gliːsən] .
By Geo . Gleason .
经过 地理 . 格里森 .

作者：乔治·格里森

- — ['blækbiəd] .
55 — Blackbeard .
- — 黑胡子 .

55—黑胡子。

[baɪ] [pɔːl] ['bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

- — ['dʒaɪənt] [piːt] .
124 — Giant Pete .
- — 巨大的 皮特 .

124—巨人皮特。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [ðə; ði] ['rɪvər] ['raɪfəlz] .
56 — The River Rifles .
- — 这 河 步枪 .

56—河畔步枪队。

[baɪ] - ['mʌlər] .
By Billex Muller .
经过 - 穆勒 .

作者：比莱克斯·穆勒

- — [ðə; ði][gɜːrl] ['kæptɪn] .
125 — The Girl Captain .
- — 这 女孩 队长 .

125—女船长。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] .
By Jos . E . Badger .
经过 乔斯 . E . 獾 .

作者：Jos. E. Badger

- — ['hʌntər] [hæm] .
57 — Hunter Ham .
- — 猎人 火腿 .

57—亨特·哈姆。

[baɪ][dʒeɪ] . ['edgər] ['ɪlɪf] . - — ['jæŋki] [ɛf] .
By J . Edgar Iliff . 126 — Yankee Eph .
经过 J . 埃德加 伊利夫 . - — 扬基 以弗 .

作者：J. Edgar Iliff。126—扬基福音。

[baɪ][dʒeɪ] . [ɑːr] . ['wʊstər] .
By J . R . Worcester .
经过 J . 拉 . 伍斯特 .

作者：JR Worcester。

- — - .
58 — Cloudwood .
- — - .

58—云木。

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['mɛrəl] .
By J . M . Merrill .
经过 J . M . 梅里尔 .

作者：JM Merrill。

- — - .
127 — Silverspur .
- — - .

127—银刺。

[baɪ] ['edwərd] ['wɪlɪt] .
By Edward Willett .
经过 爱德华 威利特 .

作者：爱德华·威利特。

- — [ðə; ði] ['teksəs] [hɔːks] .
59 — The Texas Hawks .
- — 这 德克萨斯州 老鹰队 .

59—德克萨斯雄鹰队。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] . - — ['skwɑːtər] [dɪk] .
By Jos . E . Badger , Jr . 128 — Squatter Dick .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 . - — 非法占地者 迪克 .

作者：Jos. E. Badger, Jr. 128—Squatter Dick。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] .
By Jos . E . Badger .
经过 乔斯 . E . 獾 .

作者：Jos. E. Badger

- — ['mɜːrsɪləs] [mæt] .
60 — Merciless Matt .
- — 无情 马特 .

60—无情的马特。

[baɪ][kæpt] . ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — [ðə; ði] [tʃaɪld] [spaɪ] .
129 — The Child Spy .
- — 这 孩子 间谍 .

129—儿童间谍。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['gliːsən] .
By George Gleason .
经过 乔治 格里森 .

作者：乔治·格里森

- — [mæd] ['ænθɔˌniːz] [skaʊts] .
61 — Mad Anthony's Scouts .
- — 疯狂的 安东尼的 童子军 .

61——疯狂安东尼的球探队。

[baɪ][iː] . ['rɑːdmən] .
By E . Rodman .
经过 E . 罗德曼 .

作者：E·罗德曼

- — [mɪŋk] [koʊt] .
130 — Mink Coat .
- — 貂 外套 .

130—貂皮大衣。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] .
By Jos . E . Badger .
经过 乔斯 . E . 獾 .

作者：Jos. E. Badger

- — [ðə; ði] ['lʌkləs] ['træpər] .
62 — The Luckless Trapper .
- — 这 倒霉的 捕兽人 .

62—倒霉的捕兽人。

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [ɑːr] . ['eɪstɚ] .
Wm . R . Eyster .
威廉 . 拉 . 艾斯特 .

威廉·R·艾斯特。

- — [red] [pluːm] .
131 — Red Plume .
- — 红色的 羽 .

131—红羽。

[baɪ][dʒeɪ] . ['stænli] ['hendərsən] .
By J . Stanley Henderson .
经过 J . 斯坦利 亨德森 .

作者：J·斯坦利·亨德森。

- — [ðə; ði]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [skaʊt] .
63 — The Florida Scout .
- — 这 佛罗里达 侦察 .

63—佛罗里达球探。

['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] . - — [klaɪd] , [ðə; ði] ['treɪlər] .
Jos . E . Badger , Jr . 132 — Clyde , the Trailer .
乔斯 . E . 獾 , 小 . - — 克莱德 , 这 拖车 .

Jos. E. Badger, Jr. 132—Clyde，拖车。

[baɪ]['mɑːrəu][oʊ] . ['roʊlf] .
By Maro O . Rolfe .
经过 马罗 哦 . 罗尔夫 .

作者：玛罗·O·罗尔夫。

- — [ðə; ði] ['ɪnlənd] ['træpər] .
64 — The Inland Trapper .
- — 这 内陆 捕兽人 .

64—内陆捕兽人。

['tʃɑːz] .
Chas .
查斯 .

查斯。

['haʊərd] .
Howard .
霍华德 .

霍华德。

- — [ðə; ði] [lɔːst] [kæʃ] .
133 — The Lost Cache .
- — 这 丢失的 缓存 .

133—失落的宝藏。

[dʒeɪ] . ['stænli] ['hendərsən] .
J . Stanley Henderson .
J . 斯坦利 亨德森 .

J·斯坦利·亨德森。

- — [wʊlf] - [kæp] .
65 — Wolf - Cap .
- — 狼 - 帽 .

65—狼帽。

[baɪ][kæpt] . ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — [ðə; ði] ['kænɪbl] [tʃiːf] .
134 — The Cannibal Chief .
- — 这 食人族 首席 .

134—食人族首领。

[pɔːl] [dʒeɪ] . ['preskət] .
Paul J . Prescott .
保罗 J . 普雷斯科特 .

保罗·J·普雷斯科特。

- — ['rætlɪŋ] [dɪk] .
66 — Rattling Dick .
- — 嘎嘎作响 迪克 .

66—嘎嘎作响的迪克。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — - .
135 — Karaibo .
- — - .

135—卡拉伊博。

[baɪ][dʒeɪ] . ['stænli] ['hendərsən] .
By J . Stanley Henderson .
经过 J . 斯坦利 亨德森 .

作者：J·斯坦利·亨德森。

- — [ʃɑːrp] - [aɪ] .
67 — Sharp - Eye .
- — 锋利的 - 眼睛 .

67—锐眼。

[baɪ]['meɪdʒər] [mæks] [mɑːr'tiːn] .
By Major Max Martine .
经过 主要的 最大限度 马丁 .

作者：马克斯·马丁少校。

- — ['skɑːrlət] ['mɑːkəsɪn] .
136 — Scarlet Moccasin .
- — 猩红 鹿皮鞋 .

136—猩红色鹿皮鞋。

[baɪ] [pɔːl] ['bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

- — ['aɪərn] - [hænd] .
68 — Iron - Hand .
- — 铁 - 手 .

68—铁手。

[baɪ] ['fredrɪk] ['fɔːrɪst] .
By Frederick Forest .
经过 弗雷德里克 森林 .

作者：弗雷德里克·福雷斯特。

- — ['kɪdnæpt] .
137 — Kidnapped .
- — 绑架 .

137—被绑架。

[baɪ][dʒeɪ] . ['stænli] ['hendərsən] .
By J . Stanley Henderson .
经过 J . 斯坦利 亨德森 .

作者：J·斯坦利·亨德森。

- — [ðə; ði] ['jeloʊ] ['hʌntər] .
69 — The Yellow Hunter .
- — 这 黄色的 猎人 .

69—黄衣猎人。

[baɪ] ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By Chas . Howard .
经过 查斯 . 霍华德 .

作者：查斯·霍华德

- — [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
138 — Maid of the Mountain .
- — 女佣 的 这 山 .

138—山中少女。

[baɪ] ['hæmɪltən] .
By Hamilton .
经过 汉密尔顿 .

作者：汉密尔顿。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪts] ['ɪndɪkeɪtɪd] :
The following will be issued in the order and on the dates indicated :
这 下列的 将要 是 发布 在 这 命令 和 在 这 日期 表明的 :

下列文件将按指定顺序和日期发放：

- — [ðə; ði] [skiː'oʊtoʊ] [skaʊts] .
139 — The Scioto Scouts .
- — 这 赛奥托 童子军 .

139—赛奥托侦察兵。

[baɪ] ['edwərd] ['wɪlɪt] .
By Edward Willett .
经过 爱德华 威利特 .

作者：爱德华·威利特。

['redi] [ɑːk'toʊbər] 21st .
Ready October 21st .
准备好 十月 21st .

10月21日即可交付。

- — [ðə; ði] ['bɔːrdər] ['renɪgeɪd] .
140 — The Border Renegade .
- — 这 边界 叛逆者 .

140—边境叛徒。

[baɪ] ['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] . ['redi] ['noʊv] . 4th .
By Jos . E . Badger , Jr . Ready Nov . 4th .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 . 准备好 十一月 . 4th .

作者：Jos. E. Badger, Jr. 11月4日出版。

- — [ðə; ði] [mjuːt] [tʃiːf] .
141 — The Mute Chief .
- — 这 沉默的 首席 .

141—哑巴酋长。

[baɪ] [siː] . [diː] . [kla:k] .
By C . D . Clark .
经过 C . D . 克拉克 .

作者：CD Clark。

['redi] [noʊ'vembər] 18th .
Ready November 18th .
准备好 十一月 18th .

11月18日即可交付。

- — [buːn] , [ðə; ði] ['hʌntər] .
142 — Boone , the Hunter .
- — 布恩 , 这 猎人 .

142—布恩，猎人。

[baɪ] ['fredrɪk] ['wɪtəkɝ, 'hwɪtəkɝ] .
By Frederick Whittaker .
经过 弗雷德里克 惠特克 .

作者：弗雷德里克·惠特克。

['redi] [dɪ'sembər] 2d .
Ready December 2d .
准备好 十二月 2d .

12月2日准备就绪。

- — ['maʊnt(ə)n] [keit] .
143 — Mountain Kate .
- — 山 凯特 .

143—山地凯特。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɝ] . ['redi] [dɪ'sembər] 16th .
By Jos . E . Badger , Jr . Ready December 16th .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 . 准备好 十二月 16th .

作者：Jos. E. Badger, Jr. Ready，12 月 16 日。

- — [ðə; ði] [red] ['skælpər] .
144 — The Red Scalper .
- — 这 红色的 黄牛 .

144—红发黄皮人。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

['redi] [dɪ'sembər] 30th .
Ready December 30th .
准备好 十二月 30th .

12月30日即可交付。

- — [ðə; ði] [loʊn] [tʃiːf] .
145 — The Lone Chief .
- — 这 孤独 首席 .

145—孤胆英雄。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɝ] . ['redi] ['dʒænjueri] 13th .
By Jos . E . Badger , Jr . Ready January 13th .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 . 准备好 一月 13th .

作者：Jos. E. Badger, Jr. 1月13日发布。

- — [ðə; ði] ['sɪlvər] ['bjuːgl] .
146 — The Silver Bugle .
- — 这 银 号角 .

146—银号角。

[baɪ][lɛf'tɛnənt] .
By Lieut .
经过 中尉 .

由中尉

[kɑːl] . ['heizəltən] .
Col . Hazleton .
上校 . 黑兹尔顿 .

哈兹尔顿上校。

['redi] ['dʒænjueri] 27th .
Ready January 27th .
准备好 一月 27th .

1月27日即可交付。

['biːdlz] [daɪm] ['pɑːkɪt] ['nɑːvəlz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [prɪnt] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['nuːzdiːlər] ;
Beadle's Dime Pocket Novels are always in print and for sale by all newsdealers ;
比德尔的 一角硬币 口袋 小说 是 总是 在 打印 和 为了 销售 经过 全部 报刊亭 ;

比德尔的廉价袖珍小说始终有售，所有报刊亭均有印刷。

[ɔːr] [wɪl] [biː; bi] [sent] [poʊst] - [peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] : ['sɪŋg(ə)l] ['nʌmbərz] , [ten] [sents] : [sɪks]
or will be sent post - paid , to any address : single numbers , ten cents : six
或者 将要 是 发送 邮政 - 有薪酬的 , 到 任何 地址 : 单身的 数字 , 十 分 : 六
[mʌnθs] (- [ˌɛnˌoʊˈɛs] .)
months (13 Nos .)
几个月 (- 编号 .)

或以邮资寄送，至任何地址：单号，10美分：六个月（13号）

$1 . - ; [wʌn] [jɪr] (- [ˌɛnˌoʊˈɛs] .) $2 . - .
$1 . 25 ; one year (26 Nos .) $2 . 50 .
$1 . - ; 一 年 (- 编号 .) $2 . - .

1.25 美元；一年（26 份）2.50 美元。

[ə'dres] , ['biːdl] [ænd; ənd] ['ædəmz] , ['pʌblɪʃərz] , - ['wɪljəm] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .
Address , BEADLE and ADAMS , Publishers , 98 William Street , New York .
地址 , 珠串 和 亚当斯 , 出版商 , - 威廉 街道 , 新的 约克 .

地址：BEADLE and ADAMS 出版社，纽约威廉街 98 号。

[-] [noʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释：

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ˌinkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] ['stændərdaɪzd] .
Inconsistencies in hyphenation have been standardized .
不一致之处 在 连字符 有 到过 标准化 .

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑːr'keɪɪk] [ɔːr] ['ɔːltərnət] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ri'teind] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
Archaic or alternate spelling has been retained from the original .
古风 或者 备用 拼写 有 到过 保留 从 这 原来的 .

保留了原文中的古老拼写或别称。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神